LERÉRUN BÚNGIU TO LÁNINA ISÉRI DARÁDU

El Nuevo Testamento de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
Garífuna (Caribe)

Wycliffe BIBLE TRANSLATORS

Liga Bíblica INTERNACIONAL

LERÉRUN BÚNGIU TO LÁNINA ISÉRI DARÁDU

El Nuevo Testamento de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma Garífuna (Caribe)

Primer edición
1982, Sociedad Bíblica Internacional

Segunda edición
© 2012, Wycliffe Inc.

www.ScriptureEarth.org

Este obra está bajo una licencia Creative Commons
(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported)
http:// creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Linúmerun ubánaün le ñí lubei lagúmesera ságü líburu tídan Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu

Líburu Ubánaün

Ugánu Buíti le Labűrüjabei Matéo luágu Jesúsu
San Mateo . . . . . (Mt). 1

Ugánu Buíti le Labűrüjabei Márcos luágu Jesúsu
San Marcos. . . . . (Mr) 69

Ugánu Buíti le Labűrüjabei Lúcas luágu Jesúsu
San Lucas . . . . . (Lc) 112

Ugánu Buíti le Labűrüjabei Juan luágu Jesúsu
San Juan . . . . . (Jn). 184

Cátei lé buri meja Jadűgübei Apóstolugu
Hechos . . . . . (Hch) 236

Ligáradan Páblo joun Rómana. . . . . Romanos (Ro) 298

Furúmiñetu Ligáradan Páblo joun Coríntona .
1 Corintios . . . . . (1 Co). 326

Tibíaman Ligáradan Páblo joun Coríntona
2 Corintios . . . . . (2 Co). 355

Ligáradan Páblo joun Galáciana
Gálatas . . . . . (Ga). 374

Ligáradan Páblo joun Éfesona . . . . . Efesios 385

Ligáradan Páblo joun Filíposna . . . . . Filipenses 395

Ligáradan Páblo joun Colósasna . . . . . Colosenses 402

Furúmiñetu Ligáradan Páblo joun Tesalónicana
1 Tesalonicenses . . . . . (1 Ts). 408

Tibíaman Ligáradan Páblo joun Tesalónicana
2 Tesalonicenses . . . . . (2 Ts). 414

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Furúmiñetu Ligáradan Páblo lun Timotéo
1 Timoteo . . . . . (1 Ti) 418
Tibíaman Ligáradan Páblo lun Timotéo
2 Timoteo . . . . . (2 Ti) 426
Ligáradan Páblo lun Títo
Tito . . . . . (Tit) 431
Ligáradan Páblo lun Filemón
Filemón . . . . . (Flm) 435
Gárada joun ja Adímurejabalin Hebréo
Hebreos . . . . . (Heb) 437
Ligáradan Santiágo
Santiago . . . . . (Stg) 458
Furúmiñetu Ligáradan Pédro
1 Pedro . . . . . (1 Pe) 465
Tibíaman Ligáradan Pédro
2 Pedro . . . . . (2 Pe) 473
Furúmiñetu Ligáradan Apóstolu Juan
1 Juan . . . . . (1 Jn) 478
Tibíaman Ligáradan Apóstolu Juan
2 Juan . . . . . (2 Jn) 485
Tűrüwan Ligáradan Apóstolu Juan
3 Juan . . . . . (3 Jn) 487
Ligáradan Júdas
Judas . . . . . (Jud) 489
Cátei lé buri Larúfudubei Búngiu lun Juan
Apocalipsis . . . . . (Ap) 492

Mapas 520

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ában dimúrei tuáguti líburu to

Líburu to Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu, tugúya líburu to adímurejaboun luágu Jesucrístu, líla lan tíri. Lasúbudirágüdüni Búngiu iséri lidáradun jáma lumútuniña. Darádu ligía, ligía ugánu buíti le uágubei laríñaga Búngiu lun lasálbaruniña ja afíñebaña luágu Jesucrístu queísi Jabúreme lúma queísi Jasálbaragüle. Líburu to Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu mámarügü tarúfudajaña, tamúriajaña gíñe edéregeragúni únguaü lun Jesucrístu lúma afíñeni luágu jámagiñe ja alíijabalin ugánu buíti le.

Wein-sédü líburu to tídaanboun Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu, jabűrüjan queí buri dúusu abűrüjatiña líburu, lídan ában dan loúgiñe dimí-san irúmu. Láu sun ámuñegueínarügü lan tíla ságü líburu tuáriuagua, ában meme cátei tídaanbei súngubei, ába loúndaragunun lídan ában súngubei. Línsiñejabu Búngiu joun gürígia le larúfudubei lídaangiñe Jesucrístu.

Lilíburun Mateo, lilíburun Marcos, lilíburun Lucas túma lilíburun Juan, abájudaguatu luágu libágari Jesúsu, luágu larúfudajan, luágu buri cátei le ladűgübei, luágu loúnwen, lúma luágu lásaarun lídaangiñe oúweni. Tárigiñe gádürü líburu to, ába tiábin to gíriboun Cátei lé buri meja Jadűgübei Apóstolugu, to aríñaguboun ída líña lan labúruchagun ugánu buíti luágu Jesúsu lúmagiñe Jerusaléngiñe darí Róma, queí buri luágu daráandi irúmu. Tabűrüjoún buri ligáradan Páblo, lun tadúnragun lúma buri lemégeiruníga le jáfagubei meja furúmiñetiña afíñetiña. Wídü líburu to tárigiboun, ámuñegueínarügütu. Nújein tídaangiñe, tabűrüjoún joun buri afíñetiña lídan sun fulásu, to tíbiri, tabűrüjoún joun tílana ligílisi o lun ában gürígia.

To tagúmujoún líburu tídan Líburu to Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu, ámutu tueí sun to tíbiri. Tarúfudajaña luágu lagáñirun larúeijan Búngiu, lúma luágu luweírigun Crístu lé buri arijúbei lídan laníchigu uwénedi, iyáwaü, lúma buri ayáwadaguni, lé buri saragubei lídaangiñe jénreenguti lun gunfaráanda jamáni alíijatiña ja guetóbaña. Ugánu le tarúfudajabeitima, le giñe anügűwabei quei lébuna tun Líburu to Lerérun Búngiu to Lánina Iséri Darádu dayárugubei, apúrichijoúati furáangu. "¡Chülűjali lidáani Wabúreme Búngiu lúma lidáani Crístu lun jarúeijan lídan sun uboú, jarúeijaba gíñe sun dan!" (Apocalipsis 11.15)

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

GUÍA DE PRONUNCIACIÓN

La letra *j,* tal como se presenta en la palabra *jeíba,* se pronuncia igual que la *h* del inglés. Por ejemplo. *heíba* “váyanse”.

La letra *qu,* tal como se presenta en la palabra *quimúle,* se pronuncia igual que la *k* del inglés. Por ejemplo. *kimúle* “satisfecho” (con respecto a la comida).

Cuando una sílaba termina con la letra *n,* ésto indica que la vocal o vocales que le preceden son nasalizadas, tal como se puede observar en la palabra *lídan* (lídạ) “en el” o en *oúnwenbun* (ọ́ụ́wẹbụ) “grande”.

La letra *ñ* se pronuncia como *y* nasalizada, tal como se puede observar en la palabra *añája* (ayáha) “están aquí”.

La letra *ü* es una vocal elevada, central y no-redondeada. Se pronuncia igual que la *u* pero con los labios distendidos (no-redondeados), tal como se puede apreciar en la palabra *wű́ri* “mujer”.

PRONUNCIATION HELPS

The letter *j,* as in the word *jeíba,* is pronounced as the English *h*. (heíba) “you (plural) go!”.

The sequence *qu,* as in the word *quimúle,* is pronounced as the English *k*. (kimúle) “satisfied” (with regard to food).

A syllable ending in the letter *n* indicates that the preceding vowel or vowels are nasalized, as in *lídan* (lídạ) “in it (masc.)” and in *oúnwenbun* (ọụwẹbụ) “great”.

The letter *ñ* is pronounced as a nasalized *y,* as in *añája* (ayaha) “they are here”.

The letter *ü* is pronounced as a high, central, unrounded vowel (pronounced much like *u* but with the lips unrounded), as in *wű́ri* “woman”.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

UGÁNU BUÍTI LE LABŰRÜJABEI MATÉO LUÁGU JESÚSU

Linébaanfaangu Jesúsu
(Lc. 3.23-38)

1 **1** Niján jíri linébaanfaangu Jesucrístu le jádaangiñebei meja ladűgawagun Davíd lúma Abrahám.
2 Abrahám lúguchibei Isáac, Isáac lúguchi Jacób, Jacób lúguchi Judá jáu lamúlenu, **3** Judá lúguchi Fáres lúma Zára, Támar tugúya jáguchu, Fáres lúguchi Esróm, Esróm lúguchi Arám, **4** Arám lúguchi Aminadáb, Aminadáb lúguchi Naasón, Naasón lúguchi Salmón, **5** Salmón lúguchi Booz, Raháb lúguchu, Booz lúguchi Óbed, Rut lúguchu, Óbed lúguchi Isaí, **6** Isaí lúguchi urúei Davíd, urúei Davíd túma tó meja lúmari Urías, jagía lagűbürigubaña Salomón.
7 Salomón lúguchibei Roboám, Roboám lúguchi Abías, Abías lúguchi Ása, **8** Ása lúguchi Josafát, Josafát lúguchi Jorám, Jorám lúguchi Uzías, **9** Uzías lúguchi Jótam, Jótam lúguchi Ácaz, Ácaz lúguchi Ezequías, **10** Ezequías lúguchi Manasés, Manasés lúguchi Amón, Amón lúguchi Josías, **11** Josías lúguchi Jeconías jáu lamúlenu lídan dan le janáanwagunbei Israelítagu adáürawagua Babilónia.
12 Lárigiñe le, Jeconías lúguchibei Salatiél, Salatiél lúguchi Zorobabél, **13** Zorobabél lúguchi Abiúd, Abiúd lúguchi Eliaquím, Eliaquím lúguchi Azór, **14** Azór lúguchi Sadóc, Sadóc lúguchi Aquím, Aquím lúguchi Eliúd, **15** Eliúd lúguchi Eleázar, Eleázar lúguchi Matán, Matán lúguchi Jacób, **16** Jacób lúguchi José le túmari María, tugúyati lúguchuboun Jesúsu le gíribei Crístu.
17 Catoúrusuñanu lubeíti linébaanfaangu Jesúsu lúmagiñe Abrahám lúmoun Davíd, catoúrusu lúmagiñe Davíd lúmoun janáanwagúniwa Israelítagu Babilónioun, catoúrusu lúmagiñe dan ligía lúmoun lagűriajoún Crístu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lagűriajoún Crístu
(Lc. 2.1-7)

18 Ítara líña ligáburi lagűriajoún Jesucrístu. María to lúguchu, gadáraduñoun
lúma José lun tamárieidun lúma, lubáragiñeti jaganoún jámagua, lubáragiñe
lasúbudirunun quei wűri, ába tadáriragun túngua láu dagáñu tíña lan láu lubáfu
Sífiri Sándu. 19 Quei ában lubeí wügűri buídu tigáburi José le tadári, májati
lasúbudirúniwa le asúseredubei tun María, busénrügüti lígirunun, míchugunga
tidúnrun. 20 Dan le nijáin lubeí arítagua luágu cátei le, ligía larúfudagun ában láni
Wabúreme Búngiu ánjeli lúngua lun lídan luwénedi, ába laríñagun lun.

—José, ladűgawagun Davíd, manúfudebá lun berésibirunun María
queísi búmari, ladűga irájü le lúnbei tagáraüduni, lúmagiñe Sífiri Sándu
liábin. 21 Tagáraüduba ában irájü, ábame bíchuguni líri Jesúsu. Ítara lúba
líri ladűga lasálbarubaña lan lumútuniña lídaangiñe jafígoun.

22 Lasúseredunbei sun cátei le lun lagúnfulirun dimúrei le laríñagubei
Wabúreme Búngiu liyúmulugugiñe proféta.

23 Tadágeinaduba ában irájü, ábame tagáraüdun ában irájü, Emanuél,
ligíaba líri,
líla íri ligía, “Búngiu wáma”.

24 Dan le lagágudunbei José lídaangiñe uwénedi ligía, ába ladűgüni le lubeíbei
ánjeli ligía lun, ába lerésibirunun María queísi lúmari, 25 masúbudirúngaloún
queísi wűri darí tagűriajani furúmiñeti tiraű, ába líchuguni líri Jesúsu.

Jachűlürün chu táu aríjei Jesúsu

2 1 Lídan fulásu le gíribei Belén, lumúanrugu Judéa, ñi lagűriajoúa
Jesúsu dán meja le Heródes lan urúeibei lídan jageíra juríu. Ábati
jachűlürün fiú wügűriña chu táu ubúrugun Jerusalén lueígiñe oúbaü le
ñígiñe lubeí laboúcha wéyu. 2 Ába jálügüdajan.

—¿Jageísan jarúeite juríu le agűriajoúbei? Aríja wamáaru luwáruguman
le ñígiñe lubeí láfuara wéyu, wayábiñati lun wájuduragun lun.

3 Dan le lagáambuni urúei Heródes cátei le, ába medéraguagüdünjaali
lan, jáu sun Jerusalénna. 4 Ábati lagúarun joun sun jábutigu fádirigu lídan
jafíñen juríu, jáma ja arúfudajabalin lilúrudun Moisés joun gürígia, ába
lálügüdaguniña jalíabei lan libíti fulásu lagűriajoúa Crístu. 5 Ába jaríñagun
lun.

—Belén, le lumúanrugubei Judéa, ladűga ítara líña labűrüdüni
proféta.

6 Aműrü Belén, lumúanruguna Judéa,
aműrü ában lídaangiñe ubúrugu weírigutimaati lídan múa le, láu
sun biñűraü,
ladűga láfuriduba ában ábuti bídaangiñe
le lúnbei loúnigiruniña numútuniña ja Israelítagu.

7 Ábati lagúarun Heródes joun chu táu arámudaguarügü, ába
lálügüdüniña luágutima dan le tarúfudaguagüle warúguma túngua joun.
8 Ábati loúnajaniña Belén, laríñaga joun.
—Jeíba, ábame jáluajani irájü le buídu, dánme le darí jumaali,
jawísaraname, ñűdün námuga gíñe ájuduragua lun.
9 Lárigiñe jagáambuni chu táu lerérun urúei, ába joúdin. Warúguma bugáti
to jaríjuboun le ñígiñe lubeí láfuara wéyu, ába tídin jabá jabá, darí taráramun
loúgiñe fulásu le ñí lubei irájü le. 10 Dan le jaríjinun chu táu ja warúguma, ába
jagúndaaragun sarágu. 11 Dánti le jebélurun tídoun múna, ába jaríjini irájü le túma
lúguchu to María. Ábati jájuduragun, ába jabúluchagun lun. Ába jánjunrenchunun
jagáfun, ába jedéweejan gólu lúma cupáli jémeti lun, lúma ában luwúyeri árani
gífiti. 12 Lárigiñe, ába jawísarúniwa lídan jawénedi lun magíribudun jamá ñígiñe
lubeí Heródes, ába jagíribudun jageíroun lídaangiñe ámu űma.

Anúrajani lun Ejíptoun

13 Lárigiñe joúdin chu táu jagía, ába larúfudagun ába láni Búngiu ánjeli
lúngua lun José lídan luwénedi, ába laríñagun lun.
—Sarába, barűbei irájü le táu sun lúguchu, anúrabá Ejíptoun, ábame beréderun
ñi daríme nawísarunibu, ladűga láluajaali Heródes irájü le lun láfaruni jilágubei.
14 Ábati lásaarun José, ába lanűgüni irájü táu sun lúguchu áriebu
ligía, ába lídin jáu Ejíptoun. 15 Ába jeréderun ñi darí loúnwen Heródes.
Lasúseredunbei sun le lun lagúnfulirun le laríñagubei Búngiu
liyúmulugugiñe proféta. “Sagá numuti Niraű Ejíptogiñe.”

Láfaraguágüdüniña Heródes irájüñü

16 Dan le ladáriragun Heródes lúngua luágu yéegua jamá lan chu táu,
ába lagáñidun, ába loúnajan áfaraguaña sun irájüñü ja biáma tíña irúmu
jáu lun űnabun, ja aganoúbaña Belén lúma sun fulásu geyégua láu, según
dan le jaríñagubei chu táu luágu lagűriajoúniwa irájü ligía. 17 Ítara líña
lagúnfulirun le labűrüjabei proféta Jeremías.

18 Agaambúati lagúarajan ában umálali Ramá láu oúnwenbun igárigu,
umálali ligía tumálali Raquél, to ayájuboun járigi tirájüñü,
mabúseeruntu lun támalijoún ladűga jilágua jamá.

19 Lárigiñe loúnwen Heródes, ába liábin ába láni Búngiu ánjeli lun José
lídan luwénedi yágüta Ejípto, ába laríñagun lun.
20 —Sarába, barűbei irájü le táu sun lúguchu, giríbu jumá jageíroun
Israelítagu ladűga jilágua ja abúseerubaña meja jáfaruni irájü le.
21 Ába lásaarun José, ába lanűgüni irájü táu sun lúguchu jageíroun
Israelítagu. 22 Dan le lasúbudiruni José luágu Arqueláo lan agúmadijabei
Judéa lewéñegua Heródes le lúguchi, ába lanúfudedun lídin ñíjin, ába
laríñawagúniwa lun lídan uwénedi lun lídin Galiléoun. 23 Lachűlürün ñi,
ába lídin agánawa lídan fulásu le gíribei Nazarét, le lumúanrugubei Galiléa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lasúseredunbei sun cátei le lun lagúnfulirun le jaríñagubei profétagu luágu Nazarétna lan Jesúsu.

Lapúrichijan Juan le abásteragüdajabei lídan fulásu mageírawati
(Mr. 1.1-8, Lc. 3.1-9, 15-17, Jn. 1.19-28)

3 1Lídoun dan ligía, ába liábin Juan le abásteragüdajabei apúrichija
lídan fulásu mageírawati, Judéa, 2ába laríñagun lídan lapúrichijan.
—Sáansi jumeí joúserun, ladűga yaráfaali larúeijan Búngiu.
3Juan le, ligía le uágubei meja labűrüja proféta Isaías ítara.
Agaambúati lumálali ában gürígia agúaraja lídan fulásu mageírawati ítara.
"Aráanse jumoún janígi lubá liábin Wabúreme,
queísi ladárarúniwa űma surúti."
4Lanáangun Juan, láutu lúra caméyu, liábin lagűrüga liránaagua,
guéru, chigángaru leígubaña lúma síruudu le áraabuna. 5Ábaja jayábin
ubúrugugiñe Jerusalén, lúma Judéagiñe, lúma lubádugiñe dúna
Jordán agáambei lapúrichijan, 6dántija le jagúfeseruni jafígoun, ába
labásteragüdüniña lídan dúna le gíribei Jordán.
7Dan le laríjin Juan luágu sarágu jáña lan gürígia lídaangiñetiña jadámurin
fariséogu jáma saduséogu ñűbintiña lun jabásterun, ába laríñagun joun.
—¡Jarásan jéwe jugúya le! ¿Ca awísarubadün lun janúrajan lueí lanárime
afáyeiragülei luágu figoú le lúnbei liábin? 8Oúsera jumá buídu, arijúa lámuga
furáangu luágu sáansigua lan ligáburi joúserun. 9Mapántajan jugúyame,
aríñaga jídaangua. "Linébaanfaangu Abrahám wagía", ladűga naríñajare jun
luágu gayára lan ladűgün Búngiu linébaanfaangu Abrahám lídaangiñe dűbü
le. 10Madíseeli lagúnfulirun le laríñagubei Búngiu, luágu yaráfaali lan lidáani
abeichúni luágu figoú, aráanseeru jaráwa lun lánchuajoún wéwe, áni sun wéwe
le mabuídunti lin, chaűnwati, ába lagudún. 11Áu, láu dúna nabásteragüdaün,
arúfudei luágu sáansi jumáali lan ligáburi joúserun, ánjeinti le lúnbei liábin
nárigi, labásteragüdübadün láu Sífiri Sándu, áni lafáyeiragüdübadün luágu
figoú queísi láu wátu geméti. Gabáfuti nueí darí lun madűna nan ni lun
narágachunun ligeídin. 12Nújeinjaru lichóbulin lújaburugu, larúmadagüdübei
türígu, ábame lanúadiruni lídaangiñe sagádi mábeijali. Ábame lareíduni türígu,
ábame láguduni sagádi le mábeijali lídan wátu geméti le méñeguchadibei.

Labásterun Jesúsu
(Mr. 1.9-11, Lc. 3.21-22)

13Dan le liábin Jesúsu Galiléagiñe, ába lachűlürün luágun dúna le
gíribei Jordán le ñí lubei Juan lun labásteragüdüni. 14Májati yebéti Juan
labásteragüdüni, ába laríñagun lun Jesúsu.
—Nugúya lúnbei babásteragüdünina, ¿aműrü lubeí ñűbin nun lun
nabásteragüdünibu?
15Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ítara lúba guetó, ladűga lúnti wadűgüni le lubeíbei Búngiu.
Ába labásteragüdüni Juan Jesúsu, 16lárigiñe labásterun Jesúsu, ába láfuridun dúnarugugiñe. Sódini ába lánjunrenchagun siélu, ába laríjini Jesúsu Sífiri Sándu laráririun camá ában únjun liábin luágun. 17Ába lagaambún ába umálali siélugiñe le aríñagubei.
—Niraű le jínsiñebei nun le, le áubei oúnwenbun lan nugúndan.

Loúchaguni Máfia Jesúsu
(Mr. 1.12-13, Lc. 4.1-13)

4 1Ába lanűgüni Sífiri Sándu Jesúsu lídoun fulásu mageírawati lun loúchaguni Máfia.
2Lárigiñe leréderun Jesúsu bián-wein wéyu lúma bián-wein áriebu meíginga, ába lalámachun. 3Ábati liábin Máfia lubádun, ába laríñagun lun lun loúchaguni.
—Ánjein liraű bubei Búngiu, salíguagüdabeí dűbü le feínme.
4Ába loúnabun Jesúsu.
—Taríñajare Lerérun Búngiu. “Mámarügübei táu fein labágarida gürígia, labágariduba gíñe láu sun dimúrei le laríñagubei Búngiu.”
5Ábati lanűgüni Máfia Jesúsu Jerusaléoun, ubúrugu le sándubei joun juríu, ába laweínragüdüni tábulugun témpulu, 6ába laríñagun lun.
—Ánjein liraű bubei Búngiu, chubába yágiñe lun űnabun, ladűga taríñajare Lerérun Búngiu.
Laríñaguba Búngiu joun láni ánjeligu lun joúnigirunibu.
Janűgübadibu jájaburugu lun machúgeragun lan bugúdi luágu dűbü.
7Ába loúnabuni Jesúsu.
—Aríñagatu gíñe Lerérun Búngiu. “Moúchaguabeí Babúreme Búngiu.”
8Ába lanűgüni Máfia Jesúsu luágun ában wűbü íñuti, ába larúfuduni sun arúeijani le uboúagubei lun, lúma buri luweírigun, 9ába laríñagun lun.
—Níchugubei sun le bun ánjabu ájuduragua nun.
10Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—¡Beíba nueí, Máfia! ladűga taríñajare Lerérun Búngiu. “Lúnrügüba Babúreme Búngiu bájuduragua, lúnrügüba gíñe besériwida.”
11Ábati ladísedun Máfia lueí, ába jayábin ánjeligu esériwidei.

Lagúmeseruni Jesúsu luwádigimari, Galiléa
(Mr. 1.14-15, Lc. 4.14-15)

12Dan le lagáambunbei Jesúsu luágu níjein lan Juan furísunrugu, ába lídin lárigoún Galiléoun. 13Merédeti Nazarét, ába lídin agánawa Capernaúm, ában fulásu le lárubei dúna lídan jageíra rása le Zabulón lúma Neftalí. 14Lasúseredunbei sun le lun lagúnfulirun le labűrüjabeí meja Isaías, lé meja proféta.
15 Lageíra Zabulón lúma Neftalí,
lídan űma lubádu barána, lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí láfuara
wéyu libíti Jordán,

Galiléa le ñí lubei jagánawa ja mámabaña juríu.
16 Jugúya lé meja lídaanbei lubúriga aríjaadün ában oúnwenbun larúgounga,
jugúya lé meja lídaanbei lamúñounga le lánina oúweni,
jarúgoungagüdawaali jáu.
17 Lúmagiñe dan ligía, ába lagúmeserun Jesúsu apúrichija ñi ítara.
—Sáansi jumeí jigáburi, ladűga yaráfaali larúeijan Búngiu.

Lagúarun Jesúsu joun gádürü esénijatiña lun lánime disípulugu
(Mr. 1.16-20, Lc. 5.1-11)

18 Eíbugeina líña Jesúsu láru láru dúna Galiléa, ligía laríjin bián gamúlenuguátiña, ában jádaangiñe, Simón le méme gíribei Pédro, le ában, Andrés. Esénijani jabágaribei, jáguruñati. 19 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Falá jumana, ábame mesénijanjadün lan úduraü, anáajarügaadünme gürígia nun lun nánigume.
20 Furése furése ába jígirunun jasénin, ába joúdin lúma.
21 Lubáruaguoun mémeraü Jesúsu, ábaya laríjin bián gamúlenuguátiña, Jacóbo lúma Juan, lirájüñü Zebedéo. Tídaañanu ában ugúnein lúma jáguchi arámadajoun jasénin. Ába lagúarun Jesúsu joun lun lánime disípulugu, 22 lídan óra ligía ába jígirunun ugúnein, ígira jáguchi, ába joúdin lúma Jesúsu.

Larúfudajan Jesúsu joun sarágu gürígia
(Lc. 6.17-19)

23 Ábajei leíbuguni Jesúsu sun Galiléa arúfudajeina tídan buri jalígilisin juríu to lídaanboun ságü fulásu. Ábaja lapúrichijani ugánu buíti luágu larúeijan Búngiu, areídaguagüda ligía sun luwúyeri sándi le jawáguti gürígia. 24 Ába lagaambúniwa luágu Jesúsu lídan sun Síria, ába janűgüniña sun ja asúfurirubaña láu ámuñegueinarügü sándi, igárigu, ja gawágubaña lagűbüri espíritu, ja goúwejadibaña, jáma ja derégüdaaña úgubu, ába lareídaguagüdüniña. 25 Sarágu jáña gürígia afálaruti Galiléagiñe, lídaangiñé buri fulásu Decápolisna, Jerusaléngiñe, loúbawagugiñe Judéa, lúma lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí laboúcha wéyu libíti Jordán.

Lapúrichijan Jesúsu wűbüwaügügiñe

5 1 Dan le laríjinbaliña Jesúsu sun gürígia jagía, ába laweínrun luágun ában wűbü, ába lañúurun ñi. Ábati joúndaragun láni disípulugu geyégua láu, 2 ába lagúmeserun arúfudaja joun ítara.
3 —Fuleíseiwatün jugúya le asúbudirubalin luágu mégei jumáni lídejan Búngiu lun jadűgüni le labúseerubei, ladűga méreengunbei jun lun jebélurun lídoun larúeijan Búngiu siélu.
4 'Fuleíseiwatün jugúya le jírubei, ladűga líchuguba Búngiu gurásu jun.
5 'Fuleíseiwatün jugúya le űnabugubei, ladűga jerésibirubei le uágubei laríñaga Búngiu luágu líchugubei lan jun.

6 ‘Fuleíseiwatün jugúya le weíribei jabúseerun lúaradagun jabágaridun,
ladűga líderagubadün Búngiu lun jadűgüni.
7 ‘Fuleíseiwatün jugúya le gudémejabubei, ladűga gudémebadün gíñe
lun Búngiu.
8 ‘Fuleíseiwatün jugúya le jarúmabei anígi, ladűga jaríjubei Búngiu.
9 ‘Fuleíseiwatün jugúya le áfaagubei lun jámalijan sun cátei, ladűga
lagúarubadün Búngiu queísi lirájüñü.
10 ‘Fuleíseiwatün jugúya le asúfurirubei eíbaajoúni luágu lúaragun
jibágari, ladűga jebéluruba lídoun larúeijan Búngiu siélu.
11 ‘Fuleíseiwatün dan le janábagunün gürígia, eíbaaja jamaűn,
aríñaga jagía sun luwúyeri iyéeni juágu, nueígiñe. 12 Gúndaañu jumá,
ladűga jerésibiruba ában oúnwenbun fáyeiti siélu, ítara liñá meja gíñe
jeíbaajoúniwa profétagu ja ñűbinbaña jubáragiñe.

Ítara jíña queísi sálu lúma lámpu lun uboú
(Mr. 9.50, Lc. 14.34-35)

13 Ába lasígirun Jesúsu aríñaga.
—Ítara jíña quei sálu joun lílana uboú le lun jeréderuniña lueí
jagádeirun, ánjein leféridira sálu lubásuan, ¿cábagi un ju lan? Úaalime ju
lan ni ca un lueídügüya lun lágurúniwa, ábame jadűgüraguni gürígia.
14 ‘Ítara jíña quei lámpu joun lílana uboú le. Ában ubúrugu le luáguti
ában wűbü siñáti larámudagun, furáanguti larijoúniwa. 15 Mebedúnti
gíñe ában lámpu lun líchugúniwa tábugiñe ában gáfu, luágu dábula
líchugúa lun larúgoungadágüdün jáu sun ja múnadabaña. 16 Ítara jumá
gíñe, durúnguagüda jumeí jilámpun jádan gürígia, lun dánme lan jaríjini
buíti le jadűgübei, ábame gíñe jadímurejan buíti luágu Wáguchi Búngiu
le siélubei.

Larúfudajan Jesúsu luágu lilúrudun Moisés

17 ‘Marítagua jumátia luágu niábiña lan agídarei lilúrudun Moisés, ni le
jarúfudajabei profétagu, máma niábiña agídarei, niábiña arúfudei líla le
tímatimaati. 18 Ninárün lubeíti jáu luágu níjeingua rügáali ligía lan siélu
lúma uboú, magídarúnwabei ni ában púntu, ni ában létüra lídaangiñe
lilúrudun Moisés daríme suséreeli le lúnbei lasúseredun. 19 Ligía, le
lubeí íchuguti mebéreseni luágu furúmierügü gumádi lídaangiñe
lúrudu, íbini le lan ñűraütimaabei lídaangiñe, arúfudaja ligía joun
gürígia lun jadűgüni líbe le ladűgübei, ñűraüraübei lanügűniwa yágüta
siélu lídan larúeijan Búngiu. Ánjeinti le ñűdünbei láu sún buri gumádi
lídan lúaragun, ítara gíñe larúfudajan, weíribei lanügűniwa yágüta
siélu. 20 Naríñajare jun luágu ánjein lan mabuídun ligáburi joúserun
sarágu weíyaasu jaweí arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma fariséogu,
mebélubadün lídoun larúeijan Búngiu siélu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Larúfudajan Jesúsu luágu igáñi
(Lc. 12.57-59)

21 ‘Agáamba jumáali luágu aríñawagúa lán meja joun binádu
jagűbürigu lun máfarajan jamá, ladűga furúmieguarügü lan le áfarajati,
lagúseragüdűwaba. 22 Wel, naríñajare jun luágu furúmieguarügü lan le
agáñiduti lúma gürígia líledi lagúseragüdűwaba. Le anábuti gürígia líledi
lagúseragüdűbei luweírin-ágei lúrudu, le aríñaguti lun gürígia líledi,
“ibídiougua táu”, luáguñein űma lun máfiougatin. 23 Ítara líña lubeíti, ánjein
banűga bedéweejan luágun láni Búngiu latárü, báu ñi ába barítaguni luágu
níjein lan cátei lídan furúmieguarügü gürígia bubá, 24 ígirabeí le lúnbei
bedéweejani ñi ligíbugiñe latárü, ábame bídin aráandara lúma gürígia ligía.
Lárigiñemeti, gayáraajalíme bagíribudun luágun latárü íchigei bedéweejan.
25 ‘Ánjein abúseera ában gürígia lanűgünibu ligíbugiñoun lúrudu, belúba
lídoun úarani lúma luágu jeíbuguniwagu lueí ledéregerunibu lun agúseragüdüti,
ledéregerabume agúseragüdüti lun polisía, ábame badaürűn. 26 Ninárün báu,
máfuridunbadibu ñígiñe darí bafáyeiruni lagúmujoún gáwanün.

Larúfudajan Jesúsu luágu adultériu

27 ‘Agáambaadün luágu aríñawagúa lán meja. “Magámarida jumá
jámari ámu, adultériu líra.” 28 Áu naríñajare jun luágu furúmieguarügü
lan le awámadirutu ában wűri, adűgaali adultériu túma tídan lanígi.
29 ‘Ánjabu lubeíti lafígoungüda bágu le lueígiñebei boúnwenren, sagábei, fíbei
díse, buítimaati lun beféridirun ában lídaangiñe umégeguni le buágubei sügű
láu bídin láu sun búgubu máfiougatin. 30 Ánjein bújabu lubeí le boúnwenren
afígoungüdübadibu, dürűbei, fíbei díse, buítimaati lun leféridirún ában
lídaangiñe umégeguni le buágubei sügű láu bídin láu sun búgubu máfiougatin.

Larúfudajan Jesúsu luágu ígiraguni
(Mt. 19.9, Mr. 10.11-12, Lc. 16.18)

31 ‘Aríñawagúati meja gíñe luágu furúmieguarügü lan le ígirutu lúmari
lúnti líchugun gárada lánina ígiraguni tun. 32 Áu naríñajare jun luágu
furúmieguarügü lan wügűri ígirutu lúmari, ánjein máma lubeí ladűga
tagámaridun ligíbuagun, ába taganoún lúma ámu wügűri, adűgagüda
lumútu furúmiñeti wügűri adultériu. Le gíñe agámaridutu wűri
ígiraguaaru ladűgüña gíñe adultériu.

Larúfudajan Jesúsu luágu áfiñuruni

33 ‘Agáambaadün gíñe luágu aríñawagúa lán meja joun binádu
agűbürigu lun jagúnfulirun láu le jaríñagubei láu áfiñuruni ligíbugiñe
Búngiu. 34 Áu naríñajare jun luágu moún lumuti lan jáfiñurun ni ca uágu—
ni luágu siélu ladűga ñi lan lañúura Búngiu, 35 ni luágu múa ladűga ñi

lan líchigei Búngiu lugúdi, ni luágu Jerusalén ladűga ligía lubúrugutebei
Warúeite Búngiu le weírigubei, 36 ni luágu jichűgü ladűga siñáti ni
jájarudagüdün ni jáuridagüdün ában ídiburi. 37 Aríñagarügü jumá "ánja" o
"uá", máfiñurunga ni ca uágu, ámu cátei lueí líra lúmagiñeti Máfia.

Larúfudajan Jesúsu luágu láguyugüdüniwa wuríbani
(Lc. 6.29-30)

38 'Agáambaadün luágu aríñawagúa lán meja. "Águu luágu águu, ári
luágu ári." 39 Áu naríñajare jun lun máguyugüdün jumá wuríbani luágu
wuríbani, lubáragiñe líra, ánjein íchiga mútu agúfudein luágu ában loúba
jigíbu, rúya jumeí le ában oúbaü lun. 40 Le áluguti lanűgünün ligíbugiñoun
lúrudu tueígiñe jisímisin, ígira jumeí lun gíñe lanűgünun jabíte. 41 Ánjaün
lafósura ában gürígia lun janűgün ában anűgüni ában máili, barűjumei
bián máili. 42 Furúmieguarügü le amúriajati ában cátei júma, rújumei lun,
míchiga jumeí gíñe janágan luágun le afúredeijati júma.

Ísiñejabuni joun áganiñu
(Lc. 6.27-28, 32-36)

43 'Agáambaadün gíñe luágu aríñawagúa lán meja. "Jínsiñelá bumáda
bun, liyéreegudame bágani bun." 44 Áu naríñajare jun. Jínsiñe jamá jáganiñu
jun, buídulá jayúmajan jabá ja wuríbabei jayúmajan jubá, adűga jumá
buíti joun ja iyéreejabúbaña jun, ayúmuragua jumá lun Búngiu jawágu
ja anábagubadün, ja wuríbabei oúserunün. 45 Ítara lúba jagáburiduña lan
queísi lirájüñü Júguchi Búngiu le siélubei, ligía oúnaja lumúti wéyu joun
buítiña jáma wuríbatiña, oúnajaleí júya dándu joun múaraantiña queísi
joun úaratiña. 46 Ánjein já rügűbaña lubeí jínsiñejabúbaña jun ínsiñeda jun,
¿cábagi fáyeiti jerésibira luágu líra? Adűga jamúti gíñe ja agúburajabalin
liseínsuna gumádi ítara. 47 Ánjein joún rügűñein lubeí jumádagu jayoúragua,
¿ca buíti jadűgübei láu líra? Íbini ja ibídiñejabubaña lun Búngiu adűga jamúti
líra. 48 Úaragua jumá le gumúti queísi úaragua lan Júguchi Búngiu le siélubei.

Larúfudajan Jesúsu luágu ladügűn cátei buíti

6 1 Ába lasígirun Jesúsu arúfudaja joun gürígia wűbüwaügügiñe, laríñaga.
—Toúnigi jumá lueí jadűgün cátei buíti jagíbugiñe gürígia lúnrügü
jaríjinün. Ánjein jadűga ítara, míchubei Júguchi Búngiu le siélubei fáyeiti
buíti jun. 2 Ligía, dánme lubeí jíderagun ában gudémeti, masúbudiragüda
jumeí lun sun uboú quei jadűga ja biánguabaña igíbu ligílisirugu lúma
űmadarugu. Jagía, jadűgüni líra lúnrügü jadímurejan gürígia buídu
jawágu. Ninárün jáu luágu láu lan jadűgüni líra, ibíja jamáali jafáyeiruája.
3 Dan le jíchugun ában cátei lun gudémeti, masúbudiraleí ni lubuídun-ágei
jumáda, 4 adűga jumeí lábugiñe libídiñewa. Júguchi Búngiu le aríjubalin le
jadűgübei lábugiñe libídiñewa, líchuguba jafáyeiruája.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Larúfudajan Jesúsu luágu ligáburi ayúmuraguni lun Búngiu
(Lc. 11.2-4)

5 ‘Dan gíñe le jayúmuragun lun Búngiu, mítaran jumá quei ja biánguabaña
igíbu ja jínsiñebei joun lun jayúmuragun rára tídan jalígilisin juríu lúma lídan
legéyedun ű́ma lun jaríjiniña gürígia. Ninárün jáu luágu láu lan jadű́güni
líra ibíja jamáali jafáyeiruája. 6 Dan le jayúmuragun lun Búngiu, belújuma
jirúmurugun, darú jumeíme jubéneri, ábame jayúmuragun lun Júguchi Búngiu
le lábuguabei júma ñi. Júguchimeti Búngiu, le aríjubalin le jadű́gübei lídan
límanin, líchuguba jafáyeiruája. 7 Lídan le jayúmuragun, máguyuguagüda
jumá luágu dimúrei le málati quei jadű́ga ja ibídiñejabubaña lun Búngiu,
jarítaguatiñati luágu lagáambubaña lan Búngiu ladű́ga líbe jadímurejan.
8 Mítaran jumá lubeíti quei jagía, ladű́ga lubáragiñe jayúmuragun lun Búngiu
subúdi láali ca lan jabúseerubei. 9 Ítara lúba lubeíti jayúmuragun.

Wáguchi Búngiu le siélubei,
inébewalá bíri.
10 Nű́binlá bidáani lun barúeijan ya uboúagu,
adügű́walá bugúndan uboúagu quei ladügű́niwa bugúndan siélu.
11 Rúba fein buídurügütu woun lun wéyu le ugúñebei,
12 ferúdunabeí wuríbati le adű́ga wamáalibei quei ferúduna wamániña
ja adű́gübaña wuríbati woun.
13 Mígira báwa lun wáburujan lídoun wuríbani,
dísegüdarügü báwa lueí,
ladű́ga amű́rü le arúeijabei, amű́rü le Súntibei Gabáfu, amű́rü le
weírigubei lun sun dan. Ítaralá.

14 ‘Ítara líña lubeíti, ánjaña ferúduna jumá ámu luágu wuríbati le adű́ga
jamáalibei jun, ferúduna lubádün gíñe Júguchi Búngiu le siélubei, 15 ánjein
úa ferúduna jumá ámu, úabei gíñe ferúduna láani Júguchi Búngiu jifígoun.

Larúfudajan Jesúsu luágu ayúnaruni

16 Ába laríñagun Jesúsu.

—Jugúya, dánme le jayúnarun, marúfuda jumá lírun igíbu quei jadű́ga
biángua tigíbu, jagía jadű́günbalin ítara lun jaríjini gürígia luágu jayúnaruña
lan. Ninárün jáu luágu láu lan jadű́güni líra ibíja jamáali jafáyeiruája. 17 Ánjein
jugúya, dan le jayúnarun, amúriga jumeí jídiburi, chibá jumeíme jigíbu,
18 meféen jamámuga gürígia luágu jayúnaruña lan. Júguchirügű́ba Búngiu le
júmabei ñi geféen luágu jayúnaruña lan, ábameti líchugun jafáyeiruája.

Irísini siélu
(Lc. 12.33-34)

19 ‘Moúndaragua jumá irísini ya uboúagu le ñí lubei gayára lan jájüchün
jamútiri áni gayára ligía lagájüdün ámu luwúyeri irísini, le gíñe ñíjin lubeí

gayára lan jebélurun jíwerutiña lun jíwerujan. 20 Oúndaragua jumá irísini
siélu, le ñí lubei siñá lan jájüchün jamútiri, magájüdadi ni cáta, mebélu
jagía jíwerutiña íweruja ñi. 21 Le ñí lumuti jirísin, ñíñoun gíñe janígi.

Lilámpun úgubu
(Lc. 11.34-36)

22 'Ítara líña bágu quei ában lámpu lun búgubu, ánjein lubeíti buídu
lubeí bágu, aríja ligía luágun irísini siélu, camá jamuga jarúgoungabei gíñe
láu sun búgubu, áni buídubei gíñe sun bigáburi. 23 Ánjein sándi lubeí bágu,
aríja ligía luágun irísini ya uboúagu, camá jamuga lídaanbei lubúriga
sun búgubu, áni wuríbabei gíñe bigáburi. Ánjein ñűbin larúgounga le
bídaanbei lun lubúrigame, ¡luweírin méfuna líwurin lubúriga ligía!

Búngiu lúma seínsu
(Lc. 16.13)

24 'Úati ni ában gayáraati lesériwidun joun biáma iyúbudirigu, ladűga
lísiñeduba ában jádaangiñe lun, liyéreegudáme le ában lun, úaraguabei
lúma ában jádaangiñe, líchigame mebéreseni luágu le ában. Siñáti
lesériwidúniwa lun Búngiu lúma lun seínsu.

Toúnigi lumútiña Búngiu lirájüñü
(Lc. 12.22-31)

25 'Naríñajare lubeíti jun, madíjeri jumá luágu cába lan jeíga o cába
lan játa lun jabágaridun, ni tuágu anáanguni to lúnboun jadáürunun.
¿Máfunagi gebégitimaati ibágari sügű láu eígini, gebégi úgubu sügű
táu anáanguni? 26 Aríja jumá joun dunúru ja ájamajabaña garábalirugu.
mábunagun jáña, malúbajan, mareídun jameí alúbajani lídan lágei, láu
sun líra, rúti Júguchi le siélubei eígini joun. ¡Sarágu gebégitima jumá
sügű jáu dunúru! 27 ¿Cáteigi jídaangiñe gayáraabei líchugun bián ugúdi
lánwoun lúgubu, ca lan lanárimebei láfaagun luágu?
28 '¿Ca uágu jadíjerida tuágu anáanguni? Aríja jumá ída líña lan
laweínamudun fulúri. láu sun mawádigimari lan, madűgün ligía gamísa,
29 ni méja urúei Salomón láu sun luwéndegun, mawéndentí meja ladáüragun
quei fulúri. 30 Ánjeinti daűguagüda lubálin Búngiu jíduru ítara le ugúñebei
lájücha, jarúgabei yebe lagudúña, ¿gúbumésan líderaguajün loúgua tafíñen
jugúya le? 31 Madíjerida jumá lubeíti aríñaga. "¿Cába weíga?" o "¿Cába
wáta?" o "¿Cába wadáüra?" 32 Gürígia ja lánigu uboú le, luágu rügüñeín buri
cátei le jarítagua, ánjein jugúya, níjein júguchi Búngiu siélu le subúdijabúbei
cátei lan jemégeirubei. 33 Seríwi jumá lun Búngiu furúmiñe, áluaja jumeí
ibágari surúti le áubei lagúndaara, ábame líchuguni sun le jemégeirubei
jun. 34 Madíjerida jumá lubeíti luágu jarúga, ladűga barű lumuti gíñe jarúga
lidíjeridüna lúmagua. Ságü ában wéyu gíbeti cátei lun.

Míchiga jumá jadúnrun ámu
(Lc. 6.37-38, 41-42)

7 1 Ába lasígirun Jesúsu aríñaga joun gürígia wűbüwaügügiñe.
—Míchiga jumá jadúnrun ámu, míchugun lámuga gíñe Búngiu jidúnrun,
2 ladűga quei ligáburi jíchugun jadúnrun ámu, ítara lúba gíñe líchugun Búngiu
jidúnrun, le áubei jamísuraja, láuba gíñe lamísurajaün Búngiu. 3 ¿Ída lubásan
gayára lan jaríjini liraűraü ífei le lídaanbei lágu jamúlen áni masándi jumúti
durúsu le lídaanbei jágu? 4 ¿O ída lúba gayára lan jaríñagun lun jamúlen. "Sagánei
liraűraü ífei le lídaanbei bágu," áni níjein ában durúsu lídan jágu? 5 ¡Biángua
tigíbu jugúya le! Sagájumei durúsu le lídaanbei jágu furúmiñe, ítara lúba gayára
lan jaríjin buídu lun jaságaruni liraűraü ífei le lídaanbei lágu jamúlen.
6 'Míchiga jumeí arúfudajani luáguti asálbaruni joun gürígia ja
gáñitiña, garábagua jáñein juágun quei oúnli lun jágürünün. Míchiga
jumeí gíñe arúfudajani ligía le gebégibei sarágu joun gürígia ja
büírujuduátiña, dügűgua jañálin.

Agáamba lumúti Búngiu wamúriajan lúma
(Lc. 11.9-13, 6.31)

7 'Jamúriaja lúma Búngiu, ábame líchugun jun, jáluaja, ábame jadárirun,
daűnjuma luágu béna, ábame lánjunrenchún jun. 8 Ladűga le amúriajati,
abíjati, le áluguti, daríti, le adaűnjati luágu béna, jurénwati lun.
9 '¿Níjein funági ában jídaangiñe gayáraati líchugun ában dűbü lun
lisáani dan le lamúriajan fein lúma? 10 ¿o líchugun lan ában jéwe lun dan
le lamúriajan úduraü lúma? 11 Ánjein lubeíti láu lubeí sun wuríba jumá,
gíchigaditün cátei buíti joun jisáanigu, ¡gúbuméti líchiga Júguchi Búngiu
le siélubei cátei buíti joun ja amúriajatiña lúma!
12 'Súnwandanlá lubeíti jadűgün joun ámu quei le jabúseerubei lun jadűgüni
jun, ladűga ligía laríñagubei lilúrudun Moisés túma jalíburun profétagu.

Bürűraüti lubéneri siélu
(Lc. 13.24)

13 'Belújuma lídaangiñe béna le bürűraübei. Béna lúma űma le anűgübei
gürígia lídoun féridi, tuléburi líña, gabáranouga ñi, áni sarágu jáña
ebélurutiña lídaangiñe. 14 Ánjeinti béna lúma űma le anűgübei gürígia lídoun
ibágari le magúmuchaditi, bürűraü líña, murúgua, míbetiñati adáriruti.

Luágu cátei le wadűgübei lasúbudirúa cátawa lan
(Lc. 6.43-44)

15 'Toúnigi jumá jaweí yéetiña ja aríñagubaña luágu lerérun lan Búngiu
jadímureja. Jayábin jun quei mudún boúgudigiñe jabíti, ánjein múnadagiñe,
ítara jáña quei anímaalu gáñitiña. 16 Jugúya, gayáraabei jasúbudiruniña

luágu le jadűgübei, malúbajoúntu beíbei lídaangiñe jíyu, ni ígo lídaangiñe guríbiyuwa. 17 Sun lubeíti wéwe le buíti, buíti lin, wéwe le wuríbati, wuríbati lin. 18 Wéwe le buíti, siñáti wuríba lan lin, wéwe le wuríbati, siñáti gíñe buídu lan lin. 19 Sun wéwe le mabuídunti lin, chaűnwati, ába lágudúniwa. 20 Jasúbudirubaña lubeíti yéetiña jagía luágu le jadűgübei.

Másubaña ebélura lídoun arúeijani le siélubei
(Lc. 13.25-27)

21 'Máma sun ja aríñagutiña nun. "Nabúreme, Nabúreme," jebéluruba lídoun arúeijani le siélubei,' líña Jesúsu. 'Ja rügűbaña adűgübalin lugúndan Núguchi Búngiu le siélubei ebélura. 22 Dánme lachűlürün wéyu lánina agúseragüdüni, saragubaña aríñagutiña nun. "Wabúreme, Wabúreme, apúrichijatiwa mejátia luágu bíri, sagá wagía espíritugu wuríbatiña lídan bíri, adűga wagía saragu miláguru lídan bíri." 23 Ábameti naríñagun joun. "Ibídiñegubeiñadün nun, díse jumá nueí, jugúya le adűga jumáalibei le wuríbabei."

Jawúyeri gürígia ja agáambubalin lerérun Búngiu
(Lc. 6.47-49, Mr. 1.22)

24 'Le agáambutina, adűgaleí le nubeíbei, ítara líña quei ában wügűri gunfaráandati le adűgübei lúban ligíbuagu dűbü. 25 Ába liábingua júya, ába liñúrun dúna, fúgua garábali tuágun múna tugúya, meíguaduntu ladűga luáguñein lan dűbü tuágaburi. 26 Ánjeinti le agáambutina, madűgün lumúti le nubeíbei, ában wügűri ibídiougua táu ligía, le ábunagubei ligíbuagu ságoun. 27 Ába liábingua júya, iñúra dúna, fúgua garábali tuágun múna tugúya, ¡ma lanárime táburujan!

28 Dan lásurun ladímurejan Jesúsu, ¡ma luweírin janígi gürígia láu le larúfudajabei! 29 ladűga láu lan ubáfu larúfudaja, máma quei arúfudajatiña lilúrudun Moisés.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában gawáguti gumeín le mareídaguadibei
(Mr. 1.40-45, Lc. 5.12-16)

8 1 Dan le laráririunbei Jesúsu lueígiñe wűbü, saragu jáña gürígia afálaruti. 2 Ába liábin ában wügűri gawáguti gumeín le mareídaguadibei, ába lájuduragun ligíbugiñe Jesúsu, ába laríñagun lun.

—Nabúreme, ánjabu busén, gayáraati bareídaguágüdünina.

3 Ábati lagúurun Jesúsu luágu láu lújabu, aríñageina ligía.

—Buséntina, areídaguagüda numútibu.

Quei laríñagun ítara, ába lareídagun sánditi ligía. 4 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Maríñaga beítia ni ca un, ñűdünrügübá arúfudagua búngua lun fádiri, rúbeíme edéweejani le uágubei laríñaga Moisés, lun jaríjini gürígia luágu areídaguaadibu lan.

Lareídaguagüdüni Jesúsu lumúsun ában gumándan Rómana
(Lc. 7.1-10)

5 Dan le lebélurun Jesúsu lídoun fulásu le gíribei Capernaúm, ába
liábin ában gumándan Rómana lubároun, 6 ába layúmuragun lun ítara.
—Nabúreme, níjein numúsun roun láu sándi le derégüdaü, lúma sarágu
gáriti luágu.
7 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Neíbuga agáranija lun.
8 Ába loúnabun gumándan.
—Nabúreme, madűnatina lun bebélurun núbiñoun, aríñagarügübeí dimúrei,
ábame lareídagun numúsun. 9 Naríñagubaalin líra ladűga nugúya lábugiñeñadina
gíñe gumádi le íñutimaati, áni añájein gíñe súdaara lábugiñe nagúmadijan. Dan
le naríñagun lun ában jádaangiñe lun lídin, ñűdünti, dan le naríñagun lun ában
lun liábin, ñűbinti, dan le naríñagun lun numúsun lun ladűgün furúmieguarügü
cátei, adűga lumúti. Ítara lúba, luágu berérun mósu lídin sándi lueí numúsun.
10 Dan le lagáambunbalin Jesúsu le laríñagubei gumándan ligía ába
laweíridun lanígi, ába laríñagun joun ja afálarubalin.
—Ninárün jáu luágu madárigidina lan wügűri weíri tafíñen ni jádan
numútuniña Israelítagu quei wügűri le. 11 Naríñajare jun luágu saragujaba lan
já meja ibídiñejabubaña lun Búngiu ñűbintiña lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí
laboúcha wéyu, jáma le ñígiñe lubeí lálüda, ábame jañúurun eíga lúma Abrahám,
Isáac lúma Jacób lídan arúeijani le lánina siélu. 12 Ánjeinti já yebe lúnbaña lídan
jamá arúeijani ligía jaságarúba bougudín, ábame jádarúniwa lídoun luweírin-ágei
lubúriga, ábame jayájuajan, ábame lacűnrinjan jári le luweírin jagárigu.
13 Ába laríñagun Jesúsu lun gumándan ligía.
—Beíba búbiñoun, le uágubei bafíñera, ladügűba bun.
Ába lareídagun músu ligía lídan óra ligía.

Lareídaguagüdünun Jesúsu límenidi Pédro
(Mr. 1.29-31, Lc. 4.38-39)

14 Ába lídin Jesúsu lúbiñe Pédro, ába ladárirunun límenidi Pédro roun
láu abíruaü. 15 Ába lagúurun luágu túјabu, ába lagídarun abíruaü tueí,
ába tásaarun, ába tagúmeserun esériwidaña.

Lareídaguagüdün Jesúsu sarágu sánditiña
(Mr. 1.32-34, Lc. 4.40-41)

16 Dan le lagúñedunbei, ába janűgün sarágu gürígia ja gawágutiña espíritugu
wuríbatiña lun Jesúsu, ába laságajaniña espíritugu wuríbatiña jagía jaweí
láurügü ában dimúrei, areídaguagüda láña sun ja sándibaña. 17 Lasúseredunbei
sun le lun lagúnfulirun lé meja uágubei ladímureja proféta Isaías dan le
laríñagunbei luágu Jesúsu. “Barű lumuti wadébilin, gidálei wasándigu.”

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Já yebe abúseerubaña jafálaruni Jesúsu
(Lc. 9.57-62)

18 Dan le laríjin Jesúsu luágu sarágu jáña lan gürígia geyégu láu, ába líchugun
dimúrei lun jájiñuragun ligía jáma láni disípulugu loubáfurugun dúna. 19 Ába
layárafadun ában arúfudajati lilúrudun Moisés lun Jesúsu, ába laríñagun lun.
—Maésturu, buséntina nafálarunibu le ñíjin lumúti bídin.
20 Ába loúnabuni Jesúsu.
—Darítiña gasígamu júyu lun jaganoún ñi, gádibutiña gíñe dunúru,
ánjeinti áu le Wügűri Garaűwarügüti, madáritina ni jalíaba lan
nabálachagüdei nichűgü.
21 Laríñaga ában jádaangiñe láni disípulugu lun.
—Nabúreme, buséntina nafálarunibu, lárigiñeme loúnwen núguchi,
buná neíme, ábame nafálarunibu.
22 Ába loúnabuni Jesúsu.
—Falábana guetó, ígira báña ja jiláñubaña lun cátei le lánina larúeijan
Búngiu lun jábununiña jegéburi.

Lagálumaruni Jesúsu garábali lúma lugúdi barána
(Mr. 4.35-41, Lc. 8.22-25)

23 Ába ládinun Jesúsu tídoun ugúnein, ába joúdin láni disípulugu
lúma. 24 Sódini ába láfuragun ában garábali jéreti, ába lebélujan lugúdi
barána tídoun ugúnein. Larúmuguñati Jesúsu. 25 Ába jagágudajani láni
disípulugu, ába jaríñagun lun.
—¡Wabúreme, séfu báwa! ¡Wadíbiragua!
26 Ába loúnabuniña.
—¿Cásan uágu janúfudeda? ¡Loúgua tafíñen jugúya le!
Ába lásaarun, ába ladeínjan lun garábali lúma barána, ába
lagálumadun. 27 Ába laweíridun janígi, ába jaríñagun.
—¿Cáteisan wügűri le, agáamba lubálin garábali lúma barána?

Laságarun Jesúsu espíritugu wuríbatiña jádaangiñe bián wügűriña Gadárana
(Mr. 5.1-20, Lc. 8.26-39)

28 Dan le lachűlürün Jesúsu loubáfurugu dúna, jageíroun Gadárana,
ába jáfuridun bián wügűriña lídaangiñe buri umúajaü achigíti luágu
dűbü, ába jayábin luágun. Biángubei jagía, jáuñanu espíritugu wuríbatiña
áni janárimetiti jagáñi darí lun siñá lan jásügürün gürígia lídaangiñe
űma ligía. 29 Ábati jagúarajan ítara.
—¿Cásan uágu bemétera wámoun, Jesúsu Liraű Búngiu? ¿Biábiña
asúfuriragüdawa lubáragiñe dan le lánina asúfuriruni?
30 Ñíñanu sarágu büíruju eíga madíse ñígiñe, 31 ába jayúmuragun
espíritugu wuríbatiña ja lun Jesúsu, jaríñaga lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Ánjawa baságara, ígirabá lun webélurun jádoun büíruju ja.
32 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¡Jeíbati jádoun!
Ába jáfuridun espíritugu wuríbatiña jagía jádaangiñe wügűriña jagía, ába jebélurun jádoun büíruju, ába jáguragun büíruju jagía joúngua lueígiñe ában gudúungu, ába jáburujan dúnarugun, ába jañáradagun.
33 Ába janúfudedagun ja oúnigirubaliña büíruju, ába jeíbaagun, jachűlün aűdübü, ába jabájüdaguni le asúseredubei joun büíruju lúma joun wügűriña já buga jáubaña espíritugu wuríbatiña. 34 Ábati jayábin sun lílana fulásu ligía lúmoun Jesúsu, ába jayúmuragun lun lun láfuridun jageíragiñe.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában wügűri derégüdaali
(Mr. 2.1-12, Lc. 5.17-26)

9 1 Ábati ládinun Jesúsu tídoun ugúnein tugúya, ába lánjiñuragun loubáfurugun dúna, ába lachűlürün lageíroun. 2 Ába janűgün ában wügűri derégüdaali lun, roun tídan lubárari. Dan le laríjinbalin Jesúsu luweírin jafíñen, ába laríñagun lun sánditi ligía.
—Ragűba gurásu, niraű, ferúdunawati bifígoun.
3 Ñíñanuti jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés, aríñagutiña joúnguarügü. “Lanábaguñeigan wügűri le Búngiu láu dimúrei le laríñagubei.” 4 Queíti subúdi lubálin Jesúsu le uágubei jasáminara, ába laríñagun joun.
—¿Cásan uágu luríbanbei jisáminan ítara? 5 ¿Cátimasan ménreengúnbei laríñawagúniwa. “Ferúdunawati bifígoun”, ódi “Sarába, beíbuga”? 6 Narúfudaaliti jun luágu gabáfu nan, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun ferúduna nan figoú.
Ába laríñagun lun sánditi ligía.
—Sarába, budáboun bubárari, beíba búbiñoun.
7 Ába lásaarun sánditi ligía, ába lídin lúbiñoun. 8 Dan le jaríjinbaalin gürígia cátei le, ába laweíridun janígi, ába jadímurejan buíti luágu Búngiu luágu líchuguni ubáfu le joun wügűriña.

Lagúarun Jesúsu lun Matéo lun lánime disípulu
(Mr. 2.13-17, Lc. 5.27-32)

9 Ába lídin Jesúsu ñígiñe, ába laríjinina, áu le gíribei Matéo, le abűrüjabarun líburu to. Agúburajatina meja liseínsuna gumádi, ñun níña lídan nubára lánina agúburajani wéyu ligía dán le lásügürünbei Jesúsu ñígiñe. Ába laríñagun nun.
—Falábana, queímoun núma queísi náni disípulu.
Ába násaarun, ába nafálaruni.
10 Lárigiñe, ñun líña Jesúsu eíga, sarágu jáña giñéti ja agúburajabalin liseínsuna gumádi jáma ámu gafígountiña eíga lúma úara jáma láni disípulugu. 11 Dánti le jaríjini fariséogu cátei le, ába jaríñagun joun láni Jesúsu disípulugu.

—¿Ída liñásan leíginbei jumáesturun jáma agúburajatiña liseínsuna gumádi lúma jáma ámu gafígountiña?

12 Ába lagáambuni Jesúsu, ába laríñagun joun.

—Ja magádiebaña mabúseeruntiña surúsia, ja sándibaña, jagía busénbaña surúsia. 13 Furéndei jumeí ca lan laníchigubei le uágubei laríñaga Búngiu tídan Lerérun. “Buséntina lun gudémejabu jumá, máma lun jadágaragüdün anímaalu nun.” Máma niábiña áluajaña ja magádiebaña ligíbugiñe Búngiu, niábiña áluajaña gafígountiña lun jasáansiruni ligáburi joúserun.

Jálügüdüni Jesúsu libűgürü ayúnaruni
(Mr. 2.18-22, Lc. 5.33-39)

14 Ábati jayábin ja láni Juan le abásteragüdajabei disípulugu, ába jaríñagun lun Jesúsu.

—¿Ánsan wagía jáma fariséogu ayúnara wabeí sarágu, ánjaña báni disípulugu mayúnaruntiña?

15 Ába líchuguni Jesúsu jémpulu le joun luágu iséri larúfudajan lúma binádu, laríñaga.

—¿Gayáraati funági jíruñu jamá ja amísurajoúbaña lídoun ában maríei dan le niján lan adári jáma ñi? Lachűlürüba wéyu lun lúadun adári jáma, ligíaalime jayúnarun.

16 ‘Siñáti táfadajoún gamísa ñulújaru táu murúsun to derégiru ladűga dánme le tacháwaragun to derégiruboun ábame tajeíridagun to ñulújaruboun, ábatimámeti laweíridun jeíriti. 17 Siñáti gíñe léserúniwa bínu le isérigili lídoun guéru le binádujali, ánjein adügűwa ítara, ábame lafaűnchün guéru dánme le liñúrun bínu, féridiwa ligíameti gúeru, féridiwa bínu. Ligía lúnti lubeí léserúniwa bínu iséri lídoun guéru iséri, ítara lúba lesériwidun biángubei.

Liraű Jáiro túma wűri to agúurubarun lanáangun Jesúsu
(Mr. 5.21-43, Lc. 8.40-56)

18 Dan ñíñein lan Jesúsu arúfudajei sún buri cátei le, ligía liábin ában ábuti jádaangiñe juríu, ába lájuduragun ligíbugiñe, ába laríñagun lun.

—Sun líña toúnwen nisáani, ánjabu ñűdün lun bíchuguni bújabu tuágu, táguyuguba.

19 Ába lásaarun Jesúsu, ába lídin lúma ñi jáma láni disípulugu.

20 Ñíñounti ában wűri űmada sánditu, dúusu irúmu táu láu lésejan jítaü tídaangiñe, ába tayárafadun lun Jesúsu lanágangiñe, ába tagúurun luágu táru lanáangun, 21 taríñaga túnguarügü. “Láurügü nagúurun tuágu lanáangun nareídaguba.” 22 Ába lagáraragun Jesúsu, ába laríjinun, ába laríñagun tun.

—Ragűba gurásu niraű, areídaguaadibu ladűga bafíñen.

Lúmagiñe óra ligía ába tareídagun.

23 Dan le lachűlürün Jesúsu lúbiñoun buga ábuti ligía, dan le laríjiniña
íñaajatiña aráanseña lun ábunajani, añája gürígia areíncha, 24 ába laríñagun joun.
—Furíjuma yágiñe, moúnwengiru irájü to, tarúmuguña.
Ába jéjerajan láu. 25 Dan le furígüda láaña sun gürígia, ába lebélurun,
ába lárügüdüni túјabu irájü tugúya, ába tásaarun. 26 Ába labúruchagun
luágu le asúseredubei lídan sun fulásu ligía.

Lareídaguagüdün Jesúsu bián maríjintiña

27 Dan láfuridun Jesúsu ñígiñe, ába joúdin bián wügűriña maríjintiña
lárigi, agúarajeina ítara.
—¡Gudéme wamá bun, aműrü le ladűgawagun Davíd!
28 Dan lebélurun Jesúsu múnadoun, ába jachűlürün maríjintiña jagía
lúmoun, ába laríñagun joun.
—¿Afíñetün luágu gayára lan nareídaguagüdünün?
Ába jaríñagun.
—Ánja, afíñetiwa, Wabúreme.
29 Ába lagúuruni Jesúsu jágu, ába laríñagun joun.
—Ítaralá quei ligáburi jafíñen.
30 Ába léfegechun jágu, ába léredun Jesúsu jawágu lun joúchun lun
masúbudirúniwa lan luágu ligía lan agáranijabei joun.
31 Quei jáfuridun ñígiñe, ába jabájüdaguni le ladűgübei Jesúsu lídan
sun fulásu geyégua láu.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában meréngaditi

32 Dan le áfurideina jamá, ligía jayábin fiú gürígia láu ában wügűri
meréngaditi, gawáguti ában espíritu wuríbati, ába jayábin láu lun Jesúsu.
33 Lárigiñe laságaruni Jesúsu espíritu wuríbati ligía lueí meréngaditi ligía,
ába lagúmeserun adímureja. Ába laweíridun janígi gürígia, ába jaríñagun.
—Maríjiñajágidiwa líbe le jageíra Israelítagu.
34 Jaríñagaídan sun fulásu geyégua ti fariséogu luágu láu lan lubáfu Máfia
le jábuti espíritugu wuríbatiña laságaja Jesúsu espíritugu wuríbatiña.

Lugúdemejabu Jesúsu joun gürígia

35 Eíbuga lumúti meja Jesúsu sun fulásu arúfudajeina tídan jalígilisin juríu,
apúrichijei ugánu buíti luáguti arúeijani le lánina siélu, areídaguagüdeina
sun luwúyeri sándi lúma gáriti. 36 Dan laríjiniña gürígia, ába jagúdemedagun
lun, ladűga nidíjeri jamá, magúraasun jagía, camá mudún ja moúniritiña.
37 Ába laríñagun joun láni disípulugu jabűgürü gürígia jagía.
—Sarágu jáña gürígia buséntiña jagáambuni ugánu luáguti asálbaruni,
ítara jáña quei nádü lun lalúbajoún, áni loúguatiña ñadágimeintiña.
38 Lúnti lubeíti jamúriajan lúma Labúreme nádü lun loúnajan
ñadágimeintiña lun japúrichijan joun.

Láni Jesúsu dúusu disípulugu
(Mr. 3.13-19, Lc. 6.12-16)

10 1Ába lagúarun Jesúsu joun dúusu láni disípulugu, ába líchugun
ubáfu joun lun gayára lan jaságajan espíritugu wuríbatiña
jaweí gürígia lúma lun jareídaguagüdün sun luwúyeri sándi lúma
gáriti. 2Niján jíri dúusu láni Jesúsu disípulugu jagía. Furúmiñeti, Simón
le méme gíribei Pédro, lúma Andrés le lamúlen, Jacóbo lúma Juan
le lamúlen—lirájüñü Zebedéo, 3Felípe, Bartolomé, Tomás, núma, áu
Matéo le agúburajabeí meja liseínsuna gumádi, Jacóbo le liraű Álfeo,
Lébeo, le méme gíribei Tadéo, 4Simón—ában meja wügűri áfaaguti lun
jawáanserun juríu, lúma Júdas Iscarióte, le alúgurubalin Jesúsu.

Loúnajaniña Jesúsu disípulugu apúrichija
(Mr. 6.7-13, Lc. 9.1-6)

5Dan loúnajabaliña Jesúsu dúusu ja apúrichija, ába laríñagun joun ítara.
—Mídin jumá le ñí jamuti ja mámabaña juríu, mebélu jugúyame lídoun
buri fulásu le láni Samária, 6jabűgürülá gürígia féridijaña ja Israelítagu jídin.
7Jeíba, apúrichijeina luágu yaráfaali lan larúeijan Búngiu. 8Areídaguagüda
jumáña ja gawágutiña gumeín luágu jára, jáma ja gawágutiña ámu
luwúyeri sándi, sarágüda jumá jiláaña, sagá jumaña espíritugu wuríbatiña.
Mafáyeijántün lun jibíjini ubáfu le, magúburaja jumá gíñe luágu.
9'Manűga jumá seínsu, 10manűgün jugúyame lágei ni cáta. Ábanrügütá
simísi janűga, manűgün jugúyame sabádu ni bádun, ladűga le
ñadágimeinbei garíchati lun leígin lídaangiñe luwádigimari.
11'Dánme le jachűlürün lídoun ában ubúrugu o ában lan liraűraü
fulásu, ábame jálugun gürígia ja ánjatiña lun jerésibirunün ñi, ábame
jeréderun jáma jábiñe darí jídin. 12Dánme jebélurun tídoun ában múna,
ábame jabúsurun, ayúmuragueina magádiei jawágu tílana múna tugúya.
13Ánjaün jerésibira tílana múna tugúya, ígira jumeí jabúsurun jáma,
ánjaün merésibirun jamá, giríbugüda jumeí busúguaü ligía lun úa lan
magádiei joun. 14Ánjaünti merésibirun jamá, mája jagía jagáambunün,
ábame jáfuridun tídaangiñe múna tugúya o lídaangiñe lan fulásu ligía,
ábame jáfuruduni calíqui lueígiñe jugúdi lun jarúfuduni luágu mabuídun
lan jagáburi gürígia jagía, ígira jumáña quei jadáriragun joúngua.
15Ninárün jáu luágu dánme lan le lachűlürün wéyu lánina agúseruni,
weíritimaabei jasúfurirun lílana fulásu ligía sügű láu jasúfurirun lílana
Sodóma lúma Gomórra.

Eíbaajoúni le lúnbei jasúfuriruni láni Jesúsu disípulugu

16'Noúnajaadüntia quei mudún jagánaguoún anímaalu gáñitiña. Aráanseñu
jumá lubeíti ítara quei jéwe, áni ítara jumá quei únjun madűgünga wuríbani.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

17 Toúnigi jumá ladűga j juríu. 18 Janügűwaba jagíbugiñoun gumádimatiña
lúma jagíbugiñoun urúeigu lueígiñe jesériwidun nun, ítara lúba gayára lan
jadímurejan nuágu jagíbugiñe, lúma jagíbugiñe ja mámabaña juríu. 19 Dánme
le jedéregerúniwa joun lúrudugu, májüchüra jumá luágu cába lan jaríñaga
o ída lúba lan jaríñaguni, ladűga dánme lachűlürün óra lun jadímurejan,
líchugubei Búngiu le lúnbei jaríñaguni jun. 20 Mámaba jugúya adímureja, láni
Júguchi Búngiu Espíritu, ligíaba adímureja jídaangiñe.
21 'Jalúgurubaña wügűriña jabíriña guánarü lun jafarún jilágubei,
alúgura jamáñame agűbürigu jasáanigu, garábagua jagíame isáanigu
jawágun jagűbürigu lun jáfaragüdüniña. 22 Jeyéreegudúba lun sun
uboú nueígiñe, áni le derégüdaguati darí lúmoun lagúmuchun
libágari, lebéluruba siélun. 23 Dánme le jeíbaajoún lídan ában fulásu,
ábame janúrajan lídoun ámu, ninárün jáu, niábinyaba, áu le Wügűri
Garaűwarügüti, lubáragiñe jeíbuguni sún buri jabúrugute Israelítagu.
24 'Úati disípulu íñuguti lueí lumáesturun ni músu lueí liyúbudiri,
ánjana asúfurira, lúnti gíñe jasúfurirun. 25 Lúnti gúndan lan disípulu láu
lachűlürün ítarada quei lumáesturun, lúma músu quei liyúbudiri. Ánjein
aríñawagúa lubeí nuágu luágu jábutiná máfianu, gúbume janábawagua ja
afálarubalina.

Cába lan ueí lanúfudedúa
(Lc. 12.2-9)

26 'Ligía manúfudeda jumá lubeí jaweí gürígia,' líña Jesúsu joun láni
disípulugu lubáragiñe loúnajaniña apúrichija. 'Úati cátei darúguati láu lun
machűlaagunbei lan, úa ni cáta le arámudagúati lun masúbudirúnwabei
lan. 27 Le naríñagubei jun lídan lubúriga aríñaga jumeí lídan larúgounga,
le naríñagubei jun ibídiñoun joun ámu, wágua jumeí íñugiñe tibíti múna.
28 Manúfudeda jumá jaweí ja gayáraabei jáfaruni úgubu jilágubei áni
siñáti jáfarunun uwáni, Búngiu le gayáraabei lasúfuriragüdüni úgubu
túma uwáni máfiougati lun sun dan, ligía lúnbei janúfudedun lueí.
29 '¿Malúgurúntiña funági bián jarájüñü dunúru luágu ában liraűraü
seínsu? Áni máburujantu ni ában jádaangiñe múarugun ánjein
mabúseerun lubeí Júguchi Búngiu. 30 Ásta ídiburi le jábulugubei,
abájüdűwati ában ában. 31 Manúfude jumá lubeíti, gebégitün sügű jáu
dunúru.

Ja mayéedagúnbaña láu Jesúsu jagíbugiñe gürígia
(Lc. 12.8-9)

32 'Sun ja arúfudagutiña joúngua jagíbugiñe gürígia luágu
númagiñeñánu lan, naríñaguba gíñe ligíbugiñe Núguchi Búngiu le
siélubei luágu nánigu jamá. 33 Ja ayéedagutiña náu jagíbugiñe gürígia,
nayéedaguba gíñe jáu ligíbugiñe Núguchi Búngiu le siélubei.

Le busénbei lun lafálaruni Jesúsu
(Lc. 12.51-53, 14.26-27)

34 ‘Marítagua jumátia luágu niábiña lan lúnrügü níchugun gáluma
uboúagu, máma niábiña íchiga gáluma, niábiña íchiga wuríbu. 35 Láu
niábin, jafánreinraguba ja mafíñebaña nuágu jáma ja afíñebaña nuágu,
lawúribujaba wügűri lúma lúguchi, isáani túma túguchu, ídiñu túma
tágürü, 36 lagáganiraguba cáda ában jáma lidújeñu.
37 ‘Le jínsiñejabuti lun lúguchi o lúguchu sügű láu nísiñe lun, madűna lumúti
nánigu lan, le jínsiñejabuti joun lirájüñü sügű láu nísiñe lun, madűna lumúti gíñe
nánigu lan. 38 Le mawándunti asúfuriruni líbe lasúfurirúniwa luágu gurúwa
lun lafálarunina, madűna lumúti nánigu lan. 39 Le busénbei leséfuragun lúngua
ya uboúagu leféridirubei ibágari le magúmuchadibei siélu, ánjein le ánjabei
leféridiragun lúngua ya uboúagu nueígiñe, libíjubei ibágari magúmuchaditi siélu.

Ja lúnbaña jerésibiruni jafáyeiruaja lúmagiñe Búngiu
(Mr. 9.41)

40 ‘Le erésibirutün resíbi lumútina, le erésibirutina resíbi lumúti le
oúnajabalina. 41 Le erésibiruti ában proféta ladűga liábin láu líri Búngiu,
lerésibirubei afáyeiruajaü le libíjubei ában proféta, le erésibiruti ában wügűri
buíti ladűga lubuídun, lerésibirubei afáyeiruajaü le lerésibirubei ában wügűri
buíti. 42 Furúmieguarügü le íchuguti ában wéru dúna dilíti lun ában jádaangiñe
űnabugutiña ja ladűga nánigu jamá, libíjuba lafáyeiruaja lúmagiñe Búngiu.

Ja loúnajabaña Juan le abásteragüdajabei adímureja lúma Jesúsu
(Lc. 7.18-35)

11 1 Dan le lásurunbei laríñaguni Jesúsu le lúnbei jadűgüni láni
disípulugu, ába lídin ñígiñe lun larúfudajan, apúrichija ligíame
lídan buri fulásu geyégua láu ubúrugu le Capernaúm.
2 Dan ligía, furísunruguñein Juan, ába lagáambun luágu sun le
ladűgübei Crístu. 3 Ába loúnajan biáma jádaangiñe láni disípulugu aríjei
Jesúsu lun jálügüdüni ítara.
—¿Aműrü Crístubei le lúnbei liábin ódi lúnti wagúrabajan ámu?
4 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Jeíba jaríñageime le jaríjubei lúma le jagáambubei lun Juan.
5 Jabájüdaguáme lun luágu aríjaaña lan já meja maríjinbaña, eíbuga já
meja meíbugunbaña, areídagua jagía já meja gawágubaña gumeín luágu
jára, agáamba já meja magáambubaña, sará jagía jiláaña, apúrichijoúa
luágu ugánu buíti le lánina asálbaruni joun gudémetiña. 6 Áni
fuleíseiwati le meféridirunbalin lafíñen nuágu.
7 Dan le joúdin, ába lagúmeserun Jesúsu adímureja joun gürígia luágu
Juan, ába laríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—¿Cásan jídinbei meja aríja lídan fulásu le mageírawati? ¿Ában wügűri
le medéraaguagüdünti larítagun queísi ában mabúru le lánjingichun
garábali? 8 Ánjein máma lubeí líña, ¿cáti jídinbei aríja? ¿Ában wügűri
wéndeti ladáüragun? Subúsiti jun luágu ja lan wéndebaña adáüragun,
tídaañanu lan jában urúeigu. 9 ¿Cáteiti jídinbei aríja? ¿Ában proféta?
Ánja, ligía, áni ában wügűri weíriguti sügű láu ában proféta Juan. 10 Ligía
le uágubei taríñaga Lerérun Búngiu.

Noúnajañein noúnagüle bubáragiñe,
lun laráansejani űma bubá.

11 Ninárün jáu, jádan sun gürígia, úagili ni ában weíriguti lueí Juan
le abásteragüdajabei, láu sun líra, le űnabutimaabei lídan arúeijani le
siélubei weíritimaati lueí le anűgarügübalin ugánu luágu arúeijani ligía.
12 'Lúmagiñe dan le liábinbei Juan le abásteragüdajabei darí lúmoun
dan le, murúgu jáña gürígia áluga jebélurun lídoun larúeijan Búngiu. Ja
ebélurubaña, ragű jamuti jabára ñi queísi ában cátei le gebégiti sarágu.
13 Lilúrudun Moisés jáma sun profétagu, adímurejatiñá meja luágu
larúeijan Búngiu, láu liábin Juan, ába lagúmeserun jerérun profétagu
jagía luágu larúeijan Búngiu agúnfulira. 14 Ánjeinti busén jubeí jafíñerun,
Juan ligía proféta Elías lé meja lúnbei liábin lubáragiñe liábin arúeijani
ligía. 15 Ja garígeirugubaña lun jagáambun, agáamba jamá.
16 '¿Cábasan úma núaradaguágüdaña gürígia ja lánina dan le? Magúndaatiña
ni ca áu, ítara jáña quei irájüñü ja añúurubaña adíbirija mágidirugu, ába
jagúarajan joun jíbirigu ítara. 17 "Íñaajatiwa fídu jun, mabínajantün, erémuja
wagía urému jírutu jun, mayájuntün." 18 Ladűga liábin Juan meígin líña buídu
quei leígin furúmieguarügü, mátun, ába jaríñagun luágu níjein lan espíritu
wuríbati lídan. 19 Lárigiñe, ába niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti, jou áu
quei leígin furúmieguarügü, gurá, ába jaríñagun luágu geígadi nan, gátadi,
jamáda áu gafígountiña jáma agúburajatiña liseínsuna gumádi. Wel, ja
chúbaña áu, subúdi jamúti luágu buídu lan le ladűgübei Búngiu láu lichú láu.

Lílana buri fulásu ja magáambadibaña
(Lc. 10.13-15)

20 Ábati lagúmeserun Jesúsu adeínja joun gürígia lídan fulásu buri le ñi
lubeí meja ladűgei líbe-ágei láni miláguru, ladűga masáansirun jamágili
lan joúserun. Ába laríñagun.
21 —¡Fugiábu jugúya Corazínna! ¡Fugiábu jugúya Betsáidana! Lun jamúga
lídan lan ubúrugu le gíribei Tíro lúma Sidón ladügűwa miláguru buri le adügűbei
jagánagua, binárü jamúga lasáansiragua jagáburi lílana, ába jamúga jarúfuduni
láu jadáüragun lúdu lúma balígi. 22 Naríñajare jun luágu dánme lan lachűlürün
wéyu lánina agúseraguni, weíritimaabei jabeichún sügű jáu ja Tírobaña jáma ja
Sidónbaña. 23 Aműrüti ubúrugu le Capernaúm, ¿jarítaguatibu luágu weírigubadibu
lan queísi siélu? Maweírigúnbadibu ítara quei maweírigun lan máfiougati. Ladűga

lun jamúga lídan lan ubúrugu Sodóma ladügűwa miláguru le adügűbei bídan, níjeingua jamúga fulásu ligía lúmoun dan le. 24Naríñajare jun luágu lídan lánme wéyu lánina agúseraguni, weíritimaabei jabeichún sügű jáu Sodómana.

Jigoúgu lun Jesúsu, eméraagua jumámuga
(Lc. 10.21-22)

25Lídan dan ligía, ába laríñagun Jesúsu lun Búngiu.

—Adímurejatina buíti buágu, Núguchi le Labúremebei siélu lúma uboú, ladűga barámuduni buri cátei le jaweí chu táu jáma gunfaráandatiña, ába barúfuduni joun ja mafúnrendeirungiñábaña queísi irájüñü. 26Ánja, Núguchi, ladűga ítara líña lan babúseeruni.

27'Derége láali Núguchi sun cátei nun. Ibídiñeti Búngiu Irájü ni ca un buídu buídu lueídügüya lun Búngiu Úguchili, ibídiñeti gíñe Búngiu Úguchili ni ca un buídu buídu lueídügüya lun Búngiu Irájü jáma ja únbaña labúseera Búngiu Irájü lasúbudiragüdüni. 28Jigoúgu númoun, sun jugúya ja bucháañabaña uágu lárigi juwádigimari lúma lijűrü janűgün, eméraaguagüda námugaün. 29Resíbi jumeí narúfudajan, furéndei jugúyame númagiñe, láu gagúraasun nan, ñulú tugúya nanígi, ábame jadárirun eméraaguni tun juwáni. 30Ménreengunti lun jesériwidun nun, juáliti gíñe anűgüni le níchugubei jun lun janűgüni.

Játünjan disípulugu türígu lídan wéyu le eméraaguagülei
(Mr. 2.23-28, Lc. 6.1-5)

12 1Luágu ában wéyu le eméraaguagülei eíbugeina líña Jesúsu jáma láni disípulugu labádinagua nádü. Ába jalámachun láni disípulugu, ába játünjan lílewe türígu, ába jeígini líla. 2Dan le jaríjini fariséogu cátei le, ába jaríñagun lun Jesúsu.

—Añájatia báni disípulugu adűga wadágimanu le moún lumuti ladügűn lídan wéyu le eméraaguagülei.

3Ába laríñagun joun.

—¿Malíijangidün luágu lé meja ladűgübei Davíd luágu ában dan, dan le lalámachunbei, ligía jáma ja úarabaña lúma? 4Ába lebélurun tídoun lúban Búngiu, ába leígin tídaangiñe fein to sagráuboun to moun luboún yebe leíginun, ni ligía ni ja úarabaña lúma, fádirigu rügűñanu lun jeíginun fein tugúya según lilúrudun Moisés, áni mámati figoú le ladűgübei Davíd ligíbugiñe Búngiu. 5¿Ódi malíijangidün lídan lilúrudun Moisés luágu ñadágimein jamá fádirigu tídan lúban Búngiu lídan wéyu le eméraaguagülei áni máma figoú? 6Naríñajare jun luágu níjein lan ában weíriguti sügű táu lúban Búngiu ya, áu. 7Jugúya, úagili gunfaráanda jumáni le laríñagubei Búngiu tídan Lerérun. "Jímein numúti lun gudémejabu jumá sügű láu jadágaragüdün anímaalu nun." Lun jamúga gunfaráanda jumáni, madímurejaantün jamúga wuríbati jawágu gürígia ja madűgünbaña ni cáta wuríbati. 8Gabáfutina gíñe, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun naríñagun cába lan gayára ladügűniwa lídan wéyu le eméraaguagülei.

Wügűri le jiláalibei ában lújabu
(Mr. 3.1-6, Lc. 6.6-11)

9 Ába lídin Jesúsu ñígiñe, ába lebélurun tídoun jalígilisin juríu. 10 Ñíñein
ában wügűri jiláali ában lújabu, queíti busén jamá fariséogu jáma
arúfudajatiña lilúrudun Moisés jadárirun lichára Jesúsu, ába jaríñagun lun.
—¿Gayáraatísan lagáranijoún lun ában sánditi lídan wéyu le eméraaguagülei?
11 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Ca jídaangiñe, ánjein galűgün lubeí ában mudún, ába teíguadun
lídoun ában wélu wéyu le eméraaguagülei, lun mídinbei lan aságaroun?
12 ¡Ma gebégitimaati ában wügűri sügű táu ában mudún! Gayáraati lubeíti
ladügűn buíti lídan wéyu le eméraaguagülei.
13 Ába laríñagun lun wügűri ligía.
—Tulébei bújabu.
Dan le látuleruni, ába lareídagun quei le ában. 14 Ába jáfuridunga
fariséogu, ába jagúmeserun áluaja ída lúba lan jáfaruni Jesúsu jilágubei.

Lé meja laríñagubei Isaías luágu Jesúsu

15 Dan lasúbudirunbalin Jesúsu cátei le, ába lídin ñígiñe, ába jafálaruni
sarágu gürígia, ába lareídaguagüdüniña sun sánditiña. 16 Ábaja laríñagun
joun lun maríñagun jamáni cáteiñein lan. 17 Lasúseredunbei líra lun
lagúnfulirun lé meja laríñagubei proféta Isaías.

18 Niján numútun le nanúadirubei lun lesériwidun nun, le jínsiñebei
nun, le áubei nagúndaara, líña Búngiu.
Níchugubei náni Espíritu luágu,
ábame larúfudajani joun ja mámabaña juríu ída lúba lan gayára lan
júaradun nigíbugiñe.
19 Mageíndagunbei, magúaragun,
mareínjabei űmada.
20 Gudémejabubei joun gürígia ja gudémebaña queísi ában mabúru
le barúguaali, lúma joun ja débilibaña lídan jafíñen queísi ában
lámpu le ñegúmemeeli.
Ítara méme lúba daríme adűga láali larúeijan le úaraguabei.
21 Ábame jíchuguni ja mámabaña juríu jeménigi luágu.

Laríñawagún luágu lubáfu lan Máfia lúmabei Jesúsu
(Mr. 3.19-30, Lc. 11.14-23, 12.10)

22 Ábati lanügűniwa ában wügűri lun Jesúsu, maríjin líña, madímurejan,
láuñein ában espíritu wuríbati. Ába laságaruni Jesúsu espíritu wuríbati lídaangiñe,
ába laríjin, adímureja ligía. 23 Ába laweíridun janígi sun ja ñíbaña, ába jaríñagun.
—¿Niján funásan ladűgawagunbei Davíd?
24 Dan le jagáambunbalin fariséogu cátei le, ába jaríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Wügűri le, láu lubáfu Beelzebú, le Máfia, le jábuti espíritugu wuríbatiña laságajaña.

25 Quei subúdi láani Jesúsu le jarítagubei, ába laríñagun joun.

—Furúmieguarügü arúeijani le afánreinraguti lun jageíndagun jámagua, lagűnrinchaguba, ánjaña gíñe afáreinragua lílana ában ubúrugu o ában lan família ladűga wuríbu, siñábei jadúrarun. 26 Ítara líña giñéti, ánjein laságara Máfia máfia guánarügü, ligía guánarügü afánreinragubei, áni ¿ída lubáti ladúrarun lubáfu ítara? 27 Jugúya, aríñagatün luágu láu lan lubáfu Beelzebú, o Máfia, naságaja espíritugu wuríbatiña, ánjein ítara líña lubeí, ¿cáti íchugubei ubáfu joun ja jánigu jugúya lun jaságajaniña, Máfia ódi Búngiu? Jagía guánarügü arúfuda jamúti luágu bulíeigua jumá. 28 Áu, láu lubáfu láni Búngiu Espíritu naságaja espíritugu wuríbatiña. Arúfuda lumúti líra luágu chülűjali lan larúeijan Búngiu jídoun.

29 '¿Ída lubági gayára lan lebélurun ában gürígia lúbiñoun ában wügűri jéreti lun lanűgüni lílagu ánjein magűragun lan furúmiñe? Ítara rügűñein lun gayára lan lanűgüni lílagu.

30 'Le mámabei númagiñe, náganiñein, le míderagun lumútina, güríngua lumúti le nadűgübei.

31 'Jugúya aríñagatün luágu láu lan lubáfu Máfia naságaja espíritugu wuríbatiña, áni láu lubáfu Sífiri Sándu naságajaña. Ligía naríñagunbei jun luágu gayára lan ferúdunawa lan sun figoú lúma sun wuríbati le jaríñagubei gürígia, ánjein lun jadímurejan wuríbati luágu Sífiri Sándu, siñábei ferúdunawa lan figoú líra. 32 Furúmieguarügü gíñe le aríñaguti furúmieguarügü cátei wuríbati nuágu, áu le Wügűri Garaűwarügüti, gayáraati ferúdunawa lan, ánjeinti le adímurejati wuríbati luágu lubáfu Sífiri Sándu le nídaanbei, úabei ferúdunawa lan ni lídan uboú le, ni lídan le ában.

Luágu lin ídibu lasúbudirúa ca lan luwúyeribei
(Lc. 6.43-45)

33 'Ánjein buídu lubeí ídibu, buídubei gíñe lin, ánjein mabuídun lubeí ídibu, mabuídunbei gíñe lin. Luágu lin ídibu lasúbudirúa ca lan luwúyeribei. 34 ¡Jarásan jéwe jugúya le! Siñáti jadímurejan cátei buíti, wuríbatüngan. Cátei le buínbei tídan anígi, ligía laríñagubei iyúmaü. 35 Wügűri le buídubei, cátei buíti laríñagubei ladűga tídaañein lan lanígi ubuíduni, wügűri le wuríbabei, cátei wuríbati laríñagubei ladűga tídaañein lanígi wuríbani. 36 Naríñajare jun luágu dánme lan lachűlürün luwéyuri agúseruni, sun gürígia geféenbaña luágu sun dimúrei málati le jaríñagubei, 37 ladűga luáguba le baríñagubei bagúseragüdűwa, ligíaba arúfudei ánjein gadúnrun bubeí lúmoun madúnrun ban.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jamúriajan gürígia wuríbatiña seíni láuti miláguru
(Mr. 8.12, Lc. 11.29-32)

38 Ába jaríñagun jádaangiñe fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun
Moisés lun Jesúsu.
—Maésturu, buséntiwa waríjin badűgün ában seíni le láuti miláguru
luágu lúmagiñe lan Búngiu biábin.
39 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Gürígia wuríbatiña áni magúnfuliruntiña amúriajatiña seíni láuti
miláguru, míchugúnbei ámu seíni joun lueí le asúseredubei lun profé ta
Jonás. 40 Ladűga queí leréderun Jonás űrüwa wéyu űrüwa áriebu lurágeirugu
údu, ítara lúba gíñe neréderun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lídan
numúaja űrüwa wéyu, űrüwa áriebu, según ligáburi jabájüdüni juríu dan.
41 Já meja aganoúbaña Nínive jásaaruba lídan luwéyuri agúseruni dánme
jagúseragüdűniwa gürígia ja lánina dan le, ábame jíchugun jadúnrun ladűga
sáansiguati jagáburi Nínivena dan le lapúrichijanbalin Jonás lugánute Búngiu
joun, áni anája áu, ában weíriguti sügű láu Jonás, áni májatün jagáambunina.
42 Tásaaruba gíñe lurúeitena Súru lídan luwéyuri agúseruni dánme le
jagúseragüdűniwa gürígia ja lánina dan le, ábame tíchugun jadúnrun, ladűga
ñűbintu lídaangiñe lidíse-ágei uboú lun tagáambuni lichú láu Salomón, áni
anája áu, ában weíriguti sügű láu Salomón, áni májatün jagáambunina.

Espíritu wuríbati le agíribuduti
(Lc. 11.24-26)

43 'Dan le láfuridun ában espíritu wuríbati lídaangiñe ában gürígia, ába
eíbugañaja lan lídan fulásu mábeiti áluaja leméraagun, dan madári láani,
ába laríñagun lúnguarügü. 44 "Nagíribuda tídoun núban to ñígiñe lubeí
náfurida." Dan le lagíribudun, ába ladáriruni gürígia buga ligía queísi ában
múna to málatu, abuídajoúaaru, aráanserúa. 45 Ábati lídin, ába liábin jáu
sédü espíritugu wuríbatimaatiña sügű láu, ába jebélurun sun jagía agánawa
lídan gürígia ligía, wuríbatimájaliti le gádaanbalin sügű láu meja furúmiñe.
Ítara lúba giñéti lasúseredun joun gürígia wuríbatiña ja lánina dan le.

Lúguchu Jesúsu jáma lamúlen
(Mr. 3.31-35, Lc. 8.19-21)

46 Ñígili Jesúsu adímureja joun gürígia, ligía tiábin lúguchu jáu
lamúlenu. Ába jeréderun boúgudi, buséntiña yébe jadímurejan lúma.
47 Ába laríñawagún lun Jesúsu.
—Nuján búguchu jáma bamúlenu ya boúgudi, buséntiña jadímurejan búma.
48 Ába laríñagun Jesúsu lun le awísarubalin.
—¿Ca núguchuboun, ca namúlenubaña?
49 Ába larúfudun jawágun láni disípulugu, ába laríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Añája núguchubaña, jagía gíñe namúlenubaña, 50ladűga furúmieguarügü le adűgüti lugúndan Núguchi le siélubei, ligía namúlenbei, nítu, núguchu.

Jémpulu luáguti ábunaguti
(Mr. 4.1-9, Lc. 8.4-8)

13 1Wéyu ligía, ába láfuridun Jesúsu múnadagiñe, ába lañúurun láru dúna. 2Quei jagíbedagun gürígia le ñí lubei, ába ládinun tídoun ában ugúnein, ába lañúurun, ába jeréderun sun gürígia láru dúna. 3Ába larúfudajan sarágu cátei joun láu jémpulu, ába laríñagun.

—Ñíñein ában ábunaguti, ába láfuridun ábunagua. 4Lídan afúrujeina láani líla nádü, ába láburujan lídaangiñe luágun űma, ába jayábin dunúru, ába jeígini. 5Líbiri, ába láburujan labádinaguoún dűbü le ñí lumuti úa lan sarágu múa, ába laboúchun furése ladűga majúlilin lan múa. 6Dan le lásüdün wéyu, ába lásaürün queíti málagüle lan, ába loúnwen. 7Líbiri ílaü, ába láburujan labádinaguoún jíyu, ába laweínamudun jíyu úara lúma, ába láfaruni. 8Ñíñein lídaangiñe, áburujati lídoun múa buíti, alúbajoúati buídu, níjein lídaangiñe, íchuguti san águu luágu cáda ában águu, líbiri rúti űrüwa-wein, líbiri darándi. 9Jugúya le garígeirugubei lun jagáambun, agáamba jumána.

Ca lan laníchigubei jémpulu le
(Mr. 4.10-12, Lc. 8.9-10)

10Ábati jayábin disípulugu, ába jaríñagun lun Jesúsu.

—¿Cásan uágu badímureja joun gürígia láu jémpulu?

11Ába laríñagun joun.

—Jugúya, subúdigüda láali Búngiu sun cátei arámudaguati le lánina larúeijan jun, ánjein jagía, siñáti jasúbudiruni. 12Le agúnfuliruti lúma inárüni le lagáambubei, líchugúba lánwoun lun, ánjein le maténirunti lun, gidáwarügübei murúsun larúgounga le lúmabei lueí. 13Ligía nadímurejanbei joun láu jémpulu ladűga aríja jamáni le nadűgübei, ába jeréderun camá maríjintiña, agáamba jameí le naríñagubei, ába jeréderun úaga gunfaráanda jamá camá jamuga magáambuntiña. 14Jawágu lagúnfulira lé meja laríñagubei proféta Isaías dan laríñagunbei.

Jugúya, jagáambuba, úabei gunfaráanda jumá,
jaríjuba, ibídiñebei jun ca lan lílabei le jaríjubei,
15ladűga deréeru janígi,
wuríbaaliti jagáambun,
murúñu líña jágu,
lun maríjin jumá láu,
magáambun láu jarígeirugu,
úa gunfaráanda jumá táu janígi,
magáraragun jugúyame nun lun nareídaguagüdünün.

16 ‘Ánjeinti jugúya le nánigubei, fuleíseiwatün ladűga aríjatün láu
jágu, agáamba jugúya láu jarígeirugu. 17 Ninárün jáu, saragu jañá meja
profétagu jáma ámu gürígia gúnfulitiña lúma Búngiu abúseerutiña
jamúga jaríjinina quei jaríjinina jugúya guetó, maríjin jamútina,
buséntiña jamúga meja jagáambuni le jagáambubei jugúya, magáambun
jamúti.

Lafúnraanguagüdüni Jesúsu jémpulu luáguti ábunaguti
(Mr. 4.13-20, Lc. 8.11-15)

18 ‘Agáamba jumeíti le lílabei jémpulu luáguti ábunaguti.
19 Ja agáambubalin ugánu luáguti arúeijani le lánina siélu áni úati
gunfaráanda jamáni, ítara jáña quei űma le ídounbei láburuja lídaangiñe
líla nádü, ába liábin Máfia, ába laságaruni ugánu buíti le ábunúbei
tídaangiñe janígi. 20 Dűbü le ñíjin lubeí láburuja ílaü, ítara líña
quei gürígia ja agáambubalin ugánu, ába jerésibiruni láu ugúndani,
21 quei márügüdün lubeí buídu tídan janígi, madúrati jádan. Dánti le
lachűlürün dan lun joúchawagún lúma jeíbaajoún lueígiñe ugánu ligía,
ába leíguadun jarűna. 22 Jíyu le ñíjin lubeí láburuja ílaü, ítara líña quei
gürígia ja agáambubalin ugánu, weíritimaati jafúudun luágu cátei le
lánina ibágari le, ába leyéeduniña irísini. Sun le, ába láfaruni ugánu
tídaangiñe janígi, mígiruntiti lun lalúbajoún jádan gürígia jagía. 23 Múa
buíti le ñíjin lubeí láburuja ílaü, ítara líña quei gürígia ja agáambubalin
ugánu, ába gunfaráanda jamáni, ába jíchugun ában alúbajoúni buíti.
Añájein, ítara jáña quei ílaü le íchugubei san águu luágu ában, jíbiri quei
le íchugubei űrüwa-wein, jíbiri quei le íchugubei darándi.

Jémpulu luáguti jíduru wuríbati labádinagua türígu

24 Ábaya líchuguni Jesúsu jémpulu le joun.
—Arúeijani le lánina siélu, ítara líña quei ában wügűri le ábunagubei
ílaü buíti lídan lufúlasun, 25 dan añája lan sun ja ñíbaña arúmuga,
ába lebélurun ában lágani labúreme fulásu ligía, ába lábunun jíduru
wuríbati labádinagua türígu, ába lídin. 26 Dan le laweínamudun türígu
ába legélewejan, ába gíñe lachűlaagun jíduru wuríbati. 27 Ába joúdin
músu, ába jaríñagun lun jayúbudiri. “Wayúbudiri, ánjein buídu lubeí
ílaü le bábunagubei bumúanrugu, ¿jalíagiñésan lasálira jíduru wuríbati
le?” 28 Ába laríñagun iyúbudiri joun. “Ladűga ában ágani le.” Ábati
jaríñagun músu lun. “¿Buséntibu lun wájulajani jíduru wuríbati le?”
29 Ába laríñagun joun. “Uá, ladűga dánme jájulajani jíduru wuríbati, julá
jíñein lin gíñe türígu úara lúma. 30 Ígiragubei jumeí lun laweínamudun
úara daríme lidáani alúbajani, ábame naríñagun joun ñadágimeintiña lun
jájulajani jíduru wuríbati furúmiñe, ábame jagűraguni lun lágudúniwa,
lárigiñeme, ábame jareíduni türígu tídan lágei.”

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jémpulu luáguti tíla mostása
(Mr. 4.30-32, Lc. 13.18-19)

31 Rúlumuti gíñe Jesúsu jémpulu le joun.
—Ítara líña arúeijani lánina siélu quei ában tíla mostása le lábunubei
ában wügűri lufúlasunrugu. 32 Tíla mostása, ligía ílaü ñűraütimaabei
lídaangiñe sun ílaü, áni dan laboúchun, ligía weíritimaabei lídaangiñe
sun nádü, ába liábin lun ábanbei lan wéwe weíriti darí lun jayábin
dunúru adűga jádibu luágu lilímun.

Jémpulu luáguti ísi
(Lc. 13.20-21)

33 Rúlumuti gíñe jémpulu le joun.
—Ítara líña arúeijani le lánina siélu quei ísi le tagúbudubei ában wűri
tídan űrüwa líburu fulúwaaru, ába terésirun sun fulúwaaru tugúya.

Ca lan lébunabei líchuguni Jesúsu jémpulu buri le
(Mr. 4.33-34)

34 Láu jémpulu laríñagei Jesúsu sun cátei le joun gürígia, maríñagunti
ni cáta joun mayúsurunga jémpulu. 35 Sun cátei le, lun lagúnfulirun le
laríñagubeí meja Búngiu liyúmulugugiñe proféta.

Nadímurejaba láu jémpulu jun,
nafúnraanguagüdübei cátei lé buri meja arámudaguabei jun
lúmagiñe nadűgüni uboú.

Lafúnraanguagüdüni Jesúsu jémpulu le luáguti jíduru wuríbati labádinagua türígu

36 Ába loúnajaniña Jesúsu gürígia jábiñoun, ába lebélurun múnadoun,
ába jayábin láni disípulugu, ába jaríñagun lun.
—Furáanguagüdabeí jémpulu le luáguti jíduru wuríbati woun.
37 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Áu le Wügűri Garaűwarügüti, áu le ábunagubalin ílaü buíti, 38 múa, ligía
uboúbei, ílaü buíti, jagía gürígia ja lílana larúeijan Búngiu, jíduru wuríbati, jagía
gürígia ja lánigu Máfia, 39 áganiti le ábunubalin jíduru wuríbati, Máfia méme,
alúbajani, ligía lagúmuchunbei uboú, ja alúbajabaña, ánjeligu. 40 Ítara quei
labúdajoúniwa jíduru wuríbati ába lágurún wáturugun lun lágudun, ítara lúba
gíñe lasúseredun dánme lagúmuchun uboú, 41 áu le Wügűri Garaűwarügüti,
noúnajabaña náni ánjeligu aságaraña sun ja afígoungüdübaña ámu, jáma ja
adűgübaña wuríbati, lídaangiñe narúeijan, 42 ábame jácharaguniña lídoun wátu
geméti lánina máfiougati. Ábame jayájuajan ñi, ábame lacűnrinjan jári. 43 Jámeti
adűgübalin le lubeíbei Búngiu, ábame jámiridun quei wéyu lídan larúeijan
Wáguchi Búngiu. Agáamba jumána, jugúya le garígeirugubei lun jagáambun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jémpulu luáguti irísini le arámudúañubei

44 ‘Ítara líña arúeijani le lánina siélu quei irísini le arámudúañubei lábugiñe
múa. Ladárirei ában wügűri irísini ligía, ábaya larámuduni ñi méme, le luweírin
lugúndan, ába lídin, ába lalúguruni sun le lúmabei, ába lagáñijani fulásu ligía.

Jémpulu luáguti pérla le weíribei ebégi

45 ‘Ítara líña gíñe arúeijani le lánina siélu quei ában alúgurajati le
eíbugañajabei áluaja pérla fínuti, 46 dánti ladárirun ában le weíriti lebégi,
ába lídin, ába lalúguruni sun le lúmabei, ába lagáñijani pérla ligía.

Jémpulu tuáguti séni

47 ‘Ítara líña gíñe arúeijani le lánina siélu quei ában séni to agurúboun
baránaja, ába tañúgun sun jawúyeri úduraü. 48 Dan tabuínchun, ába
jacháwarunun esénijatiña lárun béya, ába jañúurun ñi anúadajaña úduraü,
ába jareíduniña ja buídubaña, ába jachágaruniña ja wuríbabaña. 49 Ítara
lúba dánme lagúmuchun uboú, jayábiba ánjeligu lun jafánreinruniña ja
buídubaña jádaangiñe ja wuríbabaña. 50 Ábame jádaruniña ja wuríbabaña
lídoun wátu geméti lánina máfiougati, ñíba lubeí jayájuaja, acűnrijame jári.

Irísini buri iséri lúma binádu

51 Ábati lálügüdüniña Jesúsu, laríñaga joun.
—¿Gunfaráanda jumútisan sun cátei le?
Ába jaríñagun.
—Ánja, Wabúreme.
52 Ábati laríñagun joun.
—Dan le liábin ában arúfudajati lilúrudun Moisés lun gunfaráanda
láni luáguti arúeijani le lánina siélu, ába ítara lan quei ában iyúbudiri le
gaságaraditi cátei iséri buri lúma cátei binádu buri lídaangiñe lirísin lun
líchuguni joun tílana lúban dan le jemégeiruni, queígubeirügü, gayáraati
larúfudajan joun gürígia luágu lilúrudun Moisés lúma gíñe luágu cátei le
narúfudajabei, áu le Jesúsu.

Jesúsu lídan fulásu le gíribei Nazarét
(Mr. 6.1-6, Lc. 4.16-30)

53 Dan lagúmuchunbei líchuguni Jesúsu jémpulu buri le, ába lídin ñígiñe,
54 ába lachűlürün lageíroun. Ába lagúmeserun arúfudaja tídan jalígilisin
juríu to lídaanboun fulásu ligía, ába laweíridun janígi gürígia, ába jaríñagun.
—¿Jalíasan lafúnrendeirei wügűri le sun lichú áu le? ¿Ída liñásan
gayára láani miláguru buri le adűga? 55 Liraűga saráfangei le, María
lúguchuboun, líbugaña Jacóbo, José, Simón lúma Júdas, 56 ya gíñe
jagánawa lamúlenu jáma lítunu wádan. ¿Jalíagiñeti lasúbudirei sun le?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

57 Ába jamájarun lun jerésibiruni. Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Sun gürígia jínsiñeti ában proféta joun, mámarügaali ligía lídaangiñeti fulásu le ñí jabeí o tílana lan jában.
58 Madűgüntiti sarágu miláguru ñi ladűga mafíñen jamá luágu.

Loúnwen Juan le abásteragüdajabei
(Mr. 6.14-29, Lc. 9.7-9)

14 1 Lídan dan ligía, ába lagáambun Heródes, le gumándan lídan fulásu le gíribei Galiléa, luágu Jesúsu, 2 ába laríñagun joun ja lúmabaña.
—Juan le abásteragüdajabei le, sará jádaangiñe jiláaña, ligía gabáfu lubeí lun ladáagun miláguru.
3 Lé meja suséreelibei, daűlumuti meja Heródes Juan, ába lagűraguágüdüni láu güríngüri tueígiñe Heródias tó meja lúmari Felípe, le lamúlen. 4 Aríñagaalí meja Juan lun Heródes luágu moun láni lagámaridunun lúmari lamúlen, madűgünti Heródes gásu láu.
5 Busénti yebéti Heródes láfaruni Juan jilágubei, ladűga lanúfude jaweí gürígia, madűgun lumúti ladűga sun lan gürígia afíñetiña luágu proféta lan Juan. 6 Dánti le efédujani luágu lagúnfulirun Heródes irúmu, ába tiábin tiraű Heródias, ába tabínajan jagíbugiñe amísurajoútiña, léti línsiñe tabínajan lun Heródes, 7 ába laríñagun tun láu fiñún luágu líchugubei lan furúmieguarügü cátei le tamúriajan lúma tun. 8 Ábati taríñagun túguchu tun lun tamúriajani lábulugu Juan le abáste jilágubei, ladűga, lun jíchuguni tun lídan ában asíedu, ába tamúriajani lúma ítara.
9 Ába lírudagun Heródes lueígiñe cátei le, quei aríñaga láali lan láu fiñún, agáamba jameí amísurajoútiña, ába laríñagun lun líchugúniwa tun. 10 Ábati laríñagun lun ladűrürűniwa lábulugu Juan furísunrugu, 11 ába janűgüni lídan ában asíedu, ába líchugúniwa tun irájü tugúya, ába tíchuguni tun túguchu.
12 Ábati jayábin l-íñagun tun láu fiñún luágu lanigu Juan, ába janűgüni lúgubu, ába jábununi, lárigiñe, ába joúdin awísarei Jesúsu.

Líchugun Jesúsu eígini joun seíngü mílu wügűriña
(Mr. 6.30-44, Lc. 9.10-17, Jn. 6.1-14)

13 Dan lagáambuni Jesúsu cátei le, ába lídin ñígiñe jáurügü láni disípulugu tídan ában ugúnein lídoun ában fulásu mageírawati. Ába jasúbudiruni gürígia, ába jáfuridun lídaangiñé buri aűdü, ába joúdin lárigi, eíbu. 14 Dan lararirun Jesúsu tídaangiñe ugúnein, ába laríjin luágu sarágu jaña lan gürígia jagía, ába jagúdemedagun lun, ába lareídaguagüdüniña ja sándibaña jádan.
15 Queíti agúñedeinaali lubeí, ába jaríñagun láni Jesúsu disípulugu lun.
—Dárüjalitia áni úatiña gürígia aganoútiña lídan fulásu le. Oúnaja báña gürígia ja, ñűdün jamámuga lídoun buri lirájüñü fulásu yaráfa agáñija eígini lun jeígin.

16 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Mídinbaña, rújuma eígini joun.
17 Ába jaríñagun lun.
—Seíngü rügűñoun fein wáma ya, jáma bián úduraü.
18 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Barűjumoun nun ñájoun.
19 Ába laríñagun joun gürígia lun jañúurun luágu jíduru. Ába lanűgünun seíngü fein jáma bián úduraü jagía lújaburugu, ába laríjin siélun, ába leteíngiruni Búngiu tuágu. Ábati lagúbachagunun fein, ába líchugunun joun láni irun Jesúsu tídaangiñe ugúneidisípulugu, ába jafánreinjanun jádan gürígia. 20 Sun jagía joútiña quimúle, lárigiñe, ába jabuínchagüdün dúusu faníñe táu to ígiragutu. 21 Seíngüñanu mílu wügűriña eígitiña, mabájüdünga würíña jáma irájüñü.

Leíbugun Jesúsu ligíbuagu dúna
(Mr. 6.45-52, Jn. 6.16-21)

22 Ába loúnajaniña Jesúsu láni disípulugu lubá tídan ugúnein tugúya lun jánjiñuragun loubáfurugun sun niján lan oúnajaña gürígia águyu. 23 Lásun loúnajaniña, ába laweínrun lábugua luágun wűbü ayúmuragua lun Búngiu. Dan le lagúñedunbei, ñíñein Jesúsu lábugua, 24 sun núnguran tan ugúnein lamídan dúna. Ába láfarajan lugúdi barána tuágu ugúnein ladűga tubárouñein lan garábali. 25 Ába liábin Jesúsu jawágun lubá larúgan, eíbugeina ligíbuagu dúna. 26 Dan jaríjini láni disípulugu eíbugeina ligíbuagu dúna, ába janúfudedagun, ába jagúaragun láu anúfudei.
—¡Úfiaü!
27 Ába ladímurejan Jesúsu joun, ába laríñagun joun.
—¡Ragűjuma anígi, áu le, manúfudeda jumá!
28 Ába laríñagun Pédro lun.
—Nabúreme, ánjein aműrü lubeí, eíbugagüda bána gíñe ligíbuagu dúna chülű le ñí bubei.
29 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Jigábuti.
Ába laráririun Pédro tídaangiñe ugúnein, ába lagúmeserun eíbuga le ñíjin lubeí Jesúsu ligíbuagu dúna. 30 Dan le lasándiruni lére garábali ába lanúfudedagun, ába lagúmeserun abúlucha, ába lagúaragun.
—¡Séfu bána Nabúreme!
31 Ába lárügüdüni Jesúsu lújabu, ába laríñagun lun.
—¡Loúguati gíñe bafíñen! ¿Ca uágu laloúguada bafíñen?
32 Dan jádinun tídoun ugúnein, ába lagálumadun garábali. 33 Játi buga tídaanbaña ugúnein, ába jájuduragun ligíbugiñe Jesúsu, ába jaríñagun.
—Inárüni luágu Liraű ban Búngiu.

Lareídaguagüdüniña Jesúsu sánditiña Genésaret
(Mr. 6.53-56)

34 Ába jánjiñuraguni dúna, ába jachűlürün Genésaret. 35 Dan le jíchugunbei
lílana fulásu fe luágu Jesúsu lan, ába jabúruchaguagüdüni lídan sun fulásu
ligía, ába janűgüniña sun sánditiña le ñíjin lubeí. 36 Ába jayúmuragun lun lun
lígirun lúnrügü jagúuruni táru lanáangun, sun ja agúurubarun, areídaguátiña.

Cátei le marúmadagüdünbaliña gürígia ligíbugiñe Búngiu
(Mr. 7.1-23)

15 1 Ába jayábin fiú fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés,
ñűbintiña ubúrugugiñe Jerusalén lúmoun Jesúsu, ába jaríñagun lun.
2 —¿Ánsan jájalachagunbalin báni disípulugu binádu jagáburi weíyaaña
mútu? Magúnfuliruntiña láu lachibúniwa újabu lubá eígini, según wagáburi.
3 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Ánti gíñe jájalachagunbalin lerérun Búngiu lun jafálaruni
binádu jigáburi? 4 Laríñajare Búngiu. “Inébe jamá bagűbürigu bun, le
anábagubaliña lagűbürigu, jilála.” 5 Ánjeinti jugúya, aríñagatün luágu
gayára lan laríñagun ában gürígia lun lúguchi o tun lúguchu. “Siñáti
níderagunibu ladűga sun le númabei, aríñagaadina luágu lun lan
níchuguni lun Búngiu”, 6 luágu furúmieguarügü lan le aríñaguti ítara,
mámaali lan lúnti líderaguniña lagűbürigu. Láu líra mebégigüda jumáali
lagúmadijan Búngiu lun jafálaruni binádu jigáburi. 7 ¡Biángua tigíbu
jugúya le! Linárün proféta Isaías laríñagunbei juágu ítara.

8 Jayumárurügü gürígia ja jíchiga inébesei nun, líña Búngiu,
ánjein tídan janígi, mebéresentiña náu.
9 Málati jájuduragun nun,
ladűga le rügűñein jagúmadijan wügűriña jarúfudaja.

10 Ábati lagúarun joun gürígia, ába laríñagun joun.
—Agáamba jumá, gunfaráanda jugúyame. 11 Máma eígini le leígubei
gürígia adűgübalin lun marúman lan ligíbugiñe Búngiu, dimúrei
wuríbati le laríñagubei wügűri, ligía adűgübalin lun marúman lan.
12 Ábati jayábin disípulugu lúmoun Jesúsu, ába jaríñagun lun.
—¿Subúditisan bun luángiu lun jafálaruni binádu jiggu wuríba lan
láburujan dimúrei le baríñagubei joun fariséogu?
13 Ába laríñagun joun.
—Furúmieguarügü nádü to máma lábunun Núguchi Búngiu le siélubei,
lájulúba láu sun lílagüle. 14 Ígira jumáña, maríjintiña ja adúndejatiña
maríjintiña jáledi jagía. Áni ánjein adúndeja ában maríjinti ában maríjinti
líledi, jeíguaduba biángubei jagía lídoun ában júyu.
15 Ábati laríñagun Pédro lun Jesúsu.
—Furáangugüdabeí jémpulu le woun.

16 Ába laríñagun Jesúsu.
—¿Úati gíñe gunfaráanda jumá? 17 ¿Úati gunfaráanda jumá luágu sun lan
le ebélurubei lídoun iyúmaü, ába lídin lídoun urágei, lárigiñe ába láfuridun
lídaangiñe úgubu? 18 Ánjein dimúrei le áfuridubei lídaangiñe iyúmaü,
tídaangiñe anígi liábin, ligíati ádügübalin wügűri lun marúman lan
ligíbugiñe Búngiu, 19 ladűga tídaangiñe anígi láfurida samínaü wuríbati,
áfarajani, adultériu, salúfuri, íweru, iyéeni, marásualugu. 20 Ligía buri cátei
le adűgübalin wügűri lun marúman lan, ánjeinti leigíniwa machibúnga
újabu según jagáburi juríu marúmadagüdün lumúti ligíbugiñe Búngiu.

Ában wűri teréncha to afíñeruboun luágu Jesúsu
(Mr. 7.24-30)

21 Ába láfuridun Jesúsu ñígiñe, ába lídin lídoun buri fulásu geyégua láu
fulásu le Tíro lúma Sidón. 22 Ñíñoun ában wűri jádaangiñetu Cananítagu
aganoúti lídan fulásu ligía, ába tiábin luágun Jesúsu agúarajeina.
—¡Nabúreme, ladűgawagun Davíd, gudémená bun! Níjein ában espíritu
wuríbati tuágu nisáani, weíriti tasúfurirun lurúma.
23 Moúnabun lumútu Jesúsu. Ábati jayábin disípulugu, ába
jayúmuragun lun, ába jaríñagun.
—Adűgabeí le tamúriajabei búma, ladűga nuteíntia agúarajeina wárigi.
24 Ába laríñagun Jesúsu.
—Joún rügűñein gürígia féridijaña ja Israelítagu loúnajana Búngiu lun
níderaguniña.
25 Ába tiábin wűri tugúya, ába tájuduragun ligíbugiñe, ába taríñagun.
—¡Nabúreme, íderagua bána!
26 Ába laríñagun Jesúsu tun.
—Lúnti níderaguniña numútuniña ja juríu furúmiñe, mabuídunti lun
tagídarúniwa fein jaweí isáanigu lun tíchugúniwa joun oúnli.
27 Ába taríñagun.
—Ánja, Nabúreme, láu sun líra, gayáraati jeígini oúnli ífei le áburujati
lueígiñe jadábulan jabúriña.
28 Ábati laríñagun Jesúsu tun.
—Wűri, ¡weíriti gíñe bafíñen! Susérelá le babúseerubei.
Lúmagiñe óra ligía, ába tareídagun tisáani.

Lareídaguagüdün Jesúsu sarágu sánditiña

29 Ába láfuridun Jesúsu ñígiñe, ába lachűlürün lárun dúna Galiléa, lárigiñe,
ába laweínrun luágun ában wűbü, ába lañúurun ñi. 30 Ába jayábin sarágu
gürígia le ñíjin lubeí barüína jagía meíbuguntiña, maríjintiña, maríñaguntiña,
danímaati jarűna, jáma sarágu jawúyeri sánditiña. Ába jíchuguniña lubádu
lugúdi Jesúsu, ába lareídaguagüdüniña. 31 Ába laweíridun janígi gürígia láu
jaríjin adímurejaña jamá já meja maríñagadibaña, areídagua ja danímaabaña

arűna, eíbuga ja meíbuguñajabaña, aríja ja maríjiñajabaña. Ába jagúmeserun adímureja weírigu luágu Jabúngiute Israelítagu.

Líchugun Jesúsu eígini joun gádürü mílu wügűriña
(Mr. 8.1-10)

32 Ábati lagúarun Jesúsu joun láni disípulugu, ába laríñagun joun.
—Gudémetiña gürígia ja nun ladűga űrüwaali wéyu jáu núma ya áni úaali ni cáta jáma lun jeígin. Mabúseeruntina noúnajaniña jábiñoun meínginga, dagá líñein falálaü jawágu űmada.
33 Ábati jaríñagun láni disípulugu lun.
—¿Ída lubáti wadárirun eígini joun sarágu gürígia ya lídan fulásu le ñí lumuti úa jamá aganoútiña?
34 Ába lálügüdüniña Jesúsu.
—¿Átiriñoun fein júma?
Ába jaríñagun.
—Sédü, jáma biánraü úduraü.
35 Ába laríñagun joun gürígia lun jañúurun múarugu, 36 ába lanűgünun sédü fein jáma úduraü jagía lújaburugu, ába leteíngiruni Búngiu. Ába lagúbachagunun fein, ába líchugunun joun láni disípulugu jáu sun úduraü, ába jafánreinjanun joun gürígia. 37 Joútiña súngubei quimúle, buíngüda gíñe sédü faníñe táu to ígiraguboun. 38 ¡Gádürüñanu mílu wügűriña eígitiña, mabájüdünga würíña jáma irájüñü! 39 Lárigiñe, ába loúnajaniña Jesúsu gürígia águyu, ába ládinun tídoun ugúnein, ába lídin loúbawagun Mágdala.

Jamúriajan fariséogu jáma saduséogu ában seíni le láuti miláguru
(Mr. 8.11-13, Lc. 12.54-56)

16 1 Ába joúdin fariséogu jáma saduséogu aríjei Jesúsu. Lun jáburugüdüni tídoun sádara, ába jaríñagun lun lun larúfudun ában seíni láuti miláguru le siélugiñeti joun, afíñe jamámuga luágu lúmagiñe lan Búngiu liábin. 2 Ába laríñagun joun.
—Rábounwéyu, ába jaríñagun. “Buídubei dan ladűga funáti siélu.” 3 Bináafin, ába jaríñagun. “Wuríbabei dan ugúñe ladűga funáñu líña siélu áni jamúñounga.” ¡Biángua tigíbu jugúya le! Subúditi luáguti ligáburi dan jun, áni ibídiñeti jun luágu chülűjali lan lidáani asálbaruni. 4 Gürígia wuríbatiña, múaraantiña ja, amúriajatiña seíni láuti miláguru lun jafíñerun luágu áu lan anűgübei asálbaruni joun gürígia. Wel, marúfudúnbei ámu seíni joun lueí liseíni Jonás.
Ába lígiruniña, ába lídin.

Ítara líña jarúfudajan fariséogu quei ísi
(Mr. 8.14-21)

5 Dan le jájiñuragunbei disípulugu lúma Jesúsu loubáfurugun dúna, bulíei jamúti janűgün fein. 6 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Toúnigigua jumátia júngua lueí jísite fariséogu jáma saduséogu.
7 Ába jagúmeserun disípulugu aríñaga jámagua.
—Ladűgatia manűgün wamá fein laríñagunbei ítara.
8 Ába lasúbudiruni Jesúsu, ába laríñagun joun.
—¿Ca uágu jadíjerida luágu úa tan fein júma? ¡Loúguati gíñe jafíñen!
9 ¿Úagili gunfaráanda jumá, marítagun jugúya tuágu seíngü fein to nafánreinjaboun jádan seíngü mílu wügűriña lúma átiriñein lan faníñe táu ígiragutu? 10 ¿Bulíeiguatün funásan tuágu sédü fein to nafánreinjaboun jádan gádürü mílu wügűriña lúma átiriñein lan faníñe táu ígiragutu?
11 ¿Ída liñági meféen jubeí luágu máma lan tuágu fein nadímureja dan le naríñagunbei jun lun joúnigiragun júngua lueí jísite fariséogu jáma saduséogu?
12 Ába gunfaráanda jamáni luágu máma lan luágu tísitena fein laríñaga joun, lueí lan arúfudajaní le jáni fariséogu jáma saduséogu lawéridiraña.

Laríñaguni Pédro luágu Jesúsu lan Crístubei
(Mr. 8.27-30, Lc. 9.18-21)

13 Dan le lachűlürün Jesúsu ubúrugu Cesaréa le Filípo ába lálügüdüniña láni disípulugu.
—¿Cátanasan lídan jarítagun gürígia, áu le Wügűri Garaűwarügüti?
14 Ába jaríñagun.
—Añájein aríñagutiña luágu Juan lan lé meja abásteragüdajabei aműrü, jíbiri aríñaga luágu Elías ban, añájeingua aríñagutiña luágu Jeremías ban o ámu lan proféta.
15 Ábati laríñagun joun.
—Ánti jugúya, ¿cátanati lídan jarítagun?
16 Ába laríñagun Simón Pédro lun.
—Crístu le Liraű Búngiu le wínwanbei aműrü, le ñűbinbei asálbaraña gürígia uboúagu.
17 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Fuleíseiwatibu Simón, liraű Jonás, ladűga máma lasúbudirágüdün ni ába gürígia cátei le bun, lasúbudiragüdün Núguchi Búngiu le siélubei bun. 18 Naríñajare bun luágu Pédro lan aműrü, líla íri ligía, “dűbü”, luáguba ébuu le nábunaguoun nilígilisin, áni ni íbini oúweni mabáfubei tuágu. 19 Níchugubei ligélen arúeijani le lánina siélu bun, le cátei le uáguti baríñaga luágu moun lan jadűgüni afíñetiña, ligía gíñe uágubei laríñaga Búngiu luágu siñá lan ladügűniwa, le cátei le uáguti baríñaga luágu gayára lan ladügűniwa, ligía gíñe le uágubei laríñaga Búngiu luágu gayára lan ladügűniwa.
20 Ábati laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu lun maríñagun jamá ni ca un luágu ligía lan Crístubei.

Ladímurejan Jesúsu luágu loúnwen
(Mr. 8.31-9.1, Lc. 9.22-27)

21 Lúmagiñe dan ligía, ába lagúmeserun Jesúsu aríñaga joun láni disípulugu
furáangu luágu lúnti lan lídin Jerusalén, luágu gíñe jasúfuriragüdübei lan
wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu, jáma jábutigu jafádirigun juríu,
jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés. Aríñagati joun luágu láfarúba lan
jilágubei, áni lásaaruba lan luágu lűrüwan wéyu. 22 Ába ladíñurun Pédro láu
Jesúsu ñígiñe murúsun, ába laríñagun lun táu sun lanígi.

—¡Mabúseeraleí Búngiu líra, Nabúreme! ¡Siñáti lasúseredun cátei le bun!

23 Ába lagáraragun Jesúsu, ába laríñagun lun Pédro.

—¡Dísebá nueí, Máfia! Babúseerúña beréderuni ladügűniwa lugúndan
Búngiu. Masáminaruntibu quei Búngiu, basáminarun quei wügűri.

24 Ábati laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.

—Le busénti lafálarunina, bulíeileí cáteiñein lan, awándaleí sun luwúyeri
asúfuriruni le lúnbei liábin lun nueígiñe queísi lanűgüni ában wügűri
lugúruwan, falálana. 25 Ladűga le abúseeruti leséfuragun lúngua ya uboúagu
leféridirubei ibágari le magúmuchaditi, ánjein le ánjabei leféridiruni libágari
ya uboúagu nueígiñe, libíjubei ibágari le magúmuchaditi siélu. 26 ¿Cági ju
lan lun gürígia lagáñeiruni sun le lánina uboú le, leféridireime lubára siélu?
Úati ni cáta lánina uboú le áuti gayára lan lagáñijan gürígia ubáraü siélu.
27 Nagíribuduba, áu le Wügűri Garaűwarügüti, úara jáma náni ánjeligu,
niábinba láu uweíriguni le meme láni Núguchi. Ábameti nafáyeiruniña gürígia
quei ligáburi le adűga jamáalibei. 28 Ninárün jáu luágu añájein lan jádaangiñe
ja yábaña guetó, moúnwenbaña daríme jaríjini liábin narúeijan, áu le Wügűri
Garaűwarügüti.

Lámuñedagun larijín Jesúsu
(Mr. 9.2-13, Lc. 9.28-36)

17 1 Sísi wéyu lárigiñe, ába lanűgüniña Jesúsu Pédro, Jacóbo, lúma
Juan le lamúlen Jacóbo, ába lídin jáu luágu ában wűbü íñuti,
jagía rügűñanu ñi. 2 Ába lámuñedagun larijín Jesúsu ñi jagíbugiñe, ába
lámiridun ligíbu quei wéyu, ába tájarudun lanáangun quei larúgounga.
3 Sódini ába jaríjini Moisés lúma Elías (já meja abágaridubaña lídan dan
le sügűjalibei) ayánuja lúma Jesúsu. 4 Ába laríñagun Pédro lun Jesúsu.

—Nabúreme, ¡lídan dan awánja lan ya! Ánjabu busén, adűga wagíame
űrüwa dibásein ya, ában bun, ában lun Moisés, ában lun Elías.

5 Dan niján lan Pédro adímureja, ába liábin ában juánriñu miríti, ába
loúburaguniña, ába lagaambúniwa ában umálali lídaangiñe juánriñu
ligía le aríñagubei.

—Niján niraű le jínsiñebei nun, le aúbei oúnwenbun lan nugúndan,
adűga jumeí le lubeíbei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

6 Dan jagáambuni disípulugu, ába jabúluchagun láu jagíbu múarugu le
luweírin janúfude. 7 Ába liábin Jesúsu jawágun, ába lagúrurun jawágu,
ába laríñagun joun.
—Sarájuma, manúfudeda jumá.
8 Dan le jaríjinbei, maríjinjaña ámu lueídügü Jesúsu.
9 Dan le arárireina jamáni wűbü, ába laríñagun Jesúsu joun.
—Mabájudagua jumeítia cátei le aríja jumáalibei lun ni ában daríme
saráadina, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lídaangiñe oúweni lúnya nabágaridun.
10 Ábati jaríñagun disípulugu lun Jesúsu.
—Guetó subúdi wamáali luágu aműrü lan Crístubei. Quei ítara líña
lubeí, ¿cáti uágu jaríñaga arúfudajatiña lilúrudun Moisés luágu lúnti lan
liábin Elías lubáragiñe liábin Crístu?
11 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Inárüni luágu liábinba lan Elías, ábame líchugun sun cátei lídoun
lubúdubu, 12 áni naríñajare jun luágu ñűbinjali lan Elías, masúbudirun
jamúti gürígia, adűgarügü jamúti sun le jabúseerubei láu. Ítara lúba gíñe
jasúfuriragüdünina, áu le Wügűri Garaűwarügüti.
13 Ábati jasúbudiruni disípulugu luágu Juan lan lé meja
abásteragüdajabei, ligía lan Elíasbei le uágubei ladímureja Jesúsu.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában irájü goúwejaditi
(Mr. 9.14-29, Lc. 9.37-43)

14 Dan le jachűlürünbei le ñíjin jabeí gürígia, ába liábin ában wügűri
lúmoun Jesúsu, ába lájuduragun ligíbugiñe, ába laríñagun lun.
15 —Nabúreme, gudémelá nisáani bun, goúwejaditi, weírititi
lasúfurirun, níjein dan jeíguati wáturugun, níjein dan dúnarugun. 16 Barű
numuti ñájoun joun báni disípulugu, siñá jamuti areídaguagüda.
17 Ába loúnabun Jesúsu.
—¡Gürígia mafíñeraditiña, gürígia wuríbatiña! ¿Átiribeísan dan lun
neréderuni júma lubá gayára lan jafíñerun nuágu? ¿Ídame lagúmucha
mafíñeni le jídaanbei? Barűjumei irájü ligía ñájoun.
18 Ábati ladeínjan Jesúsu lun espíritu wuríbati ligía, ába láfuridagüdüni
lídaangiñe lúmagiñe óra ligía, ába lareídagun irájü le.
19 Lárigiñe, ába jadímurejan disípulugu lúma Jesúsu jábugua, ába
jálügüdüni.
—¿Cásan uágu siñá wabalin espíritu wuríbati ligía aságara?
20 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ladűga liloúguan jafíñen. Ninárün jáu luágu ánjein lan ibíja jubeí fe
íbini ñűraüraü lan quei ában tágu mostása, jaríñaguba lun wűbü le. “Gidába
yágiñe, beíba lídoun ámu fulásu”, ábame lagídarun wűbü ligía. Úabei ni cáta
jásiñerun ánjein ibíja jubeí fe le tímatimaati. 21 Ánjeinti jíbe espíritugu ja, láu
rügűñein ayúmuraguni lun Búngiu lúma ayúnaruni gayára lan jaságarúniwa.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mr. 9.30-32, Lc. 9.43-45)

22 Dan le eíbugeina jamá úara loúbawagu Galiléa, ába laríñagun
Jesúsu joun luágu ledéregerúaba lan, ligía le Wügűri Garaűwarügüti,
jájaburugun wügűriña wuríbatiña, 23 ábame jáfaruni jilágubei, áni
lásaaruba lan lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu. Ába jírudagun
sarágu dan le jagáambuni cátei le.

Lafáyeirúniwa tiseínsuna témpulu

24 Dan lachűlürün Jesúsu jáma láni disípulugu Capernaúm, ába joúdin
ja agúburajabalin tiseínsuna témpulu to Jerusalénboun lúmoun Pédro,
ába jaríñagun lun.

—¿Mafáyeijantisan jumáesturun tiseínsuna témpulu?

25 Ába loúnabun Pédro, ába laríñagun lun.

—Afáyeijati.

Dánti lebélurun Pédro múnadoun, ába lálügüdüni Jesúsu Pédro
lubáragiñe gayára lan ladímurejan.

—¿Ída líña baríjin lun líra, Simón? ¿Cátaña jagúburajabaña urúeigu ja
lánina uboú le, jásan lílana fulásu ódi ja teréncha?

26 Ába laríñagun Pédro lun.

—Ja teréncha.

Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Játi lílana fulásu jáledi moún lumuti lubeíti jafáyeijan, áu le Liraű
Búngiu, moún lumuti nafáyeijan tiseínsuna lúban Núguchi. 27 Lun
magáñidagüdün wamá ni ában, beíba, ábame bachűrunun bürűnjüre
dúnarugun, ábame badígini furúmiñeti úduraü le eígiti bun. Badáriruba
ában seínsu liyúmulugu úduraü ligía, buídurügübei lun bafáyeijan
wawoúgua láu, ábame bafáyeiruni.

¿Cáteisan weírigutimaabei lídan larúeijan Búngiu?
(Mr. 9.33-37, Lc. 9.46-48)

18 1 Lídan dan ligía, ába jayábin disípulugu lúmoun Jesúsu, ába
jálügüdüni.

—¿Cáteisan weírigutimaabei lídan larúeijan Búngiu?

2 Ába lanűgün Jesúsu ában irájü, ába líchuguni jamídan jámagua, 3 ába
laríñagun.

—Ninárün jáu luágu ánjaün lan mayábin lun jítaradun quei irájüñü,
mebélubadün lídoun larúeijan Búngiu. 4 Ítara líña lubeíti, le ñűraüti
lanáangun lúngua, ñűbin ligía lun ítarabei lan quei ában irájü, ligía
weírigutimaabei lídan arúeijani le lánina siélu. 5 Gürígia gíñe le
erésibiruti ában irájü lídan níri resíbi lumútina gíñe.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Luríban lafígoungüdűniwa ában gürígia
(Mr. 9.42-48, Lc. 17.1-2)

6 ‘Furúmieguarügü le afígoungüdüti ában jádaangiñe ja isérigiñabaña
lídan jafíñen nuágu, buítimaati jamúga lun lun lagurúniwa baránajoún láu
ában oúnwenbun dűbü le amúligülei güráñu luágu ligíina sügű láu ladűgüni
cátei líra. 7 ¡Wuríbati lun uboú, níjein lán buri cátei le afígoungüdübaliña
gürígia! Súnwandan ñíbei lan, áni ¡fugiábu le wügűri le lébunabei!
8 ‘Ligía ánjein lubeí lafígoungüdűbadibu lubeí bújabu o bugúdi lan,
dürűbei, fíbei díse buáriua, buítimaati lun bebélurun siélun májabuga o
magúdiga, sügű láu badarún láu biángubei bújabu lúma biángubei bugúdi
máfiougatin le ñí lubei wátu le méñeguchadibei. 9 Ánjein bágu lubeí
afígoungüdűbadibu, sagábei, fíbei díse buáriua, buítimaati lun bebélurun
siélun máguga sügű láu badarún láu biángubei bágu máfiougatin.

Jémpulu tuáguti mudún to eféridiruboun
(Lc. 15.3-7)

10 ‘Manűga jumá ni ában jádaangiñe ja űnabugububaña ja quei ni cáta.
Naríñajare jun luágu ligíbugiñeñanu lan Núguchi Búngiu le siélubei
ánjeligu ja aríjubaña jáu afíñetiña ja súnwandan. 11 Ladűga asálbarei le
féridijalibei yebe niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti.
12 ‘¿Ída líña jaríjin lun? Ánjein añájein lubeí san mudún lúma ában
wügűri, teféridira ában jádaangiñe, ¿ma lígirubaña jíbiri luágu wűbü,
ábame lídin áluajoun to ayúridaguboun? 13 Ánjounti ladárira, choúruti
luágu gúndaabei lan táu sügű jáu ja mayúridagunbaña. 14 Ítara líña
giñéti, mabúseerunti Júguchi Búngiu le siélubei lun leféridirun ni ában
jádaangiñe űnabugutiña ja.

Ligáburi ferúdunawa jamá idújeñu lueígiñe Jesucrístu
(Lc. 17.3)

15 ‘Ánjein adűga bidúje ában wuríbani bun, badímureja lúma
jábuguarügü, ábame basúbudiragüdüni lidúnrun lun. Ánjein adűga gásu
báu, gamádaguayáadün. 16 Ánjein madűgün gásu báu, ábame banűgün
ában o bián gürígia jánwoun lun sun lan le aríñawagúti, añájein jamámuga
ámu geféentiña luágu. 17 Ánjein madűgün gásu jáu, ábame baríñaguni lun
jadámurin afíñetiña, ánjein madűgün gásu láu adámurini, ábame banűgüni
quei ában mafíñeti luágu Búngiu o quei lan ában agúburajati liseínsuna
gumádi, gayára lámuga lasáansiruni luríban ligáburi.
18 ‘Ninárün jáu luágu le lan cátei le uáguti jaríñaga jugúya disípulugu luágu
moun lan jadűgüni afíñetiña, ligía gíñe uágubei laríñaga Búngiu luágu siñá
lan ladügűniwa, le cátei le uágubei jaríñaga luágu gayára lan ladügűniwa,
ligía gíñe le uágubei laríñaga Búngiu luágu gayára lan ladügűniwa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

19 ‘Naríñajare gíñe jun luágu ánjaña lan úarada biáma jídaangiñe ya
uboúagu lun jamúriajan ában cátei lúma Búngiu le siélubei, líchugubei
jun, 20 ladűga le ñí jamuti biáma o űrüwa oúndaragu lídan níri, anájein ñi
jamídaangua.
21 Ába layárafadun Pédro lun Jesúsu, ába laríñagun lun.
—Nabúreme, ¿átiribeísan weíyaasu ladűgün nibíri ában wuríbani nun
lun ferúduna méme náani? Darí sédü weíyaasu?
22 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Maríñaguntina bun luágu darí lan sédü weíyaasu lúnti ferúduna
báani, darí űrüwa-wein-díisi weíyaasu sédü.

Jémpulu luáguti músu le májabei ferúduna lan

23 ‘Ligía ítara líña lubeí arúeijani le lánina siélu quei ában urúei le ñűbinbei
lun laráansejan luágu seínsu jáma lumúsuniña. 24 Lagúmesera adűgei, ába
janűgün ában le adúweirubalin sarágu míñun fiádürü, 25 quei maseínsun lan lun
lafáyeijan, ába laríñagun urúei lun lalúgurúniwa idámunime táu sun lúmari,
lirájüñü, lúma sun le lúmabei lun lafáyeiruni ladúweijan. 26 Ába lájuduragun músu
ligía ligíbugiñe urúei, ába layúmuragun lun ítara. “Nabúreme, gagúraasunbá
nubá, nafáyeirubei sun le nadúweirubei bun.” 27 Ába lagúdemedagun lun urúei,
ába ferúduna láani ladúweiruni, ába lígiragüdüni. 28 Quei láfuridun músu ligía
ñígiñe, ítara ladúnragun lúma ában músu líledi le adúweirubalin átiri fiádürü.
Ába lárügüdüni lueígiñe ligíina, ába lagúmeserun achócurei, ába laríñagun lun.
“Fáyeibeí le badúweirubalina.” 29 Ábati lájuduragun ligíbugiñe, ába layúmuragun
lun ítara. “Gagúraasunbá nubá, nafáyeirubadibu.” 30 Májati le ában, ñűdünrügü
ligía ába ládaruni furísunrugun darí lafáyeiruni ladúweijan. 31 Dan le jaríjinbaalin
ja jíbiri músu cátei le, ába lagáridun joun sarágu, ába joúdin, ába jabájüdaguni lun
urúei. 32 Ába loúnajan urúei oúgei, ába laríñagun lun. “¡Músu wuríbati! Ferúduna
numúti sun badúweijan ladűga bayúmuragun nun. 33 Lúnti yebe gíñe gudéme lan
boúba bun quei bagúdemedun nun.” 34 Ába lagáñidun urúei sarágu, ába líchugun
dimúrei lun jasúfuriragüdüni daríme lafáyeiruni sun ladúweijan.
35 Ába lásurun Jesúsu aríñageina.
—Ítara lúba gíñe ladűga Núguchi Búngiu le siélubei jun ánjaün úa
ferúduna láani cáda ában jídaangiñe libíri tídaangiñe lanígi.

Larúfudajan Jesúsu libűgürü ígiraguni
(Mr. 10.1-12, Lc. 16.18)

19 1 Lárigiñe laríñaguni Jesúsu sun cátei le, ába lídin Galiléagiñe
lun loúbawagun Judéa le lueígiñebei oúbaü le ñígiñe lubeí
laboúcha wéyu libíti Jordán. 2 Sarágu jáña gürígia afálaruti, ába
lareídaguagüdüniña sánditiña ñi.
3 Ábati jayábin fiú fariséogu lúmoun Jesúsu áluga jáburugüdüni tídoun
sádara, ába jálügüdüni.

—¿Según barítagun, gayáraatísan lígirunun gürígia lúmari lueígiñe furúmieguarügü cátei?

4 Ába loúnabun Jesúsu.

—¿Malíijangidün tídan Lerérun Búngiu luágu lúmagiñe lan furúmiñeti dan, dan le ladűgünbaliña Búngiu gürígia, adűga lumúti wügűri, adűga wűri? 5 Aríñagati gíñe. "Ligía lígirubei lubeí wügűri lúguchi túma lúguchu lun laganoúniwa túma lúmari, ábame jeréderun quei ábanrügü." 6 Mámaaña lubeíti biáma, ábanrügaaña. Ligía moún lubei lafánreinraguni wügűri le ladúnraguagüdübei Búngiu.

7 Ábati jálügüdüni.

—¿Cáti uágu laríñaga lilúrudun Moisés lun lan tíchugúniwa gárada lánina ígiraguni tun wűri lun tigirún?

8 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ladűga tidére janígi lánjarunbei Búngiu lun jígiragun jáma júmarigu, máma líña meja furúmiñe. 9 Naríñajare jun luágu furúmieguarügü lan le ígirutu lúmari ába lagámaridun ámu, ladűgüña adultériu, mámarügaali ligía ladűga tagámaridun ligíbuagun, le gíñe agámariduti wűri to ígiraguaaru, ladűgüña gíñe adultériu.

10 Ábati jaríñagun láni disípulugu lun.

—Ánjein ítara líña lubeí luáguti wügűri túma lúmari, buítimaati lubeí lun magámaridun jamá gürígia.

11 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Másutiña gayára jabágaridun mámariga, ja rügűñanu únbaña rújali lan Búngiu ubáfu. 12 Ámuñegueinarügüti lébuna magámaridun jamá wügűriña, añájein, ítaragubeíñanu lúmagiñe jagűriajoún, jíbiri, adügűwarügüti joun, jíbiri, reídeitiña magámaridunga lun jedéregeragun joúngua le gumúti lun jesériwidun lun Búngiu. Le gabáfubei lun magámaridun lan, magámaridalá.

Labíniruniña Jesúsu irájüñü
(Mr. 10.13-16, Lc. 18.15-17)

13 Ába janügűniwa irájüñü lun Jesúsu lun líchuguni lújabu jawágu lúma lun layúmuragun lun Búngiu jawágu, ába jagúmeserun disípulugu adeínja joun ja anáajabaliña. 14 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ígira jumá lun jayábin irájüñü nun, mamájara jumá, ladűga ja jarúmabaña afíñe quei irájüñü, jagía lílana arúeijani le lánina siélu.

15 Ába líchuguni lújabu jawágu irájüñü jagía, lárigiñe, ába lídin lídaangiñe fulásu ligía.

Ladímurejan ában wügűri ñűraügili lúma Jesúsu
(Mr. 10.17-31, Lc. 18.18-30)

16 Ába lídin ában wügűri ñűraügili aríjei Jesúsu, ába laríñagun lun.

—Maésturu buíti, ¿cásan cátei buíti lúnbei nadűgüni lun nibíjini ibágari le magúmuchaditi?

17 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—¿Ca uágu baríñaga nun “buíti”? Ában rügűñein buíti, Búngiu. Ánjein busén bubei bibíjini ibágari magúmuchaditi, gúnfulibá lúma gumádi.

18 Ába laríñagun wügűri ligía lun.

—¿Cáteigi buri?

Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Máfarajabá, magámaridabá wűri gámaritu, míwerujabá, madímurejabá iyéeni luágu ni ában, 19 inébe jamá bagűbürigu bun, jínsiñe jagíame gürígia bíledigu bun quei bínsiñegua búngua.

20 Ába laríñagun lun.

—Gúnfuli numúti sun le lúmagiñe ñűraügidina, ¿cági ámu nemégeirubei?

21 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ánjein busén bubei buídu ban le gumúti, alúgurabeí sun le búmabei, ábame bíchuguni lebégi joun gudémetiña, ábame bibíjin irísini siélu, ábameti biábin, ábame bafálarunina.

22 Dan lagáambunbalin wügűri ligía cátei le, májati, ladűga weíribalin Jesúsu cába lan ladűgti lirísin, ába lídin láu íruni.

23 Ábati laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.

—Ninárün jáu luágu jénreengu lan lun lebélurun ában rísiti lídoun arúeijani le lánina siélu. 24 Aríñagaya numúti jun luágu ménreenguntima lan lásügürün ában caméyu lídaangiñe lujúyun ában agúsa, sügű láu lebélurun ában rísiti lídoun arúeijani le lánina siélu.

25 Dan jagáambuni disípulugu cátei le, ába laweíridun jan-balin Jesúsu cába lan ladűgigi sarágu, ába jálügüdagun jámagua.

—¿Cáteiti gayáraabei lasálbarun?

26 Ába laríaguniña Jesúsu, ába laríñagun joun.

—Siñáti jasálbaragun gürígia joúngua, ánjein Búngiu, gayára lumúti sun cátei adűga.

27 Ábati laríñagun Pédro lun.

—Nabúreme, wagía, ígira wamáali sun lé meja wámabei lun wafálarunibu. ¿Cábasanti wabíja?

28 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ninárün jáu luágu lídan lánme dan ligía dánme iséri lan sun cátei, dánme le nañúurun, áu le Wügűri Garaűwarügüti luágu nála yágüta siélu lun narúeijan láu sun nuweírigun, jugúya le afálarubalina jañúuruba gíñe luágu dúusu jalaű lun jagúseragüdüniña dúusugubei láni Israél türíbu. 29 Súnti ja ígiraañábaña jában, o jamúlenu, o játunu, o jagűbürigu, o jasáanigu, o jamúan, nuágu, jerésibiruba san weíyaasu lánwoun, resíbi jameíme ibágari magúmuchaditi. 30 Áni sarágu jáña ja furúmiñetiñábaña guetó, jagíaba agúmujoúni, sarágu ja agúmujoúnibaña guetó, jagíaba furúmiñe.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jémpulu jawáguti ñadágimeintiña

20 1 Ába laríñagun Jesúsu.
—Ítara líña arúeijani le lánina siélu quei ában labúreme ichári le
áfuridubei bináafingua áluaja ñadágimeintiña lun talúbajoún linádirigu. 2 Ába
ladűgün darádu jáma ñadágimeintiña lun líchugun fiádürü joun luágu wéyu,
ába loúnajaniña ñadágimein lichárirugu. 3 Lárigiñe, ábaya láfuridun queí
buri ladaűnrün néfu bináafin, ábaya ladárirun ámu wügűriña mafísiutetiña,
mágidirugu. 4 Ába laríñagun joun. "Jeíba gíñe ñadágimein nichárirugu,
ábame nafáyeiruni lebégi juwádigimari jun." Ába joúdin. 5 Ábaya láfuridun
amídirugu, furí ligía ladaűnrün űrüwa rábounwéyu, ligía méme ladűga.
6 Queí buri ladaűnrün seíngü rábounwéyu, ábaya lídin mágidirugu, ábaya
ladárirun wügűriña mafísiutetiña ñi, ába laríñagun joun. "¿Cásan uágu
yá jubei sun wéyu mawádigimariga?" 7 Ába jaríñagun lun. "Úagili ni ában
álugutiwa." Ába laríñagun joun. "Jeíba gíñe ñadágimein nichárirugu, ábame
nafáyeiruni lebégi juwádigimari jun." 8 Dan le lagúñedunbei, ába laríñagun
labúreme ichári lun jábuti ñadágimeintiña. "Wába joun ñadágimeintiña,
fáyei bámugaña, bagúmeserame jámagiñe ja atátirubaña agúmujoúni,
bagúmuchame jáma ja atátirubaña furúmiñe." 9 Ábati jayábin ja atátirubaña
ñadágimein queí buri ladaűnrün seíngü rábounwéyu, ába jibíjin fiádürü cáda
ában. 10 Lárigiñe, dan le lachűlürün jadáani ja atátirubaña furúmiñe, ába
jarítagun luágu gíbetimaabei lan jabíjin. Ába gíñe jabíjin fiádürü cáda ában.
11 Dan le jerésibiruni jaseínsun, ába magúndan jamá lúma labúreme ichári,
12 ába jaríñagun. "Ja ñűbinbaña agúmujoúni, ában rügűñein óra jawádigimari,
ában lábu bafáyeiruniña quei wagía, wagía le awándubalin wadágimanu
lúma lísüga sun wéyu." 13 Ába loúnabun labúreme ichári, ába laríñagun lun
ában jádaangiñe. "Numáda, máma nadűgüña ni murúsun maríchaü jun. ¿Ma
funági luágu ában fiádürü jadűga darádu núma? 14 Barűjumei jiseínsun, jeíba.
Nafáyeiruñanu ja atátirubaña agúmujoúni quei nafáyeirunün ladűga ítara
líña lan nabúseerun. 15 ¿Maríchatina funági lun nadűgüni le nabúseerun láu
niseínsun? ¿Ódi gimúgatün ladűga nubuídun?" 16 Ítara líña lubeíti, sarágu
jáña ja agúmujoúnibaña guetó, jagíaba furúmiñetiña, sarágu jáña gíñe ja
furúmiñetiñábaña guetó, jagíaba agúmujoúni. Ladűga sarágu jáña agúarútiña
áni míbetiña anúadirútiña.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mr. 10.32-34, Lc. 18.31-34)

17 Dan le niján lan Jesúsu luágu űma lun Jerusaléoun, ába ladíñurun
jáu láni dúusu disípulugu jaweí ja jíbiri gürígia ja luágubaña űma úara
jáma, ába laríñagun joun.
18 —Quei lubeí jaríjini, aweínreina wáña Jerusaléoun le ñíba lubeí
nedéregerúa, áu le Wügűri Garaűwarügüti, joun jábutigu jafádirigun

juríu lúma joun arúfudajatiña lilúrudun Moisés, ja lúnbaña jasíadirunína lun noúnwen. 19 Ábame jedéregerunina joun ja mámabaña juríu lun jéjerajan náu, áfara jamáname, ábame jádaragunina luágu gurúwa, áni násaaruba lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu.

Le tamúriajabei jáguchu Jacóbo láu Juan lúma Jesúsu
(Mr. 10.35-45)

20 Ábati tiábin jáguchu Jacóbo láu Juan, ja lisáanigu Zebedéo, lúmoun Jesúsu jáu tisáanigu, ába tájuduragun lun tamúriajan ában fuleísei lúma. 21 Ába laríñagun tun.

—¿Ca babúseerubei?

Ába taríñagun lun.

—Aríñagabá lun jañúurun bián nisáanigu ja, ában lueígiñe boúnwenren, ában lueígiñe bubaűna yágüta lídan barúeijan.

22 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ibídiñeti jun ca lan jamúriajabei. ¿Gayáraati jawánduni luweírin igárigu le lúnbei nawánduni, gayára ligíame júaradun núma lídan nasúfurirun?

Ába jaríñagun.

—Gayára wabeí.

23 Ába laríñagun joun.

—Inárüni, lúnti jawánduni igárigu le lúnbei nawánduni, úara jugúyame núma lídan nasúfurirun, ánjeinti lun jañúurun lueígiñe noúnwenren lúma lueígiñe nubaűna, máma áu lúnbei níchuguni, líchugúaba joun ja ubáabaña laráanserei Búngiu.

24 Dan le jagáambunbalin jíbiri díisi disípulugu cátei le, ába jagáñidun jáma bián amúlenugu jagía. 25 Ába lagúarun Jesúsu joun, ába laríñagun joun.

—Queísi jasúbudiruni, ja agúmadijabaña jádan ja mámabaña juríu arúfudaguatiña joúngua camá jamuga jabúriña lílana fulásu ligía, játi weínamubaña jádan, arúfuda jamúti jabáfu. 26 Ánjein jídan, máma lúba, le abúseeruti lun weíri lan jídan, lúnti lesériwiduniña jíbiri. 27 Furúmieguarügü jídaangiñe le abúseeruti lun ligíaba lan furúmiñeti, lúnti idámuni lan joun jíbiri 28 ítara quei máma lan niábiña, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun nesériwidúniwa, niábiña lun nesériwidun lúma lun níchuguni nibágari lebégime jasálbarun sarágu.

Lareídaguagüdün Jesúsu bián maríjintiña
(Mr. 10.46-52, Lc. 18.35-43)

29 Dan le áfurideina jabeí Jesúsu jáma láni disípulugu Jericógiñe, sarágu jáña gürígia afálaruti Jesúsu. 30 Ñíñanu bián maríjintiña ñun láru űma, dan le jagáambun luágu Jesúsu lan le ásügürübei, ába jagúaragun.

—¡Wabúreme, ladűgawagun Davíd, gudéme wamá bun!

31 Ába jadeínjan gürígia joun lun jámanichun, ligíatima jagúaragun.

—¡Wabúreme, ladűgawagun Davíd, gudéme wamá bun!

32 Ába leréderagun Jesúsu, ába lagúarun joun, ába laríñagun joun.
—¿Ca jabúseerubei nadűgün jun?
33 Ába jaríñagun lun.
—Wabúreme, buséntiwa waríjin.
34 Ába jagúdemedagun lun Jesúsu, ába lagúurun luágu jágu. Lúmagiñe óra ligía ába jaríjin, ába jafálaruni.

Lebélurun Jesúsu Jerusaléoun
(Mr. 11.1-11, Lc. 19.28-40, Jn. 12.12-19)

21 1 Dan le yaráfaaña lubeí lun Jerusalén, ába jachűlürün ligíbugiñe fulásu le gíribei Betfajé, le űnabubei libíti wűbü le Olívos, 2 ába laríñagun Jesúsu joun biáma jádaangiñe láni disípulugu.
—Jeíba lídan liraűraü fulásu le wagíbugiñebei, jadáriruba ában burígü güráñu ñi láu ában liraűraü burígü túma, ábame jafáragaduniña, ábame janűgüniña nun. 3 Ánjein ñi adímurejati jun lueígiñe jadűgüni, ábame jaríñagun lun luágu busén lániña Jesúsu, luágu láguyugüdübaña lan.
4 Lasúseredunbei líra lun lagúnfulirun lé meja laríñagubei proféta dan le labűrüjanbei ítara.
5 Aríñaga jumá lun ubúrugu Sión.
"Niteín Burúeite bun láu űnabuni,
waríñu lanágawagu ában burígü,
waríñu luágu ában liraűraü burígü, anímaalu anáajati ílaü."
6 Ába joúdin disípulugu, ába jadűgüni quei laríñaguni Jesúsu joun. 7 Ába janűgünun burígü tugúya láu sun tiraű, ába jíchugunun janáangun jawágu, ába lawárirun Jesúsu. 8 Sarágu jañáti gürígia, ába jábudunun janáangun luágu űma, jíbiri, ába jáchuajan tilímun wéwe, ába jíchaajani luágu űma. 9 Dándu gürígia ja ubáraübaña quei ja árigibaña, ába jagúmeserun agúaraja.
—¡Uweíriguni lun ladűgawagun urúei Davíd! ¡Biníwati wügűri le ñűbinbei lídan líri Wabúreme Búngiu! ¡Uweíriguni lun Búngiu!
10 Dan lebélurun Jesúsu ubúrugun Jerusalén, ába jafúudun sun ja ñíbaña, ába jaríñagun sarágu.
—¿Cáteisan gürígia le?
11 Ába jaríñagun gürígia.
—Jesúsu le, le Nazarétna, fulásu le lídaanbei Galiléa. Ligía ában proféta.

Larúmadagüdünun Jesúsu témpulu
(Mr. 11.15-19, Lc. 19.45-48, Jn. 2.13-22)

12 Lárigiñe, ába lebélurun Jesúsu tídoun láni Búngiu témpulu, ába labúgaguniña sun alúgurajatiña jáma agáñijatiña ja ñíbaña. Ába lagárabaguni dábula buri le jadábulan asáansijabaña seínsu ñi joun gürígia, lúma jála ja alúgurajabaña únjun.
13 Ába laríñagun joun.

—Laríñajare Búngiu tídan Lerérun. “Núban fulásu le ñí lubei gayára lan jayúmuragun gürígia nun”, ánjein jugúya, barű jumaaru quei jában jíwerutiña.
14 Ába jayábin fiú maríjintiña jáma danímaatiña lúmoun Jesúsu ñi témpulurugu, ába lareídaguagüdüniña. 15 Dan le jaríjinbaalin jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés miláguru buri le ladáagubei, lúma dan le jagáambuni jagúarajan irájüñü témpulurugu. “¡Uweíriguni lun ladűgawagun urúei Davíd!”, ába jagáñidun. 16 Ába jaríñagun lun Jesúsu.
—¿Agáamba bumútisan le jaríñagubei ja?
Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ánja, agáamba numúti. ¿Malíijan jumágili tídan Lerérun Búngiu le ñí lubei laríñawagúa lun Búngiu.
Adűgaadibu lun jerémujan ñűbürigiña jáma irájüñü ja machűlaagiña, cátei buíti buágu?
17 Ába lígiruniña, ába lídin ubúrugugiñe lun Betánioun, ába lásügürüni áriebu ñi.

Líñaragunun Jesúsu tídibu ígo to míinboun
(Mr. 11.12-14, 20-26)

18 Larúgan bináafin, dan le lagíribudun Jesúsu ubúrugun, ába lalámachun. 19 Ába laríjin ában tídibu ígo láru ű́ma, ába lídin tuágun, madáriti ni cáta tuágu lueídügüya ubánaü. Ába laríñagun tun tídibu ígo tugúya.
—¡Magíindadügüyabá!
Lídan óra ligía ába tásaürün. 20 Dan jaríjini disípulugu cátei le, ába laweíridun janígi, ába jaríñagun lun Jesúsu.
—¿Ída liñásan tásaürübei tídibu ígo to ítara oúfun?
21 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu, ánjaün afíñe le gumúti, mámarügübei líbe le nadűgübei tun tídibu ígo to gayára jumá adűga, gayáraabei jaríñagun lun wűbü le. “Gidába yágiñe, dabúba baránajoun”, ábame lasúseredun. 22 Súnme gíñe cátei le jamúriajan lúma Búngiu, ánjein afíñe jubeí, jibíjubei.

Lubáfu Jesúsu
(Mr. 11.27-33, Lc. 20.1-8)

23 Ábati lebélurun Jesúsu témpulurugun, dan niján lan arúfudaja ñi, ába jayábin jábutigu fádirigu jáma wügűriña ábutigu lídan jafíñen juríu, ába jaríñagun lun.
—¿Aríñagabeí woun ca lan biríchabei lun badűgüni cátei le? ¿Ca íchugubalin ubáfu le bun?
24 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Nálügüdaadün gíñe ában cátei, ánjein joúnaba nun, ábame naríñaguni jun ca lan áu ubáfu nadűgei buri cátei le. 25 ¿Ca oúnajabalin Juan abásteragüdaja? ¿Búngiu, ódi wügűriña?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ába jagúmeserun adímureja jámagua, ába jaríñagun.

—Ánjawa aríñaga luágu Búngiu lan oúnajabalin, laríñaguba woun ca lan uágu mafíñerun wabeí lun. **26** Ánjawa aríñaga luágu joúnajan lan wügűriña, joúserubadiwa gürígia wuríba ladűga súngubei afíñetiña luágu proféta lán.

27 Ábati jaríñagun lun Jesúsu.

—Ibídiñeti woun.

Ába giñeti laríñagun joun.

—Maríñagun nubeí giñéti jun ca lan áu ubáfu nadűgei buri cátei le.

Jémpulu jawáguti bián isáanigu

28 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Nabájüdaguá ában cátei jun, jaríñageime nun ída líña lan jaríjin lun. Ñíñein ában wügűri, biámañanu lisáanigu. Ába laríñagun lun ában jádaangiñe. "Niraű, beíba ñadágimein ugúñe lídan talúbajoún ninádirigu." **29** Ába laríñagun lisáani lun. "Mabúseeruntina nídin." Lárigiñe, ába lasáansiragun larítagun, ába lídin ñadágimein. **30** Lárigiñe, ába lídin úguchili aríjei le ában, aríñageinaleí le méme laríñagubeí buga lun le furúmiñeti lun. Ába loúnabun le. "Ánja, nídiba." Mídinti. **31** Aríñaga jumeí nun, ¿cági jádaangiñe biángubei adűgübalin le labúseerubei úguchili?

Ába jaríñagun.

—Le furúmiñebei.

Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Ninárün jáu luágu choúrutima lan jebélurun agúburajatiña liseínsuna gumádi jáma jórugu lídoun larúeijan Búngiu sügű jáu, **32** ladűga ñűbinti Juan le abásteragüdajabei arúfudaja jun ída lúba lan ligáburi jabágaridun, mafíñeruntün lun, ánjañati ja agúburajabaña liseínsuna gumádi jáma jórugu, afíñeratiña lun. Jugúya, láu sun aríja jumáni sun líra, masáansiragunti jigáburi lun jafíñerun lun.

Jémpulu jawáguti ñadágimeintiña ja wuríbabaña
(Mr. 12.1-12, Lc. 20.9-19)

33 'Agáamba jumeí ábaya jémpulu le. Luáguti ában wügűri labúreme ában ichári, ában lábunagun tídibu beíbei licháririgu, ába ladűgün baríeru láu, adűga ligía ában ágei lun laríbichawagún tíra beíbei lídoun lúma ában wáyelesi lun gayára lan loúnigiruni sun cátei.

'Ába lájayajani ichári joun ñadágimeintiña, ába lídin adűga weíyaasu. **34** Dan le lachűlürün dan lun alúbajani, ába loúnajan jádaangiñe lumúsuniña amúriajei lufánran jámagiñe ñadágimeintiña. **35** Ábarüga járügüdüniña ñadágimeintiña músu jagía, buleísei jameí ában, áfara jameí ában jilágubei, rúgua jagía đűbü luágu le ában. **36** Ábaya loúnajan labúreme ichári gíbetimaajaña sügű jáu ja loúnajabaña furúmiñe, ligía méme jadűga ñadágimeintiña joun.

37 'Agúmujoúni, ába loúnajani liraű, ába laríñagun lúnguarügü. "Inébebei niraű joun." **38** Dan le jaríjinbaalin ñadágimeintiña liraű, ába

jaríñagun jámagua. “Nijánba le erésibirei alágan, wáfaraali jilágubei, reídei wamámuga láu alágan.” 39 Ábati járügüdüni, ába jaságaruni lídaangiñe ichári, ába jáfaruni jilágubei.

40 Ába lálügüdajan Jesúsu.

—Dánmeti liábin labúreme ichári, ¿cábagi ladűga jáu ñadágimeintiña ja?

41 Ába jaríñagun lun.

—Láfaragubaña wuríbatiña jagía jilágubei, magúdemedagúnbaña lun, ábame lájayajani ichári joun ámu ñadágimeintiña ja lúntiña jedéregeruni lufánran lun lídaangiñe alúbajani lídan dan.

42 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—¿Malíijañaja jumágiru Lerérun Búngiu? Taríñajare nuágu.

Le meja dűbü le mabúseerun jabeí ábunagutiña,
ligíaali furúmiñeti.
Wabúreme Búngiu adűgübalin lun furúmiñebei lan,
áni aríja wamúti quei ában cátei weíriguti.

43 Ligía naríñagunbei jun luágu lagídarúaba lan larúeijan Búngiu jueí, jugúya le weírigubei lídan jafíñen juríu, ábame líchugúniwa joun gürígia ja edéregeruti alúbajani le láni larúeijan Búngiu. 44 Ánjeinti áu, le dűbü ligía, furúmieguarügü le eíguaduti nuágun lañaűrudagúba, léti uáguti leíguada nigáñi, lagúmuchaguagüdübei. Ligíaba asúsereda joun gürígia ja májabaña nun.

45 Dan le jagáambunbalin jábutigu fádirigu jáma fariséogu jémpulu buri le líchugubei Jesúsu, ába jasúbudiruni luágu jawágu lan ladímureja. 46 Ábati jabúseerún yebe járügüdüni, madűgün jamúti ladűga janúfude jaweí gürígia, ladűga afíñe jamá gürígia luágu proféta lan.

Jémpulu luáguti maríei

22 1 Ábaya lagúmeserun Jesúsu adímureja joun láu jémpulu, ába laríñagun joun.

2 —Nijánya ában jémpulu luáguti arúeijani le lánina siélu. Ñíñein ában urúei adűgüti ában fédu lubá lamárieidun lisáani. 3 Ába loúnajaniña lumúsuniña oúgaña amísurajoútiña, májatiña amísurajoútiña jayábin. 4 Ábaya loúnajan ámu músu, ába laríñagun joun. “Aríñaga jumá joun amísurajoútiña luágu aráanseeli lan eígini. Áfaragüda náaña bágasu jáma nilűgüniña anímaalugu dibúnetiña, aráanseeli sun cátei, lun jayábin maríeirugu.” 5 Madűgüntiña amísurajoútiña gásu. Ába lídin ában jádaangiñe lichárigu, ñűdün ában adűga ámu wadágimanu, 6 ja jíbiri, ába járügüdüniña lumúsuniña urúei, ába joúseruniña wuríba, ába jáfaraguniña jilágubei. 7 Ábati lagáñidun urúei sarágu, ába loúnajaniña lisúdaaranigu áfaraguaña gáfarajatiña jagía jilágubei lúma águdei jageíra. 8 Ába laríñagun joun lumúsuniña. “Aráanseeli sun cátei lun maríei, áni amísurajoútiña jagűra madűnamatiña lun jamísurajoúniwa. 9 Jeíba lubeíti luágu buri larígei űma, ábame jamísurajaniña sun ja úmatiña jadúnragua.” 10 Ába

joúdin músu luágu buri ű́ma, ába joúndaruniña sun ja úmabaña jadúnragua, buítiña jáma wuríbatiña, ába tabuínchun múna jáu gürígia.

11 ‘Ábati lebélurun urúei aríjaña amísurajoútiña, ába laríjin ában wügű́ri le madáüragunti quei lun ában maríei ñi. 12 Ába laríñagun lun. “Numáda, ¿ída liñági bebélurunbei ñájoun madáüragunga quei lun ában maríei?” Maní ligía. 13 Ába laríñagun urúei joun ja eténirubaña lún buri dábula. “Gürágua jumeí lugúdi lúma lújabu, fíjumei lídoun lubúriga le boúgudibei, le ñíba lubeí layájuaja, acű́nrijame lári.” 14 Ába laríñagun Jesúsu joun ja agáambubalin.

—Gíbetiña agúarútiña lun jebélurun lídoun larúeijan Búngiu, míbetiña anúadiruña.

Luáguti lafáyeirun liseínsuna gumádi
(Mr. 12.13-17, Lc. 20.20-26)

15 Ába joúdin fariséogu, ába júaradun aríja cába lan gayára lan jadű́gün lun jaríñagagüdüni Jesúsu cátei le uáguti gayára lan jadárirun lidúnrun. 16 Ábati jounajan jádaangiñe jánigu úara jáma jádaangiñe lánigu Heródes, aríñaga lun Jesúsu.

—Maésturu, subúdi wamúti luágu inárüni lan baríñagubei, luágu gíñe arúfuda báani lémeri Búngiu láu inárüni, manúfudeiga lueí ni ában, ladű́ga ni cáta lan luweírigun gürígia bun. 17 Rúbei lubeíti barítagun woun. ¿Buítisan lun lafáyeirúniwa seínsu lun urúei Rómana ódi mabuídunti?

18 Aríagu líña Jesúsu lun luríba jayúmajan, ába laríñagun joun.

—¡Biángua tigíbu jugúya le! ¿Ca uágu jíchaaja sádara nubá? 19 Arúfuda jumeí seínsu le áubei lafáyeijoúa liseínsuna gumádi nun.

Ába janű́gün ában seínsu le denáriu lun. 20 Dan laríjini, ába lálügüdüniña.

—¿Ca iyáwa le luágubei seínsu le, lúma íri le bürű́wañubei luágu?

21 Ába jaríñagun lun.

—Láni urúei Rómana.

Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Rújumeiti láni urúei lun urúei, rújumeime láni Búngiu lun Búngiu.

22 Dan jagáambunbalin le, ába laweíridun janígi, ába jígiruni, ába joúdin.

Álügüdajani libű́gürü ásaaruni lídaangiñe oúweni
(Mr. 12.18-27, Lc. 20.27-40)

23 Wéyu méme ligía, ába joúdin fiú saduséogu aríjei Jesúsu. Jaríñajare saduséogu luágu úa lan ásaaruni lídaangiñe oúweni. Ábati jaríñagun lun Jesúsu.

24 —Maésturu, aríñagatí meja Moisés luágu ánjein lan oúwe ában wügű́ri le maríeiti masáaniguga táu lúmari, lúnti lan lamárieidun lamúlen túma wű́ri to ueíboun loúwe, lun gasáanigu lan táu lun líbugaña le oúwebei. 25 Wel, ñíñanu méjati sédü gamúlenuguátiña ya wádan, ába lamárieidun le furúmiñeti, ába loúnwen. Quei masáanigu lubeí táu

lúmari, ába lígirunun lun lamúlen. 26 Ligía méme susére ti lun jabíaman,
lárigiñe lun jűrüwan darí lúmoun jasédün. 27 Lárigiñe, ába gíñe toúnwen
wűri. 28 Dánmeti jásaarun lídaangiñe oúweni, ¿cábati úmari wűri tugúya
jádaangiñe sédü gamúlenuguátiña ja, lárigiñe maríei jamá sun jagía túma?
29 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Bulíeiguatün ladűga libídiñe tuáguti Lerérun Búngiu jun, ni luáguti
lubáfu Búngiu. 30 Dánme le jásaarun jiláaña lúnya jabágaridun, ámujalime
jabágari, magámaridun jába, míchugun jamáñame jasáanigu lun maríei,
queísi magámaridun jamá ánjeligu siélu. 31 Ánjeinti luágu sará jamá jiláaña
lúnya jabágaridun, ¿malíijan jumágili le laríñagubei Búngiu gúanarü jun?
ítara líña laríñagun. 32 "Áu Lubúngiutebei Abrahám, Lubúngiute Isáac,
Lubúngiute Jacób." Ítara líña lubeíti, ánjein jamúga jiláañu jáña lubeí
wügűriña jagía lun sun dan, maríñagunti jamúgati Búngiu luágu Jabúngiute
lan, ladűga máma Jabúngiute jiláguaaña Búngiu, Jabúngiute wínwangiña.
33 Dan jagáambunbalin gürígia cátei le, ába laweíridun janígi láu le
larúfudajabei.

Gumádi le weírigutimaabei
(Mr. 12.28-34)

34 Dan le jasúbudirunbalin fariséogu luágu manígüda láaña lan Jesúsu
saduséogu, ába joúndaragun, 35 ñíñein ában jádaangiñe le arúfudajati
lilúrudun Moisés, abúseeruti laríjin lábun Jesúsu, ába laríñagun lun.
36 —Maésturu, ¿cásan gumádi weírigutimaabei lídan lilúrudun Búngiu?
37 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—"Jínsiñelá Babúreme Búngiu bun táu sun banígi, táu sun buwáni, láu sun
bisáminan." 38 Niján gumádi weírigutimaabei, furúmiñeti gíñe lídaangiñe
sun lugúmadin Búngiu. 39 Áni le libíaman lídan uweíriguni lenége le, ítara
líña. "Jínsiñe jamá bíbirigu bun quei bínsiñegua búngua." 40 Bián gumádi le,
ligía ébuubei lun sun lilúrudun Moisés lúma jarúfudajan profétagu.

¿Ca adűgawagun Crístu?
(Mr. 12.35-37, Lc. 20.41-44)

41 Sun añája lan fariséogu oúndaragu, 42 ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Cásan jarítagubei libűgürü Crístu le lanúadirubei Búngiu lun
lasálbaruniña gürígia? ¿Cásan adűgawagun?
Ába jaríñagun lun.
—Ladűgawagun Davíd.
43 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—¿Ída liñáti lagúarunbalin Davíd quei Abúremein, láu lubáfu Sífiri
Sándu? Aríñagatiga Davíd.
44 Laríñajare Búngiu lun Nabúreme.
"Ñurúba núma lueígiñe noúnwenren

daríme níchuguniña báganiñu bújaburugun.”
45 ¿Ída lubáti ladűgawagun lan Davíd Crístu ánjein wá lubali Davíd
guánarü Crístu Nabúreme?
46 Úati ni ában gayáraati loúnabun ni ában dimúrei, lúmagiñeti wéyu
ligía, manígiti ni ában lun liábin álügüdaguei.

Líchugun Jesúsu jadúnrun fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés
(Mr. 12.38-40, Lc. 11.37-54, 20.45-47)

23 1 Ábati laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu jáma jíbiri gürÍgia
ja ñíbaña.
2 —Gabáfutiña arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu lun
jafúnraanguagüdüni líla lilúrudun Moisés. 3 Agáamba jumáña lubeíti,
adűga jumeíme sun le jaríñagunbei jun, le jadűgübei, mafálara jumeí
ladűga aríñagatiña ában cátei, jadűga ámu. 4 Rújamuti gumádi joun
gürígia queísi anűgüni jűrüti le siñábei lanügűniwa, ánjein jagía,
madűgüntiña ni cáta lun jíderaguniña gürígia luágu buri anűgüni lánina
lúrudu le jíchugubei jawágu. 5 Jadűgüni sun cátei lun jaríjiña gürígia.
Jínsiñeti joun lun jíchugun tirájüñü gáfu táu Lerérun Búngiu jeréberugu
lúma luágu buri jarűna, lúma lun jadáüragun anáanguni to durúrutu.
6 Buséntiña járügüdüni lubuídun-ágei ubáraü lídan eígini lúma jalaű le
jála weírigutiña tídan jalígilisin. 7 Buséntiña lun jabúsurun gürígia joun
láu sarágu inébesei űmada, lun gíñe lagúarúniwa joun, “maésturugu”.
8 ‘Ánjein jugúya, mígira jumá lun laríñawagúniwa jun, “maésturugu”,
ladűga sun jugúya ában jáu, áni ában rügűñein gíñe Jumaésturun, áu le
Crístubei. 9 Maríñaga jumá gíñe “núguchi” lun ni ában wügűri uboúagu lídan
ligáburi jagúaruni Búngiu le siélubei “Núguchi”. 10 Mígirun jugúyame lun
laríñawagúniwa jun “ábutigu” ladűga Crístu rügűñein Jábuti. 11 Le esériwidubei
joun jíbiri, ligía weírigutimaabei jídan, 12 ladűga le anáanguti lúngua weíri,
lűnabudagüdűwaba, ánjein le anáanguti lúngua űnabu, laweíridagüdűwaba.
13 ‘¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu!, ladűga darú jumuti lubéneri arúeijani le lánina siélu lueí
jebélurun ámu, mebélu jugúyati, mígirun lun jebélurun ja busénbaña jebélurun.
14 ‘¡Fugiábugu jugúya, arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu! Gidá jumutu jában würíña ja jiláaña úmari jaweí, lúnti
ibídiñewa lan, ába jadáagun ayúmuraguni lun Búngiu le migínaguti.
Ligía weíritimaabei lubeí jasúfurirun lueígiñe.
15 ‘¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu! Eíbuga jumúti múa, áfayaja jumeí barána áluaja gürígia
lun jánigume, dánti le ibíja jumáali le jabúseerubei, ába jadűgüniña
gürígia jagía bián weíyaasu lúntima joúdin máfiougati sügű jáu.
16 ‘¡Fugiábugu jugúya, adúndejatiña maríjintiña! Aríñagatün luágu le lan
gürígia íchuguti dimúrei, ánjein áfiñura tuágu témpulu mála lan líra, áni

ánjein lan áfiñura luágu tigóluna témpulu, aná lan líra, lúnti lan lagúnfulirun.
17 ¡Ibídiougua líña jáu, maríjin! ¿Cági weírigutimaabei, gólu ódi témpulu
to adűgüboun lun sagráubei lan gólu? 18 Aríñagatün gíñe luágu ánjein lan
íchiga gürígia dimúrei lun láfiñurun luágu latárü, mála lan líra, áni ánjein
lan áfiñura luágu cátei le adágaragüdűwabei luágu latárü, aná lan líra, lúnti
lan lagúnfulirun. 19 ¡Ibídiougua líña jáu, maríjin! ¿Cági weírigutimaabei, cátei
le luágubei latárü ódi latárü le adűgübalin cátei ligía lun sagráubei lan? 20 Le
áfiñurubei luágu latárü, máma rügűñein luágu latárü láfiñurun, láfiñuruña
gíñe luágu sun le ligíbuagubei latárü. 21 Le gíñe áfiñurubei tuágu témpulu,
máma rügűñein gíñe tuágu témpulu láfiñura, láfiñuruña gíñe luágu Búngiu le
aganoúbei tídan. 22 Le gíñe áfiñurubei luágu siélu, láfiñuruña gíñe luágu lála
Búngiu, lúma gíñe luágu Búngiu le añúurubei luágu jalaű ligía.

23 '¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu! Adűgatün díisi fáreinti láu jíduru le ménta, anísi, lúma
comíno lun jíchugun ában fáreinti lun Búngiu, áni mebéresentün láu
arúfudajani le weírigutimaabei lídan lilúrudun Búngiu, queí buri lun
jadűgüni sun cátei láu úaraguni, lúma lun jagúdemedun gürígia jun,
lúma lun jagúnfulirun lúma Búngiu. Ligía buri cátei le lúnbei jadűgüni,
mígirunga jumeíme jadűgüni le líbiri. 24 ¡Jugúya, adúndejatiña maríjintiña
jugúya le, áseija jumúti ában minímini áni julútün ában caméyu!

25 '¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu! Adűgatün lun jarítagun gürígia luágu buídu lan
jigáburi. Ítara jíña quei wéru lúma asíedu le jachíbubei boúgudigiñe
libíti, ánjein múnadagiñe jibíti, buin jíña láu buri luweínamu-águu lúma
íweruni. 26 Fariséogu maríjintiña. jarúmagüda jumeí wéru lúma asíedu
lurágeirugugiñe furúmiñe, ábame gíñe larúmadun boúgudigiñe libíti.

27 '¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu!
¡Biángua tigíbu! Ítara jíña quei umúajaü le afeíndijoúti láu jarúti
boúgudigiñe libíti, buídumeraüti larijín, ánjein lurágeirugugiñe, buín líña
láu jábu jiláaña lúma sun luwúyeri iwíyei. 28 Ítara jíña, boúgudigiñe jibíti,
ma lubuídun jarijíniwa jagíbugiñe gürígia, ánjein múnadagiñe, buín jíña
láu iyéerejabuni lúma wuríbani.

29 '¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma
fariséogu! ¡Biángua tigíbu! Rújumuti dűbü arítaguagüleime luágu
jamúaja profétagu, wéndegüda jumeí umúajaü le jáni gürígia já meja
buídubaña. 30 Ábati jaríñagun. "Lun jamúga meja awánjeinjadiwa lan le
jadáani binádu wagűbürigu, míderagun wamútiña jamúga áfaraguaña
profétagu." 31 Láu líra, subúdiguatün júngua luágu jádaangiñetün lan
ja áfaragubaliña profétagu jagía. 32 ¡Gumújumeiti jadűgüni lé meja
jagúmeserubei binádu jagűbürigu adűga!

33 '¡Jéwegu! ¡Jarásan jéwegu! ¿Ída lubásan jeséfurun lueí asúfuriruni le
lánina máfiougati? 34 Ligía noúnajaba lubeí profétagu, jáma ja chúbaña

áu, jáma arúfudajatiña, jun. Áni jugúya, jáfaragubaña jádaangiñe, dágua jumáñame jíbiri luágu gurúwa, bei jumáñame jíbiri tídan jalígilisin juríu, eíbaaja jumáñame lídan sun fulásu. 35Ítara lúba láburujan dúru juágun luágu sun jítaü le áwiyurubei jádaangiñe sun wügűriña buítiña ja jáfarawagúbaña, lúmagiñé meja Abél le richáguabei darí lúmoun Zacarías, liraű Berequías lé meja jáfarubei tabádinagua témpulu lúma latárü. 36Ninárün jáu luágu láburujaba lan dúru jawágun gürígia ja lánina dan le luágu buri sun cátei le.

Layájun Jesúsu jawágu lílana Jerusalén
(Lc. 13.34-35)

37‘¡O jugúya Jerusalénna! ¡Áfaragua jumáaña profétagu, chűgua jugúya dűbü jawágun ja loúnajabaña Búngiu láu ugánu buíti jun! ¡Sarágu weíyaasu nálugun natoúnigirunün quei tatoúnigiruniña gáyu tirájüñü lábugiñe tarűna, májatün! 38Ígira láadün Búngiu, 39áni naríñajare jun luágu maríjindügüya jumáadina lan queísi jasálbaragüle daríme lachűlürün dan lun jaríñagun. “Biníwati le ñűbinbei lídan líri Wabúreme Búngiu.”

Laríñagun Jesúsu luágu tagűnrinchawagúba lan témpulu
(Mr. 13.1-2, Lc. 21.5-6)

24 1Dan le láfuridun Jesúsu témpuluruguguiñe, leíbuga yebe, ligía jayábin láni disípulugu lúmoun, ába jarúfudun tuágun témpulu lun. 2Ába laríñagun Jesúsu joun.

—¿Aríja jumútu sun to? Ninárün jáu luágu merédebei lan ni ában dűbü ligíbuagu dűbü, tagűnrichawagúba sun to.

Seíni buri lubáragiñe lagúmuchun uboú
(Mr. 13.3-23, Lc. 21.7-24, 17.22-24)

3Ábati joúdin luágu wűbü Olívos, dánti ñun lan Jesúsu ñi, ába joúdin láni disípulugu agűlülüja lúma, ába jaríñagun lun.

—Buséntiwa lun baríñaguni woun ídaba lan tagűnrinchawagúa témpulu. ¿Cába liseíni bagíribudun uboúagun, lúma lagúmuchagüle?

4Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Toúnigi jumá lun úa lan ayéedutün, 5ladűga sarágujaba ñűbintiña aríñageina. “Áu Crístubei”, áni sarágujaba jayéedun. 6Jugúya jagáambuba lamúri wuríbu yaráfa jun lúma ugánu luágutí buri wuríbu díseti jueí, manúfudedagua jumá. Lúnti ítara lan, mámagilíme lagúmuchagüle uboú líra. 7Lageíndaguba ában ageíraü lúma ában, lawúribujaba ában fulásu lúma ában, ñíbei ilámaü, sándi, járabaganáli lídan sarágu fulásu. 8Sun líra lagúmesejarügügili le lúnbei lasúfurirúniwa.

9‘Jugúyati, jedéregerúaba lun lúrudu lun jasúfurirawagüdűn, lun gíñe jáfarawagúniwa jilágubei, jiyéreegudúba lun sun uboú nueígiñe. 10Lídaanme dan ligía, sarágujaba eféridiruti jafíñen nuágu, ábame jeyéreegudún joúniwagua, ábame jalúguragun joúniwagua. 11Jachűlaaguba sarágu yéetiña aríñaga luágu

profétagu jamá áni saragujaba gürígia jayéedun. 12Ñíbei saragu wuríbani daríme lun jeféridiruni saragu jádaangiñe lánigu Búngiu ínsiñejabuni jádaangua. 13Le asígiruti derégüdagu darí lúmoun lagúmujoún, lasálbarúba. 14Lapúrichijoúba ugánu buíti le luáguti larúeijan Búngiu lídan sun uboú lun lasúbudirúniwa lídan sun fulásu, ligíaalímeti lagúmuchun uboú.

15'Abűrüjatí meja proféta Daniél luágu cátei iyéreeguti le gagűnrinchaguagüdadibei, dánme le jaríjin chülűjali lan cátei le lídoun fulásu le sánduti—le alíijabei, gunfaráandalá—, 16jámeti Judéabaña, lúntime janúrajan luágun buri wűbü. 17Léme tábulugubei lúban wéyu ligía, maráriralá aságara ni cáta múnadagiñe, 18le áraabubei, magíribudalá ni abúdoun lanáangun. 19¡Fugiábugume würíña ja dageínatiña o ja lan gasáanigutiña ja gurágiña lídounme wéyu ligía! 20Amúriaja jumá lúma Búngiu lun máma lan lídan lidíliga ni lídan luwéyuri eméraaguni janúraja. 21Ladűga ñíbei saragu súfuri le úagili líbe lúmagiñe lagúmeserun uboú, úabei gíñe lárigiñe. 22Lun jamúga madűraagun lubeí lan Búngiu dan ligía, úati jamúga ni ában asálbaruti, ladűraagubei jawágurügü ja lanúadirubaña lun lánigu jamá.

23'Ánjein lubeíti aríñawagua jun. "Niján Crístu" o "Ningitán lan", mafíñera jumá, 24ladűga jayábinba ayéejatiña lun jarúfudagun joúngua camá Crístu, camá buri profétagu, áni jadáaguba oúnwenbun buri seíni lúma miláguru lun jeyéedaguniña ja anúadira láañabaña Búngiu ánjaña gayára. 25Aríñaga náali le jun lubáragiñe lasúseredun, 26ligía lubeíti, ánjein aríñawagua jun. "Níjein Crístu yára lídan fulásu le mageírawati", mídin jumá ñi, ánjaña aríñaga jun. "Niján ya rúmurugu", mafíñera jumá. 27Quei larijíniwa labírichagun lueígiñe ában oúbaü libíti siélu lun luágun le ában, ítara lúba dánme le niábin, aú le Wügűri Garaűwarügüti. 28Ábame láburujan ligáñi Búngiu jawágun gafígountiña quei wadúbi luágun úgubu jiláali.

Seíni buri lubáragiñe lagíribudun Crístu uboúagun
(Mr. 13.24-37, Lc. 21.25-33, 17.26-30, 34-36)

29'Lárigiñerügüme lásügürün wéyu buri lánina súfuri ligía, ábame labúrigadun wéyu, marúnijalime játi, ábame jeíguadúnga warúguma ja siélubaña, ábame ladádagarun sun siélu. 30Ábameti jaríjini niseíni siélu, súnme gürígia wuríbatiña uboúagu, jayájuajaba láu jaríjini niábinya, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lídan juánriñu siélugiñe láu oúnwenbun ubáfu lúma uweíriguni. 31Dánme línwirúniwa fídu rein, ábame noúnajaniña náni ánjeligu ja siélubaña lun joúndaruniña nánigu ja anúadira náañabaña lídaangiñe gádürü larígei uboú.

32'Furéndei jumeí jémpulu le tuáguti tídibu ígo. Dan le ñulúgili tilímun, ába laboúchun tubána, subúdi jumúti luágu yaráfaali lan lubáchouga. 33Ítara méme, dánme gíñe jaríjini sún buri cátei le, subúdi jumeí luágu yaráfaali lan niábin. 34Ninárün jáu, luágu lagűnrinchawagúba lan sun ubúrugu le Jerusalén lubáragiñe joúwegun gürígia ja lánina dan le. 35Lagúmuchaguba siélu lúma uboú, ánjein nerérun, merédebei magúnfulirúnga.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

36 ‘Ánjeinti luágu wéyu lúma óra le lúnbei nagíribudun uboúagun,
ibídiñeti ni ca un, ni joun ánjeligu ja siélubaña, ni nun, áu le Liraű
Búngiu, Búngiu rügűñein Úguchili asúbudirei.
37 ‘Ítara queí meja lasúseredun lídan meja lidáani Noé, ítara lúba gíñe
dánme le niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti. 38 Lídan meja dan ligía,
lubáragiñe ladíbirun uboú, jerédera meja gürígia eíga, áta, amárieidagua,
íchaajaña jasáanigu lun maríei, darí wéyu le lebélurunbei Noé tídoun
ugúnein. 39 Meféentiña, darí ladíbirun uboú, ába jañáradagun súngubei.
Ítara lúba gíñe dánme niábinya, áu le Wügűri Garaűwarügüti uboúagun.
40 Lídaanme dan ligía, ñíbaña bián wügűriña áraabu, lanügűba ában,
igirúame le ában según jafíñen nuágu. 41 Ñíbaña bián würíña amúlija,
tanügűba ában, igirúame to ában.
42 ‘Agágudúañu jumá, ladűga ibídiñeti jun cába lan óra niábin, áu
le Jabúreme. 43 Subúdi jumeí le, luágu ánjein lan jamúga lasúbudira
tabúreme ában múna cába lan óra liábin jíweruti áriebu, leréderuña
jamúga marúmugunga, mígirunti jamúga lun lebélurúniwa íweruja
lúbiñe. 44 Ligía aráanseñu jumá lubeí, ladűga léme óra magáradajan jumá,
ligíame niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti.

Músu le úaraguabei, lúma le múaragúnbei
(Lc. 12.41-48)

45 ‘Ítara jumá queísi músu úaraguati, gunfaráanda ligía, le lígirubei
liyúbudiri lun laríjin jáu ja lúbiñebaña lun líchugun eígini joun lídan dan.
46 Gúndaabei músu le dánme le liábin liyúbudiri ánjein ladárira agúnfulira
lúma lifísiute. 47 Ninárün jáu luágu líchugubei lan liyúbudiri lun laríjin
láu sun lumégen. 48 Ánjein ában lubeí wügűri wuríbati músu ligía, ábame
larítagun luágu lűgili lan liábin liyúbudiri, 49 ábame lagúmeserun oúseraña
jíbiri músu wuríba, reídei ligíame eíga lúma áta jáma bacháruatiña,
50 ábameti liábin liyúbudiri lídan wéyu le magúrabun láani, lídan óra le
ibídiñeti lun. 51 Ábame líchuguni luweírin-ágei abeichúni luágu, lasíadireime
lun máfiougatin úara jáma biángua tigíbu, ábame layájun, acűnrijame lári.

Jémpulu jawáguti díisi würíña irájüñü

25 1 Ába laríñagun Jesúsu.
—Ítara lubáti arúeijani le lánina siélu quei díisi würíña irájüñü
ja anűgübaña jalámpun le gálati gási, ába jáfuridun lun jadúnragun lúma
adári, ñűdün jamámuga úara lúma maríeirugun. 2 Seíngü jádaangiñe,
maráanseruntiña, seíngü aráansetiña. 3 Ja maráanserunbaña, dan le
janűgünbalin jalámpun, manűgüntiña ámu gási lueí le lídaanbei jalámpun,
4 ánjañati ja aráansebaña, barútiña jabúdein láu gási boúgudin lueí le
lídaanbei jalámpun. 5 Queísiti ladárasarun adári, ába ladábudunga jágu
súngubei, ába jarúmugun. 6 Queí buri luágu amídi áriebu, ligía lagaambúniwa

agúaraguni. “Niteín adári, furíjuma adúnraguei.” 7Sun würíña irájüñü jagía,
ába jásaarunga, ába jagúmeserun aráansejei jalámpun. 8Ába jaríñagun ja
maráanserunbaña joun ja aráansebaña. “Rújuma murúsun lídaangiñe jigásin
woun, ladűga léñeguchuña walámpun.” 9Ába jaríñagun ja aráansebaña
joun. “Siñáti, ladűga loúguabei woun, loúguame jun. Jeíbagubei le ñí
lubei lalúgurajoúa agáñija jumámuga júngua.” 10Léti añángüra lan ja
maráanserunbaña agáñija gási, ligía liábin adári. Játi aráansebaña, ába
jebélurun lúma maríeirugun, ába ladaurúniwa béna. 11Lárigiñe, ligía
jachűlürün jíbiri würíña irájüñü jagía, ába jaríñagun. “¡Wabúreme, wabúreme,
darábei béna wabá! 12Ába laríñagun joun. “Ninárün jáu, ibídiñetün nun.”

13Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Agágudúañu jumá, ladűga ibídiñeti jun cába lan wéyu, ni cába lan
óra nagíribudun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, uboúagun.

Jémpulu luáguti seínsu

14‘Ítara líña arúeijani le lánina siélu quei ában wügűri le dan lébei
laráansejan lun ladűgün weíyaasu lídoun ámu fulásu, ába lagúarun joun
lumúsuniña, ába líchuguni liseínsun lábugiñoun jaríaajan.

15‘Lun ában jádaangiñe, rúti queí buri seíngü-mílu fiádürü, queí buri
bián-mílu lun ában, queí buri mílu lun ában. Lafánreinjani joun quei
jabáfu lun jawádigimariduni. Ábati lídin luágu luweíyasun. 16Le músu le
erésibirubei seíngü-mílu fiádürü, ába luwádigimariduni, ába lagáñeirun
seíngü-mílu fiádürü ligíbuagun. 17Ítara méme le erésibirubei bián-mílu,
gáñeiti bián-mílu lánwoun. 18Ánjeinti le erésibirubei mílu, ába lídin, ába
lachígin ában júyu, ába larámuduni liseínsun liyúbudiri ñi.

19‘Sarágu dan lárigiñe, ába lagíribudun iyúbudiri, ába lagúmeserun aráanseja
jáma luágu seínsu. 20Furúmiñe, ába liábin le erésibirubei seíngü-mílu fiádürü,
ába ledéregeruni lun liyúbudiri láu seíngü-mílu le lagáñeirubei ligíbuagun,
ába laríñagun lun. “Niyúbudiri, seíngüñein-mílu fiádürü bíchugun nun, niján
seíngü-mílu nagáñeirun ligíbuagun.” 21Ába laríñagun iyúbudiri lun. “Buíti,
ában músu buíti aműrü, úaragua, quei úaragua bubeí lídan le murúsunrügüti,
níchiga gíbetimaati lábugiñe baríaajan. Queímoun, gúnda aműrüme úara
núma.” 22Lárigiñe, ába liábin le erésibirubei bián-mílu fiádürü, ába laríñagun.
“Niyúbudiri, biámañein-mílu fiádürü bíchugun nun, niján bián-mílu nagáñeirun
ligíbuagun.” 23Ába laríñagun liyúbudiri lun. “Buíti, ában músu buíti aműrü,
úaragua, quei úaragua bubeí lídan le murúsunrügüti, níchiga gíbeti lábugiñe
baríaajan. Queímoun, gúnda aműrüme úara núma.” 24Ligía liábin le erésibirubei
mílu fiádürü, ába laríñagun lun liyúbudiri. “Niyúbudiri, subúdigubei numúti
luágu wügűri ban jéreguti, alúbaja ban le ñí lumuti mábunagun ban, abúdaja
aműrü le ñí lumuti machágarun ban ni cáta. 25Ligía nanúfudedunbei, ába nídin
arámudei biseínsun lábugiñe múa. Niján le báni.” 26Ába laríñagun iyúbudiri
lun. “Músu wuríbati, moúnti. Subúdigubei bíñein luágu alúbaja nan le ñí lubei

mábunagun nan, abúdaja áu le ñí lubei machágajan nan ni cáta. 27Ligía lúnti lubeí jamúga bíchuguni niseínsun báncürugun lun dan lan jamúga nagíribudun, nerésibiruni le náni láu agáñeiruni." 28Ába laríñagun joun ja ñíbaña. "Gidájumei seínsu le lúmabei lueí, rújumei lun le láubei díisi-mílu, 29ladűga le adűgübei buíti láu le lúmabei, líchugúba lánwoun lun, ábanme lígiragun lun, ánjein le madűgübei buíti láu murúsun le lúmabei, lagídarúaba lueí. 30Músuti moúnti le, fíjumei lídoun lubúriga le boúgudibei, le ñíba lubeí layájuaja, acűnrijame lári."

Jagúseragüdűniwa sun gürígia

31'Dánme nagíribudun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, uboúagun, niábinba quei urúei geyégu ánjeligu náu, ábame nañúurun luágu nála láu uweíriguni lun nagúseragüdüniña sun gürígia. 32Ábame joúndaragun gürígia ja lílana sun fulásu nigíbugiñe, ábame nafánreinraguniña jawáriuagua quei lafánreinraguniña joúniri mudún, mudún jádaangiñe gábara. 33Ja richáguabaña ligíbugiñe Búngiu, ábame níchuguniña lueígiñe noúnwenren, ja wuríbabaña ligíbugiñe Búngiu, lueígiñebaña nubaűna. 34Naríñagame joun ja lueígiñebaña noúnwenren. "Jigoúgu, jugúya le biní laalíbei Núguchi, resíbi jumeí arúeijani le aráanserúbei jubá lúmagiñe ladűgüni Búngiu uboú. 35Ladűga dan le nalámachunbei, rútün eígini nun, dan le namágürabudunbei, rútün dúna nun, dan le eíbugañaja nubeí quei chülűdügüti, rútün múna nun. 36Dagáti manáanguni nuágu, rútün anáanguni nun, dan le nasándirunbei, ñűdüntün aríjana, dan le nadaürűnbei, ñüdűntün aríjana." 37Ábameti jaríñagun richáguatiña jagía nun. "Wabúreme, ¿ída bugagí waríjabu láu ilámaü, ába wíchugun eígini bun? ¿ída bugagí waríjabu láu mágürabu, ába wíchugun dúna bun? 38¿Ída bugagí waríjabu quei chülűdügüti, ába wíchugun múna bun? ¿o manáangunga, ába wíchugun anáanguni bun? 39¿Ída bugagí waríjabu láu sándi o furísunrugu, ába woúdin aríjabu?" 40Ábame naríñagun joun. "Ninárün jáu, furúmieguarügü cátei le jadűgübei lun ában jádaangiñe namúlenu, ca lan lűnabunbei, nun méme jadűgei."

41'Naríñagameti joun ja lueígiñebaña nubaűna. "Díse jumá nueí, jugúya le lúnbei jasúfurirun lun sun dan, jeíba lídoun wátu geméti le méñeguchadibei, le aráanserúbei lubá Máfia jáu lánigu. 42Ladűga dan le nalámachunbei, míchutün eígini nun, dan le namágürabudunbei, míchutün dúna nun. 43Eíbugatina quei chülűdügüti, míchutün múna nun, mégeitina anáanguni, míchutün nun, sánditina, daűwa áu, mídintün aríjana." 44Ábame jaríñagun wuríbatiña jagía nun. "Wabúreme, ¿ída bugagí waríjabu láu ilámaü o mágürabu, o quei chülűdügüti, o manáangunga, o láu sándi, o furísunrugu, míderagun wamútibu?" 45Naríñagame joun. "Ninárün jáu, luágu furúmieguarügü lan cátei le madűgün jubeí joun gürígia, ca lan lűnabunbei, madűgün jumúti gíñe nun." 46Ábameti joúdin ja máfiougatin lun jasúfurirun ñi lun sun dan, jámeti richáguabaña ligíbugiñe Búngiu, ábame joúdin siélun lun jagúndaarun ñi lun sun dan.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Aráansejani lun lárügüdűniwa Jesúsu
(Mr. 14.1-2, Lc. 22.1-2, Jn. 11.45-53)

26 1Dan aríñaga láali Jesúsu sun cátei le, ába laríñagun joun láni disípulugu.
2—Quei jasúbudiruni, bián wéyu lárigiñe le, ligíame fédu le páscua, áni nedéregerúaba, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun nádarawagún luágu gurúwa.
3Ába joúndaragun jábutigu fádirigu, arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu tigíbugiñe lúban Gáifasi, fádiri le íñutimaabei. 4Ñi jaráanseja luágu Jesúsu lun járügüdüni láu yéguaü, lun jáfaruni jilágubei. 5Jaríñagati.
—Máma látia fédurugu lueí jachágaragun gürígia.

Tájuduraguni ában wűri lábulugu Jesúsu
(Mr. 14.3-9, Jn. 12.1-8)

6Betániañein Jesúsu, lúbiñe Simón lé meja gawágubei gumeín luágu sun lúra, 7ába tiábin ában wűri luágun, gámeina tugúya ában lágei ibíñei le weíriti lisérun. Dan luáguñein lan dábula Jesúsu, ába téseruni ibíñei ligía lábulugun. 8Dan jaríjinbaalin disípulugu cátei le, ába jamágundarun, ába jaríñagun.
—¿Cámesan leféridirúa le ítara? 9Gayáraati jamúgagu lalúgurúniwa le luágu sarágu seínsu lun jíderawagún gudémetiña.
10Ába lagáambuni Jesúsu le jaríñagubei, ába laríñagun joun.
—¿Ca uágu jañáwurija tun wűri to? Cátei buíti le tadűgübei.
11Súnwandan yábaña lan gudémetiña júma, ánjein áu, mámaba súnwandan júma nan. 12Le tadűgübei wűri to láu téseruni ibíñei le nuágun, taráanseruñádina lubá nábunúniwa. 13Ninárün jáu luágu le lan ñí lumuti lapúrichijoúa ugánu luáguti asálbaruni lídan sun uboú, labájüdawagúaba gíñe le tadűgübei wűri to, lun larítawagún tuágu.

Lalúguruni Júdas Jesúsu
(Mr. 14.10-11, Lc. 22.3-6)

14Ába lídin ában jádaangiñe dúusu disípulugu, le gíribei Júdas Iscarióte, adímureja jáma jábutigu fádirigu. 15Ába laríñagun joun.
—¿Atiribei jíchugun nun ánjein nedéregera Jesúsu jun?
Ába jíchugun darándi murúsun pláta lun. 16Lúmagiñeti óra ligía, ába láluajan Júdas ída lúba lan luwúyeri ledéregeruni Jesúsu joun.

Lagúmujoún leígin Jesúsu jáma lánigu
(Mr. 14.12-25, Lc. 22.7-23, Jn. 13.21-30, 1 Co. 11.23-26)

17Le furúmiñeti wéyu lídan fédu le ñí lubei teigúa fein magánatu ísi, ába jayábin disípulugu lúmoun Jesúsu, ába jaríñagun lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—¿Jalía babúseera waráanserun lun ñíba lan wadűgei eígini le lánina páscua?
18 Ába laríñagun joun.
—Jeíba ubúrugu, lúbiñe ítaga wügűri, ábame jaríñagun lun. “Ítara líña laríñagun Maésturu. Yaráfaali nórate, búbiñeba nefédujei páscua jáma náni disípulugu.”
19 Ába jadűgüni disípulugu quei laríñaguni Jesúsu joun, ába jaráanseruni eígini le lánina páscua.
20 Dan le lagúñedunbei, ába lañúurun Jesúsu luágu dábula jáma láni dúusu disípulugu, 21 súnti añája lan eíga, ába laríñagun joun.
—Ninárün jáu luágu lalúgurubadina lan ában jídaangiñe.
22 Ábati jajírudagun, ába jagúmeserun álügüdei ában ában.
—Nabúreme, ¿nugúya funásan?
23 Ába laríñagun joun.
—Le éderutu leígan fein núma lídan asíedu, ligiába alúgurana. 24 Nídiña, áu le Wügűri Garaűwarügüti, luágu űma le uágubei taríñaga Lerérun Búngiu, áni ¡fugíabutia wügűri le alúgurutina! Buítimaati jamúga lun magűriajoúagubei lan.
25 Ábati ladímurejan Júdas, ába lálügüdajan.
—Maésturu, ¿nugúya funásan?
Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Ánja, bugúya.
26 Dan añája lan eíga, ába lanűgünun Jesúsu fein lújaburugu, ába leteíngiruni Búngiu tuágu, lásun lagúbachagunun, ába líchugunun joun láni disípulugu, aríñageina.
—Joújuma, núgubu le.
27 Lárigiñe, ába lárügüdün ában wéru buin táu diweín lújaburugu, ába leteíngiruni Búngiu tuágu, ába lásügüragüdüni joun, aríñageina.
—Gurájuma lídaangiñe le, sun jugúya. 28 Níta le, le añúuragüdübalin iséri darádu, le gíñe áwiyurubei joun sarágu gürígia lun ferúdunawa lan jafígoun. 29 Naríñajare jun luágu mátundügüyaadina lan diweín daríme wéyu le lúnbei nátunun iséri tuwúyeri diweín júma lídan larúeijan Núguchi Búngiu yágüta siélu.

Laríñaguni Jesúsu luágu leyéedaguba lan Pédro láu
(Mr. 14.26-31, Lc. 22.31-34, Jn. 13.36-38)

30 Lárigiñe jerémujani urému luágu Búngiu, ába joúdin luágu wűbü Olívos. 31 Ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.
—Sun jugúya, jasándiraguba júngua láu magúraasuni nuágu áriebu le, ladűga laríñajare tídan Lerérun Búngiu. “Náfarubei joúniri mudún jilágubei, ábame jeréderun mudún chagágu.” 32 Lárigiñeme násaarun lídaangiñe oúweni lúnya nabágaridun, nídiba Galiléa jubáragiñe.
33 Ába laríñagun Pédro lun.
—Gayáraati járügüdün súngubei magúraasuni buágu, nugúya no.

34 Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Ninárün báu luágu áriebu méme lan le, lubáragiñe layúgurujan gáyu, beyéedaguba náu űrüwa weíyaasu.
35 Ába laríñagun Pédro lun.
—Gayáraati noúnwen búma, meyéedagunbadina báu.
Ligía méme gíñe jaríñaga sun disípulugu.

Layúmuragun Jesúsu lun Búngiu, Getsemaní
(Mr. 14.32-42, Lc. 22.39-46)

36 Ábati lachűlürün Jesúsu jáu láni disípulugu lídoun ában fulásu gíriti Getsemaní, ába laríñagun joun.
—ñurújuma ya, neíbuga ayúmuragua lun Búngiu yára.
37 Ába lanűgüni Pédro jáma bián lirájüñü Zebedéo lúmagua, ába jagúmeserun asándira íruni lúma tigári anígi. 38 Ábati laríñagun joun.
—Sandítina ában íruni le lánina oúweni tídan nuwáni. Reídei jumá ya, agágudúañu jugúyame núma.
39 Ábati lídin Jesúsu lubáruaguoún mémeraü, ába lájuduragun láu ligíbu múarugun, ába layúmuragun lun Búngiu ítara.
—Núguchi, ánjein gayára lubeí, adűgabá lun masúfurirun náani cátei le lúnbei nasúfuriruni, mámalá quei nabúseerun, queílá babúseerun.
40 Ábati lagíribudun le ñíjin jabeí láni disípulugu, ába ladáriruniña arúmuga, ába laríñagun lun Pédro.
—¿Siñátisán buga jeréderun agágudúañu núma ni ában óra?
41 Agágudúañu jumá, ayúmuragua jugúyame, máburujan jumámuga lídoun ínchajoúni lun jeféridiruni jafíñen nuágu. Inárüni luágu ánja tan juwáni lun cátei le buídubei, ánjeinti júgubu, débiliti.
42 Ábaya lídin luágu libíaman weíyaasu, ába layúmuragun ítara.
—Núguchi, ánjein siñá lubei masúfurirun náani le lúnbei nasúfuriruni, adügűwalá bugúndan.
43 Ábaya lagíribudun, ábaya ladáriruniña láni disípulugu arúmuga ladűga weírijali lidábu jágu. 44 Ába lígiruniña, ábaya lídin ayúmuragua luágu lűrüwan weíyaasu, aríñageina méme dimúrei ligía. 45 Ábati lídin le ñíjin jabeí láni disípulugu, ába laríñagun joun.
—¿Jarúmuguña mémesan, eméraagua jugúya? Chülűjali óra lun nedéregeruníwa, áu le Wügűri Garaűwarügüti, jájaburugun gafígountiña. 46 Sarájuma, queímoun lubároun le lúnbei lalúgurunina, níteeli.

Janűgüni Jesúsu adáüra
(Mr. 14.43-50, Lc. 22.47-53, Jn. 18.2-11)

47 Ñígili Jesúsu adímureja, ligía liábin Júdas, le ábanbei jádaangiñe dúusu disípulugu, jáu sarágu gürígia táu efeín lúma wéwe. Jayábin

lueígiñe joúbadina jábutigu fádirigu jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu. 48 Aríñagaaliti buga Júdas joun.

—Le nachúurun, ligía, járügüdeime.

49 Ábati layárafadun lun Jesúsu, ába laríñagun.

—¡Buíti gúñoun, maésturu!

Ába lachúuruni. 50 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Numáda, ¿ca bálugubei?

Ábati jayábin, ába járügüdüni Jesúsu, ába janűgüni adáüra.

51 Ábati laságarunun ában jádaangiñe láni Jesúsu disípulugu lefeínte, ába láchuguni ában larígei lumúsun fádiri le íñutimaabei. 52 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Areídaboún befeínte, ladűga sun ja áfarajatiña táu efeín, táuba gíñe efeín jáfarúa. 53 ¿Ibídiñeti bun luágu ánjana lan jamúga busén, gayára lan namúriajan űrüwa-wein-díisi-mílu jádaangiñe láni Núguchi ánjeligu, áni loúnajañanu lan jamúga? 54 Lun jamúga nadűgüni ítara, ¿ída lubági lagúnfulirun le tídaanbei Lerérun Búngiu to aríñaguboun luágu lúnti lan lasúseredun le ítara?

55 Ábati laríñagun Jesúsu joun mútu jagía.

—¿Jiábin táu efeín lúma wéwe lun járügüdünina camá jamuga jíwerutina? Ságüñaja wéyu nañúurun témpulurugu jagánagua arúfudaja, madaű jumútina. 56 Wel, lasúseredunbei sun le lun lagúnfulirun le jaríñagubei profétagu tídan Lerérun Búngiu.

Ábati jígiruni sun disípulugu Jesúsu lábugua, ába janúrajan.

Jesúsu ligíbugiñe líñun-ágei lúrudu

(Mr. 14.53-65, Lc. 22.54-55, 63-71, Jn. 18.12-14, 19-24)

57 Ja adáürübalin Jesúsu, ába janűgüni ligíbugiñoun Gáifasi, fádiri le íñutimaabei, le ñí lubei adámurigu jamá arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu. 58 Ánjeinti Pédro, falá lumuti dísegiñe darí tübűrürürugun lúban fádiri le íñutimaabei le ñíjin lubeí lebélura, ába leréderun ñun jáma oúnigirutiña témpulu lun laríjin jalíaba lan lébeda cátei le.

59 Jáluajati jábutigu fádirigu, jáma sun jíbiri líñun-ágei lúrudu lidúnrun Jesúsu láu iyéeni lun gayáraabei lan jasíadiruni lun loúnwen, 60 madáritiña, láu sun sarágu jáña lan gürígia ñűdüntiña aríñaga iyéeni luágu. Agúmujoúni, ligía jayábin biáma yéetiña íchiga fe luágu, 61 ába jaríñagun.

—Aríñagati wügűri le luágu gayára lan lagűnrichagunun láni Búngiu témpulu, ábaya lánme laráramagüdűnun lídan űrüwa wéyu.

62 Ábati laráramun fádiri le íñutimaabei, ába laríñagun lun Jesúsu.

—¿Moúnabuntíbusan ni cáta? ¿Cáteigi le, le aríñawagúbei buágu?

63 Reídeiti Jesúsu maníñu. Ábati laríñagun fádiri le íñutimaabei lun.

—Luágu líri Búngiu le wínwanbei báfiñura lun baríñaguni inárüni. Aríñagabeí woun ánjein aműrü lubeí Crístubei le Liraű Búngiu, le lanúadirubei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia uboúagu.

64 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ánja, áu, quei baríñaguni. Aríñagatina gíñe jun luágu jaríjubadina lan, áu le Wügűri Garaűwarügüti, ñun lueígiñe loúnwenren Búngiu le Súnti Gabáfu, jaríjubei gíñe niábin lídan juánriñu siélugiñe.

65 Ábati lajeíridagunun fádiri le íñutimaabei lanáangun, le ligáñi, ába laríñagun.

—¡Anába láali wügűri le Búngiu láu lerérun! Mabúseerunjadiwa ámu lun líchugun fe luágu, agáamba jumáali anábuni le laríñagubei, 66 ¿ída líña jaríjin lun?

Ába jaríñagun.

—Gadúnrunti, lúnti loúnwen.

67 Ábati jásueraguni ligíbu, buleísei jameí, jíbiri, ába jagáyuajan ligíbuagun, 68 ába jaríñagun lun.

—Quei aműrü lan Crístubei, ¡aríñaga beígia ca lan agáyuajabei buágu!

Jaríñagunbei lun ítara ladűga gürágu líña lan lágu.

Laríñagun Pédro luágu ibídiñe lan Jesúsu lun
(Mr. 14.66-72, Lc. 22.56-62, Jn. 18.15-18, 25-27)

69 Súnti lasúseredun sun cátei le, ñun líña Pédro boúgudi tübűrürürugu lúban fádiri le íñutimaabei, ába tiábin ában esériwijatu luágun, ába taríñagun lun.

—Bugúya, lúmañadibútia giñéñaja Jesúsu le Galiléana.

70 Ába leyéedagun Pédro jagíbugiñe súngubei, ába laríñagun.

—Ibídiñeti nun ca lan uágu badímureja.

71 Leíbuga yebe Pédro luágun béna, ligía taríjini ábanya, ába taríñagun joun ja ñíbaña.

—Eyéri le, lúmañajañein gíñe Jesúsu le Nazarétna.

72 Ábaya leyéedagun Pédro láu fiñún, ába laríñagun.

—Ibídiñeti wügűri ligía nun.

73 Murúsun lueígiñe, ába jayábin ja ñíbaña lúmoun Pédro, ába jaríñagun lun.

—Inárüni luágu ában lan jádaangiñe aműrü, arijúati luágu ligáburi badímurejan.

74 Ába lagúmeserun íñaragua lúngua aríñaga láu fiñún.

—¡Ibídiñeti gürígia ligía nun!

Lídan méme óra ligía, ába layúgurujan ában gáyu. 75 Ábati larítagun Pédro luágu le laríñagubei Jesúsu lun. “Beyéedaguba náu űrüwa weíyaasu lubáragiñe layúgurujan gáyu.” Ába láfuridun Pédro ñígiñe, ába layájuajan láu igárigu.

Ledéregerúniwa Jesúsu lun Piláto
(Mr. 15.1, Lc. 23.1-2, Jn. 18.28-32)

27 1 Dan larúgadunbei, ába jadámuridagun sun jábutigu fádirigu jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu arija cába lan jadűga lun lasíadirúniwa Jesúsu. 2 Ába janűgüni gürágu, ába jedéregeruni lun Póncio Piláto le gumádimati.

Loúnwen Júdas

3 Dan le laríjinbei Júdas, le alúgurubalin Jesúsu, luágu siádi jamáali lan
Jesúsu lun loúnwen, ába laságürijan, ába láguyugüdüni darándi murúsun
pláta ligía joun jábutigu fádirigu lúma joun wügűriña weírigutiña, 4 ába
laríñagun joun.
—Afígounjaadina láu nedéregerun ában wügűri madúnrunti lun loúnwen.
Ába jaríñagun lun.
—¿Cámegi le warúma? ¡Bugúya lun baríjini líra!
5 Ába lachágaruni Júdas seínsu ñi témpulurugu, ába lídin átigiragua lúngua.
6 Ába jabúduni jábutigu fádirigu seínsu ligía, ába jaríñagun.
—Siñáti wíchuguni seínsu le tídoun gáfu to lágei liseínsuna Búngiu
ladűga lebégi oúweni.
7 Ába júaradun lun lagáñijoún lufúlasun ában wügűri le adáagubei
barámbi láu seínsu ligía lun jábunajoún teréncha ñi. 8 Ligía Lufúlasun Jítaü
lubeí líribei fulásu ligía chülű lúmoun dan le. 9 Ítara líña lagúnfulirun lé meja
laríñagubei proféta Jeremías. "Barű jamuti darándi murúsun pláta ligía,
ebégi le jíchugubei Israelítagu luágu wügűri ligía, 10 ába jagáñijani lufúlasun
ában wügűri le adáagubei barámbi láu, quei laríñaguni Nabúreme nun."

Jesúsu ligíbugiñe Piláto
(Mr. 15.2-5, Lc. 23.3-5, Jn. 18.33-38)

11 Barűwati Jesúsu ligíbugiñoun gumádimati, le gíribei Piláto, le
álügüdübalin.
—¿Aműrüsan Jarúeitebei Juríu?
Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Ánja, áu quei baríñaguni.
12 Dán buriti jíchugun jábutigu fádirigu jáma wügűriña weírigutiña
lidúnrun, moúnabuntija Jesúsu ni cáta. 13 Ábati laríñagun Piláto lun.
—¿Magáambun bumútisan le jaríñagubei buágu?
14 Moúnabunti Jesúsu ni cáta, ábati laweíridun lanígi gumádimati.

Lasiádirún Jesúsu lun loúnwen
(Mr. 15.6-20, Lc. 23.13-25, Jn. 18.38-19.16)

15 Gagáburi lumúti mejáti gumádimati lígiragüdűn ában adaürűti
joun gürígia lídan fédu, furúmieguarügü adaürűti le jamúriajan lúma.
16 Ñíñeinti ában adaürűti, díseti leíbaajan líri, gíriti Barabási, 17 dánti le
adámuriñujaña lan sun gürígia, ába lálügüdüniña Piláto.
—¿Ca jabúseerubei nígiragüdün jun, Barabási, ódi Jesúsu le únbei
laríñawagua Crístu?
18 Líridubalin gíñe Jesúsu ladűga subúdi láali lan luágu ladűga lan
jagímugan lun jedéregerei.

19 Sun ñun lan Piláto luágu lála le lánina agúseruni, ába toúnajan lúmari aríñaga lun. “Madűgabá ni cáta láu gürígia úaraguati le, ladűga gewéneditina buga ában uwénedi wuríbati áriebu buga ladűga gürígia le.”
20 Ába jádaruni jábutigu fádirigu jáma wügűriña weírigutiña jádoun gürígia lun jamúriajan lun láfuridun Barabási, lun lafarún Jesúsu. 21 Ábaya ladímurejan gumádimati joun sun gürígia jagía, ába laríñagun joun.
—¿Ca jádaangiñe biángubei jabúseerubei lun nígiragüdüni jun?
Ába jaríñagun.
—Barabási.
22 Ába laríñagun Piláto joun.
—¿Cábati nadűga láu Jesúsu le únbei laríñawagúa Crístu?
Ába joúnabun súngubei.
—¡Dáguabeí luágu gurúwa!
23 Ába laríñagun Piláto joun.
—¿Cáti wuríbati ladűgübei?
Ábatima jagúaragun.
—¡Dáguabeí luágu gurúwa!
24 Dan le laríjinbalin Piláto luágu siñá lan ladűgün ni cáta lueídügüya chagáguaü, ába lamúriajan dúna, ába lachíbuni lújabu jagíbugiñe gürígia, aríñageina.
—Máma áu lúnbei naríjin láu loúnwen wügűri madúnrunti le, jugúya lun jaríjini ñi.
25 Ába jaríñagun sun gürígia.
—¡Wagía jáma warájüñü, wanűgüba furúmieguarügü dúru wawoúguoun luágu loúnwen!
26 Ábati lígiragüdüni Piláto Barabási, ába loúnajan abeíchei Jesúsu, ába ledéregeruni lun ládarawagún luágu gurúwa.
27 Lárigiñe, ába janűgüni lisúdaaranigu gumádimati Jesúsu tídoun lúban Piláto, ába joúndaraguagüdüniña sun súdaara geyégua láu. 28 Ába jarágachunun lanáangun, ába jíchugun ában anáanguni funátu luágu, 29 ába jíchugun ában rídi láuti jíyu lábulugu, lúma ában mabúru lújaburugu le loúnwenren. Ábati jájuduragun ligíbugiñe, ába jéjerajan láu, ába jaríñagun lun.
—¡Gabágarilá Jarúeite Juríu!
30 Ába gíñe jásueraguni, janűgeija mabúru ligía, jíchaaguei lábulugu.
31 Lárigiñe jéjerajan láu ítara, ába jagídarunun anáanguni funátu lueí, ába jadáürünun lanáangun luágu. Ába janűgüni lun ládarawagún luágu gurúwa.

Ládarawagún Jesúsu luágu gurúwa
(Mr. 15.21-32, Lc. 23.26-43, Jn. 19.17-27)

32 Dan le áfurideina jáña lan, ába jadúnragun lúma ában wügűri Cirénena, gíriti Simón, ába jafósuruni lun lanűgüni lugúruwan Jesúsu.

33 Ítara líña jachűlürün lídoun ában fulásu gíriti Gólgota, líla líra,
Lufúlasun Lábu Ichűgü. 34 Ñi jíchiga diweín láu árani tídan lun Jesúsu lun
látunun, joúcharügü lumútu, mátun lumútu.
35 Dan le dágua jamáali luágu gurúwa, ába jájurerun súdaara ubúnuruni
lun jafánreinjanun lanáangun Jesúsu jádaangua. Ítara líña lagúnfulirun
lé meja labűrüjabei proféta. "Ájureratiña ubúnuruni lun jaríjin cába lan
jádaangiñe erédera táu nanáangun." 36 Ába jañúurun ñi lun joúnigiruni.
37 Ába jíchugun ában abűrüjoúni loúgiñe lichűgü le ñí lubei laríñaga ca lan
lidúnrunbei. Abűrüjoúni ligía ítara líña. "Jesúsu le, le jarúeitebei juríu."
38 Dáwaguatiña gíñe bián jíwerutiña luágu gurúwa lúma, ában lueígiñe
loúnwenren, ában lueígiñe lubaűna. 39 Já buriti ásügürübaña ñígiñe, ába
janábuni, ába jánjingichuni jachűgü, 40 aríñageina.
—Bugúya le gayáraabei bágurunun témpulu ábaya baráramagüdünun
lídan űrüwa wéyu, sálbaguabá búngua. Ánjein Liraű bubei Búngiu, raríba
lueígiñe gurúwa.
41 Ítara líña gíñe jéjerajan jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun
Moisés, fariséogu, jáma wügűriña weírigutiña, láu, ábaja jaríñagun jámagua.
42 —Sálbati ámu, ánjein lúngua, siñáti lasálbaragun. Ánjein ligía lubeí
Jarúeitebei Israelítagu, raríla lueígiñe gurúwa, afíñe wamámuga luágu.
43 Rúlaali lafíñen luágu Búngiu, sálbaleíti Búngiu guetó ánjein inárüni lubeí
luágu jínsiñe lan lun, quei aríñagaali lan woun luágu Liraű lan Búngiu.
44 Anába jamúti gíñe jíwerutiña ja dáwaguñubaña luágu jagúruwan úara lúma.

Loúnwen Jesúsu
(Mr. 15.33-41, Lc. 23.44-49, Jn. 19.28-30)

45 Ábati labúrigadun sun fulásu lúmagiñe amídirugu darí ladaűnrün űrüwa
rábounwéyu. 46 Queí buri óra méme ligía, ába lagúaragun Jesúsu jére.
—Elí, Elí, ¿láma sabáctani? —líla líra. Nubúngiute, Nubúngiute, ¿cásan
uágu bígirana?
47 Ñíñanu agáambuti jádaangiñe ja ñíbaña, ába jaríñagun.
—Lagúajaña wügűri le lun proféta Elías.
48 Ába lídin ában jádaangiñe eíbaagueina anűga ában mudúsi, lárigiñe
ladűdüragüdüni táu diweín garűjütu ába líchuguni luágu ában wéwe, ába
línchunun lun lun lachúrunun. Ába lachúrunun. 49 Ába jaríñagun ja jíbiri.
—Ígirabeí, waríja ánjein ñűbin Elías asálbarei.
50 Ábaya ladűgün Jesúsu ában agúaraguni jéreti, ábati loúnwen. 51 Lídan
óra ligía, ába tajeíridagun tubélun témpulu lídan bián murúsun, íñugiñe
lun űnabun. Ába ladágarun ában járabaganáli, ába láwarajan dűbü. 52 Ába
lánjunrenchúnga umúajaü, águyuguatiña sarágu jádaangiñe afíñetiña
luágu Búngiu já meja jiláguaañábaña. 53 Ába jáfuridunga lídaangiñe
jamúaja lárigiñe lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni. Ába jebélurun lídoun
ubúrugu Jerusalén le biníwabei, le ñí lubei jaríjaña sarágu gürígia.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

54 Léti jábuti súdaara jáma súdaara ja oúnigirubalin Jesúsu, dan
jasándirunbalin járabaganáli lúma dan jaríjinbaalin líbiri buri cátei le
asúseredubei, ába janúfudedagun sarágu, ába jaríñagun.
—Inárüni, Liraǘ Búngiu wügűri le.
55 Ñíñanu sarágu würÍña aríagua dísegiñe, ja afálarubalin Jesúsu
lúmagiñe Galiléagiñe íderagua jameí. 56 Ñíñoun María Magdaléna jádan,
María to lúguchu Jacóbo lúma José, túma jáguchu lirájüñü Zebedéo.

Labunúniwa Jesúsu
(Mr. 15.42-47, Lc. 23.50-56, Jn. 19.38-42

57 Dan le agúñedeina líña lubeí, ába liábin ában wügűri rísiti gíriti José,
lídaangiñeti fulásu le gíribei Arimatéa, jádaangiñeti gíñe ja afálarubalin
Jesúsu. 58 Ábati lídin aríjei Piláto, ába lamúriajani lúgubu Jesúsu lúma.
Ábati laríñagun Piláto lun líchugúniwa lun, 59 ába lanűgüni José, ába
loúburaguni tídan ában gamísa jarúmatu. 60 Ába líchuguni lídoun lumúaja
iséri lé yebe lachígagüdübei lubárua luágu dűbü. Lárigiñe ladáuruni
umúajaü láu ában dűbü weíriti luágu lubéneri, ába lídin. 61 Ñíñounti
María Magdaléna túma to ában María ñun ligíbugiñe umúajaü.

Oúnigirutiña ligíbugiñe lumúaja Jesúsu

62 Larúgan, lárigiñe aráansejani lubá luwéyuri eméraaguni, ába joúdin
jábutigu fádirigu jáma fariséogu aríjei Piláto, 63 ába jaríñagun lun.
—Wábuti, jarítagua wamúti luágu aríñaga lán meja yéeti ligíra dán meja
moúnwengili luágu lásaaruba lan luágu lűrüwan wéyu lárigiñe loúnwen.
64 Oúnajagubeibá achoúrurei umúajaü daríme lűrüwan wéyu, mayábin
jamámuga láni disípulugu áriebu íwerujei lúgubu, ábame jaríñagun joun gürígia
luágu saráali lan. Weíritimaajalímeti lagúmujoún iyéeni le sügű láu le furúmiñeti.
65 Ába laríñagun Piláto joun.
—Barűjuma fiú súdaara, jeíba choúru jumeí umúajaü le lubuídun-ágei juáraati.
66 Ábati joúdin, ába jachoúrururi dűbü le luágubei umúajaü, ába
jígiruniña súdaara lun joúnigiruni.

Lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni
(Mr. 16.1-8, Lc. 24.1-12, Jn. 20.1-10)

28 1 Dan le lásügürünbei luwéyuri eméraaguni áni arúgadeina
líña dimáasu, ába joúdin María Magdaléna túma to ában María
aríjei umúajaü. 2 Sódini, ába ladágarun ában járabaganáli jéreti óra ligía
láu lararírun ában láni Wabúreme ánjeli siélugiñe, ába liábin luágun
umúajaü, ába lagídaruni dűbü le áubei ladaurúa, ába lañúurun luágu.
3 Miríti ánjeli ligía quei ában labírijanoúga, tiábin lanáangun, jarú jarú.
4 Dan le jaríjinbalin súdaara, ába jadádagarun láu anúfudei, ába jeréderun
camá jiláguaaña. 5 Ábati laríñagun ánjeli ligía joun würíña jagía.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Manúfude jumá. Subúsiti nun luágu jáluajañein lan Jesúsu le
ádarawagúbei luágu gurúwa. 6Úati ya, saráali quei laríñaguni. Jigoúgu
jaríjei fulásu le ñíjin lubeí líchugúa, 7ábame jídin furése, ábame
jaríñagun joun láni disípulugu luágu saráali lan, luágu níngiran lan jubá
jubá Galiléoun, ñíba jaríjei. Niján ugánu lé buga lúnbei naríñaguni jun.
8Ába joúdin würíña jagía oúfudagueina, láu anúfudei lúma sarágu ugúndani,
ába joúdin eíbaagueina aríñagei joun disípulugu. 9Súnti añája lan luágu ű̃ma,
ligía larúfudagun Jesúsu lúngua joun, ába labúsurun joun. Ábati jayárafadun
lun, ába jájuduragun lun, ába joúburuni lugúdi. 10Ába laríñagun joun.
—Manúfude jumá. Jeíba awísaraña nánigu lun joúdin Galiléoun, luágu
ñíba lan jaríjana.

Cátei le jabájüdagubei súdaara

11Dan le joúdiña lubeí würíña, ligía joúdin jádaangiñe súdaara ja
oúnigirubaña, ába joúdin ubúrugu, ába jabájüdaguni le asúseredubei
joun jábutigu fádirigu. 12Ába joúdin ábutigu ja adímureja jáma wügű̃riña
weírigutiña lídan jafíñen juríu lun jebélurun jáma lídoun ában úarani,
ába jíchugun sarágu seínsu joun súdaara, 13ába jaríñagun joun.
—Jaríñagame luágu dan lan le anjű̃nja lan arúmuga áriebu, ába lan jayábin
láni Jesúsu disípulugu, ába jíwerujani lúgubu. 14Ánjein lasúbudira gumádimati
cátei le, wadímurejaba luágu jáni fuleísei lúma lun madügű̃n lan ni cáta jáu.
15Ábati jerésibiruni súdaara jagía seínsu, ába joúdin adű̃gei le uágubei
laríñawagúa joun. Ítara liñáti jaríñaguni juríu chülű́ lúmoun dan le.

Líchugun Jesúsu jadásin disípulugu
(Mr. 16.14-18, Lc. 24.36-49, Jn. 20.19-23)

16Ába lubeíti joúdin únsu disípulugu Galiléoun luágu wű̃bü lé meja
uágubei laríñaga Jesúsu joun lun joúdin. 17Dánti le jaríjinbalin Jesúsu,
ába jájuduragun lun, láu sun añájein lan jádaangiñe, loúguati jafíñen
luágu ligía lan. 18Ába liábin Jesúsu jawágun, ába laríñagun joun.
—Rúaali sun ubáfu nun siélu lúma uboúagu. 19Jeíbati jabű̃gürü gürígia
ja lílana sun fulásu, adű̃ga jumáña nánime disípulugu, badíseigüda jumáña
lídan líri Búngiu Úguchili, Búngiu Irájü, lúma líri Sífiri Sándu. 20Arúfudaja
jugúyame joun lun gagáambadi jamá lun sun le uágubei naríñaga jun. Subúdi
jumeí luágu anájein lan júma ságü wéyu daríme lagúmuchun uboú. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

UGÁNU BUÍTI LE LABŰRÜJABEI MÁRCOS LUÁGU JESÚSU

Lapúrichijan Juan
(Mt. 3.1-12, Lc. 3.1-9, 15-17, Jn. 1.19-28)

1 1 Niján ugánu buíti luágu Jesucrístu, le Liraű Búngiu, 2 latátira láu lagúnfulirúniwa dimúrei lé meja labűrüjabei proféta Isaías, laríñaga. Niján noúnagüle, líña Búngiu, noúnajañein bubáragiñe, aműrü le Niraű, lun laráansejanun janígi gürígia lubá biábin.

3 Lagúarajaba lídan fulásu mageírawati.

"Aráanse jumoún janígi lubá liábin Wabúreme, queísi ladárarúniwa űma surúti."

4 Lun lagúnfulirúniwa dimúrei ligía liábinbei Juan lídoun fulásu mageírawati, ábaja laríñagun joun gürígia ja ñűbinbaña lun luágu lúnti lan jasáansiruni ligáburi joúserun lun ferúdunawa lan jafígoun, badísei jagíame. 5 Ábatija jayábin lídaangiñe sun Judéa lúma sun Jerusalén agáambei lapúrichijan. Dántija le jagúfeseruni jafígoun, ábajei labásteragüdüniña Juan lídan dúna le gíribei Jordán.

6 Mebégitu lanáangun Juan, láutu lúra caméyu, lagűrüga lamídan, guéru, chigángaru leígibaña lúma síruudu le áraabuna. 7 Laríñagaja joun gürígia lídan lapúrichijan.

—Liábinba ában le gabáfutimaati nárigiñe, weíriti lubáfu nueí darí lun madűna nan ni lun nélemuchun afáragadei tagűrüga ligeídin. 8 Áu, láu dúna nabásteragüdaün, ánjein ligía, labuínchagüdübadün láu lubáfu Sífiri Sándu.

Labásterun Jesúsu
(Mt. 3.13-17, Lc. 3.21-22)

9 Lídoun buga dan ligía, ába lídin Jesúsu Nazarétgiñe, fulásu le lídaanbei lumúan Galiléa, ába labásteragüdüni Juan lídan dúna le

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jordán. 10 Dan le láfuridunbei dúnarugugiñe, ába lánjunrenchagun siélu
lun, ába laríjini Juan laráririrun Sífiri Sándu luágu Jesúsu quei jamúga
ában únjun. 11 Ában lagaambúniwa ában umálali siélugiñe aríñaguti.
—Aműrü niraű le jínsiñebei nun, gúndaatina báu.

Loúchaguni Máfia Jesúsu
(Mt. 4.1-11, Lc. 4.1-13)

12 Lárigiñe, ába lanűgüni Sífiri Sándu Jesúsu lídoun fulásu mageírawati, 13 ába
leréderun Jesúsu bián-wein wéyu ñi jagánagua anímaalugu janárimetiña. Sun dan
le láubei ñi, ába loúchaguni Máfia, lárigiñe, ába jayábin ánjeligu lun jeténirun lun.

Lagúmeseruni Jesúsu luwádigimari lídan fulásu le gíribei Galiléa
(Mt. 4.12-17, Lc. 4.14-15)

14 Lárigiñe ladaürűniwa Juan, ába lídin Jesúsu Galiléa apúrichijei
ugánu buíti lúmagiñeti Búngiu. 15 Ába laríñagun.
—Chülűjali dan lun lagúmeserun larúeijan Búngiu, sáansi jumeí ligáburi
joúserun, afíñe jumá luágu ugánu le lánina asálbaruni lídaangiñe figoú.

Lagúarun Jesúsu joun gádürü esénijatiña lun jafálaruni
(Mt. 4.18-22, Lc. 5.1-11)

16 Luágu ában wéyu, eíbugeina líña Jesúsu láru láru dúna le gíribei
Galiléa, ába laríjini Simón lúma Andrés le lamúlen. Esénijani lubeígia
jawádigimaribei, jáguruñati óra ligía. 17 Ába laríñagun joun.
—Jigoúgu nárigi, falá jumana, madíajanjadünme úduraü,
gürígiajañame jadíaja nun.
18 Ába jígirunun jasénin furése furése, ába joúdin lúma.
19 Ábati leíbugun Jesúsu murúsunraüya, ába laríjini Jacóbo le liraű
Zebedéo, láu sun Juan le lamúlen, tídaañanu ában ugúnein arámadajoun
jasénin. 20 Ába lagúarun joun, ába jígiruni jáguchi tídan ugúnein jáma ja
íderagubaliña, ába joúdin lúma Jesúsu.

Ában gürígia gawáguti ában espíritu wuríbati
(Lc. 4.31-37)

21 Ába jachűlürün lídoun fulásu le gíribei Capernaúm lídan wéyu le
eméraaguagülei, ába lebélurun Jesúsu tídoun jalígilisin juríu, ába lagúmeserun
arúfudaja joun. 22 Weíriti janígi gürígia láu sun le laríñagubei Jesúsu joun ladűga
larúfudajan joun láu ubáfu, máma quei arúfudajatiña lilúrudun Moisés. 23 Ñíñein
ában wügűri tídan ligílisi tugúya láu ában espíritu wuríbati, ába lagúaragun.
24 —¿Cámesan bemétera wámoun, Jesúsu Nazarétna? ¿Biábiñasan lun
bagűnrichaguníwa? Subúdi numúti cátabu lan, láu aműrü lan Búngiu
Irájü le sándubei.
25 Ába ladeínjan Jesúsu lun espíritu wuríbati ligía, ába laríñagun lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—¡Maníba, furíba lídaangiñe gürígia le!
26 Ába loúwejagüdüni espíritu wuríbati gürígia ligía, ába láfuridun lídaangiñe, wágueina. 27 Sun ja ñíbaña, ába laweíridun janígi, ába jálügüdagun jámagua.
—¿Cáteisan le? ¿Cáteisan iséri arúfudajani le? ¡Gürígia le, gabáfuti lun gíñe lagúmadiruniña espíritu wuríbatiña áni agáamba jamúti!
28 Ába lagaambúniwa luágu Jesúsu lídan sun Galiléa furése.

Lareídaguagüdünun Jesúsu límenidi Simón Pédro
(Mt. 8.14-15, Lc. 4.38-39)

29 Dan le jáfuridunbei tídaangiñe ligílisi tugúya, ába lídin Jesúsu lúma Jacóbo láu Juan jábiñe Simón lúma Andrés. 30 Roun tiñáti límenidi Simón, tabíruajaña, ába jaríñagun lun Jesúsu luágu sándiñoun lan.
31 Ábati lídin tuágun, ába lárügüdüni túјabu, ába liñúragunun, lídan meme óra ligía ába tareídagun, ába tásaarun, ába teténirun joun.

Lareídaguagüdün Jesúsu sarágu sánditiña
(Mt. 8.16-17, Lc. 4.40-41)

32 Dan le lálüdün wéyu, gúñeeli, ába janügűniwa sun sánditiña jáma sun ja gawágubaña espíritugu wuríbatiña lun Jesúsu, 33 ába joúndaragun sun lílana fulásu lubádu béna. 34 Areídaguagüdati Jesúsu sarágu sánditiña ja láutiña ámuñegueinarügü luwúyeri sándi, sagá ligía sarágu espíritugu wuríbatiña jaweí gürígia. Mígiruntijati lun jadímurejan espíritugu jagía, ladűga subúdi jamáni cáteiñein lan.

Lapúrichijan Jesúsu Galiléa
(Lc. 4.42-44)

35 Lubá larúgan, dan le búrigagili, ába lásaarun Jesúsu, ába láfuridun boúgudin lueí ubúrugu lídoun ában fulásu le mageírawati lun layúmuragun lun Búngiu ñi.
36 Ába lídin Simón jáma líbirigu áluajei. 37 Dan le jadáriruni, ába jaríñagun lun.
—Añájeintia sarágu gürígia áluajabu.
38 Ába laríñagun joun.
—Queímoun lídoun buri líbiri fulásu le yaráfabei, apúrichija námuga gíñe ñi, ladűga lun napúrichijan lídan sun fulásu niábin uboúagun.
39 Ítara líña lubeíti eíbuga lumúti Jesúsu sun Galiléa apúrichijeina tídan buri jalígilisin juríu lídan sun fulásu, aságajeina ligía espíritugu wuríbatiña jaweí gürígia.

Lareídaguagüdüni Jesúsu ában gawáguti gumeín luágu sun lúra
(Mt. 8.1-4, Lc. 5.12-16)

40 Ába liábin ában gürígia sánditi láu gumeín luágu sun lúra, ába lájuduragun ligíbugiñe Jesúsu, ába layúmuragun lun, laríñaga.
—Gayáraati bareídaguágüdünina ánjabu busúen.

41 Ába lagúdemedagun lun Jesúsu, ába lagúuruni láu lújabu, ába laríñagun.
—Láu sun nugúndan, areídaguabá.
42 Quei laríñagun ítara, ába lareídagun sánditi ligía. 43 Ábati loúnajani
Jesúsu ñígiñe láu ában furése, aríñageina lun.
44 —Mabájüdaguabeítia lun ni ában, ñűdünrügübá arúfudagua búngua lun
jafádirin juríu, ábame bíchuguni badágaragüdün luágu barúmadun queísi
laríñaguni lilúrudun Moisés. Ítara lúba jaríjini gürígia luágu areídaguaadibu lan.
45 Ábarüga lídin, ába labájüdaguni sun le asúseredubei lun joun sun
gürígia, ligía lébubei siñá lan leréderun Jesúsu furáangu lídan ni ában
fulásu, ába leréderun le ñí lumuti úa jamá gürígia. Láu sun líra, ñűbin
métetiña lídaangiñe sun fulásu aríjei.

Lareídaguagüdüni Jesúsu ában wügűri le derégüdaali lúgubu
(Mt. 9.1-8, Lc. 5.17-26)

2 1 Átiri wéyu lárigiñe, ába lagíribudun Jesúsu Capernaúm, ába jagáambun
gürígia luágu giríbujali lan. 2 Ába joúndaragun sarágu gürígia darí lun
mabáraaña lan ni bénabu, ába lapúrichijani ugánu buíti lúmagiñeti Búngiu luágu
jasálbarun joun. 3 Ñíñein apúrichija, ligía jayábin gádürü wügűriña barüína
jagía ában wügűri le derégüdaali lúgubu. 4 Queísiti siñá lubei jachűlürün le ñí
lubei Jesúsu ladűga jíbe gürígia, ába jagídarun murúsun lueígiñe tábulugu múna
loúgiñe le ñí lubei Jesúsu, ába jarárigüdüni sánditi ñígiñe tídan lubárari. 5 Dan le
laríjinbalin Jesúsu jafíñen, ába laríñagun lun le sándibei.
—Niraű, ferúdunawaali bifígoun.
6 Ñíñanu jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés ja ñúnbaña ñi, ába
jasáminarun. 7 "¿Cásan uágu ladímureja gürígia le ítara? Lanábaguñeiga
le Búngiu, ladűga úati ni ában gayáraati ferúduna lan figoú lueídügüya
Búngiu." 8 Subúdi lumúti Jesúsu le jasáminarubei, ába laríñagun joun.
—¿Cásan uágu jasáminara ítara? 9 ¿Cáteitimasan ménreengunbei
laríñawagún lun sánditi le. "Ferúdunawaali bifígoun", o laríñawagún lun.
"Sarába, budáboun bubárari, beíba"? 10 Narúfudaaliti jun luágu gabáfu
nan, áu le Wügűri Garaűwarügüti lun ferúduna nan figoú.
Ába laríñagun lun sánditi.
11 —Sarába, budáboun bubárari, beíba águyu.
12 Ába lásaarun sánditi lídan óra ligía, ába labúdunun lubárari, ába
láfuridun ñígiñe, aríagu sun ja ñíbaña lun. Weíriti janígi ja ñíbaña luágu
cátei le, ába jíchugun uweíriguni lun Búngiu, aríñageina.
—¡Maríjiñajágidiwa cátei ítara buriti!

Lagúarun Jesúsu lun Leví lun lánigume
(Mt. 9.9-13, Lc. 5.27-32)

13 Ñígiñe, ábaya lídin Jesúsu láru dúna, dan le jayárafadun sarágu
gürígia lubádun, ába larúfudajan joun. 14 Lásun larúfudajan joun, ába

lasígiruni leíbugun, ába laríjini Leví, le liraű Álfeo, ñun líña le ñí lubei lagúburajoúa liseínsuna gumádi. Ába laríñagun lun.

—Falábana, queímoun núma queísi náni disípulu.

Ába lásaarun Leví, ába lafálaruni.

15 Murúsun óra lárigiñe, ñíñein Jesúsu eíga lúbiñe Leví, ñíñanu gíñeti sarágu agúburajatiña liseínsuna gumádi, jáma ámu gafígountiña ñun luágu dábula úara lúma, jáma láni disípulugu, ladűga sarágu jáña afálaruti. 16 Ja arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma fariséogu, dan le jaríjinbalin eíga jáma sun wuríbatiña jagía (según jagía), ába jaríñagun joun láni disípulugu.

—¿Ída liñásan leíginbei jumáesturun áni gurá ligía jáma agúburajatiña liseínsuna gumádi lúma jáma ámu gafígountiña?

17 Dan le lagáambunbalin Jesúsu cátei le, ába laríñagun.

—Ja magádiebaña mabúseerúntiña surúsia, ja sándibaña, jagía busénbaña surúsia. Máma lubeíti niábiña áluaja gürígia buítiña ligíbugiñe Búngiu, niábiña áluajaña ja gafígounbaña lun lasáansirún joúserun.

Jálügüdüni Jesúsu luágu ayúnaruni
(Mt. 9.14-17, Lc. 5.33-39)

18 Luágu ában wéyu, dan le jayúnarun lánigu Juan jáma jánigu fariséogu lun jagúnfulirun lúma Búngiu, ába jayábin fiú gürígia álügüdei Jesúsu.

—¿Cásan uágu jayúnara lánigu Juan jáma jánigu fariséogu lun jagúnfulirun lúma Búngiu, ánjaña báni disípulugu mayúnaruntiña?

19 Ába loúnabun Jesúsu láu jémpulu luágu iséri larúfudajan lúma binádu, laríñaga.

—¿Gayáraati funági jayúnarun amísurajoútiña lídan ában maríei dan le níjein lan adári ñi jáma? Ánjein níjein lubeí adári ñi, siñáti jayúnarun, lúnti jeígin. 20 Lachűlürüba dan lun lanügűniwa adári jámagiñe, ligíameti jadáani lun jayúnarun.

21 'Máfadajoúntu anáanguni binádujaru táu gamísa to macháwaragungiru, ladűga le méme tífe gamísa to macháwaragungiru tajeíridaguboun to binádujaruboun dánme le tacháwaragun, laweíridatimaabati jeíriti.

22 Meserúnwati gíñe bínu le isérigili lídoun ában ágei guéru le binádujali ladűga laboúchagubei bínu iséri guéru binádu dánme le liñúrun. Féridimeti bínu, féridi guéru. Bínu iséri lúnti leserúniwa lídoun guéru iséri.

Játüjan disípulugu türígu lídan wéyu le eméraaguagülei
(Mt. 12.1-8, Lc. 6.1-5)

23 Ában wéyu le eméraaguagülei, eíbugeina líña Jesúsu jáu láni disípulugu labádinagua bunáguaü, ába játüjan láni disípulugu türígu dan le jásügürün. 24 Ába jaríñagun fariséogu lun Jesúsu.

—¡Aríjabá joun bánigu! ¿Cásan uágu jadűga wadágimanu le moún lumuti ladügűniwa lídan wéyu le eméraaguagülei?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

25 Ába laríñagun joun.
—¿Malíijangidün luágu le ladűgübei Davíd luágu ában dan, dan le
lalámachunbei, ligía jáu sun líbirigu? 26 Ába lebélurun ligílisirugun dan
le Abiatár lan fádiri le íñutimaabei, ába leíginun fein to sagráuboun, to
majoúaboun jeíginun ámu gürígia jaweídügüya fádirigu según lilúrudun
Moisés, áni ru ligía joun gürígia ja lúmabaña. Mámati figoú le ladűgübei
Davíd ligíbugiñe Búngiu.
27 Ába gíñe laríñagun Jesúsu joun.
—Lun wügűri ladügűwa wéyu le eméraaguagülei, máma wügűri adügűwabei
lun wéyu ligía. 28 Ligía gabáfutina gíñe, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun
naríñagun cába lan gayára ladügűniwa lídan wéyu le eméraaguagülei.

Ában wügűri jiláali ában lújabu
(Mt. 12.9-14, Lc. 6.6-11)

3 1 Ábaya lebélurun Jesúsu tídoun ában jalígilisin juríu, ñíñeinti ában
wügűri jiláali ában lújabu. 2 Jaríjati ja ñíbaña ánjein lagáranijaba
lubeí Jesúsu lun lídan wéyu le eméraaguagülei, lun jadárirun lidúnrun.
3 Ába laríñagun Jesúsu lun le jiláalibei újabu.
—Sarába, ráramabá ya jagíbugiñe súngubei.
4 Ába lálügüdüniña ja jíbiri.
—¿Cátei lúnbei ladügűniwa lídan wéyu le eméraaguagülei, lun
jíderawagúniwa gürígia ódi lun ladügűniwa wuríbati joun, lun
leséfurúniwa jabágari ódi lun jígirúniwa lun joúnwen?
Sun jagía, ába jámanichun. 5 Ábati laríaguniña Jesúsu láu igáñi lúma
íruni ladűga tidére janígi. Ába laríñagun lun wügűri ligía.
—Tulébei bújabu.
Ába látuleruni, ába lareídagun. 6 Ába jáfuridun fariséogu, ába
jagúmeserun adímureja jámagua jáma gíñe lánigu Heródes ída lúba lan
jáfaruni Jesúsu jilágubei.

Sarágu gürígia láru dúna

7 Ába lídin Jesúsu jáu láni disípulugu lárun dúna, ába jafálaruni sarágu gürígia
Galiléana. 8 Dan le lagaambúnbei luágu oúnwenbun buri cátei le ladűgübei, ába
jayábingua gürígia Judéagiñe, Jerusaléngiñe, Iduméagiñe, loubáfurugugiñe
dúna le Jordán, Tírogiñe, lúma Sidóngiñe lun jaríjini. 9 Ligía laríñagunbei Jesúsu
joun láni disípulugu lun aráanseñu jamá ában ugúnein lubá lueí jámuruduni
sarágu gürígia jagía, 10 ladűga queí gíbeeña lan lareídaguagüdün, sun sánditiña,
ába jáguragun joúngua luágun lúnrügü jagúuruni lun lareídaguagüdüniña.
11 Dántija le jaríjini ja gawágubaña espíritugu wuríbatiña, ábaja jájuduragun
ligíbugiñe, ába jagúaragun espíritugu jádaangiñe.
—Liraű Búngiu aműrü.
12 Ába lewéridiruniña Jesúsu lun maríñagun jamá cáteiñein lan.

Lanúadiruniña Jesúsu dúusu apóstolugu
(Mt. 10.1-4, Lc. 6.12-16)

13 Lárigiñe, ába lamúdeirun Jesúsu luágun ában wűbü ñí lubei lagúara
joun ja labúseerubaña queísi loúnagülegu, ába jayábin lun. 14 Ába
lanúadirun dúusu jádaangiñe lun lúmabaña lan súnwandan lúma lun
japúrichijani ugánu buíti lánina asálbaruni. 15 Ába líchugun ubáfu joun
lun jareídaguagüdün sánditiña lúma lun jaságajan espíritugu wuríbatiña.
16 Niján jíri dúusu wügűriña jagía. Simón, le únbei lagúaja Jesúsu Pédro,
17 Jacóbo láu Juan le lamúlen, ja lirájüñü Zebedéo, ja únbaña lagúaja
Jesúsu Boanérges—míni lan líra, Lirájüñü Wayújururu, 18 Andrés, Felípe,
Bartolomé, Matéo, Tomás, Jacóbo le liraű Álfeo, Tadéo, Simón—ában
meja wügűri le áfaaguti lun jawáanserun juríu, 19 lúma Júdas Iscarióte le
alúgurubalin Jesúsu.

Aríñagatiña luágu lubáfu lan Máfia lúmabei Jesúsu
(Mt. 12.22-32, Lc. 11.14-23, 12.10)

Lárigiñe, ába jagíribudun járigoún, ába jebélurun tídoun ában múna,
20 ábaya joúndaragun sarágu gürígia ñi darí lun madáani jamá ni lun jeígin.
21 Dan le jasúbudirunbalin lidújeñu Jesúsu ca lan ásügürübei, ába jayábin
lún yebe janűgüni, ladűga jaríñagun gürígia luágu wuríbaali lan lichűgü.
22 Ñíñanu arúfudajatiña lilúrudun Moisés ja achűlürübaña
Jerusalénginе, ába jaríñagun.
—Wügűri le, níjein Beelzebú, le Máfia, le jábuti espíritugu wuríbatiña,
lúma, láu lubáfu Máfia laságaja espíritugu wuríbatiña.
23 Ábati lagúarun Jesúsu joun lun jayárafadun lubádun, ába líchugun
ában jémpulu joun, ába laríñagun.
—¿Ída lúba gayára lan laságaruni Máfia Máfia guánarügü?
24 Furúmieguarügü arúeijani le afánreinraguti lun jageíndagun jámagua,
lagűnrinchaguba, 25 áni ánjein fánreingujaña lubeí idújeñu ladűga wuríbu
jádaangua, siñábei jadúrarun idújeñu jagía queísi idújeñu. 26 Ánjein
lubeí jamúgati afáreinragua Máfia, lageíndaguame lúmagua, siñábei
ladúrarun, lagúmuchagülerügübei le.
27 'Úati ni ában lun lebélurun lúbiñoun ában wügűri le jéreti lun
lanűgüni lílagu ánjein magűragun lan wügűri jéreti ligía furúmiñe. Ítara
rügűñein gayára lan lanűgüni lílagu.
28 'Láu sun ninárün naríñagun jun luágu gayára lan ferúdunawa lan
sun figoú lúma sun wuríbani le laríñagubei gürígia, 29 lueídügüya lun
jadímurejan wuríbati luágu Sífiri Sándu, siñábei ferúdunawa lan figoú
líra, leréderuba lidúnrun lun sun dan.
30 Laríñagunbalin Jesúsu líra, ladűga jaríñagun luágu lubáfu lan Máfia
lubáfu Sífiri Sándu le luágubei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lúguchu Jesúsu jáma lamúlenu
(Mt. 12.46-50, Lc. 8.19-21)

31 Lárigiñe, ába tachűlürün lúguchu Jesúsu jáu lamúlenu tubádun múna
to ñí lubei Jesúsu, ába jeréderun boúgudi, ába joúnagüdün luágu. 32 Játi
ñúnbaña geyégu láu Jesúsu, ába jaríñagun lun.
—Nurántia búguchu jáu bamúlenu boúgudi, jáluajañádibu.
33 Ába laríñagun joun.
—¿Cági núguchuboun jáu namúlenu?
34 Ába laríagun jawágun ja ñúnbaña geyégu láu, ába laríñagun.
35 —Añája núguchu jáu namúlenu, ladűga furúmieguarügü ja adűgüti
lugúndan Búngiu, jagía namúlenubaña, nítunu, núguchu.

Jémpulu luáguti ábunaguti
(Mt. 13.1-9, Lc. 8.4-8)

4 1 Ábaya lagúmeserun Jesúsu arúfudaja láru dúna, ába joúndaragun sarágu
gürígia le ñí lubei. Quei gíbeyaaña lan gürígia ñi, ába ládinun Jesúsu tídoun
ában ugúnein to ñíboun dúnarugu. Ába lañúurun ñi, ába jeréderun sun gürígia
láru béya. 2 Ábati larúfudajan sarágu cátei joun láu jémpulu, laríñaga joun.
3 —Agáamba jumána. Ñíñein ában ábunaguti, ába láfuridun ábunagua.
4 Lídan afúrujeina láani líla nádü, ába láburujan murúsun lídaangiñe luágun
űma, ába jayábin dunúru, ába jeígini. 5 Líbiri, ába láburujan labádinaguoún
dűbü le ñí lumuti úa lan sarágu múa, ába laboúchun furése ladűga majúlilin
lan múa. 6 Dan le lásüdün wéyu, ába lásaürün, queíti málagüle lan, ába
loúnwen. 7 Líbiri ílaü, ába láburujan labádinaguoún jíyu, ába laweínamudun
jíyu úara lúma, ába lañáradaguagüdüni, magíinduntiti nádü ligía. 8 Níjeinti
lídaangiñe, áburujati lídoun múa buíti, ába laboúchun, ába laweínamudun,
¡ma lubuídun alúbajoúti lídaangiñe! Níjein lídaangiñe, íchuguti darándi
águu luágu cáda ában águu, líbiri rúti űrüwa-wein, líbiri, san.
9 Ábati laríñagun joun.
—Ja garígeirugubaña lun jagáambun, agáamba jamá.

Le lébubei larúfudajan Jesúsu joun gürígia láu jémpulu
(Mt. 13.10-17, Lc. 8.9-10)

10 Lárigiñe, dan le leréderunbei Jesúsu lábugua, ába jayábin láni dúusu
disípulugu jama jíbiri lánigu, ába jálügüdüni ca lan lílabei jémpulu le.
11 Ába laríñagun joun.
—Jugúya, subúdigüda láali Búngiu cátei arámudaguati le lánina larúeijan
jun, ánjaña ja mebéresenbaña láu lerérun, láu jémpulu laríñawagúa cátei
luáguti larúeijan joun, 12 lun dánme lan jaríjin, ibídiñe lámuga joun ca lan
laníchigubei cátei le jaríjubei, dánme jagáambun, úa lámuga gunfaráanda
jamá, lun lásiñerun jagíribudun lun Búngiu lun ferúdunawa lan jafígoun.

Lafúnraanguagüdüni Jesúsu jémpulu luáguti ábunaguti
(Mt. 13.18-23, Lc. 8.11-15)

13 Ába laríñagun joun.
—¿Úatisan gunfaráanda jumáni le? ¿Ída lubági gunfaráanda jumáni líbiri jémpulu? 14 Le ábunagubalin líla nádü, ítara líña quei le apúrichijabalin Lerérun Búngiu. 15 Añájein gürígia, ítara jáña quei űma le uágunbei láburuja lídaangiñe líla nádü, ába jagáambuni Lerérun Búngiu, lárigiñe jagáambuni, ába liábin Máfia, ába lagídaruni dimúrei le abunúbei tídan janígi. 16 Jíbiri gürígia, ítara jáña quei dűbü le abádinaguoúnbei láburuja lídaangiñe líla nádü, ába jagáambuni Lerérun Búngiu, ába jerésibiruni láu ugúndani. 17 Quei márügüdün lubeí Lerérun Búngiu tídan janígi buídu, madúrati jádan, dánti le larijíniwa jábun, o jeíbaajoúniwa lan lueígiñe Lerérun Búngiu, magúraasuntiña. 18 Jayábin jíbiri, ítara jáña quei jíyu le abádinaguoúnbei láburuja lídaangiñe líla nádü, ába jagáambuni Lerérun Búngiu, 19 weíritimaati jafúudun luágu cátei le lánina ibágari le, ába leyéeduniña irísini. Sun le, ába láfaruni Lerérun Búngiu tídaangiñe janígi, mígiruntiti lun lalúbajoún jádan gürígia jagía. 20 Añájein gíñe gürígia, ítara jáña quei múa buíti le ídounbei láburuja lídaangiñe líla nádü, ába jagáambuni Lerérun Búngiu, ába jerésibiruni, alúbajoúati cátei buíti jádaangiñe. Buíti jagáburi quei líla nádü le íchugubei darándi águu luágu ában, o űrüwa-wein, o san.

Jémpulu luáguti lámpu
(Lc. 8.16-18)

21 Ába laríñagun joun.
—¿Béwati funági ában lámpu lun líchugúniwa tábugiñe ában gáfu o tábugiñe lan gabána? ¡Uá! Luágu dábula líchugúa lun larúgoungadágüdün múnada. 22 Úati lubeíti ni cáta le arámudaguati lun mafúnraangudúnbei lan, úa ligía ni cáta le ibídiñewati lun masúbudirúnwabei lan. 23 Agáamba jumána, jugúya le garígeirugubei lun jagáambun.
24 Aríñagati gíñe joun.
—Toúnigi jumátia lun jagúnfulirun lúma inárüni le jagáambunbei. Láuba jagúnfuliruni, gunfaráandatima jumáni le naríñagubei jun. 25 Ítara líña, gürígia le aténirubei buídu lun nerérun, gunfaráandatima lumúti, ánjeinti le meténibei lun, labúlieidubei sun le agáamba láalibei.

Jémpulu luáguti nádü le aweíridubei

26 Aríñagati gíñe Jesúsu.
—Ítara líña larúeijan Búngiu quei le asúseredubei lun ában wügűri le ábunubei líla nádü lábugiñe múa, 27 áriebu buri lúma wéyuagu lídan le larúmugun ábunaguti ligía, sará ligía quei léchun, chülű dan ába laboúchun nádü, ába laweíridun, ibídiñeti lun ábunaguti ída líña lan lasúseredun. 28 Múa guánarügü aráandarati, furúmiñe ába láfuridun

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

ídibu, ñígiñe ába legélewejan, ñígiñe ába labuínchun ílewei láu ílaü.
29 Dánti le funáali líla nádü, ába látüjoúniwa ladűga chülűjali lan dan lun
lalúbajoún.

Jémpulu luáguti tíla mostása
(Mt. 13.31-32, Lc. 13.18-19)

30 Aríñagati gíñe Jesúsu.
—¿Cásan lenégebei larúeijan Búngiu, o ca jamúga jémpulu gayáraabei
wíchuguni lúmoun? 31 Ítara líña quei ában tíla mostása le abunúti
lábugiñe múa. Tíla mostása, ligía ában lídaangiñe ílaü le ñűraütimaabei
uboúagu, 32 dan le labunún, ába laweíridun, ligía weíritimaabei
tídaangiñe sun nádü, weínamuti lilímun darí lun gayára lan jeméraagun
dunúru lábugiñe lamúñounga le líchugubei.

Layúsuruni Jesúsu jémpulu
(Mt. 13.34-35)

33 Ítara liñájei larúfudajan Jesúsu luágu larúeijan Búngiu joun láu
sarágu jémpulu líbe le darí le ñí lumuti gayára lan gunfaráanda jamá.
34 Marúfudajaanti ni cáta joun luágu larúeijan Búngiu mayúsurunga jémpulu.
Ába lafúnraanguagüdüni sun jémpulu joun láni disípulugu dan le jagíarügü lan
lúma.

Lagálumaruni Jesúsu garábali lúma lugúdi barána
(Mt. 8.23-27, Lc. 8.22-25)

35 Wéyu méme ligía, dan le lagúñedunbei, ába laríñagun Jesúsu joun
láni disípulugu.
—Queímoun loubáfurugun dúna.
36 Ábati jígiruniña bürűbünu gürígia jagía, ába janűgüni Jesúsu tídan
ugúnein to gádaanbaliña. Ñíñoun buri gíñe ámu ugúnein úara jáma.
37 Ába láfuragun ában garábali jéreti, ába lebélujan lugúdi barána tídoun
ugúnein darí lún yebe tabuínchun láu dúna. 38 Larúmuguñati Jesúsu
tiyúna ugúnein baláñu tuágu ában ichűgübarari. Ába jagágudajani, ába
jaríñagun lun.
—¡Maésturu! ¿Mebéreseguntibusan láu wadíbiragua lan?
39 Ába lásaarun Jesúsu, ába ladeínjan lun garábali, ába laríñagun lun
barána.
—¡Maníba! ¡Derégüdaguabá!
Ába lagálumadun garábali, ába darángila lan sun cátei. 40 Ábati
laríñagun joun láni disípulugu.
—¿Cásan uágu luweírinbei janúfude? ¿Cásan uágu mafíñen jubeí?
41 Ába jeréderun láu luweírin janígi, ába jálügüdagun jámagua.
—¿Cátei funásan le, garábali lúma barána ñűdüntiña láu le lubeíbei?

Ában wügűri Gadárana le gawágubei máfianu
(Mt. 8.28-34, Lc. 8.26-39)

5 1 Ába jachűlürün loubáfurugun dúna lídoun fulásu le gíribei Gadára.
2 Lárigiñerügü láfuridun Jesúsu tídaangiñe ugúnein, ába liábin ában
gürígia lídaangiñe ában umúajaü achigíti luágu dűbü luágun, wügűri ligía
gawáguti ában espíritu wuríbati. 3 Lídan jabára jiláaña lagánoua áni úati
ni ában gayáraati lagűraguni, ni láu güríngüri. 4 Güráguañája jamáali láu
güríngüri luágu lugúdi lúma luágu lújabu, súnwandan látumuraguni, úati
ni ában gayáraati lámuruduni. 5 Súnwandanja leíbugun áriebu wéyuagu
agúarajeina luágu buri wűbü lúma buri lídan jabára jiláaña íbiagua
lúngua láu dűbü. 6 Dan le laríjinbalin gürígia ligía Jesúsu dísegiñein, ába
leíbaagun lubároun, ába lájuduragun ligíbugiñe, 7 ába lagúaragun lun.

—¿Cásan uágu bemétera númoun, Jesúsu Liraű Búngiu le Íñutimaabei?
Ayúmuraguatina bun luágu líri Búngiu lun masúfuriragüdün bánina.

8 Laríñagunbei ítara ladűga guméseeli lan Jesúsu aríñaga lun.

—¡Espíritu wuríbati, ígirabeí gürígia le!

9 Ába lálügüdüni Jesúsu.

—¿Ca bíri?

Ába loúnabun.

—Lejión níña ladűga gíbetiwa.

10 Ába jayúmuragun espíritugu jagía lun Jesúsu lun moúnajan lániña
boúgudin lueí fulásu ligía. 11 Queíti ñíñanu lan sarágu büíruju eíga ñi
luágu wűbü, 12 ába jayúmuragun espíritugu wuríbatiña jagía lun.

—Oúnaja báwa jádoun büíruju jára, rúba űma woun lun webélurun jádoun.

13 Ábati líchugun Jesúsu űma joun, ába jáfuridun lueí gürígia ligía,
ába jebélurun jádoun büíruju. Ñíñanu jawára bián-mílu büíruju. Ába
jáguragun büíruju jagía joúngua lueígiñe ában gudúungu, ába jáburujan
baránajoun, ába jañáradagun.

14 Ábati janúfudedagun ja oúnigirubaliña büíruju jagía, ába jeíbaagun
abájüdaguei le asúseredubei ubúrugu lúma áraabu. Ába jayábingua gürígia
aríjei ca lan asúseredubei. 15 Dan le jachűlürünbei le ñí lubei Jesúsu, ába
jaríjini gürígia lé meja gawágubei espíritugu wuríbatiña ñun líña, táuñein gíñe
lanáangun, areídaguaali, ába janúfudedagun. 16 Játi aríjubalin, ába jabájüdaguni
le asúseredubei lun gürígia lé buga gawágubei espíritugu wuríbatiña lúma
jawáguti büíruju, joun. 17 Ábati jayúmuragun lun Jesúsu lun láfuridun
lídaangiñe jageíra.

18 Dan le ládinun Jesúsu tídoun ugúnein, ába layúmuragun wügűri
lé buga gawágubei espíritugu wuríbatiña lun lun lídin lúma, 19 májati
Jesúsu, aríñagarügüti lun.

—Beíba júbiñoun jámoun bidújeñu, ábame babájüdaguni sun le
ladűgübei Babúreme Búngiu báu, ída líña lan bagúdemedun lun.

20 Ába lídin, ába lagúmeserun abájüdaguei sun le ladűgübei Jesúsu láu
lídan sun fulásu Decápolis, ába laweíridun janígi súngubei.

Liraű Jáiro, túma wűri to agúurubarun lanáangun Jesúsu
(Mt. 9.18-26, Lc. 8.40-56)

21 Dan le lagíribudunbei Jesúsu tídan ugúnein loubáfurugun dúna, ába
jayábingua bürűbünu gürígia le ñíjin lubeí, ába leréderun ñi láru dúna.
22 Ábati liábin ában jádaangiñe tábuti jalígilisin juríu, gíriti Jáiro. Dan
le laríjinbalin wügűri le Jesúsu, ába lájuduragun lubádu lugúdi, 23 ába
layúmuragun lun ítara.

—Nújein niraű toúwe, queímoun bíchigei bújabu tuágu, areídagua
támuga, moúnwen támuga.

24 Ába lídin Jesúsu lúma, sarágu jáña gürígia afálarutiña, ába buriti
jámurudaguni Jesúsu. 25 Jádaanti sarágu gürígia ja, ñíñoun ában wűri
sánditu, dúusu irúmu táu láu lésejan jítaü tídaangiñe. 26 Súfurijaru
sarágu jámagiñe surúsiagu áni gásta táali sun le túmati, mareídaguntu,
gáwoun gueínarügü. 27 Ligía tagáambun ladímurejoún luágu Jesúsu, ába
tiábin lanágangiñe jádan sarágu gürígia, ába tagúurunun lanáangun,
28 ladűga taríñagun túnguarügü. “Láurügüme nagúurunun lanáangun
nareídaguba.” 29 Lídan óra ligía, ába leréderun lésejan jítaü tueí, ába
tasándiragun túngua luágu areídaguaaru lan. 30 Ábati lasándiruni Jesúsu
luágu areídaguagüdaali lan gürígia láu lubáfu, ába lagáraragun jawágun
gürígia ja lanágangiñébaña, ába lálügüdajan.

—¿Ca agúurubei tuágu nanáangun?

31 Ába jaríñagun láni disípulugu lun.

—Aríagu biñátia lun jíbe gürígia ya luágu murúgu jáña lan,
¿álügüdajágidibu ca lan agúurubei buágu?

32 Ába laríaajan Jesúsu áluaja ca lan agúurubei luágu. 33 Ába tiábin
wűri tugúya adádagareina láu anúfudei, subúdiñuteí le asúseredubei
tun, ába tájuduragun ligíbugiñe, ába taríñaguni sun inárüni lun. 34 Ába
laríñagun Jesúsu tun.

—Niraű, areídaguaadibu ladűga bafíñen. Beíba láu darángilaü,
areídaguañu lídaangiñe bisándi.

35 Ñígili Jesúsu adímureja, ligía jayábin lúbiñegiñe wügűri lé buga
ñűdünbei oúgei luágu tisándi liraű, ába jaríñagun lun túguchi irájü
tugúya.

—Jilátia biraű, ¿ca uágu bebéreseja lun maésturu guetó?

36 Agáamba lumúti Jesúsu le jaríñagubei, ába laríñagun lun wügűri
ligía.

—Manúfudedabá, afíñerügübá.

37 Májatiti joúdin ámu lúma lueídügüya Pédro, Jacóbo lúma Juan le
lamúlen Jacóbo. 38 Dan le lachűlürünbei lúbiñoun wügűri ligía, ába

laríjini chagáguaü jáma gürígia ja ayájubaña, agúaraja. 39 Ába lebélurun,
ába laríñagun joun.
—¿Cásan uágu jareíncha, ayájua buri jugúya ítara? Moúnwentutia irájü
to, tarúmuguña.
40 Ába jéjerajan láu. Ábati láfuridagüdűniña Jesúsu súngubei ñígiñe,
ába lanűgüni túguchi irájü túma túguchu jáma ja ñűdünbaña lúma, ába
lebélurun le ñíjin tubeí irájü. 41 Ába lárügüdüni túјabu, ába laríñagun
tun.
—Talíta, cúmi—líla líra. Niraű, sarába.
42 Lídan óra ligía, ába tásaarun irájü tugúya, ába teíbugun.
Weíyaraüjaru, dúusu irúmu táu. Ába laweíridun janígi gürígia ja ñíbaña.
43 Ába líchugun Jesúsu dimúrei derégüdati joun lun mabájüdagun jamáni
ni ca un, ába laríñagun joun lun jíchugun eígini tun.

Jesúsu lídan fulásu le Nazarét
(Mt. 13.53-58, Lc. 4.16-30)

6 1 Ába lídin Jesúsu ñígiñe, ába lagíribudun lageíroun, ába joúdin
láni disípulugu lúma. 2 Dan lachűlürün wéyu le eméraaguagülei,
ába larúfudajan tídan jalígilisin juríu, sarágu jáña gürígia agáambei, ába
laweíridun janígi láu larúfudajan, ába jaríñagun.
—¿Jalía funásan lafúnrendeirei gürígia le sun le? ¿Cáteisan lichú áu le
luágubei? ¿Ída liñásan gayára lubeí ladáagun miláguru? 3 Saráfangeiga le
tiraű María le, líbugaña Jacóbo, José, Júdas, lúma Simón, ñáñanu gíñe
lítunu wáma.
Ába jíchugun mabájüdüni luágu. 4 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Sun gürígia, gúndaatiña láu ában proféta jaweídügüya ja lupaísanun
jáma lidújeñu, jáma ja tílana lúban, jagía rügűñanu íchiga mabájüdüni
luágu.
5 Ligía lásiñerunbei ladűgün ámu miláguru ñi lueídügüya líchugun
lújabu jawágu biñáraü sánditiña, ába lareídaguagüdüniña. 6 Weírititi lanígi
láu mafíñen jamá. Lárigiñe, ába leíbuguni lirájüñü fulásu, arúfudajeina.

Loúnajaniña Jesúsu láni disípulugu apúrichija
(Mt. 10.5-15, Lc. 9.1-6)

7 Ába loúnajan jawágu láni dúusu disípulugu lun lagúmeserun oúnajaña
bián bián, ába líchugun ubáfu joun lun gayára lan jaságarun espíritugu
wuríbatiña. 8 Rúti dimúrei joun lun manűgün jamá ni cáta luágu jeíbugun
lueídügüya bádun, moún lumuti janűgün ni fein, ni ságü, ni seínsu, 9 lun
geídi tan jasábadun, lun mabíaman tan jasímisin. 10 Ába gíñe laríñagun
joun.
—Dánme le jebélurun lídoun ában fulásu apúsaraja, reídei jumá ñi tídan ában
méme múna darí jáfuridun lídaangiñe fulásu ligía. 11 Ánjaünti merésibirúniwa

lídan ában fulásu, mája jagía jagáambunün, furíjuma ñígiñe, ábame jáfuruduni calíqui lueígiñe jugúdi, liseínime magúndani jáu lílana fulásu ligía, ígira jumáña quei jadáriragun joúngua. Le ninárün jáu luágu dánme lan lachűlürün luwéyuri Búngiu lun lagúseragüdüniña sun gürígia, maweíribei jabeichúniwa Sodómana jáma Gomórrana quei lílana fulásu le merésibirunbalün.

12 Ábati jáfuridun, ába japúrichijan joun gürígia luágu lúnti lan jasáansiruni ligáburi joúserun. 13 Sagátiña gíñe sarágu espíritugu wuríbatiña jaweí gürígia, jurúgua jagía aíli jawágu sarágu sánditiña, ába jareídaguagüdüniña.

Loúnwen Juan le abásteragüdajabei
(Mt. 14.1-12, Lc. 9.7-9)

14 Queíti eíbaajali lubeí luáguti Jesúsu lídan sun fulásu, ába gíñe lachűlürün lábun lagáambun urúei Heródes. Sarágu jáña aríñagutiña.

—Saráya Juan le abásteragüdajabei lídaangiñe oúweni, ligía luweírinbei lubáfu.

15 Jaríñaga jíbiri.

—Elías lé meja proféta le.

Jíbiri aríñaga.

—Ában proféta quei ja binádu.

16 Dan le lagáambunbalin Heródes sun le, ába laríñagun.

—Juan le, le nadűrüragüdübei ichűgü, saráaya lídaangiñe oúweni.

17 Lé meja asúseredubei, oúnajali meja Heródes adáürei Juan, ába lagűraguni láu güríngüri furísunrugu tadűga Heródias. Wűri tugúya, lúmari meja Felípe, le lamúlen Heródes, ába lanűgünun Heródes lúmarime. 18 Ába meja laríñagun Juan lun Heródes.

—Moún lumuti bagámaridunun lúmari bamúlen.

19 Ába liyéreegudun Juan tun Heródias, ába tabúseerun táfaruni jilágubei, 20 siñá tumuti ladűga subúdi lan lun Heródes luágu ában lan wügűri le eíbuguti buídu lúma Búngiu Juan, áni ában lan wügűri esériwiduti lun Búngiu, janúfudetiti lueí. Ligía mája lubeí lun tadűgün ni cáta láu. Láu sun úa lan gunfaráanda láani Heródes le laríñagubei Juan lun buídu, agáamba lumúti láu ugúndani. 21 Ába tadáriruni Heródias ticháansin dan le lagúnfulirun Heródes irúmu, ába ladűgün fédu joun gumádimatiña jáma jábutigu súdaara jáma ámu buri gürígia weírigutiña ja Galiléabaña. 22 Ába tebélurun tiraű Heródias ñí lubei fédu le, ába tabínajan, gúndaatiti Heródes jáma sun ja ñíbaña eíga lúma láu tabínajan irájü to, ába laríñagun tun.

—Amúriajabeí le babúseerun núma, níchugubei bun.

23 Rúlumuti lerérun tun luágu líchugubei lan furúmieguarügü cátei le tamúriajan lúma tun, gayára lan lamídan lan fulásu le ñí lubei larúeijan tamúriaja. 24 Ába táfuridun, ába taríñagun tun túguchu.

—¿Cábasan namúriaja lúma?

Ába taríñagun tun.

—Amúriajabeí lábulugu Juan le abásteragüdajabei lúma.
25 Ába tebélurun irájü to furése le ñíjin lubeí urúei, ába taríñagun lun.
—Buséntina lun bíchuguni lábulugu Juan le abásteragüdajabei nun lídan ában asíedu guelé guelé.
26 Ába lajírudagun urúei sarágu, quei rúlaali lan lerérun áni agáambagu jáña amísurajoútiña lun, májati lun míchu lubeí lan le tamúriajabei lúma tun. 27 Furése furése, ába loúnajan urúei ában súdaara láu dimúrei lun lanűgüni lábulugu Juan lun. 28 Ába lídin súdaara ligía furísunrugu, ába ladűrürüni lábulugu Juan, ába lanűgüni lídan ában asíedu. Ába líchuguni tun irájü tugúya, ába tíchuguni tun túguchu.
29 Dan le jagáambunbalin lánigu Juan, ába jayábin lun janűgüni lúgubu, ába jábununi.

Leígagüdün Jesúsu seíngü mílu wügűriña
(Mt. 14.13-21, Lc. 9.10-17, Jn. 6.1-14)

30 Lárigiñe jagíribudun láni Jesúsu apóstolugu, ába joúndaragun lúma, ába jabájüdaguni sun le jadűgübei lúma le jarúfudajabei, lun. 31 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Jigoúgu, queímoun weméraagua lídan ában fulásu le mageírawati.
Laríñagubaalin líra ladűga ñíñanu sarágu gürígia, jíbiri ñűdün, jíbiri ñűbin, darí lun madáani lan Jesúsu jáma láni disípulugu ni lun jeígin. 32 Ába joúdin tídan ába ugúnein lídoun ában fulásu mageírawati. 33 Sarágu jáña aríjiti joúdin, dan le jasúbudiruni luágu níjein lan Jesúsu jádan, ába jeíbaagun geyégua láu lagúnu lídaangiñe sun lirájüñü fulásu, ába jachűlürün lubáragiñe lachűlürün Jesúsu jáu láni disípulugu. 34 Dan le laráririnbei Jesúsu tídaangiñe ugúnein, ába laríjin sarágu gürígia jagúrabajañein, ába jagúdemedagun lun ladűga ítara jáña lan quei mudún ja moúniritiña. Ába lagúmeserun arúfudaja sarágu cátei joun. 35 Dan le dárüjali, ába jayábin láni disípulugu, ába jaríñagun lun.
—Dárüjalitia áni úatiña aganoútiña lídan fulásu le. 36 Oúnaja báña gürígia ja lun joúdin lídoun buri lirájüñü fulásu le yaráfabei lun jagáñijan fein, ladűga úati ni cáta ya lun jeígin.
37 Ába laríñagun Jesúsu.
—Rújuma eígini joun.
Ába jaríñagun lun.
—¿Gayáraati funági woúdin agáñija fein joun? Busénwati jamúga lebégi biánsan wéyu wadágimanu lun wabíjini seínsu lun wíchugun fein joun súngubei.
38 Laríñaga Jesúsu joun.
—¿Átiriñoungi fein júma? Jeíba aríjoun.
Dan le jaríjinun, ába jaríñagun lun.
—Seíngü fein jáma bián úduraü.
39 Ába lañúuragüdüniña gürígia sagádirugu. 40 Ába jañúurun san san lúma dimí dimí san, queísi laríñagun joun. 41 Ába lanűgünun Jesúsu seíngü fein to

lújaburugu jáma bián úduraü ja, ába laríjin siélun, ába leteíngiruni Búngiu tuágu, ába lagúbachagúnun, lárigiñe, ába lamúrusujanun lun líchugunun joun láni disípulugu lun jafánreinjanun jádan gürígia jagía, fánrein jamáña gíñe bián úduraü jagía jádan súngubei. 42 Joútiña sun jagía químule. 43 Lárigiñe, ába jabuínchagüdün dúusu faníñe láu tífe fein lúma úduraü ígiragúti. 44 Seíngüñanu mílu wügűriña eígitiña, mabájüdünga würíña jáma irájüñü.

Leíbugun Jesúsu ligíbuagu dúna
(Mt. 14.22-27, Jn. 6.16-21)

45 Ába ládinagüdüniña Jesúsu láni disípulugu tídoun ugúnein lun jánjiñuragun lubá lun jachűlürün Betsáida, sun niján lan ayoúragua joun gürígia. 46 Dan le ñűdünjaña, ába lídin luágu wűbü ayúmuragua lun Búngiu. 47 Dan le lagúñedunbei, lamídaanjaru dúna ugúnein jáu disípulugu, Jesúsu rugáali lábugua múarugu. 48 Ába laríjin luágu jénreenguja lan joun lun jénjunjan ladűga jabárouñein lan garábali. Lubá larúgan, ába lídin Jesúsu jawágun eíbugeina ligíbuagu dúna, lásügürá yebe jáu. 49 Dan le jaríjini eíbuga ligíbuagu dúna, ába jarítagun luágu úfiaü lan, ába jagúaragun, 50 ladűga sun jagía aríja jamúti, ába janúfudedagun. Ába ladímurejan joun, ába laríñagun.

—¡Ganígi jumá! ¡Manúfude jumá, áu le!

51 Ába ládinun tídoun ugúnein jámoun, ába lagálumadun garábali. Ába laweíridun janígi láu, 52 ladűga úagili lan gunfaráanda jamáni miláguru le ladűgübei táu fein, luágu gabáfu lan lun sun cátei, derégili jachűgü.

Lareídaguagüdüniña Jesúsu sánditiña Genésaret
(Mt. 14.34-36)

53 Ába jánjiñuraguni dúna, ába jachűlürün Genésaret, ába jagűrünun ugúnein láru dúna. 54 Quei jaráriragun tídaangiñe ugúnein, ítara jasúbudiruni lílana fulásu luágu Jesúsu lan. 55 Ába jeíbaagun lídoun sun fulásu aríñaga luágu chülűjali lan, ába jagúmeserun gürígia anáaja sánditiña tídan jabárari le ñíjin lubeí jagáamba luágu níjein lan Jesúsu ñi. 56 Súnti fulásu ñíjin lumúti lebélura, ubúrugu yébe, lirájüñü yébe fulásu, áraabu yébe, ába jíchaajoún sánditiña űmada, ába jamúriajan lúma lun lígiruniña lúnrügü jagúurun sánditiña jagía luágu táru lanáangun. Súnti ja agúurubaña luágu, areídaguatiña.

Cátei le adűgübalin gürígia lun marúman lan ligíbugiñe Búngiu
(Mt. 15.1-20)

7 1 Ába jayábin fariséogu jáma jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés ja ñűbinbaña Jerusaléngiñe, luágun Jesúsu. 2 Ába jaríjin luágu añájein lan jádaangiñe disípulugu machíbun jamúti jájabu lubá jeígin según jagáburi juríu. 3 (Falá jamuti fariséogu jáma jíbiri juríu binádu jagáburi binádu jagűbürigu lun meígin jamá, machíbunga jameí jájabu sarágu

weíyaasu. 4 Dan le jayábin mágidirugugiñe, meíginbaña magúnfulirunga
jagía láu jachíbuni jájabu. Níjein buri gíñe sarágu luwúyerigu igáburi
jafálarun, queí buri lachibúniwa wéru, soúdieru, boúlu, asíedu.) 5 Ábati
jálügüdüni fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés jagía, Jesúsu.
—¿Cásan uágu mafála jabálin báni disípulugu binádu jagáburi binádu
wagűbürigu, jeíginbei láu liwíye jájabu?
6 Ába loúnabuniña Jesúsu.
—Linárün proféta Isaías, dan le laríñagunbei juágu luágu ámu lan
jigáburi lueí le áubei jarúfudagua júngua. Aríñagati.

Gürígia ja, jayumárurügü jíchiga inébesei nun, líña Búngiu,
ánjein tídan janígi, mebéresentiña náu.
7 Málati jájuduragun nun,
ladűga lé rügűñein jagúmadijan wügűriña jarúfudaja.

8 Ába laríñagun Jesúsu.
—Ígira jumáali lagúmadijan Búngiu lun jafálaruni binádu jagáburi
binádu gürígia. lachibúniwa soúdieru, wéru, lúma cátei líbeina líra.
9 ¡Maésturugu gíñe buítiña jugúya, ígira jumúti lagúmadijan Búngiu lun
jafálaruni binádu jigáburi! 10 Aríñagatí meja Moisés. “Inébe jamá bagűbürigu
bun, le anábagubaliña lagűbürigu, jilála.” 11 Ánjeinti jugúya, aríñagatün
luágu gayára lan laríñagun ában gürígia lun lúguchi o tun lúguchu. “Siñáti
níderagunibu ladűga sun le númabei, aríñagaadina luágu lun lan níchuguni
lun Búngiu”, 12 luágu furúmieguarügü lan le aríñaguti ítara, mámaali lan
lúnti líderaguniña lagűbürigu. 13 Láu líra, mebégigüda jumáali lagúmadijan
Búngiu lun jafálaruni binádu jigáburi, adűga jugúya sarágu cátei líbeina líra.
14 Ábaya lagúarun Jesúsu joun gürígia ja ñíbaña, ába laríñagun joun.
—Agáamba jumána, sun jugúya, gunfaráanda jumáname. 15 Úati ni
cáta ebéluruti lídoun gürígia lun laríbadagüdüni ligíbugiñe Búngiu, le
áfuridubei tídaangiñe lanígi gürígia, ligía aríbadagüdübalin ligíbugiñe
Búngiu. 16 Jugúya le garígeirugubei lun jagáambun, agáamba jumána.
17 Dan le lígiruniña Jesúsu gürígia jagía, ába lebélurun múnadoun, ába
jálügüdüni láni disípulugu luágu jémpulu le. 18 Ába laríñagun joun.
—¿Úati lubeí gíñe gunfaráanda jumá? ¿Úati gunfaráanda jumáni luágu
sun lan le ebélurubei boúgudigiñe lídoun gürígia siñá lan laríbadagüdüni
19 ladűga mebéluti tídoun lanígi, lurágeirugun lebélura, ñígiñe ábaya
láfuridun lídaangiñe?
Láu líra laríñaguña luágu sun lan eígini, jarúmati. 20 Aríñagati gíñe.
—Le áfuridubei lídaangiñe gürígia, anáti líra, wuríbagüda lumúti,
21 ladűga lídaangiñe gürígia o tídaangiñe lanígi láfurida lagűbüri samínaü,
adultériu, salúfuri, áfarajaní, 22 íwerujaní, wámajabúni, iyéreejabúni,
iyéeni, marícharagun lan ibágari, gimúgaü, marásualugú, anáanguni
únguaü, medéraaguaguduni. 23 Sún buri cátei wuríbati le, tídaangiñe
lanígi gürígia liábin, ligíati mabuídundagüdübalin ligíbugiñe Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ában wűri teréncha to afíñeruboun luágu Jesúsu
(Mt. 15.21-28)

24 Ába lídin Jesúsu ñígiñe loúbawagun Tíro lúma Sidón. Ába lebélurun
tídoun ában múna áni mabúseerunti yebe lun lasúbudiruni ni ában. Siñáti
larámudagun, 25 furése, ába tagáambun ában wűri luágu, túguchu ában irájü
gawágutu ában espíritu wuríbati. Ába tiábin, ába tájuduragun ligíbugiñe Jesúsu.
26 Wűri tugúya, máma juríu, Síro-Feniciána. Ába tamúriajan lúma Jesúsu lun
laságaruni espíritu wuríbati le tueí tiraű. 27 Ába laríñagun Jesúsu tun.
—Lúnti níderaguniña numútuniña ja juríu furúmiñe, mabuídunti lun
tagídarúniwa fein jaweí isáanigu lun tíchugúniwa joun oúnli.
28 Ába toúnabuni.
—Ánja Nabúreme, oúnli ja lábugiñebaña dábula gayáraati gíñe jeígin
tídaangiñe tífe fein to jágujaboun isáanigu.
29 Ábati laríñagun Jesúsu tun.
—Adímurejadibu buídu, gayáraajali bídin, furíja espíritu wuríbati
tídaangiñe biraű.
30 Dan le tachűlürün múnada, ába tadárirunun irájü tídan gabána,
furíjali espíritu wuríbati tídaangiñe.

Lareídaguagüdüni Jesúsu ában magáambaditi, maríñagadi

31 Ába láfuridun Jesúsu loúbawagugiñe Tíro, ába lásügürün Sidóngiñe
lúma lídaangiñé buri fulásu lánina Decápolis, ába lachűlürün luágun
barána Galiléa. 32 Ñi janűga ában wügűri magáambaditi, dagádaga
lerérun lun, ába jamúriajan lúma lun líchuguni lújabu luágu lun
lareídaguagüdüni. 33 Ába ladíñurun Jesúsu ñígiñe láu jaweí gürígia, ába
ládaruni bián lirájüñü lújabu larígeirugun, ába lásuerun, ába lájurudunun
liñéñe láu arűrei. 34 Ába laríjin siélun, ába lawáragun, ába laríñagun.
—¡Efata! —míni lan líra. ¡Junrénba!
35 Ába lánjunrenchun larígeirugu magáambaditi ligía, ába tánjingichun
liñéñe lun ladímurejan buídu. 36 Ába laríñagun Jesúsu joun lun
mabájüdagun jamáni ni ca un, létima laríñagun joun lun mabájüdagun
jamáni, ligíatima jabájüdaguni. 37 Ábatí buri laweíridun janígi sarágu, ába
jaríñagun.
—Adűga lumúti sun cátei buídu, darí lun lagáambagüdüniña
magáambaditiña, adímuregüda láña maríñagaditiña.

Leígagüdün Jesúsu gádürü mílu gürígia
(Mt. 15.32-39)

8 1 Lídan dan ligía, ábaya joúndaragun sarágu gürígia áni úati ni
cáta jáma lun jeígin. Ába lagúarun Jesúsu joun láni disípulugu, ába
laríñagun joun.

2—Gudémetiña gürígia ja nun ladűga űrüwa wéyu jáu núma ya áni úaali
ni cáta jáma lun jeígin. 3Ánjaña noúnaja águyu meíginga, ladágaruba falálaü
jawágu űmada, ladűga añájein jádaangiñe, díseti ñígiñe lumúti jayábin.
4Ába joúnabuni láni disípulugu.
—¿Ída lubáti jeígagüdüniwa ya lídan fulásu le mageírawaguti?
5Ába lálügüdüniña Jesúsu.
—¿Átiriñoun fein júma?
Ába jaríñagun lun.
—Sédü.
6Ába lañúuragüdüniña gürígia múarugu, ába lanűgünun sédü fein tugúya
lújaburugu, ába líchugun eteíngiruni lun Búngiu. Ába lagúbachagunun, ába
lamúrusujanun, ába líchugunun joun láni disípulugu, ába jafánreinjanun
jádan gürígia jagía. 7Ñíñanu gíñe átiri jarájüñü úduraü jáma, ába líchugun
eteíngiruni jawágu, ába lafánreinragüdüniña. 8Joútiña sun jagía químule,
buíngüdagíña sédü faníñe táu tífe to ígiraguboun. 9Yaráfañanu joun gádürü
mílu wügűriña. Ába loúnajaniña Jesúsu águyu, 10ába ládinun tídoun
ugúnein jáma láni disípulugu, ába joúdin Dalmanutoún.

Jamúriajan fariséogu miláguru lúma Jesúsu
(Mt. 16.1-4, Lc. 12.54-56)

11Ába jayábin fariséogu, ába jagúmeserun asígeneja lúma Jesúsu.
Lúnti jaríjin lábun, ába jamúriajan lun larúfudun ában miláguru joun,
siélugiñe. 12Ába lawáragun Jesúsu weíri, ába laríñagun.
—¿Cásan uágu jamúriaja gürígia ja lánina dan le ában miláguru?
Ninárün jáu luágu marúfudúnbei lan miláguru jun.
13Ába lígiruniña Jesúsu, ábaya ládinun tídoun ugúnein, ába lídin
loubáfurugun dúna.

Jarúfudajan fariséogu quei ísi
(Mt. 16.5-12)

14Bulíei jamútiti disípulugu janűgün eígini, ában rügűñoun fein jáma
tídan ugúnein. 15Ába lewéridiruniña Jesúsu, laríñaga joun.
—Toúnigi jumátia lueí jísite fariséogu lúma lísite Heródes.
16Ába jaríñagun disípulugu jádaangua.
—Ladűgatia meígan wamá fein laríñagubei ítara.
17Ába lasúbudiruni Jesúsu jarítagun, ába laríñagun joun.
—¿Ca uágu jaríñaga luágu meígan jumá fein? ¿Úagili gunfaráanda jumá,
meféen jugúya? ¿Ítara lidére jichűgü? 18¿Maríjintün láu jágu, magáambun
jugúya láu jarígeirugu? ¿Marítagun jumáali? 19Dan le nafánreinjanbarun
seíngü fein jádan seíngü mílu wügűriña, ¿átiriñoun faníñe táu tífe jabúdun?
Ába jaríñagun.
—Dúusu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

20—Ángi dan le nafánreinjanun sédü fein jádan gádürü mílu,
¿átiriñeingi faníñe buin jabúdun?
Ába jaríñagun.
—Sédü.
21 Ába laríñagun joun.
—¿Úagili gunfaráanda jumá luágu máma lan tuágu fein nadímureja?

Lareídaguagüdün Jesúsu ában maríjinti Betsáida

22 Lárigiñe, ába jachűlürün Betsáidoun, ába lanügűniwa ában marijínti
lun Jesúsu, ába jayúmuragun lun lun lagúurun luágu. 23 Ítara líña
lárügüdüni Jesúsu maríjinti ligía, ába lanűgüni bougudín lueí fulásu
ligía. Ába lájurudagun arűrei luágu lágu, ába líchuguni lújabu luágu, ába
lálügüdüni ánjein gayáraaraü lubeí laríjin. 24 Ába laríjin, ába laríñagun.
—Aríja numútiña wügűriña, naríjiniña quei tídibu wéwe, eíbugeina.
25 Ábaya líchuguni Jesúsu lújabu luágu lágu, ába laríjin gürígia ligía láu
goúnigi, ába lareídagun, ába laríjini sun cátei furáangu. 26 Ába loúnajani
Jesúsu águyu, aríñageina lun.
—Mebélurabátia ubúrugun, maríñagunbeíme lun ni ában ñi.

Laríñaguni Pédro luágu Jesúsu lan Crístubei
(Mt. 16.13-20, Lc. 9.18-21)

27 Lárigiñe, ába lídin Jesúsu jáu láni disípulugu lídoun buri lirájüñü
fulásu le geyéguabei láu ubúrugu Cesaréa le Filípo. Űmada, ába
lálügüdüniña láni disípulugu, laríñaga joun.
—¿Cátanasan jaríñagun gürígia?
28 Ába joúnabun.
—Añájein aríñagutiña luágu Juan lan le abásteragüdajabei lan aműrü, jíbiri
aríñaga proféta Elías ban, añájeingua aríñagutiña luágu ámu lan proféta aműrü.
29 Ába laríñagun.
—Ánti jugúya, ¿cátanati lídan jarítagun?
Ába laríñagun Pédro lun.
—Aműrü Crístubei, le loúnajabei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia
lídaangiñe jafígoun.
30 Ába laríñagun Jesúsu joun lun maríñagun jamáni lun ni ában.

Ladímurejan Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 16.21-28, Lc. 9.22-27)

31 Ába lagúmeserun Jesúsu, le Wügűri Garaűwarügüti, arúfudaja joun luágu
lúnti lan lasúfurirun sarágu, luágu weíribei lan jíchugun wügűriña weírigutiña
lídan jafíñen juríu mebéreseni láu, ítara lúba gíñe joúseruni jábutigu fádirigu
jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés. Aríñagati joun luágu láfarúaba lan
jilágubei, áni lásaaruba lan lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun luágu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lűrüwan wéyu. 32 Furáanguti laríñaguni le joun. Ábati lanűgüni Pédro Jesúsu ñígiñe, ába lagúmeserun adeínja lun. 33 Ába lagáraragun Jesúsu, ába laríjin jawágun láni disípulugu, ába lébechuni Pédro, ába laríñagun lun.

—¡Díseba nueí, Máfia! Bugúya, masáminaruntibu quei Búngiu, basáminarun quei wügűriña.

34 Ábati lagúarun Jesúsu joun láni disípulugu jáma jíbiri gürígia lun jayárafadun lun, ába laríñagun joun.

—Le busénti lafálarunina, bulíeileí cáteiñein lan, awándaleí sun luwúyeri asúfuriruni le lúnbei liábin lun nueígiñe queísi lanűgüni ában wügűri lugúruwan, falálana. 35 Ladűga le abúseeruti leséfuragun lúngua ya uboúagu leféridirubei ibágari le magúmuchaditi, ánjeinti le ánjabei leféridiruni libágari ya uboúagu nueígiñe, libíjubei ibágari le magúmuchaditi siélu. 36 ¿Cági ju lan lun gürígia lagáñeiruni sun le lánina uboú, leféridireime lubára siélu? 37 Úati ni cáta lánina uboú le áuti gayára lan lagáñijan gürígia lubára siélu. 38 Le anűgüti busíganu nuágu lúma luágu nerérun jagíbugiñe gürígia múaraantiña áni gafígountiña ja, nanűgüba gíñe busíganu láu, áu le Wügűri Garaűwarügüti, dánme le niábin siélugiñe láu luweírigun Núguchi, geyégu jáu ánjeligu ja sándubaña.

9 1 Aríñagati gíñe Jesúsu joun.

—Ninárün jáu, luágu añájein lan jádaangiñe ja yábaña guetó, moúnwenbaña darí jaríjini lachűlürün larúeijan Búngiu láu ubáfu.

Lámuñedagun larijín Jesúsu
(Mt. 17.1-13, Lc. 9.28-36)

2 Sísi wéyu lárigiñe, ába lanűgüni Jesúsu Pédro, Jacóbo, lúma Juan, ába lídin jáu luágu ában wűbü íñuti le ñí lumuti gayára lan jábugua jamá, ába lámuñedagun larijín ñi jagíbugiñe. 3 Ába támiridun lanáangun jarú quei jeméreedu, weíriti tíjarun chülű lúmoun úa jamá ni gürígia uboúagu gayáraati jachíbun gamísa lun tájarudun ítara. 4 Ába jaríjini Elías lúma Moisés ayánuja lúma Jesúsu, 5 ába laríñagun Pédro lun Jesúsu.

—Maésturu, ¡lídan dan awánja lan ya! Adűga wamá űrüwa dibásein, ában bun, ában lun Moisés, ában lun Elías.

6 Laríñagubaalin líra ladűga janúfude disípulugu, áni ibídiñeti lun Pédro ca lan laríñagubei. 7 Ába laráririun ában juánriñu le ñíjin jabeí, ába ladáuragun jáu, ába lagaambúniwa ában umálali lídaangiñe juánriñu ligía le aríñagubei.

—Nijáan Niraű le jínsiñebei nun, jeíba láu le lubeíbei.

8 Lídan óra ligía, dan le jaríjin geyégu ñi, maríjinjaña ámu ñi lueídügüya Jesúsu.

9 Dan le arárireina jamá lueígiñe wűbü, ába léredun Jesúsu jawágu lun mabájüdagun jamáni le jaríjibei lun ni ában daríme saráali lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun, ligía le Wügűri Garaűwarügüti. 10 Ligía jareídunbalin jádaangua, álügüdajárügütiña jámagua cátei lán funa ásaarunibei lídaangiñe oúweni. 11 Ábati jálügüdüni Jesúsu.

—¿Cásan uágu jaríñaga arúfudajatiña lilúrudun Moisés luágu lúnti lan liábin Elías furúmiñe lubáragiñe liábin le Crístubei?

12 Ába loúnabuniña.

—Inárüni le jaríñagubei luágu Elíasba lan ñűbin furúmiñe áni laráanserubei lan sun cátei. ¿Cági taríñagubei Lerérun Búngiu nuágu, áu le Wügűri Garaűwarügüti? Aríñagatu luágu nasúfuriruba lan sarágu áni mabájüdűnbadina lan. 13 Naríñajare jun luágu ñűbinjali lan Elías, ába jadűgüni gürígia sun le jabúseerunbei láu, quei taríñaguni Lerérun Búngiu luágu ítara lúba lan lasúseredun lun.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában irájü gawáguti espíritu wuríbati
(Mt. 17.14-21, Lc. 9.37-43)

14 Lárigiñe, ába jagíribudun le ñíjin jabeí jíbiri disípulugu, ába jaríjin sarágu gürígia geyégu jáu. Ñíñanu gíñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés asígeneja jáma. 15 Dan le jaríjinbalin Jesúsu, ába laweíridun janígi láu jaríjini ñi, ába jeíbaagun abúsura lun. 16 Ábati lálügüdüniña, laríñaga joun.

—¿Ca uágu jasígeneja jáma?

17 Ába loúnabun ában jádaangiñe ja ñíbaña, ába laríñagun.

—Maésturu, niján niraű nanűgün bun, níjein ában espíritu wuríbati luágu, merérunjali ladűga. 18 Ñí lumuti lárügüdei espíritu wuríbati ligía, lájuchuruni múarugun, ába láfurijan jacútaü liyúmulugugiñe, ába lacűnrinjan lári. Ledébiliduñati ítara. Amúriajaadina jáma báni disípulugu lun jaságaruni espíritu wuríbati le lueí, siñá jamuti.

19 Ába loúnabun Jesúsu, ába laríñagun.

—¡Gürígia mafíñeraditiña! ¿Átiribeísan dan lun neréderuni júma lubá gayára lan jafíñerun nuágu? ¿Ídame lagúmucha mafíñeni le jídaanbei? Barűjumei irájü ligía ñájoun.

20 Ába janűgüni lun. Dan le laríjinbalin espíritu wuríbati ligía Jesúsu, ába loúwejagüdüni irájü ligía, ába leíguadun múarugun, ába lagárabajan, ába láfurijan jacútaü liyúmulugugiñe. 21 Ába lálügüdüni Jesúsu lúguchi, ába laríñagun lun.

—¿Átiri dan lueígiñe ítara lan?

Ába laríñagun lúguchi.

—Lúmagiñe ñűraügili. 22 Gíbeeli weíyaasu lájuchuruni espíritu wuríbati ligía wáturugun o dúnarugun lan lún yebe láfaruni jilágubei. Ánjein lubeíti níjein lubeí gayára bumúti adűga, gudéme wamá bun, íderagua báwa.

23 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—¿Ca uágu baríñaga ítara? Inárüni luágu gayára lan nadűgüni. Sun cátei gayáraati lun le afíñebei.

24 Ába lagúaragun lúguchi irájü ligía.

—¡Afíñetina, íderagua bána lúntima nafíñerun!

25 Dan le laríjinbei Jesúsu luágu furésetimájali lan jagíbedun gürígia, ába ladeínjan lun espíritu wuríbati ligía, ába laríñagun.

—Espíritu magáambaditi, maríñagadi, aríñagatina bun lun báfuridun, ígirabeí irájü le áni mebéluradügüyabá lídoun.
26 Ába lagúaragun espíritu, ábaya loúwejagüdüni irájü ligía, ába láfuridun, ába leréderun irájü ligía camá jiláali. Sarágu jáña aríñagutiña luágu jilá lan.
27 Ába lárügüdüni Jesúsu lueígiñe lújabu, ába liñúraguni, ába laráramun.
28 Ábati lebélurun Jesúsu múnadoun, ába jálügüdüni láni disípulugu dan le jábuguarügaña lúma, ába jaríñagun lun.
—¿Cásan uágu siñá wabalin espíritu wuríbati ligía aságara?
29 Ába laríñagun joun.
—Ladűga líbe espíritu le, láu rügűñein ayúmuraguni lun Búngiu lúma ayúnaruni gayára lan láfuridun.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 17.22-23, Lc. 9.43-45)

30 Dan le joúdin ñígiñe, ába jásügürün Galiléagiñe, 31 mabúseeruntiti Jesúsu lun lasúbudirúniwa jalíñañein lan ladűga larúfudajaña lan joun láni disípulugu, aríñageina ligía luágu ledéregerúaba lan, ligía le Wügűri Garaűwarügüti, jájaburugun wügűriña wuríbatiña áni jáfarubei lan jilágubei, ábame lásaarun lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu lúnya labágaridun. 32 Úati gunfaráanda jamáni le laríñagubei joun, áni janúfudetiña lun jálügüdüni.

¿Cátima weírigubei?
(Mt. 18.1-5, Lc. 9.46-48)

33 Ába jachűlürün ubúrugu Capernaúm, múnada, ába lálügüdüniña Jesúsu.
—¿Cásan buga uágu jadímureja le eíbugeina jumá?
34 Ába jeréderun maníñu ladűga űmada adímurejeina jañá buga luágu ca lan jádaangiñe weírigutimaabei. 35 Ábati lañúurun Jesúsu, ába lagúarun joun dúusugubei disípulugu lubádun, ába laríñagun joun.
—Le abúsueruti ligía lan furúmiñeti, lúnti agúmujoúni lan jádan súngubei, lun gíñe lesériwidun joun súngubei.
36 Ába lanűgün ában irájü, ába líchuguni jamídaangua, ába lanűgüni lújaburugu, ába laríñagun joun.
37 —Gürígia le erésibiruti ában irájü quei le lídan níri, resíbi lumútina, áni máma rügűñein áu lerésibira, resíbi lumúti gíñe Núguchi le oúnajabalina.

Le mámabei wágani, wámagiñeñein
(Lc. 9.49-50, Mt. 10.42)

38 Ába laríñagun Juan lun.
—Maésturu, aríjatiwa ában wügűri aságajati espíritugu wuríbatiña lídan bíri, quei máma lan wámañein, ába wawéridiruni lun madűgündügüya láani.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

39 Ába laríñagun Jesúsu.
—Mawéridira jumeí, ladűga úati ni ában le adűgüti miláguru lídan níri lun ladímurejan wuríba nuágu. 40 Le mámabei wágani, wámagiñeñein. 41 Ninárün jáu luágu furúmieguarügü lan le íchuguti ában wéru dúna jun lídan níri ladűga láni jumá Crístu, libíjuba afáyeiruajaü buíti.

Goúnigi lueí leíguadúniwa lídoun figoú
(Mt. 18.6-9, Lc. 17.1-2)

42 'Furúmieguarügü le afígoungüdüti ában jádaangiñe ja isérigiñabaña lídan jafíñen nuágu, buítimaati jamúga lun lun lágurúniwa baránajoún láu ában oúnwenbun dűbü le amúligülei güráñu luágu ligíina sügű láu ladűgüni cátei líra. 43 Ánjabu lafígoungüda búјabu guánarü, buítimaati jamúga lun báchuguni, ladűga buítimaati jamúga bídin siélun láurügü ában újabu sügű láu jamúga badarún láu biángubei búјabu máfiougatin, 44 ñí lubei moúnwen jamá jéweraü ja eígibalin jágubu jiláaña, méñeguchadi wátu. 45 Ánjabu gíñe lafígoungüda bugúdi guánarü, buítimaati jamúga gíñe lun báchuguni, ladűga buítimaati jamúga bebélurun siélun láu ában ugúdi sügű láu badarún máfiougatin láu biángubei bugúdi, 46 le ñí lubei moúnwen jamá jéweraü, méñeguchadi ligía wátu. 47 Ánjabu gíñe lafígoungüda bágu, buítimaati lun baságaruni, ladűga buítimaati jamúga bebélurun lídoun larúeijan Búngiu láu ában águu sügű láu jamúga badarún máfiougatin láu biángubei bágu, 48 le ñí lubei moúnwen jamá jéweraü, méñeguchadi ligía wátu.
49 'Sun gürígia ja lánigubaña Búngiu, jouchúaba quei lau wátu geméti jawágu lun jarúmadagüdűniwa, queísigubeirügü líchugúniwa sálu luágu cátei adágaragüdűwati lun Búngiu, arúfuda lámuga luágu jarúma lan, buídu ligía lun lareidúniwa. 50 Buíti sálu, ánjein leféridira lubásuan, ¿cábagi un ju lan? Ítara líña lubeíti, awánda jumeí sun ouchúni lubá jarúmadun ligíbugiñe Búngiu, lídan jumá úaraguni júmagua.

Larúfudajan Jesúsu luágu ígiraguni
(Mt. 19.1-12, Lc. 16.18)

10 1 Ába láfuridun Jesúsu Capernaúmgiñe, ába lídin loúbawagun Judéa lúma luágun oúbaü le ñígiñe lubeí láfuacha wéyu libíti dúna le Jordán. Ábaya joúndaragun gürígia le ñí lubei, ábaya larúfudajan joun queíñaja ligáburi. 2 Ábati jayábin jádaangiñe fariséogu luágun Jesúsu áluga járügüdüni tídan jasádaran láu jálügüdüni ánjein maríban lubeí lun lafánreinragun wügűri túma lúmari. 3 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Cá mejagi laríñagubei Moisés jun?
4 Ába jaríñagun lun.
—Aríñagati Moisés luágu gayára lan tíchugúniwa gárada lánina ígiraguni tun úmari.
5 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Líchugunbaalin Moisés gumádi líra jun ladűga tidére janígi. 6Ánjein méja, dan le ladűgünbalin Búngiu sun cátei, "adűga lumútiña wügűri túma wűri". 7"Ligía lígirubei lubeí wügűri lúguchi túma lúguchu lun laganoúniwa túma lúmari, 8ábame jeréderun quei ábanrügü." Mámaña lubeíti biáma, ábanrügaaña. 9Ligía moún lubei lafánreinraguni wügűri le ladúnraguagüdübei Búngiu.

10Dan le múnada jamá, ábaya jálügüdüni disípulugu luágu cátei le, 11ába laríñagun Jesúsu joun.

—Le ígirutu lúmari, ába lagámaridun ámu, ladűgüña adultériu. 12Ánjein gíñe tígira wűri túmari, ába tagámaridun ámu, tadűgüña gíñe adultériu.

Labíniruniña Jesúsu irájüñü
(Mt. 19.13-15, Lc. 18.15-17)

13Ába janáajan gürígia irájüñü lun Jesúsu lun lagúurun jawágu, ába jagúmeserun disípulugu adeínja joun ja anáajabaliña. 14Dan le laríjini Jesúsu, magúndaati láu, ába laríñagun joun.

—Ígira jumá lun jayábin irájüñü númoun, mamájara jumá, ladűga ja jarúmabaña afíñe quei irájüñü, jagía lílanabaña larúeijan Búngiu. 15Ninárün jáu luágu le lan marúfudunti ában igáburi űnabugubuti queísi ában irájü, siñábei lebélurun lídoun larúeijan Búngiu.

16Ába lanűgüniña lújaburugu, ába labíniruniña láu lújabu jawágu.

Ladímurejan ában rísiti lúma Jesúsu
(Mt. 19.16-30, Lc. 18.18-30)

17Dan le lasígirunbalin Jesúsu luweíyasun, ába liábin ában wügűri eíbaagueina lubároun, ába lájuduragun ligíbugiñe, ába lálügüdüni ítara.

—Maésturu buíti, ¿cásan cátei buíti lúnbei nadűgüni lun nibíjini ibágari le magúmuchaditi?

18Ába laríñagun Jesúsu lun.

—¿Ca uágu baríñaga nun "buíti"? Ában rügűñein buíti, Búngiu. 19Subúditi gumádi bun. "Maganoúabá túma ában gámaritu ámu, máfarajabá, míwerujabá, madímurejabá iyéeni luágu ni ában, mayéeda báña gürígia, inébe jamá bagűbürigu bun."

20Ába laríñagun wügűri ligía.

—Maésturu, gúnfulitina láu sun le lúmagiñe ñűraügidina.

21Ába laríaguni Jesúsu láu ínsiñeni, ába laríñagun lun.

—Ában cátei mégeibei lun badűgüni. beíba, alúgurabeí sun le búmabei, ábame bíchuguni lebégi joun gudémetiña, ábame bibíjin irísini siélu. Ábame bagíribudun, ábame bafálarunina.

22Dan le lagáambunbalin gürígia le cátei le, ába lírudagun, ába lídin láu íruni ladűga rísiti buídu. 23Ába laríjin Jesúsu geyégu jawágun súngubei, ába laríñagun joun láni disípulugu.

—¡Jénreenguti lun jebélurun rísitiña lídoun larúeijan Búngiu!

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

24 Ába laweíridun janígi disípulugu láu le laríñagubei, ábaya laríñagun joun.
—Nirájüñü, ¡jénreenguti lun jebélurun ja íchubalin jafíñen luágu jarísin lídoun larúeijan Búngiu! 25 Méreenguntimaati lun ában caméyu lun lásügürün lídaangiñe lujúyun ában agúsa sügű láu lebélurun ában rísiti lídoun larúeijan Búngiu.
26 Dan jagáambunbalin cátei le, ába laweíridun janígi, ába jálügüdagun jámagua.
—¿Cáteiti gayáraabei lasálbarun?
27 Ába laríaguniña Jesúsu, ába laríñagun joun.
—Siñáti jasálbaragun gürígia joúngua, ánjein Búngiu, gayáraati, ladűga úati ni cáta siñáti lun Búngiu.
28 Ábati laríñagun Pédro.
—Wabúreme, wagía, ígira wamáalitia sún meja le wámabei lun wafálarunibu.
29 Ába laríñagun Jesúsu.
—Ninárün jáu luágu furúmieguarügü lan le ígirutu lúban, o lamúlenu, o líbugañanu, o lítunu, o lúguchi, o lúguchu, o lirájüñü, o lufúlasun nueígiñe o lueígiñe lan ugánu le lánina asálbaruni, 30 lerésibiruba san weíyaasu sügű láu guetó lídan uboú le. múna, amúlenu, íbugañanu, ítunu, úguchurunu, isáanigu, lúma fulásu, láu sun leíbaajoúniwa, resíbi ligíame ibágari magúmuchaditi siélu. 31 Sarágu jáña ja furúmiñetiñábaña guetó, jagíaba agúmujoúni yágüta siélu, áni sarágu ja agúmujoúnibaña, jagíaba furúmiñetiña.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 20.17-19, Lc. 18.31-34)

32 Luáguñanu űma lun Jerusaléoun, Jesúsu jabá jabá láni disípulugu, láuñanu luweírin anígi, áni jíbiri gürígia ja afálarubaliña, láuñanu anúfudei. Ábayati ladíñurun Jesúsu jáu láni dúusu disípulugu jaweí jíbiri gürígia, ába lagúmeserun aríñagei le lúnbei lasúseredun lun joun. 33 Ába laríñagun joun.
—Quei lubeí jaríjini, luáguñadiwa űma lun Jerusaléoun, le ñíba lubeí nedéregerúa, áu le Wügűri Garaűwarügüti, joun jábutigu jafádirigun juríu lúma joun arúfudajatiña lilúrudun Moisés, ja lúnbaña jasíadirunina lun noúnwen. 34 Ábame jedéregerunina joun ja mámabaña juríu lun jéjerajan náu, jabeíchubadina, jásueragubadina, ábame jáfarunina jilágubei, luágume lűrüwan wéyu, ábame násaarun lídaangiñe oúweni lúnya nabágaridun.

Jamúriajan Jacóbo lúma Juan ában fuleísei
(Mt. 20.20-28)

35 Ábati jayábin Jacóbo lúma Juan, ja lirájüñü Zebedéo, ába jaríñagun lun Jesúsu.
—Maésturu, buséntiwa lun badűgün ában fuleísei woun.
36 Ábati laríñagun joun.
—¿Cági jabúseerubei lun nadűgün jun?
37 Ába jaríñagun lun.

—Lun dánme lan barúeijan láu sun buweírigun, lun bañúuragüdüníwa, ában lueígiñe boúnwenren, ában lueígiñe bubaűna.
38 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ibídiñeti jun ca lan jamúriajabei. ¿Gayáraabei jawánduni luweírin igárigu le lúnbei nawánduni, gayára ligíame júaradun núma lídan nasúfurirun?
39 Ába joúnabun.
—Gayára wabeí.
Ába laríñagun joun.
—Lúnti jawánduni igárigu le lúnbei nawánduni, úara jugúyame núma lídan nasúfurirun, 40 ánjein lun jañúurun ában lueígiñe noúnwenren, ában lueígiñe nubaűna, máma áu lúnbei níchuguni, líchugúba joun ja ubáabaña laráanserei Búngiu.
41 Dan le jagáambunbalin ja jíbiri díisi disípulugu, ába jagáñidun lúma Jacóbo láu Juan. 42 Ába lagúarun Jesúsu joun súngubei lubádun, ába laríñagun joun.
—Quei jasúbudirun, ja agúmadijabaña jádan ja mámabaña juríu, arúfudaguatiña joúngua camá jamuga jabúriña lílana fulásu ligía, játi weínamubaña jádan, arúfuda jamúti jabáfu. 43 Ánjein jídan, máma lúba, le abúseeruti lun weíri lan jídan, lúnti lesériwiduniña jíbiri.
44 Furúmieguarügü jídaangiñe le abúseeruti lun ligíaba lan furúmiñeti, lúnti idámuni lan joun jíbiri, 45 ítara quei máma lan niábiña, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun nesériwidúniwa, niábiña lun nesériwidun lúma lun níchuguni nibágari lebégime jasálbarun sarágu gürígia.

Lareídaguagüdüni Jesúsu Bartiméo, le maríjinbei
(Mt. 20.29-34, Lc. 18.35-43)

46 Ábati jachűlürün Jericó. Dan le áfurideina lan Jesúsu lídaangiñe fulásu ligía jáu láni disípulugu jáma sarágu gürígia, ñíñein ában maríjinti gíriti Bartiméo, liraű Timéo, ñun láru űma amúriaja seínsu. 47 Dan le lagáambunbei luágu yaráfaali lan Jesúsu le Nazarétna, ába lagúmeserun maríjinti ligía agúaraja.
—¡Jesúsu, ladűgawagun Davíd, gudémená bun!
48 Saráguja jáña adeínjatiña lun lun lámanichun, ligíatima lagúaragun.
—¡Ladűgawagun Davíd, gudémená bun!
49 Ába leréderagun Jesúsu, ába laríñagun.
—Wájuma lun lun liábin nun.
Ába jagúarun lun maríjinti ligía, ába jaríñagun lun.
—Ragűba gurásu, sarába, lagúajaña bun.
50 Ába lachűürunun labíte, ába ladűgün ában chubaű, ába layárafadun lun Jesúsu. 51 Ába lálügüdüni Jesúsu.
—¿Ca babúseerubei nadűgün bun?
Ába loúnabun maríjinti ligía.
—Maésturu, buséntina naríjin.

52 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Gayáraati bídin, areídaguaadibu ladűga afíñeedibu nuágu.
Lídan óra ligía, ába gayára lan laríjin maríjinti ligía, ába lídin lárigi Jesúsu.

Lebélurun Jesúsu Jerusaléoun
(Mt. 21.1-11, Lc. 19.28-40, Jn. 12.12-19)

11 1 Dan le yaráfaaña lubeí lun Jerusalén, ába jachűlürün ligíbugiñe fulásu buri le Betfajé lúma Betánia, le űnabubei libíti wűbü le Olívos, ába laríñagun Jesúsu joun biáma jádaangiñe láni disípulugu.
2 —Jeíba lídan liraűraü fulásu le wagíbugiñebei, dánme le jachűlürün ñi, jadáriruba ában burígü güráñu le maweinjoúngili ni ában weíyaasu. Jafáragadeíme, ábame janűgüni ñájoun. 3 Ánjaün álügüdűwa ca lan uágu jadűgei le, jaríñagame lun luágu busén láni Jesúsu, luágu láguyugüdübei lan furése.
4 Ába joúdin, ába jadáriruni burígü ligía güráñu lubádu ában béna, boúgudi lídan űma, ába jafáragaduni. 5 Ába jaríñagun jádaangiñe ja ñíbaña űmadarugu joun.
—¿Ca jadűgübei? ¿Cáme jafáragadei burígü le?
6 Ába joúnabuniña quei laríñaguni Jesúsu joun, ába jígiruniña lun joúdin láu. 7 Ába janűgüni burígü lun Jesúsu, ába jíchugunun jabíte luágu burígü ligía, ába laweínruni Jesúsu. 8 Sarágu jáña átulerutu jabíte luágu űma, jíbiri, ába jánchuajan tilímun wéwe, ába jachágajani luágu űma lubá lásügürün Jesúsu ligíbuagugiñe.
9 Ja ubáraübaña jáma ja árigibaña, ába jagúmeserun agúaraja.
¡Glória! ¡Biníwati wügűri le ñűbinbei lídan líri Wabúreme Búngiu!
10 Biníwati arúeijani le ñűbinbei, le lúnbei ítara lan queísi meja larúeijan wáguchi Davíd.
¡Uweíriguni lun Búngiu lídan líñun-ágei siélu!
11 Lárigiñe, ába lebélurun Jesúsu Jerusaléoun, belú ligía témpulurugun, lárigiñe laríjini sun cátei, ába lídin Betánia jáu dúusu disípulugu ladűga dárüjali lan.

Líñaraguni Jesúsu tídibu ígo to míinboun
(Mt. 21.18-19)

12 Larúgan, dan le jáfuridunbei Betániagiñe, ába lalámachun Jesúsu. 13 Dísegiñe, ába laríjin ában tídibu ígo gabánatu. Ába lídin aríja ánjein gin tubeí, ubánaü rügűñein ladárira tuágu ladűga mámagili lan tidáani ígo. 14 Ábati laríñagun Jesúsu lun tídibu ígo ligía.
—Magíindadügüyabá.
Ába jagáambuni láni disípulugu.

Larúmadagüdünun Jesúsu témpulu
(Mt. 21.12-17, Lc. 19.45-48, Jn. 2.13-22)

15 Lárigiñe, ába jachűlürün Jerusaléoun, ába lebélurun Jesúsu témpulurugun, ába laságajaniña ja alúgurajabaña jáma ja agáñijabaña ñi. Ába lagárabajani

jadábulan ja asáansijabaña seínsu joun gürígia lúma jála ja alúgurajabaña únjun.
16 Mígirun lumútu témpulu lun ű́mame. 17 Ába laríñagun lídan larúfudajan joun.
—Laríñajare Búngiu tídan líburu to Lerérun. “Núban, fulásu le ñí lubei gayára lan jayúmuragun sun gürígia nun, ánjein jugúya, barű́ jumaaru quei jában jíwerutiña.”
18 Ába jagáambun jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés luágu le laríñagubei, ába jagúmeserun áluaja ída lúba lan jáfaruni jilágubei, ladüga janúfudetiña lueí, quei sun lan gürígia weíriti janígi luágu le larúfudajabei. 19 Dan le lagúñedunbei, ába láfuridun Jesúsu fulásurugugiñe.

Tídibu ígo to ásaürüboun
(Mt. 21.20-22)

20 Larúgan bináafin, sügű́ti Jesúsu jáma láni dúusu disípulugu lueígiñe méme ű́ma ligía, ába jaríjinun tídibu ígo saű́ja lúmagiñe tílagüle. 21 Ába larítaguni Pédro, ába laríñagun lun Jesúsu.
—Maésturu, ¡aríjabá tun tídibu ígo to bíñaraguboun gúñaarü, saű́ja!
22 Ába laríñagun Jesúsu joun súngubei.
—Afíñe jumá luágu Búngiu. 23 Ninárün jáu luágu furúmieguarügü lan le aríñaguti lun wű́bü le. “Gidába yágiñe, dabúba baránajoun”, ánjein úa lubeí liloúguan afíñeni tídan lanígi áni afíñe ligía luágu lagúnfuliruba lan le laríñagubei, ítara lúba. 24 Ligía naríñagunbei jun luágu sun lan le jamúriajan lúma Búngiu, ánjein afíñe jubeí luágu resíbi jumáali lan, ítara lúba. 25 Dan le jayúmuraguña lan lun Búngiu, ánjein níjein lubeí ladű́ga ában gürígia jun le mísiñeti jun, ferúduna jumeí lun gíñe ferúduna lánün Júguchi Búngiu le siélubei. 26 Ánjein úa ferúduna jumá, úabei gíñe ferúduna láani Júguchi Búngiu le siélubei jifígoun.

Lugúmadin Jesúsu
(Mt. 21.23-27, Lc. 20.1-8)

27 Ába jagíribudun Jerusaléoun. Dan le eíbugeina lubeí Jesúsu témpulurugu, ába jayábin jábutigu fádirigu, arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma ámu wügű́riña ja weírigutiña lídan jafíñen juríu, 28 ába jálügüdüni.
—¿Cáteisan biríchabei lun bádaragun búngua lídoun cátei le tánina témpulu? ¿Ca íchugubalin ubáfu le bun?
29 Ába loúnabuniña Jesúsu, aríñageina ligía joun.
—Nálügüdaadün gíñe ában cátei, ánjana joúnaba, naríñagubei jun ca lan áu gumádi nadű́gei buri cátei le. 30 ¿Ca oúnajabalin Juan abásteragüdaja? ¿Búngiu, ódi wügű́riña?
31 Ába jagúmeserun adímureja jámagua, ába jaríñagun.
—Ánjawa aríñaga luágu Búngiu lan oúnajabalin, laríñaguba woun ca lan uágu mafíñerun wabeí lun Juan. 32 ¿Ódi waríñaguba funági luágu joúnajan lan wügű́riña?

Lun jamúga joúnabun ítara, janúfudetiña jaweí gürígia, ladűga subúdi jamáni sun gürígia luágu proféta lán Juan. 33 Ábati jaríñagun lun Jesúsu.
—Ibídiñeti woun.
Ábati gíñe laríñagun Jesúsu.
—Maríñagun nubeí gíñe jun ca lan áu gumádi nadűgei cátei le.

Jémpulu jawáguti ñadágimeintiña wuríbatiña
(Mt. 21.33-46, Lc. 20.9-19)

12 1 Ábati lagúmeserun Jesúsu adímureja joun gürígia ja ñíbaña láu jémpulu, ába laríñagun joun.
—Ñíñein meja ában wügűri, ábunaguti tídibu beíbei lufúlasunrugu. Ába ladűgün baríeru láu, adűga ligía ában ágei lun laríbichawagún tíra beíbei lídoun lúma ában wáyelesi lun gayára lan loúnigiruni sun cátei.
Ába lájayajani lichári joun ñadágimeintiña, ába lídin adűga weíyaasu. 2 Dan le lachűlürünbei dan lun alúbajani, ába loúnajan ában lumúsun amúriajei lufánran jámagiñe ñadágimeintiña. 3 Ábarüga járügüdüni músu ligía, ába jabúleiseiruni, ába joúnajani lárigoún, míchutiña ni cáta lun. 4 Ábaya loúnajan labúreme ichári ábanya músu, ába jíchaagun dűbü luágu, boúgua jameí lábulugu, anába. 5 Ábaya loúnajan labúreme ichári ábanya, ába jáfaruni jilágubei. Lárigiñe, ába loúnajan sarágu, ában lárigi ában, buleísei jamáña jíbiri, áfaragua jíbiri jilágubei.
6 Níjeinguati ában lun loúnajani, ában liraű jínsiñeti lun buídu, lagúmujoún óra ába loúnajani, ába larítagun luágu inébebei lan joun ladűga liraű lan.
7 Ába jaríñagun ñadágimeintiña jámagua. "Niján le lúnbei libíjini alágan, wáfaraali jilágubei, wagía lámuga labúriña sun cátei." 8 Ábati járügüdüni, ába jáfaruni jilágubei, ába jaságaruni lúgubu lídaangiñe fulásu ligía.
9 Ábati lálügüdajan Jesúsu.
—¿Cábati ladűga labúreme ichári? Liábinme, ábame láfaraguniña ñadágimeintiña jilágubei, ábame líchuguni ichári joun ámu.
10 ¿Malíijan jumágilisan le taríñagubei Lerérun Búngiu nuágu? Taríñajare.
Lé meja dűbü le mabúseerun jabeí ábunagutiña,
ligíaali furúmiñeti.
11 Wabúreme Búngiu adűgübalin lun furúmiñetibei lan,
áni aríja wamúti quei ában cátei weíriguti.
12 Ába jabúseerún yebe jadáürüni Jesúsu ladűga jasúbudiruni luágu jawágu lan layúsurei jémpulu le. Quei janúfudebei jaweí gürígia, ába jígiruni lúngua, ába joúdin.

Luáguti lafáyeijoún seínsu lun gumádi
(Mt. 22.15-22, Lc. 20.20-26)

13 Lárigiñe, ába joúnajoúniwa jádaangiñe fariséogu jáma jádaangiñe lánigu Heródes lúmoun Jesúsu lun jaríñagagüdüni som cátei le lúnti gayára lan jíchuguni lidúnrunme. 14 Ába jayábin, ába jaríñagun lun.

—Maésturu, subúditi woun luágu aríñaga báani inárüni, manúfudeiga lueí ni ában ladűga ni cáta lan luweírigun gürígia bun, áni barúfudajani lémeri Búngiu láu inárüni. Áríñagabá ában cátei woun. ¿Buítisan lun lafáyeijoún seínsu lun warúeite le Rómana ódi mabuídunti?

15 Subúdi lumúti Jesúsu luágu biánguañein lan jagíbu, ába laríñagun joun.

—¿Cámesan jíchaajan sádara nubá? Barűjuma ában lídaangiñe seínsu ligía nun, aríja námugei.

16 Ába janűgüni lun. Dan le laríjini, ába lálügüdüniña.

—¿Cági iyáwa lúma íri le luágubei?

Ába jaríñagun lun.

—Láni urúei Rómana.

17 Ába laríñagun joun.

—Rújumeiti láni urúei lun urúei, rújumeime láni Búngiu lun Búngiu.

Ába laweíridun janígi láu ligáburi loúnabuniña.

Álügüdajani libűgürü ásaaruni lídaangiñe oúweni
(Mt. 22.23-33, Lc. 20.27-40)

18 Ába joúdin fiú saduséogu aríjei Jesúsu. Afíñetiña saduséogu luágu úa lan ásaaruni lídaangiñe oúweni. Ába lubeíti jaríñagun lun.

19 —Maésturu, aríñagatí meja Moisés luágu ánjein lan oúwe ában wügűri le maríeiti masáaniguga táu lúmari, lúnti lan lamárieidun lamúlen túma wűri to ueíboun loúwe, lun gasáanigu lan táu lun líbugaña le oúwebei. 20 Ñíñanu mejati sédü gamúlenuguátiña, le furúmiñeti, ába lamárieidun, ába loúnwen marájüñüga. 21 Le jabíaman, ába lamárieidun túma wűri tó buga lúmari líbugaña, ába gíñe loúnwen marájüñütiña, ligía méme asúsereda lúma le jűrüwan. 22 Maríeitiña sédügubei jagía túma, úati ni ában garaűti táu. Lagúmujoún óra, ába gíñe toúnwen wűri tugúya. 23 Niján le uágubei wálügüdaja. Dánme le jásaarun jiláaña lídaangiñe oúweni lúnya gabágari jamá, ¿cábagi úmari wűri tugúya jádaangiñe sédü gamúlenuguátiña ja, lárigiñe maríei jamá sun jagía túma?

24 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Bulíeiguatün ladűga libídiñe tuáguti Lerérun Búngiu jun, ni luáguti lubáfu Búngiu. 25 Dánme le jásaarun jiláaña lúnya jabágaridun, ámujalime jabágari, magámaridun jába, míchugun jamáñame jasáanigu lun maríei, queísi magámaridun jamá ánjeligu siélu. 26 Ánjeinti luágu sará jamá jiláaña lúnya jabágaridun, ¿malíijan jumágiru lilíburun Moisés luágu ladímurejan Búngiu lun lídaangiñe ában búbugati durúngu umúti? Laríñajare lun. “Áu Lubúngiutebei Abrahám, Lubúngiute Isáac, Lubúngiute Jacób.” 27 Ítara líña lubeíti, ánjein jamúgati jiláañu jáña wügűriña jagía lun sun dan, maríñagunti jamúga Búngiu luágu Jabúngiute lan, ladűga máma Jabúngiute jiláguaaña Búngiu, Jabúngiute wínwangiña. Ítara líña lubeíti, jugúya weíriti jabúlieidágun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Gumádi le weírigutimaabei
(Mt. 22.34-40)

28 Ñíñein ában jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés le
agáambubalin jadímurejan, queíti subúdi láani luágu oúnaba lániña
Jesúsu buídu, ába liábin lubároun, ába lálügüdüni.
—¿Cáteisan lídaangiñe lilúrudun Búngiu weírigutimaabei?
29 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Niján le weírigutimaabei. "Agáamba jumána, jugúya Israelítagu,
Wabúreme Búngiu, ligía rügűñein Abúremein. 30 Jínsiñelá lubeíti
Babúreme Búngiu bun táu sun banígi, táu sun buwáni, láu sun
bisáminan, láu sun bére." Ligía gumádi le weírigutimaabei, 31 áni le
libíaman lídan uweíriguni lenége le furúmiñeti. "Jínsiñe jamá bíbirigu
bun quei bínsiñegua búngua." Úati ámu gumádi weíriguti lueí biáma le.
32 Ába laríñagun arúfudajati ligía lun.
—Buíti baríñaguni, maésturu. Binárün luágu ában rügűñein lan Búngiu,
luágu úa lan ámu, 33 áni lúnti jínsiñe lan Búngiu woun táu sun wanígi, láu sun
wasáminan, táu sun wawáni, láu sun wére, lun gíñe jínsiñe jamá wíbirigu
woun queísi wínsiñegua woúngua. Gebégiti sun líra ligíbugiñe sügű láu sun
wadágaragüdün lun lúma sun cátei le agudúbei luágu latárü.
34 Dánti le lagáambun Jesúsu loúnabun láu lichú áu, ába laríñagun lun.
—Madíseedibu lueí lílana ban larúeijan Búngiu.
Manígijaña lun jálügüdajan.

¿Ca adűgawagun Críst u?
(Mt. 22.41-46, Lc. 20.41-44)

35 Larúfudajaña Jesúsu témpulurugu, laríñaga.
—¿Ída liñásan jaríñagunbei arúfudajatiña lilúrudun Moisés luágu ladűgawagun
lan Davíd Críst u? 36 Davíd guánarügü láu lubáfu Sífiri Sándu aríñagati ítara.
Laríñajare Abúremein lun Nabúreme.
"Ñurúba núma lueígiñe noúnwenren
daríme níchuguniña báganiñu bújaburugun."
37 ¿Ída lubáti ladűgawagun lan Davíd Críst u ánjein wa lubálin Davíd
guánarü Críst u, "Nabúreme"?
Ába jagáambuni bürűbünu gürígia jagía láu ugúndani.

Ladárirun Jesúsu jadúnrun arúfudajatiña lilúrudun Moisés
(Mt. 23.1-36, Lc. 11.37-54, 20.45-47)

38 Ábaja laríñagun Jesúsu joun lídan larúfudajan.
—Toúnigi jumátia jaweí arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jínsiñeti joun
lun jeíbugun táu anáanguni durúrutu lúma lun labúsurúniwa joun űmada
láu sarágu inébesei. 39 Áluaja jamúti jalaű le jála weírigutiña tídan jalígilisin

juríu, lúma lubuídun-ágei ubáraü lídan eígini. 40Gidá jamutu jában
würíña ja jiláaña úmari jaweí, lúnti jadáuragun láu sun líra, ába jadűgün
afúrieiduni le migínaguti. Weíribei jasúfurirun luágu sun le jadűgübei.

Tedéweejan fugiábu wűri to jiláali túmari, lun Búngiu
(Lc. 21.1-4)

41Luágu ában wéyu, ñun líña Jesúsu témpulurugu tigíbugiñe gáfu to
lágei seínsu, aríaguei jíchaajan gürígia seínsu tídoun. Gíbetiña rísitiña
íchugutiña sarágu seínsu. 42Ligía tiábin ában fugiábu wűri to jiláali
túmari, ába tíchugun bián gáwanün tídoun gáfu tugúya. 43Ába lagúarun
Jesúsu joun láni disípulugu lubádun, ába laríñagun joun.

—Ninárün jáu luágu gíbetima lan tíchugun wűri to sügű jáu sun ja
íchugubaña seínsu tídoun gáfu to, 44ladűga sun jagía, lídaangiñe le
ígiragubei jáma jíchiga, ánjoun tugúya, láu tugúdemegun rútumuti sun lé
túmabei lun tawínwandun.

Laríñagun Jesúsu luágu tagűnrinchawagúba lan témpulu
(Mt. 24.1-2, Lc. 21.5-6)

13 1Dan le láfuriduña lan Jesúsu témpulurugugiñe, ába laríñagun
ában jádaangiñe láni disípulugu lun.

—¡Maésturu, aríjabá tun tubuídun watémpulun lúma buri dűbü le
áubei tadügűwa! ¡Máma tanárime buri!

2Ába loúnabuni Jesúsu.

—¿Aríagu jíña tun tanárime témpulu to? Merédebeítia ni ában dűbü
ligíbuagu ában, lagűnrinchaguba sun le.

Seíni buri lubáragiñe lagúmuchun uboú
(Mt. 24.3-28, Lc. 21.7-24, 17.22-24)

3Ábati joúdin luágu wűbü le gíribei Olívos le tigíbugiñebei témpulu.
Dánti le ñun líña lan Jesúsu ñi, ába jayábin Pédro, Jacóbo, Juan lúma
Andrés, ába jaríñagun lun, jagíaguarügü.

4—Buséntiwa lun baríñaguni woun ídame lan lasúsereda sun le tun témpulu
to. ¿Cábasan seíni luágu chülűjali lan dan lun lagúnfulirun sún buri cátei le?

5Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Toúnigi jumá, mayéedagualaűn ni ában, 6ladűga sarágujaba
ñűbintiña, jaríñagame. “Áu Crístubei”, áni sarágujaba jayéedun.

7‘Jugúya, dánme le jagáambuni lamúri wuríbu yaráfa jun lúma ugánu
luágutí buri wuríbu díseti jueí, manúfudedagua jumá, ladűga ñíbei
wuríbu súnwandan, mámagili lagúmuchun uboú líra. 8Lageíndaguba
ában fulásu lúma ában, awúribuja ligíame ában ageíraü lúma ámu. Ñíbei
járabaganáli lídan sarágu fulásu, ilámaü, chagáguaü, áni súnme buri
cátei le, lagúmesejarügügilime le lúnbei lasúfurirúniwa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

9 ‘Toúnigigua jumá júngua ladűga jedéregerúaba lun lúrudu, ábame
jabúleiseirunün tídan buri jalígilisin juríu, janügűba lun jagúseragüdűniwa
jagíbugiñe gumádimatiña lúma jagíbugiñe urúeigu, nueígiñe, ítara lúba
gayára lan jadímurejan nuágu, jagíbugiñe. 10 Lubáragiñe lagúmuchun
uboú, lapúrichijoúba ugánu luáguti asálbaruni lídan sun fulásu.
11 Dánmeti le janügűniwa lun jedéregerúniwa joun lúrudugu, magíbedalá
jarítagun luágu cába lan jaríñaga, masáminaragubei jumeí. Aríñaga
jumeí le laríñagun Búngiu jun lídan óra ligía, ladűga mámaba jugúya
adímureja, Sífiri Sándu, ligíaba adímureja. 12 Jedéregerubaña wügűriña
jamúlenu jáma jábugaña lun jáfarúniwa jilágubei, deréga jamáñame
agűbürigu jasáanigu, jagáraabaguba isáanigu jawágun jagűbürigu lun
jedéregerúniwa lun jáfaruniwa jilágubei. 13 Jiyéreeguduba lun sun uboú
nueígiñe, le asígiruti úaragu dari lúmoun lagúmujoún, lasálbaruba.
14 ‘Abűrüjati proféta Daniél luágu cátei iyéreeguti le
gagűnrinchaguagüdadibei, dánme le jaríjini cátei ligía le ñí lubei moun
lan lun ñi lan—le alíijabei, gunfaráandalá—jámetia Judéabaña, lúntimétia
janúrajan luágun wűbü. 15 Le gürígia le boúgudibei, mebélura látia múnadoun
aságara ni cáta, 16 le áraabubei, magíribudalá águyu ni anűgoun lanáangun.
17 Fugiábugume würíña ja dageínatiña lídoun wéyu ligía jáma ja garájüñütiña
ja gurágiña. 18 Amúriaja jumá lúma Búngiu lun máma lan lídan lidáani lidíliga
jeíbaagua, 19 ladűga lidáanibei asúfuriruni quei le masúseredungili lúmagiñe
ladűgüni Búngiu uboú, masúseredundügüyaalime giñe lárigiñe. 20 Ánjein
jamúga madűraagun lánme Jabúreme Búngiu dan ligía, úabei jamúga ni ában
eséfuruti, ladűraagubei luágu jínsiñe lánigu lun, ja anúadaja láañabaña.
21 ‘Ánjeinti aríñawagua jun. “Aríja jumá, nijáan Crístubei”, o “Nirán”,
mafíñera jumá, 22 ladűga jayábiba eyéejatiña aríñaga jawoúgua luágu Crístu
lan jagía, jíbiri, aríñaga jagíame luágu profétagu jamá, áni jayéeni. Jadűgüba
seíni lúma miláguru lun jayéedaguniña ásta ja anúadaja láañabaña Búngiu
ánjein gayára. 23 Aráanseñu jumá, rúnaadün luágun jugúdi.

Ída lúba lan ligáburi lagíribudun Crístu uboúagun
(Mt. 24.29-35, 42-44, Lc. 21.25-36)

24 ‘Lídounme wéyu ligía, lárigiñeme dan ligía le lánina asúfuriruni,
ábame labúrigadun wéyu, marúnidunjálime játi. 25 Jeíguaduba warúguma
siélugiñe, ábame ladádagarun sun siélu. 26 Ábameti narijíniwa, áu le Wügűri
Garaűwarügüti, niábin lídan juánriñu láu oúnwenbun ubáfu lúma uweíriguni,
27 ábame noúnajaniña ánjeligu oúndaraña sun ja nanúadajabaña lídaangiñe
gádürü larígei uboú, lúmagiñe lidíse-ágei uboú darí lúmoun lidíse-ágei siélu.
28 ‘Gunfaráanda jumeí jémpulu le tuáguti tídibu ígo. Dan le ñulúgili tilímun,
ába laboúchun tubána, subúdi jumúti luágu níteeli lan lidáani lubáchouga.
29 Ítara meme, dánme gíñe jaríjini sún buri cátei le, subúdi jumeí luágu yaráfaali
lan niábin. 30 Ninárün jáu, luágu lagűnrinchawagúba lan sun ubúrugu le

Jerusalén lubáragiñe joúwegun gürígia ja lánina dan le. 31 Lagúmuchaguba
siélu lúma uboú, ánjein nerérun, merédebei magúnfulirunga.
32 'Ánjeinti wéyu lúma óra le lúnbei lasúseredun sun cátei le, ibídiñeti
ni ca un, ni joun láni Búngiu ánjeligu ja siélubaña, ni lun Liraŭ, Búngiu
rügűñein le Úguchili asúbudirei.
33 Lúnti lubeíti agágudúañu jumá, aríaaja, ayúmuragua lun Búngiu, ladűga
ibídiñeti jun ídame lan lachűlüra óra ligía. 34 Ítara lúba quei ában wügűri le
ñűdünbei luágu ában weíyaasu díse, lubáragiñe láfuridun lúbiñegiñe, ába
líchuguni sun cátei jájaburugun lumúsuniña áni ru ligía jawádigimari, aríñaga
ligía lun le luágubei béna lun loúnigirun. 35 Áu queísi tabúreme múna tugúya,
furésebei nagíribudun. Agágudúañu jumá lubeíti, ladűga ibídiñeti jun cába lan
óra nachűlüra, ánjein gúñounba lubeí lúmoun áriebuba lan, o lubá lan larúgan
o bináafin lan, 36 ñűbindügü níñein sódini, ábame nadárirunün arúmuga. 37 Le
naríñagubei jun aríñaga numúti joun súngubei. Agágudúañu jumá.

Lalédawagúniwa lubá Jesúsu
(Mt. 26.1-5, Lc. 22.1-2, Jn. 11.45-53)

14 1 Bián rügáali wéyu lubá fédu le arítaguagülei luágu meja dan le
lásügürünbei láni Búngiu ánjeli áfaraguáña jarájüñü Ejíptona,
máfarawaguntiña jarájüñü Israelítagu, lidáani gíñe fédu le ñí lubei teigúa
fein to magánatu ísi. Ábanti jáluajan jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña
lilúrudun Moisés ída lúba lan járügüdüni Jesúsu láu eyéerawaguni lun
jáfaruni jilágubei. 2 Ába jaríñagun.
—Márügüda wameí fédurugu lueí jafúudun gürígia.

Tájurudaguni ában wűri Jesúsu
(Mt. 26.6-13, Jn. 12.1-8)

3 Betániañein Jesúsu lúbiñe Simón lé meja gawágubei gumeín luágu
lúra, dánti le ñun líña lan luágu dábula, ába tiábin ában wűri láu ában
budeín buin láu ibíñei le jémeti, le séruti. Ába tájalachuni ligíina budeín,
ába téseruni ibíñei lábulugun Jesúsu. 4 Ába jagáñidun jádaangiñe ja
ñíbaña, ába jaríñagun jámagua.
—¿Cámesan leféridirúa ibíñei jémeti le? 5 Gayáraati jamúgagu lalúgurun
luágu sügű láu lebégi ában irúmu wadágimanu, lun jíderawagún gudémetiña.
Ába jébechunun, 6 ába laríñagun Jesúsu.
—Ígira jumoún. ¿Ca uágu jañáwurija tun? Ában cátei buíti le tadűgübei
nun. 7 Súnwandan ñíbaña lan gudémetiña júma lun jíderaguniña dan le
jabúseerun, ánjein áu, mámaba súnwandan júma nan. 8 Adűga táali wűri
to le tiáraabei, jurúguaaru ibíñei luágu núgubu lubá nábunajoún, 9 áni
ninárün jáu luágu lídan lan furúmieguarügü fulásu lídan sun uboú le ñí
lumuti lapúrichijoúa ugánu le lánina asálbaruni labájüdawagúba gíñe le
tadűgübei wűri to lun jarítagun tuágu.

Lalúguruni Júdas Jesúsu
(Mt. 26.14-16, Lc. 22.3-6)

10 Ábati lídin Júdas Iscarióte, le ában jádaangiñe dúusu láni Jesúsu
disípulugu, adímureja jáma jábutigu fádirigu lun ladűgün darádu
jáma lun ledéregeruni Jesúsu joun. 11 Dan le jagáambubalin, ába
jagúndaaragun, ába jaríñagun lun luágu jíchuguba lan seínsu lun. Ába
lagúmeserun Júdas áluaja ída lúba lan ledéregeruni Jesúsu joun.

Lagúmujoún leígin Jesúsu jáma lánigu
(Mt. 26.17-29, Lc. 22.7-23, Jn. 13.21-30, 1 Co. 11.23-26)

12 Le furúmiñeti wéyu lídan fédu le ñí lubei teigúa fein to magánatu
ísi, luwéyuri lafarún mudún le lánina fédu le páscua, ába jálügüdüni
disípulugu Jesúsu.

—¿Jalíagi babúseera lun woúdin aráansera wabárua lun weígini eígini
le lánina fédu?

13 Ába loúnajan biáma jádaangiñe láni disípulugu, ába laríñagun joun
lubáragiñe joúdin.

—Jeíba ubúrugu, jadúnraguba lúma ában wügűri ñi táu ában dináa láu
dúna, 14 jídinme lárigi le ñíjin lumúti lebélura, ábame jaríñagun lun tabúreme
múna. "Ítara líña maésturu, ¿jagoún nege rúmu to lúnboun ñi lan leígei eígini
le lánina fédu jáu láni disípulugu?" 15 Ábame larúfudun ában rúmu weíritu jun,
toúgiñegua múna, to aráanseñu tíña, ábameti jaráanseruni eígini woun ñi.

16 Ába jáfuridun disípulugu, ába jachűlürün ubúrugun, ába jadáriruni
súngubei quei laríñaguni Jesúsu joun, ába jaráanseruni eígini lánina fédu ñi.

17 Dan le lagúñedunbei, ába lachűlürün Jesúsu jáu dúusu disípulugu.
18 Dánti le luágu jamá dábula eíga, ába laríñagun joun.

—Ninárün jáu luágu lalúgurubadina lan ában jídaangiñe le eígibei núma.

19 Ábati jajírudagun, ába jagúmeserun álügüdaguei ában ában.

—¿Áu funásan?

20 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ában jídaangiñe jugúya dúusu le éderutu leígan fein lídan asíedu.
21 Anángüraadina lubeíti, áu le Wügűri Garaűwarügüti, luágu űma le
uágubei taríñaga Lerérun Búngiu, áni ¡fugiábutia wügűri le alúgurutina!
Buítimaati jamúga lun wügűri ligía lun magűriajoúniwa lan.

22 Dan le añája lubeí eíga, ába lanűgünun Jesúsu jeígan fein lújaburugu,
ába leteíngiruni Búngiu tuágu, lárigiñe lagúbachagunun ába líchugunun
joun, ába laríñagun joun.

—Joújuma, núgubu le.

23 Lárigiñe, ába lanűgün ában wéru táu diweín lújaburugu, lárigiñe
leteíngiruni Búngiu tuágu, ába líchugunun joun, ába játun sun jagía
tídaangiñe diweín tugúya. 24 Ába laríñagun joun.

—Níta le, le añúuragüdübalin iséri darádu, le gíñe áwiyurúabei joun sarágu gürígia lun ferúdunawa lan jafígoun. 25 Ninárün jáu luágu mátundügüyaadina lan diweín daríme wéyu le lúnbei nátunun iséri tuwúyeri diweín lídan larúeijan Búngiu siélu.

Laríñaguni Jesúsu luágu leyéedaguba lan Pédro láu
(Mt. 26.30-35, Lc. 22.31-34, Jn. 13.36-38)

26 Lásun jerémujani urému luágu Búngiu, ába joúdin luágun wűbü le gíribei Olívos. 27 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Sun jugúya janúrajaba, ígira jumáname áriebu le, ladűga taríñajare Lerérun Búngiu. “Náfarubei joúniri mudún jilágubei, ábame jeréderun mudún chagágu.” 28 Lárigiñeme násaarun lídaangiñe oúweni lúnya nabágaridun, nídiba Galiléa jubáragiñe.

29 Ábati laríñagun Pédro lun.

—Gayáraati jígirunibu sun ja, nugúya, mígirun nubádibu.

30 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ninárün báu, áriebu meme le, lubáragiñe layúgurujan gáyu bián weíyaasu, űrüwaalime weíyaasu baríñagun luágu ibídiñe nan bun.

31 Ába laríñagun.

—Ni ánjein lun lubeí noúnwen búma, maríñagubadina luágu ibídiñe ban nun.

Ligía méme gíñe jaríñaga súngubei.

Layúmuragun Jesúsu lun Búngiu, Getsemaní
(Mt. 26.36-46, Lc. 22.39-46)

32 Ábati jachűlürün lídoun ában fulásu gíriti Getsemaní, ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu,

—Ñurújuma ya, neíbuga ayúmuragua lun Búngiu.

33 Ába lanűgüniña Pédro, Jacóbo, lúma Juan lúmagua. Ába ladíjeridun larítagun buídu, sandí ligía ában igárigu weíriti tídan lanígi. 34 Ába laríñagun.

—Sandítina ában íruni weíriti le lánina oúweni tídan nuwáni. Reídei jumá ya, áni agágudúañu jumá.

35 Ábati lídin Jesúsu lubáruaguoún mémeraü, ába labúluchagun múarugun, ába lamúriajan lúma Búngiu ánjein gayára lubeí masúfurirun láani le lúnbei lasúseredun lun lídan óra ligía. 36 Ába laríñagun lídan layúmuragun.

—Núguchi, gayára bumúti sun cátei, séfu bána lueí nasúfuriruni cátei le, máma quei nabúseerun, quei babúseerun.

37 Ába lídin, ába ladáriruniña disípulugu arúmuga, ába laríñagun lun Pédro.

—Simón, ¿barúmuguñasan? ¿Siñátisán buga beréderun ni ában óra agágudúañu? 38 Agágudúañu jumá, ayúmuragua jugúyame lueí jeíguadun lídoun ínchajoúni lun jeféridiruni jafíñen nuágu. Inárüni luágu benéfa lan jáni espíritu lun le buídubei, ánjein júgubu, débiliti.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

39 Ábaya lídin ayúmuragua lun Búngiu, aríñageinaleí méme dimúrei le
laríñagubei furúmiñe. 40 Dánya lagíribudun, ábaya ladáriruniña arúmuga
ladűga luweírin lidábu jágu. Ibídiñetiti joun cába lan joúnabagüle lun.
41 Ábaya lídin lűrüwan weíyaasu, ába laríñagun joun.
—¿Jarúmuguña mémesan, eméraagua jugúya? Buídürügaali, chülűja
óra lun nedéregerúniwa, áu le Wügűri Garaűwarügüti, jájaburugun
gafígountiña. 42 Sarájuma, queímoun, níteeli le lúnbei ledéregerunina.

Janűgüni Jesúsu adáüra
(Mt. 26.47-56, Lc. 22.47-53, Jn. 18.2-11)

43 Ñígili Jesúsu adímureja, ligía lachűlürün Júdas, le ában jádaangiñe
dúusu disípulugu, liábin jáu sarágu mútu táu efeín lúma wéwe. Joúnajan
jábutigu fádirigu, arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma ámu wügűriña
weírigutiña lídan jafíñen juríu. 44 Aríñagalíti buga Júdas joun ítara.
—Le wügűri le nachúurun, ligía, ábame járügüdüni, ábame janűgüni,
joúnigireime buídu.
45 Ítara líña lubeíti, dan le lachűlürünbei, ába layárafadun Júdas lun
Jesúsu, ába laríñagun lun.
—Maésturu.
Ába lachúuruni. 46 Ábati járügüdüni Jesúsu, ába janűgüni adaürűwa.
47 Ñíñein ában jádaangiñe ja ñíbaña, ába láluguchunun lefeínte, ába
líbuguni ában larígei lumúsun fádiri le íñutimaabei. 48 Ábati laríñagun
Jesúsu joun mútu jagía.
—¿Jiábin táu efeín lúma wéwe lun janűgünina adáüra, camá jamuga
jíwerutina? 49 Ságüñaja wéyu júma nan témpulurugu arúfudaja jun,
madaű jumútina. Wel, lasúseredunbei le lun lagúnfulirun Lerérun Búngiu.
50 Ábati jígiruni sun disípulugu Jesúsu lábugua, ába janúrajan.

Wügűri ñűraügili le anúrajabei

51 Ñíñein ában wügűri ñűraügili afálaruti Jesúsu, darúgu loúgua táurügü ában
sídi, ában járügüdüni. 52 Ába lasáfarun jaweí, ába leíbáagun surúsu, ígira sídi.

Jesúsu ligíbugiñe líñun-ágei lúrudu
(Mt. 26.57-68, Lc. 22.54-55, 63-71, Jn. 18.12-14, 19-24)

53 Ábati janűgüni Jesúsu ligíbugiñoun fádiri le íñutimaabei, ába
joúndaragun sun jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés,
jáma ámu wügűriña ja weírigutiña lídan jafíñen juríu. 54 Ábati lafálaruni
Pédro Jesúsu dísegiñe chülű tübűrürürugun lúban fádiri le íñutimaabei,
ába leréderun ñun jáma oúnigirutiña témpulu abácharagua larűgürügü
wátu.
55 Jáluajati jábutigu fádirigu lúma sun líñun-ágei lúrudu lidúnrun
Jesúsu lun gayáraabei lan jasíadiruni lun láfarúniwa jilágubei,

madáritiña lidúnrun. 56 Sarágu jáña yebe adímurejatiña iyéeni luágu,
múaradúntiña láu le jaríñagubei. 57 Ñíñanu yéetiña ásaarutiña aríñaga.
58 —Agáambatiwa laríñagun. “Nagűnrinchaguboun témpulu to, to
jadűgüboun wügűriña, ábame naráramagüdün ában témpulu lídan űrüwa
wéyu to máma jadűga wügűriña.”
59 Ni ítara, múaradúntiña láu le jaríñagubei.
60 Ábati lásaarun fádiri le íñutimaabei jádaangiñe sun jagía, ába
laríñagun lun Jesúsu.
—¿Moúnabuntíbusan ni cáta? ¿Cáteisan le, le jaríñagubei buágu?
61 Ába leréderun Jesúsu maníñu, moúnabunga ni cáta. Ábaya
lálügüdüni fádiri íñutimaati.
—¿Aműrüsan Crístubei le Liraű Búngiu, le lúnbei lasálbaruniña gürígia
lídaangiñe jafígoun?
62 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Ánja, áu. Áni jugúya, jaríjubadina, áu le Wügűri Garaűwarügüti, ñun
lueígiñe loúnwenren Súnti Gabáfu, aríja jumeíme niábin lídan juánriñu siélugiñe.
63 Ábati lajeíridagunun fádiri íñutimaati lanáangun, le ligáñi, ába laríñagun.
—¿Ca ámu wabúseerubei lun líchugun fe luágu guetó? 64 Agáamba
jumúti lanábaguni Búngiu láu lerérun. ¿Ída líña jaríjin lun líra?
Ába jabúdujan súngubei lun láfarúniwa jilágubei.
65 Ábatí buri jagúmeserun jíbiri ásueraguei, adáuragua láu ligíbu,
abúleiseirei, jaríñagati.
—¡Aríñaga beígia cátei lan áfarubalibu!
Ába buri jagáyuajan súdaara luágu.

Laríñagun Pédro luágu ibídiñe lan Jesúsu lun
(Mt. 26.69-75, Lc. 22.56-62, Jn. 18.15-18, 25-27)

66 Ñíñein Pédro bürűrürugu, ligía tiábin ában lumúsun fádiri le íñutimaabei.
67 Dan le taríjini abácharagua larügürügü wátu, ába taríaguni, ába taríñagun lun.
—¿Ma gíñe buga lúmañadibu Jesúsu le Nazarétna?
68 Ába leyéedagun Pédro, laríñaga.
—Ibídiñeti gürígia ligía nun, ibídiñegubeíti nun ca lan uágu badímureja.
Ába lígiruni fulásu le ñí lubei labácharagua lun yaráfa lan lun lebéneri
baríeru, ábati layúgurujan ában gáyu. 69 Ábaya taríjini músu tugúya, ába
taríñagun joun ja ñíbaña.
—Ába giñétia jádaangiñe lánigu Jesúsu le.
70 Ábaya leyéedagun. Murúsun óra lueígiñe, ábaya jaríñagun ja ñíbaña
lun Pédro.
—Inárüni, aműrü ában jádaangiñe, ladűga Galiléana aműrü, ítara líña
badímurejan quei jagía.
71 Ába líñaragun Pédro lúngua ánjein máma lubeí inárüni le
laríñagubei. Ábaya laríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Ibídiñeti gürígia le uágubei jadímureja nun.
72 Lídan óra ligía, ába layúgurujan gáyu libíaman weíyaasu. Ábati
larítagun Pédro luágu le laríñagubei buga Jesúsu lun. “Lubáragiñe
layúgurujan gáyu bián weíyaasu, beyéedaguba náu ŭrüwa weíyaasu.”
Dánti le larítagun luágu, ába layájun.

Jesúsu ligíbugiñe Piláto
(Mt. 27.1-2, 11-14, Lc. 23.1-5, Jn. 18.28-38)

15 1 Larúgan bináafin, ába joúndaragun jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña
lilúrudun Moisés, jáma ámu wügŭriña ja weírigutiña lídan jafíñen juríu
lúma sun líbiri líñun-ágei lúrudu, aríja cába lan jadŭga lun lasíadirúniwa Jesúsu.
Ába janŭgüni gürágu, ába jedéregeruni lun Pilato. 2 Ába lálügüdüni Piláto Jesúsu.
—¿Amŭrü Jarúeitebei Juríu?
Ába loúnabun Jesúsu.
—Ánja, ítara líña quei baríñaguni.
3 Ába buríti jíchugun jábutigu fádirigu sarágu lidúnrun. 4 Ábayati
lálügüdüni Piláto, ába laríñagun lun.
—¿Moúnabuntíbusan ni cáta? ¿Aríjabá átiriñein lan bidúnrun íchuguti?
5 Moúnabun mémeti Jesúsu ni cáta, ába laweíridun lanígi Piláto láu líra.

Lasíadirúniwa Jesúsu lun oúweni
(Mt. 27.15-31, Lc. 23.13-25, Jn. 18.38-19.16)

6 Jéchutiti Piláto ígiragüda ában adaürŭti ságü fédu le lánina páscua, le
jamúriajan gürígia jádaangiñe adaürŭtiña. 7 Ñíñeinti ában adaürŭti gíriti
Barabási úara jáma ámu ja áfarajabaña gürígia jilágubei lídan iñúraguni
luágu gumádi. 8 Ábati jayábin gürígia, ába jaríñagun lun Piláto lun
ladŭgüni queíñaja ladŭga. 9 Ába lálügüdüniña.
—¿Buséntün lun nígiragüdüni Jarúeite Juríu?
10 Laríñagubaalin Piláto líra ladŭga busén lán yebe lígiragüdüni Jesúsu,
subúdi lumúti luágu ladŭga lan gimúgaü jedéregerei jábutigu fádirigu.
11 Fúgüda jamáña jábutigu fádirigu gürígia, jaríñaga joun lun jamúriajan
lun lígiragüdüni Barabási, máma Jesúsu. 12 Ábati laríñagun Piláto.
—¿Cáti jabúseerubei nadŭgün láu le uágubei jaríñaga Jarúeite Juríu?
13 Ába jagúaragun.
—¡Dáguabeí luágu gurúwa!
14 Ába laríñagun Piláto joun.
—¿Cáti wuríbati ladŭgübei?
Ábaya jagúaragun.
—¡Dáguabeí luágu gurúwa!
15 Queíti busúen lan Piláto leréderun buídu jáma gürígia, ába
lígiragüdüni Barabási, lárigiñeti loúnajan abeíchei Jesúsu, ába
ledéregeruni lun ládarawagún luágu gurúwa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

16 Ábati janűgüni súdaara lídoun tübűrürü lúban urúei, ába joúndarúniwa
sun súdaara. 17 Ába jadáüraguagüdüni táu ában anáanguni funátu, ába jadűgün
ában rídi láuti jíyu, ába jíchuguni leréberugu. 18 Ába jagúmeserun agúaraja lun.
—¡Gabágarilá Jarúeite Juríu!
19 Ába jagáyuajan lábulugun láu ában wéwe, ába jásueraguni, ába
jájuduragun abúsura lun. 20 Lárigiñe jéjerajan láu ítara, ába jarágachunun
anáanguni to jadáürüboun luágu lueí, ába jadáürünun lanáangun luágu.
Ába jaságaruni lun jádaraguni luágu gurúwa.

Ládarawagún Jesúsu luágu gurúwa
(Mt. 27.32-44, Lc. 23.26-43, Jn. 19.17-27)

21 Ñíñein ában wügűri Cirénena, gíriti Simón, lúguchi Alejándro lúma
Rúfo, liábiña áraabugiñe, dan le lásügürün ñígiñe, ába jafósuruni lun
lanűgüni lugúruwan Jesúsu.
22 Ába janűgüni Jesúsu lídoun ában fulásu gíriti Gólgota, míni lan líra,
Lufúlasun Lábu Ichűgü. 23 Ába jíchugun diweín láu ában luwúyeri árani
gíriti mírra tídoun lun, mátun lumútu. 24 Ábati jádaraguni luágu gurúwa,
ába jájurerun súdaara ubúnuruni lun jaríjin cába lan jádaangiñe erédera
táu lanáangun.
25 Ladaűnrün néfu bináafin, ligía jádaraguni luágu gurúwa. 26 Ába
labűrüdűniwa lidúnrun ñi. “Jarúeite Juríu.” 27 Dáguatiña gíñe bián
jíwerutiña luágu gurúwa úara lúma, ában lueígiñe loúnwenren, ában
lueígiñe lubaűna. 28 Láu líra lagúnfulira le taríñagubei Lerérun Búngiu.
“Abájüdűwati jáma wuríbatiña.”
29 Dan le buríti jásügürün gürígia, ába jájinjani jachűgü láu, ába
janábuni, jaríñaga.
—¡Bugúya le aríñagubei luágu fíbounme lan témpulu, ábaya lánme
baráramagüdünun lídan űrüwa wéyu, 30 séfuguabá búngua, raríba
lueígiñe gurúwa!
31 Ába gíñe jéjerajan jábutigu fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun
Moisés láu, ába jaríñagun jámagua.
—¡Séfuti ámu, ánjein ligía, siñáti leséfuragun lúngua! 32 ¡Raríla Crístu,
Jarúeite Israelítagu, lueígiñe gurúwa guetó wagíbugiñe, afíñe wamámuga luágu!
Ja dáwaguñubaña luágu gurúwa úara lúma, anába jamúti gíñe.

Loúnwen Jesúsu
(Mt. 27.45-56, Lc. 23.44-49, Jn. 19.28-30)

33 Amídirugu, ába labúrigadun sun uboú darí ladaűnrün űrüwa
rábounwéyu. 34 Ligía lagúaragun Jesúsu.
—Eloí, Eloí, ¿láma sabáctani? —míni lan líra. Nubúngiute, Nubúngiute,
¿cásan uágu bígirana?
35 Ñíñanu jádaangiñe ja ñíbaña agáambuti, ába jaríñagun.

—Agáamba jumá, lagúajaña lun proféta Elías.
36 Ába leíbaagun ában jádaangiñe, ába ladűdüragüdün ában mudúsi táu
diweín garűjütu, ába líchuguni luágu ában wéwe, ába línchuni lun Jesúsu
lun lachúurunun, ába laríñagun.
—Ígira wameí guetó, waríja ánjein ñűbin Elías aráriragüdei.
37 Ábati ladűgün Jesúsu ában agúaraguni jéreti, ába loúnwen. 38 Ába
tajeíridagun tubélun témpulu lídan bián murúsun íñugiñe lun űnabun.
39 Dan lagáambuni jábuti súdaara Rómana le rárabei ligíbugiñe Jesúsu
lagúaragun, aríjaleí ída líña lan loúnwen, aba laríñagun.
—Inárüni luágu Liraű lan Búngiu wügűri le.
40 Ñíñanu gíñe würíña, aríagutiña dísegiñe, ñíñoun María Magdaléna,
María to lúguchu Jacóbo le ñűraütimagilíbei, lúguchu gíñe José, ñíñoun
gíñe Salomé. 41 Würíña ja, falá jamuti Jesúsu áni íderagua jamúti dán
meja le Galiléañein lan. Ñíñanu gíñe sarágu ámu würíña ja ñűbinbaña
Jerusaléoun úara lúma Jesúsu.

Lábunajoún Jesúsu
(Mt. 27.57-61, Lc. 23.50-56, Jn. 19.38-42)

42-43 Lubáragiñe lálüdün wéyu, ába liábin José, ában wügűri inébewati
jádaangiñe líñun-ágei lúrudu, le agúrabajabaalin lagúmeserun larúeijan
Búngiu táu sun lanígi, lílana fulásu le gíribei Arimatéa. Queíti luwéyuri
lubeí lan aráansejani, le ában wéyu lubá wéyu le eméraaguagülei, ába
lebélurun le ñíjin lubeí Piláto amúriajei lúgubu Jesúsu, úouga ni murúsun
anúfudei lídan. 44 Ába laweíridun lanígi Piláto dan le lagáambun luágu
jilá lan Jesúsu, ába loúnajan luágu ában jábuti súdaara lun lálügüdüni
ánjein inárüni lubeí luágu jilá lan. 45 Dan le laríñagunbei lun luágu inárüni
lan, ába líchuguni Piláto lúgubu Jesúsu lun José. 46 Ábati lagáñijan José
ában gamísa fínutu, ába larárigüdüni lúgubu Jesúsu lueígiñe gurúwa, ába
loúburaguni táu. Ába líchuguni lídoun ában umúajaü achigíti luágu dűbü,
ába ladáuruni láu ában dűbü. 47 Ába tídin María Magdaléna túma María to
lúguchu José aríjei fulásu le ñí lubei labunúa Jesúsu.

Lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni
(Mt. 28.1-10, Lc. 24.1-12, Jn. 20.1-10)

16 1 Dan le lásügürünbei wéyu le eméraaguagülei, ába jagáñijan
María Magdaléna, María to lúguchu Jacóbo, túma Salomé ibíñei
lun joúdin ájurudei luágu lúgubu Jesúsu. 2 Dimáasu, láfunaduña larúgan,
ába joúdin luágu lumúaja, 3 ábati jaríñagun jámagua.
—¿Cábasan agídarei dűbü lueígiñe lubéneri umúajaü?
4 Dan le jaríjinbei, úaali oúnwenbun dűbü ligía lídan lilúgaarun. 5 Ába
jebélurun lídoun umúajaü, ába jaríjin ában wügűri ñűraügili ñun ñi lueígiñe
loúnwenren táu ában goúnu jarútu. Ába janúfudedagun, 6 ába laríñagun joun.

—Manúfudedagua jumá, jáluajañein Jesúsu le Nazarétna le ádarawagúbei luágu gurúwa, úati ya, sará lídaangiñe oúweni. Aríja jumeísan fulásu le ñí lubei líchugúa. 7 Jeíba, jaríñagame joun láni disípulugu, lúntima Pédro, luágu níngiran lan luágu ŭma lun Galiléoun jubáragiñe. Jaríjibei ñi quei laríñaguni jun.

8 Ába joúdin würíña jagía anúrajeina ñígiñe ladŭga lebélurun ában luweírin anúfudei joun. Maríñaguntiñati ni cáta ni ca un ladŭga janúfude.

Larúfudagun Jesúsu lúngua tun María Magdaléna
(Jn. 20.11-18)

9 Lárigiñe lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni, dimáasu bináafin, ába larúfudagun lúngua furúmiñe tun María Magdaléna, to méja ueíboun laságara sédü espíritugu wuríbatiña. 10 Ába tídin, ába tawísaruniña ja eíbugubaña meja lúma. Dan le tadárirunbáliña, jayájuajaña ladŭga lanárime íruni jádan luágu loúnwen. 11 Dan le jagáambun luágu wínwanya lan, luágu aríja táani, mafíñetiña.

Larúfudagun Jesúsu lúngua joun biáma jádaangiñe disípulugu
(Lc. 24.13-35)

12 Lárigiñe, ába larúfudagun Jesúsu lúngua joun biáma jádaangiñe já meja eíbugubaña lúma, joúdiña áraabun. Ibídiñetí yebe joun luágu Jesúsu lan. 13 Ába joúdin, ába jawísaruniña ja jíbiri, ni jagía, mafíñetiña.

Líchugun Jesúsu jadásin disípulugu
(Mt. 28.16-20, Lc. 24.36-49, Jn. 20.19-23)

14 Lárigiñe, ligía larúfudagun Jesúsu lúngua joun únsu disípulugu jagía dan le ñun jamá luágu dábula, ába celadeínjan joun luágu liloúguan jafíñen lúma lidére jachŭgü, ladŭga mafíñen jamá joun ja aríjubalin lárigiñe lásaarun. 15 Ába laríñagun joun.

—Jeíba lídan sun fulásu apúrichija jumeí ugánu le luáguti asálbaruni joun sun gürígia. 16 Ja afíñerutiña luágu, badísei jagíame, jasálbaruba, ja mafíñetiña, jeféridiruba lídaanme luwéyuri agúseragüdüni. 17 Niján cátei le lúnbei jarúfuduni ja afíñebaña nuágu, lun lasúbudirúniwa luágu Búngiu lan oúnajabaliña. Jaságaruba espíritugu wuríbatiña jaweí gürígia lídan níri, jadímurejaba ámu dimúrei lueí jerérun, 18 ánjaña árügüda jéwe jájaburugu o ánjaña lan áta cátei le gáfarajati, madŭgünbei wuríbani joun, lánwoun sun líra, jíchugubei jájabu jawágu sánditiña, ábame jareídagun.

Lamúdeirun Jesúsu siélun
(Lc. 24.50-53)

19 Lárigiñe ladímurejan joun, ába líñurúniwa Jesúsu siélun, ába lañúurun lueígiñe loúnwenren Búngiu. 20 Ába jáfuridun disípulugu, ába japúrichijani ugánu le lánina asálbaruni lídan sun fulásu. Jesúsu méme íderagua lumútiña, áni choúrugüdaleí ugánu le japúrichijabei láu miláguru lé buri jadŭgübei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

UGÁNU BUÍTI LE LABŰRÜJABEI LÚCAS LUÁGU JESÚSU

Labűrüjani Lúcas lé meja asúseredubei

1 1 Lun Teófilo le weírigubei. Gíbeeña gürígia oúchutiña jabűrüjani
cátei lé buri luáguti wasálbarun lé meja asúseredubei wagánagua
2 lídan lúaragun, áfaaguatiña jabűrüjani ítara quei jarúfudajani ja
aríjubalin buri cátei ligía lúmagiñe lagúmeserun, apúrichija jagía luágu,
3 woun. Áu gíñe, álügüdajaadina gíñe buídu buídu libűgürü sun cátei le
asúseredubei lúmagiñe lagúmeserun, áni afíñetina luágu maríban lan
4 lun nabűrüjanun gárada to bun quei lubúdubu, subúdi bámugei linárün
cátei le arúfudúaalibei bun buídu buídu. Niján le asúseredubei.

Lasúbudiragüdüni ában ánjeli luáguti lagűriajoún Juan le abásteragüdajabei

5 Dán meja le Heródes lan urúeibei Judéa, ñíñein meja ában fádiri lánina
jafíñen juríu, gíriti Zacarías, jádaangiñeti fádirigu ja lánigu Abías. Elisabét
tíribei lúmari, jádaangiñetu giñe ladűgawagun Aarón. 6 Biángubei jagía,
richáguatiña ligíbugiñe Búngiu, gúnfulitiña lúma, adűga jameí sun le lubeíbei
darí lun siñá lan laríñawagún ni cáta wuríbati jawágu. 7 Masáanigutiña ladűga
siñá lan tagáragüdün Elisabét, áni derébugugaaña gíñe jagía biángubei.

8 Luágu ában wéyu, lídan lidáani jesériwidun lánigu Zacarías quei
fádirigu ligíbugiñe Búngiu, 9 ába jabúdujan según jagáburi fádirigu juríu, lun
jasúbudiruni cába lan ebélura lídoun fulásu le sándutimaabei témpulurugu
águdaja cupáli ligíbugiñe Búngiu, ába láburujan luágun Zacarías. 10 Sun niján
lan cupáli águdajoúa, añája gürígia boúgudi ayúmuragua lun Búngiu. 11 Ábati
lasáliragun ában láni Wabúreme ánjeli lun Zacarías, rára lueígiñe loúnwenren
latárü le ñí lubei cupáli. 12 Dan le laríjini Zacarías ánjeli ligía, ába laweíridun
lanígi, ába lebélurun anúfudei lídoun. 13 Ába laríñagun ánjeli ligía lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Manúfudebá, Zacarías, ladűga agáamba láali Búngiu bayúmuragun,
tagáraüduba búmari ában irájü, ábame bíchuguni líri Juan. 14 Tabuínchuba
banígi láu ugúndani luágu, áni saragujaba gíñe agúndaarutiña láu lagűriajoún,
15 ladűga weírigubei biraű ligíbugiñe Búngiu. Mátunbei diweín ni bínu, áni ñíbei
Sífiri Sándu lúma lúmagiñe lubáragiñe lagűriajoún lun ladúndejani lídan sun
cátei. 16 Ladűgüba lun jagíribudun saragu jádaangiñe Israelítagu lun jagáambuni
Jabúngiute, 17 lesériwiduba lun Búngiu láu saragu ubáfu queí meja ladügüni Elías.
Laráansejaba lubá Jesúsu láu laráandaragüdüniña agűbürigu jáma isáanigu, láu
gíñe larúfudajan joun ja magáambadibaña lun Búngiu lun júaradun lúma queísi
gürígia richáguatiña. Ítara lúba laráanseruniña lubá jerésibiruni Jabúreme Jesúsu.
18 Ába laríñagun Zacarías lun ánjeli ligía.
—¿Ída lubági nachoúruni cátei le? Áu táu sun númari, derébugugaadiwa.
19 Ába laríñagun ánjeli ligía lun.
—Gabriél áu, áni nesériwiduña lun Búngiu, ligía oúnajabalina adímureja
bun lun níchuguni ugánu buíti le bun. 20 Guetó, quei mafíñerun bubeí
luágu le naríñagubei bun, berédera merérunga, siñábei badímurejan
daríme lagűriajoún biraű. Lagúnfuliruba cátei le lídan lidáani.
21 Sun dan le, añájati buga gürígia boúgudi agúrabajei Zacarías,
weírititi janígi luágu lílü témpulurugu. 22 Dan le láfuridunbei, siñá
ladímurejan joun, ábati jasúbudiruni luágu salígua lan som cátei lun,
témpulurugu. Ladímurejati joun láu seíni, meréngadijaali.
23 Dan le lagúmuchun dan le lúnbei lesériwidun Zacarías témpulurugu,
ába lídin lúbiñoun. 24 Lárigiñe cátei le, ába tadágeinadun Elisabét,
to lúmari, ába máfuridun tan jábiñegiñe luágu seíngü játi, teréngati
túnguarügü. 25 "Ladűgüñein Búngiu lubuídun cátei le nun guelé lun
lagídaruni nibúsigari jagíbugiñe gürígia."

Lasúbudiragűdüni ában ánjeli luáguti lagűriajoún Jesúsu

26 Sísi játi lárigiñe, ába loúnajani Búngiu ánjeli Gabriél lídoun ában
ubúrugu láni Galiléa, gíriti Nazarét, 27 lun lídin bisídoun ában wűri
irájügiru, gíritu María. Wűri tugúya, gadáraduñoun lúma ában wügűri
gíriti José lun tamárieidun lúma, wügűri ligía, linébaanfan urúei Davíd.
28 Ába lebélurun ánjeli ligía le ñíjin tubeí, ába laríñagun tun.
—¡Báfaguagüle, María! Níjein Búngiu búma, binílaadibu sügű jáu sun würíña.
29 Dan le tagáambuni ánjeli ligía, ába tájüchürün láu le laríñagubei, ába
tálügüdagun túngua ca lan uágu labúsura tun ítara. 30 Ábati laríñagun
ánjeli ligía tun.
—Manúfudebá María, fuleísei láadibu Búngiu, 31 badágeinada, ábame
bagűriajan ában irájü, ábame bíchuguni líri Jesúsu. 32 Weírigubei, Liraű
Búngiu le íñubei lúba lagúarúniwa, áni larúeigüdübei Wabúreme Búngiu
quei larúeigüdüni Davíd, le binádu lidúje. 33 Lagúmadirubei linásiñun
Israél lun sun dan, áni magúmuchadibei lagúmadijan.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

34 Ábati taríñagun María lun ánjeli ligía.
—¿Ída lubági lasúseredun cátei le, mámarigidinagu?
35 Ába laríñagun ánjeli tun.
—Liábinba Sífiri Sándu buágun, ábame loúburagunibu lubáfu Búngiu. Ligía sándubei lubeí irájü le lúnbei bagűriajani, Liraű Búngiu lúba lagúarún. 36 Tiábin bidúje to Elisabét, dageínaaru gíñe lau sun weíyaaru lan, tagáraüdüba ában wügűri irájü, ítara líña lubeíti, tó meja uáguboun jaríñaga luágu siñá lan tagáraüdun, níjein sísi játi dageínaü tuágu. 37 Úati ni cáta siñáti lun Búngiu.
38 Ábati taríñagun María.
—Lidámun Nabúreme Búngiu nugúya, adűgaleí le baríñagubei náu.
Lárigiñe, ába lídin ánjeli.

Tídin María bisídoun Elisabét

39 Lídoun dan ligía, ába tídin María furése lídoun ában ubúrugu le labádinaguabei buri wűbü Judéa, 40 ába tebélurun lúbiñoun Zacarías, ába tabúsurun tun Elisabét. 41 Dan le tagáambuni Elisabét tabúsurun, ába lánjingichagun tiraű turágeirugu, ába liábin Sífiri Sándu tuágun. 42 Ábati taríñagun láu umálali le jéreti.
—Binílaadibu Búngiu sügű jáu sun jiñáriñu, binílaali gíñe biraű. 43 ¿Cátanañadina lun tiábin lúguchu Nabúreme bisídana? 44 Láu nagáambuni babúsurun, ába lánjingichagun niraű nurágeirugu láu ugúndani. 45 Gúndaatibu bugúya le afíñerubei, luágu lagúnfuliruba lan cátei le laríñagubei Wabúreme bun.
46 Ábati taríñagun María.
Rútu nuwáni uweíriguni lun Nabúreme,
47 gúndaagua tugúya nanígi luágu Búngiu le Nasálbaragüle,
48 lugúndun gudémejabujaali nun, nugúya le lidámun.
Lúmagiñe guelé, jaríñaguba sun gürígia luágu fuleíseiwaadina lan,
49 ladűga adűgaali Búngiu, le Súnti Gabáfu, cátei weínamuti nun,
sánduti líri.
50 Súnwandan gudémebaña lan ja inébejabúbaña lun, lun.
51 Adúgaali oúnwenbun buri cátei,
adűgaali lun ni cáta jamá ja barűguabaña joúngua.
52 Gidálaaña ja gabáfubaña lídaangiñe jaweírigun,
ja űnabubaña, ába ladűgüniña lun weírigu jamá.
53 Já buga lamábaña, quimúlegüda lumútiña,
ánjeinti ja rísibaña, míchugunti ni cáta joun.
54 Íderagua lumútiña linásiñun Israél, ja esériwidubaña lun,
mabúlieidun lumúti lun gudémejabu lan,
55 queí meja lidáradun jáma binádu wagűbürigu—
Abrahám jáma ladűgawagun—lun gudémejabu lan joun lun sun dan.
56 Ába teréderun María űrüwa játi ñi, lárigiñe, ába tagíribudun jábiñoun.

Lagűriajoún Juan le abásteragüdajabei

57 Ába lagúnfulirun dan lun tagűriajan Elisabét, ába tagűriajan ában
wügűri irájü. 58 Dan le jagáambun tubésinanigu jáma tidújeñu luágu
lubuídun cátei le ladűgübei Búngiu tun, ába jagúndaarun úara túma.
59 Luágu liwídün wéyu, ába lerésibiruni circuncisión, le liseíni luágu láni
lan Búngiu irájü ligía. Buséntiña yebéti jíchuguni líri lúguchi luágu, le
Zacarías, 60 ába taríñagun lúguchu.
—Uá, Juánba líri.
61 Ába jaríñagun tun.
—¿Cági uágu? Úati ni ában jádaangiñe binébaanfaangu gíriti Juan.
62 Ába jálügüdüni lúguchi irájü láu seíni ca lan íri labúseerubei
líchugun luágu. 63 Ába lamúriajan ában murúsun fuláansu, ába labűrüdün
luágun. "Juan líribei." Ába laweíridun janígi súngubei láu cátei le.
64 Lídan méme óra ligía, ába gayáraajaali lan ladímurejan Zacarías, ába
líchugun uweíriguni lun Búngiu. 65 Ába laweíridun janígi besínagu láu
cátei le, ába labájüdawagún cátei le lídan sun fulásu geyégua jáu. 66 Sun
ja agáambubalin, ába jeréderun asáminara, ába jálügüdagun jámagua,
jaríñaga.
—¿Cáteibeí funasan irájü le?
Ladűga biní lumútija Búngiu le tímatimaati.

Lerémujan Zacarías

67 Ába liábin Sífiri Sándu luágun Zacarías, le lúguchi irájü ligía, ába
ladímurejani Zacarías dimúrei le laríñagubei Búngiu lun, ába laríñagun.
68 Buídulá ladímurejoún luágu Wabúreme le Jabúngiutebei gürígia ja
Israelítagu,
ladűga ñűbinjali woun, wagía le lánigu, áni sálba láadiwa.
69 Rújali ában Asálbaragülei le gabáfuti woun jádaangiñe
linébaanfaangu Davíd, lé meja eséríwidubei lun.
70 Ítara líña meja laríñaguni Búngiu jádaangiñe láni profétagu ja
edéregeragubaña joúngua lun, lúmagiñe meja binádu dan,
71 luágu lasálbarubádiwa lan jaweí wáganiñu lúma jaweí sun ja
iyéreejabúbaña woun.
72 Ítara líña gudémejabu lan Búngiu joun binádu wagűbürigu,
arúfudaleí luágu mabúlieidagun lan lueí lidáradun le sándubei jáma.
73 Niján lé meja laríñagubei lun wáguchi Abrahám.
74 luágu leséfurubadíwa lan jaweí wáganiñu,
lun gayáraabei lan weséríwidun lun manúfudeiga,
75 láu úarani, derégeguñu wagía woúngua lun, sun dan le wabágaridubei.
76 Áni bugúya nisáaniraü, láni Búngiu le íñubei proféta lúba bagúarúniwa,
ladűga baráansejaba lubá Wabúreme,

77 subúdi lámuga ű̈ma lánina asálbaruni joun lánigu,
le áubei ferúdunawa lan jafígoun.
78 Wabúngiute, láu lísiñejabu lúma lugúdemejabu,
loúnajabei Crístu wámoun siélugiñe
79 lun larúgoungadágüdün jáu ja lídaanbaña lubúriga lúma jáu ja
luágubaña ű̈ma le oúwenibei lébeja,
lúma lun ladúndejani wapásun lídoun ű̈ma le anű̈gübaliwa lídoun
darángilaü.
80 Aweírideina ligíati irájü ligía, afáragadagueina gíñe lídan láni espíritu.
Ába laganoún lídan fulásu mageírawati darí lúmoun wéyu le lagúmeserun
luwádigimari lun Búngiu jagánagua lumútuniña Búngiu ja Israelítagu.

Lagű̈riajoúniwa Jesúsu
(Mt. 1.18-25)

2 1 Lídoun buga dan ligía, ába laríñagun urúei Augústo lun jabájüdű̈n sun
gürígia ja Rómabaña. 2 Furúmiñe meja jadű̈güni cátei le, dán meja le
Cirénio lan agúmadijabei Síria. 3 Súnti gürígia mósu joúdin jageíra lun ñi lan
jabájüdű̈wa. 4 Ligía láfuridunbei José Nazarétgiñe, loúbawagugiñe Galiléa, ába
lídin loúbawagun Judéa lídoun fulásu le gíribei Belén, le ñí lubei lagű̈riajoúa
Davíd, quei linébaanfan lubeí Davíd José. 5 Ába lídin Belén lun labájüdű̈n úara
túma María to gadáradunboun lúma lun jamárieidun, áni dageínañoun. 6 Dánti
le añája lan ñi Belén, ába lachű̈lürün dan lun tagű̈riajan María. 7 Ába tagű̈riajani
furúmiñeti tiraű̈ ñi, ába toúburaguni tídan lágei, ába taroúnragüdüni ñi tídan
jában anímaalu ladű̈ga úati ubáraü joun tídan jában chülű̈dügütiña.

Ánjeligu jáma oúnigirutiña mudún

8 Lídan áraabu boúgudi lueí Belén, ñíñanu joúniri mudún, bou larúgan jáu
oúnigiraña jalű̈güniña mudún. 9 Sódini, ába lasáliragun ában láni Wabúreme
Búngiu ánjeli siélugiñe joun, ába jaríjin ában oúnwenbun larúgounga le lánina
Búngiu geyégua jáu, ába janúfudedagun. 10 Ába laríñagun ánjeli ligía joun.
—Manúfudeda jumá, ladű̈ga níjein ugánu buíti nanű̈gün jun, lébunabei
sarágu ugúndani joun sun gürígia. 11 luágu agű̈riajoúaali lan ában
asálbaragülei jun ugúñe, lageíra Davíd, Crístu le Jabúreme. 12 Jadárirubei
irájü ligía joúburagu tídan lágei, roun tídan jában anímaalu.
13 Lídan óra ligía, ába jasáliragun sarágu ánjeligu lubádu furúmiñeti
ánjeli, ába jíchugun uweíriguni lun Búngiu, jaríñaga.
14 ¡Uweíriguni lun Búngiu lídan líñutima siélu,
darángilaü múarugu jádan gürígia ja ibíjubalin lufúleisein!
15 Dánti le jagíribudun ánjeligu járigoún siélun, ába jaríñagun joúniri
mudún jámagua.
—Queímoun Belén aríjei cátei le asúseredubei, le uágubei
lasúbudiragüda Wabúreme Búngiu woun.

16 Ába joúdin furésegueina, ába jadárirunun María lúma José, lúma irájü roun
tídan jában anímaalu. 17 Dan le jaríjinbalin, ába jabájüdaguni le laríñagubei
ánjeli joun libűgürü le. 18 Súnti ja agáambuliña, weíriti janígi láu le jaríñagubei.
19 Áni María, areídañu tíñein sun cátei le tídan tanígi, arítagua luágu. 20 Ábati
jagíribudun joúniri mudún, adímurejeina weíri luágu Búngiu, luágu sun le
jagáambubei lúma le jaríjibei, ladűga susére ti ítara quei laríñawagúniwa joun.

Larúfudúniwa Jesúsu témpulurugu

21 Luágu liwídün wéyu, ába lerésibiruni circuncisión, ába jíchuguni líri
Jesúsu, íri méme le líridubei ánjeli tun María lubáragiñe tadágeinadun.
22 Dan le lagúnfulirunbei lidáani jarúmadun lagűbürigu Jesúsu según
igáburi lídan lilúrudun Moisés, ába janűgüni irájü ligía ubúrugun
Jerusalén lun jedéregeruni lun Búngiu. 23 Jadűgünbalin líra ladűga
laríñajare tídan lilúrudun Búngiu. "Sun furúmiñeti wügűri irájü
agűriajoúti lúnbei Búngiu." 24 Ába lubeíti joúdin adágaragüda le uágubei
laríñaga lilúrudun Búngiu. bián wagúgua o bián lan únjun.
25 Lídan meja dan ligía, ñíñein meja ában wügűri Jerusalén gíriti Simeón.
Wügűri ligía ában wügűri buíti, weíriti ledéregeragun lúngua lun Búngiu,
áni agúraba lumúti liábin Crístu, le lúnbei lasálbaruniña Israelítagu. Ñíñein
Sífiri Sándu lúma Simeón, 26 áni arúfuda láali lun luágu moúnwenbei lan
marijingaleí Crístu le lúnbei loúnajani Wabúreme Búngiu. 27 Ába lídin wügűri
ligía témpulurugun, ladúndejan Sífiri Sándu. Dánti le janűgünbalin lagűbürigu
Jesúsu Jesúsu témpulurugun lun jadűgüni le laríñagubei lúrudu láu, 28 ába
loúyuajani Simeón, ába líchugun eteíngiruni lun Búngiu, aríñageina ligía.

29 Nabúreme, gayáraajali bígirunina lun noúnwen láu darángilaü,
nugúya le esériwidubei bun,
ladűga gúnfuli báali le baríñagubei nun.
30 Arija náali Wasálbaragüle láu nágu,
31 Asálbaragülei le boúnajabei joun sun gürígia.
32 Ítara lúba queísi ában lámpu lun larúfuduni inárüni joun ja
mámabaña juríu,
ru ligíame uweíriguni joun Israelítagu, ja bánigu.

33 Ába laweíridun lanígi José táu sun María láu le laríñagubei Simeón luágu
irájü le. 34 Ábati labíniruniña Simeón, ába laríñagun tun María, to lúguchu Jesúsu.
—Irájü le, lébunabei achúgeraguni joun sarágu Israelítagu, lébunabei
gíñe asálbaruni joun jíbiri. Ítara lúba queísi ában seíni le lúnbei gíbe
jamá májatiña jerésibiruni. 35 Ítara lúba lasúbudirúniwa le larítagubei
cáda ában tídan lanígi luágu Crístu. Áni ítara lúba sun cátei le bun quei
ában efeín to ácharurutu tuágu buwáni.

36 Ñíñoun gíñe ában wűri proféta, gíritu Ána, wűri tugúya liraű Fanuél,
jádaangiñe ladűgawagun Áser. Weíriyaaru wűri tugúya, ñűraügiru meja
tamárieidunbei, sédüñein irúmu táu lúma túmari, ába loúnwen, 37 guetó,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

gádürü-weín-gádürü irúmu táu. Máfuriduntuti témpuluruguginẽ, terédera ñi esériwida lun Búngiu áriebu wéyuagu, ayúnara lúma ayúmuragua lun Búngiu. 38 Ába tiábin Ána jawágun María, José, lúma Jesúsu lídan méme óra ligía, ába teteíngiruni Búngiu luágu irájü ligía, adímureja tugúya luágu Jesúsu joun sun ja agúrabajabaalin lasálbarún Jerusalén.

Agíribuduni Nazarétün

39 Lárigiñeti jagúnfulirun láu sun le laríñagubei lilúrudun Búngiu, ába jagíribudun María, José, lúma Jesúsu Galiléoun lídoun jabúrugute le Nazarét. 40 Aweírideina ligíati irájü le, éredeina ligía, afáragadagueina lídan lichú áu, biní lumútijati Búngiu sarágu.

Jesúsu témpulurugu

41 Ságüja irúmu joúdin lagűbürigu Jesúsu ubúrugu Jerusalén lubá fédu le páscua, 42 áni dan le lagúnfulirunbei Jesúsu dúusu irúmu, ába joúdin súngubei Jerusalén quei le jagáburi lídan fédu ligía. 43 Dánti le jagíribudun lárigiñe lagúmuchagun fédu, ába leréderun irájü ligía Jerusalén, ibídiñoun tun lúguchu ni lun José, 44 jarítagún yebe luágu níten lan jádan gürígia ja jámarigubaña luágu űma. Ítara líña jadűgün ában wéyu eíbuguni, dan le jáluajani jádan jadújeñu lúma jádan jasúbudiraagun, 45 madári jamúti. Ábati jagíribudun ubúrugun Jerusalén áluajei ñi.

46 Úrüwa wéyu lueígiñe, ligía jadáriruni témpulurugu ñun jádan arúfudajatiña lilúrudun Moisés, agáambajaña, álügüdaguaña. 47 Súnti ja agáambubalin, weíriti janígi luágu lichú láu lúma luágu buri loúnabagüle. 48 Dan le jaríjinbalin lagűbürigu, ába laweíridun janígi, ába taríñagun lúguchu lun.

—¿Cáme badűgei cátei le woun, niraű? Nugúya lúma búguchi, wáluajañadibutia láu idíjeri.

49 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—¿Cági uágu jáluajana? ¿Ibídiñeti jun luágu lúnti lan neténirun lun cátei le láni Núguchi?

50 Úati gunfaráanda jamáni le laríñagubei joun.

51 Ábati lagíribudun jáma, Nazarétün, ába lasígirun láu meme lagáambadi joun. Ábatí buri tareíduni lúguchu sun cátei le tarítagunrugun. 52 Niján mémeti Jesúsu aweírideina dándu lúgubu queísi lisáminan, áni buítiti dándu ligíbugiñe Búngiu quei jagíbugiñe gürígia.

Lapúrichijan Juan le abásteragüdajabei, lídan fulásu mageírawati
(Mt. 3.1-12, Mr. 1.1-8, Jn. 1.19-28)

3 1 Lídan liqueínsin lirúmuduri lagúmadijan Tibério César, Póncio Piláto ligía meja gumándanbei Judéa, Heródes gumándan Galiléa, Felípe, le lamúlen, ligía gumándan Itúrea lúma Traconíte, Lisanías gumándan Abilínia, 2 Anás lúma Gáifasi, jagía fádirigu íñutimáabaña lídan jafíñen

juríu. Ábati líchugun Búngiu ában ugánu lun Juan, le liraű Zacarías, lídan fulásu mageírawati, 3 ába leíbuguni Juan sun fulásu buri le lubádubei dúna le Jordán, aríñagueina joun gürígia luágu lúnti lan jaságürijan luágu jafígoun, sáansi jameíme jagáburi lun ferúdunawa lan jafígoun, badísei jagíame.
4 Suséreti cátei le ítara queí meja labűrüdüni proféta Isaías, laríñaga.

Agaambúati lumálali ában agúarajati lídan fulásu mageírawati ítara.
"Aráanseja jumoún janígi lubá liábin Wabúreme,
queísi ladárarúniwa űma surúti.
5 Labuínchagüdűwaba sun gudúungu,
sun wűbü, lagurúaba,
űma buri le segéti, lásururuba,
űma buri le múaragunti, lúwaradaguba.
6 Larijúbei sun uboú Wasálbaragüle, le loúnajabei Búngiu woun."

7 Ñűbintiña saragu gürígia lun Juan lun labásteragüdűniña, ába laríñaga joun.
—¡Jarásan jéwe jugúya le! ¿Ca awísarubalün lun jeíbaagun lueí lanárime lafáyeiragüle figoú le yaráfaalibei? 8 Ígira jumeí binádu jigáburi, abágarida jumá lun gayára lan larijín buídu luágu sáansiguaali lan jigáburi. Maríñaga jumá jídaangua. "Linébaanfaangu Abrahám wagía", ladűga quei naríñaguni jun, gayáraati ladűgün Búngiu linébaanfaangu Abrahám lídaangiñe buri dűbü le. 9 Yaráfaali dan lun jafáyeijan luágu jifígoun queísi taráanserún jaráwa lun tánchuguni tídibu wéwe. Sun ídibu le mabuídunti lin lánchugúba, ábame lagudún.
10 Ábati jaríñagun gürígia jagía lun.
—¿Cáteiti lúnbei wadűgüni?
11 Ába laríñagun Juan joun.
—Le biámabei isímisin, lúnti líchugun ában lun le úaboun ni ában lúma, le geíginbei, lúnti lafánreinraguni lúma le meíginbei.
12 Ñűbintiña gíñe agúburajatiña liseínsuna gumádi lun jabásterun, ába jaríñagun lun.
—Maésturu, ¿ca cátei lúnbei wadűgüni?
13 Laríñaga Juan joun.
—Magúburaja jumá loúgiñe le uágubei laríñaga lúrudu.
14 Aríñagatiña gíñe fiú súdaara lun.
—Ángi wagía, ¿cági lúnbei wadűgüni?
Laríñaga joun.
—Magídara jumá ni cáta ni ca ueí, ni láu siádi, ni láu jíchugun lidúnrun mútu le madűgün lumúti, gufúruma jumá láu jafáyeiruaja.
15 Añájati gürígia madéraguagüdünja arítagua luágu fágua lan Juan Crístubei, 16 ába laríñagun Juan joun súngubei.
—Áu, láu dúna nabásteragüdaün, nítenbei ában le lúnbei labásterágüdünün láu Sífiri Sándu lúma láu queísi wátu geméti, ligía Crístubei. Gabáfutimaati nueí darí lun madűna nan ni lun nafáragaduni tagűrüga ligeídin. 17 Dánme liábin, jafánreinrúaba gürígia ja lánigubaña jádaangiñe ja wuríbabaña

queísigubeirügü lagídarúniwa ífei lídaangiñe türígu buíti, ába loúndarún türígu buíti tídoun lágei, ába lagudún ífei lídan wátu geméti le méñeguchati.

18 Láu igáburi le lúma láu buri ámu ewéridijani líchigei Juan ugánu buíti joun gürígia luágu wasálbaragüle. 19 Erérati gíñe lun gumándan Heródes luágu laganoún túma Heródias, to lúmari Felípe, le lamúlen, lúma luágu ámu buri cátei wuríbati le ladűgübei. 20 Lubáragiñe ladűgün Heródes gásu láu, adűgarügü ligía ában cátei wuríbatimaati. ládaruni Juan furísunrugun.

Labásterun Jesúsu
(Mt. 3.13-17, Mr. 1.9-11)

21 Lubáragiñe ladaürűniwa Juan, dan le labásteragüdüniña gürígia, badíseiti gíñe Jesúsu. Dánti le niján lan Jesúsu ayúmuragua lun Búngiu, ába lánjunrenchagun juánriñu, 22 ába larijíniwa laráririun Sífiri Sándu luágun camá jamuga ában únjun, ába lagaambúniwa laríñagun ában umálali siélugiñe.

—Aműrü Niraű le jínsiñebei nun, gúndaatina báu.

Linébaanfaangu Jesúsu
(Mt. 1.1-17)

23 Queí burí darándi irúmu láu Jesúsu dan le lagúmeserunbalin luwádigimari le uágubei loúnajei Búngiu. Jarítawagúati luágu liraű lan José, José, liraű Elí, 24 Elí, liraű Matát, Matát, liraű Leví, Leví, liraű Melquí, Melquí, liraű Jána, Jána, liraű José, 25 José, liraű Matatías, Matatías, liraű Amós, Amós, liraű Nahúm, Nahúm, liraű Eslí, Eslí, liraű Nagaí, 26 Nagaí, liraű Maat, Maat, liraű Matatías, Matatías, liraű Semeí, Semeí, liraű José, José, liraű Judá, 27 Judá, liraű Joána, Joána, liraű Résa, Résa, liraű Zorobabél, Zorobabél, liraű Salatiél, Salatiél, liraű Néri, 28 Néri, liraű Melquí, Melquí, liraű Adí, Adí, liraű Cosám, Cosám, liraű Elmodám, Elmodám, liraű Er, 29 Er, liraű Josué, Josué, liraű Eliézer, Eliézer, liraű Jorím, Jorím, liraű Matát, 30 Matát, liraű Leví, Leví, liraű Simeón, Simeón, liraű Judá, Judá, liraű José, José, liraű Jonán, Jonán, liraű Eliaquím, 31 Eliaquím, liraű Meléa, Meléa, liraű Mainán, Mainán, liraű Matáta, Matáta, liraű Natán, 32 Natán, liraű Davíd, Davíd, liraű Isaí, Isaí, liraű Obéd, Obéd, liraű Booz, Booz, liraű Salmón, Salmón, liraű Naasón, 33 Naasón, liraű Aminadáb, Aminadáb, liraű Arám, Arám, liraű Esróm, Esróm, liraű Fáres, Fáres, liraű Judá, 34 Judá, liraű Jacób, Jacób, liraű Isáac, Isáac, liraű Abrahám, Abrahám, liraű Taré, Taré, liraű Nacór, 35 Nacór, liraű Serúg, Serúg, liraű Ragáu, Ragáu, liraű Pelég, Pelég, liraű Héber, Héber, liraű Sála, 36 Sála, liraű Cainán, Cainán, liraű Arfaxád, Arfaxád, liraű Sem, Sem, liraű Noé, Noé, liraű Laméc, 37 Laméc, liraű Matusalén, Matusalén, liraű Enóc, Enóc, liraű Jaréd, Jaréd, liraű Mahalaléel, Mahalaléel, liraű Cainán, 38 Cainán, liraű Enós, Enós, liraű Set, Set, liraű Adán, Adán, liraű Búngiu.

Loúchawagúniwa Jesúsu
(Mt. 4.1-11, Mr. 1.12-13)

4 1Ába lígiruni Jesúsu fulásu loúbawagu dúna Jordán, buin láu lubáfu
Sífiri Sándu, ába lanűgüni Sífiri Sándu lídoun fulásu mageírawati.
2Reídeiti Jesúsu bián-wein wéyu ñi láu Máfia oúchaguei ánjein áburuja
lídoun wuríbani. Meíginti ni cáta lídan sun bián-wein wéyu ligía, ába
lasándirun ában oúnwenbun ilámaü. 3Ábati laríñagun Máfia lun.
—Ánjein Liraű bubei Búngiu, salíguagüdabeí dűbü le feínme.
4Laríñaga Jesúsu lun.
—Taríñajare Lerérun Búngiu. “Mámarügüba táu fein jabágarida gürígia,
jabágariduba gíñe láu jagúnfulirun láu sun dimúrei le laríñagubei Búngiu.”
5Lárigiñe, ába lanűgüni Máfia Jesúsu luágun ában wűbü íñuti, ába
larúfuduni sun fulásu le uboúagubei lun lídan ában. 6Ába laríñagun Máfia lun.
—Níchugubei sun ubáfu lúma sun uweíriguni le bun 7ánjabu
ájuduragua nun lun banűgünina quei bubúngiute, bánibei súngubei,
ladűga ibíja náali sun le, áni gayáraati níchuguni lun le únti nabúseera.
8Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Dísebá nueí, Máfia, ladűga taríñajare Lerérun Búngiu. “Judúguabá
lun Búngiu le Babúreme, lúnrügülá besériwida.”
9Lárigiñe, ába lanűgüni Máfia ubúrugun Jerusalén, ába
laweínragüdüni tábulugu témpulu, ába laríñagun lun.
—Ánjein Liraű bubei Búngiu, chűguabá búngua yágiñe lun űnabun,
10ladűga taríñajare Lerérun Búngiu.
Loúnajabaña Búngiu láni ánjeligu lun joúnigiruníbu,
11 janűgübadibu jájaburugu lueí labúleiseirun bugúdi luágu dűbü.
12Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Taríñajare gíñe Lerérun Búngiu. “Moúchaguabeí Búngiu le Babúreme.”
13Dánti le madárijali Máfia cába lan luwúyeri oúchawagúni ladűga lun
Jesúsu, ába lígiruni lúngua luágu átiri dan.

Lagúmeseruni Jesúsu luwádigimari Galiléa
(Mt. 4.12-17, Mr. 1.14-15)

14Ába lagíribudun Jesúsu Galiléoun buin láu lubáfu Sífiri Sándu, ába
buríti ladímurejoún luágu lídan sun fulásu geyégua. 15Arúfudajatija tídan
jalígilisin juríu lídan sun fulásu, buíti jadímurejan sun gürígia luágu.

Jesúsu lídan ubúrugu Nazarét
(Mt. 13.53-58, Mr. 6.1-6)

16Ábati lídin Jesúsu Nazarétün, le fulásu le ñí lubei lagűriajoúa, ába
lebélurun tídoun jalígilisin juríu lídan wéyu le eméraaguagülei quei ligáburi
yebu, ába laráramun lun lalíijan tídan Lerérun Búngiu. 17Ába jíchugunun

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lilíburun proféta Isaías lun, dan le ladárarunun, ába ladáriruni le ñí lubei laríñaga ítara.

18 Níjein láni Búngiu Sífiri Sándu nuágu,
ladűga anúadaja láadina lun níchuguni ugánu buíti joun gudémetiña,
oúnaja láadina lun námalijaniña ja nidíjeribaña tídan janígi,
lun náfuridagüdüniña adaürűtiña,
lun níchugun aríjini joun maríjintiña,
lun neséfuruniña ja ouserúabaña wuríba,
19 lun nadímurejan luágu dan le fuleíseijabu lan Búngiu joun gürígia.

20 Ába ladáurunun Jesúsu líburu, ába líchugunun lun ídejati tánina ligílisi, ába lañúurun. Queíti jasígirun sun ja ñíbaña aríaguei, 21 ába lagúmeserun adímureja, laríñaga.

—Ugúñe guánarü gúnfulijali cátei le jigíbugiñe.

22 Adímurejatiña sun jagía buíti luágu Jesúsu, weírititi janígi luágu lubuídun buri dimúrei le laríñagubei. Jálügüdagua buríti jámagua.

—¿Mámasan le liraű José le?

23 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Subúsiti nun luágu jaríñagubei lan cátei le nun. "Surúsia, agáraniguabá búngua", jaríñaguba giñe nun. "Agáambaadiwa luágu buri cátei le adűga báalibei Capernaúm, adűgabeí gíñe ya bageíra."

24 Ába lasígirun adímureja, laríñaga.

—Ninárün jáu luágu úa lan ni ában proféta erésibirúati buídu lageíra. 25 Choúru numúti luágu añájein lán meja sarágu würíña ja jiláguañábaña jámarigu jádan Israelítagu lídan meja lidáani proféta Elías, dan le májuyun lubeí júya luágu űrüwa irúmu dimí, ába ñi lan sarágu ilámaü fulásurugu, 26 áni moúnajan lumúti Búngiu Elías túmoun ni ában jádaangiñe würíña jiláguaaña jámarigu jagía ja aganoúbaña Israél, loúnajei túmoun ában to aganoúboun Sarépta, yaráfa lun ubúrugu Sidón. 27 Ñíñanu meja gíñe sarágu gawágutiña gumeín luágu jára ñi Israél lídan lidáani proféta Eliséo, úati ni ában jádaangiñe areídawaguagüdüti lueídügüya Naamán le Síriana.

28 Dan le jagáambunbalin sun ja ñíbaña ligílisirugu cátei le, ába jagáñidun sarágu. 29 Ába jásaarun, ába jaságaruni Jesúsu bougudín lueí fulásu, ába janűgüni lábulugun wűbü le gagíbuagubalin fulásu lun jájuchuruni ñígiñe. 30 Ába lásügürün Jesúsu jamídaanguágiñe jámagua, ába lídin.

Ában wügűri gawáguti espíritu wuríbati
(Mr. 1.21-28)

31 Ábati lídin Jesúsu Capernaúm, ában fulásu le lídaanbei Galiléa, ába larúfudajan joun gürígia ñi lídan wéyu le eméraaguagülei. 32 Weírititi janígi láu ligáburi larúfudajan, ladűga láu ubáfu ladímureja.

33 Ñíñeinti ában wügűri ligílisirugu, gawáguti espíritu wuríbati, ába lagúaragun ítara.

34—Ígira báwa, ¿ca uágu bemétera wámoun, Jesúsu le Nazarétna?
¿Biábiña agűnrinchaguawa? Subúdi numútibu, áni subúdi numúti luágu
aműrü lan Liraű Búngiu le sándubei.
35Ába ladeínjan Jesúsu lun espíritu wuríbati ligía, ába laríñagun
lun.
—¡Maníba, furíba lídaangiñe gürígia le!
Ábati lájuchuruni espíritu wuríbati wügűri ligía múarugun jagíbugiñe
súngubei, ába láfuridun lídaangiñe, mabúleiseirunga. 36Ába laweíridun
janígi súngubei, ába jaríñagun jámagua.
—¿Cáteisán buri dimúrei le? ¡Adímurejati wügűri le láu gumádi lúma
ubáfu joun espíritugu wuríbatiña, ába jáfuridun!
37Adímurejoúatiti buri luágu Jesúsu lídan sun fulásu geyégua.

Lareídaguágüdünun Jesúsu límenidi Pédro
(Mt. 8.14-15, Mr. 1.29-31)

38Ábati láfuridun Jesúsu tídaangiñe jalígilisin juríu, ába lídan lúbiñoun
Simón. Sándiñounti límenidi Simón, tabíruajaña, ába jayúmuragun lun
Jesúsu lun lareídaguagüdünun. 39Ába lélemuchun Jesúsu tuágun, ába
ladeínjan lun abíruaü, ába lagídarun abíruaü tueí. Lídan méme óra ligía
ába tásaarun, ába tagúmeserun eténira joun.

Lareídaguagüdün Jesúsu saragu sánditiña
(Mt. 8.16-17, Mr. 1.32-34)

40Sun ja añájeinbaña sánditiña jábiñe, dan le láfuachun wéyu ába
janűgüniña lun Jesúsu, ába líchuguni lújabu jawágu cáda ában jádaangiñe,
ába lareídagun furúmieguarügü sándi le jawáguti. 41Saragu jaña gíñe
ja gawágutiña espíritugu wuríbatiña, ába jagídarúniwa jaweí, ába buri
jagúaragun ítara.
—Aműrü le Liraűbei Búngiu.
Ába ladeínjan Jesúsu joun espíritugu wuríbatiña, mígirun
lumútiña lun jadímurejan, ladűga subúdi jamúti luágu ligía lan
Crístubei.

Lapúrichijan Jesúsu Galiléa
(Mr. 1.35-39)

42Dan le larúgadunbei, ába láfuridun Jesúsu bougudín lueí ubúrugu
lídoun ában fulásu mageírawati. Ába jáluajani gürígia, ába jachűlürün
le ñíjin lubeí, buséntiña yebe jeréderuni lueí lídin, 43ába laríñagun
joun.
—Gásu gíñe níchuguni ugánu le luáguti larúeijan Búngiu joun lílana
líbiri fulásu, ladűga lun líra noúnajoúa.
44Ítara líña lídin apúrichijeina tídan buri jalígilisin juríu, Galiléa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Esénijani le láubei miláguru
(Mt. 4.18-22, Mr. 1.16-20)

5 1Luágu ában dan, ñíñein Jesúsu láru dúna le Genesarét, ábati
jayábingua saragu gürígia darí lun jámurudaguni, ladűga busén
jamá jagáambuni lerérun Búngiu. 2Ába laríjin Jesúsu bián ugúnein
málatu dúnarugu yaráfa lun láru béya, raríguaaña esénijatiña tídaangiñe,
jachíbuñounti jasénin. 3Ábati ládinun Jesúsu tídoun ában tídaangiñe
ugúnein tugúya to lugúneboun Simón, ába laríñagun lun lun ladísedun
murúsun lueí láru béya. Ábati lañúurun Jesúsu tídan ugúnein, ába
lagúmeserun arúfudaja joun gürígia ñígiñe. 4Dan le lásurunbei
ladímurejan, ába laríñagun lun Simón.

—Jeíba méme anágün, ábame jágurun ñi.

5Laríñaga Simón lun.

—Maésturu, ñadímeinjadiwa sun áriebu, mañúguntiwa ni cáta, quei
aműrü lubeí aríñagubalin, wágura.

6Ába jágurun, dan le jiñúragunbárun séni, ñíñanu saragu úduraü tídan
darí yebe lun tajeíridagun. 7Ábati jadűgün seíni joun jíbirigu ja tídaanbaña
to ában ugúnein lun jayábin íderaguaña. Ába jayábin, ába jabuínchagüdünun
biángubei ugúnein darí yebe lun tadíbiragun. 8Dan le laríjini Simón Pédro
cátei le, ába lájuduragun ligíbugiñe Jesúsu, ába laríñagun lun.

—Ígira bána, Nabúreme, ladűga ában wügűri gafígounti nugúya.

9Laríñagubaalin Simón líra ladűga laweíridun lanígi, jáu sun ja úarabaña
lúma, luágu añúguni le jadűgübei. 10Weíriti gíñe janígi Jacóbo lúma Juan,
ja lirájüñü Zebedéo, ja lúmabaña Simón. Ába laríñagun Jesúsu lun Simón.

—Manúfudebá, lúmagiñe guetó buwádigimarida adíaja gürígia nun.

11Lárigiñeti játürün, ába jígiruni sun cátei, ába joúdin lúma Jesúsu lun
láni jamá disípulugu.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában gawáguti gumeínluágu sun lúra
(Mt. 8.1-4, Mr. 1.40-45)

12Luágu ában dan, lídaañein ában fulásu Jesúsu, le ñí lubei ában wügűri
gawáguti gumeín luágu sun lúra. Dan le laríjinbalin wügűri ligía Jesúsu,
ába lájuduragun dagá ligíbu múarugun, ába layúmuragun lun ítara.

—Nabúreme, ánjabu busén, gayáraati bareídaguágüdünina.

13Ábati lagúrururi Jesúsu láu lújabu, ába laríñagun.

—Buséntina, areídaguabá.

Quei laríñagun ítara, ába lagídarun gumeín lueí wügűri ligía, 14ábati
laríñagun Jesúsu lun lun mabájüdagun láani cátei le ni ca un. Laríñaga lun.

—Ñűdünrügübá, arúfudagua búngua lun fádiri, rúbeíme edéweejani
le uágubei laríñaga lilúrudun Moisés luágu barúmadun, aríja jamámugei
gürígia luágu areídaguaadibu lan.

15 Eíbu dan, eíbu labúruchaguntima luágu Jesúsu, sarágu jañátija gürígia
oúndaragutiña lun jagáambuni lúma lun lareídaguágüdüni jasándi. 16 Ábaja
lídin Jesúsu le ñíjin lumúti úa jamá gürígia lun layúmuragun lun Búngiu.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában fadáguaali
(Mt. 9.1-8, Mr. 2.1-12)

17 Luágu ában wéyu, ñíñein Jesúsu arúfudaja, ñíñanuti fariséogu jáma
arúfudajatiña lilúrudun Moisés, ñűbintiña lídaangiñe lirájüñü buri fulásu le
láni Galiléa, Judéa lúma Jerusalén. Nijánti lubáfu Búngiu arijúa luágu Jesúsu
láu lareídaguagüdüniña sánditiña. 18 Ábati jayábin fiú wügűriña barűina ában
wügűri fadáguaali tídan ában ubárari, jálugati jebélaagüdüni le ñíjin lubeí
Jesúsu lun laríjini. 19 Madáritiña jalíagiñeba lan jebélura ladűga jíbe gürígia,
ábati jaweínrun tábulugun múna, ába jagídarun murúsun lueígiñe loúgiñe le
ñí lubei Jesúsu, ába jarárigüdüni sánditi tídan lubárari ligíbugiñoun. 20 Dan le
laríjinbalin Jesúsu afíñeni le jawágubei, ába laríñagun lun sánditi ligía.

—Wügűri, ferúdunawaali bifígoun.

21 Ábati jaríñagun arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu
joúnguarügü.

—¿Cáteisan gürígia le, le minébenejabubei lun Búngiu láu ligáburi
ladímurejan? Úati ámu gayáraati ferúduna lan figoú lueídügüya Búngiu.

22 Subúdi lumúti Jesúsu ca lan jasáminabei, ába laríñagun joun.

—¿Ca uágu jasáminara ítara? 23 ¿Cátima méreengúnbei laríñawagun.
“Ferúdunawaali bifígoun”, ódi “Sarába, beíbuga”? 24 Narúfudaaliti jun
luágu gayára lan ferúduna nan figoú, áu le Wügűri Garaűwarügüti.

Ábati laríñagun lun le sándibei.

—Sarába, barűboun bubárari, beíba búbiñoun.

25 Lídan óra ligía, ába lásaarun sánditi ligía jagíbugiñe, ába labúdunun
lubárari tó buga ídaanboun laroúnra, ába lídin lúbiñoun adímurejeina
luágu luweírigun Búngiu. 26 Ába laweíridun janígi súngubei, ába
jadímurejan luágu luweírigun Búngiu, ába jaríñagun láu luweírin janígi.

—Aríjaadiwa cátei weíriguti ugúñe.

Lagúarun Jesúsu lun Leví lun lánime disípulu
(Mt. 9.9-13, Mr. 2.13-17)

27 Lárigiñe cátei le, ába láfuridun Jesúsu lídaangiñe fulásu ligía, ába
laríjin ában agúburajati liseínsuna gumádi, gíriti Leví, ñun líña lídan
fulásu le ñí lubei lagúburaja, ába laríñagun Jesúsu lun.

—Falábana, queímoun núma queísi náni disípulu.

28 Ába lásaarun Leví, ába lígiruni sun cátei lánina binádu libágari, ába
lídin lúma Jesúsu queísi láni disípulu lúmagiñe óra ligía.

29 Lárigiñe, ába ladűgün Leví ában oúnwenbun fédu lun Jesúsu, lúbiñe,
ñíñanuti sarágu agúburajatiña liseínsuna gumádi jámaya ámu gürígia ñun

luágu dábula jáma. 30 Ába jagúmeserun fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés adímureja luágu Jesúsu jáma láni disípulugu, ába jaríñagun joun.

—¿Cásan uágu jeíginbei jáma agúburajatiña liseínsuna gumádi lúma jáma ámu gafígountiña?

31 Laríñaga Jesúsu joun.

—Ja magádiebaña, memégeirúntiña surúsia, aná ja sándibaña. 32 Máma niábiña áluaja magádietiña ligíbugiñe Búngiu, niábiña áluaja gafígountiña lun lasáansirún joúserun.

Jálügüdüni Jesúsu luágu ayúnaruni
(Mt. 9.14-17, Mr. 2.18-22)

33 Ábati jaríñagun lun Jesúsu.

—¿Ída liñásan ayúnara jabeí lánigu Juan jáma fariséogu, ayúmuragua jagía sarágu lun Búngiu, ánjaña báni disípulugu, joútiña, gurá jagía súnwandan?

34 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—¿Gayáraati funági jayúnaragüdüniña gürígia ja jamísurajan lídoun ában maríei sun niján lan adári jáma ñi? 35 Lachűlürüba dan lun lídin adári, ligíameti jayúnarun.

36 Rúti gíñe Jesúsu ában jémpulu joun luágu iséri larúfudajan lúma binádu, laríñaga.

—Úati íbuguti murúsun gamísa tueígiñe ában anáanguni isérigiru lun láfadajan ában anáanguni ñulújaru, ánjein ladűga ítara, lagádeiruboun to isérigiruboun, áni merédebei gíñe murúsun gamísa iséri ligía buídu tuágu anáanguni ñulújaru tugúya. 37 Michugúntu gíñe diweín iséri lídoun guéru ñulújali, ánjein adügűwa ítara, tajeíridagubei diweín iséri guéru ñulújali, féridiméti diweín, féridi guéru. 38 Ligía lúnti lubeí tíchugún diweín iséri lídoun guéru iséri, ítara lúba lesériwidun guéru, seríwi diweín. 39 Úati gíñe átuti diweín to binádu lun labúseerunun to iséri lárigiñe, laríñaguba. “Buítimaatu to binádu.”

Jabúdajan disípulugu türígu lídan wéyu le eméraaguagülei
(Mt. 12.1-8, Mr. 2.23-28)

6 1 Luágu ában wéyu le eméraaguagülei, eíbugeina líña Jesúsu labádinagua nádü jáma láni disípulugu, átüjeina jagíati disípulugu lin türígu, ába jéferejani láu jájabu, ába jeígini líla. 2 Ábati jaríñagun jádaangiñe fariséogu joun.

—¿Cásan uágu jadűga wadágimanu le moún lumuti ladügűn lídan wéyu le eméraaguagülei?

3 Laríñaga Jesúsu joun.

—¿Malíijangidün luágu le ladűgübei Davíd luágu ában dan, dan le lalámachunbei jáu sun ja úarabaña lúma? 4 Ába lebélurun tídoun lúban Búngiu, ába lanűgün tídaangiñe fein to sagráuboun, jou ligía tídaangiñe, ru ligía joun ja úarabaña lúma, láu sun fádirigu rügűñanu lán yebe

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lúnbaña jeígin tídaangiñe fein tugúya, según lilúrudun Moisés, áni máma figoú le ladűgübei Davíd ligíbugiñe Búngiu.

5 Aríñagati gíñe joun.

—Gabáfutina, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun naríñagun cába lan gayára ladügűniwa wéyu le eméraaguagülei.

Wügűri le jiláalibei újabu
(Mt. 12.9-14, Mr. 3.1-6)

6 Lídaanya ában wéyu le eméraaguagülei, ába lebélurun Jesúsu tídoun jalígilisin juríu, ába lagúmeserun arúfudaja. Ñíñein ában wügűri jiláali lújabu le loúnwenren, 7 añájati arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu aríaajei Jesúsu ánjein lagáranijaba lubeí lun lídan wéyu le eméraaguagülei, lun jadárirun lidúnrun. 8 Subúdi lumúti ca lan jarítagubei, ába laríñagun lun wügűri le jiláalibei újabu.

—Sarába, ráramabá wagíbugiñe.

Ába lásaarun, ába laráramun ñi. 9 Ábati laríñagun Jesúsu joun jíbiri.

—Nálügüdaadün ában cátei. ¿Ca cátei gayáraabei ladügűn lídan wéyu le eméraaguagülei, buídu ódi wuríbani, lasálbarun ibágari ódi lagídarún?

10 Ábati laríaguniña Jesúsu sun ja geyégubaña láu, ába laríñagun lun wügűri ligía.

—Tulébei bújabu.

Ába látuleruni, ába lareídagun. 11 Ja jíbiri, ába jagáñidun sarágu, ába jagúmeserun álügüdagua jámagua ída lúba lan gayára lan jagúmuchun láu Jesúsu.

Lanúadajaniña Jesúsu dúusu apóstolugu
(Mt. 10.1-4, Mr. 3.13-19)

12 Lídoun dan ligía, ába lídin Jesúsu luágun ában wűbü ayúmuragua lun Búngiu. 13 Dan le larúgadunbei, ába lagúarun joun láni disípulugu, ába lanúadajan dúusu jádaangiñe, ja únbaña lagúara apóstolugu. 14 Nijáin jíribei. Simón, le méme líchubei Pédro, Andrés, le lamúlen Simón, Jacóbo lúma Juan, Felípe lúma Bartolomé, 15 Matéo lúma Tomás, Jacóbo, le liraű Alféo, Simón, le áfaaguti lun jawáanserun juríu, 16 Júdas, le lamúlen Jacóbo, lúma Júdas Iscarióte, le alúgurubalin Jesúsu.

Larúfudajan Jesúsu joun sarágu gürígia
(Mt. 4.23-25)

17 Ába laráririun Jesúsu jáu lueígiñe wűbü, ába leréderagun jáu láni disípulugu lídan ában fulásu le ñí lumuti sagádi wásati, ñíñanu gíñe sarágu gürígia ñűbintiña loúbawagugiñe Judéa, Jerusalén, lúma láruruguginе Tíro lúma Sidón. Sun gürígia ja, jayábiña lun jagáambuni lapúrichijan Jesúsu lúma lun lareídaguagüdüni jasándi. 18 Já buri asúfurirubaña jáu espíritugu wuríbatiña, areídaguátiña gíñe. 19 Álugatiña sun gürígia jagúrurun luágu Jesúsu, ladűga areídaguagüda lumútiña súngubei láu lubáfu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Fuleíseiwatiña jáma fugiábugu
(Mt. 5.1-12)

20 Ábati laríjin Jesúsu jawágun láni disípulugu, ába laríñagun joun.
—Fuleíseiwatün, jugúya le mégeibei, ladűga ménreengúnbei jun lun jebélurun lídoun larúeijan Búngiu.
21 'Fuleíseiwatün, jugúya le áfaagubei ilámaü guetó, ladűga jaquímuleduba.
'Fuleíseiwatün, jugúya le ayájubei guetó, jéjerajaba lárigiñe.
22 'Fuleíseiwatün dan le iyéreegu jumá joun gürígia nueígiñe, dan le jabúgagunün jawáriua, dan le janábagunün, dan le janűgüni jíri queí ni cáta, quei cátei wuríbati, nueígiñe, áu le Wügűri Garaűwarügüti.
23 Gúnda jumá sarágu, buin jumá láu ugúndani lídan wéyu ligía, ladűga jibíjuba ában oúnwenbun afáyeiruajaü siélu, ítara méme líña meja jadűga binádu jagűbürigu gürígia ja joun profétagu.
24 'Fugiábugu jugúya, jugúya le rísibei, ladűga ibíja jumáali sun ugúndani le lúnbei jibíjini.
25 'Fugiábugu jugúya, jugúya le químulebei, ladűga jalámachuba.
'Fugiábugu jugúya le éjerajabei guetó, ladűga jayájuajaba láu íruni.
26 'Fugiábugu jugúya dan le sun jamá gürígia adímureja buíti juágu, ítara liñá meja jadímurejan binádu jagűbürigu buíti jawágu profétagu yéetiña.

Jínsiñe jamá jáganiñu jun
(Mt. 5.38-48, 7.12)

27 'Niján nerérun jun, Jugúya le agáambubalina. Jínsiñe jamá jáganiñu jun, adűga jumá buíti joun ja iyéreejabúbaña jun, 28 biní jumaña ja íñaragutün, ayúmuragua jumá jawágu ja anábagutün. 29 Ánjabu láfara ában gürígia luágu ában loúba bigíbu, rúbei gíñe le ában loúba lun, le anűgütu babíte bueí, rúboun gíñe bisímisin lun. 30 Furúmieguarügü le amúriajati búma, rúba lun, le anűgüti bumégen, máluajabeí lúma. 31 Le cátei le babúseerubei ladügűn bun, ligíalá badűga joun ámu.
32 'Ánjein já rügűñanu lubeí jínsiñejabúbaña jun jínsiñe jun, ¿ca buíti jadűgübei láu líra? Ásta gafígountiña, ítara líña jadűga. 33 O ánjaün lan adűga buíti joúnrügü ja adűgübaña buíti jun, ¿ca buíti jadűgübei láu líra? Ítara líña gíñe jadűgün gafígountiña. 34 Ánjaün afúredeija joúnrügü ja úmagiñebaña jarítagua jibíjin som cátei, ¿ca buíti jadűgübei láu líra? Afúredeijatiña gíñe ja wuríbabaña joun wuríbatiña jáledi, agúrabañu jagía gíñe jabíjin som cátei jámagiñe. 35 Ánjein jugúya, lúnti jínsiñe jamá jáganiñu jun, adűga jugúyame buíti, afúredeija jugúyame, magúrabajaanga ni cáta lewéñegua. Ítara lúba weíri lan jafáyeiruaja lúmagiñe Búngiu le íñugubei, áni lirájüñübadün gíñe le tímatimaati, ladűga ligía, fuleíseijabúti gíñe joun ja meteíngiradibaña lúma joun ja wuríbabaña. 36 Gudémejabu jumá, quei gudémejabu lan júguchi Búngiu.

Madímureja jumá wuríba jawágu ámu
(Mt. 7.1-5)

37 ‘Madímureja jumá wuríba jawágu ámu, ábame gíñe maríñagun lan
Búngiu luágu wuríba lan jigáburi. Míchiga jumá jadúnrun ámu, míchun
lámuga gíñe Búngiu jidúnrun. Ferúduna jumá, ferúduna lámugaün gíñe
Búngiu. 38 Rújuma joun ámu, ru lámuga gíñe Búngiu jun. Líchuguba
Búngiu sarágu jun, ladűgüba jun queígubeirügü jadűga joun ámu.
39 Rúlumuti Jesúsu jémpulu le joun.
—¿Gayáraati funági ladúndejan ában maríjinti ában maríjinti líledi?
¿Ma jeíguaduba biángubei lídoun ában meme júyu? 40 Úati ni ában
disípulu weíriguti lueí lumáesturun, íbini ánjein lagúmucha latúriajan,
chülűrügübei quei lumáesturun.
41 ‘¿Ída líña gayára bubálin liraűraü ífei le lídaanbei lágu bíbugaña aríja, áni
masándi bumúti durúsu le lídaanbei bágu? 42 ¿Ída líña gayára lubeí baríñagun
lun bíbugaña. “Sagánei liraűraü ífei le bágurugubei”, áni masándi bumúti
durúsu le bágurugubei? ¡Biánguañein bigíbu! Sagábei durúsu le bágurugubei
furúmiñe, gayára lámuga baríjini liraűraü ífei le lágurugubei bíbugaña buídu lun
baságaruni.

Luágu lin tídibu wéwe tasúbudirúa
(Mt. 7.17-20, 12.34-35)

43 ‘Úati tídibu wéwe buíti lun wuríba lan lin, úati gíñe tídibu wéwe
wuríbati lun buídu lan lin. 44 Sun tídibu wéwe subúdiwati luágu lin,
mátüjoúntu ígo lueígiñe jíyu, ni beíbei lueígiñe guríbiyuwa. 45 Gürígia le
buídubei, cátei buíti laríñagubei ladűga cátei lan buíti tídaanbei lanígi,
gürígia le wuríbati, cátei wuríbati laríñagubei ladűga cátei lan wuríbati
tídaanbei lanígi. Luágu le laríñagubei gürígia lasúbudirúa ca lan tídaanbei
lanígi.

Bián ébuu
(Mt. 7.24-27)

46 ‘¿Ca uágu jaríñaga luágu áu lan Jabúremebei áni madűgün jumúti le
nubeíbei? 47 Naríñagaali jun ída líña lan le ñűbinbei nun áni adűgaleí le
nubeíbei. 48 Ítara líña quei ában wügűri le ábunagubei ában múna, achíajati
julíli furúmiñe, ába lábununi wagábu labádinagua dűbü derébuguti. Dan
le liñúrunbei dúna, ába liábin fulúdu láu érei tuágun múna tugúya, siñá
lumutu ánjingicha ladűga luáguñoun lan ébuu derébuguti. 49 Ánjeinti le
agáambubalina áni madűgün lumúti le nubeíbei, ítara líña quei ában wügűri
le ábunagubei lúban ligíbuagu ságoun, mawágaburiga, dánti le liñúrunbei
dúna, ába liábin fulúdu láu érei tuágun, ába teíguadun, ába tagűnrinchagun le
gumúti.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lareídaguagüdüni Jesúsu lumúsun ában gumándan Rómana
(Mt. 8.5-13)

7 1Dan le lásurunbei ladímurejan Jesúsu joun gürígia, ába lídin Capernaúm.
2Ñíñein ában gumándan Rómana ñi, láu ában lumúsun jínsiñeti lun sarágu,
sándiñein músu ligía, yaráfa lun loúnwen. 3Dan le lagáambunbei gumándan ligía
luágu Jesúsu, ába loúnajan fiú jádaangiñe wügűriña weírigutiña lídan jafíñen
juríu lun jayúmuragun lun Jesúsu lun lídin areídaguagüdei lumúsun. 4Ába joúdin
lúmoun Jesúsu, ába jagúmeserun ayúmuragua lun táu sun janígi, jaríñaga lun.

—Buíti lun bíderaguni gumándan le, 5ladűga jínsiñetiwa wagía juríu
lun, ligía guánarügü ábunaguagüdübarun walígilisin.

6Ábati lídin Jesúsu jáma, dan le yaráfaaña tun lúban gumándan ligía,
ába loúnajan gumándan jádaangiñe lumádagu aríñaga lun Jesúsu.

—Nabúreme, ítara líña gumándan lun manűgün ban bubéresegun ñűdün
lúbiñe, luágu nege madűna lan lun bebélurun lúbiñoun, 7ligía nege mídin lubeí
lúngua álugabu. Rúrügübeí dimúrei, ábame lareídagun lumúsun. 8Ladűga ligía
nege gíñe lábugiñeñein gumádi íñutimaati, áni añájein gíñe súdaara lábugiñe
lagúmadijan. Dan lé nege laríñagun lun ában jádaangiñe lun lídin, ñűdünti, dan le
laríñagun lun le ában lun liábin, ñűbinti, áni dan le loúnajani lumúsun adűga som
cátei, adűga lumúti. Ítara lúba nege, luágu berérun mósu lídin sándi lueí lumúsun.

9Dan le lagáambunbalin Jesúsu cátei le, weíriti lanígi láu wügűri ligía,
ába laríjin jawágun gürígia ja afálarubalin, aba laríñagun joun.

—Ninárün jáu, ni íbini jádan Israelítagu madárigidina afíñeni weíriti
quei lafíñen wügűri le.

10Dánti le jachűlürünbei wügűriña ja ñűdünbaña álugei Jesúsu
járigoún lúbiñoun gumándan, areídaguaali lumúsun.

Láguyuguágüdüni Jesúsu tiraű ában jiláali túmari

11Lárigiñe cátei le, lídiña Jesúsu lídoun ában ubúrugu gíriti Naín, úareina jáña
láni disípulugu lúma, jáma sarágu gürígia. 12Dan le lachűlürünbei yaráfa lun
lubéneri ubúrugu ligía, ába laríjin joúdin ábunaja ában jiláali le ligíarügüti tiraű
lúguchu to jiláali túmari. Sarágu jáña lílana fulásu ñűdün ábunaja túma. 13Dan
le laríjinbarun Wabúreme Jesúsu, ába tagúdemedagun lun, ába laríñagun tun.

—Mayájuabá.

14Ába layárafadun, ába lagúrurunun gánjoun, ába jaráramagun ja
anűgübaña. Ába laríñagun lun jiláali.

—Irájü, ¡naríñaguña bun lun básaarun!

15Ábati lásaarun lé buga jiláalibei, ába lagúmeserun adímureja. Ába
ledéregeruni Jesúsu tun lúguchu. 16Dan le jaríjinbalin gürígia cátei le, ába
laweíridun janígi, ába jagúmeserun adímureja buíti luágu Búngiu, jaríñaga.

—Chülűgua ában proféta weíriguti wádoun.

Aríñagatiña gíñe.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Ñűbinja Búngiu íderaguawa, wagía le lumútuniña.
17 Ába lagaambúniwa cátei le ladűgübei Jesúsu lídan sun Judéa lúma geyégua láu.

Loúnagülegu Juan le abásteragüdajabei
(Mt. 11.2-19)

18 Agáambati Juan luágu sun cátei le, abájüdagua jamúti lánigu lun. Ábati lagúarun joun biáma jádaangiñe, 19 ába loúnajaniña álügüdei Wabúreme Jesúsu ánjein ligía lubeí Crístubei le lúnbei liábin, o ánjein jagúrabajaba lubeí ámu. 20 Dan le jachűlürünbei le ñí lubei Jesúsu, ába jayárafadun, ába jaríñagun lun.
—Loúnajañadiwa Juan le abásteragüdajabei álügüdabu ánjein aműrü lubeí Crístubei le lúnbei liábin, o ánjein lun lubeí wagúrabun ámu.
21 Lídan méme óra ligía, areídaguagüdati Jesúsu sarágu gürígia lídaangiñe jasándi lúma jasúfurirun, lúma jádaangiñe espíritugu wuríbatiña, aríjagüda ligía gíñe sarágu maríjintiña. 22 Ába lubeíti laríñagun joun.
—Jeíba, jaríñageime le jaríjubei lúma le jagáambubei lun Juan. Jabájüdaguáme lun luágu jaríjin maríjintiña, jeíbugun meíbuguntiña, jareídagun láutiña gumeín luágu jára, jagáambun magáambaditiña, jáguyugun jiláaña, lúma luágu líchugún ugánu luáguti asálbaruni joun gudémetiña. 23 Gúndaati gíñe gürígia le meféridirun lumúti lafíñen nuágu.
24 Lárigiñe joúdin já buga loúnajabaña Juan, ába lagúmeserun Jesúsu adímureja luágu Juan joun gürígia, laríñaga.
—¿Cásan jídinbei aríja lídan fulásu mageírawati? ¿Ában mabúru le lánjinjan garábali? 25 Ánjein máma lubeí ítara líña, ¿cáti jídinbei aríja? ¿Ában wügűri táu anáanguni wéndegutu? Máma ligía, subúdi jumúti luágu ja lan wéndegubaña adáüragun, agánawa jagía buídu, tídaañanu jában urúeigu. 26 Lídan linárün cátei, ¿ca jídinbei aríja? ¿Ába proféta? Ánja, inárüni, áni ában weíriguti sügű láu proféta. 27 Juan, ligía oúnagülei le uágubei taríñaga Lerérun Búngiu.

Noúnajañein noúnagüle bubáragiñe
lun laráansejani űma bubá.

28 Quei naríñaguni jun, jádan sun gürígia, úagili proféta weíriguti lueí Juan, áni láu sun líra, weíriguti le űnabutimaabei lídan larúeijan Búngiu sügű láu le anűgarügübalin ugánu luágu arúeijani ligía.
29 Dan le jagáambunbalin sun gürígia, ásta ja agúburajabaña liseínsuna gumádi, cátei le, ába jaríñagun luágu richá lan Búngiu láu laríñagun liyúmulugugiñe Juan luágu lúnti lan jasáansiraguni jagáburi. Gürígia jagía, resíbi jamáali meja labásteragüdajan Juan, 30 ánjañati jíbe-ágei fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, májatiña meja lun jadűgüni le lubeíbei Juan, merésibirun jamúti lé yebe labúseerubei Búngiu ladűgün luágu jafúleisein. 31 Ába laríñagun Jesúsu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—¿Ída liñásan jagáburi gürígia lánina dan le? ¿Cásan lenégebei? 32Ítara jáña quei irájüñü ja añúurubaña mágidirugu ájurera, ába jagúaragun joun jíbegu. "Íñaajatiwa fídu jun, mabínajantün, erémujatiwa urému jíruti jun, mayájuntün." 33Ladűga ñűbinti Juan le abásteragüdajabei, lé meja meíginbei fein, mátun ligía diweín, aríñagatün luágu gawágu lan espíritu wuríbati. 34Lárigiñe, ába niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti, joútina áni gurá áu. Jaríñaga luágu geígadina, gátadi, jamáda áu nege gafígountiña jáma agúburajatiña liseínsuna gumádi. 35Wel, ja chúbaña áu, subúdi jamúti luágu buídu lan le ladűgübei Búngiu láu lichú láu.

Jesúsu lúbiñe Simón le fariséo

36Ába lamísurajani ában jádaangiñe fariséogu Jesúsu lun lídin eíga lúbiñe, ába lídin Jesúsu lúbiñe fariséo ligía, ába lañúurun eíga luágu lidábulan. 37Ñíñounti ában wűri wuríbati témeri lídan ubúrugu ligía, dan le tagáambunbei luágu lídin Jesúsu eíga lúbiñe fariséo ligía, ába tídin láu ában lágei ibíñei jémeti. 38Ába taráramun lanágangiñe Jesúsu, lubádu lugúdi, ába tadűdüragüdüni lugúdi láu táguira. Nuján ayájuaja, nuján arágajei láu tídiburi, nuján achújei lugúdi, ába téseruni ibíñei luágun. 39Dan le laríjinbalin fariséo le amísurajabalin Jesúsu cátei le, laríñaga lúnguarügü. "Lun jamúga inárüni lan luágu proféta lan wügűri le, lasúbudiruñein jamúga ca lan to agúrururuboun luágu lúma ca lan tuwúyeri gürígia tugúya, luágu wuríba lan témeri." 40Ábati laríñagun Jesúsu lun fariséo ligía.

—Simón, níjein ában cátei lun naríñaguni bun.

Laríñaga fariséo.

—Aríñagabeí nun, maésturu.

41Laríñaga Jesúsu lun.

—Níñanu bián wügűriña dúweitiña seínsu lun ában afúredeijati. Ában jádaangiñe, dúweiti seíngü-san denáriu, le ában, dimí-san. 42Queíti siñá lubei jafáyeiruni, ába ferúduna láani afúredeijati ligía jadúweijan biángubei. Aríñagabeíti nun. ¿cábagi jádaangiñe jínsiñejabutima lun afúredeijati ligía?

43Laríñaga Simón lun.

—Lídan narítagun, le gíbetimaabei adúweijan.

Laríñaga Jesúsu lun.

—Richátibu.

44Ába laríjin Jesúsu tuágun wűri tugúya, ába laríñagun lun Simón.

—¿Aríagu bíña tun wűri to? Belútina búbiñoun, míchutibu dúna nun lun nachíbuni nugúdi, ánjounti wűri to, ágawagüda tumúti nugúdi láu táguira, ába tamábeidagüdüni láu tídiburi. 45Machú bumútina, ánjoun tugúya, lúmagiñe nebélurun, merédegili tachújani nugúdi. 46Míchutibu aíli nábulugu, ánjoun tugúya, túguatu ibíñei jémeti luágu nugúdi. 47Ligía naríñagunbei bun luágu arúfuda láani luweírin tínsiñejabu luágu

ferúdunawa lan líbe tifígoun, ánjeinti gürígia le míbeti ferúdunawa lan, míbeti ínsiñeni larúfudun.

48 Ábati laríñagun Jesúsu tun wűri tugúya.

—Ferúdunawaali bifígoun.

49 Ábati jagúmeserun amísurajoútiña ja ñúnbaña lúma ñi aríñaga jámagua.

—¿Cáteisan wügűri le, ferúduna lubeí gíñe figoú?

50 Ába laríñagun Jesúsu tun wűri tugúya.

—Sálbawádibu lídaangiñe bifígoun ladűga bafíñerun nuágu, beíba darángilañu.

Würíña já buri meja íderaguti Jesúsu

8 1 Lárigiñe cátei le, ñűdünti Jesúsu lídoun sarágu ubúrugu lúma buri lirájüñü fulásu íchigei ugánu buíti luágu larúeijan Búngiu. 2 Ñűdütiña dúusu apóstolugu lúma jáma würíña ja lareídaguagüdübaña jádaangiñe espíritugu wuríbatiña lúma sándi. Ñíñoun María to gíriboun Magdaléna jádan, to ídaangiñeboun jáfurida sédü espíritugu wuríbatiña, 3 ñíñoun gíñe Juána, to lúmari Chúza, le oúnigirubarun lúban Heródes, ñíñoun Susána, jámaya sarágu ámu ja íderagubálin láu le jámati.

Jémpulu luáguti ábunaguti
(Mt. 13.1-9, Mr. 4.1-9)

4 Sarágu jáña gürígia ñűbinburitiña lídaangiñe sarágu fulásu lun jaríjini Jesúsu, dánti le oúndaraguaaña, ába ladímurejan Jesúsu joun láu jémpulu. Laríñaga joun.

5 —Furíti ában ábunaguti ábunagua líla nádü, dan le afúrujeina láani, ába láburujan lídaangiñe luágun űma, ába jadűgüraguni ásügürütiña, ába jeígini dunúru. 6 Líbiri, ába láburujan labádinaguoún dűbü, dánti le laboúchun, ába lásaürün ladűga lumábei fulásu. 7 Ába láburujan líbiri labádinaguoún jíyu, ába láfaruni jíyu le ájüchübei úara lúma. 8 Ñíñein gíñe lídaangiñe, áburujati lídoun múa buíti, dan le laweínamudun, gin ligía, buíti lalúbajoún, cáda ílaü rúti san águu.

Lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, ába laríñagun joun láu umálali jéreti.

—Jugúya le garígeirugubei lun jagáambun, agáamba jumána.

Le lébubei ladímurejan Jesúsu láu jémpulu
(Mt. 13.10-17, Mr. 4.10-12)

9 Ábati jálügüdüni láni disípulugu ca lan lílabei jémpulu le. 10 Laríñaga joun.

—Jugúya, subúdigüda láali Búngiu cátei arámudaguati le luágutibei larúeijan jun, ánjaña ja mebéresenbaña láu lerérun, láu jémpulu laríñawagúa cátei luáguti larúeijan joun lun ibídiñebei lan líla cátei le jaríjibei joun, lun gíñe úa lan gunfaráanda jamáni cátei le jagáambubei.

Lafúnraanguagüdüni Jesúsu jémpulu luáguti ábunaguti
(Mt. 13.18-23, Mr. 4.13-20)

11 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Niján líla jémpulu ligía. Líla nádü, ligía lerérun Búngiu, 12 űma le ñíjin lubeí láburuja lídaangiñe líla nádü, jagía gürígia ja agáambubalin lerérun Búngiu, ába liábin Máfia, ába lagídaruni tídaangiñe janígi lun mafíñerun jamá, masálbarun jagíame. 13 Dűbü le ñíjin lubeí láburuja líbiri líla nádü, jagía gürígia ja agáambubalin lerérun Búngiu, ába jerésibiruni láu ugúndani, áni márügüdünti jádan buídu, afíñetiña luágu murúsun dan, áni dan le joúchawagún, mawándun jamúti, ába jeféridiruni jafíñen luágu Búngiu. 14 Jíyu le ñíjin lubeí láburuja líbiri líla nádü, jagía gürígia ja agáambubalin lerérun Búngiu, ába jasígiruni binádu jagáburi, ába jasígirun arítagua luágu irísini lúma ugúndani le lánina uboú le, úati fulásu jarítagurugun lun lerérun Búngiu, siñátiti laságarún cátei buíti jádaangiñe. 15 Ánjeinti múa buíti le ñíjin lubeí láburuja líbiri líla nádü, jagía gürígia ja agáambubalin lerérun Búngiu táu anígi buítu, adűga jagía gásu láu lerérun, eíbuga jagía quei lubúdubu, sagáwati cátei buíti jádaangiñe.

Jémpulu luáguti lámpu
(Mr. 4.21-25)

16 Ába laríñagun Jesúsu.
—Úati gürígia ébeduti lámpu, ába ladáuragun láu láu som cátei o líchuguni lan tábugiñe gabána, íñu líchigei lun larúgoungadágüdün múnada, lun gayára lan jaríjin ja ebélurubaña jabárua. 17 Úati lubeíti ni cáta arámudaguati lun mafúnraangudun lan, úa ni cáta le ibídiñewati lun machűlürün lan dan lun lasúbudirúniwa lúma lun lafúnraangudun.
18 'Gagáambadi jumá lubeíti buídu lun lerérun Búngiu, le gámati lerérun Búngiu tídan lanígi, libíjuba lánwoun le lúmabei, ánjeinti le úabei ni cáta lídaangiñe lerérun Búngiu tídan lanígi, íbini le uágubei larítagua luágu níjein lan lúma, lagídarúaba lueí.

Lúguchu Jesúsu jáma lamúlenu
(Mt. 12.46-50, Mr. 3.31-35)

19 Ábati tachűlürün lúguchu Jesúsu jáma lamúlenu le ñíjin lubeí Jesúsu, siñáti jayárafadun lun ladűga jíbe gürígia. 20 Ába laríñawagún lun.
—Nujántia búguchu jáma bamúlenu boúgudi áni buséntiña jaríjinibu.
21 Ába laríñagun joun.
—Ja agáambubalin lerérun Búngiu, úara jagía lúma, jagía núguchubaña jáma namúlenu.

Lagálumaduni Jesúsu lérouga
(Mt. 8.23-27, Mr. 4.35-41)

22 Luágu ában wéyu, ába ládinun Jesúsu tídoun ában ugúnein jáu láni
disípulugu, ába laríñagun joun.
—Queímoun loubáfurugun lagúnu.
Ába joúdin. 23 Dan le añája lan ánjiñuragua, ába larúmugun Jesúsu. Ába láfurun
ában garábali jéreti jáu, lagúnurugu, ába lagúmeserun dúna ebéluja tídoun jagúne
yaráfa lun jadíbiragun. 24 Ábati joúdin agágudajei Jesúsu, ába jaríñagun lun.
—¡Maésturu! ¡Maésturu! ¡Wadíbiragua!
Ábati lásaarun Jesúsu, ába ladeínjan lun garábali lúma lugúdi baránа, ába
lagálumougadun, ába darángila lan sun cátei. 25 Ábati laríñagun joun disípulugu.
—¿Ca susérebei lun jafíñen?
Ába jálügüdagun jámagua láu anúfudei lúma luweírin anígi, jaríñaga.
—¿Cátei funásan wügűri le, gumádi lubáli garábali lúma lugúdi baránа
áni agáamba jameí?

Wügűri Gadárana le gawágubei espíritugu wuríbatiña
(Mt. 8.28-34, Mr. 5.1-20)

26 Ába jachűlürün loúbawagun Gadára, le loubáfurugubei lagúnu,
ligíbugiñe Galiléa. 27 Dan le larárirunbei Jesúsu, ába liábin ában wügűri
lílana fulásu ligía lubádun. Lűjali wügűri ligía gawágu espíritugu
wuríbatiña. Madáüti anáanguni, maganoún ligía tídan múna, lídan buri
jabára jiláaña le achigíti luágu dűbü lagánawa. 28 Dan le laríjinbalin
wügűri ligía Jesúsu, ába lájuduragun ligíbugiñe, ába lagúaragun.
—¿Ca uágu bemétera númoun, Jesúsu Liraű Búngiu le Íñugutimaabei?
Ayúmuraguatina bun lun masúfuriragüdün bánina.
29 Laríñagunbei ítara ladűga lagúmadiruñein lan Jesúsu espíritu ligía
lun láfuridun lídaangiñe. Saráguja weíyaasu lárügüdüni espíritu wuríbati
ligía, ábaja jagűraguni gürígia lújabu lúma lugúdi láu güríngüri lun
ledéraguagüdün, ábaja látumuraguni, ába lanúragüdüni espíritu lídoun
fulásu le mageírawati. 30 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—¿Ca bíri?
Ába laríñagun.
—Lejión níribei.
Laríñagunbei luágu ligía lan líribei ladűga gíbeeña espíritugu wuríbatiña
ja ebélurubaña lídoun. 31 Ába jamúriajan espíritugu jagía lúma Jesúsu lun
moúnajan lániña máfiougatin. 32 Queíti ñíñanu jamá saráguu büíruju eíga luágu
ában wűbü yaráfa, ába jayúmuragun espíritugu jagía lun lun loúnajaniña jádoun
büíruju jagía, ába lánjarun Jesúsu. 33 Ábati jáfuridun espíritugu wuríbatiña jagía
lueí wügűri ligía, ába jebélurun jádoun büíruju, ábati jáguragun büíruju jagía
joúngua lueígiñe ában gudúungu, ába jáburujan lídoun lagúnu, ába jañáradagun.

34 Dan le jaríjinbalin ja oúnigirubaliña büíruju cátei le asúseredubei, ába
janúfudedagun, ába jeíbaagun abájüdaguei ubúrugu lúma áraabu. 35 Ábati
joúdingua gürígia aríjei cátei le asúseredubei. Dan le jachűlürünbei le ñí lubei
Jesúsu, ába jadáriruni wügűri le ídaangiñebei jáfurida espíritugu wuríbatiña
ñun lubádu lugúdi Jesúsu, táu lanáangun, areídaguaali, ába janúfudedagun.
36 Játi buga aríjubalin, ába jabájüdaguni luáguti lareídagun wügűri lé buga
gawágubei espíritugu wuríbatiña joun, 37 ába jayúmuragun lílana fulásu ligía lun
Jesúsu lun lídin ñígiñe, ladűga janúfude. Ábati ládinun Jesúsu tídoun ugúnein
lun lídin, 38 ába layúmuragun wügűri le ídaangiñebei jáfurida espíritugu lun lun
lídin lúma, ába laríñagun Jesúsu lun lun leréderun, laríñaga lun.

39 —Giríbubá búbiñoun, ábame babájüdaguni sun le ladűgübei Búngiu bun.

Ába lídin, ába labájüdaguni le ladűgübei Jesúsu lun lídan sun fulásu ligía.

Liraű Jáiro túma wűri to agúrurubarun lanáangun Jesúsu
(Mt. 9.18-26, Mr. 5.21-43)

40 Dan le lagíribudunbei Jesúsu loubáfurugun lagúnu, ába jerésibiruni
gürígia láu ugúndani ladűga sun jagía agúrabañu jáñein. 41 Ábati liábin
ában wügűri gíriti Jáiro, le ábanbei jádaangiñe tábutigu jalígilisin juríu, ába
lájuduragun lubádu lugúdi Jesúsu, ába layúmuragun lun lun lídin lúbiñe,
42 ladűga ában rügűñoun liraű, queí buri dúusu irúmu táu, toúwe. Dan le
lídinbei Jesúsu, ába jafálaruni sarágu gürígia darí lun jámurudaguni.

43 Ñíñounti ában wűri jádan, dúusu irúmu táu láu lésejan jítaü
tídaangiñe. Gásta táali sun tiseínsun jawágu surúsiagu, siñá jamutu
areídaguagüda. 44 Ába tayárafadun lun Jesúsu lanágangiñe, ába
tagúruruni táru lanáangun, lídan méme óra ligía ába tareídagun.

45 Ábati laríñagun Jesúsu.

—¿Ca agúrurubei nuágu?

Quei sun lan jagía aríñaga luágu magúrurúnwa lan luágu, ába
laríñagun Pédro jáma líbirigu.

—Maésturu, murúgu wañátia ya lurúma jíbe gürígia, ¿álügüdajagidibu
ca lan agúrurubei buágu?

46 Ába laríñagun Jesúsu.

—Gurúwaali nuágu, ladűga sandí numuti luágu areídaguagüdaadina
lan gürígia láu nubáfu.

47 Dan le tasúbudiruni wűri tugúya luágu subúdiwaali lan, aba tiábin
adádagareina, ába tájuduragun lubádu lugúdi Jesúsu, ába tagúfeserun
lun jagíbugiñe sun gürígia ca lan lébubei tagúrurun luágu áni ába lan
tareídagun lídan méme óra ligía. 48 Ábati laríñagun Jesúsu tun.

—Niraű, areídaguaadibu ladűga bafíñerun nuágu. Beíba darángilañu.

49 Ñígili Jesúsu adímureja, ligía lachűlürün ában lúbiñegiñe Jáiro, ába
laríñagun lun Jáiro.

—Jilá biraű, mebéresejadügüyabá lun Maésturu.

50 Dan le lagáambunbalin Jesúsu le, ába laríñagun lun.
—Manúfudedabá, afíñerügübá, ábame tareídagun biraű.
51 Dan le lachűlürünbei Jesúsu lúbiñoun Jáiro, mígirunti lun jebélurun ámu lúma lueídügüya Pédro, Jacóbo lúma Juan jáma tagűbürigu irájü tugúya. 52 Jayájuña sun ja ñíbaña tárigi, ába laríñagun Jesúsu joun.
—Mayájua jumá, moúnwentu, tarúmugarügüña.
53 Ába jéjerajan láu ladűga subúdi jamáni luágu jilá tan. 54 Ábati lárügüdüni Jesúsu túјabu, ába laríñagun láu umálali jéreti.
—Irájü, sarába.
55 Ába táguyugun, ába tásaarun lídan méme óra ligía, ába laríñagun Jesúsu lun jíchugun eígini tun. 56 Weíriti janígi tagűbürigu, ába laríñagun Jesúsu joun lun mabájüdagun jamáni le asúseredubei ni ca un.

Loúnajaniña Jesúsu dúusu apóstolugu apúrichija
(Mt. 10.5-15, Mr. 6.7-13)

9 1 Ába loúndaruniña Jesúsu dúusu láni apóstolugu, ába líchugun ubáfu joun lun jaságarun sun jawúyeri espíritugu wuríbatiña lúma lun jareídaguagüdün sánditiña. 2 Ába loúnajaniña apúrichijei ugánu luáguti larúeijan Búngiu lúma areídaguagüdaña sánditiña. 3 Laríñaga joun.
—Manűga jumá ni cáta júmagua luágu juweíyasun—ni bádun, ni ságü, ni fein, ni seínsu. Ábanrügütá símisi janűgün. 4 Furúmieguarügü múna to ñíjin lumúti jachűlüra, reídei jumá ñi darí jídin lídaangiñe fulásu ligía. 5 Le ñí lumuti merésibirúniwa jumá, dánme le jáfuridun lídaangiñe fulásu ligía, ábame jáfuruduni calíqui lueígiñe jugúdi, arúfuda jumámugei luágu magúndan jumá láu jagáburi lílana fulásu ligía, ígira jumáña quei jadáriragun joúngua.
6 Ábati jáfuridun apóstolugu jagía, ába jeíbuguni sun lirájüñü fulásu apúrichijeinei ugánu luáguti asálbaruni, areídaguagüdeina jagía sánditiña lídan sun fulásu le ñí lumuti joúdin.

Loúnwen Juan le abásteragüdajabei
(Mt. 14.1-12, Mr. 6.14-29)

7 Ába lagáambun gumádimati Heródes luágu sun cátei le ladűgübei Jesúsu, ibídiñetiti lun cába lan larítagua, ladűga ñíñanu aríñagutiña luágu saráali lan Juan lídaangiñe oúweni, 8 jíbiri aríñaga luágu proféta Elías lan achűlaagubei, jíbiri aríñaga luágu ában lan jádaangiñe jíbiri binádu profétagu le ásaaruti lídaangiñe oúweni. 9 Ába laríñagun Heródes.
—Áu guánarügü oúnajabei adűrürei lichűgü Juan. ¿Cátei funáti le, le uágubei nagáamba labájüdawagún saragu cátei?
Ábati loúchun Heródes laríjini Jesúsu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Leígagüdün Jesúsu seíngü mílu wügűriña
(Mt. 14.13-21, Mr. 6.30-44, Jn. 6.1-14)

10 Dan le jagíribudun apóstolugu, ába jabájüdagun lun Jesúsu luágu
sun le jadűgübei. Ábati lanűgüniña lídoun fulásu mageírawati yaráfa
lun Betsáida. 11 Dan le jasúbudirunbalin gürígia, ába jafálaruni, ába
lerésibiruniña Jesúsu, ába ladímurejan joun luágu larúeijan Búngiu,
areídaguagüda láña sánditiña.
12 Dan le lagúmeserunbei adárüda, ába jayábin láni Jesúsu dúusu
apóstolugu lúmoun, ába jaríñagun lun.
—Oúnaja báña gürígia ja, ñűdün jamámuga áluga jabára lun
jeméraagun, áluaja jagíame eígini lídan buri lirájüñü aűdü lúma lídan
buri fulásu yaráfati, ladűga úati ni cáta ya.
13 Laríñaga Jesúsu joun.
—Rújuma eígini joun.
Jaríñaga lun.
—Seíngü rügűñoun fein wáma jáma bián úduraü, ánjawa gubeírügü
ñűdün agáñija eígini joun sun gürígia ja.
14 Yaráfañanu joún seíngü mílu wügűriña ñi, mabájüdünga würíña
jáma irájüñü. Ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.
—Ñurúgüda jumáña dimí dimí-san.
15 Ába jadűgüni ítara, ába jañúurun súngubei. 16 Ábati lanűgünun
Jesúsu seíngü fein lújaburugu jáma bián úduraü, ába laríjin siélun, ába
líchuguni eteíngiruni lun Búngiu. Lárigiñe lagúbachagunun fein lúma
úwi, ába líchuguni joun láni disípulugu lun jafánreinjani jádan gürígia.
17 Joútiña súngubei quimúle, dan le jabúdajanun ígiragutu, buíngüdatiña
dúusu faníñe láu.

Laríñaguni Pédro luágu Jesúsu lan Crístubei
(Mt. 16.13-19, Mr. 8.27-29)

18 Luágu ában wéyu dan le layúmuraguña lan Jesúsu lábugua, ñíñanu
láni disípulugu díseraü lueí, ába laríñagun joun.
—¿Ída liñásan jarítagun gürígia nuágu? ¿Cátanasan, según jagía?
19 Ába jaríñagun lun.
—Añájein, aríñagutiña luágu Juan lan le abásteragüdajabei
aműrü, jíbiri, aríñaga Elías, añájeingua aríñagutiña luágu ában
lan jádaangiñe binádu profétagu ásaaruti lídaangiñe oúweni
aműrü.
20 Ábati laríñagun joun.
—Ángi jugúya, ¿cátanagi lídan jarítagun?
Laríñaga Pédro lun.
—Crístu, le loúnajabei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia, aműrü.

Ladímurejan Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 16.20-28, Mr. 8.30-9.1)

21 Ába laríñagun Jesúsu joun láu éregu lun maríñagun jamáni cátei le
ni ca un. 22 Ába laríñagun joun.
—Nasúfuriruba sarágu, áu le Wügűri Garaűwarügüti. Janűgübadina
wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu, jábutigu fádirigu, jáma
arúfudajatiña lilúrudun Moisés, quei ni cáta. Nafarúaba jilágubei, ábame
násaarun lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu lúnya nabágaridun.
23 Lárigiñe, ába laríñagun joun súngubei.
—Le busénti nánigu lan, bulíeileí cáteiñein lan, awándaleí sun
luwúyeri asúfuriruni le lúnbei liábin lun, nueígiñe, queísi lanűgüni
ában wügűri lugúruwan, falálana. 24 Ladűga le abúseeruti leséfuragun
lúngua ya uboúagu leféridirubei ibágari le magúmuchaditi, ánjein le
ánjabei leféridiruni libágari ya uboúagu nueígiñe, libíjubei ibágari le
magúmuchaditi siélu. 25 ¿Cági ju lan lun gürígia lagáñeiruni sun le lánina
uboú, leféridireime lubára siélu o lagűnrinchaguba lan lúngua? 26 Le
anűgüti busíganu nuágu lúma luágu nerérun, áu le Wügűri Garaűwarügüti,
nibúsigaribadina gíñe láu dánme le niábin quei urúei láu luweírigun
Núguchi jáma ánjeligu ja sándubaña. 27 Ninárün naríñaguni jun luágu
añájein lan jádaangiñe ja yábaña guetó, moúnwenbaña maríjinga jameí
larúeijan Búngiu.

Lámuñedagun larijín Jesúsu
(Mt. 17.1-8, Mr. 9.2-8)

28 Queíburi wídü wéyu lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, ába laweínrun
luágun ában wűbü ayúmuragua lun Búngiu, barű lumútiña Pédro,
Jacóbo, lúma Juan lúmagua. 29 Dan le niján lan Jesúsu ayúmuragua,
ába lámuñedagun ligíbu, ába tájarudun lanáangun, ába támiridun.
30 Ábati jasáliragun Moisés lúma Elías ayánuja lúma, 31 geyégu líña ában
larúgounga weíriti jáu, jayánujaña libűgürü oúweni le lúnbei lasúfuriruni
Jesúsu, Jerusalén. 32 Láu sun luweírin lidábu lágu Pédro jáma líbirigu,
marúmuguntiña, aríja jamúti luweírigun Jesúsu jáma bián wügűriña ja
lúmabaña. 33 Dan le adísedeinaña bián wügűriña jagía lueí Jesúsu, ába
laríñagun Pédro lun.
—Maésturu, ¡lídan dan awánja lan ya! Adűga wamá űrüwa dibásein
ya—ában bun, ában lun Moisés, túma ában lun Elías.
Ibídiñeti lun Pédro ca lan laríñagubei. 34 Súnti niján lan adímureja,
ába liábin ában juánriñu oúburaguaña, ába janúfudedagun ladűga
jadáriragun joúngua lurágeirugu juánriñu ligía. 35 Ábati jagáambun ában
umálali aríñaguti lídaangiñe juánriñu ligía.
—Niraű le jínsiñebei nun le, agáamba jumeí le lubeíbei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

36 Lárigiñe ladímurejan umálali ligía, ába jaríjin disípulugu luágu
lábugua rügáali lan Jesúsu. Reídeitiña maníñu, maríñagun jamúti cátei le
jaríjubei lun ni ában lídan dan ligía.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában irájü gawáguti espíritu wuríbati
(Mt. 17.14-21, Mr. 9.14-29)

37 Larúgan, dan le jarárirunbei lueígiñe wűbü, sarágu jáña gürígia
ñűdüntiña lubároun Jesúsu. 38 Ábati lagúaragun ában wügűri jádaangiñe
láu umálali jéreti, laríñaga.
—Maésturu, fuleíseijabubá nun, aríjabeí niraű le ligía
rügűñeibei, 39 níjein ában espíritu wuríbati luágu, dan le
lárügüdüni, ába lagúaraguagüdüni, ába loúwejan, ába láfurijan
jacútaü liyúmulugugiñe. Añáwurija lumúti, májati lígiruni.
40 Ayúmuraguaadina joun báni disípulugu lun jaságaruni espíritu
wuríbati le lueí, siñá jamuti.
41 Ába loúnabun Jesúsu, laríñaga.
—¡Jugúya gürígia mafíñeraditiña, wuríbatiña! ¿Átiribeísan dan lun
neréderuni júma lubá gayára lan jafíñerun nuágu? ¿Ídame lagúmucha
mafíñeni le jídaanbei? Barűbei biraű ñájoun.
42 Dán yebe le lídin irájü ligía lun, ába lájuchuruni espíritu wuríbati
múarugún, ába loúwejagüdüni, ába ladeínjan Jesúsu lun espíritu wuríbati
ligía, ába lareídaguagüdüni irájü, ába ledéregeruni lun lúguchi. 43 Ába
laweíridun janígi súngubei láu luweírigun Búngiu.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 17.22-23, Mr. 9.30-32)

Sun añája lan láu luweírin janígi láu le ladűgübei Jesúsu, ába laríñagun
joun láni disípulugu.
44 —Agáamba jumeí cátei le buídu. nedéregerúaba, áu le Wügűri
Garaűwarügüti, jájaburugun náganiñu.
45 Úati gunfaráanda jamáni disípulugu le laríñagubei, ladűga darúñu
líña jasáminan lun cátei le, áni janúfudetiñati lun jaríñagun lun lun
lafúnraanguagüdüni le laríñagubei, joun.

¿Ca weírigutimaabei?
(Mt. 18.1-5, Mr. 9.33-37)

46 Ábati jagúmeserun disípulugu asígeneja jámagua luágu ca lan
weírigutimaabei jádan, 47 quei lasúbudiruni Jesúsu jasáminan, ába
lanűgün ában irájü lubáduagun, 48 ába laríñagun joun.
—Le erésibiruti ában irájü queísi irájü le lídan níri, resíbi lumútina,
le erésibirutina, resíbi lumúti gíñe le oúnajabalina. Le lubeíti
űnabugutimaabei jídan, ligía weírigutimaabei.

Le mámabei wágani, wámagiñeñein
(Mr. 9.38-40)

49 Ábati laríñagun Juan lun Jesúsu.
—Maésturu, aríjatiwa ában wügűri aságajati espíritugu wuríbatiña lídan bíri, ába wewéridiruni ladűga máma lan ában wádaangiñe.
50 Laríñaga Jesúsu lun.
—Mewéridira jumeí, ladűga le mámabei wágani, wámagiñeñein.

Ladeínjan Jesúsu lun Jacóbo lúma Juan

51 Dan le layárafadun dan lun lanügűniwa Jesúsu siélun, ába ladűgüni luweíyasun Jerusaléoun láu anígi. 52 Ába loúnajan loúnagülegu lubá, ába joúdin lídoun ában liraűraü fulásu láni Samária lun jáluajan múna lubá, 53 májatiña Samariána jerésibiruni ladűga jaríjin luágu leíbuga lan Jerusaléoun. 54 Dan le jaríjinbalin Jacóbo lúma Juan luágu mája jamá Samariána jerésibiruni, ába jaríñagun lun.
—Wabúreme, ¿buséntibu lun wamúriajan lun laráririun wátu geméti siélugiñe lun lagúmuchun jáu queí meja ladűgüni proféta Elías?
55 Ábati ladígiragun Jesúsu jawágun, ába ladeínjan joun, laríñaga.
—Ibídiñeti jun luágu wuríba lan cátei le jayúmajabei. 56 Máma niábiña, áu le Wügűri Garaűwarügüti, agűnrinchaguei jabágari gürígia, niábiña asálbarei.
Ábati joúdin lídoun ámu liraűraü fulásu.

Já yebe busénbaña jafálaruni Jesúsu
(Mt. 8.19-22)

57 Dan le luágu jamá űma, ába laríñagun ában wügűri lun Jesúsu.
—Nabúreme, buséntina nafálarunibu le ñíjin lumúti bídin.
58 Laríñaga Jesúsu lun.
—Darítiña gasígamu júyu lun jaganoún ñi, gádibu jagía dunúru, ánjein áu le Wügűri Garaűwarügüti, úati ni jalíaba lan nabálachagüdei nichűgü.
59 Laríñagaya Jesúsu lun ában.
—Falábana.
Laríñaga lun.
—Nabúreme, lárigiñeme loúnwen núguchi, buná neíme, ábame neíbugun búma.
60 Ába loúnabuni Jesúsu.
—Falábana guetó, ígira báña ja jiláñubaña lun cátei le lánina larúeijan Búngiu lun jábununiña jegéburi, ánjein bugúya, beíba apúrichijei ugánu luáguti larúeijan Búngiu.
61 Ábayati laríñagun ában lun.
—Nabúreme, buséntina nafálarunibu, neíba yebe ayoúragua joun ja wábiñebaña.

62 Laríñaga Jesúsu lun.
—Le íchuguti lújabu luágu awoújagülei, lárigiñe ába laríjin lárigoún, mabuídunti lun lílaname larúeijan Búngiu.

Loúnajaniña Jesúsu űrüwa-wein-díisi disípulugu apúrichija

10 1 Lárigiñe cátei le, ába lanúadajan Jesúsu űrüwa-wein-díisi jádaangiñe lánigu, ába loúnajaniña lubá, bián bián, lídoun sun ageíraü lúma fulásu le lúnbei lídin ñi. 2 Laríñaga joun.
—Inárüni, gíbetiña gürígia ja aráanseñabaña lun jagáambuni ugánu luáguti asálbaruni, jagía, ítara jáña queísi nádü le lúnbei lalúbajoúniwa, áni loúguatiña ñadágimeintiña. Ligía lúnti lubeí jamúriajan lúma Búngiu lun loúnajan ñadágimeintiña jagánaguoún. 3 Jeíba, noúnajañadün quei mudún jádoun anímaalu gáñitiña. 4 Manűga jumá ságü júmagua, ni seínsu, ni geídi, meréderagun jugúyame ayánuja ni ca úma luágu űma. 5 Dánme le jebélurun tídoun ában múna, busújuma furúmiñe, jaríñagame. "Darángilaü joun tílana múna to." 6 Ánjein añájein lubeí gürígia jínsiñejabutiña lun darángilaü tídan múna tugúya, jerésibirubadün láu ugúndani, joúnbei abúsuruni lánina darángilaü. Ánjein úa jabeí gürígia jínsiñejabutiña lun darángilaü tídan múna tugúya, giríbugüda jumeí abúsuruni. 7 Reídei jumá tídan múna tugúya to ñí lubei jerésibirúa, jou jumeíme, gurá le íchugúti jun úouga busíganu, ladűga garíchati ñadágimeinti lun lafáyeiruaja. Masáansija jumá múna. 8 Dánme le jachűlürün lídoun ában ageíraü le ñí lumuti jerésibirúa, joújumei le íchugúti jun, 9 areídaguagüda jumáña sánditiña ja ñítiña, jaríñagame joun lílana fulásu ligía. "Subúdigüdáwaali luáguti larúeijan Búngiu jun." 10 Ánjaün achűlüra lídoun ában ageíraü le ñí lumuti merésibirúniwa jumá, furíjuma lídoun buri űma, jaríñagame. 11 "Ásta licáliquin jageíra le luágubei wagúdi furú wamuti lun warúfuduni jun luágu magúndan wamá láu jigáburi, áni subúdi jumeí luágu subúdigüdáwaali lan luáguti larúeijan Búngiu jun." 12 Naríñajare jun luágu lídan lánme luwéyuri lagúseragüdüniña Búngiu gafígountiña, janárimetimaabei jabeichúniwa lílana fulásu le merésibirunbadün sügű láu jabeichún lílana ubúrugu le Sodóma.

Lílana ageíraü buri magáambaditiña
(Mt. 11.20-24)

13 '¡Fugiábu jugúya lílana Corazín! ¡Fugiábu jugúya lílana Betsáida! Ladűga lun jamúga ubúrugu lan Tíro o Sidón ladügűwa buri miláguru le adügűbei lídan jubúrugute, binárü jamúga lasáansiragua jagáburi lílana, ába jamúga jarúfuduni láu jadáüragun lúdu lúma balígi. 14 Ánjein jugúya, lídaanme luwéyuri agúseruni, weíritimaabei jabeichúniwa sügű jáu gürígia Tírona jáma Sidónna. 15 Aműrüti, ubúrugu le Capernaúm, ¿jarítaguatibu luágu liñurúaba lan bíri queísi líñun siélu? Laráririrawagüdűwaba bíri űnabun queísi lűnabun máfiougati.

16 Ába laríñagun Jesúsu joun ű́rüwa-wein-díisi disípulugu ja
loúnajañabaña apúrichija luágu larúeijan Búngiu.
—Le agáambutün, agáamba lumútina, le májati lagáambunün, májati
gíñe lagáambunina, áni le májati lagáambunina, májati gíñe lagáambuni
Núguchi le oúnajabalina.

Jagíribudun ű́rüwa-wein-díisi disípulugu

17 Ába jagíribudun ű́rüwa-wein-díisi disípulugu jagía lídaangiñe
jaweíyasun láu ugúndani, aríñageina jagía.
—Wabúreme, ásta espíritugu wuríbatiña agáamba jamútiwa dan le
waságaruniña lídan bíri.
18 Laríñaga Jesúsu joun.
—Ánja, aríja numúti ligáburi leíguadun Máfia siélugiñe quei ában
labírijanouga. 19 Rújadina ubáfu jun lun jadű́güragun jéwe jáma águru,
masúfurirunga ni cáta, lúma lun jére lan jubáfu lueí lubáfu Máfia. 20 Láu
sun líra, magúndaara jumá luágu jagáambunün espíritugu, gúnda jumá
luágu níjein lan jíri bürű́wañu tídan lilíburun Búngiu siélu.

Lagúndaarun Jesúsu
(Mt. 11.25-27, 13.16-17)

21 Lídan óra ligía, ába labuínchagüdüni Sífiri Sándu Jesúsu láu
ugúndani, ába laríñagun.
—Núguchi, le Labúremebei siélu lúma múa, iñúragüda numúti bíri,
ladű́ga arámuda báali cátei luáguti barúeijan jaweí chútiña áu jáma
furéndeitiña, ába bafúraanguagüdüni joun ja loúguabaña ufúrendei
queísi irájüñü. Ánja, Núguchi, ladű́ga ítara líña babúseeruni.
22 ‘Derége láali Núguchi sun cátei nun. Úati ni ában subúdijabuti cátana
lan lueídügüya Núguchi, úati gíñe ni ában subúdijabuti cáteiñein lan
Núguchi nueídügüya jáma ja úntiña nabúseera nasúbudiragüdüni.
23 Ábati ladígiragun adímureja joúnrügü láni disípulugu, laríñaga.
—Fuleíseiwatiña ja aríjubalin cátei le jaríjubei jugúya, 24 ladű́ga
naríñajare jun luágu sarágu jáña urúeigu jáma profétagu abúseerutiña
yebe meja jaríjini le jaríjubei jugúya guetó, maríjin jamúti, busén jagía
yebé meja jagáambuni le jagáambubei guetó, magáambun jamúti.

Jémpulu luáguti Samariána le buídubei

25 Lídan ában gurírigua ü, ñíñein ában arúfudajati lilúrudun Moisés,
abúseeruti loúchaguni Jesúsu, ába lásaarun, ába laríñagun lun.
—Maésturu, ¿cábasan nadű́ga lun gayára lan nibíjini ibágari magúmuchaditi?
26 Laríñaga Jesúsu lun.
—¿Cáteigi bürű́wañubei lídan lilúrudun Moisés? ¿Ída liñágia balíijan ñi?
27 Ába loúnabun, laríñaga.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Jínsiñelá Babúreme Búngiu bun táu sun banígi, táu sun buwáni, láu sun bére, lúma láu sun bisáminan, jínsiñe jagíame bíbirigu bun quei bínsiñegua búngua.

28 Ábati laríñagun Jesúsu lun.

—Oúnabaadibu buídu, ánjein badűga ítara, bibíjubei ibágari magúmuchaditi.

29 Queíti busén lan arúfudajati ligía larúfuduni luágu buídu lan lálügüdajan, ába laríñagun lun Jesúsu.

—¿Cátañagi níbirigubaña?

30 Ábati loúnabuni Jesúsu, laríñaga lun.

—Ñíñein ában wügűri arágachuti Jerusaléngiñe lun ubúrugun Jericó, luágu luweíyasun ába járügüdüni jíwerutiña, ába jíwerujani sun le lúmabei ásta lanáangun, buleísei jameí, ába jígiruni jilá mémeeli. 31 Ába lásügürün ában jafádirin juríu lídaangiñe méme űma ligía, dan le laríjinbalin wügűri ligía, mebéresenti láu, ába lasígiruni leíbugun loubáfurugugiñe űma. 32 Sügű ligía ában jádaangiñe ladűgawagun Leví ñígiñe, dan gíñe le laríjini wügűri buleíseiwaali ligía, ába gíñe lasígiruni leíbugun loubáfurugugiñe űma, mebéresenga gíñe láu. 33 Ábati lásügürün ában wügűri Samariána aweíyasujati lídaangiñe űma ligía, dan le laríjinbalin, ába lagúdemedagun lun. 34 Ába liábin, ába lagáranijan lun bíti buri le luágubei láu aíli túma diweín, ába lagűraguni. Ába laweínragüdüni luágu lilűgün burígü, ába lanűgüni tídoun jában chülűdügütiña, ába ladűgüni le liyáraati lun. 35 Larúgan, dan le leíbuga lan Samariána ligía, ába láluguchun bián seínsu le denáriu, ába líchuguni lun tabúreme múna, laríñaga lun. “Toúnigibeí wügűri le, ánjabu agástara ámu lueí le níchugubei bun luágu, nafáyeirubei bun dánme le nagíribudun.”

36 Ábati lálügüdüni Jesúsu arúfudajati ligía.

—¿Cáteiti jádaangiñe űrüwa wügűriña ja líbiribei le ueíbei líwerujoúa, lídan barítagun?

37 Laríñaga lun.

—Le gudémejabubei lun.

Laríñagati Jesúsu lun.

—Ítaralá gíñe badűga.

Jesúsu jábiñe Márta túma María

38 Ába lasígirun Jesúsu luágu luweíyasun jáma lánigu, ába lachűlürün lídoun ában liraűraü fulásu le ñí lubei terésibirei ában wűri gíritu Márta, túbiñe. 39 Ñíñoun ában tamúlelua Márta gíritu María, ába tañúurun lubádu lugúdi Jesúsu lun tagáambuni le laríñagubei, 40 ánjounti Márta, weíriti teténirun lun tubéresegun. Ába taríñagun Márta lun Jesúsu.

—Nabúreme, ¿mebéresentibusan láu tígirunina namúlelua adűgei sun berésegu nábugua? Aríñagabá tun lun tíderagunina.

41 Ába loúnabunun Jesúsu, laríñaga tun.

—Márta, bafúuduña luágu sarágu cátei, 42buídurügüti murúsun lun
weígin. Anúadaja táali María lubuídun-ágei cátei le lúnbei ladügűniwa,
áni úabei ni ában lun lagídaruni tueí.

Larúfudajani Jesúsu ayúmuraguni lun Búngiu
(Mt. 6.9-15, 7.7-11)

11 1Luágu ában wéyu, layúmuraguña Jesúsu lun Búngiu lídan
ában fulásu, dan le lásurun, ába laríñagun ában jádaangiñe láni
disípulugu lun.

—Nabúreme, arúfudajabá ayúmuraguni woun quei larúfudajan Juan
joun láni disípulugu.

2Laríñaga Jesúsu lun.

—Dánme le jayúmuragun lun Búngiu,
jaríñagame ítara.

Wáguchi Búngiu le siélubei,
inébewalá bíri.
Ñűbinlá bidáani lun barúeijan ya uboúagu,
adügűwalá bugúndan uboúagu quei ladügűn bugúndan siélu.

3Rúboun fein buídurügütu woun lun wéyu le ugúñebei.

4Ferúdunabeí wuríbati le adűga wamáalibei quei ferúduna wamániña
ja adűgübaña wuríbati woun.

Mígira báwa lun wáburujan lídoun wuríbani,
dísegüdarügü báwa lueí.

5Aríñagati gíñe Jesúsu joun.

—Niján ában jémpulu jun. lídin jamúga ában jídaangiñe lúbiñe ában
lumáda amídi áriebu, ába laríñagun lun. “Numáda, furédeibá űrüwa fein
nun, 6ladűga sun líña lachűlürün ában numáda núbiñoun áni úati ni cáta
núma lun níchugun lun.” 7Ába jamúgati loúnabun le ában múnadagiñe,
laríñaga jamúga. “Mebéreseja bána, darúnaali nubéneri, áni roúnjadina
jáu sun nisáanigu, siñáti násaarun íchiga ni cáta bun.” 8Naríñaguña jun
luágu íbini lan jamúga másaarun lan íchigoun lun ladűga lumáda lan,
lásaaruña jamúga íchigoun lun lueí lasígirun ebéreseja lun. 9Aríñagatina
lubeíti jun. Jamúriaja, ábame líchugun Búngiu jun, jáluaja, ábame
jadárirun, jadaűnja luágu béna, ábame lánjunrenchúniwa jun. 10Ladűga
sun le amúriajati, ibíjati, le áluajati, daríti, le adaűnjati luágu béna,
junrénwati lun.

11‘¿Gayáraabei funágі líchugun ában úguchili jídaangiñe dűbü lun
liraű dan le lamúriajan fein lúma? ¿o líchugun lan ában jéwe lun dan le
lamúriajan úduraü? 12¿o líchugun lan ában águru lun dan le lamúriajan
gañeín? 13Gíchigadijadün ligía cátei buíti joun jirájüñü láu sun juríban,
¡gúbumeti líchigei Júguchi Búngiu le siélubei Sífiri Sándu joun ja
amúriajati!

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Laríñawagún luágu níjein lan lubáfu Máfia lúma Jesúsu
(Mt. 12.22-30, Mr. 3.19-27)

14 Ñíñein Jesúsu aságara ában espíritu wuríbati lueí ában wügűri
le madímuregüdün láalibei yebe espíritu ligía, dánti le láfuridunbei
espíritu wuríbati ligía, ába gayára lan ladímurejan meréngaditi
ligía. Ába laweíridun janígi gürígia láu cátei le. 15 Ñíñanu gíñe,
aríñagutiña.

—Láu lubáfu Beelzebú, le Máfia, le jábuti máfianu, laságaja wügűri le
espíritugu wuríbatiña.

16 Jíbiri, lun joúchaguni, ába jamúriajan miláguru lúma lun larúfuduni
luágu lúmagiñe lan Búngiu liábin lubáfu. 17 Queíti subúdi láani le
jarítagubei, ába laríñagun joun.

—Furúmieguarügü arúeijani le afánreinraguti lun jageíndagun jámagua,
lagűnrinchaguba, ában gíñe família fánreinguatiña ladűga wuríbu,
jagűnrinchaguba gíñe. 18 Ánjein gíñe níjein lubeí fánreinguaü jádan Máfia
jáma lánigu, ¿ída lubági ladúrarun lubáfu? Naríñagunbalin le, ladűga
jaríñagun luágu láu lan lubáfu Máfia naságaja espíritugu wuríbatiña ja
ebélagüdübaña Máfia guánarügü jádoun gürígia, 19 áni ánjein ítara líña
lubeí, ¿cági íchugubei ubáfu joun ja jánigu jugúya lun jaságajan espíritugu
wuríbatiña, Máfia ódi Búngiu? Láu líra, jagía guánarügü arúfuda jamúti
luágu bulíeigua jumá. 20 Le inárünibei, láu lubáfu Búngiu naságaja espíritugu
wuríbatiña, áni arúfuda lumúti líra luágu chülűjali lan larúeijan Búngiu
lídoun fulásu le.

21 'Ába wügűri jéreti, dan le aráanseñu lan, toúnigi lúban buídu, sun le
lúbiñebei choúruti. 22 Ánjein ñűbin ában jéretimaati lueí ába lásiiraguni,
lagídaruboun sun lárumate to uáguboun leménigida lueí, ábame lanűgüni
le labúseerun, ába lafánreinraguni jáma lumádagu.

23 'Le mámabei númagiñe, náganiñein, le míderagun lumútina,
güríngua lumúti le nadűgübei.

Espíritu wuríbati le agíribudúbei
(Mt. 12.43-45)

24 Ába laríñagun Jesúsu.

—Dan le láfuridun ában espíritu wuríbati lídaangiñe ában gürígia,
eíbugañajádügü líña lídan buri fulásu mábeiti áluaja leméraagun, dánti
le madári láani, ába laríñagun lúnguarügü. "Nagíribudayá tídoun núban
to ñígiñe lubeí náfurida." 25 Dánti le lagíribudun, ába ladáriruni gürígia
buga ligía quei ában múna to buídawaru, aráanserúa. 26 Ábati lídin, ába
liábin jáu sédü espíritugu wuríbatimaatiña lueí, ába jebélurun agánawa
lídan gürígia ligía, wuríbatimaajaliti le gádaanbalin wügűri ligía lueí buga
furúmiñe.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ugúndani le tímatimaati

27 Dan le niján lubeí Jesúsu aríñagei cátei le, ába tagúaragun ában wűri
jádaangiñe gürígia, taríñaga.
—¡Fuleíseiwatu jiñáru to agűriajabalibu, fuleíseiwatu to átagüdübalibu!
28 Ába laríñagun Jesúsu.
—¡Fuleíseiwatimaatiña ja agáambubalin le lubeíbei Búngiu áni abájüda
jameí!

Amúriajatiña gürígia wuríbatiña miláguru lúma Jesúsu
(Mt. 12.38-42, Mr. 8.12)

29 Añája méme gürígia oúndaragua geyégu láu Jesúsu, ába
lagúmeserun adímureja, laríñaga.
—Wuríbatiña gürígia ja lánina dan le, áni jamúriaja miláguru núma
lun narúfuduni luágu Búngiu lan oúnajabalina, wel, míchugúnbei
ámu seíni joun lueí le luáguti meja proféta Jonás. 30 Ítara queí meja le
asúseredubei lun Jonás ában seíni joun ja aganoúbaña Nínive luágu
Búngiu lan oúnajabalin, ítara lúba gíñe le lúnbei lasúseredun nun, áu le
Wügűri Garaűwarügüti, ligíaba ában seíni joun gürígia ja lánina dan le
luágu Búngiu lan oúnajabalina. 31 Dánme le lidáani agúseruni, dánme
le lagúseragüdüniña Búngiu gürígia ja lánina dan le, ábame tásaarun
lurúeite Súru lun tasíadiruniña, ladűga tugúya, ñűbintu lídaangiñe lidíse-
ágei uboú lun tagáambuni lichú láu Salomón, áu, weírigutimaatina sügű
láu Salomón áni májatün jagáambunina. 32 Lídan mémeme agúseruni
ligía, ábame gíñe jásaarun já meja aganoúbaña ubúrugu Nínive, ábame
jasíadiruniña ja lánina dan le, ladűga sáansiguati jagáburi Nínivena
lárigiñe lapúrichijani Jonás ugánu le láni Búngiu joun, áni áu ában le
weíriguti sügű láu Jonás, áni májatün lun jagáambunina.

Lilámpun úgubu
(Mt. 5.15, 6.22-23)

Ába lasígirun Jesúsu aríñaga.
33 —Úati ébeduti ában lámpu líchigei lídan fulásu arámudaguati,
ni tábugiñe ában gáfu, íñuba líchigei lun larúgoungadun joun ja
ebélurutiña. 34 Ítara líña águu quei ában lámpu lun úgubu, ánjein
buídu lubeí bágu, aríja ligía luágun cátei lánina Búngiu, camá jamuga
jarúgoungabei gíñe láu sun búgubu, áni buídubei gíñe sun bigáburi.
Ánjein sándi lubeí bágu, aríja ligía luágun cátei lánina uboú, camá
jamuga lídaanbei lubúriga sun búgubu, wuríbabei gíñe bigáburi.
35 Toúnigibá lun mabúrigadun lan bilámpun. 36 Ánjein jarúgounga lubeí
láu sun búgubu, úaga ni murúsun lubúriga, baríjubei sun cátei furáangu
quei dan le durúngu líña lan lámpu báu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Líchugun Jesúsu jadúnrun fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés
(Mt. 23.1-36, Mr. 12.38-40, Lc. 20.45-47)

37 Dan le lagúmuchunbei ladímurejan Jesúsu, ába lamísurajani ában
fariséo eíga lúbiñe. Ába lebélurun Jesúsu, ába lañúurun luágu dábula. 38 Ába
laweíridun lanígi fariséo ligía láu magúnfulirun lan Jesúsu láu igáburi le
lánina lachibún újabu lubá eígini. 39 Ába laríñagun Wabúreme Jesúsu lun.
—Jugúya fariséogu ragá jumuti wéru lúma asíedu boúgudigiñe
libíti, múnadagiñe jibíti, wíyetün, buin jíña láu luweínamu águu lúma
sarágu luwúyeri wuríbani. 40 ¡Deré tagáambun jugúya le! ¿Ibídiñeti jun
luágu le lan adűgübalin le boúgudigiñebei, ligía lan gíñe adűgübalin le
múnadagiñebei? 41 Jarúma jumá múnadagiñe jibíti láu jíchugun joun
gudémetiña, ítara lúba jarúma jumá gíñe boúgudigiñe jibíti.
42 '¡Fugiábugu jugúya fariséogu! Adűgatün díisi fánreinti láu jíduru le
ménta, rúda, lúma ámu luwúyeri nádü lun jíchugun ában fánreinti lun
Búngiu, áni madűgüntün gásu láu ísuruni lúma línsiñejabu Búngiu. Ligía
lúnbei jadűgüni, mígirunga jumeíme jadűgüni le ában.
43 '¡Fugiábugu jugúya fariséogu! Buséntün járügüdüni ubáraü le jabára
ja weírigutimaabaña tídan jilígilisin, busén jugúya lun labúsurún jun láu
sarágu inébesei űmada.
44 '¡Fugiábugu jugúya fariséogu, biángua tigíbu!, ladűga ítara jíña quei
umúajaü le marijínti, sügű jagía gürígia ligíbuagugiñe ibídiñoun joun.
45 Ábati loúnabun ában jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés, laríñaga.
—Maésturu, banábaguñadiwa gíñetia dan le baríñaguni le.
46 Ába laríñagun Jesúsu.
—¡Fugiábugu gíñe jugúya, arúfudajatiña lilúrudun Moisés! Jíchigei
lilúrudun Búngiu queísi ában anűgüni jűrüti joun ámu, áni jugúya,
májatün janűgün ni murúsun lídaangiñe.
47 '¡Fugiábugu jugúya!, ladűga rújumuti dűbü arítaguagüleime luágu
jamúaja profétagu já meja jáfaragubaña binádu jagűbürigu. 48 Láu líra,
arúfuda jumúti luágu gúnda jumá láu le jadűgübei binádu jagűbürigu,
jagía áfaragubaliña, jugúya wéndegüda jumúti jamúaja.
49 'Ligía laríñagunbei meja Búngiu láu lichú láu. "Noúnajaba profétagu
jáma apóstolugu joun, ábame jáfaraguniña jíbiri jilágubei, eíbaaja
jamáñame jíbiri." 50 Ligía lagúseragüdübaña lubeí Búngiu gürígia ja
lánina dan le luágu játa profétagu ja áfarawagúbaña lúmagiñe ladügűn
uboú, 51 lúmagiñe líta Abél lúmoun líta Zacarías le jáfarubei labádinagua
latárü túma témpulu. Ligía naríñagunbei jun luágu lagúseragüdübaña lan
Búngiu gürígia ja lánina dan le luágu joúwegun profétagu.
52 '¡Fugiábugu jugúya arúfudajatiña lilúrudun Moisés!, ladűga ragű
jumaali ligélen lubéneri subúdi, mebélurun jíña, mígirun jugúya lun
jebélurun ja busénbaña jebélurun.

53 Dan le laríñagunbalin Jesúsu cátei lé buri joun arúfudajatiña
lilúrudun Moisés jáma fariséogu, ába jagáñidun lúma, lárigiñe láfuridun
lúbiñegiñe fariséo ligía, ába jagúmeserun ebéresejei láu saragu buri
álügüdajani 54 lun jaríjin ánjaña adárira lidúnrun.

Larúfudajan Jesúsu luágu mabuídun lan biángua lan igíbu

12 1 Ába joúndaragun saragu mílu gürígia, gíbetiña darí lun jachúinragun
joúngua. Ába lagúmeserun Jesúsu aríñaga joúntima láni disípulugu.
—Toúnigi jumátia jaweí fariséogu, ítara líña jagáburi quei
ísi—biánguañein jagíbu. 2 Úati ni cáta lábugiñeti lubúriga lun
mafúnraangudunbei lan, úa ni cáta arámudaguati lun masúbudirúnwabei
lan. 3 Ítara líña lubeíti, sun le jaríñagubei lábugiñe lubúriga, lagaambúaba
lídan larúgounga, le jaríñagubei lanágangiñe béna, lagúarajoúba
tábulugugiñe múna.

Ca lan ueí lúnbei janúfudewa lan
(Mt. 10.28-31)

4 'Naríñajare jun, numádagu, moún lumuti janúfudedun jaweí gürígia
ja gabáfubaña lun jáfarunün jilágubei, lárigiñe líra siñá jadűgün ámu
cátei jun. 5 Naríñagaali jun ca lan ueí lúnbei janúfudedun. Janúfude jumá
lueí Búngiu le gabáfugilibei lun loúnajanun juwáni máfiougatin lárigiñe
lagídaruni jibágari. Lueílá janúfudeda.
6 '¿Ma alúgurúatiña seíngü dunúru luágu bián gáwanün? Láu sun mebégi
jamá saragu, mabúlieidunti Búngiu ni ában jádaangiñe. 7 Ánjeinti jugúya,
íbini ídiburi le jábulugubei abájüda láali Búngiu ában ában. Manúfude
jumá lubeíti, gebégitün sügű jáu saragu dunúru ligíbugiñe Búngiu, áni
loúnigiruñádün.

Ja meyéedagunbaña luágu Jesúsu jagíbugiñe gürígia
(Mt. 10.32-33, 12.32, 10.19-20)

8 'Naríñajare jun luágu sun lan ja aríñagubaña jagíbugiñe gürígia luágu
nánigu jamá, naríñaguba gíñe luágu nánigu jamá jagíbugiñe láni Búngiu
ánjeligu. 9 Ánjaña ja aríñagubaña jagíbugiñe gürígia luágu máma jamá
nánigu, naríñaguba gíñe jagíbugiñe láni Búngiu ánjeligu luágu máma jamá
nánigu.
10 'Furúmieguarügü le aríñaguti cátei wuríbati nuágu, áu le Wügűri
Garaűwarügüti, gayáraati ferúdunawa lan, ánjein le anábaguti Sífiri
Sándu, siñáti ferúdunawa lan.
11 'Dánme le janügűn ligíbugiñoun lúrudu lun jagúserun, o
jagíbugiñoun lan tábutigu jalígilisin juríu, madíjerida jumá luágu
cába lan joúnaba o cába lan jaríñaga, 12 dánme le lachűlürün óra lun
jadímurejan, larúfudubei Sífiri Sándu le lúnbei jaríñaguni jun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ewéridijani lueí leténirún sarágu lun irísini

13 Ába laríñagun ában jádaangiñe gürígia jagía lun Jesúsu.
—Maésturu, aríñagabá lun níbugaña lun líchuguni nufánran nun lídaangiñe alágan.
14 Laríñaga Jesúsu lun.
—¿Cági íchubalina quei agúseragüdüti o quei afánreinjati jídan?
15 Aríñagati gíñe ítara.
—Toúnigigua jumá júngua lueí luweínamu águu, ladűga máma lueígiñe líbe lúmati gürígia labágarida sarágu dan.
16 Ábati líchuguni jémpulu le joun, laríñaga.
—Ñíñein méja ában wügűri rísiti, ába líchugun lichári alúbajoúni buíti.
17 Ábati laríñagun rísiti le lúnguarügü. "¿Cábasán funa nadűga? Ibídiñeti nun jalíaba lan nareídei sun le nalúbajabei." 18 Ába lasáminarun, ába laríñagun. "Subúdi náali cába lan nadűga, nagűnrinchaguaru sun náni lágei líla nádü, ábame nadűgün ámu weínamutimaatu, ábame nareíduni nalúbajan lúma sun le númabei tídan. 19 Ábameti naríñagun núniwagua. Buíti dan bun, níjein sarágu cátei areídañu búma lun sarágu dan, eméraaguabá, joúba, gurába, gúndaabá." 20 Laríñaga Búngiu lun. "Wügűri deré tagáambun, boúwe áriebu le, sun le búmabei areídañu, ¿cábasan un lerédera?" 21 Ítara líña lasúseredun lun gürígia le adámuridaguagüdüti irísini lánina uboú le lúngua, ába leréderun gudémeñu lídan cátei le luáguti Búngiu, líña Jesúsu.

Toúnigi lumútiña Búngiu lirájüñü
(Mt. 6.25-34)

22 Ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.
—Aríñagatina lubeíti jun. Madíjerida jumá luágu cába lan le lúnbei jeígini lun jawínwandun, ni tuágu anáanguni to lúnboun jadáürünun.
23 Gebégitimaati ibágari sügű láu eígini, gebégi úgubu sügű táu anáanguni. 24 Aríja jumá joun dunúru. mábunaguntiña, malúbajan, mágei ligía jeígin, láu sun líra, joúgüda lumútiña Búngiu. ¡Gebégitimaatün sügű jáu dunúru! 25 Úati ni ában jídaangiñe gayáraati líchugun lánwoun libágari láu sun luweírin lidíjeri luágu. 26 Ánjein lubeíti siñá lubei jadűgüni le míbebei, ¿ca uágu jadíjerida luágu buri líbiri cátei?
27 'Aríja jumá ída líña lan laboúchun buri fulúri. mawádigimariti, májüchagun ligía lanáangun, áni láu sun líra, quei naríñaguni jun, ni urúei Salomón láu sun luwéndegun, mawéndedunti quei ában fulúri. 28 Ánjeinti ítara líña lubeí ladáüraguagüdüni Búngiu jíduru, le níjeinbei ugúñe, jarúga lagudúña, ¡ladáüraguagüdatimabadün, loúgua tafíñen jugúya le!
29 Madíjerida jumá lubeíti luágu ni cáta, ni luágu cába lan jeíga, ni luágu cába lan játa. 30 Ladűga lirájüñü uboú le, lárigiñanu buri cátei le, ánjein jugúya,

níjein ában Júguchi le subúdijabúbei lun sun jemégeirun. 31 Áluaja jumá lun
jesériwidun lun furúmiñe, ábame líchuguni sun le jemégeirubei jun.

Irísini siélu
(Mt. 6.19-21)

32 'Manúfude jumá, nirájüñü, láu sun míbe jumá, gúndaati Búngiu lun
líchugun ában ubáraü jun lídan larúeijan. 33 Alúgura jumeí le júmati,
jíchigeime lebégi joun gudémetiña, láu líra, jadűgüñoun lágei seínsu
to maweíyadaditu, irísini siélu le magúmuchaditi, le ñí lubei siñá lan
jebélurun jíwerutiña anűgei jirísin, úa jagía jamútiri ñi lun jeígini.
34 Naríñagubalin le jun ladűga le ñí lumuti jirísin, ñíñoun gíñe janígi.

Aráanseñu jumá, agúrabaja

35 'Aráanseñu jumá lubá nagíribudun siélugiñe, durúngu jilámpun.
36 Ítara jumá quei músu ja agúrabañubaña liábin jayúbudiri lídaangiñe
ában maríei lun jadáraruni béna lubá, óra lagúarun. 37 Buídubei dan joun
músu ja ladárirubaña jayúbudiri agágudúañu dan le lachűlürün, ninárün
jáu, iyúbudiri meme ligía laráanseruba, ábame lañúuragüdüniña luágu
dábula, ábame lesériwiduni jeígin joun. 38 Íbini amídi áriebu lan lachűlüra
o lubá lan larúgan, ánjaña ladárira agágudúañu, buídubei dan joun músu
jagía. 39 Subúdi jumeí luágu lun lan jamúga subúdi láni tabúreme múna
cába lan óra lachűlüra jíweruti íweruja, leréderuña jamúga agágudúañu,
mígirunti jamúga lun tadárarún lúban lun líwerujoún lumégegun.
40 Jugúya, aráanseñu jumá gíñe, ladűga lídaanme magáradajan jumá
ligíame nagíribudun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, uboúagun.

Músu le úarabei, lúma le múaraanbei
(Mt. 24.45-51)

41 Ábati lálügüdüni Pédro Jesúsu, laríñaga lun.
—Nabúreme, ¿woúnrügü bíchigei jémpulu le ódi joun súngubei?
42 Laríñaga Wabúreme Jesúsu lun.
—Lun furúmieguarügü oúnigiruti úarati, gunfaráanda ligía, le lígirubei
liyúbudiri lun laríjin jáu tílana lúban, lun leígagüdüniña lídan dan. 43 Buídubei
dan lun músu le ladárirubei liyúbudiri agúnfulira láu luwádigimari dan le
lachűlürün. 44 Ninárün jáu, luágu líchugubei lan liyúbudiri lun ligía lan arija láu
sun le libíjubei. 45 Ánjein arítagua músu ligía luágu lűgili lan liábin liyúbudiri,
ábame lagúmeserun oúseraña jíbiri músu ja lábugiñebaña laríaajan wuríba,
leréderame eíga, áta, abácharuada, 46 ligíame liábin liyúbudiri lídan magáradajan
lan, lídan ában óra le ibídiñeti lun. Ábame líchuguni luweírin-ágei abeíchuni
luágu, lasíadireime lun lasúfuriruni le jasúfurirubei ja múaraanbaña, máfiougati.
47 'Músu le subúdijabúbei lun ca lan labúseerubei liyúbudiri áni
maráanserunti, mabájüdünleí, labeichúba sarágu. 48 Ánjeinti músu le

ibídiñeti lun, ába ladűgün cátei lé buri lúnti labeichún lueígiñe, maweíribei labeichún. Le únti líchugúa gíbeti, gíbebei amúriajoúti lúmagiñe, le gíbeti ígirúti lábugiñe laríaajan, gíbetimaabei amúriajoúti lúmagiñe.

Jesúsu lébunabei fánreinguaü
(Mt. 10.34-36)

49 'Láu niábin uboúagun, ñíbei fánreinguaü uboúagu queísi
wátu geméti. ¡Busénjadina jamúga durúnguaali lan wátu ligía!
50 Lúnti nasúfurirun le gumúti, ¡meménija nanígi lagúmuchun!
51 ¿Jarítaguatűnsan luágu barű nán meja darángilaü númagua dan le
niábinbei uboúagun? Manűgütina darángilaü, fánreinguaü nanűgübei.
Jafánreinraguba ja mafíñebaña nuágu jáma ja afíñebaña nuágu,
52 lúmagiñe guetó, seíngügua tídan ában múna, jafánreinraguba űrüwa
jaweí biáma, biáma jaweí űrüwa, nueígiñe. 53 Lagárabaguba úguchili
luágun liraű, isáani luágun úguchili, úguchuru tuágun tiraű, isáani
tuágun túguchu, ímenidi tuágun ágürü, ágürü tuágun ímenidi.

Liseíni buri dan
(Mt. 16.1-4, Mr. 8.11-13)

54 Aríñagati gíñe Jesúsu joun gürígia ítara.
—Dan le jaríjin labúrigadun siélu, ába jaríñagun luágu lájuya lan
júya, áni ligía asúsereda. 55 Dánti le láfurun garábali lueígiñe suédi, ába
jaríñagun luágu lárougada lan, áni ligía asúsereda. 56 ¡Biángua tigíbu
jugúya le! Subúdi jumúti luáguti ligáburi lasáansiragun dan siélu lúma
múarugu, ¿ca uágu ibídiñe lubeí luáguti ligáburi dan le gádaanbalün jun?

Joúcha jumá lun lídan jumá dan jáma jáganiñu
(Mt. 5.25-26)

57 '¿Ca uágu siñá lubei jasúbudiruni cátei le úaraguabei júngua? 58 Ánjein
agúaragüda ában gürígia buágu, ába bídin lúma ligíbugiñe lúrudu, joúchabá
baráanseragun búngua lúma luágu űma lubáragiñe jachűlürün, manűgün
lámugabu ligíbugiñoun agúseragüdüti, lueí ledéregerunibu agúseragüdüti
lun polisía, ábame ládarunibu furísunrugun. 59 Naríñajare bun luágu
máfuridunbadibu lan ñígiñe darí bafáyeiruni lagúmujoún bigáwanün.

Ca lan uágu lúnti lubeí lasáansirún igáburi

13 1 Lídoun méja dan ligía, ába jayábin gürígia abájüdagua lun Jesúsu
jawágu wügűriña Galiléana ja láfaragubaña Piláto úara jáma anímaalu
ja áfarawagúbaña lun adágaragüdüni lun Búngiu. 2 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Jarítaguatűnsan luágu ladűga lan luweírin jafígoun Galiléana jagía sügű
jáu ja jíbiri lílana jageíra lasúseredunbei le joun? 3 Máma lueígiñe líra, láu sun
líra, naríñajare jun luágu ánjein lan masáansirun jumá jigáburi, joúweguba gíñe

sun jugúya. 4Ángi díisi-wídü jagűra ja oúwegubaña dan le láburujanbei wáyelesi le Siloébei jawágun— ¿jarítaguatün luágu weíritima lan jadúnrun sügű jáu ja jíbiri ja aganoúbaña Jerusalén? 5Máma líña gíñe, láu sun líra, naríñajare jun luágu ánjein lan masáansirun jumá jigáburi, joúweguba gíñe sun jugúya.

Jémpulu tuáguti tídibu ígo to míinboun

6Ábati labájüdaguni Jesúsu jémpulu le joun, laríñaga.

—Ñíñein ában wügűri, ganádiriti ában tídibu wéwe to ígo, ába lídin aríja ánjein gín tubei, madáriti ni cáta tuágu. 7Ábati laríñagun lun le oúnigirubalin ichári. “Aríjabásan, űrüwaali irúmu gabűgürügua niábin áluaja ígo tuágu ídibu to, madáritina. Chaűnboun, ¿cába uágu terédera ñi luágu ni cáta?” 8Ába loúnabuni le oúnigirubalin ichári, ába laríñagun. “Niyúbudiri, ígirayaboún irúmu le, nañúludagüdali múa táu, awoúja áume táu. 9Fágua tagíindun ítara, ánjoun magíindun, ábame tánchugún.”

Lareídaguagüdünun Jesúsu ában wűri sebúti tanágan lídan wéyu le eméraaguagülei

10Luágu ában wéyu le eméraaguagülei, ñíñein Jesúsu arúfudaja tídan jalígilisin juríu, 11ñíñounti ában wűri, díisi-wídü irúmu táu láu ában espíritu wuríbati tuágu, ígira láaru espíritu ligía lemúñu, siñá tásururun ni murúsun. 12Dan le laríjinbarun Jesúsu, ába lagúarun tun, ába laríñaga tun.

—Wűri, areídaguaadibu.

13Ábati líchuguni lújabu tuágu, lídan óra ligía ába tásururun, ába tagúmeserun adímureja buíti luágu Búngiu. 14Ábati lagáñidun tábuti ligílisi ladűga lareídaguagüdünun Jesúsu lídan wéyu le eméraaguagülei, ába laríñagun joun gürígia ja ñíbaña.

—Níjein sísi wéyu lídan dimáasu lun gayára lan luwádigimaríniwa, lídan sísi wéyu ligía lun jiábin lun lagáranijoún jun, máma lídan wéyu le eméraaguagülei.

15Ába laríñagun Wabúreme Jesúsu lun.

—¡Biángua tigíbu jugúya le!, ¿ma farára jumúti sun jugúya jilűgün bágasu o jilűgün lan burígü lun janűgün áta dúna lídan wéyu le eméraaguagülei? 16Wűri to, linébaanfan Abrahám, ragűlaaru Máfia láu sándi, díisi-wídü irúmu táu láu, ¿moún lumuti funági yebe lun tareídawaguagüdűn lídan wéyu le eméraaguagülei?

17Dan le laríñagunbalin Jesúsu cátei le, ába nibúsigarigua jamá sun láganiñu, ánjaña sun jíbiri gürígia, gúndaatiña láu cátei lé buri weíriguti le ladűgübei Jesúsu.

Jémpulu luáguti tíla mostása
(Mt. 13.31-32, Mr. 4.30-32)

18Ábati laríñagun Jesúsu.

—¿Ída líña ligáburi larúeijan Búngiu? ¿ca cátei úmounbei gayára lan níchuguni? 19Ítara líña quei ában liraűraü tíla mostása le lábunubei ában

wügűri licharirugu, ába laboúchun, ába laweíridun darí lun liábin lun ábanme lan tídibu wéwe weíriti, darí lun jadűgün dunúru jádibu luágu tuburébu.

Jémpulu luáguti ísi
(Mt. 13.33)

20 Ábaya laríñagun Jesúsu.
—¿Ca cátei úmounbei gayára lan níchuguni larúeijan Búngiu? 21 Ítara líña quei ísi le tíchugubei ában wűri tídoun űrüwa líburu fulúaaru, ába terésirun súngubei.

Béna le bürűraübei
(Mt. 7.13-14, 21-23)

22 Ába lasígiruni Jesúsu luweíyasun Jerusaléoun, arúfudajeina ligía lídan buri sun aűdü lúma lirájüñü fulásu le ídaangiñebei lásügüra. 23 Ába laríñagun ában wügűri lun Jesúsu.
—Nabúreme, míbetiñásan ja lúnbaña jasálbarun?
Ába loúnabun Jesúsu, ába laríñagun.
24 —Bürűraüti lubéneri siélu, joúcha jumá lun gayáraabei lan jebélurun lídaangiñe, ladűga quei naríñaguni jun, saragujaba busúentiña jebélurun, siñábei. 25 Lárigiñe ladáuruni tabúreme múna lubéneri, jugúya le boúgudibei jadaűnjaba luágu béna, jaríñagame. "Wabúreme, darába béna wabá." Ábame loúnabunün, laríñagame jun. "Ibídiñetün nun, ibídiñe gíñe nun jalíana jumá." 26 Ábameti jagúmeserun aríñaga. "Joújadiwa, gurá wagía búma, arúfudaja aműrü woun űmadarugu." 27 Ábameti loúnabunün, laríñagame. "Aríñaga náali jun luágu ibídiñe jumá nun, ibídiñe nun jalíana jumá. Díse jumá nueí, sun jugúya le adűgübei wuríbani." 28 Ligíaba jayájuajan, acűnrijame jári dánme jaríjini Abrahám, Isáac, lúma Jacób, jáma jíbiri profétagu lídan larúeijan Búngiu, jugúyame aságarúa boúgudin. 29 Jayábiba gürígia lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí láfuara wéyu lúma lueígiñe le ñígiñe lubeí lálüda, lueígiñe núru lúma lueígiñe suédi lun jañúurun eíga lídan larúeijan Búngiu. 30 Ñíbañati jádaangiñe ja agúmujoúnibaña guetó, jagíaba furúmiñetiña, jámeti furúmiñetiña guetó, jagíaba agúmujoúni.

Layájun Jesúsu jawágu lílana Jerusalén
(Mt. 23.37-39)

31 Lídan méme wéyu ligía, ába jayábin fariséogu, ába jaríñagun lun Jesúsu.
—Beíba yágiñe, ladűga busénti Heródes láfarunibu jilágubei.
32 Ába laríñagun joun.
—Jeíba, jaríñagame lun wügűri bíbuti ligía. "Ugúñe lúma jarúga naságajan espíritugu wuríbatiña jádaangiñe gürígia, areídaguagüda áu sándditiña, lárigiñe jarúga, lásurun nuwádigimari. 33 Lúnti nasígiruni nuweíyasun ugúñe, jarúga, lúma lárigiñe jarúga, ladűga máma lúnti lafarúniwa ában proféta jilágubei boúgudi lueí Jerusalén.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

34 Ába layájun Jesúsu jawágu lílana Jerusalén ítara.
—¡O jugúya Jerusalénna! Áfaragua jumáaña profétagu, chűgua jugúya dűbü jawágun ja loúnajabaña Búngiu láu ugánu buíti jun! ¡Sarágu weíyaasu nálugun natoúnigirunün quei tatoúnigiruniña gáyu tirájüñü lábugiñe tarűna, májatün! 35 Ígira láadün Búngiu, áni naríñajare jun luágu maríjindügüya jumáadina lan daríme lachűlürün dan lun jaríñagun. “Biníwati le ñűbinbei lídan líri Wabúreme.”

Lareídaguagüdün Jesúsu ában wügűri lújali larűna lúma liyáda

14 1 Luágu ában wéyu le eméraaguagülei, ába lídin Jesúsu eíga lúbiñe ában fariséo weíriguti, sun ja ñíbaña, jaríaguñein Jesúsu. 2 Ñíñein gíñe ában wügűri láu sándi le ílu, 3 ábati lálügüdüniña Jesúsu arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu, laríñaga joun.
—¿Gayáraati lareídawaguágüdün ában wügűri lídan wéyu le eméraaguagülei ódi siñáti?
4 Ába jeréderun maníñu. Ábati lanűgüni Jesúsu sánditi ligía, ába lareídaguagüdüni, ába laríñagun lun lun lídin. 5 Ába laríñagun joun fariséogu.
—Furúmieguarügü jídaangiñe, ánjein eíguada lilűgün bágasu o lilűgün lan burígü lídoun ában wélu lídan wéyu le eméraaguagülei, laságarubei ñígiñe furése.
6 Maríñagun jáña ni cáta.

Ja amísurajoúbaña lídoun maríei

7 Dan le laríjini Jesúsu janúadajani amísurajoútiña ubáraü buri le joúnbei ja weírigubaña, ába laríñagun joun.
8 —Dánme le bamísurajoún lídoun ában fédu lánina maríei, máluajabeí lubuídun-ágei ubáraü, ñűbin liñeín ábanya amísurajoúti weírigutimáati bueí, 9 ábame liábin le amísurajabalün, laríñagame bun. “Rúbei bubára lun wügűri le.” Ábameti bídin láu busíganu añúura lídan lűnabun-ágei ubáraü. 10 Dánme le bamísurajoún lídoun ában fédu, ñurúba lídan lűnabun-ágei ubáraü, lun dánme lan le liábin le amísurajabalibu, laríñagame bun. “Numáda, sügűba lídoun ában ubáraü weírigutimaati.” Ítara lúba berésibirun inébesei jagíbugiñe sun ja ñúnbaña luágu dábula. 11 Le anáanguti lúngua weíri, lűnabudúba, le űnabuti lanáangun lúngua, weíribei lanügűn.
12 Aríñagati gíñe lun wügűri le amísurajabalin.
—Dánme le bíchugun ában adíneruni o fédu, mamísuraja báña bumádagu, ni bamúlenu, ni bíbugañanu, ni jíbiri bidújeñu, ni bubésinanigu ja rísitiña, ladűga jamísurajabadibu gíñe, bibíjubati bafáyeiruaja. 13 Dánme le badűgün fédu, amísuraja báña gudémetiña, siñáguatiña úngua, danímaatiña, maríjintiña. 14 Ábame gúnda ban, ladűga siñáti jafáyeirunibu, bibíjubeiti bafáyeiruaja lídaanme le jásaarun ja richáguabaña ligíbugiñe Búngiu lídaangiñe oúweni.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jémpulu luáguti oúnwenbun adíneruni

15 Dan le lagáambunbalin ában jádaangiñe ja ñúnbaña luágu dábula
cátei le, ába laríñagun lun Jesúsu.
—Gúndaabaña gürígia ja eígibaña lídan larúeijan Búngiu.
16 Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Ñíñein ában wügűri, íchuguti ában oúnwenbun adíneruni, ába
loúnajan amísuraja sarágu gürígia. 17 Óra lun adíneruni, aba loúnajani
lumúsun aríñaga joun amísurajoútiña. "Queímoun, aráanseeli sun cátei."
18 Súngubei, ába jaríñagun luágu siñá lan joúdin. Laríñaga furúmiñeti.
"Sun líña nagáñijan ában fulásu, mósu nídin aríjei, ferúduna bána,
siñáti nídin." 19 Laríñaga ában. "Agáñijaadina seíngü féru bágasu lánina
wadágimanu, neíbuga oúchaña, adűgabá fuleísei nun, ferúduna bána,
siñáti nídin." 20 Laríñagaya ában. "Sun líña namárieidun, ligía siñá lubei
nídin." 21 Dan le lagíribudun músu, ába labájüdaguni sun cátei le lun
liyúbudiri. Ábati lagáñidun liyúbudiri, ába laríñagun lun músu. "Beíba
lídan sun űma le ubúrugubei, banűgañame gudémetiña, siñáguatiña
úngua, danímaatiña, jáma maríjintiña." 22 Lárigiñe ladűgüni, ába
laríñagun músu lun liyúbudiri. "Nabúreme, adűga náali le bubeíbei nun,
níjein mémegua ubáraü." 23 Ábati laríñagun iyúbudiri lun músu ligía.
"Beíba lídan sun űma boúgudin lueí ubúrugu, lúma sun fulásu geyégua
láu, ábame bafósuruniña sun ja badárirun lun jayábin lídoun nufédun,
buin támuga núban. 24 Ladűga naríñajare jun luágu úabei lan ni ában
jádaangiñe ja namísurajabaña eígiti lídan nadíneragüdün."

Lúnti lígirúniwa sun cátei lun lánibei lan Crístu

25 Sarágu jáña gürígia afálaruti Jesúsu, ába lagáraragun, ába laríñagun
joun.
26 —Siñáti nánigubei lan le jínsiñejabutimaati lun lúguchi, o lúguchu, o lúmari,
o lisáanigu, o líbugañanu jáma lamúlenu, o lítunu, o libágari guánarügü, sügű
náu. 27 Le gíñe májabei lasúfurirun nueígiñe queísigubeirügü jamúga ában
wügűri le anűgüti lugúruwan, siñáti náni lan disípulu. 28 Ánjein arítagua ában
jídaangiñe ladűgün ában wáyelesi, ¿ma funági lañúuruba furúmiñe asáminara
átiribei lan lagástarun lun laríjini ánjein gabáfu lubeí lun lagúmuchuni? 29 Ladűga
ánjein líchiga ébuu, lárigiñeme lásiñerei wadágimanu agúmucha, jéjerajaba ja
aríjubalin láu, 30 jaríñagame. "Guméseti wügűri le ában wadágimanu, siñá lumuti
agúmucha." 31 Ánjein lawúribuja lubeí ában urúei lúma ámu urúei, ¿ma funági
ñurúti furúmiñe lun lasáminarun ánjein gayáraabei lubeí lageíndagun jáu díisi
mílu súdaara lúma le jáubei wein mílu? 32 Ánjeinti arítagua luágu siñábei lan,
dánme le dísegili le ában urúei, ábame loúnajan aríñaga lun lun mawúribujan
jamá, lun jebélurun lídoun idíli. 33 Ítara líña lubeíti, furúmieguarügü jídaangiñe le
mígirunti sun le lúmabei lun lafálarunina, siñáti nánibei lan disípulu.

Dan le leféridiruni sálu lubásuan
(Mt. 5.13, Mr. 9.50)

34 ‘Buíti sálu, ánjein leféridira lubásuan, ¿cábagi un ju lan?
35 Mabuídunjali ni lun lábunawagún nádü lídan, ni lun lidérebugu múa,
fíwarügaalime. Agáamba jumána, jugúya le garígeirugubei lun jagáambun.

Jémpulu tuáguti mudún to eféridiruboun
(Mt. 18.10-14)

15 1 Luágu ában wéyu, ába jayárafadun sarágu agúburajatiña
liseínsuna gumádi jáma gafígountiña lun Jesúsu lun jagáambuni.
2 Ába jadímurejan fariséogu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés luágu
Jesúsu lueígiñe cátei le, jaríñaga.
—Wügűri le, resíbi lumútiña gafígountiña, jou ligía jáma.
3 Ábati líchuguni Jesúsu jémpulu le joun, laríñaga.
4 —¿Ca jídaangiñe, lun jamúga galűgüniña lan san mudún, leféridira
ában jádaangiñe, mígirun lubáña gádürü-wein-díisi-néfu ñi, lubárua,
lun lídin áluajoun mudún to eféridiruboun? 5 Dan le ladárirunun, ába
lanűgünun légewagu láu ugúndani. 6 Dan le lachűlürün lúbiñoun, ába
loúndaruniña lumádagu jáma lubésinanigu, laríñaga joun. “Gúnda
jumá úara núma, ladűga darína nilűgün mudún tó yebe eféridiruboun
nueí.” 7 Naríñajare jun luágu ítara méme líña weíritima lan ugúndani
siélu luágu ában gafígounti le asáansiruti luríban ligáburi lun lafálaruni
Búngiu, sügű láu jawágu gádürü-wein-díisi-néfu gürígia richágutiña
ligíbugiñe Búngiu ja memégeirunbaña jasáansiruni jagáburi.

Jémpulu luáguti seínsu le eféridirubei

8 ‘¿Ca wűri to níjeinti jamúga díisi murúsun seínsu túma, leféridira
ában lídaangiñe tueí, lun mébedun tan lámpu, ába tabuídajanun múna
áluajei buídu darí lun tadáriruni? 9 Dan le tadáriruni, ába toúndaruniña
tumádagu jáma tubésinanigu, taríñaga joun. “Gúnda jumá núma, ladűga
darína seínsu lé yebe neféridirubei.” 10 Naríñajare jun luágu ítara líña
lan gíñe ugúndani jádan láni Búngiu ánjeligu luágu ában gafígounti le
asáansiraguti luríban ligáburi lun lafálaruni Búngiu.

Jémpulu luáguti irájü le acháragadubei

11 Rúlumuti gíñe Jesúsu jémpulu le joun, laríñaga.
—Ñíñein méja ában wügűri jáu bián lirájüñü. 12 Ába laríñagun le amúleñein
lun lúguchi. “Núguchi, rúbei alágan le yúbei nun nun guetó.” Ába lafánreinjani
úguchili alágan jádan biángubei. 13 Málüti lueígiñe, ába loúndaruni amúleñein
sun lumégegun, ába lídin díse lídoun ámu fulásu, ába lagástaruni liseínsun ñi
lídan ában ibágari mabuídunti. 14 Dan le gumújali sun liseínsun, ába ladágarun

ában lemégeirun eígini lídan fulásu ligía, ába ladáiragun lúngua lídan ában oúnwenbun mégei. 15 Ábati lídin áluaja wadágimanu lúma ában lílana fulásu ligía, ába loúnajani wügűri ligía oúnigiraña lilűgüniña büíruju. 16 Weíriti liláma darí lun lawámadun lun lun leígini jeígin büíruju, míchugúnwati lun. 17 Ábati lasáminarun, laríñaga lúnguarügü. "¡Sarágu ñadágimeintiña lúbiñe núguchi ígiraguati eígini joun, áu ya, oúwe niláma! 18 Nagíribuda le ñíjin lubeí núguchi, naríñagame lun. Núguchi, afígounjaadina ligíbugiñe Búngiu lúma bigíbugiñe. 19 Madűnaali lun nanáangun núngua quei biraű, barűbana quei ában jádaangiñe ñadágimeintiña búma." 20 Ába lárügüdün űma lun lagíribudun lúbiñoun lúguchi.

'Dísegi líña, ába laríjini úguchili irájü le, ába lagúdemedun lun. Ába leíbaagun lubároun, ába loúburuni, ába lachúuruni. 21 Ábati laríñagun isáani lun. "Núguchi, afígounjaadina ligíbugiñe Búngiu lúma bigíbugiñe, madűnaali lun nanáangun núngua quei biraű." 22 Ába laríñagun úguchili joun lumúsuniña. "Sagájumoun tubuídun-ágei anáanguni furése, daűguagüda jumeí. Daüjuma giñe ában bágü luágu lújabu túma geídi luágu lugúdi. 23 Áfara jumeí liraűraü bágasu le dibúnetimaabei. ¡Weíga, efédüja wagíame!, 24 ladűga niraű le, rúnaali yebe quei jiláali áni chülűguaya, féridijalí yebe áni daríwama." Ába jagúmeserun efédüja.

25 'Súnti buga dan le, níjeinti buga íbugañaü áraabu. Dánti le lagíribudun, dan le lachűlürün tubádun múna, ába lagáambuni áfaruni lúma abínajani. 26 Ábati lagúarun lun ában jádaangiñe músu, ába lálügüduni ca lan susérebei. 27 Ába laríñagun lun. "Chülűjali bamúlen, áfaragüdalá búguchi liraűraü bágasu le dibúnetimaabei, ladűga lachűlürün láu magádiei." 28 Ába lagáñidun íbugañaü, májaali lebélurun. Ába láfuridun lúguchi, ába layúmuragun lun lun lebélurun. 29 Ába laríñagun lun lúguchi. "Subúdi bumúti luágu seríwijadina lan bun sarágu dan, madűraagunganeí le bubeíbei ni ában weíyaasu, míchugidibu ni ában liraűraü gábara nun lun nefédujan jáma numádagu. 30 Guetóti, láu liábin biraű le, le achágarubalin biseínsun jáma würíña wuríbatiña, ¡áfaragüdabá bágasu le dibúnetimaabei!" 31 Ábati laríñagun úguchili lun. "Niraű, aműrü númañadibu súnwandan, sun le náni, báni. 32 Ánjein guetó, lúnti wadűgün fédu lúma lun wagúndaarun ladűga bamúlen lé yebe rúwamaalíbei quei jiláali, chülűguaya, féridijalí yebe, áni daríwama."

Jémpulu luáguti oúnigiruti le múaraanbei

16 1 Aríñagati gíñe Jesúsu joun láni disípulugu.
—Ñíñein méja ában iyúbudiri rísiti, ñíñein gíñe ában loúniri lumégegun, ába jayábin aríñaga lun luágu lachágaruñein lan oúnigiruti ligía lirísin. 2 Ábati lagúarun iyúbudiri lun, ába laríñagun lun. "Ída liñásan cátei le, le aríñawagúbei nun buágu? Rúba fe nun luágu buwádigimari, ladűga masígijadibu oúnigirei nílagu." 3 Ábati leréderun oúnigiruti ligía asáminara, laríñaga lúnguarügü. "¿Cábati nadűga guetó lárigiñe gidála lan niyúbudiri wadágimanu nueí? Méretina lun nadűgün wadágimanu jűrüti, áni nibúsigaritina

lun namúriajan. 4Subúdi náali cába lan nadűga lun ñí jama erésibirutina jábiñe dánme mawádigimarijadina." 5Ába loúnajan jawágu ja adúweirubalin liyúbudiri lun jayábin lun ában ában. Ába lálügüdüni le furúmiñeti, laríñaga lun. "¿Átiri badúweiruni niyúbudiri?" 6Ába laríñagun lun. "Dúwei numúti san barín agűlei." Ábati laríñagun oúnigiruti ligía lun. "Nuján bigáradan, ñurúba furése, badügame ában luágurügü dimí-san." 7Lárigiñe, ábaya lálügüdün ában, laríñaga lun. "Ángi aműrü, ¿átiri badúweijan?" Laríñaga lun. "San ságü türígu." Laríñagati lun. "Nuján bigáradan, adűgabá ában luágurügü gádürü-wein." 8Ába lasúbudiruni iyúbudiri luágu chu lan láu oúnigiruti ligía lídan ligáburi ladűgüni cátei.

Ligía laríñagun Jesúsu.

—Gürígia wuríbatiña ja lánina uboú le, chúti jáu lídan jáni jáma ámu sügű jáu ja lánina larúgounga, ja lirájüñü Búngiu. 9Siñáti leménigidún luágu irísini lánina uboú le, aríñagatina lubeíti jun lun jayúsuruni jirísin lun jadűgün buíti, lun dánme lan le lagúmuchun jibágari, jerésibirúba tídan múna to magúmuchaditu, yágüta siélu.

10'Le adűgüti buíti láu le murúsunrügüti, ladűgüba gíñe buíti láu le gíbeti, le madűgünti buíti láu le murúsunrügüti, madűgünbei gíñe buíti láu le gíbeti. 11Ánjaün lubeíti madűgün buíti láu buri irísini le láni uboú le, le uágubei siñá lan leménigidún, ¿cábagi afíñera juágu lun ledéregerun irísini inárüniti lábugiñe jaríaajan? 12Ánjaünti madűgün buíti láu jemégen ámu, ¿cábagi íchigei le jáni guánarügü jun?

13'Siñáti lesériwidun ában gürígia joun bián iyúbudirigu, ladűga liyéreeguduba ában lun, línsiñedame le ában lun, o úarabei lan lun ában, lanűgeime le ában quei ni cáta. Siñáti lesériwidúniwa lun Búngiu lúma lun seínsu.

14Agáambagu jáña fariséogu lun sun cátei le, ába jéjerajan láu Jesúsu, ladűga jínsiñe lan seínsu joun. 15Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Jugúya gürígia ja arúfudagubaña joúngua quei buítiña jagíbugiñe gürígia, ánjeinti Búngiu, subúdi lumútu janígi luágu wuríba tan. Le cátei le janűgübei gürígia quei weíriti cátei, iyéreeguti lun Búngiu.

Lúrudu lúma larúeijan Búngiu

16'Níjein meja lilúrudun Moisés lúma jarúfudajan profétagu darí lúmoun lidáani Juan. Lúmagiñe dan ligía, lapúrichijoún ugánu buíti le luáguti larúeijan Búngiu, sun gürígia joúchatiña lun jebélurun lídoun.

17'Méreenguntimaati lun lagúmuchagun siélu lúma uboú, máma lun magúnfulirun lan liñűraü-ágei dimúrei lídaangiñe lilúrudun Búngiu.

Larúfudajan Jesúsu luágu ígiraguni
(Mt. 19.1-12, Mr. 10.1-12)

18'Ánjoun lígira ában wügűri lúmari, lagámarida ámu, ladűgüñein figoú le gíribei adultériu, le gíñe agámariduti ában wűri to ígiraguaaru, ladűgüña gíñe adultériu.

Wügűri le rísibei, lúma Lázaro

19 Aríñagati gíñe Jesúsu.
—Ñíñein méja ában wügűri rísiti, anáanguni fínutu to wéndegutu
ladáüraguboun, ságüja wéyu ladáagun fédu láu sarágu wéndegu. 20 Ñíñein
gíñe ában gudémeti gíriti Lázaro, sun lúra láu gumeín, 21 lañúurati buri
múarugu tubéneri lúban rísiti ligía áluga leígini lífe eígini le eíguaduti
lueígiñe lidábulan rísiti. Weíriti lasúfurirun darí lun lawánduni jayábin
oúnli éjelujei lugúmein. 22 Luágu ában wéyu, ába loúnwen fugiábu ligía, ába
janűgüni ánjeligu lúmoun Abrahám, le ñíjin jabeí jiláaña buítiña, ába gíñe
loúnwen rísiti, ába lábunajoún. 23 Dan le lasúfuriruña lan rísiti ligía lídan
fulásu le ñíjin jabeí jiláaña wuríbatiña, ába liñúruni laríjin, ában laríjini
Abrahám dísegiñe, láu Lázaro lúma. 24 Ábati lagúaragun, laríñaga. "¡Núguchi
Abrahám, gudémená bun! Oúnajabeí Lázaro lun ladűdüragüdüni ligíbu lújabu
láu dúna, ñűbin lámuga éderei tuágu niñéñe, ladűga nasúfuriruña sarágu
lídan wátu geméti le." 25 Ába laríñagun Abrahám lun. "Niraű, jarítaguabá
luágu buídu lán meja dan bun lídan bibágari, ánjein lun Lázaro, wuríbati
meja dan. Guetó, buíti dan lun ya, bugúya asúfurira. 26 Boúgudigiñe lueí
sun le, níjein ában baráangu afánreinraguáwa júma, ja jamúga buséntiña
joúdin yágiñe lun ñíjin, siñáti, ni ja ñíbaña, siñáti jayábin ñájoun." 27 Ábati
laríñagun rísiti. "Amúriajatina búma, Núguchi Abrahám, lun boúnajani
Lázaro lúbiñe núguchi, 28 añájein seíngü namúlenu ñi, lun ladímurejan joun,
mayábin jamámuga gíñe lídoun fulásu lánina asúfuriruni le." 29 Ába laríñagun
Abrahám lun. "Níjein le labűrüjabei Moisés jáma profétagu jáma ñi, ¡adűga
jamá gásu láu!" 30 Ába loúnabun rísiti, ába laríñagun. "Binárün, núguchi
Abrahám, láu sun líra, ánjein ñűdün ában jádaangiñe jiláaña adímureja
joun, lasáansiraguba jagáburi." 31 Laríñaga Abrahám lun. "Ánjein mája jabeí
jadűgün gásu láu le laríñagubei Moisés jáma profétagu, mafíñebañá giñe láu
sun lásaarun ában jádaangiñe jiláaña lun lídin adímureja joun."

Luríban lafígoungüdűniwa ában gürígia
(Mt. 18.6-7, 21-22, Mr. 9.42)

17 1 Ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.
—Súnwandan níjeinbei lán buri cátei afígougüdüti gürígia,
¡áni fugiábu gürígia le afígougüdüti ámu! 2 Buítimaati jamúga lun lun
lagurún baránajoun láu ában dűbü le lamúlija awási güráñu luágu ligíina
sügű láu lafígoungüdün ában jádaangiñe ja ñűbürigiñabaña lídan jafíñen
nuágu. 3 Ítara líña lubeíti toúnigi jumá.
'Ánjein adűga bamúlen o bíbugaña wuríbani bun, wéridibeí, ánjein
asáansiragua ligáburi, ferúdunabeí, 4 ánjein adűga wuríbani bun sédü
weíyaasu lídan ában wéyu, sédü weíyaasu liábin aríñaga bun luágu
madűgündügüya láali lan, lúnti ferúduna báni.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lubáfu afíñeni

5 Ába jaríñagun apóstolugu lun Jesúsu.
—Wabúreme, rúba lánwoun wafíñen.
6 Ábati laríñagun Wabúreme Jesúsu joun.
—Lun jamúga níjein lan murúsuraü afíñeni jídan—gayáraati jamúga ñűraüraü lan queísi ában tíla mostása—gayáraati jamúga jaríñagun tun tídibu wéwe to. "Gidába yágiñe láu sun bílagüle, beíba ájücha baránaja", áni lasúsereduña jamúga.

Wesériwidun lun Búngiu máma ában cátei lun lateíngiruníwa luágu

7 'Ánjein níjein lubeí lumúsun ában jídaangiñe, dan le lagíribudun áraabugiñe lárigiñe lawoújan o loúnigirun lan anímaalu, ¿laríñaguba funági lun músu ligía. "Belúba, ñurúba eíga"? 8 Uá, aríñagarügübei lun. "Aráansebeí neígin, aráanseñu aműrüme lun beténirun nun sun anája lan eíga lúma áta, lárigiñeme, gayáraajalíme beígin lúma bátun." 9 ¿Teínqui lumúti funági iyúbudiri músu luágu ladűgüni le lubeíbei lun? Uá. 10 Jugúya giñéti, dánme lásurun jadűgüni le uágubei laríñaga Búngiu jun lun jadűgüni, lúnti jaríñagun. "Músu moúntiña wagía, ladűga lé rügűñein lúnbei wadűgüni wadűga."

Lareídaguagüdün Jesúsu díisi gawágutiña gumeín

11 Lídan lasígiruni Jesúsu luweíyasun Jerusaléoun, ába lásügürün labádinaguagiñe Samária lúma Galiléa. 12 Dan le lachűlürünbei lídan ában liraűraü fulásu, ába jayábin díisi wügűriña gawágutiña gumeín, lubároun. Ába jeréderun díse lueí, 13 ába jagúaragun lun ítara.
—¡Jesúsu, Maésturu, gudéme wamá bun!
14 Dan le laríjinbaliña Jesúsu, ába laríñagun joun.
—Jeíba arúfudagua júngua joun fádirigu.
Dánti le ídirina jamá, ába jareídagun. 15 Ñíñeinti ában jádaangiñe, dan le laríjinbei luágu areídaguaali lan, ába lagíribudun le ñíjin lubeí Jesúsu, adímurejeina buíti luágu Búngiu láu umálali jéreti. 16 Ába lájuduragun dagá ligíbu múarugu lun líchuguni eteíngiruni lun. Áni Samariána wügűri ligía. 17 Ábati laríñagun Jesúsu.
—¿Ma díisiñanu areídagutiña? ¿Jagáñagi ja jíbiri néfu? 18 ¿Niján gubeírügü teréncha le agíribuda eteíngirei Búngiu?
19 Ábati laríñagun lun wügűri ligía.
—Sarába, beíba, areídaguaadibu ladűga bafíñen.

Ída lúba lan ligáburi liábin larúeijan Búngiu
(Mt. 24.23-28, 36-41)

20 Ába jálügüdüni fariséogu Jesúsu ídaba lan lagúmesera larúeijan Búngiu, ába laríñagun joun.

—Dánme le lagúmeserun larúeijan Búngiu, marijínbei,
21 maríñawagúnbei. “Niján”, o “Níngitan”, ladűga lídan linárün cátei,
níjeinjali larúeijan Búngiu jagánagua.
22 Ábati laríñagun joun láni disípulugu.
—Lachűlürüba dan lun meménija lánme janígi lun júmabadina lan, íbini
luágurügü ában wéyu, masúseredunbei lídan dan ligía. 23 Laríñawagúba
jun. “Niján Crístu ya”, o “Níngitan yágüta.” Iyéenibei, mídin jumá járigi,
mafálarun jumáñame. 24 Ladűga ítara quei larijín ában labírijaníga
lueígiñe ában loúba siélu lun luágun le ában, ítara lúba dánme le
nagíribudun uboúagun, áu le Wügűri Garaűwarügüti. 25 Lúnti nasúfurirun
sarágu furúmiñe, mebéresen jagíame gürígia ja lánina dan le náu. 26 Queí
meja lasúseredun lídan lidáani Noé, ítara lúba gíñe lasúseredun lídan
búrime wéyu le niábingüle, áu le Wügűri Garaűwarügüti. 27 Dán meja
ligía, jerédera meja gürígia eíga, áta, agámarida, íchaajaña jarájüñü lun
jamárieidun darí wéyu le lebélurun Noé tídoun ugúnein to árca. Ába liábin
gúnran, ába jañáradagun súngubei. 28 Ítara lúba gíñe quei lasúseredun
lídan lidáani Lot. jerédera gürígia eíga, áta, agáñija, alúguraja, ábunagua,
adáagua múna. 29 Dan le láfuridunbei Lot ubúruguginе Sodóma, ába
láburujan wátu geméti lúma súfuru siélugiñe, ába láfaraguniña súngubei.
30 Ítara lúba dánme le niábin, áu le Wügűri Garaűwarügüti.
31 ‘Lídaanme wéyu ligía, le gürígia le boúgudibei tueí lúban, ánjein
níjein lubeí lumégegun múnada, mebéluralá aságarei. Le gürígia le
áraabubei lídan óra ligía, magíribudalá lúbiñoun. 32 Jarítagua jumá
luágu le asúseredubei tun lúmari Lot. 33 Le áluguti leséfuruni libágari
ya uboúagu, leféridirubei ibágari magúmuchaditi, le ánjabei leféridiruni
libágari ya uboúagu, nueígiñe, libíjuba ibágari magúmuchaditi.
34 ‘Naríñajare jun luágu áriebu lánme ligía, ñíbaña biáma gürígia
arúmuga tídan ában meme gabána, lanügűba ában jádaangiñe, ígirúame
le ában según jafíñen nuágu. 35 Ñíbaña biáma würíña amúlija lídan ában,
tanügűba ában jádaangiñe, ígirúame to ában. 36 Ñíbaña biáma wügűriña
áraabu, lanügűba ában jádaangiñe, igirúame le ában.
37 Dan le jagáambunbalin cátei le, ába jálügüdüni, jaríñaga lun.
—¿Jalíabasan lasúsereda buri cátei le, Wabúreme?
Laríñaga joun.
—Le ñí lumuti lúgubu jiláali, ñíba joúndaragua wadúbi.

Jémpulu tuáguti wűri to jiláali túmari, lúma agúseragüdüti

18 1 Ába labájüdagun Jesúsu ában jémpulu joun, lun larúfudajan
joun luágu lúnti lan jayúmuragun lun Búngiu súnwandan, láu
gurásu. 2 Laríñaga joun.
—Ñíñein meja ában agúseragüdüti lídan ában fulásu, minébe líña Búngiu
lun, mebéresen ligía láu ni ában gürígia. 3 Ñíñoun gíñe ában wűri lídan fulásu

ligía, jilá meja túmari, ságü wéyu tídin lúmoun agúseragüdüti le lun líchuguni tirícha tun luágu ában tuwúribun lúma tágani. 4Luágu sarágu dan, májati yebe leténirun tun, lárigiñe, ába laríñagun lúnguarügü. “Láu sun minében lan Búngiu nun, mebéresen áu láu ni ában, 5quei nuján méme lan wűri to ásüdagüda nichűgü, neséfuraaru, jebé lámuga tiábin, gumú líñein nugúraasun.”

6Ába laríñagun Jesúsu.

—Niján laríñagubei agúseragüdüti le wuríbabei, 7gúbumeti leséfuraña Búngiu lánigu ja ayúmuragutiña lun wéyuagu, áriebu. ¿Lűbei lubá líderaguniña? 8Uá, madárasanbei. Láu sun le, dánme le nagíribudun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, uboúagun, ¿nadáriruba funásan afíñeni jádan gürígia ja yábaña, nuágu?

Jémpulu luáguti fariséo lúma agúburajati liseínsuna gumádi

9Rúyati Jesúsu ában jémpulu joun ja jarítaguabaña luágu richágua jamá ligíbugiñe Búngiu, janűgaña ámu gürígia quei ni cáta. Laríñaga.

10—Ñűdütiña bián wügűriña témpulurugu ayúmuragua lun Búngiu, ában fariséo, ában agúburajati liseínsuna gumádi. 11Le fariséo, rára líña layúmuragun, laríñaga. “Búngiu, teínqui numútibu luágu mítaran nan quei jíbiri gürígia—jíwerutiña, wuríbatiña, salúfuritiña, mítaraantina gíñe quei agúburajati liseínsuna gumádi le. 12Ayúnaratina bián weíyaasu lídan dimáasu lun nagúnfulirun búma, rúnumuti gíñe díisi gáwanün lídaangiñe ságü fiádürü le ebélurubei nun, bun.” 13Ánjeinti agúburajati liseínsuna gumádi, ába leréderun díse, mabúseerunti ni lun liñúruni laríjin siélun, le luweírin lűnabun lanáangun lúngua. Aboújarügüleí laníguagu láu igárigu, laríñaga. “¡Búngiu, gudémená bun, nugúya le gafígounti!” 14Naríñajare jun luágu giríbu lan agúburajati ligía lúbiñoun, resíbiñuleí Búngiu, máma fariséo ligía. Ladűga le anáanguti lúngua weíri, ñűraübei lanügűn, ánjein le ñűraübei lanáangun lúngua, weíribei lanügűn.

Labíniruniña Jesúsu irájüñü
(Mt. 19.13-15, Mr. 10. 13-16)

15Anaajoúatiña gíñe irájüñü lun Jesúsu lun lagúrurun jawágu, dan le jaríjinbalin disípulugu cátei le, ába jadeínjan joun ja anáajabaliña irájüñü. 16Ába laríñagun Jesúsu joun lun jasígirun anáajaña jarájüñü lun, ába laríñagun joun lánigu.

—Ígira jumá lun jayábin irájüñü nun, mewéridija jumá lueí, ladűga ja ítarabaña quei jagía, jagía lílanabaña larúeijan Búngiu. 17Ninárün jáu luágu le lan merésibirun lumúti larúeijan Búngiu láu afíñeni jarúmati líbe jafíñen irájüñü, mebélubei lídoun.

Layánujan ában wügűri rísiti lúma Jesúsu
(Mt. 19.16-30, Mr. 10.17-31)

18Ába lálügüdüni ában jádaangiñe ábutigu Jesúsu, laríñaga lun.

—Maésturu buíti, ¿ca lúnbei nadűgüni lun gayára lan nibíjini ibágari le magúmuchaditi?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

19 Laríñaga Jesúsu lun.
—¿Ca uágu baríñaga nun "buíti"? Ában rügűñein buíti, Búngiu.
20 Subúdi bumúti gumádi. Maganoúabá túma wűri gámaritu,
máfarajabá, míwerujabá, mayéejabá luágu ni ában, inébe jamá
bagűbürigu bun.
21 Laríñaga wügűri ligía lun.
—Gúnfulitina láu sun le lúmagiñe ñűraügidina.
22 Lídan le lagáambunbalin Jesúsu cátei le, ába laríñagun lun.
—Mégeigili ában cátei lun badűgüni. alúgurabeí sun le búmabei,
ábame bíchuguni lebégi joun gudémetiña, ábame garísin ban siélu.
Ábame bagíribudun, ábame bafálarunina.
23 Dan le lagáambunbalin wügűri ligía cátei le, ába lírudagun, ladűga
rísiti buídu. 24 Dan le laríjini Jesúsu lírudagun, ába laríñagun.
—¡Jénreenguti lun jebélurun rísitiña lídoun larúeijan Búngiu!
25 Méreenguntimaati lun lásügürün ában caméyu lídaangiñe lujúyun
ában agúsa sügű láu lebélurun ában rísiti lídoun larúeijan Búngiu.
26 Ába jaríñagun ja agáambubalin.
—¿Cáteiti gayáraabei lasálbarun?
27 Laríñaga Jesúsu joun.
—Le jásiñerubei gürígia adűga, gayára lumúti Búngiu, ladűga úati ni
cáta siñáti lun Búngiu.
28 Laríñaga Pédro lun.
—Wabúreme, wagía, ígira wamáali sun le wámati lun wafálarunibu.
29 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu luágu furúmieguarügü lan le ígiruti lúban, o lagűbürigu,
o líbugañanu, o lamúlenu, o lúmari, o lirájüñü luágu larúeijan Búngiu,
30 libíjubatíma sarágu weíyaasu loúgiñe lídan uboú le, ibíjaleíme ibágari
magúmuchaditi yágüta siélu.

Ladímurejaanya Jesúsu luágu loúnwen
(Mt. 20.17-19, Mr. 10.32-34)

31 Ába lagúarun Jesúsu joun láni dúusu apóstolugu jábugua, ába laríñagun
joun.
—Weíbuga Jerusalén guetó, le ñíba lubeí lagúnfulira sun
le jabűrüjabei profétagu nuágu, áu le Wügűri Garaűwarügüti.
32 Jedéregerubadina joun ja mámabaña juríu, jéjerajaba náu, anába
jamáname, suégua. 33 Jabeíchubadina, lárigiñeme, ábame jáfarunina
jilágubei, áni násaaruba lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu lúnya
nabágaridun.
34 Úati gunfaráanda jamá ni cáta lídaangiñe cátei le, ibídiñegubeíti joun
ca lan uágu ladímureja joun, darúguati laníchigu cátei le laríñagubei,
joun.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában Jericóna maríjinti
(Mt. 20.29-34, Mr. 10.46-52)

35 Dan le achűlüreinaali Jesúsu ubúrugun Jericó, ñíñein ában maríjinti
ñun láru űma amúriaja. 36 Dan le lagáambunbei maríjinti ligía jásüüjan
sarágu gürígia, ába lálügüdajan ca lan susérebei. 37 Ába jaríñagun lun luágu
niján lan Jesúsu Nazarétna ásügüra ñígiñe. 38 Ábati lagúaragun, laríñaga.
—¡Jesúsu, le ladűgawagun Davíd, gudémená bun!
39 Ja lubá lubáabaña, ába jadeínjan lun lun lámanichun, ligíatima lagúaragun.
—¡Ladűgawagun Davíd, gudémená bun!
40 Ábati laráramagun Jesúsu, ába loúnajan anűgei. Dan le yaráfaali lun,
ába laríñagun lun.
41 —¿Ca babúseerubei nadűgün bun?
Ába laríñagun lun.
—Nabúreme, buséntina naríjin.
42 Laríñaga Jesúsu lun.
—¡Ibíjabeí baríjin! Areídaguaadibu ladűga bafíñen.
43 Lídan meme óra ligía, ába laríjin maríjinti ligía, ába lafálaruni
Jesúsu adímurejeina buíti luágu Búngiu. Sun gürígia ja aríjubalin cátei le,
ába gíñe jadímurejan buíti luágu Búngiu.

Jesúsu lúma Zaquéo

19 1 Ábati lebélurun Jesúsu fulásurugun Jericó, ába lásügürün
ubúrugugiñe. 2 Ñíñein ában wügűri rísiti, gíriti Zaquéo, jábuti
agúburajatiña liseínsuna gumádi. 3 Buséntiti Zaquéo laríjini Jesúsu lun
lasúbudiruni, siñáti laríjini ladűga ñűraüraüti lúgubu, áni gíbetiña gürígia.
4 Lúnti gayára lan laríjini, ába leíbaagun ubáraü, ába laweínrun tuágun
ában tídibu wéwe sicómoro yaráfa lun le ñígiñeba lubeí lásügüra Jesúsu.
5 Dan le lásügürün Jesúsu ñígiñe, ába laríjin íñun, ába laríñagun lun
Zaquéo.
—Zaquéo, raríba furése, ladűga lúnti neréderun búbiñe ugúñe.
6 Ábati laráririun Zaquéo furése, ába lerésibiruni Jesúsu lúbiñe láu
ugúndani. 7 Dánti le jaríjini jíbiri gürígia cátei le, ába jagúmeserun
adímureja luágu lídin Jesúsu erédera lúbiñe ában gafígounti. 8 Ábati
laráramun Zaquéo, ába laríñagun lun Jesúsu.
—Nabúreme, níchiga lamídan le númabei joun gudémetiña, áni ánjein
íwerujaadina lubeí lueí ában gürígia láu eyéeraguni, náguyugüdüba
gádürü weíyaasu sügű láu lun.
9 Laríñaga Jesúsu lun.
—Sálbañu jáña tílana múna to ugúñe, ladűgawagun gíñe Abrahám
aműrü. 10 Ligía niábinbei uboúagu, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lun
náluajaniña lúma asálbaraña já yebe féridijañabaña.

Jémpulu luáguti díisi murúsun seínsu

11 Dan le añája lubeí gürígia agáambajei laríñaguni buri Jesúsu cátei
le, ába labájüdagun ában jémpulu joun, ladűga ayárafadeinaali lan lun
Jerusalén áni jarítaguatiñáti luágu lagúmesera lan larúeijan Búngiu dan
ligía. 12 Ábati laríñagun joun.
—Ñíñein ában wügűri íñugutiña lidújeñu, leíbugati wügűri ligía
lídoun ámu fulásu díseti lun líchugúniwa lurúeiteme lageíra, ábayame
lagíribudun. 13 Lubáragiñe láfuridun, ába loúnajan jawágu díisi jádaangiñe
lumúsuniña, ába ledéregerun ában seínsu le gebégiti sarágu lun cáda
ában, ába laríñagun joun. "Agárabaja jumeí seínsu le darí nagíribudun."
14 Queíti liyéreegunbei wügűri ligía joun lílana fulásu, ába joúnajan lárigi
lun jaríñagun lun le lúnbei líchuguni ubáraü lun luágu mabúseerun jamáni
lun jarúeiteme. 15 Láu sun líra, resíbiwati lun urúeime, ába lagíribudun
lageíroun. Dan le lachűlürün, ába loúnajan jawágu lumúsuniña já buga
únbaña líchigei seínsu lun lasúbudiruni átiriñein lan lagáñirun cáda
ában. 16 Ába liábin le furúmiñeti, ába laríñagun. "Nabúreme, gáñeitina
díisi weíyaasu ligíbuagun biseínsun." 17 Laríñaga urúei lun. "Buíti, ában
músu buíti bugúya. Quei úara bubeí lídan le murúsunrügüti, níchigaadibu
agúmadija lídan díisi fulásu." 18 Ábaya liábin ában, ába laríñagun.
"Nabúreme, gáñeitina seíngü weíyaasu ligíbuagun biseínsun." 19 Ába gíñe
laríñagun lun. "Bagúmadija lídan seíngü fulásu." 20 Ábati liábin ában,
ába laríñagun. "Nabúreme, niján biseínsun, areída numúti tídan ában
músue ladűga nanúfude bueí, 21 ladűga ában ban wügűri derégüdati,
reídeitibu láu cátei le mawádigimaritibu luágu, alúbaja aműrü le ñí lumuti
mábunagun ban." 22 Ábati laríñagun urúei lun. "Músu wuríbati, luágu
guánarügü berérun nagúseragüdábu. Quei subúdi bubálin luágu ában
nan wügűri derégüdati, luágu reídei nan láu cátei le mawádigimaritina
luágu, alúbaja áu le ñí lumuti mábunagun nan, 23 ¿cáti uágu míchububalin
niseínsun báncürugun lun jamúga lagánwoundun dan le nagíribudun?"
24 Ába laríñagun joun ja ñíbaña. "Gidájumei seínsu lueí, rújumei lun le
díisibei lúma." 25 Ába jaríñagun lun. "Wabúreme, níjeinga díisi seínsu
lúma." 26 Ába laríñagun urúei. "Naríñajare jun luágu sun lan le adűgati
buíti láu le lúmabei, libíjuba lánwoun, ánjein le madűgünti ni cáta buíti
láu murúsun le lúmabei, lagídarúaba murúsun ligía lueí. 27 Játi náganiñu,
já yebe mabúseerúnbaña lun urúei nan, barűjumaña ñájoun, áfaragua
jumáña jilágubei nigíbugiñe."

Lebélurun Jesúsu Jerusaléoun
(Mt. 21.1-11, Mr. 11.1-11, Jn. 12.12-19)

28 Lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, ába lasígiruni luweíyasun
Jerusaléoun jáu lánigu, ligía jabá jabá. 29 Dan le chülű mémeeli lídoun

buri fulásu le Betfajé lúma Betánia, yaráfa lun wűbü le gíribei Olívos,
30 ába laríñagun joun biáma jádaangiñe láni disípulugu.
—Jeíba lídan liraűraü fulásu le wagíbugiñebei, dánme le jachűlürün
ñi, jadáriruba ában burígü güráñu le maweinrúngili. Jafáragadeíme,
ábame janűgüni ñájoun. 31 Ánjaün álügüdűwa ca lan uágu jafáragadei,
jaríñagame luágu busén láani Jabúreme.
32 Ába joúdin, ába jadáriruni ítara quei laríñaguni Jesúsu joun. 33 Dánti
le añája lubeí afáragadei burígü, ába jálügüdüniña labúriña, jaríñaga joun.
—¿Ca uágu jafáragadei burígü le?
34 Ába joúnabuniña.
—Ladűga busén láani Wabúreme.
35 Ábati janűgüni lun Jesúsu, ába jíchugunun janáangun lanágawagun
burígü, ába jaweínragüdüni Jesúsu luágun. 36 Quei awáansereina
lan Jesúsu, átulejeina jamoún janáangun luágu űma lubá. 37 Dan le
jayárafadun lun larárirún wűbü le Olívos, ába jagúmeserun sun lánigu
Jesúsu ja afálarubalin agúaraja láu ugúndani lúma adímureja luágu
luweírigun Búngiu, luágu buri miláguru le jaríjibei. 38 Jaríñaga.
—¡Biníwati urúei le ñűbinbei lídan líri Wabúreme Búngiu! ¡Níjein
ñurúguaü siélu, lúma uweírigu lun Búngiu!
39 Ábati jaríñagun fariséogu ja ñíbaña jádan gürígia lun.
—Maésturu, aríñagabá joun bánigu lun jámanichun.
40 Laríñaga Jesúsu joun.
—Ninárün jáu luágu ánjaña lan ámanichaja ja, lagúarajaba lán buri
dűbü nuágu.
41 Dan le layárafadun lun Jerusalén, dan le laríjini ubúrugu ligía, ába
layájuajan jawágu lílana fulásu ligía, laríñaga.
42 —¡Lun jamúga gunfaráanda jumáni ugúñe luágu áu lan űmabei lun ñurúguaü
jun, buíti jamúga! Májatün. 43 Ligía lachűlürüba lubeí wéyu buri wuríbati jun,
jadűgame jáganiñu ában baríeru geyégua láu jubúrugute lun siñá lan jáfuridun
ñígiñe, ábame jageíndagun júma lídaangiñe sun oúbaü. 44 Jagűnrinchagubei
jufúlasun le gumúti, mígirunbaña ni ában dűbü ligíbuagu dűbü, jáfarúaba sun
jugúya, ladűga mebéresen jumá láu óra le liábinbei Búngiu asálbaraün.

Larúmadagüdünun Jesúsu témpulu
(Mt. 21.12-17, Mr. 11.15-19, Jn. 2.13-22)

45 Ábati lebélurun Jesúsu témpulurugun, ába laságaruniña ja
alúgurajabaña jáma ja agáñijabaña ñi. 46 Laríñaga joun.
—Laríñajare tídan Lerérun Búngiu. “Núban, fulásu le ñí lubei gayára lan
jayúmuragun gürígia nun”, ánjein jugúya, barűjumaaru quei jában jíwerutiña.
47 Ságü buri wéyu larúfudajan Jesúsu témpulurugu, añájati jábutigu
jafádirigun juríu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma gíñe lábutigu
fulásu áluaja ída lúba lan jáfaruni jilágubei, 48 madáritiña ída lúba lan

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jadűgüni ladűga weíri lan joúrabajoúniwa sun gürígia lun jagáambuni lerérun.

Lirícha Jesúsu témpulurugu
(Mt. 21.23-27, Mr. 11.27-33)

20 1Luágu ában wéyu, dan le témpuluruguñein lubeí Jesúsu arúfudaja joun gürígia, apúrichijei ugánu luáguti asálbaruni, ligía jayábin jábutigu jafádirigun juríu, jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu, 2ába jaríñagun lun.

—Aríñagabeí woun ca lan biríchabei lun badűgüni cátei le. ¿Ca íchugubalin ubáfu le bun?

3Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Nálügüdáadün gíñe ában cátei, oúnaba jumána. 4¿Ca oúnajabalin Juan abásteragüdaja? ¿Loúnajan Búngiu ódi joúnajan wügűriña?

5Ába jagúmeserun aríñaga jámagua.

—¿Cába waríñaga? Ánjawa aríñaga luágu loúnajan lan Búngiu, laríñagame woun ca lan uágu mafíñerun wabeí lun. 6Ánjawa aríñaga luágu joúnajan lan wügűriña, jachámuraguba gürígia dűbü wawágun, ladűga choúru jamúti luágu proféta lán meja Juan.

7Ábati jaríñagun luágu ibídiñe lan joun ca lán meja oúnajabalin Juan abásterágüdaja. 8Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Maríñagun nubeí gíñe jun ca lan áu ubáfu nadűgei buri cátei le.

Jémpulu jawáguti ñadágimeintiña wuríbatiña
(Mt. 21.33-44, Mr. 12.1-11)

9Ába lagúmeserun Jesúsu adímureja joun gürígia, ába labájüdagun ában úraga le gíbebei laníchigu, joun. Niján úraga ligía.

—Ñíñein meja ában wügűri ábunaguti beíbei licháririgu, lárigiñe, ába lájayajani lichári joun ñadágimeintiña, ába lídin lídoun ámu fulásu luágu sarágu dan. 10Dan le lachűlürün lidáani alúbajani, ába loúnajan ában lumúsun anűgei lufánran, ába jabúleiseiruni ñadágimeintiña músu ligía, ába joúnajani lárigoún, míchugunga ni cáta lun. 11Ábayati loúnajan ábanya músu, ába gíñe janábuni, buleísei jameí, oúnaja jameí, míchugunga ni cáta lun. 12Ábaya loúnajan ábanya, ábaya gíñe jabúleiseiruni, ába jabúguni ñígiñe.

13‘Ába laríñagun labúreme ichári lúnguarügü. “¿Cábasán funa nadűga? Noúnajaali niraű le jínsiñebei nun, dánme le jaríjini, fágua inébebei joun.” Ába loúnajani. 14Dan le jaríjinbalin, ába jaríñagun jámagua. “Niján le lúnbei lerésibiruni alágan, wáfaraali jilágubei, wagía lámuga labúriña sun cátei.” 15Ábati jaságaruni lídaangiñe fulásu ligía, ába jáfaruni jilágubei.

Ábati lálügüdajan Jesúsu, laríñaga.

—¿Cábati ladűga labúreme ichári? 16Liábinme, ábame láfaraguniña ñadágimeintiña jagía jilágubei, ábame líchuguni ichári joun ámu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Dan le jagáambunbalin cátei le, ába jaríñagun.
—¡Masúsereda lámuga ítara!
17 Ába laríaguniña Jesúsu, ába laríñagun joun.
—¿Cáti lílabei le bürűñubei tídan Lerérun Búngiu le ñí lubei laríñaga.
Lé meja dűbü le mabúseerun jabeí ábunagutiña,
ligíaali furúmiñeti?
18 Furúmieguarügü le achúgeraguti luágu dűbü ligía lagűnrinchaguba,
léti uágunti láburuja, labúrechagúbei. Áu dűbü ligía.

Luáguti liseínsuna gumádi
(Mt. 21.45-46, 22.15-22, Mr. 12.12-17)

19 Lídan meme óra ligía, ába jálugun jábutigu jafádirigun juríu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés járügüdüni Jesúsu, ladűga jasúbudiruni luágu jawáguti lan jémpulu le laríñagubei, madűgün jamúti ladűga janúfude jaweí gürígia. Ábati jagúrabajan ámu dan. 20 Ábati jounajan gürígia ja ásügürütiña joúngua camá jamuga jarúmatiña lun jaríaajani Jesúsu, lun jaríñagagüdüni cátei le gawáguti gayára lan jíchugun lidúnrun lun jedéregeruni lun gumádimati. 21 Ligía jálügüdünbalin, jaríñaga lun.
—Maésturu, subúdi wamúti luágu richá lan le baríñagubei lúma gíñe le barúfudajabei, manúfudetibu gíñe lueí ni ában, ladűga ni cáta lan luweírigun gürígia bun, áni láu inárüni barúfudajei lémeri Búngiu. 22 Aríñagabá ában cátei woun. ¿buíti lun lafáyeijoún seínsu lun warúeite César ódi mabuídunti?
23 Ába lasúbudiruni Jesúsu luríban jarítagun, ába laríñagun joun.
—¿Ca uágu jabúseera jíchugun sádara nubá? 24 Arúfuda jumá ában lídaangiñe seínsu ligía nun. ¿Cá iyáwa lúma íri le bürűñubei luágu?
Jaríñaga lun.
—Láni César.
25 Ábati laríñagun joun.
—Le láni César rújumei lun César, le láni Búngiu rújumei lun Búngiu.
26 Siñá jamútiti áburugüda tídoun jasádaran láu lé buri laríñagubei jagíbugiñe gürígia, weírirügüti janígi láu loúnabagüle joun. Ába jámanichun.

Álügüdajani lübűgürü ásaaruni lídaangiñe oúweni
(Mt. 22.23-33, Mr. 12.18-27)

27 Lárigiñe, ába joúdin saduséogu aríjei Jesúsu. Jaríñajare saduséogu luágu másaarunbaña lan jiláaña lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun. Ábati jaríñagun lun Jesúsu.
28 —Maésturu, laríñajare Moisés woun tídan lilíburun, luágu ánjein lan oúwe ában wügűri, ába lígirunun lúmari marájüñüga ligía táu, lúnti lan lamárieidun lamúlen túma lun garájüñü lan táu, gadűgawagun lámuga líbugaña le oúwebei. 29 Wel, ñíñanu mejáti sédü wügűriña gamúlenuguátiña, ába lamárieidun le furúmiñeti, ába loúnwen marájüñüga. 30 Ába lamárieidun

le jabíaman túma buga lúmari íbugañaü, ába gíñe loúnwen marájüñüga.
31 Ábati lamárieidun le jűrüwan túma, chülű lúmoun le jasédün, jilágua
meme jagía, marájüñüga táu. 32 Ába gíñe toúnwen wűri tugúya. 33 Aríñagabá
ában cátei woun. dánmeti le jásaarun lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun,
¿cábati úmari wűri to jádaangiñe, quei maríei tubeí jáma sédügubei?
34 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Lídan uboú le, maríeitiña wügűriña jáma würíña, 35 ánjein lídaanme dan
le lúnbei liábin, úabei agámariduni siélu jádan ja garíchabaña lun ásaaruni
lídaangiñe oúweni lúma lun jebélurun siélun agánawa ñi lun sun dan.
Magámaridubaña ñi, míchaajan jamáñame jarájüñü lun maríei, 36 ladűga
moúnwendügüyaaña gürígia siélu, ítaraañame quei ánjeligu, lirájüñü jañáme
Búngiu ja saráaña lídaangiñe oúweni. 37 Moisés guánarügü arúfuda lumúti luágu
níjein lan ásaaruni lídaangiñe oúweni lídan le labűrüjanbei luágu búbugati geméti.
Laríñajare ñi luágu Búngiu lan Lubúngiutebei Abrahám, Isáac lúma Jacób. 38 Láu
dimúrei ligía, arúfuda lumúti Moisés luágu wínwangiña lan Abrahám, Isáac lúma
Jacób, láu sun jilá lan jágubu, ladűga máma Jabúngiute jiláaña Búngiu, Jabúngiute
ja wínwangiñabaña. Wínwangiña lanűgüniña Búngiu sun gürígia.
39 Ábati jaríñagun arúfudajatiña lilúrudun Moisés.
—Buíti baríñaguni, Maésturu.
40 Ába málügüdagun jamáali lan.

¿Ladűgawagunsan Davíd Crístu?
(Mt. 22.41-46, Mr. 12.35-37)

41 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Ída liñásan jaríñagunbei luágu ladűgawagun lan Davíd Crístu?
42 Laríñajare Davíd guánarügü tídan líburu to gíriboun Sálmos.
Aríñagati Búngiu lun Nabúreme. “Ñurúba lueígiñe noúnwenren,
43 daríme níchuguniña báganiñu bújaburugun.”
44 ¿Ída lubáti ladűgawagun lan Davíd Crístu, áni aríñagati Davíd
guánarügü lun Crístu “Nabúreme”?

Ladárirun Jesúsu jadúnrun arúfudajatiña lilúrudun Moisés
(Mt. 23.1-36, Mr. 12.38-40, Lc. 11.37-54)

45 Ñíñanu sarágu gürígia agáambajei Jesúsu, ába jagáambun laríñagun
joun láni disípulugu.
46 —Toúnigigua jumá júngua jaweí arúfudajatiña lilúrudun Moisés,
ganígitiña jeíbugun táu anáanguni durúrutu, busén jagía lun labúsurún
joun láu inébesei űmadarugu, áluaja jameí ubáraü le jabára weírigutiña
tídan ligílisi, lúma lubuídun-ágei ubáraü lídan eígini. 47 Gidá jamutu
gíñe jában würíña ja jiláaña úmari jaweí, lúnti jadáuragun láu,
ába jadűgün furíeigi migínaguti. Weíribei jasúfurirun luágu sun le
jadűgübei.

Seínsu le tíchugubei ában fugiábu wűri témpulurugu
(Mr. 12.41-44)

21 1 Ába laríjin Jesúsu jíchaajan rísitiña seínsu tídoun buri gáfu to lágei seínsu témpulurugu, 2 aríja lumúti gíñe tíchugun ában wűri jiláali túmari, gudémetu, bián gáwanün tídoun gáfu. 3 Ába laríñagun Jesúsu.

—Ninárün jáu luágu gíbetima lan tíchugun fugiábu wűri to sügű jáu súngubei, ladűga sun jagía, lídaangiñe le ígiragubei jáma jíchiga, 4 ánjoun tugúya, láu tugúdemegun tíchigei sun le túmabei lún yebe tawínwandun.

Laríñagun Jesúsu luágu tagűnrinchawagúba lan témpulu
(Mt. 24.1-2, Mr. 13.1-2)

5 Jadímurejaña fiú gürígia tuágu témpulu, luágu tubuídunmeraü láu lubuídun buri tidűbüri lúma buri cátei le jíchugubei gürígia lun tawéndedun. Ábati laríñagun Jesúsu.

6 —Lachűlürüba wéyu lun lagűnrinchawagún sun le jaríagubei tuágu témpulu to guetó, merédebei ni ában dűbü ligíbuagu dűbü.

Seíni buri lubá lagúmuchun uboú
(Mt. 24.3-28, Mr. 13.3-23)

7 Ábati jálügüdüni, jaríñaga lun.

—Maésturu, ¿ídamé san lasúseredá buri cátei le? ¿Cábasan seíni waríja luágu dánjali lan lun lasúseredun?

8 Ába laríñagun Jesúsu.

—Toúnigi jumá, mayeedúa jumá. Jayábinba sarágu aríñageina luágu áu lan jagía, jaríñagame. “Áu Crístubei”, “Niján dan ligía.” Mafíñera jumá joun, mafálara jumáña. 9 Dánme le jagáambun ladímurejoún luágu awúribujani lúma jawágu gürígia agárabagua luágun jarúeite, manúfudedagua jumá, lasúsereduba le furúmiñe, mámagilíme lagúmuchun uboú líra.

10 Ába lasígirun aríñaga joun.

—Lageíndaguba ában fulásu lúma ában, awúribuja ligíame ában ageíraü lúma ámu. 11 Ñíbei oúnwenbun buri járabaganáli, ilámaü, sándi, lídan ámuñegueinarügü fulásu, larijúba buri cátei janúfunati siélu lúma oúnwenbun buri seíni.

12 ‘Lubáragiñe lasúseredun sun le, járüjoúba, eíbaajoúa jugúyame. Janügűba agúsera tídan jalígilisin juríu, jádarawagúba furísunrugun, barűwa jugúyame jagíbugiñoún urúeigu jáma gumádimatiña, nueígiñe, lun jagúseragüdünün, 13 ligíame jidáani lun jadímurejan luágu nufúleisein. 14 Aráanse jumeí jarítagun lun madíjeri jumá cába lan jaríñaga jueígiñegua, 15 níchuguba dimúrei lúma lichú áu jun le lásiñerun ni ában jádaangiñe jáganiñu asígenera ni oúnaba. 16 Jalúgurubadün jagűbürigu guánarügü, jíbugañanu, jamúlenu, jidújeñu, jumádagu. Jáfarúba jídaangiñe, 17 jiyéreeguduba joun sun gürígia, nueígiñe.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

18 Lídaanme sun líra, latoúnigirubadün Búngiu le gumúti, 19 áni ánjaün meme
derégüdagua lídan jafíñen nuágu, jibíjibei ibágari magúmuchaditi.
20 'Dánme jaríjin geyégua jamá lan súdaara ubúrugu Jerusalén, subúdi
jumeí luágu yaráfaali lan lagűnrinchagun ubúrugu ligía. 21 Jámeti gürígia
ja Judéabaña, lúnti janúrajan luágun buri wűbü, ja ubúrugubaña Jerusalén,
lúnti jáfuridun ñígiñe, ja áraabubaña, magíribuda jamá ubúrugun. 22 Luwéyuri
buríbei jafáyeirun gürígia luágu wuríbati le jadűgübei, dánme le lagúnfulirún
sun le bürűwañubei tídan Lerérun Búngiu. 23 ¡Fugiábugume würíña ja
dageínatiña lídan dan ligía, o ja lan garájüñütiña ja gurágiña! Ladűga ñíbei
sarágu igárigu uboúagu, larúfudubei Búngiu luweírin ligáñi luágu jafígoun
gürígia ja juríu. 24 Ñíbaña oúwegutiña wuríburugu, jíbiri janáawaguba
adáürawagua lídoun ámu ageíraü, ábame jagűnrinchaguni ja mámabaña juríu
ubúrugu Jerusalén daríme lagúmuchun dan le íchugúbei joun lun jadűgüni.

Ligáburi ída lúba lan liábin Crístu
(Mt. 24.29-35, 42-44, Mr. 13.24-37)

25 'Lasáliragubáti buri seíni luágu wéyu, luágu játi lúma jawágu warúguma,
ábame laweíridun janígi néchaanigu uboúagu, ábame janúfudedagun luágu
lanárime lajúujan lúma laboúnjan lugúdi barána. 26 Ladágaruba falálaü jawágu
gürígia láu anúfudei, láu jasáminarun luágu cátei le lúnbei lasúseredun, ladűga
járügüdüba lan warúguma ámu űma. 27 Ábameti larijín niábin, áu le Wügűri
Garaűwarügüti, lídan juánriñu láu sun nubáfu lúma oúnwenbun nuweírigun.
28 Dánme le lagúmeserún buri cátei le asúsereda, ragűjuma dűgüdaguaü, iñúra
jumeíme jichűgü, ladűga madíseelime jasálbarun.
29 Rúlumuti gíñe jémpulu le joun.
—Aríja jumoún tídibu ígo, o furúmieguarügü tídibu wéwe. 30 Dan
le jaríjin laboúchun tubána, subúdi jumúti luágu yaráfaali lan lidáani
lubáchouga. 31 Dánme gíñe le jaríjini lasúseredun buri cátei le, subúdi
jumeí luágu madíseeli lan lidáani Búngiu lun larúeijan.
32 'Ninárün jáu luágu lagűnrinchawagúba lan sun ubúrugu
le Jerusalén lubáragiñe joúwegun gürígia ja lánina dan le.
33 Lagúmuchaguba siélu lúma uboú, ánjein nerérun, ladúraruba lun sun
dan.
34 'Toúnigi jumá, mígira jumá lun tabuínchun janígi láu cátei málati
quei sarágu afúuduni, bacháruaü, lúma buri idíjeri luágu buri cátei
lánina ibágari le, márügüdün lámugaün wéyu nagíribudagüle uboúagun
lídan magáradajan jumá, 35 quei ában sádara to adárurutu. Ladűga ítara
lúba liábin wéyu ligía jawágun sun ja aganoúbaña lídan sun fulásu ya
uboúagu. 36 Aráanseñu jumá lubeíti, ayúmuragua jumá lun Búngiu sun
dan, gayára lámuga jibíjin ubáfu lun jawánduni sún buri cátei le lúnbei
lasúseredun, lun giñe gayáraabei lan jarúfudagun júngua nigíbugiñe táu
tarúman anígi.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

37 Ábaja larúfudajan Jesúsu témpulurugu wéyuagua, áriebu, ábaja
lídin erédera luágu wűbü le Olívos. 38 Ábaja chülűgiñe jamá gürígia
témpulurugun ságü bináafin lun jagáambuni.

Jelédegun áganiñu lubá Jesúsu
(Mt. 26.1-5, 14-16, Mr. 14.1-2, 10-11, Jn. 11.45-53)

22 1 Yaráfaali fédu le lidáani teigíniwa fein to magánatu ísi, fédu le
jarítaguagüle juríu luágu meja dan le lásügürünbei láni Búngiu
ánjeli áfaraguaña jígirama Ejíptona, máfaragun lumútiña jígirama Israélitagu.
2 Ábati jáluajan jafádirigun juríu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés ída lúba
lan jáfaruni Jesúsu jilágubei, ibídiñounga joun gürígia, ladűga janúfude jaweí.
3 Ábati lagáñeiruni Máfia larítagun Júdas Iscarióte, le ában jádaangiñe
láni Jesúsu dúusu apóstolugu, 4 ába lídin adűga darádu jáma jábutigu
jafádiriñegu juríu jáma jábutigu tisúdaarana témpulu lun ledéregeruni
Jesúsu joun. 5 Ába jagúndaaragun, ába jaríñagun lun Júdas luágu
jíchuguba lan seínsu lun, 6 ába lañúurun darádu, ába lagúmeserun áluaja
ída lúba lan gayára lan ledéregeruni joun dánme le úa jamá gürígia.

Lagúmujoún leígin Jesúsu jáma lánigu
(Mt. 26.17-29, Mr. 14.12-25, Jn. 13.21-30, 1 Co. 11.23-26)

7 Ába lachűlürün fédu le ídaanbei teigúa fein magánatu ísi, ñí lubei
gíñe ladágarawagüdűwa mudún le lánina fédu. 8 Ába laríñagun Jesúsu
lun Pédro lúma Juan.

—Jeíba aráanserei eígini le lánina fédu.

9 Ába jálügüdüni.

—¿Jalíagi babúseera waráanseruni?

10 Laríñaga joun.

—Dánme le jebélurun ubúrugun, jadúnraguba lúma ában wügűri táu
ában dináa láu dúna, jafálareime chülű tídoun múna to ñíjin lumúti lebélura.
11 Jaríñagame lun tabúreme múna. "Laríñajare Maésturu. ¿Jigóun rúmu to ñí lubei
gayára lan neígini eígini le lánina fédu jáu náni disípulugu?" 12 Ábame larúfudun
ában rúmu weíritu jun toúgiñegua múna, aráanseñu tíña, jaráansereime eígini ñi.

13 Ába joúdin, ába jadáriruni sun cátei quei laríñaguni Jesúsu joun, ába
jaráanseruni eígini lánina fédu ñi.

14 Dan le lachűlürünbei óra, ába lañúurun Jesúsu jáu láni disípulugu
luágu dábula, 15 ábati laríñagun joun.

—¡Oúnwenbun nabúseerun neígini eígini lánina fédu le júma
lubáragiñe noúnwen! 16 Ladűga naríñajare jun luágu meígindügüya náali
lan eígini lánina fédu le daríme lagúnfulirún laníchigu lídan larúeijan
Búngiu.

17 Ábati lanűgün ában wéru táu diweín lújaburugu, ába leteíngiruni
Búngiu, laríñaga.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Barűjumei le, fánreingua jumeí jídaangua, 18naríñajare jun luágu mátundügüyaadina lan diweín daríme liábin larúeijan Búngiu.

19Lárigiñe, ába lanűgünun fein lújaburugu, ába leteíngiruni Búngiu tuágu, ába lagúbachagunun, ába líchugunun joun, aríñageina.

—Núgubu le, le lúnbei ledéregerún juágu. Lúmagiñe guetó, adűga jumeí le, jarítaguagüleme nuágu.

20Ítara meme gíñe, lárigiñe jeígin, ába lanűgüni wéru táu diweín, ába laríñagun.

—Niján níta le lúnbei láwiyurun lídaangiñe núgubu juágu, lun lañúurun iséri darádu.

21‘Niján wügűri le lúnbei ledéregerunina wáma ya luágu dábula, 22luáguñadina űma le lúnbei nanűgüni, áu le Wügűri Garaűwarügüti, áni ¡fugiábutia wügűri le lúnbei lalúgurunina!

23Ábati jagúmeserun álügüdagua jádaangua cába lánfuna alúgurei.

Ladímurejoún luágu cába lan weírigutima

24Ába jasígenejan lánigu luágu cába lan jádaangiñe weírigutimá. 25Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Lídan arúeijani lánina uboú le, agúmadijatiña já buri lurúeitena fulásu, camá jamuga labúreme jagía, já buri lábutigu fulásu, aríñawagúati jawágu luágu wügűriña jamá ja gadűgatiña fuleísei joun gürígia. 26Ánjein lídan narúeijan, mítaraanti, lubáragiñe líra, le weírigutimaabei le tímatimaati jídan lúnti lanáangun lúngua quei le űnabutimaabei, le agúmadijabei, lúnti ítara lan quei le esériwijabei. 27¿Cági weírigutimaabei, le añúurubei eíga luágu dábula, ódi le esériwijabei? ¿Ma le añúurubei luágu dábula? Áni áu, ítara níña jídan quei le esériwijabei.

28‘Jugúya úarabañája núma lídan noúchawagun, 29ligía níchugunbadün lun jarúeijan quei líchugunina Núguchi lun narúeijan. 30Jeígiba, gurá jugúyame luágu nidábulan yágüta siélu lídan narúeijan, ñurú jugúyame luágu buri lála urúei lun jagúseragüdüniña jadűgawagun dúusu lirájüñü Israél.

Laríñaguni Jesúsu luágu leyéedaguba lan Pédro láu
(Mt. 26.31-35, Mr. 14.27-31, Jn. 13.36-38)

31Aríñagati gíñe Wabúreme Jesúsu.

—Simón, Simón, amúriajaali Máfia űma lúma Búngiu lun gayáraabei lan loúchagunün quei lawánijoún türígu, 32ibíja lumúti, áni ayúmuraguaadina buágu lun Búngiu lun meféridirun báani bafíñen nuágu lídaanme óra ligía. Áni dánme le bagíribudun nun, rúba dűgüdaguaü joun bíbirigu.

33Laríñaga Simón lun.

—Nabúreme, aráansetina lun nídin búma furísunrugun, o lun lan noúnwen búma.

34Laríñaga Jesúsu lun.

—Pédro, ugúñe méme, beyéedaguba náu űrüwa weíyaasu lubáragiñe layúgurujan gáyu, baríñaguba luágu ibídiñe nan bun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Layárafadun lórate oúchawaguni

35 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Dan le noúnajanbalün maságüteiga, ni láu lágei seínsu, ni geídi, ¿ñíñein funági jemégeirun?
Ába jaríñagun.
—Uá Maésturu, memégeiruntiwa ni cáta.
36 Ábati laríñagun joun.
—Ánjeinti guetó, le gaságüteti, barűloun, barű ligíame lágei seínsu, le mefeínteti, alúguraloún labíte lun lagáñijan lefeínte, ladűga wuríbati dan le. 37 Naríñajare jun luágu lagúnfuliruba lan le taríñagubei Lerérun Búngiu nuágu. "Ába jabájüdüni jádan wuríbatiña." Sun le bürűwañubei nuágu lagúnfuliruña guetó.
38 Ábati jaríñagun.
—Wabúreme, nuján bián efeín ya.
Ába laríñagun joun.
—Buíti.

Layúmuragun Jesúsu Getsemaní
(Mt. 26.36-46, Mr. 14.32-42)

39 Ábati láfuridun Jesúsu, ába lídin luágun wűbü le Olívos quei ligáburiñaja, ába joúdin láni disípulugu lúma. 40 Dan le jachűlürün lídan fulásu ligía, ába laríñagun joun.
—Jayúmuragua, meféridirun jumámugei jafíñen nuágu.
41 Ába ladísedun Jesúsu jaweí murúsunraü, ába lájuduragun ayúmuragua lun Búngiu, 42 laríñaga.
—Núguchi, ánjabu busén, séfu bána lueí oúnwenbun asúfuriruni le lúnbei nasúfurirun, madügűwalá le nabúseerubei, le la babúseerubei adügűwa.
43 Ábati liábin ában ánjeli siélugiñe lun líchugun érei lun. 44 Dan létima laweíridun ligárigu, ligíatima layúmuragun láu érei, lédedejati lísüga lueí camá jamuga oúnwenbun lédedejan jítaü, múarugun.
45 Dan le lásaarun lídaangiñe layúmuragun, ába ladáriruniña disípulugu arúmuga, larúmagüdün íruni. 46 Ábati laríñagun joun.
—¿Ca uágu jarúmuga? Sarájuma, jayúmuragua, meféridirun jumámugei jafíñen nuágu.

Janűgüni Jesúsu adáüra
(Mt. 26.47-56, Mr. 14.43-50, Jn. 18.2-11)

47 Ñígili Jesúsu adímureja, ligía jayábin saragu gürígia, Júdas, le ában jádaangiñe dúusu disípulugu, jabá jabá. Aba layárafadun lun Jesúsu lun lachúuruni. 48 Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Júdas, ¿láu ában chúuti balúgurana, áu le Wügűri Garaűwarügüti?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

49 Játi lúmabaña Jesúsu, dan le jaríjinbalin cába lan asúsereda, ába
jaríñagun lun.
—Wabúreme, ¿ageíndagua wamáña táu efeín?
50 Ába lánchuguni ában jádaangiñe lánigu Jesúsu larígei lumúsun fádiri
íñutimaati, le loúnwenren. 51 Ába laríñagun Jesúsu.
—Ígira jumáña, buídurügaali.
Ábati lagúruruni Jesúsu larígei músu ligía, ába lareídagun. 52 Ába
laríñagun joun jábutigu fádirigu, joun wügűriña weírigutiña lídan jafíñen
juríu, lúma joun jábutigu tisúdaarana témpulu, ja ñűbinbaña anűgei.
—¿Jiábin nuágu táu efeín lúma wéwe camá jamuga jíwerutina? 53 Dan
lé meja júma nan témpulurugu ságü wéyu, magúrugubeitün nuágu,
wel, nijáan jidáani lun jadűgüni jugúndan náu, óraali lun lagúmadijan le
labúremebei lubúriga.

Laríñagun Pédro luágu ibídiñe lan Jesúsu lun
(Mt. 26.57-58, 69-75, Mr. 14.53-54, 66-72, Jn. 18.12-18, 25-27)

54 Ábati járügüdüni Jesúsu, ába janűgüni lúbiñoun fádiri le
íñutimaabei, ábati lafálaruni Pédro dísegiñe. 55 Ába jáfuragun wátu ñi
lamídaangua baríeru, ába jañúurun geyégu láu, ába gíñe lañúurun Pédro
jádan. 56 Queíti taríjini ában músu ñun larűgürügü wátu, ába teréderun
aríaguei, ába taríñagun.
—Lúmañein buga gíñe Jesúsu gürígia le.
57 Ába leyéedagun Pédro, laríñaga.
—Ibídiñeti wügűri ligía nun.
58 Murúsun lueígiñe, ábaya laríjini ában, ába laríñagun.
—Jánigu gíñe aműrü.
Ába laríñagun Pédro.
—Máma jánigu áu.
59 Queí buri ában óra lárigiñe, ábaya laríñagun ában.
—Inárüni luágu lúmañajañein lan wügűri le ladűga Galiléana gíñe.
60 Ábati laríñagun Pédro.
—Ibídiñeti nun ca lan uágu badímureja.
Lídan meme óra ligía, dan le nijángua lan Pédro adímureja, ába
layúgurujan ában gáyu. 61 Ába ladígiragun Wabúreme Jesúsu aríja
luágun Pédro, ába larítagun Pédro luágu lé buga laríñagubei Jesúsu
lun. “Lubáragiñe layúgurujan gáyu ugúñe, beyéedaguba náu űrüwa
weíyaasu.” 62 Ábati láfuridun Pédro, ába layájun láu igárigu.

Jéjerajan láu Jesúsu
(Mt. 26.67-68, Mr. 14.65)

63 Ja wügűriña ja oúnigirubalin Jesúsu, ába jéjerajan láu, bei jameí.
64 Ába jagűraguni lágu, ába jagáyuajan ligíbuagun, aríñageina jagía.

—¡Bugúya le profétabei, aríñagabeígia ca lan agáyuajabei buágu!
65 Ába buri jaríñagun sarágu ámu cátei anábei.

Jesúsu ligíbugiñe líñun-ágei lúrudu
(Mt. 26.59-66, Mr. 14.55-64, Jn. 18.19-24)

66 Dan le larúgadunbei, ába joúndaragun wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu, jábutigu jafádirigun juríu, jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, ába janűgüni Jesúsu ligíbugiñoún jadámurin le líñun-ágei lúrudu. Ába jaríñagun lun ñi.
67 —Aríñagabeí woun, ¿aműrüsan Crístubei le lúnbei lasálbaruniña gürígia?
Ába laríñagun joun.
—Ánjana aríñaga jun luágu ánja lan, mafíñebadün nun, 68 ánjaün nálügüdagua, moúnabun jubádina, mígiragüdün jumáname. 69 Naríñaga ában cátei jun. lúmagiñe guetó, nañúuruba, áu le Wügűri Garaűwarügüti, lueígiñe loúnwenren Búngiu le Súnti Gabáfuti.
70 Ábati jálügüdüni súngubei.
—¿Aműrü lubeíti Liraűbei Búngiu?
Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ánja, áu, quei jaríñaguni jugúya guánarügü.
71 Ábati jaríñagun.
—Mabúseerunjadiwa gefóen jamá ámu woun, agáamba wamáali lídaangiñe guánarügü liyúma.

Jesúsu ligíbugiñe Piláto
(Mt. 27.1-2, 11-14, Mr. 15.1-5, Jn. 18.28-38)

23 1 Ábati jásaarun sun líñun-ágei lúrudu, ába janűgüni Jesúsu ligíbugiñoun Piláto, 2 ába jagúmeserun íchiga lidúnrun, jaríñaga.
—Darí wamaali wügűri le achágaraguágüdaña gürígia, laríñajare luágu moun lan lun wafáyeijan seínsu lun urúei Rómana, aríñagati gíñe luágu ligía lan Crístubei le lanúadirubei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia, aríñaga ligía luágu urúei lan ligía.
3 Ábati laríñagun Piláto lun.
—¿Aműrüsan Jarúeitebei Juríu?
Laríñaga Jesúsu lun.
—Ánja, ítara líña quei baríñaguni.
4 Ábati laríñagun Piláto joun jábutigu fádirigu lúma joun jíbiri gürígia.
—Madáritina dúru luágu wügűri le.
5 Ábatima jaríñagun jére.
—Lachágaraguágüdüñanu sun gürígia Judéana láu ligáburi larúfudajan, lagúmesera Galiléagiñe, niján mémegua adűgei chülű ñájoun.

Jesúsu ligíbugiñe Heródes

6 Dan le lagáambunbalin Piláto cátei le, ába lálügüdajan ánjein
Galiléana lubeí wügűri ligía. 7 Dánti le jaríñagun lun luágu Galiléana
lan, ába loúnajani lun Heródes, le gumándan Galiléa, ladűga ñíñein
Heródes Jerusalén lídan dan ligía. 8 Ába lagúndaaragun Heródes dan
le laríjini Jesúsu, ladűga agáambañajaali lan luágu áni lűja labúseerun
laríjini, agúrabatiti laríjin ladűgün ában miláguru. 9 Ába lálügüdaguni
luágu sarágu cátei, moúnabunti Jesúsu ni cáta. 10 Ñíñanu jábutigu
fádirigu jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, magúmuti jíchugun
lidúnrun. 11 Ábati loúseruni Heródes jáu lisúdaaranigu quei ni cáta,
éjeraja jagía láu. Ábati jadáüraguagüdüni táu anáanguni wéndegutu
quei lanáangun urúei, ábaya loúnajani Heródes lun Piláto. 12 Wéyu
ligía, ába gamádagua lan Heródes lúma Piláto, lubáragiñe líra,
gáganiguañajatiña.

Lasíadirúniwa Jesúsu lun loúnwen
(Mt. 27.15-26, Mr. 15.6-15, Jn. 18.39-19.16)

13 Ábati loúndaruniña Piláto jábutigu fádirigu jáma lúrudugu, jáma
buri ámu gürígia, 14 ába laríñagun joun.

—Jugúya anűgübalin wügűri le nun, jaríñaga luágu chagáguagüda
lániña gürígia, álügüdagua náali jigíbugiñe, áni aríja jumúti luágu
madári nan ni murúsun dúru luágu lídaangiñe le jaríñagubei luágu.
15 Madáriti gíñe Heródes lidúnrun, giríbugüdalá woun. Aríja jumáali
luágu madűgün lan ni cáta le lúnti lafarún jilágubei lueígiñe,
16 nabeíchagüdali lubeíti, lárigiñeme, ábame nígiragüdüni.

17 Gagáburititi Piláto lúnja lígiragüdün ában adaürűti fédurugu, 18 ába
jagúarajan súngubei lídan ában.

—¡Áfarabeí le! ¡Ígiragüdabeí Barabási!

19 Barabási ligía, ladaürűña lueígiñe ligía lan ában jádaangiñe ja
iñúragubaña joúngua luágu gumádi, lúma lueígiñe láfarajan. 20 Busénti
yebe Piláto lígiragüdüni Jesúsu, ábaya ladímurejan joun, 21 ligíatima
jagúaragun.

—¡Dáguabeí luágu gurúwa! ¡Dáguabeí luágu gurúwa!

22 Ába laríñagun Piláto joun luágu lűrüwan weíyaasu.

—¿Cáti wuríbati ladűgübei? Madáritina ni cáta le lúnti lafarún
jilágubei lueígiñe. Nabeíchagüdali, ábame nígiragüdüni.

23 Ábatima jagúarajan lun ládarawagún luágu gurúwa, jéretiti
jagúarajan jagía jáma jábutigu fádirigu, ába jabíjini le jabúseerubei.
24 Ábagubeíti ladűgüni Piláto le jabúseerubei, 25 ábati lígiragüdüni wügűri
le jabúseerubei, le adaürűbei lueígiñe iñúraguni lúma áfarajani, ábati
ledéregeruni Jesúsu joun lun jadűgüni jagúndan láu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ládarawagún Jesúsu luágu gurúwa
(Mt. 27.32-44, Mr. 15.21-32, Jn. 19.17-27)

26 Dan le joúdiña lan láu Jesúsu lun ládarawagún luágu gurúwa, ába
járügüdün ában wügűri Cirénena gíriti Simón, liábiña áraabugiñe, ába
janűgagüdüni gurúwa lun, ába lídin láu lárigi lárigi Jesúsu.
27 Sarágu jáña gürígia afálaruti jáma sarágu würíña jádan ayájuajeina,
agúarajeina láu íruni luágu. 28 Ába ladígiragun Jesúsu jawágun, ába
laríñagun joun.
—Würíña Jerusalénna, mayájua jumá nuágu, jayájua juoúgua lúma
jawágu jirájüñü, 29 ladűga liábinba buri wéyu dánme le laríñawagún.
"Fuleíseiwatiña ja siñábei jagáraüdun jáma gíñe ja marájüñüjañábaña,
jáma ja mátagüdajanbaña." 30 Ábameti jaríñagun gürígia lun wűbü íñuti.
"Áburujabá wawágun", aríñaga jagíame lun wűbü űnabuti. "Darúguabá
wáu." 31 Ladűga ánjein adűgajabalin sun le láu tídibu wéwe le dűdügili,
¿cábagi madűgün jamá láu le mábeijali? (Ítara líña ladímurejan luoúgua,
le madúnrunbei, lúma jawágu ja gadúnrunbaña.)
32 Barűtiña gíñe biáma gadúnruntiña lun jafarún úara lúma Jesúsu.
33 Dan le jachűlürünbei lídoun fulásu le gíribei Lufúlasun Lábu Ichűgü,
ába jádaraguni Jesúsu luágu gurúwa jáma gíñe biáma wuríbatiña jagía,
ában lueígiñe loúnwenren, ában lueígiñe lubáüna. 34 Dánti le añája lan
ádaraguei Jesúsu luágu gurúwa, ába laríñagun.
—Núguchi, ferúduna báña ladűga ibídiñeti joun ca lan jadűgübei.
Ába jájurerun súdaara ubúnuruni lun jaríjin cába lan un jádaangiñe
terédera lanáangun Jesúsu. 35 Ñíñanu gürígia aríagua, ñíñanu gíñe
lúrudugu jéjerajaña láu, jaríñaga.
—Sálbati ámu, sálbagualá gíñeti lúngua, ánjein inárüni lubeí luágu
ligía lan Crístubei le lanúadirubei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia.
36 Éjerajatiña gíñe súdaara láu, láu jayárafadun íchiga tagűbüri diweín
lun lun látunun, 37 jaríñaga buri lun.
—Ánjein Jarúeite bubeí juríu, sálbaguabá búngua.
38 Ñíñeinti ában abűrüjoúni loúgiñe lichűgü, laríñajare ñi. "Niján
Jarúeite Juríu."
39 Ába lanábuni ában jádaangiñe wuríbatiña ja dáwagubaña luágu
gurúwa ñi Jesúsu, laríñaga.
—Ánjein bugúya lubeí Crístubei, sálbaguabá búngua, sálba báwame.
40 Ába ladeínjan le ában lun loúba, laríñaga lun.
—¿Manúfudetibusan lueí Búngiu, bugúya le lábugiñebei ában meme
súfuri lúma? 41 Wagía, garíchatiwa lun wasúfurirun ladűga wafáyeijaña
luágu wadűga, ánjeinti wügűri le, madűgünti ni cáta wuríbati.
42 Ábati laríñagun.
—Jesúsu, barítaguame nuágu dánme le lagúmeserun barúeijan.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

43 Laríñaga Jesúsu lun.
—Ninárün báu luágu númabadibu lan siélu, ugúñe méme.

Loúnwen Jesúsu
(Mt. 27.45-56, Mr. 15.33-41, Jn. 19.28-30)

44 Amídirugu, ába labúrigadun sun fulásu darí ladaűnrün űrüwa rábounwéyu. 45 Ába labúrigadun wéyu, ába tajeíridagun tubélun témpulu tamídan túmagua. 46 Ábati lagúaragun Jesúsu ítara.
—Núguchi, deréga numútu nuwáni bújaburugun.
Quei laríñagun ítara, ába loúnwen.
47 Dan le laríjinbalin jábuti súdaara Rómana le asúseredubei, ába ladímurejan weírigu luágu Búngiu, laríñaga.
—Inárüni, madúnrunti buga wügűri le.
48 Sun gürígia ja ñíbaña, ja aríjubalin le asúseredubei, ába joúdin ñígiñe, áfarajeina jameí janíguagu, le jagárigu. 49 Ánjaña sun lumádagu Jesúsu jáma giñe würíña ja ñűbinbaña úara lúma Galiléagiñe, ába jeréderun díse aríjei buri cátei le.

Labunún Jesúsu
(Mt. 27.57-61, Mr. 15.42-47, Jn. 19.38-42)

50 Ñíñein ában wügűri gíriti José, lídaangiñeti fulásu le gíribei Arimatéa, le jafúlasun juríu. Buíti ligáburi wügűri ligía, richáguati ligíbugiñe Búngiu, lídaañein líñun-ágei lúrudu le jáni juríu. 51 Agúrabañu líñein larúeijan Búngiu, magúndaanti lubeíti láu cátei le ladűgübei líñun-ágei lúrudu láu Jesúsu. 52 Ábati lídin lúmoun Piláto, ába lamúriajani lúgubu Jesúsu lúma. 53 Lárigiñe laráriragüdüni lueígiñe gurúwa, ába loúburaguni táu ában gamísa, ába lácharuni lídoun ában umúajaü achigíti luágu ában dűbü le ñí lubei úagili lan ni ában abunúti. 54 Wándaradi wéyu ligía, luwéyuri aráansejani lubá luwéyuri eméraaguni joun juríu, áni agúñeeli gumése.
55 Ába jafálaruni würíña já meja ñűbinbaña lúma Jesúsu Galiléagiñe José, aríja jameí umúajaü, aríja jameí buídu ída líña lan líchugún lúgubu Jesúsu lídoun umúajaü. 56 Dan le jagíribudunbei jábiñoun, ába jaráanseruni ibíñei buri le íchugúbei jawágu jiláaña, ábati jeméraagun lídan wéyu le eméraaguagülei quei laríñaguni lilúrudun Moisés.

Lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni
(Mt. 28.1-10, Mr. 16.1-8, Jn. 20.1-10)

24 1 Wéyu dimáasu, ába jagíribudun würíña luágun umúajaü, bináafingua, barűina jameí ibíñei le jaráanserubei jámagua.
2 Dan le jachűlürünbei, mámaali lídan lubára dűbü le lidaű umúajaü.
3 Ába jebélurun lídoun umúajaü ligía, madári jamúti lúgubu Wabúreme Jesúsu ñi. 4 Súnti añája lan ñi arítagua jageí lánfuna, ligía jaríjin bián

wügűriña rára jarúgabu táu anáanguni mirítu. 5Queíti jélemuchun láu jagíbu űnabun, buin láu anúfudei, ába jaríñagun wügűriña jagía joun.

—¿Ca uágu jáluajei le wínwanbei jádan jiláaña? 6Úati ya, saráali lídaangiñe oúweni. Jarítagua jumá luágu lé meja laríñagubei jun dan le Galiléañein lán meja, luágu le lúnbei lasúseredun lun, ligía le Wügűri Garaűwarügüti, 7luágu ledéregerúaba lan jájaburugun gafígountiña, ábame jádaraguni luágu gurúwa, ábame lásaarun lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan wéyu.

8Ábati jarítagun luágu dimúrei le laríñagubei Jesúsu. 9Lárigiñeti jagíribudun umúajaürugúgiñe, ába jabájüdaguni sun cátei le asúseredubei joun únsu apóstolugu lúma joun jíbiri lánigu Jesúsu. 10Ja anűgübalin ugánu le joun apóstolugu, María Magdaléna, Juána, María to lúguchu Jacóbo, jáma ja jíbiri würíña. 11Dan le jaríñagunbalin buri cátei le joun apóstolugu, ába janűgüni quei lílülün áu, mafíñetiña joun.

12Ába láfuridun Pédro, ába lídin eíbaagueina luágun umúajaü, dan le laríjinbei lurágeirugun, gamísa rügűñoun ñi, úaali úgubu. Ába lídin lúbiñoun láu luweírin anígi láu cátei le laríjubei.

Luágu űma lun Emaúsun
(Mr. 16.12-13)

13Luágu méme wéyu ligía, joúdiña biáma jádaangiñe lánigu Jesúsu lídoun ában liraűraü fulásu gíriti Emaús, űrüwa óra eíbuguni Jerusaléngiñe, 14adímurejeina jáña luágu sun cátei lé buri asúseredubei. 15Súnti adímurejeina jamá, ába layárafadun Jesúsu joun, ába lagúmeserun eíbuga úara jáma. 16Láu sun aríja jamáni, siñáti jasúbudiruni luágu Jesúsu lan. 17Ábati laríñagun joun.

—¿Cásan le uágubei jadímureja, sun eíbugeina jumá?

18Ába jaráramagun láu íruni jagíbuagu, ába loúnabun ában jádaangiñe, gíriti Cleofás, ába laríñagun.

—Sun gürígia subúdi jamúti le asúseredubei Jerusalén lídoun buri wéyu le. ¿Aműrü rügűñein jádaangiñe ja ñíbaña ibídiñejabu lun?

19Ábati laríñagun joun.

—¿Cági asúseredubei?

Jaríñaga lun.

—Luáguti Jesúsu le Nazarétna, ában meja proféta láu ubáfu luágu le ladűgübei lúma luágu lerérun ligíbugiñe Búngiu lúma jagíbugiñe sun gürígia. 20Ábati jedéregeruni jábutigu wafádiriñegu jáma walúrudungu lun siádiwa lan lun oúweni lúma lun ládarawagún luágu gurúwa. 21Rúwamutí yebe wafíñen luágu ligíaba lan eséfurei linásiñun Israél. Űrüwa wéyu guetó lueígiñe lasúseredun cátei le. 22Láu sun líra, weírigüda jamáali jádaangiñe würíña ja wámabaña wanígi láu joúdin luágun umúajaü lubá buga larúgan, 23queíti madári jamáni lúgubu ñi, ába jayábin abájüdagua woun luágu aríja jamá ánjeligu ñi, aríñaga jamá joun

luágu wínwan lan Jesúsu. 24 Ába joúdin jádaangiñe wíbirigu aríjei umúajaü, ába
jadáriruni ítara quei jaríñaguni würíña jagía, maríjin jamúti Jesúsu.
25 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—¡Loúguati gíñe gunfaráanda jumá, lűti gíñe lubá jafíñerun luágu lé
meja jaríñagubei profétagu! 26 ¿Ma funági lúnti meja lasúfuriruni Crístu
sun cátei le lubáragiñe lerésibiruni luweírigun?
27 Ábati lagúmeserun afúnraanguágüdei sun le taríñagubei Lerérun
Búngiu luágu joun, lagúmesera túmagiñe buri lilíburun Moisés túmoun
sun jalíburun profétagu.
28 Dan le jachűlürün lídoun fulásu le ñíjinbaña lubeí, ába ladűgün Jesúsu camá
jamuga lasígiraali leíbugun. 29 Ába jéredun luágu lun leréderun jáma, jaríñaga
lun.
—Reídeibá wáma, ladűga ladáruduña áni gúñemémeeli.
Ábati lebélurun Jesúsu lun leréderun jáma. 30 Dánti le ñurújali jáma
luágu dábula, ába lanűgünun fein lújaburugu, ába leteíngiruni Búngiu
tuágu, ába lagúbachagunun, ába líchugunun joun. 31 Lídan óra ligía, ába
léfegechun jágu, ába jasúbudiruni luágu Jesúsu lan, ába lagúmuchagun
jagíbugiñe. 32 Ábati jaríñagun jámagua.
—¿Ma sandítiwa tásüdün wanígi le wagúndan dan le adímurejeina
lubeí woun luágu űma, aríñagaleí tíla Lerérun Búngiu woun?
33 Ábati magúrabajaanjaña lan, ába járügüdün űma lun jagíribudun
ubúrugun Jerusalén le ñí lubei jadáriraña únsu apóstolugu oúndaragu
jáma gíñe jíbiri lánigu. 34 Ába jaríñagun ja oúndaraguñubaña ñi joun.
—Inárüni luágu saráali lan Wabúreme Jesúsu lídaangiñe oúweni lúnya
labágaridun, aríja láali Simón.
35 Ábati jabájüdaguni bián wügűriña jagía le asúseredubei joun luágu űma,
lúma luágu jasúbudiruni luágu Jesúsu lan dan le lagúbachagúnbarun fein.

Larúfudagun Jesúsu lúngua joun disípulugu
(Mt. 28.16-20, Mr. 16.14-18, Jn. 20.19-23)

36 Ñígiña adímureja luágu buri cátei le, ligía lasáliragun Jesúsu
jamídaangua, ába labúsurun joun, aríñageina.
—Ñurúguaü jun.
37 Ába tájüchürün janígi láu sarágu anúfudei, jarítagun luágu pántu lan
jaríjubei. 38 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Ca uágu tájüchüra janígi? ¿Ca uágu níjein lubeí liloúguan
afíñeni le tídan janígi? 39 Aríja jumeí nújabu lúma nugúdi, áu méme le.
Gurújumana, pántu, mágürügüti, mábu ligía, anáti áu.
40 Dan laríñaguni líra, ába larúfuduni lújabu lúma lugúdi joun.
41 Queíti mafíñen mémegiña lan ladűga ugúndani lúma luweírin anígi le
jawágubei, ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Níjeinsan eígini júma ya?

42 Ába jíchugun murúsun úduraü sűti lun lúma síruudu, 43 ába lanűgüni,
ába leígini jagíbugiñe sun jagía. 44 Lárigiñe, ába laríñagun joun.
—Le asúseredubei nun, ligía lé meja uágubei naríñaga jun dán meja le
júmagidina, luágu lagúnfulirúaba lan sun le bürűwañubei nuágu tídan
lilíburun Moisés, tídan jalíburun profétagu, lúma tídan líburu to gíriboun
Sálmos.
45 Ábati gunfaráandagüda lánun Lerérun Búngiu joun, 46 ába laríñagun
joun.
—Bürűwañu líña luágu lúnti lan loúnwen Crístu, ába lánme lásaarun
lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun luágu lűrüwan wéyu, 47 lúnti lan
gíñe lapúrichijoún lídan líri joun sun gürígia uboúagu lun jasáansiruni
joúserun lun ferúdunawa lan jafígoun, lagúmeseruña apúrichijani
ligía ubúrugugiñe Jerusalén. 48 Jugúya geféentün luágu buri cátei le.
49 Noúnajabei Sífiri Sándu, le uágubei laríñaga Núguchi Búngiu jun, ítara
líña lubeíti, reídei jumá ya ubúrugu Jerusalén daríme jerésibiruni ubáfu
lúmagiñe Búngiu le siélubei.

Lamúdeirun Jesúsu siélun
(Mr. 16.19-20)

50 Ábati lanűgüniña Jesúsu boúgudin lueí ubúrugu chülű Betánia, ába
liñúruni lújabu, ába ln ferúdunawa laabíniruniña. 51 Dánti labíniruniña,
ába lamúdeirun jaweí, ába lanügűniwa siélun. 52 Lárigiñe jájuduragun
lun, ába jagíribudun járigoún ubúrugun Jerusalén, ¡ma jagúndan!
53 Súnwandánti témpulurugúñanu lan íchiga uweíriguni lun Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

UGÁNU BUÍTI LE LABŰRÜJABEI JUAN LUÁGU JESÚSU

Liábigüle Búngiu Irájü uboúagun queísi Wügűri Garaűwarügüti

1 1Dan le lagúmeserunbei sun cátei, níjeinjali meja Dimúrei (le ámu
íri lun Búngiu Irájü), lúmañein Búngiu le Dimúreibei, áni Búngiu
méme ligía. 2Lídan lubeíti lagúmeserunbei sun cátei, lúmañein Búngiu
Úguchili Búngiu Irájü. 3Lídaangiñe ladűgei Búngiu sun cátei, úati ni cáta
adügűti le máma ladűga. 4Ligía íchugubei ibágari lun sun cátei, áni ligía
arúgoungadagüdübei jáu gürígia. 5Rúti larúgounga queísi lámpu lídan
lubúriga, áni lásiñerubei lubúriga lámpu ligía éñegucha.

6Ñíñein meja ában wügűri loúnajan Búngiu, gíriti Juan, le ñűbinbei
lun líchugun fe luágu Búngiu Irájü le lúnbei liábin uboúagun lun
larúgoungadágüdün jáu gürígia. 7Juan, lúnti líchugun fe luágu, lun
gayáraabei lan jafíñerun sun gürígia luágu cátei le lúnbei laríñaguni
dánme le liábin. 8Máma Juan le lúnbei larúgoungadágüdün jáu gürígia,
ában wügűri ligía le oúnajoúbei lun ladímurejaba lan luágu. 9Búngiu Irájü,
le queísigubeirügübei ában lámpu le tímatimaati lun larúgoungadágüdün
jáu sun gürígia, lachűlürüña meja uboúagun lídan dan ligía.

10Ñűbinti uboúagun, áni láu sun lídaangiñe lan ladűgei Búngiu
uboú, manűgün jamúti lirájüñü uboú quei Búngiu Irájü. 11Lageíroun
yebe liábin, merésibirun jamúti lílana lageíra. 12Láu sun líra,
añájein erésibiruti, ába jafíñerun luágu, ába líchugun ubáfu joun lun
lirájüñübaña lan Búngiu. 13Mítaraantiñatia quei jasáanigu agűbürigu
ja gürígiabaña, ja agűriajoútiña quei furúmierügü gürígia o láu lan
lugúndan ában wügűri, lirájüñü Búngiu jagía.

14Ligírati meja le Dimúreibei, le méme Búngiu Irájübei, ñűbinti lun ítara
lúba lan quei furúmierügü gürígia, ába laganoúniwa wádan. Aríja wamúti

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

luweírigun, uweíriguni le ladűnabei Liraű Búngiu le ábanrügüti, le buínbei láu areíni lúma inárüni. 15 Adímurejati Juan luágu, ába laríñagun.

—Niján léñaja uágubei nadímureja jun dan le naríñagunbei luágu le lan ubábei naráanseja űma, weírigutima lan sügű náu, ladűga níjeinjali lán meja lubáragiñebei nagűriajoún.

16 Sun wagía ibíjaadiwa sarágu abíniruni lídaangiñe luweírin lirísin. 17 Lúmagiñe Moisés lerésibirúa lilúrudun Búngiu, ánjeinti ínsiñeni lúma inárüni, lídaangiñe Jesucrístu liábin. 18 Úagili ni ában aríjiti Búngiu, Liraű le ábanrügübei le yaráfabei tun laníigi, ligía arúfudubalin woun ída líña lan Búngiu.

Ladímurejan Juan le abásteragüdajabei luágu lufúleisein Jesucrístu
(Mt. 3.11-12, Mr. 1.7-8, Lc. 3.15-17)

19 Ába joúnajan juríu ja Jerusalénna fádirigu jáma wügűriña jádaangiñe ladűgawagun Leví álügüdei Juan cáteiñein lan. 20 Ába laríñagun joun furáangu.

—Máma áu Crístu.

21 Ábayati jálügüdüni.

—¿Cátabuti? ¿Proféta Elías aműrü?

Laríñaga joun.

—Uá, máma áu.

Ábaya jaríñagun lun.

—¿Aműrü proféta ligíra le lúnbei liábin?

Ába laríñagun joun.

—Máma gíñe áu.

22 Ábati jaríñagun lun.

—¿Cátabuti? Mósutia wanűgüni boúnabagüle joun ja oúnajabaliwa. ¿Cági gayáraabei baríñagun woun buoúgua?

23 Ába loúnabuniña láu méme dimúrei lé meja laríñagubei proféta Isaías.

—Áu ában le agúarajabei lídan fulásu le mageírawati. “Aráanse jumoún janígi lubá liábin Wabúreme queísi ladárarúniwa űma surúti.”

24 Ja ñűdünbaña adímureja lúma Juan, lánigu jadámurin fariséogu, 25 ábati jaríñagun lun.

—Ánjeinti máma bubeí Crístu, ni Elías, ni proféta ligía, ¿cáti uágu babásteragüdaja?

26 Ába laríñagun joun.

—Áu, láu dúna nabásteragüdaja, níjein ában ibídiñeti jun jagánagua, 27 liábinba nárigiñe, wügűri ligía, madűnatina ni lun jamúga nafáragaduni tagűrüga ligeídin.

28 Sun cátei le, lídan fulásu le gíribei Betábara lasúsereda, luágu oúbaü le ñígiñe lubeí láfuara wéyu libíti dúna Jordán, le ñí lubei labásteragüdaja Juan.

Wügűri le loúnajabei Búngiu lun loúnwen luágu jafígoun gürígia

29 Larúgan, ába laríjin Juan liábin Jesúsu ayárafadeina lun, ába laríñagun joun lánigu.

—Niján le loúnajabei Búngiu lun loúnwen luágu jafígoun gürígia queísi meja lafarúniwa mudún lídan dan ligíra luágu jafígoun gürígia. 30 Luáguñaja nadímureja dan le naríñagunbei. “Liábinba ában wügűri nárigiñe le weíriguti sügű náu, ladűga níjeinjali lán meja lubáragiñe nagűriajoún.” 31 Ni áu, ibídiñetí meja wügűri ligía nun, abásteragüdajádina láu dúna lun jasúbudiruni Israelítagu.

32 Aríñagati gíñe Juan.

—Aríja numúti Sífiri Sándu camá ában únjun, larárirun siélugiñe, ába laráramagun lábulugu. 33 Ibídiñetí yebe nun cátei lan wügűri ligía, aríñagarügaali meja le oúnajabalina abásteragüdaja láu dúna, nun. “Dánme le baríjin larárirun Sífiri Sándu ábame laráramun lábulugu ítaga wügűri, ligía wügűri ligía le abásteragüdajabei láu Sífiri Sándu.” 34 Aríja náaliti, geféen áu luágu ligía lan Liraűbei Búngiu.

Furúmiñetiña láni Jesúsu disípulugu

35 Larúgan, ñíñeinya Juan jáma biáma jádaangiñe lánigu. 36 Dan le laríjinbei Juan lásügürün Jesúsu, ába laríñagun.

—Niján wügűri le lanúadirubei Búngiu lun lagídaruni jafígoun gürígia.

37 Ába jagáambuni biáma lánigu Juan laríñagun ítara, ába jafálaruni Jesúsu. 38 Ábati ladígiragun Jesúsu lárigoún, quei laríjin jafálaruni, ába laríñagun joun.

—¿Ca jabúseerubei núma?

Ába jaríñagun lun.

—Maésturu, ¿jalía bagánawa?

39 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Jigoúgu jaríjei.

Ába joúdin, ába jaríjini jalía lan lagánawa, ába jásügürüni líbiri wéyu ligía lúma, ladűga queíburijali lan gádürü rábounwéyu óra ligía.

40 Andrés, le lamúlen Simón Pédro, ligía ában jádaangiñe biáma ja agáambubalin le laríñagubei Juan ába jafálaruni Jesúsu. 41 Lubáragiñe ámu cátei, ába lídin Andrés álugei Simón Pédro le líbugaña, ába laríñagun lun.

—Darí wamaali Mesías, le Crístu, le lanúadirubei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia lídaangiñe jafígoun.

42 Ába lanűgüni Andrés Simón le ñíjin lubeí Jesúsu, ába laríaguni Jesúsu Simón ligíbuagun, ába laríñagun lun.

—Simón, aműrü le liraű Jonás, guetó Céfasba bíri, míni lan íri le. Pédro, o dűbü.

Lanúadiruniña Jesúsu Felípe lúma Natanaél lun lánime disípulugu

43 Larúgan, ába larítagun Jesúsu lídin loúbawagun Galiléa, ába ladúnragun lúma Felípe, ába laríñagun lun.

—Falábana.

44 Felípe ligía, Betsáidana le ñí lubei gíñe lagánawa Andrés láu sun Pédro. 45 Ábati lídin Felípe áluajei Natanaél, ába laríñagun lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Aríja wamáali wügűri le uágubei labűrüja Moisés tídan líburu to lánina lilúrudun Búngiu, le gíñe uágubei jabűrüja profétagu—Jesúsu le liraű José le Nazarétna.

46 Ába laríñagun Natanaél.

—¿Níjein funági Nazarétna buíti?

Ába laríñagun Felípe lun.

—Jigábu baríja.

47 Dan le laríjin Jesúsu layárafadun Natanaél, ába laríñagun.

—Nitén ában ladűgawagun Israél le tímatimaati, úati yéguaü lídan.

48 Ába laríñagun Natanaél lun.

—¿Ída liñági basúbudirunina?

Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Aríja numútibu lubáragiñe lagúarun Felípe bun, dan le tábugiñeñadibu lan tídibu ígo.

49 Ábati laríñagun Natanaél lun.

—Maésturu, aműrü Liraűbei Búngiu, aműrü jarúeitebei Israelítagu.

50 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—¿Bafíñerunbei nun ladűgarügü naríñagun bun luágu aríja nánibu tábugiñe tídibu ígo? Baríjubati cátei weínamutimáati lueí le.

51 Aríñagati gíñe Jesúsu.

—Ninárün jáu, luágu jaríjubei lan siélu junréñu, añájame láni Búngiu ánjeligu aweínja lúma arárija noúgiñe, áu le Wügűri Garaűwarügüti.

Ában maríei lídan fulásu le gíribei Caná, le lídaanbei Galiléa

2 1 Űrüwa wéyu lárigiñe, ñíñein ában maríei lídan ában fulásu gíriti Caná, le lídaanbei Galiléa. Ñíñounti lúguchu Jesúsu, 2 amísurajoúati gíñeti Jesúsu jáu sun láni disípulugu lídoun maríei ligía. 3 Ába tagúmuchun diweín, ába taríñagun lúguchu Jesúsu lun.

—Gumújatia diweín.

4 Ába laríñagun Jesúsu tun.

—¿Cági uágu baríñagei le nun, núguchu? Machűlügili dan lun nídejan lídan cátei le.

5 Ába taríñagun joun ja éjeeragubaña.

—Adűga jumeí sun le laríñagunbei jun.

6 Ñíñoun sísi dináa láutu dűbü tíbe to jayúsuruboun juríu lun jachíbagun joúngua según jagáburi. Ságü ában dináa tugúya, barűtu wein o darándi gálun dúna. 7 Ába laríñagun Jesúsu joun éjeeragutiña.

—Buíngüda jumoún sun dináa to láu dúna.

Ába jabuínchagüdünun buídu buídu. 8 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Dabú jumati murúsun tídaangiñe, ábame janűgüni lun le aríjubei láu fédu.

Ába jadűgüni ítara. 9 Ábati loúchuni le aríjubei láu fédu dúna ligía salígua lun diweínme, ibídiñoun lun jalíagiñeti lan, ja rügűñanu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

éjeeragubaña asúbudirei, ladűga jagía lan adáburubalin dúna. Ábati lagúarun le aríjubei láu fédu lun le amárieidubei, 10 ába laríñagun lun.
—Sun gürígia seríwi jamútu tubuídun-ágei diweín furúmiñe, dánti le guráaña amísurajoútiña gíbe, ligía jéjeeragun diweín to furúmieguarügü, ánjeinti aműrü, ába bareídunun tubuídun-ágei diweín darí guetó baságaroun.
11 Cátei le, le ladűgübei Jesúsu lídan fulásu le gíribei Caná le lídaanbei Galiléa, ligía furúmiñetibei miláguru le áubei larúfudei luweírigun, ába jafíñerun láni disípulugu luágu.
12 Lárigiñe cátei le, ába lídin lídoun fulásu le gíribei Capernaúm, úara túma lúguchu, lamúlenu, jáma láni disípulugu, ába jeréderun átiri wéyu ñi.

Labúgaguniña Jesúsu alúgurajatiña témpuluruguginе
(Mt. 21.12-13, Mr. 11.15-18, Lc. 19.45-46)

13 Ábati lídin Jesúsu ubúrugu Jerusalén ladűga yaráfaali lan jafédun juríu le lánina páscua. 14 Ñi ladáriraña ja alúgurajabaña bágasu, mudún, únjun, jáma buri ja ñúnbaña lídan jabára le ñí lubei jasáansija seínsu joun gürígia. Lídan tübűrürü témpulu ladáriraña sun gürígia ja. 15 Dan le laríjinbalin Jesúsu cátei le, ába ladűgün ában labeíjagüle láu gúrudu, ába labúgaguniña sun jagía lídaangiñe tübűrürü témpulu jáu sun jalűgüniña mudún jáma bágasu. Chagálei jaseínsun ja asáansijabaña seínsu, garábagualeí jadábulan. 16 Ába laríñagun joun ja alúgurajabaña únjun.
—¡Sagájumei sun cátei le yágiñe! ¡Manűga jumoún lúban Núguchi lun jalúguraagüleme!
17 Ábati jarítagun láni disípulugu luágu laríñawagún tídan líburu to Lerérun Búngiu. “Jángitina táu búban táu sun nanígi.”
18 Ábati jaríñagun juríu lun.
—¿Ca miláguru barúfudubei woun lun wasúbudiruni ánjein garícha bubeí lun badűgüni cátei le?
19 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Güríngua jumoún témpulu to, naráramagüdáyaboun lídan űrüwa wéyu.
20 Ába jaríñagun juríu lun.
—Bián-wein-sísi irúmu janűgün adűgoun témpulu to, ¿lun biyáraaboun lan aráramagüda lídan űrüwa wéyu?
21 Lúgubu guánarü Jesúsu témpulu to uáguboun ladímureja joun.
22 Ligía dan lubeí le lásaarun lídaangiñe oúweni, ába jarítagun luágu dimúrei lé meja laríñagubei, ába jafíñerun luágu sun le tídaanbei líburu to Lerérun Búngiu lúma luágu dimúrei buri lé meja laríñagubei joun.

Subúsiti le tídaanbei janígi gürígia lun Jesúsu

23 Dan le Jerusalén lubeí Jesúsu lídan fédu le lánina páscua, saragu jáña afíñerutiña luágu dan jaríjinbaalin miláguru buri le ladáagubei lun larúfuduni luágu ligía lan Crístubei. 24 Ánjeinti Jesúsu, míchaagunti lúngua jájaburugun

ladűga subúdi lániña cátañañanu lan. 25Mabúseerunti laríñawagúniwa lun ída jáña lan gürígia, ligía lúngua subúdi lumúti cátei lan tídaanbei janígi.

Jesúsu lúma Nicodémo

3 1Ñíñein ában wügűri lánina jadámurin fariséogu, ába jádaangiñe jábutigu juríu, gíriti Nicodémo. 2Ába lídin Nicodémo ayánuja lúma Jesúsu gúñoun, ába laríñagun lun.

—Maésturu, subúdi wamúti luágu Búngiu lan oúnajabalibu arúfudaja woun, ladűga úati ni ában lun gayára lan larúfuduni lubáfu láu miláguru quei badűgüni ánjein úa lubeí Búngiu lúma.

3Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ninárün báu luágu le lan magűriajoúnwayati, siñáti lebélurun lídoun larúeijan Búngiu.

4Ába laríñagun Nicodémo lun.

—¿Ída lubági lagűriajoúnwaya ában wügűri weíriyaali? ¿Gayáraati funági lebélurunya turágeirugun lúguchu lúnya tagűriajani?

5Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ninárün báu luágu le lan magűriajoúnti lídaangiñe dúna lánina abásteruni, lúma lídaangiñe Sífiri Sándu, siñáti lebélurun lídoun larúeijan Búngiu. 6Le agűriajoúbei jádaangiñe agűbürigu ja gürígiabaña, ítara líña ligáburi queísi jagáburi gürígia, le agűriajoúbei lídaangiñe Sífiri Sándu, ítara líña ligáburi queísi ligáburi Sífiri Sándu. 7Maweíridalá banígi luágu naríñagun bun luágu lúnti lánya jagűriajoúniwa sun gürígia. 8Ítara quei láfurun garábali le ñígiñe lumúti labúseera, agáambabei lamúri, ibídiñeti bun jalíagiñe lan liábin ni jalíñoun lan lídin, ítara jáña gíñe sun ja agűriajoúbaña lídaangiñe Sífiri Sándu.

9Ábayati laríñagun Nicodémo lun.

—¿Ída lubásan cátei le?

10Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Ába oúnwenbun maésturu Israélna aműrü, ¿ibídiñeti cátei le bun? 11Ninárün báu luágu le lan wasúbudirubei, ligía lan wadímurejabei, gefóen wagía luágu le aríja wamáalibei, jugúya fariséogu, mafíñetün luágu le waríñagubei jun. 12Ánjein mafíñen jubeí nun dan le nadímurejan jun luágu buri cátei le lánina uboú, ¿ída lubági jafíñera luágu le lánina siélu?

13‘Úagili ni ában amúdeiruti siélun, lárigiñe ába lararirun ñígiñe lun gayára lan gefóen lan luágu nueídügüya, áu le Wügűri Garaűwarügüti, le gábanbei siélu. 14Ítara queí meja liñúrunun Moisés tiyáwa jéwe luágu wéwe lídan fulásu mageírawati lun jasálbaruba lan sun ja aríjitiña tuágun, ítara liñá giñe niñurúaba lan luágu gurúwa 15lun sun lan le afíñeruti nuágu, mídin lámuga máfiougati, siélun lámuga lídin abágarida ában ibágari le magúmuchaditi.

Lísiñejabu Búngiu joun gürígia

16 ‘Weíriti jínsiñe gürígia ja uboúagubaña lun Búngiu darí lun
loúnajanina, áu le Liraű le ábanrügüti, lun noúnwen luágu jafígoun, lun
sun lan ja afíñerutiña nuágu, mídin jamámuga máfiougati, siélun lámuga
joúdin, abágarida ában ibágari le magúmuchaditi. 17 Moúnajan lumútina
Búngiu áu le Liraű uboúagun lun níchugun jadúnrun gürígia, loúnajanina
lun jasálbarun ja uboúagubaña nuágu.
18 ‘Le afíñeti nuágu, áu le Liraű Búngiu, barű lumuti Búngiu quéisi
madúnrunti, ánjein le mafíñeti, gadúnrunjali ligíbugiñe Búngiu ladűga
mafíñen lan nuágu, áu le Liraű Búngiu le ábanrügüti. 19 Ja mafíñebaña,
gadúnrunjaña ligíbugiñe Búngiu ladűga dán buga le niábinbei uboúagun
lun narúgoungagüdün láu, gúndaatimaatiña lílana ubóu láu lubúriga
sügű láu larúgounga, ladűga cátei lan wuríbati jadáagubei. 20 Sun ja
adűgübaña cátei wuríbati, iyéreeguti larúgounga joun, ába jadísedun lueí
larúgounga ligía, lueí lasúbudirúniwa cátei wuríbati le jadűgübei. 21 Ja
adűgübalin lugúndan Búngiu, jínsiñeti joun lun lídan jamá larúgounga
lun larijíniwa luágu jarúma lan le jadűgübei, láu lubáfu Búngiu.

Ladímurejaanya Juan luágu Jesúsu

22 Lárigiñe sun cátei le, ába lídin Jesúsu jáu láni disípulugu Judéoun,
ába leréderun átiri dan ñi, abásteragüdaja. 23 Ñíñein gíñe Juan
abásteragüdaja lídan fulásu le gíribei Enón, yaráfa lun Sálim, ladűga
ñíñein lan sarágu dúna, ába buríti jayábingua gürígia, ába jabásterun.
24 Lubáragiñe ladaürűn Juan lasúsereda sun cátei le.
25 Ábati jagúmeserun jádaangiñe lánigu Juan asígeneja jáma juríu
luágu igáburi le lánina arúmaduni. 26 Ábati joúdin aríñaga lun Juan.
—Aríjabásan maésturu, wügűri lé buga búmabei luágu óubaü le ñígiñe
lubeí láfurida wéyu libíti dúna Jordán, le ligíra lé meja uágubei badímureja
woun, guetó labásteragüdajaña gürígia áni jafálaruñeíti sun gürígia.
27 Ába laríñagun Juan joun.
—Siñáti níjein lan ni cáta lúma ni ában gürígia ánjein máma lubeí
líchugun Búngiu lun. 28 Agáamba jumúti lubeígia naríñagun jun furáangu
luágu máma lan áu Crístubei, luágu áu lan ában le oúnajoúbei lubá.
29 Lídan ában maríei, adári ligía táubei ladári. Léti lumáda adári, le
ñíbei agáambei, oúnwenbun lugúndan láu lagáambuni ladímurejan.
Ítara níña gíñeti, oúnwenbun nugúndan luágu Jesúsu, 30 ligía lúnti
laweírigudúntima, áu lun nűnabuduntima.

Le ñűbinbei siélugiñe

31 ‘Jesúsu, le ñűbinbei siélugiñe, joúgiñeñein sun gürígia. Áu, múaruguna
áu, áni lérügüñein lánina uboú gunfaráanda nan. Ánjein le ñűbinbei siélugiñe,

joúgiñeñein sun gürígia, 32luágu gíñe le aríja láalibei lúma le agáamba láalibei ladímureja, míbetiña afíñerutiña luágu le laríñagubei. 33Ánjeinti le afíñeruti, lachoúrurubei luágu inárüni lan le laríñagubei Búngiu, láu lafíñerun. 34Le loúnajabei Búngiu, lerérun Búngiu ladímurejabei, ladűga mébejati líchuguni Búngiu láni Espíritu lun. 35Jínsiñeti Liraű Búngiu lun, rúlaali gíñe sun cátei lújaburugun. 36Le afíñebei luágu Liraű Búngiu, gabágariti le magúmuchaditi, ánjeinti le májabei lafíñerun luágu Liraű Búngiu, mabágaribei líbe ibágari ligía áni mebélurunbei siélun, láburujarügüba ligáñi Búngiu luágu.

Jesúsu túma wűri to Samariána

4 1Aba jagáambun fariséogu luágu gíbetima jamá lánigu Jesúsu sügű jáu lánigu Juan, áni gíbetima gürígia ñűbintiña lun, lun jabásterun, 2láu sun máma lan Jesúsu abásteragüdajabaliña, lánigu abásteragüdajabaña. 3Dan le lasúbudirunbalin Jesúsu cátei le, ába láfuridun Judéagiñe lun lagíribudun Galiléoun.

4Lídan weíyaasu ligía lásügürübati loúbawagugiñe Samária. 5Ítara liñáti lachűlürün lídoun ában fulásu lídan Samária gíriti Sícar, yaráfa lun múa lé meja lígirubei Jacób lun José le liraű, le ában jádaangiñe binádu wagűbürigu. 6Ñíñein wélu le únbei jagúara luwélun Jacób, queíti buchá lan luágu Jesúsu eíbuga, ába lañúurun láru wélu ligía. Queí buri amídirugu óra ligía. 7Tiábijati ában wűri Samariána adábura dúna lídaangiñe wélu le, ába laríñagun Jesúsu tun.

—Rúba dúna nun.

8Añángüratí buga láni disípulugu agáñija eígini ubúrugu. 9Ábati taríñagun wűri Samariána to lun Jesúsu.

—¿Ída liñági bamúriajanbei dúna núma, lárigiñe juríu ban, nugúya Samariána?

(Mínsiñeguatiñati juríu joúngua jáma Samariána.) 10Aba laríñagun Jesúsu tun.

—Lun jamúga subúdi báni edéweejani le líchugubei Búngiu, subúdibeí jamúga cátei lan le amúriajabei dúna búma, bamúriajaña jamúga núma, ába jamúga níchugun ában luwúyeri dúna le gayáraati líchugun ibágari bun, bun.

11Ába taríñagun lun.

—Úagubeíti cába lan áu badábura dúna áni julíliti wélu le, ¿ída lubáti bíchuguni luwúyeri dúna ligía nun? 12Jacób, lé meja binádu wadűgawagun, ígirubalin wélu le woun, guráti meja dúna lídaangiñe jáu sun lirájüñü jáma lilűgüniña. ¿Weírigutibu funági sügű láu Jacób?

13Ába laríñagun Jesúsu tun.

—Sun ja átubaña lídaangiñe dúna le, jamágürabudayaba, 14ánjein le átuti lídaangiñe dúna le níchugubei, mamágürabudundügüyaali, ladűga dúna le lúnbei níchuguni lun, géseséenbei lídan lun líchugun ibágari magúmuchaditi lun.

15Ábati taríñagun lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Rúbei dúna ligía nun, masándirundügűyaadina lámuga mágürabu, miábin nugúyame ya wélurugu adábura dúna.

16 Ába laríñagun Jesúsu tun.

—Beíba oúgei búmari le úmabei bamárieida, ábame biábin.

17 Ába taríñagun lun.

—Mámaritina le maríeitina lúma.

Ábati laríñagun Jesúsu tun.

—Binárün láu baríñagun luágu mámari ban le maríeiti búma, 18 ladűga seíngüjáña wügűriña úmatiña bagánawa, áni mamárieiduntibu lúma wügűri le úmabei bagánawa guetó. Aríñagaadibu inárüni.

19 Dan tagáambubalin wűri to cátei le, ába taríñagun lun.

—Afíñetina luágu proféta ban. 20 Binádu wagűbürigu ja Samariána, judúguatiña meja lun Búngiu ya luágu wűbü lígita, ánjein jugúya juríu, aríñagatün luágu Jerusalén lan fulásu le lúnbei ñi lan wájuduragua lun Búngiu.

21 Ába laríñagun Jesúsu tun.

—Afíñebá nun luágu nítebei lan dan lun jájuduragun lun Búngiu mídinga jugúya luágun wűbü lígita, ni jídin Jerusalén. 22 Jugúya Samariána, ibídiñeti jun ca lan un jájuduragua, ánjein wagía, subúdi wamúti ca lan un wájuduragua ladűga lídaangiñe warásan wagía juríu liábin asálbaruni. 23 Lachűlürüba óra, áni niján óra ligía, lun mebéresenwa lan jalía lan jájuduragua gürígia lun Búngiu. Le lúnbei lebéreserunwa láu, ída líña lan ligáburi jájuduragun lun. lúnti jadűgüni táu sun janígi lídan ában luwúyeri le áuti lagúndaara Búngiu, según lerérun. Niján luwúyeri ájuduraguni le láluajabei Búngiu jámagiñe gürígia. 24 Espíritu Búngiu, ja ájuduragubaña lun, lúnti jadűgüni láu sun janárün, mebéresenga láu cátei le arijúati.

25 Ába taríñagun lun.

—Subúditi nun luágu liábinba lan Mesías le gíribei Crístu, dánmeti liábin, lafúnraanguagüdübei sun cátei woun.

26 Ába laríñagun Jesúsu tun.

—Áu Mesías ligía.

27 Ligíati jachűlürün láni disípulugu, ába laweíridun janígi láu jadáriruni Jesúsu adímureja túma ában wűri, úati ni ában ganígiti lun lálügüdajan ca lan tabúseerubei o ca lan uágu layánuja túma. 28 Ábati tígirunun wűri tugúya tidína, ába tídin ubúrugu oúgaña gürígia, ába taríñagun joun.

29 —Jigoúgu jaríja ában eyéri aríñaguti sun cátei le adűga náalibei nun. ¿Mámadügü funásan ligía Crístubei?

30 Ábati joúdingua ubúrugugiñe lun le ñíjin lubeí Jesúsu. 31 Añájati buga disípulugu ayúmuragua lun Jesúsu lun leígin. 32 Laríñaga joun.

—Níjein cátei lun neígini le ibídiñeti jun.

33 Ábati jagúmeserun disípulugu álügüdagua jámagua, ába jaríñagun.

—¿Máfuna barűjaña eígini lun?

34 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Nadűgüni lugúndan le oúnajabalina, agúmuchei luwádigimari, ligía neíginbei. 35 Jugúya aríñagatün. “Níjeingua gádürü játi lubá alúbajani.” Ánjein áu, naríñajare jun. Aríja jumeí nádü, dánjali lun lalúbajoún. 36 Le ñadágimeinbei alúbaja, ibíja lumúti lafáyeiruaja, áni cáteiti le lalúbajabei, gürígia, lun jabíjini ibágari le magúmuchaditi siélu, lun lagúndaarun le ábunagubei úara lúma le alúbajabei. 37 Quei le lubeíbei laríñawagún. “Ámu le ábunagubei, ámu le alúbajabei.” 38 Oúnaja náadün alúbaja le ñí lubei mábunagun jumá, ámu ábunagubaña, jugúya alúbaja.

39 Sarágu jáña lílana fulásu ligía le láni Samária afíñerutiña luágu Jesúsu láu taríñagun wűri tugúya joun luágu aríñaga láni sun le adűga táalibei tun. 40 Dánti le jachűlürünbei Samariána le ñí lubei Jesúsu, ába jayúmuragun lun lun leréderun jáma. Ába leréderun bián wéyu ñi, 41 ábaya jafíñerun sarágu gürígia dan le jagáambunbalin le laríñagubei. 42 Ábati jaríñagun tun wűri tugúya.

—Mámarügaali luágu le baríñagubei woun wafíñera, ladűga agáamba wamáali gíñe lúmagiñe, áni subúdi wamúti luágu ligía lan Crístubei le lasálbaja ubóu.

Lareídaguagüdüni Jesúsu liraű ában ñadágimeinti lúma urúei

43 Bián wéyu lárigiñe, ába láfuridun Jesúsu Samáriagiñe, ába lasígiruni luweíyasun loúbawagun Galiléa, 44 mídinti lageíra quei laríñaguni Jesúsu guánarü luágu madügűniwa lan gásu láu ában proféta lídan guánarü lageíra. 45 Dan lachűlürünbei Galiléa, resíbi jamúti lílana fulásu buídu, ladűga ñűdün jamá gíñe lídan fédu le lánina páscua Jerusalén áni aríja jamúti sun le ladűgübei lídan fédu ligía.

46 Ábayati lagíribudun Jesúsu lídoun fulásu le Caná le lídaanbei Galiléa, le ñí lubei lasáliraguagüda dúna lun diweínme. Ñíñeinti ában wügűri weíriguti, ñadágimeinti lúma urúei, níjein ában liraű sánditi lídan fulásu le gíribei Capernaúm. 47 Dan lagáambunbei wügűri ligía luágu ñűbinjali lan Jesúsu Judéagiñe lun Galiléoun, ába lídin aríjei, ába layúmuragun lun lun lídin lúbiñe lun lareídaguagüdüni liraű, ladűga madíseeli lan lun loúnwen. 48 Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Jugúya, ánjaün maríjin miláguru, mafíñetün.

49 Laríñaga wügűri ligía lun.

—Queímoun furése lubáragiñe loúnwen niraű.

50 Ábati laríñagun Jesúsu lun.

—Giríbubá búbiñoun, areídagua biraű.

Ába lafíñerun wügűri ligía luágu le laríñagubei Jesúsu lun, ába lídin. 51 Dan layárafadun tun lúban, ába jayábin lumúsuniña lubároun, ába jaríñagun lun.

—Magádieeli biraű.

52 Ába lálügüdüniña ca lan óra lagúmesera liraű areídagua, ába jaríñagun lun.

—Gúñaarü ladaűnrün ában rábounwéyu lagídara abíruaü lueí.
53 Ába larítaguni luágu ligía lan óra laríñagun Jesúsu lun luágu
areídaguaali lan liraű, ába lafíñerun luágu Jesúsu jáu sun lufámilian.
54 Ligía libíaman miláguru le ladűgübei Jesúsu dan le lagíribudunbei
Judéagiñe lun Galiléoun.

Lareídaguagüdüni Jesúsu wügűri adádagaraali le Betésdana

5 1 Lárigiñe cátei le, jadűgüña juríu ában fédu, ába lagíribudun Jesúsu
Jerusaléoun luágu fédu ligía. 2 Ñi Jerusalén, yaráfa lun béna le
gíribei Jabéneri Mudún, níjein ában dúna, Betésda líribei lídan jerérun
juríu, seíngüñein lubéneri. 3 Sarágu jáña sánditiña roun ñi múarugu,
ñíñanu maríjintiña, meíbuguntiña, jáma derégüdaña, jagúrabajañein
lánjingichagun dúna. 4 Ladűga níjeinja dan, liábin ában ánjeli siélugiñe,
ába lánjingichaguni dúna ligía, léti furúmiñeti sánditi le adáburuti lídoun
dúna ligía lárigi lánjingichagun, ába lareídagun furúmieguarügü sándi le
luágubei. 5 Ñíñeinti ában wügűri, darándi-wídü irúmu láu láu sándi, 6 dan
laríjinbalin Jesúsu wügűri ligía roun, subúdileí átiri lan dan láu ítara, ába
laríñagun lun.
—¿Buséntibu bareídagun?
7 Ába loúnabun le sándibei.
—Úati cába lan anűgana lídoun dúna dan le lánjingichagun. Ságü
nálugun nadáburun, dabújali ámu nubáragiñe.
8 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Sarába, budáboun bubárari, beíba.
9 Lídan óra ligía, ába lareídagun, ába labúdunun lubárari, ába
lagúmeserun eíbuga. Queíti lidáani lubeí eméraaguni wéyu ligía, 10 ába
jaríñagun juríu lun le areídagubei.
—Wéyu le eméraaguagülei ugúñe, moún lumuti banűgünun bubárari
buoúgua.
11 Ába laríñagun joun.
—Le areídaguagüdübalina aríñagubei nun. “Budáboun bubárari, beíba.”
12 Ába jaríñagun lun.
—¿Cáteigi le aríñagubei bun. “Budáboun bubárari, beíba”?
13 Ibídiñetiti lun ca lan areídaguagüdübalin, ladűga gíbetiña gürígia
ñi áni ñűdünja bugáti Jesúsu. 14 Lárigiñe, ába ladúnragun Jesúsu lúma,
témpulurugu, ába laríñagun lun.
—Guetó, quei areídaguaadibu lubeí, mafígounjadügüyabá lueí
ladágarun ámu cátei janárimetimaati buágu.
15 Ábati lídin, ába lawísaruniña juríu luágu Jesúsu lan
areídaguagüdübalin. 16 Ligía lébubei jeíbaajani juríu Jesúsu lun
jáfaruni jilágubei ladűga buri ladáaguni cátei líbe le lídan wéyu le
eméraaguagülei. 17 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ñadágimeinti Núguchi chülű lúmoun dan le, áu ñadágimeintina gíñe.
18 Ligíatimaati jabúseerunbei juríu jáfaruni jilágubei, mámarügü ladűga
lájalachaguni lúrudu le lánina wéyu le eméraaguagülei, ladűga gíñe
líchaagun lúngua quei Búngiu láu laríñagun luágu Lúguchi lan.

Lugúmadin Liraű Búngiu

19 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu, luágu siñá lan nadűgün, áu le Liraű Búngiu, ni cáta
láu náni núngua, le rügűñein naríjubei ladűgün Núguchi, nadűga. Sun
le ladűgübei Búngiu Úguchili, adűga numúti gíñe, áu le Búngiu Irájü,
20 ladűga jínsiñetina lun Búngiu, arúfuda lumúti sun le ladűgübei nun,
áni larúfuduba cátei weínamutimaati nun, le lúnti laweíridun janígi láu.
21 Ítara quei lásaaragüdüniña Búngiu Úguchili jiláaña lídaangiñe oúweni
ába líchugun ibágari joun, ítara líña gíñe níchugun, áu le Búngiu Irájü,
ibágari joun ja nabúseerun. 22 Magúseragüdünti Búngiu ni ában, rúrügü
lumúti sun ubáfu nun, áu le Liraű, lun nadűgüni, 23 lun sun lan gürígia
íchigei ában méme inébesei le jíchugubei lun Búngiu Úguchili nun.
Le míchuti inébesei nun, áu le Búngiu Irájü, míchuti gíñe inébesei lun
Búngiu Úguchili le oúnajabalina.
24 'Ninárün jáu, luágu le lan eténiruti lun le naríñagubei lun, afíñe ligía
luágu le oúnajabalina, gabágariti le magúmuchaditi, masíadirúnwabei giñe,
sügűjali lídaangiñe féridi lídoun ibágari le magúmuchaditi. 25 Ninárün jáu
luágu nítebei lan dan, áni niján dan ligía, dánme le jagáambuni jiláaña
numálali, ja ñűdünbaña láu le nubeíbei, gabágaribaña. 26 Ladűga gabáfuti
Búngiu Úguchili lun líchugun ibágari, rújali gíñe ubáfu nun, áu le Búngiu
Irájü, lun níchugun ibágari, 27 rújali gíñe ubáfu nun lun nagúseragüdüniña
gürígia ladűga Wügűri Garaűwarügüti áu. 28 Maweíridalá janígi luágu le,
ladűga lachűlürüba dan lun jagáambuni sun jiláguaaña numálali, 29 ábame
jáfuridunga lídaangiñe jamúaja. Já meja arúfudubalin luágu nánigu jamá
láu jadűgüni buíti uboúagu, jásaaruba lun jaganoún lúma Búngiu lun
sun dan, ánjañati ja arúfudubalin luágu lánigu jamá Máfia láu jadűgüni
wuríbani, jásaaruba lun jasíadirúniwa lun máfiougati lun sun dan.

Larúfuduni Jesúsu lagúmadijan

30 'Siñáti nadűgün ni cáta láu náni núngua. Quei laríñawagúniwa nun,
ítara líña nagúseragüdün, áni buíti ligáburi nagúseragüdün ladűga moúchun
nan lun nadűgüni le nabúseerubei, lueídügüya le labúseerubei Núguchi le
oúnajabalina. 31 Ánjein áuba lubeí geféen nuoúgua, moúnti le naríñagubei.
32 Níjein ámu le geféenbei luágu náni fuleísei, áni subúditi nun luágu le lan
laríñagubei nuágu, gebégiti. 33 Jugúya oúnajatün álügüdei Juan nuágu, áni le
loúnabagülebei jun, inárüni. 34 Áu magúrabuntina ladímurejan ni ában wügűri
luágu nufúleisein, narítaguagüda rügűñaadün luágu le laríñagubei Juan nuágu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lun gayáraabei lan jafíñerun nuágu lun jasálbaruba lan. 35Ítara liñá meja Juan quei ában lámpu le durúnguati, ru ligía larúgounga, áni jugúya aráanseñu jíña méjati lun jerésibiruni larúgounga ligía luágu murúsun dan. 36Níjein ában cátei luágu nufúleisein buítimaati sügű láu le laríñagubei Juan. Lé buri cátei le nadűgübei, le méme buri uágubei laríñaga Núguchi nun lun nadűgüni, arúfuda lumúti luágu Núguchi lan oúnajabalina le tímatimaati. 37Núguchi le oúnajabalina, arúfuda láali luágu áu lan Liraű le oúnajoúbei lun nasálbaruniña gürígia uboúagu, láu sun magáambun jumágili lan lumálali Búngiu, maríjin jumeí. 38Mebélugili lerérun jídoun, ladűga mafíñetün nuágu, áu le loúnajabei. 39Atúriaja jumútu Lerérun Búngiu láu sarágu goúnigi, ladűga agúraba jumá jadáriruni ibágari le magúmuchaditi tídan, láu sun líra, líburu tugúya adímurejaboun nuágu, 40áni májatün jiábin númoun lun jibíjini ibágari ligía.

41‘Máluajantina lun janűgünina gürígia weírigu. 42Gáma lúmoun, subúdi numútün, áni subúdi numúti luágu mísiñen lan Búngiu jun. 43Áu, lueígiñe loúbadina Núguchi niábin, áni jugúya, merésibirun jumútina, ánjein ñűbin ámu láu láni lúngua, ligíaba jerésibira. 44¿Ída lubásan jafíñerun nuágu, resíbitünga uweíriguni júmagiñegua, máluajan jumúti uweíriguni le lúmagiñeti Búngiu le ábanrügüti? 45Marítagua jumátia luágu níchuguba lan jidúnrun ligíbugiñe Núguchi, Moisés guánarügüba íchiga jidúnrun, le guánarügü uágubei jíchigei jeménigin. 46Ladűga, lun jamúga afíñe jumá luágu le laríñagubei Moisés, jafíñeruña jamúga gíñe nun, ladűga abűrüjati Moisés nibűgürü. 47Ánjein mafíñen jubeí luágu le labűrüjabei, ¿ída lubáti jafíñerun luágu le naríñagubei jun?

Leígagüdün Jesúsu seíngü mílu wügűriña
(Mt. 14.13-21, Mr. 6.30-44, Lc. 9.10-17)

6 1Lárigiñe, ába lídin Jesúsu loubáfurugun dúna le Galiléa, le méme gíñe dúna le gíribei Tibérias. 2Sarágu jáña gürígia afálarei ladűga jaríjini buri miláguru le ladáagubei, láu lareídaguagüdüniña sándditiña. 3Ábati laweínrun Jesúsu luágun ában wűbü, ába lañúurun ñi jáma láni disípulugu. 4Yaráfaaliti páscua, le jafédun juríu. 5Dan laríjinbei Jesúsu luágu sarágu jáña lan gürígia afálaruti, ába laríñagun lun Felípe.

—¿Jalíabasan wagáñija eígini joun sun gürígia ja?

6Laríñagunbalin líra lúnrügü lagáambun cába lan laríñaga Felípe, Jesúsu, subúdi láali cába lan ladűga. 7Ábati laríñagun Felípe lun.

—Ni bián-san fiádürü fein loúguaboun lun tafánreinjoúniwa murúsun murúsun jádan sun gürígia ja.

8Ábati laríñagun Andrés, ában gíñe jádaangiñe disípulugu, le lamúlen Simón Pédro, lun.

9—Niján ában irájü ya, nújein seíngü fein lúma, jáma bián úduraü, loúguabei líra joun sarágu gürígia.

10Ábati laríñagun Jesúsu.

—Aríñaga jumá joun súngubei lun jañúurun.

Ñíñanuti jawára seíngü mílu wügűriña boúgudin jaweí würíña jáma irájüñü. Queíti ñíñein lan sarágu sagádi lídan fulásu ligía, ába jañúurun. 11 Ábati lanűgünun Jesúsu fein lújaburugu, lárigiñe líchugun eteíngiruni lun Búngiu, ába líchugunun joun láni disípulugu, ába jafánreinjanun disípulugu jádan sun ja ñúnbaña. Ligía méme ladűga jáu úduraü, ruínaleí sun le jabúseerubei joun. 12 Dan le quimúleña, ába laríñagun Jesúsu joun láni disípulugu.

—Abúdaja jumeí sun le ígiragubei, mabúlegu lámuga ni cáta.

13 Ába jabúdajani, ába jabuínchagüdün dúusu faníñe láu tífe fein le ígiragubei tídaangiñe seíngü fein. 14 Dánti le jaríjinbalin gürígia miláguru le, le ladűgübei Jesúsu, ába jaríñagun.

—Inárüni luágu niján lan proféta lé meja lúnbei liábin uboúagun.

15 Queíti lasúbudiruni Jesúsu luágu busén jamá janűgüni láu érei lun jadűgüni urúeime, ába lídin lábugua luágun wűbü.

Leíbugun Jesúsu ligíbuagu dúna
(Mt. 14.22-27, Mr. 6.45-52)

16 Dan le lagúñedunbei, ába jarágachun láni Jesúsu disípulugu lárun dúna, 17 ába jádinagun tídoun ában ugúnein, ába jagúmeserun ánjiñuragua lun jachűlürün Capernaúm. Búrigaaliti, machűlüti Jesúsu jámoun. 18 Ába lagúmeserun garábali áfuragua jére, ába lérougadun. 19 Dan le awáanseña luára seíngü o sísi quilómetros, ligía jaríjin liábin Jesúsu tuágun ugúnein, eíbugeina ligíbuagu dúna, ába janúfudedagun. 20 Ába laríñagun joun.

—Manúfudeda jumá, áu le.

21 Ábati jerésibiruni láu ugúndani tídan ugúnein, ába jachűlürün lídoun fulásu le ñíjin lubeí joúdin lídan murúsun óra.

Jáluajani gürígia Jesúsu

22 Larúgan, ába jaríjin gürígia ja eréderubaña loubáfurugu luágu ñűdünja jamá buga disípulugu tídan ugúnein to ñíboun áni tugúya rügűñoun ñi, áni mídin lan Jesúsu jáma. 23 Súnti dan ligía, ába tiábingua ugúnein ubúruguginе Tibérias lun lídoun ában fulásu yaráfa lun le ñí lubei jeígoun fein lárigi leteíngirun Jesúsu tuágu. 24 Dánti jaríjini gürígia luágu úa lan Jesúsu ñi, ni láni disípulugu, ába jádinagun tídoun ugúnein buri tugúya, ába joúdin Capernaúm áluajei.

Jesúsu, fein to lánina ibágari

25 Dan le jachűlürünbei loubáfurugu dúna, ába jadáriruni Jesúsu, ába jaríñagun lun.

—Maésturu, ¿ída búgasan biábin?

26 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ninárün jáu luágu ladűga lan jeígin darí lun jaquímuledun jáluajana, máma ladűga gunfaráanda jumáni laníchigu buri miláguru. 27 Madíjerida

jumá luágu eígini le gagúmuchaditi le lúntibei júgubu, áluaja jumeí eígini tun juwáni, le íchugubei ibágari magúmuchaditi. Ligía eígini le lúnbei níchuguni jun, áu Wügűri Garaűwarügüti, ladűga rúlaali Búngiu Úguchili ubáfu nun lun níchuguni ibágari ligía.

28 Ábati jaríñagun lun.

—¿Ída lubásan wadűga lun woúdin láu le lubeíbei Búngiu?

29 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Le labúseerubei Búngiu, lun jafíñerun nuágu, áu le loúnajabei.

30 Jaríñagati lun.

—¿Cábagi seíni gayára barúfudun woun lun wafíñerun buágu? ¿Cági cátei badűgübei? **31** Binádu wagűbürigu joútiña meja fein to gíriboun maná lídan fulásu mageírawati, quei taríñaguni Lerérun Búngiu. "Joúgüda lumútiña Búngiu fein to siélugiñetu."

32 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Ninárün jáu luágu máma lan Moisés íchugubarun fein siélugiñetu tugúya joun, Núguchi íchugubei fein joun áni ligía gíñe íchugubarun fein siélugiñetu jun to tímatimaatu. **33** Ladűga fein to líchuguboun Búngiu, tugúya to aráriruboun siélugiñe áni rúti gíñe ibágari joun lílana uboú.

34 Ábati jaríñagun lun.

—Rúboun fein tugúya woun súnwandan.

35 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Áu fein to íchuguboun ibágari. Le ñűbinti númoun, malámadügüyaarume luwáni, le afíñeruti nuágu, mamágürabudügüyaaru giñe luwáni. **36** Quei le nubeíbei jun, jugúya mafíñetün láu sun aríja jumáadina lan. **37** Sun gürígia ja líchugubaña Núguchi nun, ñűbintiña nun, játi ñűbintiña númoun mabúgun nubáña. **38** Máma niábiña siélugiñe lun nadűgüni nugúndan, le náni núngua, niábiña lun nadűgüni lugúndan le oúnajabalina. **39** Léti labúseerubei Núguchi le oúnajabalina, lun meféridirun nan ni ában jádaangiñe ja líchugubaña nun, lun sarágüdarügü nániña lídaangiñe oúweni lídaanme lagúmujoún wéyu. **40** Le labúseerubei le oúnajabalina, lun sun lan ja anűgütina quéisi Liraű Búngiu, afíñe jagía nuágu, lun gabágari jamá le magúmuchaditi, áni násaaragüdübaña lídaangiñe oúweni lídan lagúmujoún wéyu.

41 Ába jagúmeserun juríu adímureja wuríba luágu Jesúsu ladűga laríñagun luágu ligía lan fein to aráriruboun siélugiñe. **42** Ába jaríñagun.

—¿Ma funági Jesúsu le liraű José le? Subúdi wamúti lúguchi túma lúguchu. ¿Ída liñáti laríñagunbei luágu siélugiñe lan larárira?

43 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Madímureja jumá nuágu. **44** Siñáti liábin ni ában númoun ánjein máma lubeí lanűgün Búngiu Úguchili le oúnajabalina, áni násaaragüdübei lídaangiñe oúweni lídan lagúmujoún wéyu. **45** Laríñajare tídan líburu to jerérun profétagu. "Larúfudajaba Búngiu joun súngubei." Sun lubeíti ja agáambubalin Búngiu Úguchili, furéndei jagía lúmagiñe, ñűbintiña númoun.

46 ‘Máma jamúgatia luágu níjein lan aríjiti Búngiu Úguchili. Áu le ñűbinbei
lúmagiñe Búngiu, áu rügűñein aríjei. 47 Ninárün jáu luágu le lan afíñeti nuágu,
gabágariti le magúmuchaditi. 48 Áu fein to íchuguboun ibágari. 49 Joútiña
binádu jagűbürigu fein to maná lídan fulásu mageírawati áni láu sun luwúyeri
jiláguatiña. 50 Áu, tuágu fein to aráriruboun siélugiñe nadímureja, lun ja lan
eígitu, lúmounbaña Búngiu. 51 Áu méme fein wínwantu tugúya to aráriruboun
siélugiñe, le eígiti tídaangiñe fein tugúya, labágariduba le tímatimaati lúma
Búngiu lun súnwandan. Fein to lúnboun níchugunun, núgubu guánarü,
níchugubei lun gayáraabei lan jabágaridun gürígia lun sun dan lúma Búngiu.
52 Ábati jeréderun juríu adímureja jámagua, ába jaríñagun.
—¿Ída lubásan leígagüdüni le lúgubu guánarü woun?
53 Laríñaga Jesúsu joun.
—Ninárün jáu luágu ánjaün lan meígin lídaangiñe núgubu, áu Wügűri
Garaűwarügüti, mátun jumeíme níta, mabágaribadün. 54 Le eígiti núgubu,
gurálei níta, gabágariti tímatimaati le magúmuchaditi, áni násaaragüdübei
lídaangiñe oúweni lídan lagúmujoún wéyu. 55 Ladűga eígini le tímatimaati
núgubu, uníñein le tímatimaati níta. 56 Le eígiti núgubu, gurálei níta, lídaañein
ában núma, áu lúma. 57 Úguchili le oúnajabalina, gabágariti, áni áu, gabágaritina
gíñe lídaangiñe, ítara méme líña, le awínwanduti nídaangiñe, gabágaribei
nídaangiñe. 58 Tuágu fein to aráriruboun siélugiñe nadímureja. Mítaraantu fein
to quei maná le jeígubei binádu jagűbürigu, láu lan sun luwúyeri jiláguatiña, le
eígiti tídaangiñe fein to, labágariduba tímatimaati lun sun dan lúma Búngiu.
59 Lídan adámuridaguni tídan jalígilisin juríu to Capernaúmboun, ñi
larúfudajei Jesúsu cátei le.

Dimúrei lánina ibágari magúmuchaditi

60 Sarágu jáña jádaangiñe ja afálarubalin Jesúsu, dan le
jagáambunbalin arúfudajani le, ába jaríñagun.
—Cátei le laríñagubei, jénreenguti lerésibirúniwa, ¿cábasan adűga gásu
láu?
61 Ába lasúbudiruni Jesúsu luágu jadímurejaña lan luágu cátei ligía,
ába laríñagun joun.
—¿Wuríbati láburujan líra jun? 62 ¿Cába jamúga funáti asúsereda ánjana
jamúga jaríja, áu Wügűri Garaűwarügüti, awárira nárigoún siélun lé meja
ñí nubei furúmiñe? 63 Náni Espíritu, ligía íchugubei ibágari tímatimaati,
núguburügü, siñáti líderagunün. Áni sún buri cátei le naríñagubei jun, máma
luáguti eígini le lúnti jurágeirugu, luáguti eígini le túnti juwáni, le íchugubei
ibágari magúmuchaditi. 64 Áni añájeingua jídaangiñe, mafíñetiña.
Ladűga lúmagiñe furúmiñeti dan, subúdi láña Jesúsu cátaña lan
mafíñebaña, lúma cátei lan le lúnbei lalúguruni. 65 Ába laríñagun.
—Ligía naríñagunbei jun luágu siñá lan liábin ni ában númoun ánjein
máma lubeí Núguchi Búngiu agúarubei lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

66 Lúmagiñe dan ligía, sarágu jáña jádaangiñe ja afálarubalin Jesúsu,
ába jígiruni, ába meíbugunjaña lan lúma. 67 Ábati laríñagun Jesúsu joun
dúusu disípulugu.
—Ángi jugúya, ¿buséntün gíñe jídin nueí?
68 Ába loúnabun Simón.
—¿Cábagi úmoun woúdin? Dimúrei buri le baríñagubei, lánina ibágari
tímatimaati le magúmuchaditi. 69 Wagía afíñeediwa, áni subúdi wamúti
luágu aműrü lan Crístubei le Liraű Búngiu wínwanti.
70 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—¿Másan áu anúadajabalün dúusugubei jugúya? Láu sun líra, níjein
ában jídaangiñe láni Máfia.
71 Dan laríñagunbalin Jesúsu líra, luáguñein Júdas, le liraű Simón Iscarióte,
ladűga ligíaba lan alúgurei, láu sun ában lan jádaangiñe dúusu disípulugu ligía.

Mafíñeruntiña lamúlenu Jesúsu luágu

7 1 Lárigiñe sun cátei le, ába eíbugañaja lan Jesúsu loúbawagu
Galiléa, mabúseerunti leréderun Judéa ladűga ñi buséntiña juríu
jáfaruni jilágubei. 2 Queíti yaráfaali lan ában lídaangiñe jafédun juríu le
gíribei tufédun dibásein, 3 ába jaríñagun lamúlenu lun.
—Meréderabá ya, beíba Judéoun aríja jamámugei gíñe bánigu
ja ñíbaña cátei lé buri badűgübei. 4 Dan le busén lan ában gürígia
lasúbudirúniwa, madűgün lumúti buri cátei arámudaguarügü. Queíti
adűga ban cátei líbeina le, adűgabeí ligíbugiñe sun uboú.
5 Ni íbini lamúlenu mafíñetiña luágu. 6 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Machűlügili dan lun nídin Jerusalén luágu fédu ligía, ánjein jun, buíti
furúmierügü óra. 7 Siñáti jiyéreegudún joun ja lánina uboú le, anáti áu,
iyéreegutina joun, ladűga geféentina luágu wuríba lán buri cátei le jadűgübei.
8 Jeíba lídan fédu, áu mídinbadina guetó, machűlügili nidáani lun nídin.
9 Lárigiñe laríñaguni sun le joun, ába leréderun Galiléa.

Jesúsu lídan fédu le tánina dibásein

10 Lárigiñe joúdin lamúlenu, ligía lídin Jesúsu lídan fédu ligía,
mafúnraangunrügü líña, camá jamuga mabúseerunti larijoúniwa. 11 Ítara
líña jáluajani juríu lídan fédu ligía, ába jaríñagun.
—¿Jageí funásan wügűri le?
12 Sarágu jañáti adímurejatiña luágu jádan gürígia. Ñíñanu aríñagutiña luágu
ában lan wügűri buíti ligía, jíbiri aríñaga. “Mabuídunti, yéegua lumútiña gürígia.”
13 Úati ni ában adímurejati furáangu luágu, ladűga janúfude jaweí juríu.
14 Lamídounjali fédu lúmagua, ligía lebélurun Jesúsu témpulurugun,
ába lagúmeserun arúfudaja. 15 Ába laweíridun janígi juríu, ába jaríñagun.
—¿Ída liñásan lasúbudirunbei le sarágu cátei, matúriajaanga ligía?
16 Ába laríñagun Jesúsu joun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Le narúfudajabei, máma nídaangiñeti, lídaangiñeti le oúnajabalina.
17 Ánjein níjein lubeí ában le aráanseti lun ladűgüni le labúseerubei Búngiu,
lasúbudirubei ánjein lúmagiñeti lubeí Búngiu le narúfudajabei lúmoun luágu
lan náni núngua nadímureja. 18 Le adímurejabei luágu láni lúngua, ladűgüni
lun janűgüni gürígia weíri, le oúchubei lun lanügűniwa le oúnajabalin weíri,
ligía aríñagubalin inárüni, áni máma ligía biángua tigíbu.
19 '¿Ma inárüni luágu rúlaani Moisés lúrudu jun? Láu sun líra, úati ni ában
jídaangiñe úaraduti lúma lúrudu ligía. ¿Ca uágu jabúseera jáfarunina jilágubei?
20 Ába jaríñagun lun.
—Níjein espíritu wuríbati bídan, ¿ca busénbei láfarunibu jilágubei?
21 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Luágurügü ában cátei le nadűgübei lídan wéyu le eméraaguagülei
laweírida janígi sun jugúya. 22 Arúfudaja lumúti Moisés luáguti jagáburi
juríu le circuncisión, (láu sun máma lan ligía agúmeserubalin igáburi ligía,
jagúmeserun binádu lagűbürigu lubáragiñe), ligía lébubei lerésibirun ában irájü
circuncisión íbini lídan lan wéyu le eméraaguagülei. 23 Ánjein adűga jubálin líra
íbini lídan lan wéyu le eméraaguagülei lueírügü jadűraaguni lilúrudun Moisés,
¿cáti uágu jagáñida núma lueígiñe nareídaguagüdüni lúgubu ában wügűri
dayárugubei lídan wéyu le eméraaguagülei? 24 Masáminara jumá luágu cátei
quéisi larijíniwa, samína jumá luágu quéisi lubeí.

Ladímurejan Jesúsu luágu ladűgawagún

25 Ábati jagúmeserun jádaangiñe ja aganoúbaña Jerusalén álügüdaja.
—¿Másan niján le jáluajabei lun jáfaruni jilágubei? 26 Nijánga
adímureja ligíbugiñe gurírigua ü, áni úati ni ában aríñaguti ni cáta lun.
¿Léfunasan afíñe jamá gumádimatiña luágu wügűri lan le Crístubei?
27 Subúditi woun jalíagiñe lan liábin le, ánjeinti dánme le liábin Crístu,
ibídiñebei ni ca un jalíagiñe lan liábin.
28 Dan lagáambubalin Jesúsu cátei le, dan larúfudajaña lubeí
témpulurugu, ába laríñagun rein.
—¡Subúdi jumútina lubeíti, subúdi jumeí jalíagiñe lan niábin! Máma
láu náni núngua niábin, ában le inárünibei luágu níjein lan, ligía
oúnajabalina, áni ibídiñeti jun. 29 Áu, subúdi numúti ladűga lúmagiñe lan
niábin, áni ligía oúnajabalina.
30 Ába yebéti jabúseerun jadáürüni, úati ni ában agúuruti luágu ladűga
machűlügili lan dan lun loúnwen. 31 Saragu jáña afíñerutiña luágu, ába jaríñagun.
—Dánme le liábin Crístu, ¿ladűgüba funágui ámu miláguru sügű láu wügűri le?

Joúnajan fariséogu polisía adáürei Jesúsu

32 Ába jagáambuni fariséogu le jaríñagubei gürígia luágu Jesúsu,
jagía jáma jábutigu fádirigu, ába joúnajan polisía témpuluruguginе lun
jadáürüni. 33 Ábati laríñagun Jesúsu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Murúsunrügübei dan neréderun júma ya, ábame nagíribudun lúmoun le oúnajabalina. 34 Jáluajabadina, madári jubádina, ladűga siñábei lan jídin le ñíjinbadina lubeí.

35 Ábati jagúmeserun juríu álügüdagua jámagua.

—¿Jalíñounba funásan lídin le siñábei lubeí nege wadáriruni? ¿Leíbuga funa jámoun juríu ja jagánaguabaña gürígia ja güriégu, lun larúfudajan joun güriégu? 36 ¿Ca míni lan láu laríñagun woun. "Jáluajabadina, madári jubádina ladűga siñábei lan jídin le ñíbadina lubeí"?

Líseesen dúna wínwanti

37 Le lagúmujoún wéyu lídan fédu ligía, ligíatima weírigubei. Lídaanti wéyu ligía, ába laráramun Jesúsu, ába laríñagun láu umálali reínti.

—Le mágürabutu luwáni, ñűbinlá númoun, gurála. 38 Le afíñeti nuágu, láwiyujaba dúna wínwanti tídaangiñe lanígi, quei taríñaguni Lerérun Búngiu.

39 Laríñaguña Jesúsu láu líra luágu ja lan afíñerutiña luágu, jerésibirubei lan Sífiri Sándu, dan ligía, miábingili Sífiri Sándu ladűga magíribudungili lan Jesúsu larigoún siélun lídoun luweírigun.

Fánreinguaü jádan gürígia

40 Ñíñanu jádaangiñe gürígia, dan le jagáambunbalin cátei le, ába jaríñagun.

—Inárüni luágu niján lan proféta lé meja lúnbei liábin.

41 Jaríñaga jíbiri.

—Niján Crístubei.

Jaríñaga jíbiri.

—¿Ída lubásan Galiléanabei lan Crístu? 42 Taríñajare Lerérun Búngiu luágu ladűgawagunbei lan urúei Davíd Crístu, áni Beléngiñetibei lan, fulásu meme le ñígiñeti lubeí Davíd.

43 Ába lubeíti jafánreinragun gürígia lueígiñe Jesúsu. 44 Ñíñanu yebe abúseerutiña jadáürüni, úati ni ában adűgüti.

Mafíñetiña gumádimatiña luágu Jesúsu

45 Ába jagíribudun polisía ja tánina témpulu jarigoún jámoun fariséogu jáma jábutigu fádirigu. Ába jaríñagun joun polisía.

—¿Ca uágu manűgün jubálin?

46 Ába jaríñagun polisía.

—¡Úagili ni ában adímurejati quei ladímurejan wügűri le!

47 Ábati jaríñagun fariséogu joun.

—¿Ígiraguagüdaadün gíñe júngua lun leyéedunün? 48 ¿Níjein funági ában jádaangiñe wábutigu o jádaangiñe lan fariséogu afíñeruti luágu? 49 Ánjaña gürígia ja, ja afálarubalin wügűri ligía, ja ibídiñejabubaña lun lúrudu, íñarawagúaaña.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

50 Nicodémo, le ñűdünbei adímureja lúma Jesúsu gúñoun, ligía ában
jádaangiñe fariséogu, ába laríñagun joun.
51 —Según walúrudun, siñáti wasíadiruni ában wügűri magáambunga
wameí furúmiñe lun wasúbudiruni ca lan lidúnrunbei.
52 Ábati jaríñagun lun.
—¿Galiléana gíñe aműrü, badímurejaanbei luágu lufúleisein? Atúriajaboún
Lerérun Búngiu, basúbudirubei luágu úagili lan ni ában proféta Galiléana.
53 Ába joúdin cáda ában jábiñoun.

Wűri maríeitu to aganoúboun luma ámu wügűri

8 1 Ánjeinti Jesúsu, ába lídin luágun wűbü le gíribei Olívos. 2 Larúgan
bináafin, ába lagíribudun témpulurugun, ába jayábin sun gürígia
lubádun, ába lañúurun, ába lagúmeserun arúfudaja joun. 3 Ábati janűgün
arúfudajatiña lilúrudun Moisés jáma fariséogu ában wűri jadáriragun
lúma ámu wügűri lueí túmari. Ába jíchugunun jamídaangua ja ñíbaña
jámagua, 4 ába jaríñagun lun Jesúsu.
—Maésturu, nuján wűri to, wadáriragun lúma ámu wügűri lueí túmari.
5 Laríñajare lilúrudun Moisés jawágu jíbe würíña ja, lun jáfarawagún
jilágubei láu dűbü. ¿Cági baríñagubei?
6 Jaríñagunbalin líra lun jaríjin lábun, lun gébuna lan jíchugun
lidúnrun. Ábati lélemuchun Jesúsu, ába labűrüjan múarugu láu lújabu.
7 Queíti jasígirun álügüdaguei, ába laráramun, ába laríñagun joun.
—Furúmiñeguarügü jídaangiñe le mafígounti, chűleí furúmiñeti dűbü tuágu.
8 Ábaya lélemuchun, ába lasígirun abűrüja múarugu. 9 Jagía, le
jagáambubalin le laríñagubei, ába jasándiragun joúngua luágu
gafígoun jamá, ába jáfuridunga ában ában, jagúmesera jámagiñe ja
weínamutimáajañabaña. Dánti le furíjaña súngubei, ába ladáriragun
Jesúsu lúngua lábugua túma wűri tugúya quei teréderunbei ñi. 10 Ábati
liñúraguni Jesúsu lichűgü, ába laríñagun tun.
—¿Jagáñasán buga ja íchugubaña bidúnrun? ¿Úati ni ában asíadirutibu
lun boúnwen?
11 Ába taríñagun lun.
—Uá, úati ni ában.
—Ábati laríñagun Jesúsu tun.
—Ni áu, masíadirun nubádibu, beíba, madűgadügüyabá figoú.

Jesúsu lilámpun uboú

12 Ábaya ladímurejan Jesúsu joun gürígia, ába laríñagun.
—Áu lilámpunbei uboú, le afálarutina, libíjubei larúgounga le anűgübei
gürígia lídoun ibágari magúmuchaditi, áni meíbugunbei lídan lubúriga.
13 Ábati jaríñagun fariséogu lun.
—Aműrü, badímurejaña buíti buoúgua, mebégiti líra.

14 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Le naríñagubei gebégiti, láu sun áu lan adímurejabei buíti nuoúgua. Áu, subúdi numúti jalíagiñe lan niábin lúma jalíñounba lan nídin, ánjein jugúya, ibídiñeti jun jalíagiñe lan niábin ni jalíñounbadina lan. 15 Jugúya, jasáminarun nuágu queísi luwúyeri lasáminarun uboú, áu, magúseragüdüntina ni ában. 16 Ánjana jamúga agúseragüda, nadűgüñein jamúga láu úarani, ladűga mámarügüba áu agúseragüda, Núguchi le oúnajabalina lagúseragüdüba gíñe núma. 17 Bürűwati lídan jilúrudun luágu dan lan geféen jamá bián gürígia luágu ában méme cátei, lúnti lan lafíñerún joun. 18 Ítara liñáti áu ában le geféenbei luágu náni fuleísei, Núguchi le oúnajabalina, ligía gíñe ában le geféenbei nuágu.
19 Ábati jaríñagun lun.
—¿Jageígi Búguchi?
Ába laríñagun joun.
—Jugúya, ibídiñetina jun, ni Núguchi, ibídiñeti giñe jun, lun jamúga subúdi jumánina, subúditi jamúga giñe Núguchi jun.
20 Lídan laríñagubalin Jesúsu cátei le, larúfudajaña témpulurugu lídan fulásu le ñí tubeí buri gáfu to lágei seínsu. Madáürün lumúti ni ában ladűga machűlügili lan lidáani lun loúnwen.

Laríñajare Jesúsu joun luágu siñá lan jeídin ñíjinba lubeí lídin

21 Ábaya laríñagun Jesúsu joun.
—Áu, neíbuga, jugúya jáluajabadina, joúweguba gafígounga, siñáti jídin le ñíjinba lubeí nídin.
22 Ábati jaríñagun juríu.
—¿Láfaragua funa lúngua, laríñagunbei luágu siñá lan woúdin le ñíjinba lubeí lídin?
23 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Jugúya, űnabuna jugúya, ánjein áu, yágütana íñu áu. Láni uboú le jugúya, ánjein áu, máma láni uboú le áu. 24 Ligía naríñagunbei jun luágu joúweguba lan gafígounga, ladűga ánjein mafíñen jubeí luágu áu lan áu, joúweguba ítara.
25 Ábati jaríñagun lun.
—¿Cátabuti?
Ába laríñagun joun.
—Aríñaga náali jun lúmagiñe binárü. 26 Gayáraati jamúga naríñagun gíbeti jun luágu luríban jigáburi lun nadeínjan jun, le oúnajabalina aríñaga lumúti inárüni, áni cáteirügübei le nagáambubei lúmagiñe le oúnajabalina naríñaga joun ja lílana uboú.
27 Ánjein jagía, úati gunfaráanda jamáni láu luágu lan Búngiu ladímureja Jesúsu joun. 28 Ligía laríñagunbei joun.
—Dánme le jiñúrunina, áu Wügűri Garaűwarügüti, ligíame jasúbudiruni luágu áu lan le uágubei naríñaga luágu áu lan, áni madűgün nan ni cáta luágu náni núngua, lueídügüya le larúfudajabei Núguchi nun.

29 Ladűga númañein le oúnajabalina, mígirun lágidina Núguchi nábugua,
ladűga adűga náni le áubei lagúndaara súnwandan.
30 Dan le laríñagunbalin Jesúsu le, ába jafíñerun saragu luágu.

Lirájüñü Búngiu jáma lidámuniña figoú

31 Ába laríñagun Jesúsu joun juríu ja ánjarubaña lun lerérun.
—Ánjaün asígira lun jídin surúñu láu le nubeíbei jun, jiábinba lun náni
jumá disípulugu le tímatimaati. 32 Ábame jasúbudiruni inárüni, ábame
lafúnraanguagüdünün inárüni.
33 Ába jaríñagun lun.
—Linébaanfaangu Abrahám wagía, áni merédegidiwa idámunime ni ca
un. ¿Ída liñáti baríñagunbei luágu furáangujadiwa lánme?
34 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu, luágu sun lan ja adáagubaña figoú, lidámun figoú jagía.
35 Ában idámuni, máma jádaangiñeti famílía, ánjeinti ában isáani, jádaangiñeti
famílía súnwandan. 36 Ánjaün lubeíti nafúnraanguagüda, áu le Búngiu Irájü,
lídaangiñe idámuni lun figoú, furáangubadün le tímatimaati. 37 Subúdi náali
luágu linébaanfaangu jumá Abrahám, láu sun líra, buséntün jáfarunina,
ladűga mája jumá lun le nubeíbei jun. 38 Áu nadímurejan luágu le larúfudubei
Núguchi nun, jugúya jadűgüni le jafúnrendeirubei lúmagiñe júguchi, le Máfia.
39 Ába jaríñagun lun.
—Abrahám wáguchibei.
Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Lun jamúga inárüni lan luágu lirájüñü jumá Abrahám, jadűgüñein
jamúga le ladűgübei. 40 Láu sun aríñaga náali lan inárüni le larúfudajabei
Búngiu nun jun, buséntün jáfarunina. ¡Madűgünti meja Abrahám ni cáta
líbe líra! 41 Le méme ladűgübei júguchi, ligía jadűgübei.
Ábati jaríñagun lun.
—Mámatia wagía bástadi, ában rügűñein wáguchi, Búngiu.
42 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ánjein jamúga Búngiu lubeí júguchibei, jínsiñetina jamúga jun ladűga
lúmagiñe Búngiu niábin, áni anája ya. Máma láu náni núngua niábin, Búngiu
oúnajabalina. 43 ¿Ca uágu lásiñerunbei gunfaráanda jumáni le naríñagubei?
Ladűga mabúseerun jumá jagáambuni náni ugánu. 44 Máfia júguchibei,
lánigu jugúya, áni buséntün jadűgüni lugúndan. Gáfarajadigubeiñein Máfia
lúmagiñe furúmiñeti dan. Márügüdünti lueígiñe inárüni, maríñagunti gíñe
inárüni. Lídan le laríñagun iyéeni, ladímurejaña quei ligáburi, ladűga yéeti
áni ligía lúguchibei iyéeni. 45 Ánjeinti áu, quei inárüni lubeí naríñagubei,
mafíñetün nun. 46 ¿Ca jídaangiñe gayáraabei larúfuduni luágu gafígoun
nan? Ánjeinti inárüni lubeí naríñagubei, ¿cáti uágu mafíñen jubeí nun? 47 Le
lánigu Búngiu, agáamba lumúti lerérun Búngiu, ánjeinti jugúya, quei máma
jubeí lánigu Búngiu, ligía mája jubeí jagáambuni.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Níjeinjali meja Crístu lubáragiñe Abrahám

48 Ábati jaríñagun juríu lun.
—Wanárün láu waríñagun luágu máma ban ámu jaweí jagűbüri Samariána, luágu gíñe níjein lan ában espíritu wuríbati bídan.
49 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Úati espíritu wuríbati nídan. Le nadűgübei, níchuguña inébesei lun Núguchi, jugúya, íchiga minébeni nun. 50 Máluajaantina inébesei núngua, láu sun níjein lan ában áluga lumúti ninébese, áni ligía le agúseragüdübei. 51 Ninárün jáu luágu le lan adűgüti gásu láu le nubeíbei, moúnwenbei lan.
52 Ábati jaríñagun juríu lun.
—Anáti guetó, choúru wamáali luágu níjein lan espíritu wuríbati bídan. Jiláti Abrahám, jilágua profétagu, áni aríñagagibu luágu le lan adűgüti gásu láu le bubeíbei, moúnwenbei lan. 53 ¿Cátabuñadíbugi lúmoun wáguchi Abrahám? Jiláti Abrahám, jilágua profétagu. ¿Ída liñáti banáangun búngua?
54 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ánjana íchiga uweíriguni nuoúgua, málabei, ánjeinti Núguchi, le méme uágubei jaríñaga luágu ligía lan Jubúngiutebei, ligía íchugubei uweíriguni nuágu. 55 Jugúya, ibídiñeti Búngiu jun, anáti áu, subúditi nun, áni ánjana jamúga aríñaga luágu ibídiñe lan nun, yéetina jamúga gíñe quei jugúya. Subúditi Búngiu nun le tímatimaati, áni adűga numúti le lubeíbei. 56 Abrahám lé meja binádu júguchi, gúndaati meja láu lasúbudiruni luágu lachűlürüba lan nuwéyuri lun niábin uboúagun queísi asálbaragülei, buin líña láu ugúndani dan laríjini wéyu ligía.
57 Ábati jaríñagun juríu lun Jesúsu.
—Úagubeigili ni dimí-san irúmu báu, ¿aríñagatibu luágu aríja báni Abrahám?
58 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu luágu lubáragiñe lan ñi lan Abrahám, anájeinjadina.
59 Ába jabúdajan dűbü lun jachűraguni luágu, ába larámudagun, ába láfuridun témpuluruguginе, ába lásügürün jamídaangiñe, ába lídin.

Lareídaguagüdün Jesúsu ában wügűri maríjinti

9 1 Lídan le lásügürün Jesúsu lídaangiñe ában fulásu, ába laríjin ában wügűri maríjinti lúmagiñe lagűriajoún. 2 Ába jaríñagun láni disípulugu lun.
—Maésturu, ¿cásan uágu lagűriajoúnbei wügűri le maríjinga? ¿Ladűgasan jafígoun lagűbürigu, o ladűga lifígoun guánarü?
3 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Máma ladűga lifígoun, máma gíñe ladűga jafígoun lagűbürigu, lasúseredunbei ítara lun larijoúniwa le luáraabei Búngiu adűga láu lareídagun wügűri ligía. 4 Lúnti nadűgüni luwádigimari Búngiu le oúnajabalina sun wínwangidina lan, jiláadina ligíame, siñáme nadűgüni. 5 Sun dan anája lan ligíbuagu uboú le, áu lilámpunbei uboú.

6 Lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, ába lásuerun múarugun, ába
ladűgün murúsun gubégubeti láu larűre, ába lájuruduni luágu lágu le
maríjinbei. 7 Ába laríñagun lun.
—Beíba achíbei bigíbu lídan dúna le gíribei Siloé —míni lan líra,
Oúnajoúti.
Ába lídin maríjinti ligía, ába lachíbuni ligíbu ñi, dan le lagíribudunbei,
aríjaali. 8 Játi lubésinanigu jáma gürígia já meja aríjubalin amúriaja, ába
jaríñagun.
—¿Másan nijáñaja le añúurubei amúriaja seínsu?
9 Ñíñanu aríñagutiña.
—Ánja, ligía.
Jaríñaga jíbiri.
—Máma ligía, lenége.
Ába laríñagun wügűri ligía.
—Ánja, áu.
10 Ábati jaríñagun lun.
—¿Ída liñáti aríjaadibu lubeí?
11 Ába laríñagun joun.
—Wügűri le gíribei Jesúsu, ligía adűgübei murúsun gubégubeti, ába
lájuruduni luágu nágu, ába laríñagun nun. “Beíba lídan dúna le gíribei Siloé,
ábame bachíbuni bigíbu ñi.” Ábati nídin, lásun nachíbuni nigíbu, ába naríjin.
12 Ábati jaríñagun lun.
—¿Jageígi wügűri ligía?
Laríñaga joun.
—Ibídiñeti nun jageí lan.

Jálügüdaguni fariséogu maríjinti le areídaguagüdűwalibei

13 Ábati janűgüni wügűri lé meja maríjinbei jagíbugiñoún fariséogu.
14 Queíti lídan lan wéyu le eméraaguagülei ladűgei Jesúsu gubégubeti le
áubei lareídaguagüdei maríjinti ligía, 15 ába gíñe jálügüdüni fariséogu
wügűri ligía ída líña lan gayáraajali lubeí laríjin. Ába laríñagun joun.
—Ába líchugun gubégubeti luágu nágu, ába nachíbuni nigíbu, guetó
aríjaadina.
16 Ábati jaríñagun jádaangiñe fariséogu.
—Le wügűri le adűgübalin cátei le, siñáti loúnagüle lan Búngiu ladűga
minébenti wéyu le eméraaguagülei lun.
Jaríñagati jíbiri.
—¿Ída liñáti ladáaguni buri miláguru le, ánjein gafígoun lubeí?
Ába lubeíti ñi lan fánreinguaü jádan. 17 Ábaya jálügüdüni lé meja maríjinbei.
—Ángi bugúya, ¿cági baríñagubei luágu wügűri le, queísi bugúya lubeí
le laríjagüdübei?
Ába laríñagun.

—Nugúya, naríñagun luágu ában lan profé ta.
18 Májatiña yebe fariséogu jafíñerun luágu maríjin lán meja wügűri
ligía áni aríjaali lan guetó, darí lun jagúarun joun lagűbürigu, 19 ába
jaríñagun joun.
—¿Nijánsan jiraű le uágubei jaríñaga luágu maríjin gubeíñein lan
lúmagiñe lagűriajoún? ¿Ída liñáti aríjaali lubeí guetó?
20 Ába jaríñagun lagűbürigu.
—Subúdi wamúti luágu waraű lan le, áni maríjin lan dan le
lagűriajoúnbei, 21 ibídiñeti woun ída líña lan aríjaali lubeí, ni ca lan
areídaguagüdübalin lágu. Álügüda jumeí, weíriyaali, gayáraati loúnabun
lueígiñegua.
22 Anúfudeiti aríñagagüdübalin líra joun lagűbürigu wügűri ligía,
ladűga aríñagaaña lan fariséogu luágu sun lan ja afíñerutiña luágu
Jesúsu lan Crístubei, jabugúba lan tídaangiñe jalígilisin juríu. 23 Ligía
jaríñagunbei lagűbürigu. “Álügüda jumeí, weíriyaali.”
24 Ábayati jagúarun juríu lun wügűri lé meja maríjinbei, ába jaríñagun
lun.
—Aríñagabeí inárüni woun ligíbugiñe Búngiu, wagía, subúditi woun
luágu gafígoun lan wügűri líra.
25 Ábati laríñagun joun.
—Ibídiñeti nun ánjein gafígoun lubeí lúmoun mafígoun lan. Le
nasúbudirubei, luágu maríjin nán meja, áni guetó aríjaadina.
26 Ábaya jaríñagun lun.
—¿Cásan ladűgübei báu? ¿Ída liñásan ladűga lun laríjagüdünibu?
27 Ába laríñagun joun.
—Aríñaga náali jun, mebéreseguntün náu, ¿cáti uágu jabúseera
naríñaguniya jun? ¿Ódi buséntün gíñe jafálaruni?
28 Ábati janábuni, ába jaríñagun lun.
—Bugúya, falá bumuti larúfudajan wügűri ligía, ánjein wagía,
larúfudajan Moisés wafálarubei. 29 Subúditi woun luágu adímureja lán
meja Búngiu lun Moisés, ánjein le, ibídiñegubeíti woun jalíagiñeti lan.
30 Ábati laríñagun wügűri ligía joun.
—¡Ámuti gíñe cátei le! ¡Ibídiñeti jun jalíagiñeti lan, áni aríjagüda
lána! 31 Subúditi woun luágu magáambun lániña Búngiu gafígountiña, ja
rügűñanu ájuduragubaña lun jáma ja adűgübalin lugúndan, lagáamba.
32 Magáambuñajagili luágu ni ában aríjagüdűti ában gürígia le agűriajoúti
maríjinga. 33 Lun jamúga máma lan lúmagiñe Búngiu liábin wügűri le,
siñáti jamúga ladűgün ni cáta.
34 Ábati jaríñagun lun.
—¿Bugúyasan le agűriajoúbei buin láu figoú, buséntibu barúfudajan
woun?
Ába jabúguni tídaangiñe jalígilisin.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ja maríjinbaña luágu cátei lánina Búngiu

35 Ába lagáambuni Jesúsu luágu bugá jamaani maríjinti meja ligía,
dánti le ladúnragun lúma, ába laríñagun lun.
—¿Afíñetibu luágu Liraű Búngiu?
36 Ába laríñagun wügűri ligía lun.
—Aríñagabeí nun cátei lan, afíñe námuga luágu.
37 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Aríja báali, áu le úmabei badímureja.
38 Ába lájuduragun ligíbugiñe Jesúsu, ába laríñagun.
—Afíñetina, Nabúreme.
39 Ába laríñagun Jesúsu.
—Niábinbei ñájoun uboúagun lun néfegechagűdüni jágu ja
ibídiñejabubaña lun cátei lánina Búngiu, lun gíñe narúfuduni luágu ja lan
aríñagubaña luágu fegé lan jágu luágu buri cátei lánina Búngiu, maríjin
jamá ni cáta.
40 Dan le jagáambunbalin jádaangiñe fariséogu ja ñíbaña cátei le, ába
jaríñagun lun.
—¿Baríñaguñati luágu darúñu líña lan gíñe wágu lun cátei le luáguti
Búngiu?
41 Laríñaga Jesúsu joun.
—Lun jamúga ibídiñe lan cátei lánina Búngiu jun, madúnruntün
jamúga luágu jifígoun, quei jaríñagun luágu subúdi jumáni, gadúnruntün.

Jémpulu luáguti loúnigiruniña Jesúsu lánigu queísi ában oúnigiruti mudún

10 1 ‘Ninárün jáu luágu le lan mebéluti lídaangiñe lubéneri jabárierun
mudún, lun lebélurun lídaangiñe ámu oúbaü, jíweruti. 2 Ánjeinti
le ebélurubei lídaangiñe béna, ligía le oúnigirubaliña mudún. 3 Ába
lánjunrenchuni le oúnigirubalin béna béna lun, lun lebélurun, subúdi
jamúti gíñe mudún lumálali. Ába lagúajan joun láu jíri, ába laságaraguniña
baríeruruguginе. 4 Lárigiñe laságaraguniña súngubei, ába lídin eíbugeina jabá
jabá, ába jafálaruni ladűga subúdi jamáni lumálali. 5 Mídintiña lárigi ában le
ibídiñeti joun, anúrajarügütiña lueí ladűga ibídiñeti jamálali ámu mútu joun.
6 Rúlumuti Jesúsu jémpulu le joun, úati gunfaráanda jamáni le
labúseerubei laríñagun joun.

Jesúsu joúniri mudún buíti

7 Ábayati laríñagun Jesúsu joun.
—Ninárün jáu, áu béna le ñígiñe lubeí gayára lan jayábin gürígia lun
lánigu jamá Búngiu. 8 Ja ñűbinbaña nubáragiñe, ítara jáña queísi jíwerutiña
mudún ladűga iyéeni lan jarúfudajabei, madűgütiña lánigu Búngiu gásu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jáu. 9 Áu bénabei, le ebéluruti nueígiñe, lasálbarúaba. Ítara lúba quei ában
mudún le ebéluruti furí ligía baríeruruguginẽ, darí ligía sagádi lun leígin.
10 'Jíweruti, liábin rügűña lun líwerujan, lun láfarajan lúma lun
lagűnrinchagun, ánjein áu, niábiña lun jibíjin ibágari, áni lun jibíjini gíbe. 11 Áu,
ítara níña queísi ában joúniri mudún le buíti, le gayáraati líchuguni libágari
jawágu lilűgüniña mudún. 12 Ánjein le ñadágimeinrügüti luágu fáyeiti, dan le
laríjin liábin anímaalu le jabísa mudún, ába lígiruniña mudún, ába leíbaagun,
ladűga máma lan oúnigiruti buíti ligía, máma gíñe lilűgüniña mudún. Ábati
liábin jabísa mudún, ába lawáraüdaguagüdüniña. 13 Wügűri ligía eíbaaguati
ladűga luwádigimariña lan luágurügü fáyeiti, mebéresegúnti jáu mudún.
14-15 'Áu oúnigirutibei buíti. Ítara quei nisúbudin lun Núguchi áni
subúdi Núguchi nun, ítara líña gíñe jasúbudin nánigu nun, subúdi jamána
gíñe queísi subúdi jamáni mudún joúniri. Rúnumuti nibágari jawágu
queísi líchuguni oúnigiruti mudún libágari jawágu lilűgüniña mudún.
16 Añájein gíñe ámu gürígia ja lúnbaña nánigu jamá ja mámabaña
juríu, lúnti gíñe nanűgüniña lun nánigu jamá. Jagáambubadina, ábame
jeréderun súngubei lídan ában lúma ában oúnigiruti.
17 'Jínsiñetina lun Núguchi, ladűga níchugubei nibágari luágu uboú,
ligía ábayame nibíjini. 18 Magída lubeí ni ában gürígia nibágari, láuba
nugúndan níchigei. Garíchatina lun níchuguni lúma lúnya nerésibiruni.
Ligía cátei le laríñagubei Núguchi nun.
19 Dan le jagáambubalin juríu dimúrei buri le, ábaya jafánreinragun.
20 Sarágu jáña jádaangiñe aríñagutiña.
—¿Cásan uágu jadűga gásu láu, níjeingusan espíritu wuríbati lídan áni
lűlüjali láu?
21 Jaríñaga jíbiri.
—Úati ni ában le láuti espíritu wuríbati lun gayára lan ladímurejan
ítara. ¿Gayáraati funági laríjagüdün espíritu wuríbati maríjintiña?

Merésibirun jamáni juríu Jesúsu

22 Dan ligía lidáani luríbouga, ladügűñati fédu le lánina tedéregerún
témpulu Jerusalén lun Búngiu. 23 Ñíñeinti Jesúsu eíbugañaja témpulurugu
luágu corredór le gíribei Láni Salomón corredór. 24 Ába jagúriridagun
juríu láu, ába jaríñagun lun.
—¿Darísan ídaba bígirawa láu machoúruni? Ánjein aműrü lubeí
Crístubei, aríñagabeí furáangu.
25 Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Aríñaga náali, mafíñetün nun. Sún buri cátei le nadáagubei láu
lugúmadin Núguchi, arúfuda lumúti furáangu. 26 Jugúya, mafíñetün ladűga
máma jumá jádaangiñe nilűgüniña mudún quei bugája naríñaguni jun.
27 Subúdi jamúti nilűgüniña mudún numálali, subúdi numútiña gíñe, áni
falá jamutina. 28 Rútina ibágari magúmuchaditi joun áni meféridirubaña,

úabei gíñe agídarutiña núja buruguguiñe. 29 Núguchi le weíribei jaweí súngubei, ligía íchugubaliña nun, áni úati ni ában lun lagídaruniña lújaburuguguiñe. 30 Áu lúma Búngiu Úguchili ában méme wagía.

31 Ábayati jabúdajan juríu dűbü lun jachűraguni luágun. 32 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Gíbeeli cátei buíti nadűga jigíbugiñe láu lubáfu Búngiu, ¿cábagi lídaangiñe uágu jíchaagua dűbü nuágu?

33 Ába jaríñagun juríu lun.

—Míchaagunbadiwa dűbü buágu luágu ni cáta buíti badűga, ladűga anába báali lan Búngiu láu berérun. Wügűri rügűñadibu, áni bíchaaguña búngua quei Búngiu.

34 Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Bürűwati lídan jilúrudun luágu aríñaga lan Búngiu. "búngiu buri jugúya". 35 Subúditi woun luágu siñá lan leyéedawagún láu le taríñagubei Lerérun Búngiu, áni aríñagatu líburu tugúya luágu wa lániña Búngiu gürígia ja erésibirubalin lerérun lun jíchuguni joun gürígia, quei búngiugu. 36 Ánjeinti anúadaja lubálina Búngiu, ába loúnajanina uboúagun, ¿ída liñáti jaríñagunbei luágu anába náni láu naríñagun luágu Liraű nan Búngiu? 37 Ánjein madűgün nan cátei lé buri ladűgübei Núguchi, mafíñera jumá nun, 38 ánjein nadűga, íbini mafíñerun jumá nun, afíñe jumá luágu buri cátei le nadűgübei, subúdi jumámugei luágu níjein lan Núguchi nídan, áni anájein lan gíñe lídan Núguchi.

39 Ábaya jálugun jadáürüni, ába leséfurun jaweí.

40 Ábati lagíribudun Jesúsu loubáfurugun dúna Jordán, ába leréderun ñi lídan fulásu le ñí lubeí meja labásteragüdaja Juan. 41 Sarágu jáña gürígia ñűdüntiña aríjei, ába buri jaríñagun.

—Láu sun madűgün lan Juan ni ában miláguru, inárüni sun le laríñagubei luágu wügűri le.

42 Ába jafíñerun sarágu gürígia luágu Jesúsu lídan fulásu ligía.

Loúnwen Lázaro

11 1 Ñíñein ában wügűri sánditi, gíriti Lázaro, lílana fulásu le gíribei Betánia, le tageíra María túma Márta to tíbugaña. 2 María tugúya, to lítu Lázaro le sándibei, tugúya to éseruboun ibíñei luágun lugúdi Jesúsu, ába tarágajani láu tídiburi. 3 Ábati joúnajan bián ítunu ja, aríñaga lun Jesúsu.

—Jesúsu, sándiñeintia bumáda.

4 Dan lagáambunbalin Jesúsu cátei le, ába laríñagun.

—Mámabei oúweni lébeja cátei lídaangiñe sándi le, lúntibei larijíniwa luweírigun Búngiu, lúma gíñe lun larijíniwa luweírigun Liraű Búngiu lídaangiñe sándi ligía.

5 Láu sun weíri lan jínsiñe Márta, María, lúma Lázaro lun Jesúsu, 6 dan le jaríñawagúnbei lun luágu sándiñein lan Lázaro, reídeigili bián wéyu lídan fulásu le ñí lubei. 7 Lárigiñe, ába laríñagun joun láni disípulugu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Queímounya Judéa.

8 Ábati jaríñagun lun.

—Maésturu, málügili lueígiñe jálugun juríu jáfarunibu láu dűbü ñi, ¿busényadibu bídin ñi?

9 Ába laríñagun Jesúsu joun.

—¿Ma dúusuñein óra lídan ában wéyu? Ánjein lubeíti eíbuga ában gürígia wéyuagu, machúgeragúnbei, ladűga laríjubei lan larúgounga le yábei uboúagu, **10** ánjein eíbuga áriebu, lachúgeraguba ladűga lubúriga.

11 Lárigiñe, ába laríñagun Jesúsu joun.

—Arúmuga wamáda Lázaro, neíbuga agágudajei.

12 Ábati jaríñagun disípulugu lun.

—Maésturu, ánjein arúmuga lubeí, lareídaguárügü líña.

13 Míni lánti Jesúsu luágu jilá lan Lázaro, jarítagunti disípulugu luágu luágu lan furúmieguarügü arúmuguni ladímureja. **14** Ábati laríñagun Jesúsu joun, furáangu.

—Jilá Lázaro. **15** Gúndaatina láu úa nan ñi, ladűga buítimaati ítara jun, afíñe jumámuga. Queímoun waríjei.

16 Ábati laríñagun Tomás, le únbei jaríñaga Mádou, joun jíbiri disípulugu.

—Queímoun gíñe, jilá wamámuga úara lúma.

Jesúsu ásaaragüdübei lídaangiñe oúweni, ligía íchiga ibágari

17 Dan le lachűlürünbei Jesúsu, gádürüjali wéyu lueígiñe labunún Lázaro. **18** Lidíse Betánia lueí Jerusalén quei bián quilómetros dimí. **19** Saragu jáñati jádaangiñe juríu ñűdüntiña Jerusaléngiñe bisídoun Márta túma María lun jíchugun ñurúguaü joun luágu loúnwen jamúlen. **20** Dan tagáambunbei Márta luágu níteeli lan Jesúsu achűlüreina, ába táfuridun lubároun, ánjoun María, ába teréderun múnada. **21** Ába taríñagun Márta lun Jesúsu.

—Lun jamúga ya ban, moúnwenti jamúga namúlen, **22** áni subúditi nun luágu líchugubei lan Búngiu sun le bamúriajan lúma bun.

23 Laríñaga Jesúsu tun.

—Labágaridayaba bamúlen.

24 Taríñaga Márta lun.

—Ánja, subúditi nun luágu labágaridayaba lan lídaanme jásaarun jiláguaaña lídan lagúmujoún wéyu.

25 Ábati laríñagun Jesúsu tun.

—Áu le ásaaragüdübaliña jiláaña, rúneí jabágari joun lárigoún. Le afíñeti nuágu, gayáraati loúnwen, labágaridayaba, **26** áni sun le wínwangilibei áni afíñeti nuágu, labágariduba gíñe lúma Búngiu súnwandan. ¿Afíñetibu?

27 Taríñaga lun.

—Ánja, Nabúreme, afíñetiña luágu bugúya lan Crístubei le Liraű Búngiu, lé meja lúnbei liábin uboúagun.

Layájun Jesúsu lubádu lumúaja Lázaro

28 Lárigiñe taríñaguni Márta le, ába tídin oúgoun María, ába taríñagun
tun joúnguarügü.
—Níjein Maésturu ya lún nege bídin lun.
29 Quei tagáambuni María cátei le, ába tásaarun, ába tídin furése
aríjei Jesúsu. 30 Mebélugiliti Jesúsu ubúrugun, lídaañein fulásu le ñí
lubei tadárirei Márta. 31 Dan le jaríjinbei juríu ja ñíbaña múnada túma
María ámalijoun tásaarun ába táfuridun furésegueina, ába joúdin tárigi,
jarítagun luágu teíbuga lán yebe luágu umúajaü ayájua.
32 Dánti le tachűlürünbei María le ñíjin lubeí Jesúsu, ába tájuduragun
ligíbugiñe, ába taríñagun.
—Nabúreme, lun jamúga ya ban, moúnwenti jamúga namúlen.
33 Dan le laríjin Jesúsu tayájun María jáma juríu ja ñűbinbaña túma,
ába lírudagun tídan lanígi, 34 ába laríñagun joun.
—¿Jalíasan jábunei?
Ába jaríñagun lun.
—Jigábu baríjei.
35 Ába layájun Jesúsu. 36 Ábati jaríñagun juríu.
—¡Aríja jumá luweírin meja línsiñe lun!
37 Ñíñanu jádaangiñe aríñagutiña.
—Niján le aríjagüdübalin wügűri le maríjinbei, ¿siñáti jamúga funásan
ladűgün lun moúnwen lan Lázaro?

Lásaarun Lázaro lídaangiñe oúweni

38 Ábaya tírudagun lanígi Jesúsu, ába layárafadun lun umúajaü. Umúajaü
ligía ában júyu luágu dűbü, ñíñein ában dűbü lidaűme. 39 Ába laríñagun Jesúsu.
—Gidájumei dűbü.
Ába taríñagun Márta lun.
—Mósutia jíngiaali lan ladűga gádürü wéyu lueígiñe loúnwen.
40 Ába laríñagun Jesúsu tun.
—¿Másan aríñagatina bun luágu ánjabu lan afíñe nuágu, baríjubei lan
luweírigun Búngiu?
41 Ábati jagídaruni dűbü, ába laríjin Jesúsu siélun, ába laríñagun.
—Núguchi, teínqui numútibu luágu bagáambunina. 42 Subúdi numúti
luágu agáamba bánina súnwandan, naríñaguñein líra jawágu gürígia ja,
ja yábaña, lun jafíñerun luágu aműrü lan oúnajabalina.
43 Lárigiñe laríñaguni cátei le, ába lagúaragun.
—¡Lázaro, furíba ñígiñe!
44 Ába láfuridun jiláali láu lújabu lúma lugúdi gürágu táu gamísa, lúma
ligíbu táu ában gamísa. Ába laríñagun Jesúsu joun.
—Farára jumeí, ígira jumeí lun lídin.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Elédeguni lun lárügüdűniwa Jesúsu
(Mt. 26.1-5, Mr. 14.1-2, Lc. 22.1-2)

45 Láu lasúseredun líra, sarágu jádaangiñe juríu ja ñűdünbaña túma
María, aríja jameí le ladűgübei Jesúsu, ába jafíñerun luágu. 46 Ñíñanu
jádaangiñe, ába joúdin jámoun fariséogu, ába jabájüdaguni le ladűgübei
Jesúsu joun. 47 Ábati jayábin fariséogu jáma jábutigu fádirigu, ába
joúndaragun jáma jíñun-ágei agúmadijatiña, ába jaríñagun.

—¿Cábasan wadűga? Ladáaguñatia wügűri le sarágu miláguru.
48 Ánjeinti wígira ítara, jafíñeruba sun gürígia luágu, ábameti jayábin
gumádimatiña Rómana, ábame jagúmuchaguagüdünun walígilisin láu
sun warásan.

49 Ñíñein ában jádaangiñe, gíriti Gáifasi, ligía jábutibei fádirigu lídan
irúmu ligía, ába laríñagun joun.

—Ibídiñeti ni cáta jun, 50 maríjin jumeí luágu buítima lan woun lun
loúnwen ábanrügü wügűri jawágu jíbiri, máma lun lagűnrinchawagún
sun warásan.

51 Máma láu láni Gáifasi lúngua laríñagei líra, ladűga quei ligía lan
fádiri le íñutimaabei lídan irúmu ligía, ába laríñagagüdüni Búngiu lun,
luágu loúweba lan Jesúsu jawágu juríu, 52 áni mámarügü jawágu juríu,
lun giñe loúndaruniña sun lirájüñü Búngiu ja díseguabaña jawáriuagua.
53 Lúmagiñeti wéyu ligía, ába jagúmeserun agúmadijatiña aráanseja lun
jáfaruni Jesúsu jilágubei.

54 Ligía ába lubeí meíbugunjaali lan Jesúsu furáangu jádan juríu, ába
láfuridun Judéagiñe, ába lídin lídoun ában fulásu gíriti Efraín, yaráfa lun
fulásu mageírawati. Ába leréderun ñi jáma láni disípulugu.

55 Yaráfaaliti jafédun juríu le gíribei páscua, sarágu jáña gürÍgia ñűdün
Jerusalén lun jadűgüni igáburi le lánina jarúmadun lubáragiñe fédu ligía.
56 Jáluajañeinti Jesúsu, dánti le témpulurugúñanu lan, ába jálügüdajan
jámagua.

—¿Ca jaríñagubei? ¿Liábinba lídan fédu, ódi miábinbei?

57 Rújañati fariséogu jáma jábutigu fádirigu dimúrei lun le lan asúbudiruti
jalíañein lan Jesúsu, lun lan laríñaguni, barű jamámugei adáüra.

Tájurudaguni ában wűri lugúdi Jesúsu
(Mt. 26.6-13, Mr. 14.3-9)

12 1 Sísi wéyu lubáragiñe páscua, ába lídin Jesúsu Betánia, le ñí
lubei lagánawa Lázaro le lásaaragüdübei jádaangiñe jiláaña
lúnya labágaridun. 2 Ába jadűgün ában adíneruni ñi luágu láni fuleísei,
Márta, tugúya éjeeraguboun, Lázaro ában jádaangiñe ja ñúnbaña luágu
dábula lúma Jesúsu. 3 Ábati tanűgün María ában paénti ibíñei le séruti,
ába tájurudaguni lugúdi Jesúsu láu, ába tarágajani láu tídiburi, ába

lejémougadun ibíñei ligía sun ñi múnada. 4 Ába laríñagun Júdas Iscarióte,
le liraű Simón, ában jádaangiñe láni Jesúsu disípulugu, le méme lúnbei
lalúguruni.
5 —¿Ánsan malúgurún lubeí ibíñei le luágu űrüwa-san fiádürü lun
jíderawagún gudémetiña?
6 Laríñagunbei Júdas ítara, máma luágu berése lan jáu gudémetiña,
laríñagunbei ítara ladűga jíweru lan, áni queíti ligía lan gámabarun lágei
seínsu, ábaja líwerujan lídaangiñe le íchugúbei tídoun. 7 Ábati laríñagun
Jesúsu lun.
—Ígiraboún, taráanseruñadina lubá lachűlürün luwéyuri nábunúniwa.
8 Súnwandan ñíbaña lan gudémetiña jídan, ánjeinti áu, mámaba
súnwandan júma nan.

Elédeguni lubá Lázaro

9 Ába jasúbudiruni sarágu jádaangiñe juríu luágu níjein lan Jesúsu
Betánia, ába joúdin ñi, mámarügü lun jaríjini, lun giñe jaríjini Lázaro le
lásaaragüdübei Jesúsu jádaangiñe jiláaña. 10 Ába giñéti juáradun jábutigu
fádirigu lídan ában lun gíñe jáfaruni Lázaro, 11 ladűga sarágu jáña lan
juríu adíseduntiña jaweí lun jafíñerun luágu Jesúsu, lídaangiñeti Lázaro.

Lebélurun Jesúsu ubúrugun Jerusalén
(Mt. 21.1-11, Mr. 11.1-11, Lc. 19.28-40)

12 Sarágu jáña gürígia ñűdüntiña Jerusalén lubá fédu le páscua, larúgan,
ába jasúbudiruni luágu lachűlürüba lan Jesúsu ñíjin ubúrugun. 13 Ábati
játüjan tubána fáluma, ába jáfuridun lubároun Jesúsu agúarajeina.
—¡Uweíriguni lun Búngiu! ¡Biníwati le ñűbinbei lídan líri Wabúreme!
¡Biníwati lurúeite Israél!
14 Ába ladárirun Jesúsu ában burígü, ába laweínruni quei laríñagun
tídan Lerérun Búngiu.
15 Manúfudebá, ubúrugu le Sión,
níten burúeite waríñu luágu ában burígü.
16 Úati yebe gunfaráanda jamáni láni disípulugu cátei le wéyu
ligía, lárigiñe, dan le belújali Jesúsu lídoun luweírigun yágüta siélu,
ába jarítagun luágu bürűwa lan sun cátei le luágu, áni ítara líña lan
lasúseredun lun.
17 Ja gürígia ja ñíbaña dan le lagúarun Jesúsu lun Lázaro lídaangiñe
lumúaja, ába lásaaragüdüni lídaangiñe oúweni, abájüdagua jamúti le
jaríjubei. 18 Ligía lébubei jáfuridun gürígia erésibirei Jesúsu, ladűga
jagáambun luágu miláguru le ladűgübei. 19 Ábati jaríñagun fariséogu
jámagua.
—Aríja jumáali luágu, siñá lan ladügűniwa ni cáta, sun gürígia
añágüran lúma.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jáluajani güriégu Jesúsu

20 Ñíñanu güriégu jádan gürígia ja ñűdünbaña Jerusalén lun
jájuduragun lun Búngiu, 21 ába jayábin güriégu jagía lúmoun Felípe, le
Betsáidana, ñi Galiléa, ába jaríñagun lun.
—Buséntiwa waríjini Jesúsu.
22 Ába lídin Felípe, ába laríñaguni lun Andrés, ába joúdin biángubei
jagía abájüdaguei lun Jesúsu. 23 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Chülűja óra lun líchugúniwa uweíriguni nun, áu le Wügűri
Garaűwarügüti. 24 Ninárün jáu luágu ánjein lan máburujan ában lágu türígu
múarugun lun loúnwen, ában mémebei águu, ánjein oúwe, lalúbajoúba sarágu
lídaangiñe. 25 Le jínsiñejabuti lun libágari, leféridirubei, ánjein le mebéresenti
láu libágari lídan uboú le, lareídubei lubá ibágari le magúmuchaditi, siélu.
26 Le busénti lesériwidunina, lúnti lafálarunina, áni le ñí numuti, ñíbei gíñe le
eséríwidubalina. Le eséríwidutina, líchuguba Núguchi uweíriguni lun.

Ladímurejan Jesúsu luágu loúnwen

27 'Níjein ában oúnwenbun líbe samínaü nuágu guetó. ¿Cábasan naríñaga?
¿Naríñaga funa. "Núguchi, sálba bána lídaangiñe le lúnbei lasúseredun nun
guetó"? Uá, lun líra niábin. 28 Núguchi, iñurúalá bíri nídaangiñe.
Ábati lagaambúniwa ában umálali siélugiñe le aríñagubei.
—Iñúra náali níri bídaangiñe, áni niñúruyabei.
29 Ábati jaríñagun gürígia ja ñíbaña agáambaja luágu wayújururu lan,
jíbiri aríñaga.
—Ában ánjeli adímurejabei lun.
30 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Mámatia luágu nufúleisein lagaambúa umálali le, luágu jufúleisein.
31 Niján dan ligía lun lagúserawagüdűn uboú, áni guetóba leféridirei
Máfia, le agúmadijabei lídan uboú le, lubáfu. 32 Dánmeti le niñurúniwa
múarugugíñe, nanűgübaña súngubei númoun.
33 Láu líra laríñaguñein luágu loúweba lan luágu ában gurúwa. 34 Ába
jaríñagun gürígia lun.
—Agáambaadiwa laliijoún tídan walíburun to lánina lilúrudun Moisés
luágu labágariduba lan Crístu lun sun dan. ¿Ída liñáti baríñagunbei luágu
liñurúaba lan Wügűri Garaűwarügüti? ¿Cáteigi Wügűri Garaűwarügüti ligía?
35 Ábati laríñagun Jesúsu joun.
—Níchiga mémebei larúgounga jun luágurügü murúsun dan. Eíbuga jumá
lídan larúgounga ligía sun anájagua lan júma lun gayáraabei lan jachűlürün
le ñíjin lubeí jabúseera jachűlürün, márügüdün lámugaün lubúriga, ladűga
le eíbuguti lídan lubúriga, ibídiñeti lun jalíñouñein lan. 36 Afíñe jumá lubeíti
nuágu sun anájagua lan júma lun lirájüñü jumá larúgounga.
Lárigiñe laríñaguni Jesúsu sún buri cátei le, ába lídin, ába larámudagun jaweí.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lébuna mafíñen jamá juríu luágu Jesúsu

37 Láu sun adűga lan Jesúsu sarágu miláguru jagíbugiñe, mafíñetiña
luágu. 38 Láu líra jagúnfulirei le laríñagubei proféta Isaías.
¿Cásan afíñerubei luágu wáni ugánu?
¿Ca un larúfudei Wabúreme Búngiu lubáfu?
39 Quei mafíñerun jabeí, ába lasúseredun le ámu dimúrei le laríñagubei
Isaías tídan labűrüjan, joun.
40 Darú lumuti Búngiu jaríjin, derégüda loun janígi,
lun maríjin jamá láu jágu,
úame gunfaráanda jamá,
mayábin jagíame nun lun nareídaguagüdüniña.
41 Laríñagunbalin Isaías le luágu Jesúsu ladűga aríja láali lan luweírigun.
42 Láu sun líra, sarágu jáña jádaangiñe juríu afíñerutiña luágu Jesúsu
ásta jádaangiñe ábutigu, áni maríñagun jamúti boúgudi, le janúfude jaweí
fariséogu, lueí jabúguniña tídaangiñe jalígilisin. 43 Ladűga gúndaatimaatiña
láu inébesei le jíchugubei gürígia sügű láu le líchugubei Búngiu.

Lagúseragüdübaña dimúrei buri le laríñagubei Jesúsu gürígia

44 Ába laríñagun Jesúsu láu umálali jéreti.
—Le afíñeti nuágu, máma rügűñein nuágu lafíñera, afíñeti gíñe luágu
Núguchi le oúnajabalina. 45 Le gíñe aríjitina, laríjiñein gíñe le oúnajabalina.
46 Áu lámpubei, niábinbei uboúagun lun sun lan ja afíñetiña nuágu,
merédera jamámuga lídan lubúriga. 47 Ánjein le agáambuti nerérun áni
madűgünti gásu láu, máma áu asíadirubalin, ladűga máma niábiña lun
nasíadiruniña gürígia uboúagu, niábiña asálbaraña. 48 Le mebéresenti náu,
madűgün ligía gásu láu nerérun, níjein lúnti lasíadiruni. dimúrei buri le
aríñaga náalibei, ligíaba asíadirei lídaanme lagúmujoún wéyu. 49 Ladűga
madímurejaantina luágu náni núngua, Núguchi le oúnajabalina, ligía
aríñagubalin le lúnbei naríñaguni nun lúma le lúnbei narúfudajani. 50 Áni
subúdi numúti luágu barű lan lugúmadin Núguchi ibágari magúmuchaditi
joun ja adűgübalin le lubeíbei. Le lubeíti naríñagubei, naríñaguni quei
laríñaguni Núguchi nun.

Lachíbuni Jesúsu jagúdi láni disípulugu

13 1 Ábanrügaali wéyu lubá fédu le páscua. Subúdi láali Jesúsu
luágu chülűja lan óra lun lígiruni uboú le lun lídin lúmoun
Lúguchi. Súnwandan meja jínsiñe jamá lánigu ja uboúagubaña lun, guetó
larúfuduñeinti línsiñejabu lídan luweírin-ágei.
2-4 Dálaalíti Máfia larítagun tídoun lanígi Júdas Iscarióte lun ledéregeruni
Jesúsu joun láganiñu. Jesúsu, láu sun subúdi láni luágu lúmagiñe lan Búngiu
liábin, luágu lúmounba lan gíñe Búngiu lagíribuda, luágu gíñe rúlaali lan

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Úguchili sun cátei lújaburugun, ába larúfuduni luweírin-ágei űnabuni le luágubei. Dan lubeíti jadíneruña lan, ába lásaarun lueígiñe dábula, ába larágachunun gamísa to tigíbuaguboun ladáüragun, ába lagűrün ában tuáya liránaagua. 5Ába líchugun dúna lídoun ában dabárasi, ába lachíbuni jagúdi disípulugu, ába larágachuni táu tuáya to liránaaguaboun.

6Dán yebe le lachíbaali lan lugúdi Simón Pédro, ába laríñagun lun.

—Nabúreme, ¿bachíbaalisan nugúdi?

7Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Guetó, úati gunfaráanda báni le nadűgübei, gunfaráanda bubeí lárigiñe.

8Ába laríñagun Pédro lun.

—¡Machíbun bubeí nugúdi!

Laríñaga Jesúsu lun.

—Ánjein machíbun nan bugúdi, siñábei gafánran ban núma.

9Ába laríñagun Simón Pédro lun.

—Mámarügülá nugúdi bachíba, chibábei gíñe núјabu lúma nigíbu.

10Laríñaga Jesúsu lun.

—Le sun liñábei lágoun, lugúdi rügűñein abúseera lachibúniwa, ladűga jarúmati líbiri lúgubu. Jugúya, jarúmatün, mámarügü líña sun jugúya.

11Le laríñagunbei luágu máma lan sun jagía jarúmatiña, ladűga subúdi láni cába lan edéregerei.

12Lásun lachíbuni Jesúsu jagúdi, ábaya ladáürunun gamísa to larágachuboun, ábaya lañúurun luágu dábula, ába laríñagun joun.

—¿Gunfaráanda jumútisan le nadűgübei jun? 13Jugúya agúajatün nun Maésturu, lúma Nabúreme, áni richátün ladűga áu ligía, 14ánjeinti chibá nubálin jugúdi láu sun Jumáesturun nan áni Jabúreme, lúnti gíñe jachíbuni jugúdi júmagua. 15Rújadina ában jémpulu jun lun jadűgüni líbe méme le nadűgübei. 16Ninárün jáu luágu míñugun lan ni ában músu lueí liyúbudiri, ni ában le oúnajoúti lueí le oúnajabalin. 17Ánjein gunfaráanda jumá buri cátei le áni adűga jumeíme, gúndaabadün.

18‘Mámatia nadímurejaña juágu sun jugúya, subúdi numútiña cátaña lan nanúadirubaña lun nánigume le tímatimaati. Áni lúnti lagúnfulirún le tídaanbei Lerérun Búngiu. “Garábagua le eígubei núma, nuágun.” 19Naríñaguñein le jun lubáragiñe lasúseredun, lun dánme lan le lasúseredun, afíñe jumámuga luágu áu lan Crístubei. 20Ninárün jáu luágu le lan erésibiruti le noúnajan, resíbi lumútina gíñe, áni le erésibirutina, resíbi lumúti gíñe le oúnajabalina.

Ladímurejani Jesúsu luágu ledéregerubei lan Júdas
(Mt. 26.20-25, Mr. 14.17-21, Lc. 22.21-23)

21Lásun laríñaguni Jesúsu sun cátei le, ába lasándirun saragu íruni tídan lanígi, ába laríñagun furáangu.

—Ninárün jáu luágu ledéregerubadina lan ában jídaangiñe.
22 Ábati jagúmeserun disípulugu aríagua jawoúguoún, ibídiñounga joun
ca lan jádaangiñe uágubei ladímureja Jesúsu. 23 Áu Juan, le abűrüjabarun
gárada to, ában jádaangiñe disípulugu, le weíribei ínsiñe lun Jesúsu,
loúbagiñeñádina lídan adíneruni, 24 ába ladűgün Simón Pédro seíni nun
lun nálügüdüni Jesúsu ca lan jádaangiñe uágubei ladímureja. 25 Ábati
nayárafaduntima lun Jesúsu, ába naríñagun lun.
—Nabúreme, ¿cáteisan lúnbei ledéregerunibu?
26 Ába laríñagun Jesúsu nun.
—Nadűdüragüda murúsun fein, le únti níchigoun, ligíaba edéregerana.
Ábati ladűdüragüdün murúsun fein, ába líchugunun lun Júdas
Iscarióte, le liraű Simón. 27 Quei lárügüdünun Júdas fein tugúya, ítara
lebélurun Máfia tídoun lanígi. Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Le lúnbei badűgüni, adűgabeí furése.
28 Úati gunfaráanda láni ni ában jádaangiñe ja eígibaña luágu dábula
ca lan uágu laríñagei Jesúsu líra lun. 29 Quei Júdas lubeí táubei lágei
seínsu, sun jaríñagun yebéti laríñaguña Jesúsu lun lun lagáñijani le
jabúseerubei lubá fédu, o lun lan líchugun seínsu joun gudémetiña.
30 Lárigiñe leíginun Júdas fein, ába láfuridun. Gúñeeli óra ligía.

Iséri gumádi

31 Lárigiñe láfuridun Júdas, ába laríñagun Jesúsu.
—Larijúa nuweírigun, áu le Wügűri Garaűwarügüti, guetó, arijúame
luweírigun Úguchili nuágu. 32 Ánjeinti arúfuda nubálin luweírigun Búngiu,
larúfudubei gíñe Búngiu nuweírigun, áni ladűgübei madíse. 33 Nirájüñü,
úaadináme júma sarágu dan. Jáluajabadina, le méme naríñagubei joun juríu
naríñagayaali jun guetó. Siñábei jídin le ñíjinba lubeí nídin. 34 Níchigaali iséri
gumádi le jun. lun jínsiñegua jumá júngua. Ítara quei jínsiñe nun, lúnti gíñe
jínsiñegua jumá júngua. 35 Ánjaün jínsiñegua júngua, jasúbudirubei sun gürígia
luágu náni jumá disípulugu.

Ladímurejani Jesúsu luágu leyéedaguba lan Pédro luágu
(Mt. 26.31-35, Mr. 14.27-31, Lc. 22.31-34)

36 Ába laríñagun Simón Pédro lun Jesúsu.
—¿Jalíñounbadibusan, Nabúreme?
Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Siñáti bafálarunina le ñíjinbadina lubeí guetó, lachűlürüba wéyu lun
bafálarubadina lan.
37 Laríñaga Pédro lun.
—¿Ca uágu siñá lubei nafálarunibu guetó? Aráanseedina lun níchuguni
nibágari buágu.
38 Laríñaga Jesúsu lun.

—¿Binárün luágu aráanse ban lun bíchuguni bibágari nuágu? Ninárün báu luágu beyéedaguba lan náu űrüwa weíyaasu lubáragiñe layúgurujan gáyu.

Jesúsu, ligía űmabei lun lúmoun Úguchili

14 1 ‘Merédera jumá láu líbe samínaü, afíñe méme jumá luágu
Búngiu, afíñe méme jugúyame nuágu. 2 Níjein sarágu ubáraü
tídan lúban Núguchi lun jaganoún gürígia ñi, lun jamúga máma lan
ítara líña, aríñaga náali jamúga jun. Neíbuga lubeíti aráanseja ában
ubáraü jubá. 3 Lárigiñeme nídin, aráanse neíme ubáraü ligía, ábame
nagíribudunya lun nanűgünün númagua, lun ñi jumá le méme ñí numuti.
4 Subúdi jumúti jalíñounbadina lan, subúdi jumúti gíñe űma.
5 Laríñaga Tomás lun.
—Nabúreme, ibídiñeti woun jalíñounbadibu lan, ¿ída lubáti
wasúbudiruni űma?
6 Laríñaga Jesúsu lun.
—Lun lachűlürűniwa lúmoun Búngiu, áu űmabei, áu inárüni, áu ibágari.
Nueígiñe rügűñein gayára lan lachűlürűniwa lúmoun Búngiu Úguchili.
7 Lun jamúga subúdi nan jun buídu, subúdi jumúti jamúga gíñe Núguchi,
subúdi jumáaliti lúmagiñe guetó, ladűga aríjañaja jumáali láu jaríjinina.
8 Laríñagati Felípe lun.
—Arúfudabeí Úguchili woun, buídurügaalime woun.
9 Laríñaga Jesúsu lun.
—Felípe, lűjadina júma, ¿ibídiñegidina bun? Le aríjitina, laríjiñein
gíñe Búngiu Úguchili, ¿cáti uágu baríñaga nun lun narúfuduni
Búngiu Úguchili jun? 10 ¿Mafíñetibusan luágu anájein lan lídan
Búngiu Úguchili, níjein lan gíñe Búngiu Úguchili nídan? Lé buri
cátei le naríñagubei jun, máma lan láu náni núngua naríñagei,
Búngiu Úguchili le aganoúbei nídan, ligía adűgübalin luwádigimari
guánarü. 11 Afíñe jumá nun luágu anájein lan lídan Búngiu Úguchili,
áni lan níjein gíñe Búngiu Úguchili nídan, íbini luágurügü cátei lé
buri nadűgübei, afíñe jumá nun. 12 Ninárün jáu, luágu le lan afíñeti
nuágu, ladűgübei lan cátei lé buri nadűgübei, ladűgüba buri cátei
weínamutimaati, ladűga áu, neíbuga le ñíjin lubeí Núguchi. 13 Sun
le jamúriajan lídan níri, nadűgübei, arúfuda námugei luweírigun
Núguchi. 14 Nadűgübei furúmieguarügü cátei le jamúriajan lídan níri.

Líchugun Jesúsu dimúrei luágu loúnajabei lan Sífiri Sándu

15 ‘Ánjein jínsiñe nubeí jun, gúnfuli jumá láu le nubeíbei, 16 ábame nayúmuragun
lun Núguchi lun loúnajan ámu jun newéñegua lun líderagunün, lun gíñe líchugun
gurásu jun. Ligíaba Sífiri Sándu le subúdijabúbei lun sun inárüni, júmabei
súnwandan. 17 Ja lánigu uboú le, siñáti jerésibiruni Sífiri Sándu ligía, ladűga siñá
lan jaríjini ni jasúbudiruni, ánjein jugúya, subúdi jumáali, ladűga níjein júma

áni leréderuba jídan. 18Mígirun nubádün jábugua, nagíribudayaba lun júma nan. 19Málüjadina ánjana maríjin jamá gürígia, ánjein jugúya, jaríjubadina, áni gabágaribadün ladűga wínwañu níña lan. 20Lárigiñeme liábin Sífiri Sándu lun júma lan lun sun dan, jasúbudirubei luágu anájein lan lídan Núguchi, jugúya nídan, áu gíñe jídan. 21Le subúdijabuti lun nugúmadin áni úaragu ligía lúma, arúfuda lumúti luágu jínsiñe nan lun le tímatimaati. Áni jínsiñejabúbei Núguchi lun le jínsiñejabuti nun, jínsiñebei gíñe nun, arúfudagua áume núngua lun.

22Ába laríñagun Júdas (mámatia le Iscarióte).

—¿Cásan uágu barúfudaguba lubeí búngua woun, máma joun gürígia ja lánigu uboú le?

23Laríñaga Jesúsu lun.

—Le jínsiñejabuti nun, adűgati gásu láu le nubeíbei, áni línsiñeduba lun Núguchi, ábame wayábin, áu lúma Núguchi, agánawa lúma. 24Le mínsiñejabuti nun, madűgünti gásu láu le nubeíbei. Dimúrei le naríñagubei, máma náni, láni Núguchi le oúnajabalina.

25‘Naríñaguñein sun le jun láu anájagua lan júma, 26Sífiri Sándu le lúnbei loúnajani Núguchi lídan níri lun líderagunün, larúfudajaba jun, larítaguagüdübadün gíñe luágu sun le aríñaga náalibei jun.

27‘Neíbuga júmagiñe, nígiraali ñurúguaü júma—ában luwúyeri ñurúguaü le áurügübei gayára lan níchiguni. Mítaraanti queísi ñurúguaü le líchugubei uboú. Magíbedalá jisáminan, manúfude jugúyame. 28Agáamba jumáali naríñagun luágu neíbuga lan, áni nagíribudayaba lan lun júma nan, lun jamúga jínsiñe nan jun láu jinárün, gúndaatün jamúga láu jasúbudiruni luágu neíbuga lan lúmoun Núguchi, ladűga ligía íñugutimaati nueí. 29Ligía aríñaga gíñe nubálin le jun, lun dánme lan lasúseredun, afíñe jumámuga.

30‘Madímurejaanjadina sarágu júma, ladűga níteeli le agúmadijabei lídan uboú le. Láu sun mabáfu lan nuágu, 31lúnti ítara lúba lan lun lasúbudiruni uboú luágu jínsiñe lan Núguchi nun, áni adűga náni le lubeíbei nun. Sarájuma, queímoun yágiñe.

Tídibu beíbei lúma tilímun

15 1Laríñaga Jesúsu.

—Ítara níña quei ában tídibu beíbei le tímatimaati, Núguchi, ítara líña quei le oúnigirubarun nádü. 2Chaűn lumuti furúmieguarügü lídaangiñe nilímun le míinti, atírimuja lumúti le gíinbei, jarúmagüdaleí lúntima lagíindun. 3Jugúya, jarúmaadün lárigi narúfudajan jun. 4Lídan méme jumá ában núma quei lídaañadina lan ában júma. Ában límu siñáti lagíindun ánjein mámañein lubeí luágu ídibu, ítara jíña gíñe, siñáti jagíindun ánjein máma lubeí badűleñu jíña nuágu.

5‘Áu ídibubei, jugúya límu. Le badűleñuti nuágu, badűleñu áu luágu, lagíinduba gíbe, siñáti jadűgün ni cáta úouga áu. 6Le merédeti badűleñu nuágu, lágurúba boúgudin, ábame lamábeidun queí buri límu le abúdajoúbei lun lagudúniwa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

7 ‘Ánjaün asígira badűleñu nuágu, mabúlieidun jumeíme le narúfudajabei,
gayáraabei jamúriajani le jabúseerun, áni jibíjubei. 8 Ibíjati Núguchi inébesei
dan le gíbe lan jagíindun, áni arúfuda jumúti luágu náni jumá disípulugu
ja tímatimaatiña láu líra. 9 Jínsiñetün nun ítara quei nínsiñe lun Núguchi,
ítara méme jumá lubeíti lídan ínsiñeni le nánibei jun. 10 Ánjaün ñűdün láu
le nubeíbei, lídan mémebadün ínsiñeni le nánibei jun, ítara quei nídin láu le
lubeíbei Núguchi, áni lídan mémeñadina ínsiñeni le lánibei nun.
11 ‘Nadímurejánbei jun ítara lun gayára lan jasúbusiruni úgundani le
níchugubei, le gumúti. 12 Niján nugúmadinbei. lun jínsiñegua jumá júngua
quei jínsiñe nun. 13 Luweírin-ágei ínsiñeni le gayáraabei gáni láni gürígia,
lun líchuguni libágari jawágu lumádagu. 14 Numádagu jugúya, ánjein jadűga
le nubeíbei. 15 Manűgün náadün quei músu, ladűga ibídiñeti le ladűgübei
liyúbudiri músu lun, nanűgünün quei numádagu ladűga subúdigüda náali
sun le laríñagubei Núguchi nun jun. 16 Máma jugúya anúadajabalina,
áu anúadajabalün, áni rújadina dimúrei jun lun jagíindun gíbe, lun gíñe
ladúrarun jin. Ítara lúba líchuguni Núguchi sun le jamúriajan lúma lídan
níri jun. 17 Ítara líña lubeíti nugúmadin jun lun jínsiñegua jumá júngua.

Iyéreeguti Jesúsu jáu sun lánigu lun uboú

18 ‘Ánjaün iyéreeguda lun uboú, subúdi jumeí luágu áu lan iyéreegudubei
lun furúmiñe. 19 Lun jamúga lánigu jumá uboú, jínsiñetün jamúga joun
gürígia ja lánigu uboú quei jínsiñe jánigu joun. Anúadaja numútün
jádaangiñe ja lánigu uboú, ligía jiyéreegunbei lun uboú ladűga mámaadün
lan láni uboú. 20 Jarítagua jumá luágu le naríñagubei jun. “Úati músu íñuguti
lueí liyúbudiri.” Ánjein eíbaaja jamáadina lubeí, jeíbaajabadün gíñe, ánjein
giñéti madűgün jabeí gásu láu narúfudajan, madűgünbaña gíñe gásu jáu.
21 Jadűgübei sun le jun, nueígiñe, ladűga ibídiñe lan le oúnajabalina joun.
22 ‘Lun jamúga meja miábin nan adímureja joun, madúnruntiña jamúga
luágu jamájarun lun jerésibirunina, queísiti niábin joun, gadúnruntiña
lubeíti luágu figoú ligía. 23 Ja iyéreejabúbaña nun, iyéreeguti gíñe
Núguchi joun. 24 Madúnruntiña jamúga lun jamúga madűgün nan ni
cáta le úagili adűgüti jagánagua, guetó aríja jamáali buri cátei ligía áni
láu sun líra iyéreegugidina joun, iyéreegu gíñe Núguchi joun. 25 Wel,
lasúseredunbei le ladűga lúnti lan lagúnfulirun dimúrei le bürűwañubei
lídan jalúrudun. “Ába niyéreegudun joun, mébunouga.”
26 ‘Dánme liábin Sífiri Sándu le lúnbei líderagunün, Espíritu le lánina
inárüni le lúnbei noúnajani luágu loúbadina Núguchi, ligíaba adímureja
luágu náni fuleísei. 27 Jugúya, jadímurejaba gíñe luágu náni fuleísei,
ladűga númañadün lan lúmagiñe furúmiñeti dan.

16 1 ‘Naríñaguñein buri cátei le jun lun moúnwen lan jafíñen
nuágu. 2 Jabúgagubadün tídaangiñe jalígilisin, wuríbabei dan
jun daríme lun ánjaün lan láfaragua furúmierügü gürígia jilágubei,

larítaguba luágu lesériwiduñein lan Búngiu láu líra. 3 Jadűgübei líra
ladűga masúbudirun jamágili lan Núguchi, masúbudirun jamána.
4 Naríñaguñein le jun, lun dánme lan le lachűlürün dan ligía, lun
jarítagun luágu aríñaga náali lán meja jun.

Le ladűgübei Sífiri Sándu

'Maríñagun numúti meja le jun lúmagiñe binárü ladűga meja júmañadina
lan, 5 ánjein guetó, neíbuga lúmoun le oúnajabalina. Málügüdün lumútina
ni ában jídaangiñe jalíñounbadina lan, 6 jírurügütün luágu naríñaguni
cátei lé buri jun. 7 Inárüni naríñagubei jun. buítimaati jun lun nídin,
ladűga ánjana mídin, miábinbei Sífiri Sándu júmoun lun líderagunün, áni
ánjana ñűdün, noúnajabei. 8 Dánme liábin, ladáriraguagüdübaña gürígia ja
uboúagubaña joúngua luágu gafígoun jamá, luágu gíñe níjein lan ában űma
le lánina úarani, luágu gíñe lagúseragüdübaña lan Búngiu. 9 Larúfudubei
joun luágu gafígoun jamá láu mafíñen jamá nuágu, 10 lasúbudiragüdübei
joun luágu úaragua nan, láu larúfuduni joun luágu nídiba lan le ñíjin lubeí
Núguchi dánme le nígirunün. 11 Líchuguba fe joun luágu lagúseragüdün
Búngiu, ladűga agúseragüda láali Máfia, le agúmadijabei lídan uboú le.
12 'Gíbegili lúnti naríñaguni jun, jásiñerubei gunfaráanda guetó.
13 Dánme liábin Sífiri Sándu le lánina inárüni, larúfudajabei sun inárüni
jun, ladűga madímurejanbei luágu láni lúngua, le lagáambubei, ligíaba
laríñaga. Lasúbudiragüdübei cátei lé buri lúnbei lasúseredun jun.
14 Líchuguba inébesei nun, ladűga lerésibiruba lídaangiñe ninárün,
ábame lasúbudiragüdüni jun. 15 Sun le lúmabei Núguchi, náni gíñe, ligía
naríñagunbei luágu lerésibiruba lan Sífiri Sándu lídaangiñe ninárün,
ábame lasúbudiragüdüni jun.

Lasáansiraguba íruni lun ugúndanime

16 'Málüjadina, ánjana maríjin jumá, múrusunmeya dan lárigiñe,
ábayame jaríjinina, ladűga neíbuga le ñíjin lubeí Núguchi.
17 Ábati jálügüdagun jádaangiñe láni disípulugu jámagua, ába jaríñagun.
—¿Cásan míni lan le? Laríñaga woun luágu málüjali lan ánjein maríjin
wamá, múrusunya lánme dan lárigiñe, ábayame lan waríjini, ladűga
leíbuga lan le ñíjin lubeí Lúguchi. 18 ¿Ca míni lan láu "murúsun dan
lárigiñe le"? Úati gunfaráanda wamáni ca lan uágu ladímureja.
19 Ába lasúbudiruni Jesúsu luágu busén jama jálügüdaguni, ába
laríñagun joun.
—Aríñagatina jun luágu málüjadina lan ánjana maríjin jumá, murúsun
lánme dan lárigiñe, ábaya lánme jaríjinina. ¿Ligía le uágubei jálügüdagua
júmagua? 20 Ninárün jáu luágu jayájuba lan, jírugua jugúyame, ánjañati gürígia
ja láni uboú le, jagúndaaruba. Láu sun líra, íbini jíru jumá, lasáansiraguba jírun
lun ugúndanime. 21 Dan le tagűriajan lan ában wűri, súfuritu ladűga chülűja

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lan lórate igári, lásun agűriajoúaali lan irájü, marítagunjaru luágu igári, ladűga ugúndani le tasándirubei luágu agűriajaaru lan ában irájü uboúagu. 22Ítara líña gíñe, jugúya jírutün guetó, naríjayabadün, ábameti tabuínchun janígi láu ugúndani, ában ugúndani le úati gayáraati lagídaruni jueí.

23Lídaanme wéyu ligía, málügüdün jumádiname luágu ni cáta. Ninárün jáu luágu líchugubei lan Núguchi sun le jamúriajabei lídan níri lúma, jun. 24Chülű lúmoun dan le, mamúriajangidün ni cáta lídan níri, jamúriaja, ábame jibíjin, buin jumámuga láu ugúndani.

Jesucrístu, le ásiiragúbalin uboú

25Aríñaga náali buri cátei le jun láu jémpulu, inítebei dan lun madímurejaanjadina lánme jun láu jémpulu, ábame nadímurejan furáangu jun luágu Búngiu Úguchili. 26Lídaanme wéyu ligía, jamúriajaba lúma lídan níri, maríñaguntina luágu nayúmuraguba lan lun Núguchi juágu, 27ladűga ligía guánarü jínsiñetün lun. Jínsiñetün lun ladűga jínsiñe nan jun, afíñeedün gíñe luágu lúmagiñe lan Búngiu niábin. 28Lúmagiñe Búngiu Úguchili náfurida, ába niábin lídoun uboú le, guetó nígiraali uboú le, neíbugaya lúmoun Núguchi.

29Ába jaríñagun láni disípulugu.

—Anáti guetó, badímurejaña furáangu, mayúsurunga jémpulu. 30Arija wamáali guetó luágu subúdi lan sun cátei bun, moún lumuti bálügüdűn luágu ni cáta ladűga subúdi báni jarítagun gürígia. Luágu líra wafíñera luágu lúmagiñe lan Búngiu biábin.

31Ába laríñagun Jesúsu joun.

—¿Afíñedünti guetó? 32Iníteeli óra, áni guetó guetó, dánme le jachágaragun sun jugúya, cáda ában luágu loúbadina, ábame jígirunina nábugua, láu sun máma lan nábuguañadina ladűga níjein Núguchi núma. 33Naríñagunbalin sun le jun, lun jadárirun ñurúguaü lídan jafíñerun nuágu. Jasúfuriruba uboúagu, ganígi jumá, ¡sirígua náali uboú!

Layúmuragun Jesúsu jawágu láni disípulugu

17 1Lárigiñe laríñaguni Jesúsu sun cátei le, ába larijin siélun, ába laríñagun.

—Núguchi, chülűja nidáani, rúba inébesei luágu Biraű, ru lámuga gíñe Biraű inébesei bun. 2Rújadibu ubáfu lun Biraű jawágu sun gürígia lun líchugun ibágari magúmuchaditi joun ja bíchugubaña lun. 3Niján lébunabei ibágari le magúmuchaditi, lun jasúbudirunibu gürígia aműrü le Búngiu ábanrügüti, le inárüti, lúma lun jasúbudirunina, áu Jesucrístu le boúnajabei.

4‘Rújadina uweíriguni bun ya uboúagu, gumú nan gíñe le uágubei boúnajana. 5Guetóti Núguchi, rúbei uweíriguni le méme méja nánibei nun biñűwarü lubáragiñe meja ñi lan uboú.

6‘Subúdigüda náali joun ja baságarubaña lídaangiñe uboú lun bíchuguniña nun, cátabu lan. Bánigu meja, ába bíchuguniña nun, ñűdüntiña láu le bubeíbei. 7Guetó, subúdi jamáali luágu sun lan le

bíchugubei nun búmagiñe lan liábin, 8rúnaali ugánu le bíchugubei nun joun áni resíbi jamúti, subúdi jamáali luágu inárüni lan luágu búmagiñe lan niábin, afíñeeña gíñe luágu aműrü lan oúnajabalina.

9‘Ayúmuraguatina bun jawágu, mayúmuraguntina jawágu lánigu uboú, nayúmuragun jawágu ja bíchugubaña nun, ladűga báni jamá. 10Sun le náni, báni, le báni, náni, arijúati nuweírigun jawágu.

11‘Áu, merédeedina uboúagu, ánjein jagía, jeréderuba. Áu, neíbuga búmoun. Núguchi sánduti, toúnigi báña ja bíchugubaña nun láu bubáfu lueí jeíguadun, lun lídan jamá ában le tímatimaati quei áu búma. 12Dán meja le jáma nan uboúagu, toúnigi numútiña meja ja bíchugubaña nun láu bubáfu, meféridiruntina ni ában jádaangiñe lueídügü Júdas, lun lagúnfulirun le bürűwañubei tídan Berérun.

13‘Guetó, neíbuga le ñíjin bubeí, luágu anájagua lan uboúagu aríñaga numúti buri cátei le lun jabuínchun láu ugúndani méme le nuágubei. 14Rúnaali berérun joun, ába jeyéreegudún lun uboú, ladűga máma jamá lánigu uboú ítara queísi máma lan lánigu uboú áu. 15Mamúriajaantina búma lun baságaruniña uboúagugiñe, namúriajan búma lun batoúnigiruniña lueí Máfia. 16Ítara quei máma lan láni uboú áu, máma gíñe láni uboú jagía. 17Derégeguagüda báña joúngua bun, láu lubáfu berérun le inárütibei. 18Quei boúnajanina jádoun lánigu uboú láu ugánu lánina asálbaruni, ítara gíñe noúnajaniña jádoun lánigu uboú láu ugánu ligía. 19Áni derégeguatina núngua bun jawágu, lun gíñe jedéregeragun joúngua bun le tímatimaati.

20‘Máma rügűñein jawágu namúriaja búma, amúriajatina gíñe jawágu ja lúnbaña jafíñerun nuágu dánme le jagáambuni ugánu lánina asálbaruni jámagiñe. 21Amúriajatina búma lun lídan jamá ában sun jagía, lun ában méme jamá cátei wáma quei áu búma, aműrü núma, lun lídan jamá ában buídu buídu, lun lafíñerun uboú luágu boúnajan nan. 22Rúnaali uweíriguni le méme bíchugubei nun joun, lun ában méme jamá cátei quei ában méme wamá cátei áu búma, 23áu jádan, aműrü nídan, lun jayábin lun ában mémebaña lan buídu buídu, subúdi lámugei uboú luágu boúnajan lan áu, áni jínsiñe jamá bun sarágu quei nísiñe bun.

24‘Núguchi, aműrü íchugubaliña nun, buséntina lun númabaña lan le ñí numuti, lun jaríjini uweíriguni le bíchugubei nun, ladűga jínsiñegubeiñadina bun lubáragiñe ladügűniwa uboú. 25Núguchi richáguati, ibídiñetibu lun uboú, subúditibu nun, subúdi jamáali gíñe wügűriña ja luágu boúnajan lan áu. 26Subúdigüda náali joun cátabu lan, áni nasúbudiragüda mémebadibu, lun ñi lan ínsiñeni le buágubei nun jádan, lun gíñe ñi nan já dan.

Janűgüni Jesúsu adáüra
(Mt. 26.47-56, Mr. 14.43-50, Lc. 22.47-53)

18 1Lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, ába láfuridun jáu láni disípulugu lun joúdin loubáfurugun dúna le cedrón. Ñíñein ában fulásu lé buri ñí lumuti tídibu olívos, ñíjin lubeí lebélura Jesúsu jáu láni disípulugu. 2Subúdi

lumúti gíñe Júdas le alúgurubalin Jesúsu, fulásu ligía, ladűga oúndaraguañajaali Jesúsu ñi jáma láni disípulugu. 3Ába lubeíti lachűlürün Júdas ñíjin jáu sarágu súdaara jáma polisía ja tánina témpulu, joúnajan jábutigu fádirigu jáma fariséogu. Gárumatetiña, barűtiña gíñe lámpu lúma tóchi. 4Quei subúdi láali lan Jesúsu le lúnbei lasúseredun lun, ába láfuridun, ába laríñagun joun.

—¿Ca jáluajabei?

5Ába jaríñagun lun.

—Wáluajañein Jesúsu le Nazarétna.

Laríñaga Jesúsu joun.

—Áu Jesúsu ligía le jáluajabei.

Ñíñeinti Júdas le edéregerubalin jáma. 6Dan laríñagunbei Jesúsu joun luágu ligía lan le jáluajabei, ába jeíguadunga múarugún janagoún. 7Ábaya laríñagun Jesúsu joun.

—¿Ca jáluajabei?

Ába jaríñagun lun.

—Wáluajañein Jesúsu le Nazarétna.

8Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Aríñagaadinatia jun luágu áu lan. Ánjein áu lubeí jáluajabei, ígira jumáña ja lun joúdin.

9Lasúseredunbei líra lun lagúnfulirun le laríñagubei Jesúsu guánarügü. “Meféridirúnti ni ában jádaangiñe ja líchugubaña Núguchi nun.” 10Ábati laságarunun Simón Pédro lefeínte, ába líbuguni larígei ában lumúsun fádiri le íñutimaabei gíriti Málco. 11Ába laríñagun Jesúsu lun Pédro.

—Dáboun befeínte tárigoún. ¿Jarítaguatibu funági luágu moun lan nasúfuriruni oúchawagúni le líchugubei Núguchi lun nasúfuriruni?

Jesúsu ligíbugiñe fádiri le íñutimaabei
(Mt. 26.57-58, Mr. 14.53-54, Lc. 22.54)

12Ábati janűgüni súdaara, lúma gumándan, jáma japolisían juríu, Jesúsu adáüra, ába jagűraguni. 13Lárigiñe, ába janűgüni lúbiñoun Anás. Anás ligía limédamurubei Gáifasi, fádiri le íñutimaabei lídan irúmu ligía. 14Gáifasi ligía, le méme meja aríñagubei joun juríu luágu buítima lan joun lun loúnwen ában wügűri jawágu sun mútu.

Leyéedagun Pédro luágu subúdi láni Jesúsu
(Mt. 26.69-70, Mr. 14.66-68, Lc. 22.55-57)

15Ába woúdin, áu Juan lúma Simón Pédro, lárigi lárigi Jesúsu. Áu, subúditina lun fádiri le íñutimaabei, ábati nebélurun lúma Jesúsu lídoun tübűrürü lúban fádiri, 16ánjeinti Pédro, ába leréderun boúgudi luágu béna. Ligía náfuridunbei, ába nadímurejan túma to oúnigirubalin béna, ába nebélaagüdüni Pédro. 17Ábati tálűgüdüni oúnigirutu béna Pédro.

—¿Ma bugúya ában jádaangiñe láni gürígia le disípulugu?
Laríñaga Pédro.
—Uá, máma áu.
18 Queíti dilíga lubeí, fúguatiñati músu jáma polisía wátu, rára jañáti ñi abácharagua. Ñíñein gíñe Pédro jáma, abácharagua larűgürügü wátu.

Lálügüdaguni fádiri le íñutimaabei Jesúsu
(Mt. 26.59-66, Mr. 14.55-64, Lc. 22.66-71)

19 Ába lagúmeserun fádiri le íñutimaabei álügüdaguei Jesúsu cátaña lan lánibaña disípulugu, cátei lan gíñe larúfudajabei. 20 Laríñaga Jesúsu lun.
—Boúgudi nadímureja ligíbugiñe sun uboú, súnwandan narúfudajan tídan ligílisi lúma témpulurugu le ñí lubei joúndaragua sun juríu, madűgüngidina lubeíti ni cáta arámudaguati. 21 ¿Ca uágu bálügüdana? Álügüda báña ja agáambubalina, jagíalá aríñagei le uágubei nadímureja joun. Subúdi jamúti le naríñagubei joun.
22 Dan laríñaguni Jesúsu cátei le, ába liábin ában jádaangiñe polisía ja tánina témpulu, ába lagáyuajan ligíbuagun, ába laríñagun lun.
—¿Ítara lúba boúnabuni fádiri le íñutimaabei?
23 Laríñaga Jesúsu lun.
—Ánjein aríñaga nubeí wuríbati, aríñagabeí jalíañein lan luríban, ánjeinti buídu lubeí le naríñagubei, ¿ca uágu bagáyuaja nuágu?
24 Ábati loúnajani Anás gürágu lun Gáifasi, fádiri le íñutimaabei lídan irúmu ligía.

Leyéedagunya Pédro luágu Jesúsu
(Mt. 26.71-75, Mr. 14.69-72, Lc. 22.58-62)

25 Sun dan le, nijágua Pédro abácharagua larűgürügü wátu, ába jaríñagun lun.
—¿Másan aműrü ában jádaangiñe láni gürígia le disípulugu?
Ába leyéedagun Pédro, ába laríñagun.
—Uá, máma áu.
26 Ábati lálügüdüni ában jádaangiñe lumúsuniña fádiri le íñutimaabei, ában lidúje le líbugubei Pédro arígei.
—¿Máfunagi aríja numútibu lúma lídan fulásu lé buri ñí lumuti tídibu olívos?
27 Ábaya leyéedagun Pédro, lídan óra ligía, ába layúgurujan gáyu.

Jesúsu ligíbugiñe Piláto
(Mt. 27.1-2, 11-14, Mr. 15.1-5, Lc. 23.1-5)

28 Ábati janűgüni Jesúsu lúbiñegiñe Gáifasi lun lúbiñoun gumándan. Arúgadeina liñáti, mebélutiñati juríu palásiurugún lueí marúma jamá, siñáme gádan lániña adíneruni le lánina páscua. 29 Ligía láfuridunbei Piláto lun ladímurejan jáma, ába laríñagun joun.
—¿Cásan lidúnrunbei gürígia le jurúma?

30 Ába jaríñagun lun.
—Lun jamúga madűgün lan wuríbani, medéregerun wamúti jamúga bun.
31 Ábati laríñagun Piláto joun.
—Barűjumei, agúseragüda jumeí quei laríñaguni jilúrudun guánarü.
Jaríñaga juríu lun.
—Wagía juríu, maríchatiwa lun wáfarun ni ában jilágubei.
32 Ítara líña lagúnfulirún le laríñagubei Jesúsu luágu ligáburi ída lúba lan loúnwen. 33 Ábaya lebélurun Piláto palásiurugun, ába lagúarun lun Jesúsu, ába laríñagun lun.
—¿Aműrü Jarúeitebei Juríu?
34 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—¿Luágu báni búngua bálügüdaja luágu líra, ódi ladűga jaríñaguni ámu bun nuágu?
35 Laríñaga Piláto lun.
—¿Juríu funági áu? Binásiñun jáma jábutigu fádirigu, jagía edéregerubalibu nun. ¿Cági bidúnrunbei?
36 Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Narúeijan máma lánina uboú le, lun jamúga ítara líña lan, jageíndaguña jamúga nánigu lun medéregerúniwa nan joun juríu. Máma yána narúeijan.
37 Ábati laríñagun Piláto lun.
—¿Urúei lubeíti aműrü?
Laríñaga Jesúsu lun.
—Urúei áu quei baríñaguni. Agűriajoúatina, ñűbin áu lídoun uboú le lun naríñaguni le inárünibei. Sun ja gagáambadibaña lun inárüni, agáamba jamúti le naríñagubei.
38 Laríñaga Piláto lun.
—¿Cáteiti inárünibei?

Lasíadirúniwa Jesúsu lun oúweni
(Mt. 27.15-31, Mr. 15.6-20, Lc. 23.13-25)

Lárigiñe ladűgüni Piláto álügüdajani le, ábaya láfuridun adímureja jáma juríu, ába laríñagun joun.
—Madáritina ni murúsun dúru luágu wügűri le. 39 Quei jéchu jumá lun nígiragüdün ában adaürűti jun lídan fédu le láni páscua, ¿buséntün lun náfuridagüdüni Jesúsu le jarúeitebei juríu?
40 Ábaya jagúaragun sun jagía.
—¡Mígiragüdabeí le! ¡Barabáslá bígiragüda!
Barabási ligía, ában jíwer uti.

19 1 Ábati lanűgüni Piláto Jesúsu, ába loúnajan abeíchagüdei, 2 ába jíchugun ában súdaara ába rídi láuti jíyu leréberugu Jesúsu, ába jadáüraguagüdüni táu ában anáanguni colóru gúchu. 3 Ába jayárafadun lubádun dan méme aríñageina.

—¡Gabágarilá Jarúeite Juríu!
Ába jagáyuajan ligíbuagun.
4 Ábayati láfuridun Piláto, ába laríñagun joun juríu.
—Naságaraali ñájoun lun jasúbudiruni luágu madári nan dúru luágu.
5 Ába láfuridun Jesúsu láu rídi láuti jíyu lábulugu, táu lanáangun colóru gúchu. Ábati laríñagun Piláto joun.
—¡Niján wügűri ligía!
6 Dan jaríjinbalin jábutigu fádirigu jáu sun polisía, ába jagúmeserun agúaraja.
—¡Dáguabeí luágu gurúwa! ¡Dáguabeí luágu gurúwa!
Laríñaga Piláto joun.
—Barűjumeiti, dágua jumeí luágu gurúwa, ladűga áu, madáritina ni murúsun dúru luágu.
7 Ába jaríñagun juríu lun.
—Wagía galúruduntiwa áni según walúrudun, lúnti loúnwen ladűga laríñagun luoúgua luágu Liraű lan Búngiu.
8 Dan lagáambunbalin Piláto le, ábatima lanúfudedun. 9 Ábaya lebélurun palásiurugun, ába laríñagun lun Jesúsu.
—¿Jalíanasan aműrü?
Moúnabunti Jesúsu ni cáta.
10 Ábati laríñagun Piláto lun.
—¿Moúnabun bumútina? ¿Ibídiñetísan bun luágu gabáfu nan lun nígiragüdünibu, gabáfu áu lun nádaraguagüdünibu luágu gurúwa?
11 Laríñaga Jesúsu lun.
—Úati jamúga ni murúsun ubáfu búma nuágu lun jamúga míchu láni Búngiu bun, ligía weíritima lubeí lidúnrun le edéregerubalina bun sügű báu.
12 Lúmagiñe óra ligía, ába lálugun Piláto ída lúba lan lígiragüdüni Jesúsu. Ába jagúaragun juríu lun.
—¡Ánjein bígiragüda, máma aműrü lumáda urúei Rómana! ¡Furúmieguarügü le aríñaguti luoúgua luágu urúei lan, lágani urúei Rómana!
13 Dan lagáambunbalin Piláto líra, ába loúnajan aságarei Jesúsu, ába lañúurun luágu jalaű le agúseragülei, ubáraü le únbei jaríñaga Dűbü, Gabáta lídan jerérun juríu. 14 Queí buri amídirugujaali, le ában wéyu lubá páscua. Ábati laríñagun Piláto joun juríu.
—¡Niján jurúeite!
15 Ába jagúaragun.
—¡Jilála! ¡Jilála! ¡Dáguabeí luágu gurúwa!
Laríñaga Piláto joun.
—¿Buséntün nádaraguni jurúeite luágu gurúwa?
Jaríñaga jábutigu fádirigu lun.
—Marúeitetiwa ámu lueí urúei Rómana.
16 Láu líra, aba ledéregeruni Piláto joun lun ládarawagún luágu gurúwa, ába janűgüni.

Ládarawagún Jesúsu luágu gurúwa
(Mt. 27.32-44, Mr. 15.21-32, Lc. 23.26-43)

17 Ábati láfuridun Jesúsu barűinaleí lugúruwan lun lídin lídoun fulásu le únbei
jaríñaga Lufúlasun Lábu Ichűgü, Gólgota lídan jerérun juríu. 18 Ñi jádaraguei luágu
gurúwa, dágua jagía bián wügűriña úara lúma, ában lueígiñe cáda loúba. 19 Ába
loúnajan Piláto íchigagüda ában abűrüjoúni luágu gurúwa, laríñaga ñi. "Jesúsu
Nazarétna, Jarúeite Juríu". 20 Saragu jáña jádaangiñe juríu alíijati abűrüjoúni ligía
ladűga fulásu le ñí lubei jádaraguei Jesúsu luágu gurúwa, madíseti ubúrugugiñe,
áni abűrüjoúati abűrüjoúni ligía lídan buri dimúrei hebréo, güriégu, lúma latín.
21 Ligía jaríñagunbei jábutigu jafádirin juríu lun Piláto.

—Mabűrüdabá ñi "Jarúeite Juríu", bürűba "Le aríñagubei luágu
Jarúeite lan Juríu."

22 Ába laríñagun Piláto joun.

—Le bürűnaalíbei bürűnaalíbei, ítara lúba.

23 Lárigiñe jádaraguni súdaara Jesúsu luágu gurúwa, ába janűgünun
lanáangun, ába jadűgün gádürü fánreinti táu, ába fánreinti lun cáda
súdaara. Ába gíñe janűgünun lisímisin, quei májüchawagún tubeí, ában
rügűñoun fiésu íñugiñe lun űnabun, 24 ába jaríñagun súdaara jámagua.

—Majeíridagua wamoún, ájurera wamá tuágu, aríja wamámuga cába
lan agáñiroun.

Ítara líña lagúnfulirun le taríñagubei Lerérun Búngiu. "Fánreingua
jamútu nanáangun jádaangua, ájurera jagía tuágu nisímisin cába lan
agáñiroun." Ítara líña lubeíti jadűgüni súdaaragu.

25 Ñíñoun lúguchu Jesúsu yaráfa lun gurúwa túma tamúlelua, María to
lúmari Cléofas, túma María Magdaléna. 26 Dan larijinbarun Jesúsu lúguchu
rára nubádu, áu le disípulu lé jínsiñebei lun sarágu, ába laríñagun tun
lúguchu.

—Núguchu, nirán biraű.

27 Ába laríñagun nun.

—Nurán búguchu.

Lúmagiñe óra ligía, ába nerésibirunun núbiñe.

Loúnwen Jesúsu
(Mt. 27.45-56, Mr. 15.33-41, Lc. 23.44-49)

28 Lárigiñe sun cátei le, quei subúdi láni Jesúsu luágu gúnfulijali lan láu
sun le lúnbei ladűgüni luágu wasálbarun, ába laríñagun, lun lagúnfulirún
le taríñagubei Lerérun Búngiu.

—Mágürabujadina.

29 Ñíñein ában fúdu táu diweín garűjütu, ába jadűdüragüdün ában mudúsi
tídan diweín tugúya, ába jíchuguni luágu ában wéwe, ába jiñúruni luágun
liyúma. 30 Ába látunun Jesúsu diweín garűjütu tugúya, ába laríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Gúnfulija sun cátei.
Ába larábachun ligíina, ába loúnwen.

Límiruni ában súdaara loúba Jesúsu táu lefeínte

31 Wéyu ligía, ában wéyu lubá páscua, mabúseeruntiñati juríu lun
leréderun jágubu gürígia luágu gurúwa lídan wéyu le eméraaguagülei,
ladűga weíriti wéyu ligía. Ligía jamúriajaanbei lúma Piláto lun loúnajan
ájalajei járuna ja dáwaguñubaña luágu gurúwa, lun gíñe lagídarún
jágubu ñígiñe. 32 Ábati joúdin súdaara, ába jájalachuni lúruna furúmiñeti,
jalá jameí lúruna le ában le dáwaguñubei luágu gurúwa úara lúma
Jesúsu. 33 Dan le jayárafadunbei lun Jesúsu, ába jaríjin luágu jiláali lan,
ligía májalachun jamáali lubeí lúruna.
34 Ába liábin ában súdaara, ába límiruni Jesúsu loúbawagun táu ában efeín,
ába láfuridun jítaü lúma dúna ñígiñe. 35 Áu Juan, le abűrüjabalin le, ában le
aríjubalin, áni aríñaga numúti inárüni, subúdi numúti luágu aríñaga náni
inárüni lun gíñe jafíñerun jugúya. 36 Ladűga lasúseredunbei buri cátei le, lun
lagúnfulirun le taríñagubei Lerérun Búngiu. "Májalachúnwabei ni ában ábuu
luágu." 37 Aríñagati gíñe tídan Lerérun Búngiu. "Jaríjubei le jímiragubei."

Lábunajoún Jesúsu
(Mt. 27.57-61, Mr. 15.42-47, Lc. 23.50-56)

38 Lárigiñe sun cátei le, ñíñein ában wügűri Arimatéana, gíriti José,
falá lumuti meja wügűri ligía Jesúsu, láu sun arámudaguarügü lan
ladűga lanúfude jaweí juríu, ába lamúriajani lúgubu Jesúsu lúma Piláto.
Ába líchuguni lun, ába lanűgüni José lúgubu Jesúsu. 39 Ába gíñe liábin
Nicodémo, lé meja ñűdünbei ayánuja lúma Jesúsu gúñoun, ába liábin láu
sarágu ibíñei. 40 Ábati janűgüni José lúma Nicodémo lúgubu Jesúsu, ába
joúburaguni táu gamísa to túaguatu láu ibíñei ligía según jagáburi juríu
lubá jábunajan. 41 Ñíñein ában fulúri-ágei lídan fulásu le ñí lubei jádaraguei
Jesúsu luágu gurúwa, lídaanti fulásu ligía, ñíñein ában umúajaü iséri le
mayúsurungili. 42 Ñíjin jíchigei lúgubu Jesúsu, ladűga yaráfa lan umúajaü
ligía, ladűga gíñe agúñeeli lan, gumése wéyu le eméraaguagülei.

Lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni
(Mt. 28. 1-10, Mr. 16. 1-8, Lc. 24.1-12)

20 1 Wéyu dimáasu, lubá larúgan dan le búrigagili, ába tídin María
Magdaléna aríjei umúajaü, dan tachűlürünbei ñi, úaali dűbü le
lidaű umúajaü ñi. 2 Ába tídin eíbaagueina le ñíjin wabeí áu lúma Simón
Pédro, ába taríñagun woun.
—Barűjama Jesúsu lídaangiñe lumúaja, ibídiñeti woun jalía lan jíchigei.
3 Ábati wáfuridun, ába woúdin luágun umúajaü. 4 Úara woúdin biángubei
wagía eíbáagueina, furésetina lueí Pédro, ába nachűlürün furúmiñe luágu

umúajaü. 5Ába nélemuchun aríja ñíjin, gamísa rügűñoun naríja ñi, mebélutina. 6Lárigiñe, ába lachűlürün Simón Pédro, ába lebélurun lídoun umúajaü. Gamísa to aúboun lagűrawagua Jesúsu, tugúya rügűñoun gíñe laríja ñi. 7Gamísati to áuboun loúbarawagúa lichűgü Jesúsu, máma lídaañoun ában túma tó buri áuboun lagűrawagúa, joúburagu tíña, tábugua. 8Ába giñéti nebélurun, ába naríjini le asúseredubei, ába nafíñerun luágu saráali lan Jesúsu lídaangiñe oúweni. 9Ligíaaliti gunfaráanda náni le taríñagubei Lerérun Búngiu luágu lásaaruba lan Jesúsu lídaangiñe oúweni. 10Ábati wagíribudun wábiñoun.

Larúfudagun Jesúsu lúngua tun María Magdaléna
(Mr. 16.9-11)

11Ánjounti María, ába teréderun boúgudi ayájuaja lubádu umúajaü. Sun nuján lan ayájua, ába télemuchun aríja lídoun umúajaü, 12ába taríjin bián ánjeligu, jarútu jadáüragun, ñun le ñí lubeí buga lúgubu Jesúsu, ában lichűgügiñe, ában lugúdigiñe. 13Ába jaríñagun ánjeligu jagía tun.

—¿Ca uágu bayájua?

Taríñaga joun.

—Barüjama Nabúreme, ibídiñeti nun jalía lan jíchigei.

14Quei taríñagun ítara, ába tadígiragun, ába taríjini Jesúsu, niján lan ñi, ibídiñeti tun luágu ligía lan. 15Ábati laríñagun Jesúsu tun.

—¿Ca uágu bayájuaja? ¿Ca báluajabei?

Sun taríñaguti le oúnigirubalin fulúri-ágei adímurejabei tun, ába taríñagun lun.

—Ánjein banűgün lubeí, aríñagabeí nun jalía lan bíchigei, barű námugei.

16Ábati laríñagun Jesúsu tun.

—¡María!

Ába tagáraragun, ába taríñagun lun lídan jerérun juríu.

—¡Rabóni! —míni lan líra, Maésturu.

17Laríñaga Jesúsu tun.

—Márügüdabá nuágu, ladűga maweínrungidina le ñíjin lubeí Núguchi. Beíba, baríñagame joun náni disípulugu luágu neíbuga lan le ñíjin lubeí Núguchi, le gíñe Júguchi, Nubúngiute le gíñe Jubúngiute.

18Ábati tídin María Magdaléna awísaraña disípulugu luágu aríja táali lan Jesúsu, áni aríñaga láni buri cátei le tun lun taríñaguni joun.

Larúfudagun Jesúsu lúngua joun disípulugu
(Mt. 28.16-20, Mr. 16.14-18, Lc. 24.36-49)

19Wéyu méme ligía gúñoun, oúndaragu jáña disípulugu, darúgu béna jáu ladűga janúfude jaweí juríu. Ába lebélurun Jesúsu, ába laráramun jamídaangua, ába labúsurun joun ítara.

—Níjeinlá darángilaü jídan.

20Lárigiñe laríñaguni líra, ába larúfuduni lújabu lúma loúba joun. Ába jagúndaaragun disípulugu láu jaríjini Jesúsu. 21Ábaya laríñagun Jesúsu joun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Níjeinlá darángilaü jídan. Ítara quei loúnajanina Núguchi, ítara líña gíñe noúnajanün.

22 Ábati láfurun jawágun, ába laríñagun joun.

—Resíbi jumeí Sífiri Sándu. 23 Ánjein ferúduna jumá jafígoun ámu, ferúdunawaali, ánjein úa ferúduna jumáni, reídeijali, úouga ferúdunawa lan.

Laríjini Tomás Jesúsu lárigiñe lásaarun lídaangiñe oúweni

24 Tomás, ában jádaangiñe dúusu disípulugu le únbei jaríñaga Mádou, úatiti jáma dan le liábinbei Jesúsu. 25 Lárigiñe, ába jaríñagun ja jíbiri disípulugu lun.

—Aríja wamáali Wabúreme Jesúsu.

Ába laríñagun Tomás joun.

—Ánjein maríjin nan lárigi gürábu luágu lújabu, da neíme liraűraü nújabu lídoun júyu le lárigi gürábu, da nújabu lídoun loúba, siñábei nafíñerun.

26 Wídü wéyu lárigiñe, oúndaragu jáñaya disípulugu tídan ában múna, ñíñeinti Tomás jáma dan ligía. Láu sun darúgu líña lan béna jáu, ába lebélurun Jesúsu, ába laráramun jamídaangua, ába labúsurun joun ítara.

—Níjeinlá darángilaü jídan.

27 Ába laríñagun lun Tomás.

—Dábei liraűraü bújabu ñájoun, aríja beíme nújabu, da beíme bújabu lídoun noúba. Masígirabá láu liloúguan afíñeni, afíñebá luágu áu lan.

28 Ábati laríñagun Tomás.

—¡Nabúreme, Nubúngiute gíñe!

29 Laríñaga Jesúsu lun.

—Tomás, afíñeedibu guetó, ladűga aríja báadina lan, gúndaatiña ja afíñerubaña, maríjinga jamána.

Ca lan lébubei tabűrüjoún líburu to

30 Adűgayati Jesúsu ámu sarágu miláguru jagíbugiñe láni disípulugu, le úabei bürűñu tídan líburu to. 31 Labűrüdűnbei buri le lun jafíñerun luágu Jesúsu lan Crístubei, le Liraű Búngiu, lun gíñe láu lan jafíñerun, gabágari jumá queísi lánigu.

Larúfudagun Jesúsu lúngua joun sédü jádaangiñe láni disípulugu

21 1 Lárigiñe, ábaya larúfudagun Jesúsu lúngua joun láni disípulugu láru dúna le gíribei Tibérias. Niján ligáburi ladűgüni. 2 Lídaañanu ában Simón Pédro, Tomás le únbei jaríñaga Mádou, Natanaél, le lílana Caná le láni Galiléa, lirájüñü Zebedéo, jámaya bián jádaangiñe láni Jesúsu disípulugu. 3 Ába laríñagun Simón Pédro joun.

—Neíbuga esénija.

Ába jaríñagun lun.

—Weíbuga gíñe búma.

Ába jádinun tídoun jagúne, ába joúdin, mañúguntiña ni cáta áriebu ligía. 4Dan le arúgadeina lan, ába jaríjini Jesúsu ñi láru dúna, ibídiñetí yebe joun disípulugu luágu Jesúsu lan. 5Ábati laríñagun joun.

—Numádagu, ¿mañúgungidünsan?

Jaríñaga lun.

—Ni cáta.

6Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Fíjuma lueígiñe toúnwenren ibíti ugúnein, jañúguba.

Ába jágurun, lárigiñe siñá yebe jacháwarunun séni dúnarugugiñe le jíbe úduraü tídan. 7Ábati naríñagun, aú Juan, lun Pédro.

—¡Jesúsutia le!

Quei lagáambun Simón Pédro luágu Jesúsu lan, ába ladáürunun lanáangun, ába lachúbarun dúnarugun. 8Ja jíbiri disípulugu, ába joúdin lárun béya táu ugúnein, adúrujeina jamoún séni buin jáu úduraü, quei ában rügűñein lan san bádun jadíse lueí béya. 9Dan le jarárirun múarugun, ába jadárirun wátu geméti láu eñéguraü, láu ában úduraü ligíbuagu túma fein. 10Ába laríñagun Jesúsu joun.

—Barűjuma fiú jádaangiñe úduraü ja sun liñábei jañúguniña.

11Ába ládinun Simón Pédro tídoun ugúnein, ába ladúrujanun séni lárun béya buin jáu úduraü weínamutiña, san dimí-san űrüwañanu, láu sun jíbe, majeíridaguntu séni. 12Ábati laríñagun Jesúsu joun.

—Jigoúgu, játa bacháti.

Úati ni ában jádaangiñe disípulugu álügüdüti cátei lan, ladűga subúdi jamáni luágu Jesúsu lan. 13Ába liábin, ába lanűgünun fein lújaburugu, ába líchugunun joun, ligía méme ladűga láu úduraü.

14Ligía lűrüwan larúfudagun Jesúsu lúngua joun láni disípulugu lárigi lásaarun lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun.

Ladímurejan Jesúsu lúma Simón Pédro

15Lárigiñe játun bacháti, ába laríñagun Jesúsu lun Simón Pédro.

—Simón, Liraű Jonás, ¿jínsiñetinasan bun sügű jáu ja?

Laríñaga Pédro lun.

—Ánja, Nabúreme, subúditi bun luágu jínsiñe ban nun.

Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Toúnigi báñati nánigu queísi ában joúniri mudún buíti.

16Ábaya lálügüdüni luágu libíaman weíyaasu.

—Simón, liraű Jonás, ¿jínsiñetinasan bun le tímatimaati?

Laríñaga Pédro lun.

—Ánja, Nabúreme, subúditi bun luágu jínsiñe ban nun.

Laríñaga lun.

—Toúnigi báñati nánigu.

17Ábaya lálügüdüni luágu lűrüwan weíyaasu.

—Simón, liraű Jonás, ¿jínsiñetinasan bun?

Ába lírudagun Pédro ladűga lálügüdüni Jesúsu luágu lűrüwan weíyaasu ánjein jínsiñe lubeí lun, ába laríñagun lun.

—Nabúreme, subúsiti sun cátei bun. Subúsiti bun luágu jínsiñe ban nun.

Ába laríñagun Jesúsu lun.

—Toúnigi báñati nánigu queísi ában joúniri mudún buíti. 18 Ninárün báu, luágu dan lán meja ñűraütimagidibu, ábaja badáüragun, ába bídin le ñíjin lumúti babúseera, dánme le weíyaadibu, iñúrarügübalime barűna, ábame ladáüraguagüdünibu ámu, ábame lanűgünibu le ñíjin lumúti mabúseerun ban bídin.

19 Láu laríñaguni Jesúsu cátei le, lasúbudiragüdüñein ída lúba lan ligáburi loúnwen Pédro, lun líchugun uweíriguni lun Búngiu láu. Lárigiñe, ába laríñagun lun.

—¡Falábana!

Disípulu le jínsiñegubei

20 Dan ladígiragúnbei Pédro, ába laríjinina, áu Juan, anángüran lan járigi, áu le jínsiñebei sarágu lun Jesúsu, le méme añúurubei loúbagiñe Jesúsu lídan adíneruni, le gíñe álügüdübalin Jesúsu cába lan wádaangiñe edéregerei. 21 Dan laríjinbalina Pédro, ába laríñagun lun Jesúsu.

—Nabúreme, ánsan le, ¿cábasan asúsereda lun?

22 Laríñaga Jesúsu lun.

—Ánjana busén labágaridun daríme nagíribudun, ¿cámegi burúma? Aműrü, falábana.

23 Ábati leíbaagun dimúrei jádan jíbiri lánigu Jesúsu luágu moúnwenbadina lán nege, maríñagunti Jesúsu luágu moúnwenbadina lan, aríñagarügüti. “Ánjana busén labágaridun darí lúmoun nagíribudun, ¿cámegi burúma?”

24 Áu méme disípulu le, le achoúrurubalin buri cátei le, abűrüja náaru gíñe gárada to jalíijaboun guetó. Áni subúdiwati luágu inárüni lan le naríñagubei.

25 Níjein gíñe sarágu cátei ladűga Jesúsu, ánjein jamúga abűrüjoúa ában ában, afíñetina luágu mábara tan jamúga buri líburu to abűrüjoútu láu lídan sun uboú.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

CÁTEI LÉ BURI MEJA JADŰGÜBEI APÓSTOLUGU

Loúnajani Búngiu Sífiri Sándu

1 1Lun teófilo.
Abűrüjatina bun tídan furúmiñetu nigáradan luágu sun le ladűgübei Jesúsu, lúma le larúfudajabei, lúmagiñe dan le lagúmeserunbalin luwádigimari 2darí lúmoun wéyu le lamúdeirúnbei siélun. Lubáragiñebei lídin siélun, láu lubáfu Sífiri Sándu aríñaga lumúti cátei lé buri labúseerubei lun jadűgüni apóstolugu já meja lanúadajabaña, lárigiñe lídin jámagiñe. 3Lídan bián-wein wéyu le láubei uboúagu lárigiñe lásaarun lídaangiñe oúweni, arúfudaguati lúngua furáangu joun sarágu weíyaasu luágu wínwan lan. Ába buríti ladímurejan joun luágu larúeijan Búngiu.
4Dán meja le níjeingua lan Jesúsu jáma láni apóstolugu, aríñagati meja joun lun máfuridun jamá lídaangiñe ubúrugu Jerusalén, laríñaga joun.
—Agúraba jumá lagúnfulirun dimúrei le líchugubei Núguchi jun, le uágubei naríñaga jun. 5Subúdi jumúti luágu badíseigüda lan Juan láu dúna, nasúbudiragüdüñein jun luágu málüjadün lan giñe ánjaün badísei láu Sífiri Sándu.

Lamúdeirun Jesúsu siélun

6Dan le oúndaragujaña lubeí lúma Jesúsu, ába jaríñagun lun.
—Wabúreme, ¿Nijánsan dan le lúnbei bíchuguniya linásiñun Israél lun larúeijan?
7Laríñaga Jesúsu joun.
—Siñáti jasúbudiruni ídame lan o cába lan dan ladűgei Núguchi cátei le buri, ligía rügűñein gayára laríñagun ídame lan ladűgei. 8Ánjein dánme le liábin Sífiri Sándu juágun, jibíjuba ubáfu lun gefóen jumá nuágu, dándu Jerusalén quei sun loúbawagu Judéa, Samária, chülű lúmoun lidíse-ágei fulásu uboúagu.
9Lárigiñe laríñaguni Jesúsu cátei le, sun añája lan aríaguei, ába liñurúniwa lun lanügűniwa siélun, ába liábin ában juánriñu, ába ladáuragun láu, ába

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

maríjin jamáali lan. 10Ñíñanu aríagua siélun sun amúdeireina lan Jesúsu, ligía
jasáliragun bián wügűriña, jarútu jadáüragun jarúgabu, 11 ába jaríñagun joun.
—Wügűriña Galiléana, ¿ca uágu jerédera aríagua siélun? Jesúsu méme
le, le amúdeirubei siélun júmagiñe, liábiyaba ítara quei jaríjin lídin.

Lanúadirún Matías lewéñeguame Júdas

12 Ábati jagíribudun disípulugu lueígiñe wűbü le gíribei Olívos lun
ubúrugun Jerusalén, lidíse ában kilómetro. 13 Dan le jachűlürünbei
ubúrugun, ába jamúdeirun tídoun rúmu to ñí lubei jagánawa. Ñíñein
Pédro jádan, Jacóbo, Juan, Andrés, Felípe, Tomás, Bartolomé, Matéo,
Jacóbo le liraű Álfeo, Simón le lídaanbei adámurini le gíribei Cananísta,
lúma Júdas le lamúlen Jacóbo. 14 Oúndaraguátiñaja sun jagía súnwandan
lun jayúmuragun lun Búngiu jáma lamúlenu Jesúsu, túma María to
lúguchu, jáma ja jíbiri würíña.
15 Luágu ában wéyu lídan dan ligía, ába laráramun Pédro jagíbugiñe
sun afíñetiña ja ñíbaña—jawára san-wein gürígia—ába laríñagun joun.
16 —Nidújeñu, lúnti buga lagúnfulirun le laríñagubei Sífiri Sándu
liyúmulugugiñe Davíd tídan Lerérun Búngiu, lídan le ladímurejánbei
luágu Júdas, le adúndejabáliña ja anűgübalin Jesúsu adáüra. 17 Ában meja
jádaangiñe wánigu, Júdas, áni seríwiti lun Jesúsu úara wáma. 18 Ába lídin,
ába lagáñijan ában fulásu láu seínsu le afáyeirúbei lun luágu wuríbani le
ladűgübei. Ába láburujan láu lábulugu űnabun, ába lafáünchün, ába láfuridun
sun litíripan. 19 Dan le jagáambunbalin gürígia ja aganoúbaña Jerusalén, ába
jagúajan lun fulásu ligía, Acéldama, míni lan lídan jerérun, Fulásu Láni Jítaü.
20 Ába lasígirun Pédro aríñaga.
—Bürűwañu líña dimúrei buri le luágu Júdas tídan líburu to gíriboun
Sálmos. Laríñajare ñi.

Reídeitá lúban málouga,
úa jamá aganoútiña tídan.

Aríñagati gíñe ñi.

Rúalá lubára lun ámu.

21 'Ítara líña lubeíti, lúnti wanúadajan ában wügűri wádaangiñe
lé meja wámati sun dan le wáma lubeí Jesúsu, 22 lúmagiñe dan le
labásterágüdünbalin Juan Jesúsu darí lúmoun dan le lamúdeirúnbei
siélun, lun lewéñegua lan Júdas. Wügűri ligía, líchuguba fe úara wáma
luágu lásaarun Jesúsu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun.
23 Ábati jíridun bián jádaangiñe. José, le méme gíribei Barsabási, le méme
gíñe gíribei Jústo, lúma Matías. 24 Ába jayúmuragun lun Búngiu ítara.
—Wabúreme, aműrü le subúdijabúbei tun janígi sun gürígia,
arúfudabei woun ca lan jádaangiñe bián wügűriña ja anúadira báalibei
25 lun lesériwidunibu queísi apóstolu lewéñegua Júdas. Ladűga féridi láali
Júdas lubára ladűga lafígounjan, áni ñűdünja lídoun fulásu le ladűnabei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

26 Ábati jíchaajan ubúnuruni, ába láburujan luágun Matías. Lúmagiñe
óra ligía, ába ábanjali lan jádaangiñe apóstolugu.

Liábin Sífiri Sándu

2 1 Dan lachűlürünbei luwéyuri fédu le Pentecostés, oúndaragu jáña
sun lánigu Jesúsu lídan ában fulásu. 2 Sódini ába lagaambún ában
ireíni ñűbinti siélugiñe quei dan le láfurun ában garábali jéreti, ába
lagaambún tídan sun múna to ñí jabei. 3 Ábati lasáliragún buri cátei joun
camá ligémeri wátu, afánreinjoúañu lun ñi lan ában murúsun loúgiñe
lábulugu cáda ában jádaangiñe. 4 Ába jabuínchun sun jagía láu Sífiri
Sándu, ába jagúmeserun adímureja lídan buri ámu luwúyeri dimúrei lueí
jerérun quei ladímuregüdüniña Sífiri Sándu.

5 Lídoun buri dan ligía, ñíburiñanu juríu Jerusalén ja gúnfulitiña lídan jafíñen,
ñűbintiña lídaangiñe sun fulásu uboúagu. 6 Dan le jagáambunbalin ireíni ligía,
ába joúndaragunga gürígia, ibídiñeja joun cába lan jasáminara ladűga cáda
ában jádaangiñe gürígia jagía, agáamba jamútiña lánigu Jesúsu adímureja lídan
jerérun guánarü. 7 Ába laweíridun janígi, ába jaríñagun jámagua.

—¿Ma funági Galiléana ja adímurejabaña? 8 ¿Ída liñáti wagáambubaliña
adímureja lídan lerérun cáda ában wádaangiñe? 9 Añájein gürígia Pártiana
ya, Médiana, Elámna, Mesopotámiana, Judéana, Capadóciana, Póntona jáma
Ásiana, 10 Fríjiana, Panfíliana, Ejíptona lúma lídaangiñe buri fulásu África le
yagűroun mémebei lueí Ciréne. Añájein giñe Rómana aganoútiña ya, añájein
jádaangiñe, juríu ladűga juríu jamá jagűbürigu, jíbiri, barű jamaali ligáburi
jafíñen juríu. 11 Añájein gíñe gürígia Crétana jáma Arábiana, sun wagía agáamba
wamútiña adímureja luágu luweírigun Búngiu lídan werérun guánarü.

12 Weíriti janígi súngubei, ibídiñeja joun cába lan jasáminara, ába buri
jálügüdagun jámagua.

—¿Cásan míni lan sun le?

13 Jíbiri, ába jéjerajan jáu lánigu Jesúsu, ába jaríñagun.

—Bacháruañanúrügü jáña.

Le laríñagubei Pédro joun gürígia ja ñíbaña

14 Ábati laráramun Pédro jáma ja jíbiri únsu apóstolugu, ába laríñagun
láu umálali jéreti.

—Wügűriña Judéana jáma sun ja aganoúbaña Jerusalén, agáamba
jumeí le lúnbei naríñaguni jun buídu, subúdi jumámugei ca lan lílabei
cátei le jaríjubei. 15 Mabácharuántiña wügűriña ja quei jarítagun,
néfugubeigili bináafin guetó. 16 Cátei le, le jaríjubei, ligía lé meja uágubei
ladímureja Joél, le proféta, dan le laríñagunbei.

17 Lídoun buríme lagúmujoun wéyu, líña laríñagun Búngiu,
noúnajabei náni Espíritu jádoun sun gürígia,
nadímurejaba jayúmulugugiñe jisáanigu.

Nayáwadaguba joun irájüñü,
lúma joun weíyaaña mútu.
18 Noúnajabei gíñe náni Espíritu jádoun ja esériwidubaña nun lídoun
buri wéyu ligía, wügűriña jáma würíña,
ábame nadímurejan jayúmulugugiñe.
19 Narúfuduba buri cátei garíyawaseti siélu,
narúfuduba seíni uboúagu.
láubei jítaü seíni buri ligía, láu wátu geméti, lúma láu juánriñu láuti
gumúlali.
20 Labúrigaduba wéyu,
láfuarame játi funáti quei jítaü,
lubáragiñe lachűlürün luwéyuri Wabúreme,
le lúnbei ában lan wéyu weíriti, le marijíngilíbei líbe.
21 Áni sun ja amúriajatiña asálbaruni lúmagiñe Búngiu, jasálbaruba.
22 'Agáamba jumeí lubeíti le lúnbei naríñaguni, jugúya wügűriña
Israelítagu. Jesúsu le Nazarétna, ában meja wügűri le larúfudubei
Búngiu jigíbugiñe quei wügűri úaraguati láu buri cátei weínamuti,
miláguru, lúma buri seíni le ladűgübei Búngiu jagánagua lídaangiñe,
quei le jisúbudin. 23 Láu sun líra, dan le ledéregerúnbei jun, quei ligáburi
aráansejani le larítagubei Búngiu lúmagiñe furúmiñeti dan, ába jáfaruni
jilágubei láu jedéregeruni joun wügűriña wuríbatiña lun jádaraguni
luágu gurúwa. 24 Ába leséfuruni Búngiu lídaangiñe lubáfu oúweni,
sarágüda lumúti lúnya labágaridun, ladűga siñá lan gabáfu lan oúweni
luágu. 25 Laríñajare urúei Davíd, dan le ladímurejan luágu Jesúsu.
Subúdi numúti luágu númabei lan Nabúreme Búngiu súnwandan,
noúbagiñeñein lun úa lan ni cáta lun lebélaagüdün anúfudei nídoun.
26 Ligía lébubei téjerajan nanígi,
ába nadímurejan luágu ugúndani le nídaanbei.
Láu sun wügűri nan garaűwarügüti,
jeménigitina buágu luágu nabágaridayaba lan,
27 ladűga mígirun bubóun nuwáni lídan jabára jiláaña,
mígirun aműrüme lun lañáladun núgubu, áu le bánigu le jínsiñebei bun.
28 Arúfuda bumúti űma le anűgübei gürígia lídoun ibágari
magúmuchaditi nun,
áni babuínchagüdűbadina láu ugúndani láu abúnja lan nubádu.
29 'Nidújeñu, cátei furáanguti le, luágu jilá lan meja wadúje Davíd,
bunáwa ligía, gayáraagili waríjini lumúaja chülű lúmoun wéyu le. 30 Davíd,
ában meja proféta ligía, áni subúdi lumúti meja luágu aríñaga láali lan
Búngiu lun luágu jádaangiñeba lan linébaanfan liábin Crístu, le lúnbei
lañúurun luágu lála. 31 Adímurejati lubeíti Davíd luágu lásaarun Crístu
lídaangiñe oúweni, luágu gíñe merédeboun lan luwáni lídan jabára jiláaña,
mañáladun ligíame lúgubu. Ítara líña ladímurejan Davíd luágu Crístu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

camá jamuga aríagu líña lun, áni ítara líña lasúseredun. 32Sarágüda lumúti Búngiu Jesúsu méme le lídaangiñe oúweni, sun wagía gefeéntiwa luágu líra. 33Ñurúgüda lumúti Búngiu lueígiñe loúnwenren láu sarágu uweíriguni, ába lerésibiruni Sífiri Sándu lúmagiñe Búngiu queísi laríñaguni Búngiu lun, lun gayáraabei lan loúnajani méme Sífiri Sándu ligía joun sun lánigu uboúagu. Ligía cátei le aríja jumáalibei lúma le agáamba jumáalibei guetó. 34Máma Davíd amúdeirubei siélun, aríñagati Davíd guánarügü.

Laríñajare Búngiu lun Nabúreme.
"Ñürűba lueígiñe noúnwenren,
35 daríme níchuguniña báganiñu lábugiñoun bubáfu."

36'Lúnti jasúbudiruni sun jugúya linásiñun Israél luágu Jesúsu méme lan le, le jádaragubei luágu gurúwa, adűga láali lan Búngiu lun ligíaba lan Wasálbaragüle, ligíame gíñe Wabúreme.

37Dan jagáambunbalin cátei le, ába lebélurun igárigu tídoun janígi, ába jaríñagun lun Pédro lúma joun jíbiri apóstolugu.

—Wadújeñu, ¿cábasan wadűga?

38Ába laríñagun Pédro joun.

—Sáansi jumeí jigáburi ligíbugiñe Búngiu, badísei jugúyame cáda ában lídan líri Jesucrístu, ferúdunawa lámuga jifígoun, ru lámugei Búngiu Sífiri Sándu jun. 39Ladűga aríñagaali Búngiu luágu líchugubei lan giñe Sífiri Sándu jun, lúma joun jadűgawagun, lúma joun ja aganoúbaña díse, lúma joun sun ja lagúarubaña Búngiu lun lánigu jamá.

40Láu buri dimúrei le lúma buri ámu, ladímureja Pédro joun, ába laríñagun joun.

—Séfu jumá lueí asúfuriruni le lúnbei liábin jawágun gürígia wuríbatiña ja.

41Ítara liñáti ába jabásterun, ja adűgübaña gásu láu lerérun, ába jayábin queí buri űrüwa mílu gürígia lun jafíñerun luágu Jesucrístu wéyu ligía. 42Ába jedéregeragun joúngua lun jafúnrendeiruni le jarúfudajabei apóstolugu joun, aganoúa jagía lídan úarani jámagua, ayúmuragua jagía buri lun Búngiu, oúndaragua jagía lun jeíginun fein to arítaguagülei luágu loúnwen Jesúsu, queísi meja laríñaguni joun apóstolugu lun jadűgüni.

Jabágari furúmiñetiña lánigu Crístu

43Súngubei láuñanu luweírin anígi luágu buri seíni lúma buri miláguru le ladűgübei Búngiu jádaangiñe apóstolugu. 44Sun ja afíñerubaña, lídaañanu ában, ába buríti jafánreinjani le jámati jádaangua. 45Jalúgurajeí buri jafúlasun lúma le jámati, ába jafánreinjani lebégi según lemégeirun cáda ában. 46Ságü wéyu joúndaragun témpulurugu lun jájuduragun lun Búngiu. Lárigiñe, ába joúndaragun lúbiñe ában jádaangiñe lun jeíginun fein to arítaguagülei luágu loúnwen Jesúsu, lúma lun jeígin le lánina ságü wéyu, lídan ában láu ugúndani lúma gudémegu.

47 Ábaja jadímurejan weírigu luágu Búngiu, ábati jínsiñe jamá joun gürígia, ábatija anáajeina lániña Búngiu ja asálbareinabaña jánwoun.

Lareídagun ában meíbugunti

3 1 Luágu ában wéyu, ába lídin Pédro lúma Juan témpulurugu ladaűnrün űrüwa rábounwéyu, le lórate ayúmuraguni lun Búngiu. 2 Ságü wéyu, ñíñein lan ában wügűri meíbugunti lúmagiñe lagűriajoún, barűwarügütíja añúura lubádu tubéneri témpulu le gíribei "Béna Buídumeraüti" lun lamúriajan seínsu jáma ebélurutiña témpulurugun. 3 Dan le laríjinbaliña meíbugunti ligía Pédro lúma Juan jebélura lan témpulurúgun, ába lamúriajan seínsu jáma. 4 Ábati jaríjin Pédro lúma Juan luágun, ába laríñagun Pédro lun.

—Aríjabá wawágun.

5 Ába laríjin jawágun, agúraba yebe jíchugun seínsu lun. 6 Ába laríñagun Pédro lun.

—Maseínsutina, níchigaali le númati bun. lídan líri Jesucrístu le Nazarétna, sarába, beíbuga.

7 Ábati lárügüdüni Pédro lueígiñe lújabu le loúnwenren, ába liñúraguni, óra ligía, ába ledérebugudun lugúdi lúma lumúrugute. 8 Ábati lachúbarun lun laráramun, ába leíbugun. Ába lebélurun jáma témpulurugun, eíbugeina, achúbajeina, adímurejeina luágu luweírigun Búngiu. 9 Ába jaríjini sun gürígia eíbuga lúma adímureja luágu luweírigun Búngiu. 10 Weírititi janígi luágu le asúseredubei lun, quei subúdi jabálin wügűri ligía, subúdi jameí luágu ligía lan léñaja añúurubei amúriaja tubéneri témpulu le gíribei "Béna Buídumeraüti".

Lapúrichijan Pédro témpulurugu

11 Mígiragüdün lumútiñati meíbugunti le areídagubei Pédro lúma Juan, súnti gürígia, ába jeíbaagun láu luweírin janígi luágun tubáranda témpulu le gíribei Salomón, le ñí jabei. 12 Dan le laríjini Pédro cátei le, ába laríñagun joun gürígia.

—Jugúya Israelítagu, ¿ca uágu laweírida janígi? ¿Ca uágu jaríaguawa camá jamuga wagía areídaguagüdübalin wügűri le, eíbugagüdei láu wabáfu o láu lan wagúnfulin lúma Búngiu? 13 Máma líña, Búngiu, le Jabúngiute binádu wagűbürigu Abrahám, Isáac lúma Jacób, ligía areídaguagüdübalin wügűri le lun líchuguni líñun-ágei uweíriguni lun Jesucrístu le Liraű, ligíra lé meja jedéregerubei joun lúrudugu, áni dan lálugan Piláto lígiragüdüni, májatün. 14 Lubáragiñe jamúriajan lun lígirawagüdűn Jesúsu le jarúmabei áni richágua, amúriajarügü jugúya lun lígirawagüdűn ában gáfarajati. 15 Ítara líña jáfaruni le íchugubalin ibágari tímatimaati. Ába lásaaragüdüni Búngiu lídaangiñe oúweni, áni gefeéntiwa luágu líra. 16 Niján wügűri le jaríjubei áni subúdi jumeí, láu lubáfu méme Jesúsu ligía, lerésibira érei. Wafíñen luágu Jesúsu, ligía areídaguagüdübalin buídu buídu quei jaríjini.

17 ‘Subúdi náali, nidújeñu, luágu ibídiñe lán meja jun ca lan jadűgübei dan
le jáfarunbálin Jesúsu, jugúya jáma jábutinu. 18 Láu sun líra, gúnfuli lumúti
Búngiu lé meja laríñagubei jádaangiñe profétagu, luágu lúnti lan lasúfuriruba
lan Crístu. 19 Ligía lubeíti, ígira jumeí binádu jigáburi, giríbu jumá lun Búngiu,
chibáwa lámuga jifígoun. 20 Ábameti gayára lan loúnajan Búngiu eméraaguni
tun juwáni, oúnajaya leíme Jesúsu le Crístu, le aráanseelibei lubáragiñe
furúmiñeti dan woun. 21 Láu sun, lúnti lan leréderun Jesucrístu siélu guetó
daríme laráanseruni Búngiu sun cátei quei laríñaguni jádaangiñe profétagu ja
derégeguaañabaña joúngua lun, lídan meja dan le binádu. 22 Ítara líña lubeíti
aríñagati meja Moisés joun binádu wagűbürigu. “Loúnajaba Wabúreme Búngiu
ában proféta jídaangiñe guánarügü quei loúnajanina. Ánja jumá lun sun le
lúnbei laríñaguni jun, 23 ladűga sun ja amájarutiña lun le laríñagubei proféta
ligía, jagídarúba jádaangiñe lánigu Búngiu, ábame jagűnrinchawagún.”
24 ‘Ítara líña lubeíti, sun profétagu lúmagiñe Samuél darí lárigiñe,
adímurejatiña libűgürü buri cátei le lúnbei lasúseredun lídoun buri wéyu le.
25 Jugúya lúnbei jerésibiruni sun le laríñagubei Búngiu jádaangiñe profétagu,
luáguti gíñe jufúleisein darádu lé meja ladűgübei Búngiu jáma binádu
wagűbürigu dan le laríñagunbei lun Abrahám. “Nabínirubaña sun gürígia
ja uboúagubaña láu ában jádaangiñe binébaanfaangu.” 26 Ába lanúadajani
Búngiu Liraű lun loúnajani jun furúmiñe, jugúya juríu, lun labínirunün cáda
ában jídaangiñe, láu laságarunün lídaangiñe luríban jigáburi.

Pédro lúma Juan jagíbugiñe gumádimatiña

4 1 Ñígiña Pedro lúma Juan adímureja joun gürígia, ligía jayábin jafádirigun
juríu, jáma jábutigu súdaara ja oúnigirubárun témpulu, jáma ja
lídaanbaña jadámurin saduséogu. 2 Gáñitiña ladűga jarúfudajan Pédro lúma
Juan joun gürígia, aríñaga jagía luágu arúfudúa lan luágu jásaaruba lan gürígia
lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun ladűga sará lan Jesúsu. 3 Ábati janűgüniña
adáüra, ába jádaruniña furísunrugun darí larúgan quei dárüjali lubeí. 4 Sarágu
jáña jádaangiñe ja agáambubalin ugánu le jíchugubei apóstolugu afíñerutiña
luágu. Ja afíñerubaña járügü wügűriña, queí buri seíngü mílu.
5 Larúgan, ába joúndaragun jábutigu juríu, wügűriña weírigutiña
lídan jafíñen, jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, Jerusalén. 6 Ñíñein
gíñe Anás le fádiri le íñutimaabei, Gáifasi, Juan, Alejándro jáma sun ja
jádaangiñebaña lufámilian Anás. 7 Ábati joúnajan anűgei Pédro lúma
Juan, ába jíchuguniña lamídan jadámurin, ába jaríñagun joun.
—¿Ca áu ubáfu, o ca ídan íri jareídaguagüdei wügűri le?
8 Buin líña Pédro láu Sífiri Sándu, ába laríñagun joun.
—Jábutigu juríu jáma wügűriña weírigutiña lídan wafíñen. 9 quei
jálügüdüníwa luágu buíti le adügűbei lun ában wügűri sánditi, ída líña lan
lareídawaguágüdün, 10 buséntiwa lun jasúbudiruni, jugúya jáma sun gürígia ja
Israelítagu, luágu láu lan lubáfu Jesucrístu le Nazarétna niján lubeí wügűri le

ya jigíbugiñe areídaguañu. Láu lubáfu Jesucrístu, le meme jádaragubei luágu gurúwa, le lásaaragüdübei Búngiu lídaangiñe oúweni, lareídagua. 11 Jesúsu le, ligía queísi dűbü le áubei jíchiga mebéreseni, jugúya le queíbaña ábunagutiña múna, áni ñűbinjali Jesúsu lun ligíaba lan quei dűbü le mégeiwatimaabei lídan bunáguaü. 12 Úati ámu lun lasálbaruníwa lueídügüya Jesucrístu, ladűga míchuti Búngiu ámu íri uboúagu lun gayára lan wasálbarun lueígiñe.

13 Dan jaríjini gumádimatiña luágu adímureja jamá Pédro lúma Juan manúfudeiga ni murúsun, áni subúdi jameí luágu máma jamá gürígia atúriajatiña sarágu, luágu gürígia jamá ja furúmieguarügü, ába laweíridun janígi, ábati jasúbudiruni luágu jádaangiñetiña lan já meja eíbugubaña lúma Jesúsu. 14 Queíti ñíñein lubeí wügűri le areídawaguágüdübei jáma, rára ligía, siñáti jaríñagun lúrudugu ni cáta. 15 Ábati joúnajaniña lúrudugu Pédro lúma Juan lúma wügűri le areídaguaalibei boúgudin lueí jadámurin lun gayáraabei lan jayánujan jámagua. 16 Jaríñagati.

—¿Cábasan wadűga jáu wügűriña ja? Sun ja aganoúbaña Jerusalén subúdi jamúti luágu adűga jamáali lan miláguru le, áni siñáti wayéedagun láu. 17 Lun mabúruchagun lan ugánu luágu cátei le lídan sun fulásu, wewéridiraña lun madímurejandügüya jamá ni ca un lídan líri Jesúsu lúmagiñe ugúñe.

18 Ábati jagúarun joun lun jebélurun, ába jaríñagun joun lun ni lan ca uágu lun madímurejan jamá, marúfudajan jagíame lídan líri Jesúsu. 19 Ába jaríñagun Pédro lúma Juan joun.

—Samína jumá júngua ánjein buídu lubeí ligíbugiñe Búngiu lun ladügűn le jubeíbei, ígira le lubeíbei Búngiu. 20 Wagía, siñáti wámanichun láu cátei le aríja wamáalibei lúma le agáamba wamáalibei.

21 Ábayati jewéridiruniña gumádimatiña, ába jígiragüdüniña. Madáritiña ída lúba lan jadűgün ni cáta jáu ladűga adímurejatiña buri gürígia buíti luágu Búngiu luágu cátei le asúseredubei. 22 Wügűri le areídagubei láu miláguru ligía, sügű láu bián-wein irúmu láu.

Jamúriajan afíñetiña manúfudei lúma Búngiu lídan jesériwidun lun

23 Dan le jáfuridun Pédro lúma Juan furísunrugugiñe, ába joúdin le ñí jabei jíbirigu, ába jabájüdaguni sun le jaríñagubei jábutigu fádirigu jáma wügűriña weírigutiña joun. 24 Dan jagáambubalin, ába jayúmuragun sun jagía lun Búngiu, ába jaríñagun.

—Wabúreme, aműrü Búngiubei le adűgübalin siélu, uboú, barána lúma sun cátei. 25 Aműrü, aríñagatibu láu lubáfu Sífiri Sándu liyúmulugugiñe Davíd lé meja esériwidubei bun.

¿Ca uágu jagáñida ja mámabaña juríu,
samína jagía lun jadűgüni cátei le siñábei jadűgüni?
26 Iñúraguatiña lurúeitegu uboú joúngua,
oúndaraguátiña lábutigu fulásu
lun jadűgün wuríbani lun Wabúreme Búngiu lúma lun Crístu le lanúadajabei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

27 ‘Áni susére ti ítara, oúndaraguatiña Heródes luma Póncio Piláto lídan
ubúrugu le, jáma ja mámabaña juríu, lúma jáma Israelítagu lun jadűgün
wuríbani lun Biraű Jesúsu le sándubei, le banúadajabei. 28 Láu líra, adűga
jamúti sun le baráansejabei lun lasúsereduba lan. 29 Guetóti, Wabúreme, aríjabeí
jasíadiruníwa, rúba anígi woun, wagía le esériwidubalibu, lun wadímurejan
buágu manúfudeiga, 30 gayára lámuga gíñe wareídaguágüdün sánditiña, adűga
wagíame miláguru lídan líri Biraű Jesúsu le sándubei, láu bubáfu wawágu.
31 Dan le lásurun jayúmuragun, ába lánjingichun fulásu le ñí lubei
joúndaragua, ába jabuínchun sun jagía láu lubáfu Sífiri Sándu, ába
japúrichijani lerérun Búngiu manúfudeiga.

Sun cátei jáni súngua luágu

32 Sun ja afíñerubaña, ában lábu jarítagun, ában lábu jabúseerun. Úati
ni ában aríñaguti luágu lumégen luágu láni lan lábugua, sun cátei jáni
súngua luágu. 33 Ába jasígirun apóstolugu adímureja luágu lásaarun
Wabúreme Jesúsu lídaangiñe oúweni láu sarágu ubáfu, ábati labíniruniña
Búngiu sun jagía sarágu. 34 Úati ni ában jádaangiñe emégeiruti ni cáta
ladűga sun ja gafúlasunbaña o gában, ába buri jalúgurunun, ába janűgüni
tebégi, 35 ába jadéregeruni joun apóstolugu lun lafánreinjoún jádan ja
emégeirutiña. 36 Queíburi, ñíñein ában jádaangiñe ladűgawagun Leví
jádan, gíriti José, agűriajoúti luágu uboúju le gíribei Chípre, ába jáchuni
apóstolugu Bernabé, míni lan líra, “Le Íchigubei Gurásu”. 37 Wügűri ligía,
ába lalúguruni lufúlasun, ába lanűgüni seínsu edéregera joun apóstolugu.

Jafígoun Ananías túma Safíra

5 1 Ñíñein gíñe ában wügűri gíriti Ananías, túma Safíra, to lúmari, ába gíñe
jalúgurun ában fulásu. 2 Wügűri le, ába lanűgün lídaangiñe seínsu, ába
lídin láu líbiri joun apóstolugu, lafámura camá jamuga ligía rügűñein libíjin
luágu fulásu. Áni subúsititi sun cátei tun lúmari. 3 Ábati laríñagun Pédro lun.
—Ananías, ¿ca uágu bígira lun lagáñiruni Máfia barítagun lun
layéejagüdűnibu lun Sífiri Sándu, lun beréderun láu líbiri seínsu le afáyeirúbei
bun luágu fulásu? 4 ¿Ma funági bufúlasun meja fulásu? Lárigiñe balúguruni,
¿ma biseínsun lun badűgüni le babúseerunbei láu? ¿Ca uágu basáminara
badűgüni cátei le? Búngiu bálugubei bayéedagun, máma wügűriña.
5 Dan lagáambuni Ananías cátei le, ába láburujan oúwe. Súnti ja
asúbudirubalin cátei le, ába janúfudedagun. 6 Ábati jayábin wügűriña,
ába joúburaguni Ananías, ába janűgüni ábuna.
7 Queíburi űrüwa óra lárigiñe, ába tebélurun lúmari Ananías, ibídiñoun
ni cáta tun luágu le asúseredubei. 8 Ába laríñagun Pédro tun.
—Aríñagabeí nun, ¿luágu ebégi le jaríñagubei jalúgurei fulásu?
Ába taríñagun.
—Ánja, luágu ebégi ligía.

9 Ábati laríñagun Pédro.
—¿Ca san uágu jebélura lídoun úaraduni lun joúchaguni láni Búngiu Espíritu ítara? Añatén ja anűgübalin búmari ábuna, janűgadibu gíñe.
10 Lídan méme óra ligía, ába táburujan oúwe lubádu lugúdi Pédro. Dan jebélurun wügűriña, jadáriroun jiláaru, ába jaságarunun, ába jábununun loúbagiñe túmari. 11 Súnti gürígia ja afíñebaña luágu Crístu jáma sun ja asúbudirubalin cátei le, ába janúfudedagun sarágu.

Sarágu buri miláguru lúma seíni

12 Adáaguatiña buri apóstolugu sarágu seíni lúma miláguru jádan gürígia, ábati buri joúndaragun sun afíñetiña lídan fulásu témpulurugu le gíribei "Barandá Salomón". 13 Úati meja ni ában jádaangiñe ja mámabaña afíñetiña lun joúndaragun jáma afíñetiña ladűga janúfude, láu sun jínsiñe jamá sun afíñetiña joun gürígia, sarágu. 14 Eíbu wéyu, eíbu jayábin gürígia lun jafíñerun luágu Jesucrístu, dándu wügűriña queísi würíña. 15 Quei jadűgüña lan apóstolugu sarágu miláguru, ába jaságaraguniña gürígia sánditiña űmadoun tídan jabárari lun dan lan lásügürün Pédro, gayára lan jareídagun láurügü tadágarun liyáwa jawágu. 16 Ñűbintiña gíñe sarágu gürígia lídaangiñe buri fulásu yaráfati lun Jerusaléoun jáu sánditiña jáma ja gawágutiña espíritugu wuríbatiña, sun jagía areídaguátiña.

Jeíbaajoún Pédro lúma Juan

17 Léti fádiri le íñutimaabei jáma ja jánigu saduséogu ja lúmabaña, ába jabuínchun láu gimúgaü, 18 ába janűgüniña apóstolugu, ába jadáürüniña. 19 Ába ladáraruni ában láni Wabúreme Búngiu ánjeli tubéneri furísun áriebu ligía, ába láfuridagüdűniña, ába laríñagun joun.
20 —Jeíba, jaráramame témpulurugu, ábame jabájüdagun joun ja ñíbaña luágu iséri ibágari le líchugubei Jesucrístu joun gürígia.
21 Dan jagáambuni cátei le, ába joúdin témpulurugun bináafingua, ába jagúmeserun arúfudaja.
Súnti dan le, le fádiri le íñutimaabei jáma ja lúmabaña, ába joúndaruniña líñun-ágei lúrudu, ja súnbaña Israelítagu weírigutiña, ába joúnajan anűgaña apóstolugu furísunrugugiñe. 22 Dan jachűlürünbei polisía furísunrugu, madári jamútiña ñi. Ába jagíribudun, 23 ába jaríñagun.
—Darúñu líña wadárirunun furísun, ñíñanu súdaara bénabu oúnigira, dan le webélurunbei, madáritiwa ni ában jádaangiñe apóstolugu ñi múnada.
24 Dan le jagáambunbalin jábutigu fádirigu lúma jábuti súdaara ja oúnigirubarun témpulu cátei le, ába jálügüdagun joúngua cába lánfuna ídan lébeda cátei le. 25 Lídan óra ligía, ligía liábin ában wügűri, ába laríñagun joun.
—Ja wügűriña ja jádarubaña furísunrugun, añájein témpulurugu arúfudaja joun gürígia.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

26 Ábati lídin jábuti oúnigirutiña jáu súdaara, ába janűgüniña láu buídu, ladűga
janúfude lueí jachámuragun gürígia dűbü jawágun. 27 Dan jachűlürün jáu, ába
jíchuguniña ligíbugiñe líñun-ágei lúrudu, ába laríñagun fádiri íñutimaati joun.
28 —Wéridi wamáadün lun marúfudajandügüya jumá lídan líri Jesúsu,
áni ¿ca jadűga? Buíngüda jumá sun Jerusalén láu le jarúfudajabei, áni
buséntün jíchuguni dúru wawágun luágu loúnwen wügűri ligía.
29 Ábati loúnabun Pédro jáma ja jíbiri apóstolugu, ába laríñagun.
—Lúnti wagáambuni Búngiu lun wadűgüni le lubeíbei lubáragiñe le jabeíbei
wügűriña. 30 Le Jabúngiute binádu wagűbürigu, ligía ásaaragüdűbalin Jesúsu,
le méme jáfarubei láu jádaraguni luágu ában gurúwa. 31 Rúlaali Búngiu
uweíriguni lun, ñurúgüdaleí lueígiñe loúnwenren, adűga láali Ábutime lúma
Asálbaragülei, gayára lámuga jígiruni Israelítagu binádu jagáburi, lun gíñe
ferúdunawa lan jafígoun. 32 Geféentiwa luágu líra, geféenti gíñe Sífiri Sándu le
líchugubei Búngiu joun ja ñűdünbaña láu le lubeíbei.
33 Dan jagáambunbalin líñun-ágei lúrudu cátei le, ába jagáñidun, ába
yebe jabúseerun jáfaraguniña jilágubei. 34 Ñíñein ában fariséo jádan
lúrudugu, gíriti Gamaliél, maésturu lánina lilúrudun Moisés, inébeti joun
gürígia sarágu. Ába laráramun, ába laríñagun lun janügűniwa apóstolugu
lídaangiñe adámurini luágu murúsun óra, gayára lámuga ladímurejan
jámarügü lúrudu. 35 Ába laríñagun joun gumádimatiña.
—Wügűriña Israélna, toúnigi jumátia láu le lúnbei jadűgüni jáu wügűriña ja.
36 Jarítagua jumátia luágu iñúragua lán meja Teudás lúngua aríñaga luágu ában
lan wügűri weíriguti ligía, ába jafálaruni gádürü-san wügűriña, áni afarúati
jilágubei, súnti ja afálarubalin, ába jawáragadagun, ába lagúmuchun sun cátei.
37 Lárigiñe, lídan lidáani jabájüdűniwa gürígia, ligía liñúragun Júdas le Galiléana
lúngua, sarágu jáña afálaruti lídan labúseerun yebe lagárabagun luágun gumádi.
Áfarúati gíñe, ába gíñe jawáragadagun sun ja afálarubalin. 38 Ígira jumáña lubeíti
wügűriña ja, memétera jumá jámoun. Ladűga ánjein jáni lubeí wügűriña cátei le
jarúfudajabei lúma le jadűgübei, lagúmuchaguba, 39 ánjein láni lubeí Búngiu, siñá
jubei agűnrinchagua. Toúnigi jumá, mageíndagua jumá lúma Búngiu.
40 Ába jánjanrun súngubei láu le laríñagubei. Ábati jebélaagüdüniña
apóstolugu, ába jabeíchuniña, ába jaríñagun joun lun jebé lan
jadímurejan lídan líri Jesúsu. Lárigiñe, ába jígiragüdüniña, 41 Ába
jáfuridun apóstolugu jámagiñe lúrudugu, gúndaañu láu laríjiniña Búngiu
queísi gürígia gadűnamatiña lun jasúfuriruni busíganu luágu líri Jesúsu.
42 Merédetiti jarúfudajan témpulurugu lúma tídan buri múna ságü wéyu,
aríñaga jagía luágu Jesúsu lan Crístubei le agúrabajoúbei.

Jáluajoúniwa sédü ídejatiña

6 1 Lídan dan ligía, quei agíbedeina jamátima afíñetiña luágu Jesucrístu,
ába jagúmeserun ja adímurejabaña güriégu adárira jadúnrun ja
adímurejabalin jerérun juríu, ába jaríñagun luágu mibíjin jamá würíña

güriégu ja jiláañabaña úmari eígini dan le lafánreinjoúniwa, ságü wéyu.
2Ábati joúndaruniña dúusu apóstolugu afíñetiña, ába jaríñagun joun.
—Mabuídunti lun wígiruni wapúrichijani lerérun Búngiu lun wagíaba lan afánreinjei eígini. 3Ligía lubeíti nidújeñu, áluga jumá sédü wügűriña jídaangiñe ja gafíñerúati jawágu, ja chúbaña áu, ja derégeguatiña joúngua lun Sífiri Sándu le gumúti, lun jadűgüni wadágimanu le.
4Wagía, wedéregerubei wadáani lun ayúmuraguni lun Búngiu luma lun warúfudajani lerérun.
5Ába júaradun súngubei lídan cátei le, ába janúadiruní Estéban, le ában wügűri buín líña láu afíñeni luágu Jesucrístu áni derégeguañu líña lúngua lun Sífiri Sándu le gumúti, Felípe, Prócoro, Nicanór, Timón, Parménas lúma Nicolás le Antioquíana, lé meja afálarubalin ligáburi jafíñen juríu. 6Ába janűgüniña le ñíjin jabeí apóstolugu, ába jayúmuragun lun Búngiu jáu, ába jíchuguni jájabu jawágu lun jabíniruniña.
7Ába gíbetimaajaña lan agáambuti lerérun Búngiu lídan sun fulásu, agánwoundeina jagía afíñetiña Jerusalén furése, ába giñe jafíñerun sarágu fádirigu juríu luágu Jesucrístu.

Ladáürün Estéban

8Adáaguatíja Estéban, le ábanbei wügűri le buínbei láu ubáfu lúma abíniruni lúmagiñeti Búngiu, miláguru lúma seíni jádan gürígia. 9Ábati jagúmeserun gürígia asígeneja luágu, gürígia jagía, tídaangiñetiña jalígilisin juríu to gíriboun "Idámunigu Joúnguaaña", jáma Cirénena, Alejandríana, Cilíciana jáma Ásiana. 10Siñáti joun lúma Estéban, ladűga láu lichú áu le líchugubei Sífiri Sándu lun ladímureja. 11Ábati jafáyeirun wügűriña lun jaríñagun luágu agáamba jamáani adímureja wuríba luágu Moisés lúma luágu Búngiu. 12Ábati jafúdagüdűniña gürígia, jáma arúfudajatiña lilúrudun Moisés, jáma wügűriña weírigutiña lídan jafíñen juríu, ába járügüdüni Estéban, ába janügüni ligíbugiñoun líñun-ágei lúrudu. 13Ába giñe jálugun yéetiña lun jaríñagun luágu lerédera lan adímureja wuríba tuágu témpulu sándu lúma luágu lilúrudun Moisés. 14Jaríñaga.
—Agáamba wamúti laríñagun luágu lagűnrinchaguboún lan Jesúsu Nazarétna témpulu, sáansi leíme igáburi le lígirubei Moisés woun.
15Dánti jaríjini lúrudugu jáma sun ja ñíbaña ligíbu Estéban, ítara líña camá ligíbu ában ánjeli.

Ladímurejan Estéban luágu lufúleisein

7 1Ábati laríñagun fádiri le íñutimaabei lun Estéban.
—¿Inárüni sun cátei le?
2Ába loúnabun.
—Nidújeñu, nagűbürigu, agáamba jumána. Weíriguti Búngiu, arúfudaguáti meja lúngua lun Wáguchi Abrahám dan le Mesopotámia lan,

lubáragiñe lídin agánawa Harán. 3Ába laríñagun lun. “Ígirabeí bageíra jáma
bidújeñu, beíba lídoun fulásu le lúnbei narúfuduni bun.” 4Ábati láfuridun
Abrahám Caldéagiñe, ába lídin agánawa Harán. Lárigiñe, ába loúnwen
lúguchi, ába lanűgüni Búngiu Abrahám lídoun fulásu le ñí lubei wagánawa
guetó. 5Míchuti ni murúsun múa lun lídan fulásu le, aríñagarügüti lun luágu
lachűlürüba lan dan lun lánibei lan ageíraü le jáu sun ladűgüwagun, láu
sún meja marájüñügili lan Abrahám lídan dan ligía. 6Aríñagati Búngiu lun
luágu jaganoúba lan ladűgawagun quei teréncha lídan jageíra ámu, luágu
idámunibaña lan ñi, amúdirúa jagíame luágu gádürü-san irúmu. 7Aríñagati
gíñe Búngiu lun. “Nagúseragüdübaña lílana fulásu le anűgübaliña
idámunime, lárigiñeme lásügürün gádürü-san irúmu, ábame jáfuridun
ñígiñe, ábame jesériwidun nun lídan fulásu le.” 8Adűgati Búngiu ában
darádu lúma Abrahám, ába lerésibiruni Abrahám circuncisión, liseínime
darádu ligía. Ligía, dan lubeí lagűriajoúnbei liraű Abrahám le Isáac, ába
lerésibiruni circuncisión luágu wídü wéyu láu, ítara gíñe ladűga Isáac lun
Jacób le liraű, adűgaleí Jacób, le méme gíribei Israél, joun dúusu lirájüñü, ja
jagűbürigubaña dúusu türíbu ja gíribaña Israelítagu guetó.

9‘Lirájüñü Jacób ja, ja binádubaña wagűbürigu, ába jagímugajan lun
José le jamúlen, ába jalúguruni lun lanügűn Ejíptoun quei idámuni. Ñíñein
Búngiu lúma José, 10ába leséfuruni lídaangiñe sun lidíjeri láu líchugun
gunfaráandaü lun. Ába lagáñeiragűdüni lufúleisein Faraón, le lurúeite
Ejípto lun, ába líchuguni José ábutime ñi Ejípto lúma tídan lúban Faraón.

11‘Ábati ladágarun ában ilámaü lídan fulásu le Ejípto lúma Canaán,
deréti meja dan ligía, madáritiñati binádu wagűbürigu cába lan jeíga.
12Ába lagáambun Jacób luágu níjein lan eígini Ejípto, ába loúnajaniña
lirájüñü, ja binádu wagűbürigu, ñi. Ligía furúmiñetibei jaweíyasun. 13Le
libíaman joúdin, ába larúfudagun José lúngua joun líbugañanu lúma
lamúlen, ítara líña lasúbudirúniña urúei lidújeñu José. 14Ábati loúnajan
José anűgei Jacób le lúguchi jáu sun lufámilian, Ejíptoun, űrüwañanu-
wein-queínsi gürígia jagía. 15Ítara líña lídinbei Jacób agánawa Ejípto, le
ñí lubei loúwe, ñí lubei giñe joúwegua binádu wagűbürigu. 16Átiri irúmu
lárigiñe, ába lanügűniwa jábu ñígiñe lídoun fulásu le gíribei Síquem, ába
jabunún lídan umúajaü lé meja lagáñijabei Abrahám jámagiñe lirájüñü
Hamor ñi Síquem.

17‘Dan le layárafadúnbei dan lun lagúnfulirun dimúrei le líchugubei
Búngiu lun Abrahám, gíbeeña ladűgawagun Israél Ejípto. 18Ábati
lagúmeserun ában urúei agúmadija Ejípto le ibídiñejabubei lun José.
19Ába layéeraguniña urúei ligía warásan juríu, amúdiragua láña binádu
wagűbürigu, águragüdáña jasáanigu ja figígiña joun lun joúwegun,
gumúgua lámuga warásan. 20Lídan dan ligía, ligía lagűriajoún Moisés, ában
irájü buídumeraüti, ába jagűriajani lagűbürigu jábiñe luágu űrüwa játi.
21Dan lachűlürünbei dan lun jáguruni, ába jáguruni, ába tabúduni liraű

urúei Ejíptona, ába tagűriajani quei tiraű. 22Ligía lafúnrendeirubalin Moisés
lichú jáu Ejíptona, áni gabáfutiti lídan le laríñagubei lúma le ladűgübei.
23‘Dan le bián-weínjali irúmu láu Moisés, ába lálugun lídin aríjaña
lirásan ja ladűgawagun Israél, ja ñíbaña Ejípto. 24Ába laríjin ában
Ejíptona amúdiragua ában jádaangiñe, ába lídin Moisés íderaguei lidúje,
ába leséfuruni láu láfaruni Ejíptona ligía jilágubei. 25Moisés, jarítaguati
luágu jasúbudirúbei lan Israelítagu luágu ligíaba lan layúsura Búngiu
lun jésefurún lídaangiñe le gádaanbaliña, jagía, masúbudirun jamúti.
26Larúgan, ába ladúnragun Moisés jáma biáma Israelítagu ageíndagua
jámagua, ába yebe labúseerun laráandaragüdüniña jámagua. Ítara líña
laríñagunbei joun. “Ában mémetia mútu jugúya, ¿ca uágu jageíndagua
júmagua?” 27Ábati ládaruni wügűri le áluajabei wuríbu lúma le ában, ába
laríñagun lun. “¿Ca íchubalibu ábutime lúma agúseragüdütime wádan?
28¿Buséntibu gíñe báfarunina quei báfaruni Ejíptona ligíra gúñaarü?”
29Dan lagáambuni Moisés cátei le, ába lanúrajan, ába lídin Madiáoun.
Ába leréderun agánawa ñi quei teréncha, ába jáguchi lan bián irájüñü ñi.
30‘Bián-wein irúmu lárigiñe, ába lasáliragun ában ánjeli lun lídan
fulásu mageírawati, yaráfa lun wűbü le gíribei Sinaí, liábin lun quei
wátu geméti lídan ában búbugati. 31Ába laweíridun lanígi Moisés
láu cátei le laríjubei, dánti layárafadun lúntima laríjini buídu, ába
lagáambun laríñagun lumálali Wabúreme Búngiu. 32“Áu Jabúngiute
binádu bagűbürigu, Lubúngiute Abrahám, Lubúngiute Isáac lúma Jacób.”
Ábati lagúmeserun Moisés adádagara láu anúfudei, májaali ni lun laríjin
ñíjin. 33Ába laríñagun Búngiu lun. “Gidáboun bigeídin lueígiñe bugúdi,
ladűga fulásu le ñí bubei rára, fulásu sánduti. 34Aríja náali jasúfurirun
numútuniña Ejípto, agáamba náali jagúajan láu igárigu, neséfuraaña
lubeíti. Jigábu lubeíti, noúnajadibu Ejípto.”
35‘Láu sun mebéresen jamá láu Moisés, álügüda jameí ca lan íchubalin
ábutime lúma agúseragüdütime, oúnaja lumúti Búngiu quei ábuti lúma
quei eséfujati, adímurejeina Búngiu lídaangiñe ánjeli le asáliragubei lun
lídan búbugati. 36Moisés aságarubaliña binádu wagűbürigu Ejíptogiñe,
adűga ligía miláguru buri lúma buri cátei weíriguti lídan fulásu ligía,
lídan Barána Funáti, lúma lídan fulásu mageírawati, luágu bián-wein
irúmu. 37Moisés meme le, ligía aríñagubei joun Israelítagu. “Loúnajaba
Búngiu ában proféta jun jádaangiñe guánarügü jibíriña, quei loúnajanina.
Adűga jumá gásu láu.” 38Lídan le añája lubeí Israelítagu adámurigu
lídan fulásu mageírawati, Moisés méme le, ába ladímurejan lúma ánjeli
luágu wűbü le Sinaí, ába lásügüragüdüni lerérun ánjeli ligía joun binádu
wagűbürigu. Ligía le erésibirubalin ugánu le adúrarubei lun sun dan
lúmagiñe Búngiu lun lásügüragüdüni woun.
39‘Májatiña meja binádu wagűbürigu jagáambuni Moisés,
mebéreseruntiña láu, busénrügü jagía jagíribudun Ejíptoun. 40Ábati

jaríñagun lun Aarón. “Buséntiwa lun badűgün búngiugu woun lun
joúdin wabá wabá, ladűga ibídiñeti woun ca lan susérebei lun Moisés,
le aságarubaliwa Ejíptogiñe.” 41 Ábati jadűgün ában tiyáwa bágasu lun
jasándunme, ába jáfarun anímaalugu lun jadágaragüdün tun jasándun,
ába jadűgün fédu lun jagúndaarun láu cátei le jadűgübei láu jájabu.
42 Ábati ladíreirun Búngiu jaweí, ába lígiruniña lun jájuduragun joun
warúguma ja siélubaña. Ítara líña labűrüdűn tídan jalíburun profétagu.

Jugúya Israelítagu, ¿áfaratün funági anímaalugu lun jadágaragüdün
nun lídan bián-wein irúmu le jáubei lídan fulásu mageírawati?
43 Madűgün jumúti líra, lubáragiñe lira, barű jumuti jisándun Molóc
tídan lágei to jadűgüboun lun,
túma tiyáwa warúguma to gíriboun Renfán, to gíñe janűgüboun
quei jisándun,
iyáwaü buri ja jadáagun guánarügü lun jájuduragun joun.
Ligía naságarubadűn lubeí jageíragiñe, noúnajaünme yagűroun
méme lueí Babilónia.

44 ‘Lídan fulásu mageírawati, ñíñoun méja lúban Búngiu to
gadíñurúwadiboun jáma binádu wagűbürigu, ñí lubei lerédera Búngiu
jáma. Adűga lumútu Moisés lúban Búngiu tugúya queísi larúfuduni
Búngiu lun lun ladűgünun. 45 Nújeingua méja múna tugúya jáma
jadűgawagun binádu wagűbürigu, ába janűgünun jámawagua lídoun
fulásu le ñí lubei wagánawa guetó, dán meja le lagáñeirubalin Josué
wuríbu jawágu mútu ja mámabaña juríu já meja aganoúbaña ya.
Ítara liña, nújeingua lubeí lúban Búngiu tugúya lídan fulásu le darí
lidáani Davíd. 46 Daríti urúei Davíd fuleísei ligíbugiñe Búngiu, ába
labúseerún yebe ladűgün ában témpulu lun laganoún Lubúngiute Jacób
ñi, 47 Salomón adűgübarun témpulu tugúya, 48 láu sun, maganoún lan
Búngiu le weírigutimaabei tídan buri ligílisi to jadűga gürígia, queí meja
laríñaguni proféta.

49 Siélu nálabei le ñí lubei nañúura lun narúeijan,
uboú, le ñí lubei neméraaguagüdei nugúdi.
¿Cába tuwúyeri múna jadűga nun? líña laríñagun Búngiu.
¿Cátei fulásu le ñí lubei gayára lan neméraagun?
50 ¿Ma funági nadűga sun cátei le láu nújabu?
51 Ába lasígirun Estéban aríñaga joun.

—Ánjein jugúya, derégubeiñóun janígi, magáambaditün lun lerérun
Búngiu, ítára jíña quei ja ibídiñejabúbaña lun Búngiu. Súnwandan májatün
lun Sífiri Sándu, ítara jíña quei binádu jagűbürigu. 52 ¿Ca jádaangiñe
profétagu moúserun jabáña binádu jagűbürigu wuríba? Ni ában, áfaragua
jamútiña já meja adímurejabaña luágu liábin Crístu le richáguabei, guetóti
dan liábin, ába jalúguruni joun láganiñu, ába jáfaruni jilágubei. 53 Jugúya
le erésibirubálin lilúrudun Búngiu jámagiñe ánjeligu, mídintün láu.

Loúnwen Estéban

54 Dan jagáambunbalin cátei le, ába jagáñidun buídu, ába lacűnrinjan
jári luágu Estéban, le jagáñi lun. 55 Ánjein Estéban, buin líña láu lubáfu
Sífiri Sándu, ába laríjin siélun, ába laríjini luweírigun Búngiu, lúma
Jesúsu rára lueígiñe loúnwenren Búngiu. 56 Ába laríñagun joun.
—¡Aríja jumá! Aríagu níña lun siélu darágu, lúma Jesúsu le Wügűri
Garaűwarügüti, lueígiñe loúnwenren Búngiu.
57 Ába jadáuruni jarígei láu jájabu lueí jagáambuni, ába jayábin sun
jagía luágun, agúarajeina. 58 Ába jaságaruni ubúrugugiñe, ába jígirunun
geféentiña janáangun lábugiñe laríaajan ában wügűri gíriti Sáulo, ába
jachámuragun dűbü luágun Estéban. 59 Súnti añája lan achámuragua
dűbü luágun, ába layúmuragun Estéban lun Jesúsu, ába laríñagun.
—Nabúreme Jesúsu, resíbiboún nuwáni.
60 Lárigiñe, ába lájuduragun, ába lagúaragun.
—Nabúreme, míchigabá dúru jawágun lueígiñe figoú le.
Lárigiñe laríñaguni le, ába loúnwen.

Leíbaajaniña Sáulo ja afíñebaña luágu Crístu

8 1 Sáulo, gúndaatiti láu láfarún Estéban.
Wéyu méme ligía, ába lagúmeserun ában oúnwenbun eíbaajoúni
jawágun ja afíñebaña luágu Jesucrístu, Jerusalén. Ába janúragun lídoun
buri lirájüñü fulásu Judéa lúma Samária le míbetiña gürígia ñi, apóstolugu
rügűñanu manúrajan. 2 Ába jayábin wügűriña ja derégeguatiña joúngua lun
Búngiu, ába jábununi Estéban láu sarágu íruni luágu loúnwen. 3 Ábati lasígirun
Sáulo eíbaajaña afíñetiña, ábaja lebélurun tídoun sun múna lun laságaruniña
wügűriña jáma würíña adúruujeina, ába loúnajaniña furísunrugun.

Lapúrichijoún ugánu buíti luáguti asálbaruni Samária

4 Apúrichija jamúti ja anúrajabaña Jerusaléngiñe ugánu buíti luágu chülű
lan Jesucrístu lun lasálbaruniña sun gürígia, sun le ñí lumuti joúdin. 5 Ába
lídin ában jádaangiñe, gíriti Felípe, lídoun ában ubúrugu Samária, ába
lagúmeserun adímureja joun ja ñíbaña luágu Crístu. 6 Ábaja joúndaragun
gürígia, ru jagía jarígei lun le ladímurejabei Felípe, aríja jameí buri gíñe
miláguru le ladáagubei. 7 Ladűga sarágu buri gürígia ja gawágutiña espíritugu
wuríbatiña, areídaguátiña, ába buri jáfuridun espíritugu wuríbatiña
jagía agúarajeina jádaangiñe, areídagua jagía sarágu derégüdaaña jamá,
meíbuguntiña. 8 Súnti gürígia lídan fulásu ligía, gúndaatiña luágu cátei le.
9 Ñíñein ában wügűri lídan fulásu ligía, gíriti Simón, gabíñarajati meja,
lűñajaali ayéejaña gürígia Samariána láu laríñagun joun luágu máma lan
furúmieguarügü gürígia ligía. 10 Agáambaja jamútitíja sun gürígia buídu,
jámagiñe ja gudémegutiña dagá jámoun ja weírigutiña, ába jaríñagun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Ibíja lumúti gürígia le oúnwenbun lubáfu Búngiu.
11 Adűgatiñatíja gásu láu, ladűga lűñajaali ayéejaña láu labíñarajan. 12 Dan le
jafíñerunbei luágu ugánu le líchugubei Felípe joun luágu larúeijan Búngiu lúma
luágu Jesucrístu, dándu wügűriña quei würíña, ába jabásterún. 13 Simón meme
ligía ába gíñe lafíñerun, ába gíñe labásterún, ába lagúmeserun afálarei Felípe, le
luweírin lanígi láu buri oúnwenbun buri miláguru lúma seíni le ladáagubei Felípe.
14 Dan le jagáambunbalin apóstolugu ja Jerusalénbaña luágu resíbi
jamáali lan Samariána lerérun Búngiu, ába joúnajani Pédro lúma Juan ñi.
15 Dan le jachűlürünbei, ába jayúmuragun jawágu afíñetiña ja Samariána
lun liábiba Sífiri Sándu jádoun, 16 ladűga miábingili lan Sífiri Sándu lídoun
ni ában jádaangiñe, badíseirügügiña lídan líri Wabúreme Jesúsu. 17 Ábati
jíchuguni Pédro lúma Juan jájabu jawágu, ába liábin Sífiri Sándu jádoun.
18 Dan le laríjinbei Simón luágu ñűbin lan Sífiri Sándu jádoun gürígia
dan le jíchuguni apóstolugu jájabu jawágu, ába lálugun lagáñijani ubáfu
ligía jámagiñe láu seínsu. 19 Ába laríñagun joun.
—Rújumei gíñe ubáfu le nun, lun dánme lan níchuguni nújabu luágu
furúmieguárügü, lun gíñe lerésibiruni Sífiri Sándu.
20 Ábati laríñagun Pédro lun.
—Beíba máfiougatin láu sun biseínsun, ladűga jarítaguatibu luágu
gayára lan lagáñijoún cátei le ledéweejan Búngiu. 21 Maríchatibu,
mafánran bugúya lídan weséríwidun lun Búngiu, ladűga múaraantu banígi
ligíbugiñe Búngiu. 22 Ígirabeí buríban le, ayúmuraguabá lun Búngiu, lun
ferúduna lánibu luágu luríban barítagun. 23 Ladűga aríja numúti luágu
buin tíña lan banígi láu wuríbani, áni ragűñu liñálibu Máfia.
24 Ábati laríñagun Simón.
—Ayúmuragua jumá lun Búngiu nuágu lun masúseredun lan ni cáta
nun lídaangiñe le jaríñagubei.
25 Lárigiñe jíchugun fe luágu Jesucrístu lúma jadímurejani lerérun
Búngiu lídan fulásu ligía, ába japúrichijani apóstolugu ugánu buíti
luáguti lasálbaruniña Jesucrístu gürígia lídaangiñe jafígoun lídan sarágu
lirájüñü fulásu Samária, luágu jaweíyasun járigoún Jerusaléoun.

Felípe lúma wügűri le Etiopíana

26 Lárigiñe cátei le, ába laríñagun láni Wabúreme Búngiu ánjeli lun
Felípe.
—Aráansebá, beíba luágun sur lídaangiñe űma le aráririubei
Jerusalénginge lun ubúrugun Gáza.
Ligía űma le ásügürübei lídaangiñe fulásu mageírawati. 27 Ába
laráanserun Felípe, ába lídin. Luágu leíbuguniwágu, ába ladárirun ában
wügűri Etiopíana lubá lubá. Wügűri ligía siñáti garaű lan, ában wügűri
weíriguti, ligía gíñe gamánijaribei láu sun tiseínsun Candáce to lurúeite
Etiopía. Liábiñati wügűri ligía Jerusalénginge lárigi lídin ájuduragua lun

Búngiu. 28 Lagíribuduñáti lageíroun, ñun tídan ában cárü, alíijeinaloún
lilíburun proféta Isaías. 29 Ábati laríñagun Sífiri Sándu lun Felípe.
—Yaráfabá tuágun cárü túra.
30 Ába leíbaagun tuágun cárü, ába lagáambuni lalíijaña lan tídan
lilíburun Isaías, ába laríñagun lun.
—¿Gunfaráanda bumútisan le balíijabei?
31 Ába laríñagun wügűri ligía lun.
—¿Ída lubági gunfaráanda náani, úaga cába lan afúnraanguágüdei nun?
Ába laríñagun lun Felípe lun ládinun lúmoun lun lañúurun loúbagiñe.
32 Niján buri dimúrei le lalíijabei.
Quei mudún, lanügűwa lun lafarún jilágubei,
ítara quei leréderun mudún maníñu jagíbugiñe ja ásarubalín líyu,
ítara líña gíñe maríñagun lan ni cáta.
33 Únabuti lanügűn, áni michugúnwati lirícha lun,
siñábei ladímurejoún jawágu ladűgawagun,
ladűga gumúja lan labágaridun uboúagu.
34 Ába laríñagun wügűri ligía lun Felípe.
—Adűgabeí fuleísei nun, aríñagabeí nun, ¿cáteisan le uágubei laríñagei
wügűri le abűrüjabei dimúrei le, luoúgua, ódi luágu ámu?
35 Ábati lagúmeserun Felípe arúfudajei Lerérun Búngiu lun, lúmagiñe le
ñígiñe lubeí lagúmesera alíija, ába líchuguni ugánu luáguti Jesúsu lun. 36 Dánti le
jásügürünbei lídaangiñe ában fulásu le ñí lubei dúna, ába laríñagun wügűri ligía.
—Nijántia dúna, ¿siñátisan nabásterun?
37 Laríñaga Felípe lun.
—Ánjein afíñe bubeí luágu Jesucrístu táu sun banígi, gayáraati babásterun.
Laríñaga wügűri ligía lun.
—Afíñetina luágu Jesucrístu lan Liraűbei Búngiu.
38 Ábati laráramagüdűnun cárü, ába jarárirun biángubei jagía
dúnarugún, ába labásterágüdüni Felípe. 39 Dan jamúdeirun
dúnarugugíñe, ába lanűgüni láni Búngiu Espíritu Felípe ñígiñe, ába
maríjin láali lan wügűri ligía. Ába lasígiruni leíbugun, gúndaañu.
40 Ába ladáriragun Felípe lúngua Azóto, ába lídin lídaangiñeina fulásu
apúrichijeinaleí ugánu luáguti Crístu darí lachűlürün Cesaréa.

Lerésibiruni Sáulo Crístu queísi lasálbaragüle

9 1 Sun dan ligía, merédeti lasíadiruniña Sáulo afíñetiña luágu Jesucrístu.
2 Ligía lídinbei lúmoun fádiri íñutimaati lídan jafíñen juríu amúriaja
gárada láutu ubáfu lun lídin tídan buri jalígilisin juríu to Damáscoboun
áluajaña ja afálarubalin lémeri Crístu lun lanűgüniña adáüragua Jerusalén,
dándu wügűriña quei würíña. 3 Luágu leíbuguniwágu, dan yaráfaali lun
Damásco, sódini ába ladúnraagun ában larúgounga siélugiñe, geyégua láu.
4 Ábati láburujan Sáulo múarugún, ába lagáambun laríñagun ában umálali lun.

—Sáulo, Sáulo, ¿ca uágu beíbaajana?
5 Ábati laríñagun Sáulo.
—¿Cátabusan Nabúreme?
Ába laríñagun umálali ligía.
—Jesúsu áu, le méme beíbaajabei. 6 Sarába, belúba ubúrugun, laríñawagúba bun ñi cába lan badűga.
7 Wügűriña ja úarabaña lúma Sáulo lídan luweíyasun, ába jaráramun láu luweírin janígi ladűga agáamba jamúti umálali, áni maríjin jamúti le adímurejabei. 8 Ába lásaarun Sáulo múarugugíñe, dan le léfegechúnbalin lágu, maríjinjali. Ábati járügüdüni lújabu, ába janűgüni ubúrugun Damásco. 9 Ába leréderun űrüwa wéyu ñi maríjinga, meígin líña, mátun ni cáta.
10 Ñíñein ában afíñeti luágu Jesucrístu ñi Damásco gíriti Ananías, le únbei layáwadagua Wabúreme Jesúsu, ába laríñagun lun.
—¡Ananías!
Ába loúnabun.
—Anája ya, Nabúreme.
11 Ábati laríñagun Jesúsu lun.
—Beíba guetó guetó luágu űma le gíribei Surúti, danme le bachűlürün lúbiñe Júdas, bálügüdajame luágu ában wügűri Társona gíriti Sáulo. Badárirubei ñi ayúmuragua lun Búngiu, 12 áni ayáwadaguaali ában wügűri gíriti Ananías lun, ába líchuguni lújabu luágu lun gayára lan laríjin.
13 Dan lagáambunbalin Ananías cátei le, ába laríñagun.
—Nabúreme, gíbeeñátia abájüdagutiña nun luágu wügűri ligía lúma luágu sun wuríbani le ladáagubei joun ja afíñebaña buágu, Jerusalén. 14 Guetó, liábiña ñájoun láu ubáfu jámagiñe jábutigu fádirigu lun ladáüraguniña sun ja bánigubaña.
15 Ába laríñagun Jesúsu lun.
—Beíba, ladűga anúadira náali wügűri ligía lun ladímurejan nuágu joun gürígia ja mámabaña juríu lúma joun jarúeitegu, lúma gíñe joun Israelítagu. 16 Narúfudubei sarágu cátei le lúnbei lasúfuriruni nueígiñe lun.
17 Ábati lídin Ananías lídoun fulásu le ñí lubei Sáulo. Ába lebélurun múnadoun, ába líchuguni lújabu luágu, ába laríñagun lun.
—Nidúje Sáulo, loúnajañadina Wabúreme Jesúsu le arúfudagubei lúngua bun luágu űma le ñígiñe lubeí biábin, lun gayáraaya lan baríjin, lun gíñe berésibiruni Sífiri Sándu.
18 Lídan óra ligía, ába leíguadun camá jamuga arúraü lueígiñe lágu, ábaya laríjin. Lídan óra ligía, ába labásterún. 19 Lárigiñe, ába leígin, ábaya lejéredun, ába leréderun átiri wéyu jáma afíñetiña ja aganoúbaña Damásco.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lapúrichijan Sáulo Damásco

20 Ába lagúmeserun Sáulo apúrichija tídan buri jalígilisin juríu,
laríñaga luágu Jesúsu lan Liraŭbei Búngiu. 21 Súnti ja agáambubalín, ába
laweíridun janígi, jaríñagati.
—¿Másan nijáan wügŭri léñaja eíbaajabáliña ja afálarubalin Jesúsu
Jerusalén? ¿Ma ligía méme le ñŭbinbei ya lun lanáanguniña adáüra, lun
ledéregeruniña joun jábutigu fádirigu juríu?
22 Ábatimá lapúrichijan Sáulo láu anígi, arúfudei luágu Jesúsu lan
Crístubei le lúnbei lasálbaruniña gürígia lídaangiñe jafígoun, darí lun
labúlieidaguágüdün jáu juríu buri ja aganoúbaña Damásco.

Leséfurun Sáulo jaweí juríu

23 Lárigiñe sarágu wéyu, ába jelédegun juríu lun jáfaruni Sáulo
jilágubei, 24 ába lasúbudirawagüdün le jabúseerubei jadŭgün lun Sáulo.
Wéyuagu, áriebu, jagúrabajanja juríu luágu béna le áfuridagülei le láni
ubúrugu Damásco lun jáfaruni jilágubei. 25 Ába jíchuguni afíñetiña
lídoun ában faníñe weíriti, ába jarárigüdŭni áriebu lueígiñe baríeru le
geyégubei láu ubúrugu, ába leséfurun.

Sáulo ubúrugu Jerusalén

26 Dan le lachŭlürünbei Sáulo Jerusalén, ába yebe lálugun ládaragun
lúngua jádoun afíñetiña, sun jagía, janúfudetiña lueí, ladŭga mafíñetiñá yebe
luágu afíñejali lan luágu Jesucrístu. 27 Ába lanŭgüni Bernabé jagíbugiñoun
apóstolugu. Ába labájüdagun joun luágu laríjini Sáulo Jesúsu luágu
leíbuguniwágu, lúma luágu ladímurejan Jesúsu lun, lúma luágu lapúrichijan
Sáulo furáangu luágu Jesúsu ubúrugu Damásco. 28 Ábati jerésibiruni
Sáulo queísi jánigu, ába leíbugun jáma Jerusalén, 29 apúrichijeina luágu
Wabúreme Jesúsu furáangu. Lárigiñe ladímurejan luágu Jesúsu jáma juríu ja
adímurejabaña güriégu, asígeneja ligía jáma, ába jabúseerun jáfaruni jilágubei.
30 Dan le jasúbudirúnbalin afíñetiña cátei le, ába janŭgüni Sáulo ubúrugun
Cesaréa, ñígiñe ába joúnajani Társoun.
31 Lídoun buri dan ligía, buíti joúserúniwa afíñetiña luágu Jesucrístu
ja aganoúbaña Judéa, Galiléa, lúma Samária. Ába jedérebugudún
lídan jafíñen luágu Jesucrístu, falájamei le lubeíbei, resíbi jagía gurásu
lúmagiñe Sífiri Sándu. Ába agánwoundeina jamá afíñerutiña.

Lareídagun Enéas

32 Dan le lebélujaña lubeí Pédro lídan buri fulásu lun líderaguniña ja
afíñeñaabaña luágu Jesucrístu, ába gíñe lídin aríjaña lánigu Búngiu ja
ubúrugubaña Lída. 33 Ñi ladárira ában wügŭri gíriti Enéas, wídü irúmu
láu gabánarugu láu derégüdaü. 34 Ába laríñagun Pédro lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Enéas, areídaguagüda lumútibu Jesucrístu. Sarába, aráanseboún bigábana.
Ába lásaarun Enéas óra ligía. 35 Ába jaríjini sun ja aganoúbaña fulásu buri
Lída lúma Sarón, ába jígiruni binádu jafíñen, ába jafíñerun luágu Jesúsu.

Táguyugun Dórcas

36 Lídan meja dan ligía, ñíñoun meja ában afíñetu aganoútu Jópe, gíritu
Tabíta, lídan jerérun güriégu, gíritu Dórcas. Wűri tugúya, súnwandan táu
adűga buíti, íderagua tugúya gudémetiña. 37 Lídoun dan ligía, ába tasándirun
Dórcas, ába toúnwen, lárigiñe jágawagüdünun, ába jaríwachaguagüdünun.
38 Yaráfati Jópe lun Lída le ñí lubei Pédro, queíti jagáambuni afíñetiña luágu
níjein lan ñi, ába joúnajan bián wügűriña aríñaga lun.
—Queímoun Jópe, oúfuda.
39 Ábati lídin Pédro jáma. Dan le lachűlürünbei, ába janűgüni
tídoun rúmu to ñí tubei jiláaru, ába jagúriridágun sun würíña ja
jiláguaañábaña úmari láu, ayájuaja tárigi, arúfudajoún buri dínugu
túma simísi tó buri tájüchaguboún Dórcas dán meja moúnwengiru,
lun. 40 Ába láfuridagüdűniña Pédro sun ja ñíbaña, ába lájuduragun, ába
layúmuragun lun Búngiu. Ábati laríjin tuágun jiláaru, ába laríñagun tun.
—Tabíta, sarába.
Ábati téfegechuni tágu, dan taríjini Pédro, ába tiñúragun túngua.
41 Ába lárügüdüní túja bu, ába lásaaragüdűnun. Lárigiñe, ába lagúarun
joun würíña jagía jáma jíbiri afíñetiña ja ñíbaña, ába larúfudunun joun,
wínwañu. 42 Ába lagaambún cátei le lídan sun ubúrugu Jópe, ába saragu
jamá afíñerutiña luágu Jesucrístu. 43 Ába leréderun Pédro saragu dan
lídan ubúrugu ligía, lúbiñe Simón le aráansejabei úraü.

Loúnajan Cornélio oúgei Pédro

10 1 Ñíñein ában wügűri ubúrugu Cesaréa gíriti Cornélio, gumándan joun
súdaara ja Italiána. 2 Wügűri ligía jáu sun lufámilian, derégeguatiña
joúngua lun Búngiu, judúguatiña lun Búngiu láu sun máma jamá juríu. Rúti
buri gíñe saragu seínsu lun jíderawagún juríu, áni súnwandan layúmuragun
lun Búngiu. 3 Luágu ában wéyu, queí buri ladaűnrün űrüwa rábounwéyu, ába
lasáliragun ában láni Búngiu ánjeli lun, furáangu, ába laríñagun lun.
—¡Cornélio!
4 Ába leréderun Cornélio aríaguei ánjeli ligía láu saragu anúfudei, ába
laríñagun.
—¿Ca babúseerubei, Nabúreme?
Ába laríñagun ánjeli ligía lun.
—Agáamba láali Búngiu bayúmuragun, aríjaleí buri cátei le badűgübei
lun bíderaguniña gudémetiña. 5 Oúnajabá lubeíti wügűriña ubúrugu Jópe
lun joúguni Simón, le gíñe gíribei Pédro, lun liábin bun. 6 Lúbiñe Simón le
aráansejabei úraü, le gábanbei láru barána.

7 Dan le ñűdünjali ánjeli le adímurejabei lúma Cornélio, ába lagúarun
joun biáma jádaangiñe lumúsuniña lúma ában lisúdaaran, súdaara ligía,
ában wügűri derégeguati lúngua lun Búngiu, leménigira Cornélio. 8 Ába
labájüdaguni sun cátei joun, ába loúnajaniña ubúrugu Jópe.
9 Larúgan amídirugu, sun ayárafadeina jamá wügűriña ja lun Jópe,
ába lamúdeirun Pédro luágun tábulugu múna le fadábei, ayúmuragua
lun Búngiu. 10 Weírijaliti liláma óra ligía, busénjali leígin. Dan le añája
lan aráanserei leígin, ába lasáliragun ában cátei lun ítara. 11 arípa lumúti
lánjunrenchun siélu, ába tiábin ában cátoun camá jamuga gamísa weíritu
gürágu lueígiñe gádürü tarígei, tiábin arárireina múarugun. 12 Tídan
gamísa tugúya, ñíñanu sun jawúyeri anímaalu, gádürügua tugúdi, jéwe,
jáma dunúru. 13 Ábati lagáambun laríñagun ában umálali lun.
—Sarába Pédro, áfarabá jádaangiñe anímaalu ja lun beígin.
14 Ába loúnabun Pédro.
—Uá, Nabúreme, meígiñajágidina ni cáta le wanűgübei quei
mabuídunti según lilúrudun Moisés.
15 Ábayati ladímurejan umálali ligía lun, ába laríñagun lun.
—Le cátei le labuíduragüdün Búngiu, maríñagabá luágu luágu mabuídun lan.
16 Ürüwañein weíyaasu lasúseredun cátei le, lárigiñe, ábaya tamúdeirun
gamísa tugúya siélun. 17 Súnti niján lan Pédro láu luweírin arítaguni
luágu, asáminara ca lan laníchigubei cátei le laríjubei, ligía jachűlürün
luwűgüriñan Cornélio, álügüdajeína tuágu lúban Simón. 18 Dan jachűlürün
tubéneri múna, ába jálügüdajan rein ánjein ñí lubei lagánawa ában gíriti
Simón le gíñe únbei jaríñaga Pédro. 19 Queíti buga nijágua lan Pédro
asáminara luágu cátei le asáliragubei lun, ába laríñagun Sífiri Sándu lun.
—Añája űrüwa wügűriña álugabu, 20 raríba, oúfudabá, beíba jáma láu
afíñeni ladűga áu lan oúnajabalíña.
21 Ábati laráririrun Pédro le ñíjin jabeí wügűriña ja loúnajabaña
Cornélio, ába laríñagun joun.
—Áu le jáluajabei. ¿Ca gabűgürübalün?
22 Ába jaríñagun.
—Loúnajan gumándan le gíribei Cornélio wagía, ában wügűri surúti,
derégeguati lúngua lun Búngiu, jínsiñeti joun sun juríu. Ñűbinti ában ánjeli aríñaga
lun lun loúnajan oúgabu lun bídin lúbiñe, lun lagáambuni le lúnbei baríñaguni lun.
23 Ábati lebélaagüdüniña Pédro, ába jeréderun lúma ñi áriebu ligía.
Larúgan, ába lídin Pédro jáma, ñűdüntiña gíñe jádaangiñe afíñetiña ja
aganoúbaña Jópe jáma.
24 Larúgan, ligía jachűlürün Cesaréa, le ñí lubei Cornélio agúrabajaña
jáu lidújeñu jáma jabuídun-ágei lumádagu ja lamísurajabaña. 25 Dan
lachűlürün Pédro, ába láfuridun Cornélio erésibirei, ába lájuduragun
ligíbugiñe láu sarágu inébesei. 26 Ába liñúraguni Pédro, ába laríñagun lun.
—Ráramabá, wügűri giñe áu bíledi.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

27 Súnti niján lan adímureja lúma, ába lebélurun, ába ladárirun sarágu
gürígia adámuriñu ñi. 28 Ábati laríñagun Pédro joun.
—Subúsi jumúti luágu mája lan wafíñen wagía juríu lun joúndaragun
juríu jáma ja mámabaña juríu quei jugúya, ni lun webélurun tídoun jában
lueí wasálirun mabuídunga ligíbugiñe Búngiu. Wel, arúfuda láali Búngiu
nun luágu mabúseerun lan lun noúseruniña ja mámabaña juríu queísi
gürígia mabuíduntiña. 29 Ligía nánjanrunbei niábin dan le boúnajanbei
nuágu. Buséntina jamúgati nasúbudiruni ca lan lébubei joúnajan nuágu.
30 Ábati loúnabun Cornélio.
—Ürüwa wéyu guetó, queíburi óra le, ñáñadina núbiñe ayúmuragua
lun Búngiu ladaürün ürüwa ráboun wéyu, queísi wéchun, ligía lasáliragun
ában wügüri nun táu ában dáüguaü mirítu. 31 Ába laríñagun nun.
"Cornélio, agáamba láali Búngiu bayúmuragun, jarítaguaaliti luágu buri
cátei le badügübei lun bídera guniña gudémetiña. 32 Oúnajabá lubeíti
wügüriña ubúrugu Jópe oúgei Simón le gíñe gíribei Pédro, lúbiñe ábanya
Simón aráansejati úraü, le gábanbei láru baraná, ñi lagánawa." 33 Ába
lubeíti noúnajan oúgabu furése, áni buítiti badüga biábin. Guetóti awánja
sun wagía ya ligíbugiñe Búngiu, buséntiwati wagáambuni le laríñagubei
Wabúreme Búngiu bun lun baríñaguni woun.

Lapúrichijan Pédro lúbiñe Cornélio

34 Ábati lagúmeserun Pédro adímureja, ába laríñagun.
—Subúdi náali guetó luágu ában lan lábu lanügüniña Búngiu sun gürígia.
35 Resíbirügü lumútiña sun ja inébejabúbaña lun áni adüga jameí le buídubei,
dándu juríu quei ja mámabaña juríu. 36 Adímurejati Búngiu joun ladügawagun
Israél, adímurejeina ugánu luáguti gayára lan jaráandarun gürígia luma
Búngiu lídaangiñe Jesucrístu, le Jabúremebei sun gürígia. 37 Jugúya, subúdi
jumúti cátei le asúseredubei jageíra juríu buídu, le agúmeserubei Galiléa
lárigiñe lapúrichijan Juan, áni abásteragüdaja ligía. 38 Subúdi jumúti luágu
rúlaani Búngiu lubáfu Sífiri Sándu lun Jesúsu Nazarétna, luágu meja gíñe
ladáagun buíti, lúma lareídaguagüdüniña ja asúfurirubaña lábugiñe lubáfu
Máfia. Ladügünbalin buri meja cátei le, ladüga ñíñein lan Búngiu lúma.
39 Wagía gefeéntiwa luágu sun cátei le ladügübei Jesúsu Jerusalén lúma lídan
sun líbiri jageíra juríu. Lárigiñe, ába jáfaruni jilágubei láu jádaraguní luágu
ában gurúwa. 40 Sarágüda lumúti Búngiu lídaangiñe oúweni luágu lürüwan
wéyu, ába larúfudaguágüdüni lúngua wínwañu woun. 41 Marúfudagúnti
lúngua joun sun gürígia, lueídügüya woun, wagía le anúadaja láañabaña
Búngiu lúmagiñe binárü quei gefeéntiña luágu lásaarun lídaangiñe oúweni.
Joútiwa lúma, gurá wagía lúma lárigiñe lásaarun lídaangiñe oúweni lúnya
labágaridun. 42 Ába loúnajaniwa apúrichija joun gürígia luágu, lun giñe
waríñaguni luágu rúlaali lan Búngiu Jesúsu méme le lun lagúseragüdüniña
ja wínwangiñabaña jáma ja jiláguaañábaña dánme le lagíribudun uboúagun.

43 Adímurejaaña meja gíñe sun profétagu luágu Jesúsu lúmagiñe binárü,
luágu sun lan ja afíñebaña luágu, resíbi jamáni ferúdun luágu jafígoun.

Jerésibiruni ja mámabaña juríu Sífiri Sándu

44 Ñígili Pédro adímureja, ligía liábin Sífiri Sándu jádoun ja
agáambajabalin ladímurejan. 45 Játi juríu ja afíñetiña luágu Jesucrístu ja
ñűbinbaña úara lúma Pédro, ába laweíridun janígi láu liábin Sífiri Sándu
jádoun ja mámabaña juríu. 46 Agáamba jamútiña adímureja dimúrei le
mámabei jerérun, adímureja jagía luágu luweírigun Búngiu. 47 Ábati
laríñagun Pédro.

—¿Majoúabei funági lun jabásterún gürígia ja, quei resíbi jamáali lubeí
Sífiri Sándu queígubeirügü wagía?

48 Ába líchugun dimúrei lun jabásterun lídan líri Jesucrístu. Lárigiñe,
ába jayúmuragun lun Pédro lun leréderun átiri wéyu jáma.

Labájüdagun Pédro joun tílana ligílisi to Jerusalénboun luágu le asúseredubei Jópe

11 1 Ába jagáambuni apóstolugu jáma jíbiri afíñetiña ja Judéabaña
luágu ánjaaña lan gíñe ja mámabaña juríu lun láni Búngiu
ugánu luáguti Wasálbaragüle, Jesucrístu. 2 Dánti le lagíribudun Pédro
Jerusaléoun, ába jachúrajani juríu ja afíñetiña, 3 jaríñaga.

—¿Cámesan bídin aríjaña ja mámabaña juríu, áni jou aműrü jáma?

4 Ábati labájüdaguni Pédro sun le asúseredubei joun lúmagiñe
lagúmeseja, ába laríñagun.

5 —Ubúruguñadina Jópe, ayúmuragua lun Búngiu, ligía naríjin ában
cátei lasáliragun nun camá jamuga ában gamísa weíritu taráririun
siélugiñe, gürágu lueígiñe gádürü tarígei, tiábin chülű le ñí nubei.
6 Dan le naríjin tuágun buídu lun naríjin ca lan tídaanbei, ába naríjin
anímaalugu gádürügua tugúdi ñi, anímaalugu gáñitiña, jéwe, jáma
dunúru. 7 Ába nagáambun laríñagun ában umálali nun. “Sarába Pédro,
áfarabá jádaangiñe, joúbei.” 8 Ába naríñagun. “Uá, Nabúreme, ladűga
meígiñajágidina ni cáta le wanűgübei quei mabuídunti según lilúrudun
Moisés.” 9 Ábayati ladímurejan umálali siélugiñeti ligía nun, laríñaga
nun. “Le cátei le labuíduragüdün Búngiu, maríñagabá luágu luágu
mabuídun lan.” 10 Űrüwañein weíyaasu lasúseredun cátei le, lárigiñe,
ábaya tamúdeirun siélun. 11 Lídan óra ligía, ligía jachűlürün űrüwa
wügűriña tídoun múna to ñí nubei, oúnajoútiña Cesaréagiñe álugana.
12 Ába laríñagun Sífiri Sándu nun lun nídin jáma láu afíñeni. Ñűdüntiñá
giñe sísi afíñetiña ja núma. Dan wachűlürün Cesaréa, ába webélurun sun
wagía lúbiñoun ában wügűri, 13 le abájüdagubei woun luágu nege naríjin
ában ánjeli rára lúbiñe, ába lán nege laríñagun ánjeli ligía lun. “Oúnajabá
wügűriña lun joúdin ubúrugu Jópe oúgei Simón le gíñe gíribei Pédro,

14 laríñagubei bun ída lúba lan gayára lan basálbarun jáu sun bufámilian.”
15 Dan nagúmeserúnbei adímureja joun, ába liábin Sífiri Sándu jádoun
queí meja liábin wádoun furúmiñe. 16 Ábati narítagun luágu lé meja
laríñagunbei Wabúreme. “Inárüni luágu badíseigüda lan Juan láu dúna,
ánjein Búngiu, labásteragüdübadün láu Sífiri Sándu.” 17 Ánjeinti ru lubálin
Búngiu líbe le líchubei woun, wagía le afíñeelibei luágu Jesucrístu, joun,
¿cátanañadináti lun neréderubei lan le labúseerubei Búngiu ladűga?
18 Dánti le jagáambuni afíñetiña ja Jerusalénbaña cátei le, ába
jámanichun. Ába jadímurejan luágu luweírigun Búngiu, ába jaríñagun.
—¡Rújali lubeí giñéti Búngiu ubáfu joun ja mámabaña juríu lun
jasáansiruni jagáburi, lun gayára lan jabíjin ibágari magúmuchaditi!

Ligílisi to Antioquíana

19 Dan le láfarúnbei Estéban, ába gíñe jagúmeserun eíbaajaña ja jíbiri
afíñetiña, ába janúrajan jíbiri chülű Fenícia, Chípre, luma Antioquía.
Ñi jíchigei ugánu luáguti lasálbaruniña Jesucrístu gürígia lídaangiñe
jafígoun joúnrügü juríu, máma joun ámu gürígia. 20 Ánjeinti afíñetiña ja
Chíprena jáma Cirénena, ába jachűlürün Antioquía, ába gíñe jadímurejan
joun ja mámabaña juríu, ába jíchuguni ugánu luáguti Wabúreme
Jesucrístu joun lun jasálbarun. 21 Ñíñein lubáfu Búngiu jáma afíñetiña
jagía, sarágu ja mámabaña juríu, ába jígiruni binádu jafíñen, ába
jafíñerun luágu Jesucrístu.
22 Dan lachűlürünbei ugánu le lábun jagáambun afíñetiña
ja Jerusalénbaña, ába joúnajani Bernabé Antioquíoun. 23 Dan
lachűlürünbei Bernabé, ába laríjini luágu binílaaña lan Búngiu gürígia
ja mámabaña juríu, ába lagúndaarun sarágu. Ába labímejaniña
súngubei lun jafálaruni Wabúreme Búngiu táu sun janígi. 24 Bernabé,
ában meja wügűri buíti, derégeguati lúngua lun Sífiri Sándu le gumúti,
buin líña gíñe láu afíñeni luágu Jesucrístu, ítara liña lagáñeirun sarágu
gürígia lun Jesucrístu.
25 Lárigiñe, ába lídin Bernabé Társo áluajei Sáulo, dan ladáriruni,
ába lanűgüni Antioquíoun. 26 Ába jeréderun ñi jáma tílana ligílisi ában
irúmu, arúfudaja joun sarágu gürígia. Ñí Antioquía lagúarúa joun
afíñetiña “Cristiánugu” furúmiñe.
27 Lídan dan ligía, ába joúdingua já buri profétagu Jerusaléngiñe lun
Antioquíoun. 28 Ában jádaangiñe, gíriti Ágabo, ába laráramun jádan
afíñetiña, ába laríñagun láu le lasúbudirágüdübei Sífiri Sándu lun luágu
liábiba lan ában oúnwenbun ilámaü lídan sun uboú, áni susére ti lídan
lidáani larúeijan Cláudio. 29 Ábati joúndaragun afíñetiña ja Antioquíana
lun joúnajan seínsu joun afíñetiña ja Judéabaña según le jayáraati íchiga.
30 Ítara líña jadűgüni, ába joúnajani seínsu ligía lúma Sáulo joun tábutigu
jalígilisin afíñetiña Judéana.

Loúnwen Jacóbo lúma ladaürűn Pédro

12 1Lídan dan ligía, ába lagúmeserun urúei Heródes eíbaajaña jádaangiñe afíñetiña. 2Ába láfaragüdűni Jacóbo le lamúlen Juan táu efeín, 3queíti laríjin láu gúnda jamá juríu láu cátei le, ába gíñe lanűgüni Pédro adáüra. Lídan buri wéyu le fédu le ídaanbei teigúa fein magánatu ísi lasúsereda cátei le. 4Lárigiñe lanűgüni Heródes Pédro adaűra, ába ládaruni furísunrugun jáu díisi-sísi súdaaragu oúnigira gádürü gádürü, larítagun lún yebe laságaruni jagíbugiñe lílana fulásu lárigiñe fédu lun lagúserun. 5Ñíñein lubeíti Pédro furísunrugu toúnigiwañu buídu, merédeti jayúmuragun tílana ligílisi lun Búngiu luágu.

Leséfuruni Búngiu Pédro furísunrugúgiñe

6Áriebu le lubáragiñe wéyu lé yebe lúnbei laságaruni Heródes Pédro jagíbugiñoun gürígia, larúmuguña Pédro jamídaangua bián súdaara, gürágu ligía láu bián güríngüri, jámaya bián súdaara luágu béna oúnigira. 7Sódini, ligía lasáliragun ában láni Wabúreme ánjeli, ába larúgoungadún furísunrugu. Ába lagúuruni ánjeli ligía loúbawagu, ába lagáguduni, ába laríñagun lun.

—Sarába furése.

Ábati láburujan güríngüri lueígiñe lújabu Pédro, 8ába laríñagun ánjeli ligía lun.

—Murúbei bubélitin, daűbounme bigeídin.

Lárigiñe ladűgüni Pédro sun líra, ába laríñagun ánjeli ligía lun.

—Daűboun babíte, falábana.

9Ába láfuridun Pédro lárigi ánjeli ligía, ibídiñoun lun ánjein inárüni lubeí lúmoun máma lan inárüni cátei le ladűgübei ánjeli ligía. Genégetimáati lun camá gewénediñein. 10Ába jásügürün jáu furúmiñetiña oúnigirutiña, sügű jamaña jabíaman, dánti le jachűlürün luágun béna le gürábu le űmadagiñebei, ába lánjunrenchun lúngua. Ába jáfuridun, lárigiñe jánjiñuragún ában űma, ába lígiruni ánjeli ligía Pédro lábugua. 11Ligíaali lárügüdagun Pédro lúngua, ába laríñagun.

—Aná guetó, subúdi náali luágu oúnaja láali lan Búngiu ánjeli lun leséfurunina lueí Heródes lúma lueí sun lé yebe jabúseerubei juríu jadűgün náu.

12Asáminareína ligía Pédro luágu cátei le, ába lídin túbiñoun María to lúguchu Juan Márcos, le ñí jabei sarágu gürígia adámuriñu ayúmuragua lun Búngiu luágu. 13Dan lacaűjan luágu lubéneri bürűrü, ába táfuridun ában irájü músu, gíritu Róde, aríja ca lan agúajabei. 14Dan tasúbudiruni luágu Pédro lan luágu lumálali, bulíei tumúti tánjunrenchuni béna, le luweírin tugúndan, ábarüga teíbaagun múnadoun awísaja luágu niján lan Pédro bénabu. 15Ábati jaríñagun tun.

—¡Lűlüjaali báu!

Ába taríñagun joun luágu choúru tan luágu ligía lan. Ába jaríñagun.

—Máma ligía, fágua láfurugu.
16 Niján mémeti Pédro acaűnja luágu béna. Dan jánjunrenchuni, ába
laweíridun janígi dan le jaríjini. 17 Ába líchugun seíni joun láu lújabu
lun jámanichun, ába labájüdaguni joun ída líña lan laságaruni Búngiu
furísunrugúgiñe, lárigiñe, ába laríñaga joun.
—Abájüdagua jumeí cátei le lun Jacóbo lúma joun jíbiri afíñetiña.
Ábati láfuridun, ába lídin lídoun ámu fulásu.
18 Dan larúgadunbei, niján luwúyerigu samínaü jádan súdaara, ladűga
ibídiñeti joun ca lan susérebei lun Pédro. 19 Ába loúnajan Heródes áluajei,
quei madári jamáni, ába lálügüdaguniña súdaara já buga oúnigirubalin,
lárigiñe, ába láfaraguágüdüniña jilágubei. Lárigiñe, aba láfuridun
Heródes Judéagiñe, ába lídin agánawa Cesaréa.

Loúnwen Heródes

20 Weíriti ligáñi Heródes jáma gürígia ja aganoúbaña Tíro lúma Sidón,
ánjein jagía, ába jebélurun lídoun ában arítaguni lun joúnajan wügűriña
lun jadímurejan lúma luágu jafúleisein. Dan le jachűlürün, ába jagáñeiruni
Blásto, ában wügűri íñuguti láni Heródes, lun líderaguniña adílijei sun
cátei, ladűga lageíragiñe Heródes jabíja eígini. 21 Ába lagúaragüdűn
Heródes jawágu luágu ában wéyu, wéyu ligía, ába ladáürunun lanáangun
to lanáangun urúei, ába lañúurun luágu lála le ñígiñe lubeí lagúmadija,
ába ladímurejan joun. 22 Ábati jagúmeserun gürígia agúaraja.
—¡Máma wügűri adímurejabei, búngiu adímurejabei!
23 Lídan óra ligía, ába lasándiragüdűni láni Búngiu ánjeli Heródes,
ladűga lanáangun lúngua luágu jerérun gürígia, míchu lumúti linébese
Búngiu lun, ába jeígini jéweraü, ába loúnwen.
24 Abúruchagueínatimá ligíati ugánu le láni Búngiu, apúrichijoúati
lídan sun fulásu.
25 Dan jagúmuchuni Bernabé lúma Sáulo jawádigimari, ába jagíribudun
Jerusaléngiñe barüína jameí Juan Márcos jámagua.

Jagúmeseruni Bernabé lúma Sáulo jawádigimari apúrichijei Lerérun Búngiu

13 1 Tídan ligílisi to Antioquíaboun, ñíñanu profétagu jáma
maésturugu. Wügűriña jagía. Bernabé, Simón, le únbei jaríñaga
Wuríti, Lúcio le Cirénena, Manaén le agűriarúbei úara lúma Heródes le
gumádimati Galiléa, lúma Sáulo. 2 Luágu ában wéyu dan le jájuduragun
lun Búngiu, ayúnara jagía, ába laríñagun Sífiri Sándu joun.
—Dírei jumeí Bernabé lúma Sáulo nun lun wadágimanu le únbei
nanúadiraña.
3 Lárigiñeti jayúmuragun lúma jayúnarun, ába jíchuguni jájabu jawágu
Bernabé lúma Sáulo, ába joúnajaniña luágu jawádigimari.

Japúrichijan Bernabé lúma Sáulo lídan fulásu le Chípre

4 Ítara líña loúnajaniña Sífiri Sándu Bernabé lúma Sáulo, ába joúdin
Seléucia, ñígiñe, jádina lun joúdin luágun uboúju le Chípre. 5 Dan
jachűlürün lídan ubúrugu le gíribei Salamína, líbiri méme Chípre, ába
jagúmeserun apúrichijei lerérun Búngiu tídan jalígilisin juríu. Ñűdünti
gíñe Juan Márcos jáma, íderaguaaña. 6 Eíbuga jamúti sun uboúju ligía
chülű lúmoun fulásu le gíribei Páfos. Ñi jadárira ában juríu gíriti Barjesús,
garíyajati wügűri ligía, ye ligía, laríñaga luágu proféta lan. 7 Garíyajati
ligía lúmañein gumádimati le Sérjio Páulo, ában wügűri janíchiguti.
Ába loúnajan gumádimati ligía luágu Bernabé lúma Sáulo ladűga
busén lan lagáambuni lerérun Búngiu. 8 Ánjein garíyajati ligía, le méme
gíribei Elímas, sigéne lumútiña lueí yebe lafíñerun gumádimati luágu le
jaríñagubei lun luágu Jesucrístu. 9 Sáuloti, le méme gíribei Páblo, buin líña
láu lubáfu Sífiri Sándu, ába laríaguni Elímas, 10 ába laríñagun lun.

—¡Yéetibu, buin bíña láu wuríbani, liraű Máfia aműrü, lágani sun le
buídubei! ¿Ca uágu meréde lubeí beyéejan luágu lémeri Búngiu le surúbei?
11 Guetó láburuja ligáñi Búngiu buágun, berédera maríjinga luágu átiri dan.

Lídan óra ligía, ába labúrigadún láu, ába láluajan cába lan árüjei
lújabu, ladűga maríjinjali lan. 12 Dan laríjini gumádimati cátei le, ába
lafíñerun luágu Jesucrístu, weíriti lanígi láu le jarúfudajabei luágu
Wabúreme Jesucrístu.

Páblo lúma Bernabé ubúrugu Antioquía

13 Ába láfayarun Páblo jáma líbirigu Páfosgiñe lun ubúrugun Pérge,
le lídaanbei fulásu gíriti Panfília. Ánjein Juan Márcos, ába lígiruniña,
ába lagíribudun Jerusaléoun. 14 Lárigiñe, ába jásügürün Pérgegiñe lun
ubúrugun Antioquía, le lídaanbei Pisídia. Ába jebélurun lídan wéyu le
eméraaguagülei tídoun jalígilisin juríu, ába jañúurun ñi. 15 Lárigiñeti
taliijoúniwa líburu to lánina lilúrudun Moisés túma buri líburu to
jabűrüjaboun profétagu, ába joúnajan ábutigu aríñaga joun.

—Wadújeñu, ánjein níjein lubeí dimúrei lun jaríñaguni joun gürígia ja,
aríñaga jumeí guetó.

16 Ábati lásaarun Páblo, ába ladűgün seíni joun láu lújabu lun
jámanichun, ába laríñagun.

—Agáamba jumá, wügűriña Israelítagu júma jugúya le ájuduragubei lun
Wabúngiute. 17 Búngiu le Jabúngiute Israelítagu, anúadaja lumútiña meja
binádu wagűbürigu lun lánigubaña lan, ába ladűgüniña ábanme oúnwenbun
násiñun dán meja le añájagua lan agánawa quei teréncha Ejípto, lárigiñe,
ába laságaruniña lídaangiñe fulásu ligía láu lubáfu. 18 Awánda lumúti
Búngiu luríban jagáburi lídan fulásu mageírawati queí buri bián-wein
irúmu. 19 Lárigiñe, ába lagúmuchaguagüdüni sédü násiñun ja aganoútiña

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Canaán lun líchuguni jafúlasun joun binádu wagűbürigu luára gádürü-sandimí irúmu. 20Lárigiñe, ába líchugun gürígia lun jagúseragüdüniña darí lúmoun lidáani proféta Samuél. 21Ábati jamúriajan ában urúei lun ligíaba lan agúmadiraña, ába líchuguni Búngiu Saúl joun jarúeiteme luágu biánwein irúmu, Saúl ligía, liraű Cis, ladűgawagun Benjamín. 22Lárigiñe, ába lagídaruni Búngiu arúeijani lueí Saúl, ába líchuguni lun Davíd, le uágubei laríñaga. "Darína Davíd, liraű Isaí, ában wügűri le áubei nagúndaara, áni ladűgübei sun le nabúseerubei." 23Jádaangiñe ladűgawagun Davíd ligía liábin Jesúsu le loúnajabei Búngiu lun jasálbarun Israelítagu, queí meja laríñaguni. 24Lubáragiñebei liábin Jesúsu uboúagun, apúrichijati Juan joun sun Israelítagu, laríñaga joun luágu lúnti lan jasáansiruni jagáburi, badísei jagíame. 25Dan le layárafadúnbei dan lun loúnwen Juan, ába laríñagun. "Mámatia áu le uágubei jarítagua luágu áu lan, liábiba ában nárigi, ni cáta áu loúbagiñe, madűnatina ni íbini lun nafáragadunun ligeídin."

26'Nidújeñu, jugúya le jarájüñübei ladűgawagun Abrahám, júma jugúya le mámabei ladűgawagun Abrahám, inébejabutün lun Búngiu. wagía gürígia ja únbaña loúnajoúa ugánu le luáguti Wasálbaragüle. 27Já meja gürígia ja aganoúbaña Jerusalén jáu sun jábutigu, ibídiñetí yébe joun ca lan Jesúsubei, úa ligía gunfaráanda jamáni jerérun profétagu, láu sun aliijoúa lan jerérun tídan jalígilisin ságü luwéyuri eméraaguni, jagía guánarügüti gúnfuli jamúti le bürűwañubei láu jasíadiruni Jesúsu lun loúnwen. 28Láu sun madári jamá lidúnrun Jesúsu lun gayára lan jáfaruni jilágubei, amúriajatiña lúma Piláto lun láfaragüdűni jilágubei. 29Dánti le adűga jamáali sun le taríñagubei Lerérun Búngiu luágu, ába jarárigüdűni lueígiñe gurúwa, ába jíchuguni lídoun lumúaja. 30Ába lásaaragüdüni Búngiu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun. 31Arúfudaguati Jesúsu lúngua wínwañu luágu sarágu weíyaasu joun ja ñűbinbaña lúma luágu luweíyasun Galiléagiñe lun Jerusaléoun, jagíati gefeénbaña luágu joun gürígia guetó.

32'Wíchiguñein lubeíti ugánu le jun, luágu darádu lé meja ladűgübei Búngiu jáma binádu wagűbürigu 33gúnfuli láali woun, wagía le jadűgawagun, láu lásaaragüdüni Jesúsu, quei laríñaguni tídan lilíburun, lídan libíaman Sálmo. "Niraű aműrü, rúnaali ubáraü le bun ugúñe." 34Aríñaga láali meja Búngiu luágu lásaaragüdüni Jesúsu lídaangiñe oúweni lun mañáladun lan lúgubu, dan laríñagun tídan líburu to Lerérun. "Níchugubei abíniruni le uágubei naríñaga lun Davíd bun, gayáraati beménigidun luágu." 35Laríñaga gíñe Davíd lídan ábanya Sálmo. "Mígirunbadibu lun lañáladun lúgubu Biraű le jínsiñebei bun." 36Davíd, seríwiti méja joun ja lánina lidáani quei laríñaguni Búngiu lun, lárigiñe, ába loúnwen, ába labunún le ñí lubei jabunúa lagűbürigu, ába lañáladun lúgubu. 37Ánjeinti Jesúsu, sarágüda lumúti Búngiu lídaangiñe oúweni, mañáladunti lúgubu. 38Nidújeñu, lúnti lubeíti jasúbudiruni luágu lídaangiñe lan Jesúsu ferúdunawa lan wafígoun. Ligía ugánu wanűgübei

jun. 39Lídaangiñeti gíñe, chibáwaali lubeí sun wafígoun, sun wagía le
afíñebei luágu, gidáwa ligía wadúnrun ligíbugiñe Búngiu, cátei lé meja
siñá lubei lilúrudun Moisés adűga. 40Toúnigi jumá lubeíti lueí láburujan
ligáñi Búngiu juágun queísi jaríñaguni profétagu dan le jaríñagunbei.
41 Jugúya le éjerajabei náu, weírilá janígi, áni gumúgua jumá,
ladűga áu le Búngiubei, nadűgüba cátei weínamuburiti, daríme lun
mafíñen jumá, íbini jabájüdaguni ámu jun.
42Dan le láfuridunbei Páblo jáma lánigu tídaangiñe ligílisi, ába
jamúriajan jáma lúnya jadímurejan joun luágu buri cátei le lewéñegua
dimáasu. 43Dan lagúmuchun jadámuridagun ligílisirugu, sarágu jádaangiñe
juríu jáma buri ja ígirubalin binádu jafíñen lun jafálaruni jafíñen juríu, ába
jafálaruni Páblo lúma Bernabé. Ába jadímurejan Páblo lúma Bernabé jáma,
ába jaríñagun joun lun jasígirun eménigira luágu lareídun Búngiu.
44Lewéñegua dimáasu, le luwéyuri eméraaguni, ába joúndaragun
jíbe-ágei lílana fulásu lun jagáambuni lerérun Búngiu. 45Láu jaríjin
juríu sarágu gürígia agáambajei lerérun Búngiu, ába jeméendüjan,
ába jagúmeserun asígenerei Páblo, anába jameí líri Jesúsu. 46Ábati
jadímurejan Páblo lúma Bernabé manúfudeiga, ába jaríñagun.
—Lúnti yebe wíchuguni ugánu lúmagiñeti Búngiu luágu Wasálbaragüle
jun furúmiñe, jugúya le juríu, quei mabúseerun jumá jerésibiruni
ugánu ligía, láu líra jarúfuduñein luágu madűna jumáni ibágari le
magúmuchaditi, ítara líña weíbugagubeíti apúrichija joun ja mámabaña
juríu. 47Ladűga ítara líña laríñaguni Wabúreme woun.
Níchuguñadibu lun bíchuguni larúgounga joun ja mámabaña juríu,
lun gayáraabei lan jasálbarun ja aganoúbaña lídan lagúmujoún
fulásu uboúagu.
48Dan jagáambuni ja mámabaña juríu cátei le, ába jagúndaaragun, ába
jagúmeserun aríñaga luágu buídu lan láni Búngiu ugánu, ába jafíñerun
sun ja lúnbaña jafíñerun luágu Jesucrístu, ja lúntiñabaña ibágari le
magúmuchaditi. 49Ítara liña lapúrichijoún lerérun Búngiu lídan sun
fulásu ligía. 50Ába jadímurejan juríu jáma würíña gúnfulitiña, inébewa
jagía, lúma jáma wügűriña weírigutiña ñi ubúrugu, ába jínchajániña
lun jeíbaajaniña Páblo lúma Bernabé darí lun jabúguniña lídaangiñe
fulásu ligía. 51Ábati jáfuruduní calíqui lueígiñe jagúdi, arúfudei luágu
mabuídun lan joúserun lílana fulásu ligía, ába joúdin ubúrugun Icónio.
52Gúndaañu jáña afíñetiña Antioquía luágu jabágari lúma Crístu, weíriti
jedéregeragun joúngua lun Sífiri Sándu.

Páblo lúma Bernabé ubúrugu Icónio

14 1Ába jebélurun Páblo lúma Bernabé tídoun jalígilisin juríu ubúrugu
Icónio, ába japúrichijan, buíti jadímurejan darí lun jafíñerun sarágu,
dándu juríu quei máma juríu, luágu Jesucrístu. 2Juríu ja mafíñebaña luágu

Jesucrístu, ába jínchajaniña ja mámabaña juríu, amísiñedagűdaña afíñetiña joun. 3Ligía jeréderunbei Páblo lúma Bernabé saragu dan ñi, ába jadímurejan furáangu, manúfudeiga, jeménigiñu luágu Búngiu, arúfuda lumúti Wabúreme luágu inárüni lan cátei le japúrichijabei luágu lareídun, láu líchuguni ubáfu joun lun jadáagun seíni lúma miláguru. 4Fánreinguañu jáña lílana ubúrugu ligía, jíbiri jámagiñeñanu juríu, jíbiri jámagiñe apóstolugu. 5Játi juríu jáma ja mámabaña juríu, ába jebélurun lídoun ában arítaguni jáma gumádimatiña lun jeíbaajaniña apóstolugu lúma lun jachámuragun dűbü jawágun. 6Ánjein Páblo lúma Bernabé, ába jasándiruni, ába joúdin lídoun buri fulásu le gíribei Lístra lúma Dérbe, biáma fulásu le láni méme fulásu le Licaónia, lúma geyégua láu, 7apúrichija jamúti gíñe ugánu luáguti Wasálbaragüle Jesucrístu ñi.

Jachámuragun dűbü luágu Páblo lídan fulásu le Lístra

8Ñíñein ában wügűri meíbugunti, Lístra, ñun líña ladűga ítaragubeíñein lan lúmagiñe lagűriajoún, meíbugungubeíti. 9Lagáambajañein wügűri ligía le laríñagubei Páblo, láu laríjin Páblo luágun, ába lasúbudiruni luágu afíñe lan wügűri ligía luágu gayára lan lareídagun. 10Ábati laríñagun Páblo lun láu umálali jéreti.

—Ráramabá luágu bugúdi.

Ába lachúbarun wügűri ligía arárama, ába lagúmeserun eíbuga. 11Dan jaríjini gürígia cátei le ladűgübei Páblo, ába jagúmeserun agúaraja lídan jerérun Licaóniana, jaríñaga.

—¡Raríjaña búngiugu quei jagáburi wügűriña wámoun!

12Jaríñaga luágu Bernabé búngiu Júpiter, luágu Páblo búngiu Mercúrio, ladűga ligía lan adímurejabei. Nújein lúban jabúngiute Júpiter boúgudiñoun lueí ubúrugu, 13ába liábin lufádirin Júpiter ñígiñe barüína wügűriña bágasu lúma buri fulúri luágun lubéneri ubúrugu, busénti yebéti ligía jáma buri gürígia lun jáfaruniña bágasu jagía lun jadágaragüdűn joun Páblo lúma Bernabé. 14Dan jasúbudiruni Páblo lúma Bernabé cátei lan jabúseerunbei gürígia ja jadűgün, ába jajeíridagunun janáangun le luweírin lubéresen cátei le joun, ába jádaragun joúngua jádoun gürígia agúarajeina.

15—¡Wügűriña! ¿cámesan jabúseera jadűgüni cátei le? Wügűriña giñétia wagía quei jugúya, wayábiña aríñaga jun lun jígiruni cátei buri le mabuídunbei, lun jafálaruni Búngiu le wínwanbei, le adűgübalin siélu lúma uboú, baraña lúma sun cátei le lídaanbei. 16Lídan meja dan le sügűjalibei, ígira lumútiña meja Búngiu gürígia lun jadűgüni le jabúseerubei, 17láu sun, arúfuda láani joun gürígia cáteiñein lan láuja buídu le ladűgübei joun. Rúti júya woun lúma alúbajani buíti, ru ligía eígini buídurügüti woun, belúgüda lumúti ugúndani tídoun wanígi.

18Láu sun aríñaga jamáni Páblo lúma Bernabé sun cátei le joun, jénreengu mémegili jeréderuniña gürígia lueí jáfaruniña bágasu jagía lun jadágaragüdűn joun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

19 Ábati jachűlürün juríu Antioquíagiñe lúma Icóniogiñe, ába jagáñeiruni
jarítagun gürígia lun jachámuragun dűbü luágun Páblo. Lárigiñe, ába
jadúrugudunί bougudín lueí fulásu, sun jaríñagun luágu jiláali lan.
20 Dan le jagúriridágun afíñetiña láu Páblo, ába lásaarun, ábaya lebélurun
fulásurugún. Larúgan, ligía lídin lúma Bernabé ubúrugun Dérbe.
21 Lárigiñe lapúrichijaní ugánu luáguti Wasálbaragüle ñi Dérbe, le ñí
jabei sarágu gürígia afíñerutiña luágu Jesucrístu, ába jagíribudun, ába
joúdin Lístra, Icónio lúma Antioquía. 22 Rútiña gurásu joun afíñetiña ja
lídaanbaña buri fulásu ligía, aríñaga jagía joun lun jasígirun derégüdagu
lídan jafíñen, aríñageina jagía joun luágu lúnti lan wasúfurirun sarágu
lun gayára lan webélurun lídoun larúeijan Búngiu. 23 Rútiña gíñe ábutigu
lídan cáda jadámurin afíñetiña. Lásunti jayúmuragun lúma jayúnarun,
ába jedéregeruniña lábun laríaajan Búngiu le uágubei jafíñera.

Lagíribudun Páblo lúma Bernabé Antioquíoun

24 Lárigiñe, ába jásügürun Pisídiagiñe, ába jachűlürün Panfília. 25 Ába
japúrichijaní ugánu luáguti Jesucrístu ubúrugu Pérge, líbiri méme Panfília,
ábati joúdin Atálioun. 26 Ñígiñe jádina, ában joúdin Antioquíoun, le fulásu
le ñíjin lubeí joúnajoúa lábugiñe laríaajan Búngiu adűgei wadágimanu le
jagúmuchubei guetó. 27 Dan jachűlürün Antioquía, ába joúndaraguniña
tánigu jalígilisin afíñetiña, ába jabájüdaguní sun cátei le ladűgübei Búngiu
jáu joun, lúma luágu lánjunrenchuní Búngiu béna joun ja mámabaña juríu
lun gíñe gayáraabei lan jafíñerun luágu Jesucrístu lun jasálbarun. 28 Ába
jeréderun Páblo lúma Bernabé sarágu dan jáma afíñetiña ñi.

Adámuridagúni Jerusalén

15 1 Ligía jayábin wügűriña Judéagiñe lun Antioquíoun, ába jagúmeserun
arúfudaja joun afíñetiña luágu lun lan jasálbarún, mósu lan
jerésibiruni wügűriña circuncisión, quei laríñaguni lilúrudun Moisés. 2 Barűti
Páblo lúma Bernabé ában sigénei weíriti jáma luágu cátei ligía, lagúmujoún óra,
ába loúnajoún Páblo, Bernabé, jámaya ámu wügűriña Jerusaléoun lun joúdin
aráanserei cátei le jáma apóstolugu jáma tábutigu ligílisi to ñíboun.
3 Ja tánigu ligílisi to Antioquíaboun oúnajabaliña, lídaanti jaweíyasun,
ába jásügürun loúbawagugiñe Fenícia lúma Samária, abájüdagueina jagía
luágu jígiruni ja mámabaña juríu binádu jafíñen lun jafálaruni Crístu.
Ába jagúndaaragun sun afíñetiña láu ugánu le.
4 Dan jachűlürünbei Páblo lúma Bernabé Jerusalén, ába jerésibiruniña tílana
ligílisi, jáma apóstolugu, jáma tábutigu ligílisi, ába jabájüdagun Páblo lúma
Bernabé joun luágu sun le adűga láalibei Búngiu jádaangiñe. 5 Ñíñanu jádaangiñe
jadámurin fariséogu ja afíñetiña luágu Crístu, ába jaráramun, ába jaríñagun.
—Lúnti jerésibiruni wügűriña afíñetiña ja mámabaña juríu
circuncisión, lúnti gíñe jagúnfulirun lúma lilúrudun Moisés.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

6 Ábati joúndaragun apóstolugu jáma tábutigu ligílisi lun jatúriajaní
cátei le. 7 Lárigiñe saragu dimúrei, ába lásaarun Pédro, ába laríñagun.
—Nidújeñu, subúdi jumúti luágu binárü lán meja lanúadirana Búngiu
jídaangiñe lun níchuguni ugánu le lánina asálbaruni joun ja mámabaña juríu,
lun gíñe gayáraabei lan jafíñerun luágu Jesucrístu. 8 Búngiuti, le subúdijabúbei
tun anígi, arúfuda lumúti luágu resíbi lániña ja mámabaña juríu láu líchuguni
Sífiri Sándu joun quei líchuguni woun. 9 Manűgün lumútiwa Búngiu ámu jaweí,
jarúmagüda lumútu gíñe janígi láu jafíñen luágu Jesucrístu. 10 ¿Cáti uágu
laloúguada jafíñen guetó luágu le adűga láalibei Búngiu, ru jugúya ában ijűrügu
jawágun afíñetiña ja, le wásiñerubei wagía guánarügü anűga—ni wagía ni
binádu wagűbürigu? 11 Afíñetiwa luágu sálbaadiwa lan láurügü wafíñerun luágu
Jesucrístu, madűgünga wagía ni ámu cátei lun wabíjini, sálbaadiwa láu lareíni
Wabúreme Jesucrístu. Ítara méme líña gíñe jasálbarun ja mámabaña juríu.
12 Ábati jámanichúnga, ába jagáambuni sun le jaríñagubei Bernabé
lúma Páblo joun luágu buri seíni lúma miláguru le ladűgübei Búngiu
jádaangiñe, jagánagua ja mámabaña juríu. 13 Dan le lásurun jadímurejan,
ába laríñagun Jacóbo.
—Nidújeñu, agáamba jumána. 14 Abájüdaguaali Simón Pédro woun
ída líña lan fuleísei lániña Búngiu ja mámabaña juríu, láu lanúadajan
jádaangiñe lun lánigume. 15 Ítara líña cátei le quei lé meja jabűrüjabei
profétagu tídan Lerérun Búngiu.

16 Gumúguaali jarúeijan ladűgawagun Davíd, queísigubeirügü
tagúmuchagun ában múna eíguadutu.
Lachűlürüba wéyu nun, áu le Búngiu, lúnyame naríjin jawágun
ladűgawagun Davíd,
ábame níchuguni ubáfu lun ában jádaangiñe lun larúeijan jádan.
17 Nadűgübei líra lun gayáraabei lan jayábin sun jíbiri gürígia lun
jáluajanina queísi Jabúreme,
lun jayábin sun ja mámabaña juríu nun, ja anúadaja náñabaña lun
nánigume.
18 Ítara líña naríñagun, áu le Búngiu, le asúbudirágüdübalin cátei le
lúmagiñe buga binádu dan.

19 'Ligía naríñagunbei luágu moun láni wíchugun saragu lúrudu
jawágun ja mámabaña juríu, ja ígirubalín binádu jafíñen lun jafálaruni
Búngiu, 20 buídurügüti láu labűrüjoún joun lun jebé lan jeígin eígini le
adágarawagüdűti joun sándu, madáagun jagíame cátei buri jáma ja úmatiña
mamárieidun jamá, meígin jagíame jágürügü anímaalu ja tigíwarügütiña
lugúndun máfuridunti játa jádaangiñe, meígin jagíame játa anímaalu. 21 Buíti
lun jagúnfulirun lúma buri cátei le lun jíchugun inébesei joun juríu, ladűga
lúmagiñe bugája binádu dan, añájein gürígia apúrichijati lilúrudun Moisés
lídan ságü fulásu, aliijoúati lúrudu luágu tídan buri jalígilisin juríu ságü
luwéyuri eméraaguni.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

22 Ábati jarítagun apóstolugu jáma tábutigu ligílisi jáma sun tílana
ligílisi janúadajan wügűriña jádaangiñe, lun joúnajaniña Antioquía úara
lúma Páblo lúma Bernabé. Ába janúadiruni Júdas, le gíribei Barsabási,
lúma Sílas, bián wügűriña weírigutiña jádan afíñetiña. 23 Ába joúnajan
ában gárada jáma, láriñajare tídan gárada tugúya.

"Wagía le apóstolugu, tábutigu ligílisi, jáma sun jíbiri afíñetiña, mábuga
wáña joun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ja mámabaña juríu ja aganoúbaña
Antioquía, Síria, lúma Cilícia. 24 Agáambaadiwa luágu añájein lan gürígia
ñűdüntiña yágiñe ibídiñoun woun ebéreseja jun láu jadímurejan, áni dájaña
ámu arítaguni jídoun láu jaríñagun jun luágu mósu lan jerésibiruni wügűriña
circuncisión, queísi laríñaguni lilúrudun Moisés. 25 Ligía wúwaradúnbei lídan
warítagun lun wanúadajan gürígia wádaangiñe lun joúdin aríjaün úara jáma
wadújeñu Bernabé lúma Páblo ja jínsiñebaña woun sarágu, 26 ja rújamaalíbei
jabágari lídoun pelíguru lueígiñe Wabúreme Jesucrístu. 27 Woúnajañanu
lubeíti Júdas lúma Sílas jun, jadímurejaba júma lun jafúnraanguagüdüni
sun cátei le tídaanbei gárada to woúnajaboun jun, jun. 28 Maríbaanti larijín
lun Sífiri Sándu lúma woun, míchugúniwa lan ámu ijűrügu jun lueídügüya
murúsun cátei le, le lunbei jadűgüni. 29 lun meígin jumá úwi le jáni anímaalu
ja adágarawagüdűtiña joun sándu, meígin jugúyame jítaü, ni úwi le jáni
anímaalu ja tigíwarügütiña, madáagun jugúyame cátei buri jama gürígia ja
mamárieidúntiña júma. Ánjaün areídagua júngua lueí buri cátei le, buídubei
jadűga. Buídu lámuga lídin jun."

30 Lárigiñeti joúnajoún luágu jaweíyasun, ába joúdin Antioquía. Dan le
jachűlürünbei ñi, ába joúndaraguniña afíñetiña, ába jíchugunun gárada
joun. 31 Dánti le jalíijanbarun afíñetiña, ába jagúndaarun sarágu luágu
gurásu le tíchugubei joun. 32 Quei gíñeti gabáfu jamá Júdas lúma Sílas
lun ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe, ába jíchugun gurásu joun
afíñetiña láu jadímurejan joun, ru jagía idérebugu lun jafíñen. 33 Lárigiñe
jásügürün átiri dan ñi, ába jayoúragun afíñetiña joun lubá jagíribudun
jámoun já meja oúnajabaliña Jerusalén. 34 Ánjeinti Sílas, ába leréderun.
35 Reídeitiña gíñe Páblo lúma Bernabé Antioquía, ába jasígirun arúfudajei
lúma apúrichijei ugánu luáguti Crístu, jagía jáma sarágu ámu.

Lagúmeseruni Páblo libíaman luweíyasun apúrichija

36 Átiri dan lárigiñe, ába laríñagun Páblo lun Bernabé.

—Queímounya aríjaña afíñetiña lídan sun ubúrugu buri le ñí lubei
apúrichija wamáali lan ugánu luágu Crístu, aríja wamámuga ída jáña lan.

37 Busénti yebe Bernabé janűgüni Juan Márcos jámagua, 38 májati
Páblo janűgüni ladűga meja ígira láaña lan Panfília, masígiti jáma lídan
wadágimanu. 39 Lárigiñe sarágu sigénei, múaradúntiña luágu cátei le
darí lun jafánreinragun jawáriuagua. Ába lanűgüni Bernabé Márcos, ába
joúdin Chípre, 40 ába lanűgüni Páblo Sílas. Lárigiñe jedéregeruni afíñetiña

Páblo lúma Sílas lújaburugun Búngiu, ába joúdin, 41 ába jásügürün
Síriagiñe lúma Cilíciagiñe, íchaajeina gurásu joun afíñetiña ligílisirugu.

Lídin Timoteo úara jáma Páblo lúma Sílas

16 1 Ába jachűlürün Páblo lúma Sílas lídoun buri fulásu le Dérbe
lúma Lístra, le ñí lubei jadárira ában afíñeti gíriti Timotéo, tiraű
ában wűri juríu afíñetu luágu Jesucrístu, güriégu lúguchi. 2 Afíñetiña
ja aganoúbaña Lístra lúma Icónio, buíti jadímurejan luágu. 3 Busénti
Páblo lun lídiba lan Timotéo jáma, íchigeina ugánu luáguti Crístu,
ába lerésibiruni Timotéo circuncisión lueí wuríba lan joun juríu ja
aganoúbaña lídan buri fulásu ligía, quei subúdi jamáni luágu merésibirun
láani circuncisión ladűga güriégu lan lúguchi. 4 Súnti fulásu le ñígiñe
lumúti jásügüra, jasúbudirágüdüni cátei le jaríñagubei apóstolugu jáma
tábutigu ligílisi ja Jerusalénbaña joun afíñetiña, ába jéredun jawágu lun
jagúnfulirun lúma jagúmadin. 5 Ába lubeíti jedéraagüdűn tílana ligílisi
lídan jafíñen, ába jagánwoundun afíñetiña ságü wéyu.

Lasáliragun ában wügűri Macedóniana lun Páblo

6 Májati Sífiri Sándu lun jíchugubei lan ugánu luágu Crístu Ásia. Ábati
jásügürün labádinaguagiñe Fríjia luma Galácia, 7 ába jachűlürün luágu
fadáguaü le Mísia. Ñígiñe yebe jarítagua lun jebélurun loúbawagun
Bitínia, májati láni Jesúsu Espíritu le méme Sífiri Sándu lun jadügüni.
8 Ábati joúdin surúrugu Mísioun, ába jaráririun Tróas. 9 Ñi lasáliragua
ában wügűri Macedóniana lun Páblo, áriebu, rára ayúmuragua lun,
laríñaga lun. “Queímoun Macedónia íderagua bámugawa.” 10 Lárigiñe
lasáliragun wügűri ligía lun Páblo, ába waráansejan lun woúdin
Macedónia láu wafíñen luágu lagúajaña lan Búngiu woun lun wíchuguni
ugánu luágu Crístu le Wasálbaragüle joun Macedóniana.

Páblo lúma Sílas ubúrugu Filípos

11 Ábati wáfayarun Tróasgiñe, ába woúdin sügűlügü luágun uboúju le
Samotrácia, larúgan, ligía wachűlürün Neápolis. 12 Ñígiñe ába woúdin
Filípos, Filípos lábugiñeñein lagúmadijan Róma, ligía gíñe ubúrugu le
weírigutimáabei luágu loúba Macedónia. Reídeitiwa átiri wéyu ñi. 13 Luágu
ában wéyu le luwéyuri eméraaguni, ába wáfuridun boúgudin lueí ubúrugu,
lárun dúna, lídan ában fulásu le ñi lubeíja layúmurawagúa lun Búngiu.
Ába wañúurun ñi, ába wíchuguni ugánu luáguti Crístu joun würíña ja
oúndaragubáña ñi. 14 Ñíñoun ában jádaangiñe, gíritu Lídia, ubúruguna
Tiatíra, tifísiute alúguraja gamísa fínutu to gúchu tágu. Judúguatu wűri
tugúya lun Búngiu, tagáambajañádiwa, ába lánjunrenchunun Búngiu tanígi
lun tadűgün gásu láu le laríñagubei Páblo. 15 Ába tabásterun jáu sun tílana
túban, lárigiñe, ába tayúmuragun woun ítara.

—Ánjein afíñe jubeí luágu afíñe nan le tímatimaati luágu Wabúreme Crístu, reídei jumá ya núbiñe.

Jéretu wawágu, ába weréderun.

16 Luágu ában dan, dan le woúdiña lan lídoun fulásu le ñi lubeíñaja
layúmurawagúa lun Búngiu, ába wadúnragun túma ában irájü gawágutu
ában espíritu wuríbati le íchugubei ubáfu tun lun tasábiujan. Ában idámuni
irájü tugúya, ibíjatutíja sarágu seínsu joun tabúriña láu tasábiujan. 17 Ába
tagúmeserun irájü to afálarawa, wagía lúma Páblo, agúarajeina tugúya ítara.

—Gürígia ja, jesériwiduña lun Búngiu le íñubei, jadímurejaña luágu
ű̈ma lánina asálbaruni lídaangiñe figoú jun.

18 Gíbeti wéyu táu adű̈gei cátei le darí lun tebéresedun lun Páblo, ába
lagáraragun, ába laríñagun lun espíritu le tídaanbei.

—Lídan líri Jesucrístu, gumádi numútibu lun báfuridun tídaangiñe.

Ába láfuridun espíritu ligía tídaangiñe lídan méme óra ligía.

19 Dan le jaríjin tabúriña luágu siñáali lan jagáñeirun seínsu tueígiñe, ába
járügüdüni Páblo lúma Sílas, ába janű̈güniña jagíbugiñoún ábutigu lamídaangua
ubúrugu. 20 Ába jarúfuduniña jagíbugiñe gumádimatiña, ába jaríñagun.

—Wügű̈riña juríu ja, jachágaraguñein wabúrugute, 21 jarúfudajaña
igáburi le wásiñerubei erésibira ni adű̈ga ladű̈ga Rómana wagía.

22 Ábati jiñúragun gürígia joúngua jawágu, ába jarágachaguágüdüniña
gumádimatiña, ába jíchugun dimúrei lun jabeichúniwa láu wéwe. 23 Lárigiñe
sarágu abeichúni, ába jádaruniña furísunrugún, ába jaríñagun lun oúnigiruti
adaürű̈tiña lun goúnigi lániña buídu. 24 Dan libíjini oúnigiruti lúrudu le, ába
ládaruniña lídoun lagúmujoún tarígeirugu furísun, ába legélenchuni jagúdi.

25 Queí buri luágun amídi áriebu, ñíñanu Páblo lúma Sílas ayúmuragua
lúma erémuja urému lun Búngiu, ja jíbiri, agáambaja. 26 Sódini, ába liábin
ában oúnwenbun járabaganáli, ába lánjingichuni tuágaburi furísun. Lídan
óra ligía, ába lánjunrenchun sun béna, safá ligía sun güríngüri le jawágubei
adaürű̈tiña. 27 Ába lagágudun oúnigiruti, dan laríjin luágu júnren líña lan sun
tubéneri furísun, ába laságarunun lefeínte lún yebe láfaragun lúngua, sún yebe
laríñagun luágu ñű̈düngua jamá adaürű̈tiña. 28 Ába lagúaragun Páblo lun.

—Máfaraguabá búngua, awánja ya sun wagía.

29 Ábati lamúriajan oúnigiruti lámpu, ába lebélurun eíbaagueina,
adádagareina láu anúfudei, ába láguragun lúngua lubádu jagúdi Páblo
lúma Sílas. 30 Ába laságaruniña furísunrugugiñe, ába laríñagun joun.

—Wügű̈riña, ¿ca cátei lúnbei nadű̈güni lun nasálbarun?

31 Ába jaríñagun lun.

—Afíñebá luágu Wabúreme Jesucrístu, ábame basálbarun jáu sun
tílana búban.

32 Ába jíchuguni ugánu luáguti Crístu lun jáu sun ja lúbiñebaña.
33 Lídan méme óra ligía, láu sun áriebujali lan buídu, ába lachíbuni bíti
buri le jawágubei, ábati labásterun jáu sun lufámilian. 34 Lárigiñe, ába

lanűgüniña lúbiñoun, ába líchugun eígini joun, ¡máti lugúndan jáu sun lufámilian láu jafíñerun luágu Búngiu!

35 Larúgan bináafin, ába joúnajan gumádimatiña polisía aríñaga lun oúnigiruti lun lígiragüdűniña Páblo lúma Sílas. 36 Ábati laríñagun oúnigiruti lun Páblo.

—Oúnajaaña gumádimatiña aríñaga nun lun nígiragüdünün, gayáraajali lubeíti jídin darángilañu.

37 Ába laríñagun Páblo joun polisía.

—Láu sun Rómana wamá, beíjamutiwa jagíbugiñe gürígia, míchigunga dan woun lun wadímurejan waweígiñegua, dágua jamáwa furísunrugun, ¿guetó buséntiña jígiragüdűniwa arámudaguárügü? ¡Máfuridunbadiwa! Núbin jamá aságarawa.

38 Ába jabájüdaguni polisía cátei le joun gumádimatiña, ába janúfudedagún gumádimatiña dan le jasúbudiruni luágu Rómana jamá Páblo lúma Sílas. 39 Ábati joúdin amúriaja ferúdun jáma, ába jaságaruniña, ába jayúmuragun joun lun jáfuridun ñígiñe ubúrugugiñe. 40 Dan le jáfuridunbei furísunrugugiñe, ába joúdin túbiñe Lídia, lárigiñe jaríjiniña afíñetiña lúma jíchugun idérebugu joun, ába jasígiruni jaweíyasun.

Chagáguaü ubúrugu Tesalónica

17 1 Lídan jaweíyasun Páblo lúma Sílas, sügűtiña Anfípolisgiñe lúma Apolóniagiñe, ñígiñe, ába jachűlürün ubúrugun Tesalónica le ñí tubei ában jalígilisin juríu. 2 Quei léchun Páblo, ñűdünti tídan ligílisi tugúya, adímurejati jáma űrüwa dimáasu, ságü luwéyuri eméraaguni. 3 Arúfudajati joun quei taríñaguni Lerérun Búngiu luágu lúnti lán meja lasúfurirun Crístu, lárigiñeme lan loúnwen, aba lánme lásaarun lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun. Laríñaga buri joun.

—Jesúsu méme le uágubei nadímureja jun, ligía Crístubei le lúnbei liábin asálbaraña gürígia.

4 Ábati jafíñerun jádaangiñe juríu, ába júaradun lúma Páblo lúma Sílas. Afíñetiña gíñe sarágu ja mámabaña juríu ja judúguatiña lun Búngiu, jáma sarágu würíña weírigutiña. 5 Juríu ja mafíñebaña luágu Jesúsu lan Crístubei le lunbei liábin, magúndaantiña láu cátei le, ába joúndaragun wügűriña wuríbatiña ja eíbugañajádügübaña űmada, ába jachágaraguágüdüniña gürígia ñi ubúrugu. Ába jaságarajanun lúban Jasón, áluajaña Páblo lúma Sílas lun jaságaruniña lun jedéregeruniña jájaburugún gürígia. 6 Queíti madári jamániña ñi, ába janűgüni Jasón jáma átiri jádaangiñe afíñetiña jagíbugiñoún gumádimatiña lídan ubúrugu ligía, ába jagúaragun aríñaga.

—Wügűriña ja, ja ebéresejabaña lídan sun fulásu, chülűjaña gíñe ñájoun, 7 resíbi láaña Jáson lúbiñe. Sun jagía dürűgua jamúti lilúrudun Urúei César, ladűga aríñagatiña luágu níjein lan ámu urúei, ában nege gíriti Jesúsu.

8 Dan jagáambuni gumádimatiña jáma sun jíbiri gürígia cátei le, ába jachágaragun. 9 Jáson jáma ja jíbiri, ába jafáyeijan, ába jígirawagüdűniwa.

Páblo lúma Sílas ubúrugu Beréa

10 Furése furése, dan le labúrigadun, ába joúnajaniña afíñetiña Páblo
lúma Sílas ubúrugun Beréa. Quei jachűlürün ñi, ába joúdin tídoun jalígilisin
juríu. 11 Juríu ja ñíbaña, buítimaati jagáburi jaweí ja Tesalónicabaña, resíbi
jamúti ugánu luáguti Crístu láu ugúndani, ságüti wéyu jalíijanun Lerérun
Búngiu lun jaríjini ánjein inárüni lubeí le aríñawagúbei joun. 12 Sarágu jáña
lubeíti afíñerutiña jádaangiñe, afíñe jagía gíñe sarágu ja mámabaña juríu,
dándu würíña weírigutiña quei wügűriña. 13 Dan le jasúbudirunbalin juríu ja
Tesalónicabaña luágu lapúrichijañein lan gíñe Páblo Lerérun Búngiu Beréa, ába
joudin achágaraguágüdaña gürígia ñi. 14 Ába joúnajani afíñetiña Páblo furése lun
lídin lacóstoun, leréderame Sílas lúma Timotéo Beréa. 15 Ja ñűdünbaña láu Páblo,
ába jáfayajan lúma chülű ubúrugu Aténas. Lárigiñe, ába jagíribudun barüína
jagía dimúrei lun Sílas lúma Timotéo lun joúdin lárigi Páblo lídan lufúresen.

Páblo ubúrugu Aténas

16 Sun niján lan Páblo Aténas agúrabajei Sílas lúma Timotéo,
medéraaguágüdünti larítagun láu laríjini ubúrugu ligía buin jáu bürűbün
sándu. 17 Ligíaja ladímurejaanbei tídan jalígilisin juríu lúma jáma ja
mámabaña juríu ja ájuduragubaña lun Búngiu, adímureja ligía buri ságü
wéyu jáma gürígia ja űmadarugubaña, ñí lubei jadámuridagua. 18 Ñíñanu
jádaangiñe wügűriña ja atúriajabalin jarúfudajan epicúreogu, jáma ja
atúriajabalin jarúfudajan estóicogu, ába jadímurejan lúma. Jaríñaga jíbiri.

—¿Cáfunasan laríñagubei wügűri le woun, líbebei ladímurejan?

Jaríñaga jíbiri.

—Camátia ladímurejaña jawágu ámu búngiugu.

Jaríñagunbeiti ítara ladűga lapúrichijan Páblo joun luágu Jesúsu lúma luágu
ásaaruni lídaangiñe oúweni. 19 Ábati janűgüni lídoun ában fulásu gíriti Areópago,
le ñi lubeíja joúndaragua lun jagáambagun joúngua, ába jaríñagun lun.

—¿Gayáraati wasúbudiruni cátei lan iséri cátei le barúfudajabei?
20 Cátei lé buri baríñagubei woun, terénchati woun, buséntiwati
wasúbudiruni ca lan laníchigubei.

21 Sun Aténasna, jáma terénchа ja aganoúbaña ñi, marítaguntiña luágu
ámu cátei lueídügüya luágu jaríñagun lúma jagáambun cátei iséri.

22 Ábati laráramun Páblo jamídaangua ñi Areópago, ába laríñagun.

—Wügűriña Aténasna, aríja numúti luágu afíñe jumá jawágu jisándun,
23 ladűga dan le aríaajeina nubálin fulásu buri le ñí lubei jájuduragua
joun jisándun, darítina ában latárü le ñí lubei bürűwañu lan dimúrei
le. “Lun Búngiu le ibídiñewabei”. Búngiu le, le únbei jájuduragua, le
ibídiñebei jun, ligía Búngiu le uágubei nadímureja jun.

24 ‘Ligía Búngiu le adűgübalin uboú lúma sun cátei le uboúagubei,
ligía labúremebei siélu luma uboú. Maganoúnti tídan ligílisi to jadűga

gürígia, 25 memégeirun lumúti gíñe le gayáraabei jadűgüni gürígia luágu
lufúleisein, ligía guánarügü íchugubei ibágari lúma garábali, lúma sun
cátei woun, sun wagía.
26 'Lídaangiñe ábanrügü wügűri ladűgaña sun néchaanigu lun jaganoún
lídan sun fulásu, aráanseleí dan le lúnbei jabágariduni lúma fulásu le lúnbei
ñíba lan jagánawa. 27 Adűga lumúti Búngiu sun líra lun gayáraabei lan
jáluajani gürígia, gayára lámuga jadáriruni láu jáluajani, láu sun inárüni lan
luágu madíse lan Búngiu lueí cáda ában wádaangiñe. 28 Ladűga lídaangiñeti
Búngiu awánjein lubeí, gabágari wagía, eíbuga wagía ligíbuagu uboú le,
quei jaríñaguni poétagu jídaangiñe. "Lirájüñü Búngiu wagía." 29 Queíti
lirájüñü wabeí Búngiu, moún lumuti wanűgüni Búngiu quei ában sándu le
gólu, o pláta o dűbü le jadűga wügűriña quei jarítagun luágu ítara líña lan
Búngiu. 30 Mebéresegúnti méja Búngiu láu cátei le jadűgübei gürígia lábugiñe
libídiñe joun, ánjein guetó, aríñagati joun sun gürígia lídan sun fulásu lun
jasáansiruni joúserun. 31 Ladűga anúadajaali Búngiu ában wéyu lun ligíaba
lan wéyu lagúseragüdüniña gürígia ja uboúagubaña láu ísuruni láu ában
wügűri le anúadaja láalibei, wügűri ligía, ligía Jesucrístubei, arúfuda lumúti
woun láu lásaaragüdüni Jesúsu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun.
32 Dan le jagáambubei luágu ásaaruni lídaangiñe oúweni, ñíñanu
jádaangiñe, ába jéjerajan láu, jíbiri ába jaríñagun.
—Lídaanbagúbei ámu dan wagáambei badímurejan luágu buri cátei le.
33 Ábati lígiruniña Páblo. 34 Ába jafíñerun jádaangiñe luágu Jesucrístu, ába
jafálaruni. Ñíñein Dionísio jádan, lé meja ában jádaangiñe ábutigu lídan fulásu
le gíribei Areópago, túma gíñe ában wűri gíritu Dámaris, jámaya ámu gürígia.

Páblo ubúrugu Corínto

18 1 Lárigiñe cátei le, ába láfuridun Páblo Aténasgiñe, ába lídin ubúrugu
Corínto. 2 Ñi ladárira ában juríu gíritu Aquíla, túma lúmari to gíriboun
Priscíla, Póntona jagía. Málügili lueígiñe jayábin Itáliagiñe, jayábinbei ñígiñe
ladűga líchugun urúei Cláudio dimúrei lun jáfuridun sun juríu Rómagiñe. Ába
lídin Páblo aríjaña, 3 queíti ában lan lifísiute jáma—tadáawagun quiámpu—
ába leréderun jáma lun jawádigimaridun lídan ában. 4 Ságüti wéyu le lidáani
eméraaguni, lídin Páblo tídan jalígilisin juríu adímureja, áni gáñei láaña buri
dándu juríu quei ja mámabaña juríu lun jafíñerun luágu Jesucrístu.
5 Dan jachűlürün Sílas lúma Timotéo Macedóniagiñe, ába líchaagun
Páblo lúngua le gumúti apúrichijei Lerérun Búngiu. Aríñagati joun juríu
furáangu luágu Jesúsu lan Crístubei le jagúrabajabei lun lasálbaruniña
lídaangiñe jafígoun. 6 Ánjaña juríu, ába jasígeneruni le lubeíbei,
anábagua buri jameí. Ábati láfurudunun Páblo labíte jawágun, arúfudei
joun luágu mínsiñe lan jagáburi lun, ába laríñagun joun.
—Ánjaünme eféridira jídaangiñe, mámaalime nídaangiñeti. Lúmagiñe
guetó, neíbuga apúrichija joun ja mámabaña juríu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

7 Ába láfuridun tídaangiñe jalígilisin juríu, ába lídin lúbiñoun ában wügűri
gíriti Jústo, wügűri ligía, judúguati lun Búngiu, ñi toúbagiñe ligílisi lagánawa.
8 Críspo, le tábuti jalígilisin juríu, ába lafíñerun luágu Wabúreme Jesucrístu,
jáu sun tílana lúban. Sarágu gíñe jádaangiñe Coríntona, dan jagáambunbalin
ugánu luáguti Jesúsu, ába jafíñerun, ába jabásterún. 9 Ábati lasáliragun
Wabúreme Jesúsu lun Páblo luágu ában áriebu, ába laríñagun lun.

—Manúfudebá, bapúrichija méme, mámanichabá, 10 ladűga anájein
búma, úabei ni ában agúruruti buágu lun ladűgün wuríbani bun. Añájein
sarágu gürígia lídan ubúrugu le ja lúnbaña nánigubaña lan.

11 Reídeiti lubeíti Páblo ában irúmu dimí ñi Corínto arúfudajei Lerérun
Búngiu joun lílana fulásu.

12 Lídan dan le Galión lan gumándanbei Acáya, ába joúndaragun
juríu lun járügüdüni Páblo. Ába janűgüni ligíbugiñoun lúrudu lun
lagúserawagüdűn. 13 Ába jaríñagun lun gumándan.

—Wügűri le, leréde arúfudaja joun gürígia lun jájuduragun lun Búngiu
láu ában igáburi le múaraanbei lúma lúrudu.

14 Dán yebe ladímureja lan Páblo, ligía laríñagun Galión joun juríu.

—Lun jamúga ában lan wuríbani o dúru jűrüti ladűgübei wügűri le,
níchaaguña jamúga núngua lun nagáambunún, jugúya juríu, 15 quei luágu
lan dimúrei buri, lúma íri, lúma jilúrudun, aráanse jumeí júngua, ladűga
mabúseeruntina nagúseragüdün luágu buri cátei le.

16 Ába labúgaguniña ñígiñe. 17 Ábati járügüdüni sun güriégugu Sóstenes
le tábuti jalígilisin juríu, ába jabúleiseiruni ñi guánarügü ligíbugiñe
gumándan. Mebéresegúnti Galión láu líra.

Lagíribudun Páblo Antioquíoun, lagúmeseruni lűrüwan luweíyasun apúrichija

18 Lárigiñe líra, ába leréderun Páblo átiri dan ñi Corínto. Lárigiñe,
ába layoúragun joun afíñetiña, ába lídin Síria úara túma Priscíla lúma
Aquíla. Ába lásaruni lídiburi lídan ubúrugu Céncrea lubáragiñe ládinun,
lun lagúnfulirun láu ában méja darádu le ladűgübei lúma Búngiu. 19 Dan
le jachűlürün ubúrugu Éfeso, ába lígiruniña Páblo Priscíla lúma Aquíla
lun jeréderun ñi lídan ubúrugu ligía. Lubáragiñe lígiruni Páblo Éfeso,
ába lídin ligílisirugu adímureja jáma juríu. 20 Ába jamúriajan lúma lun
leréderun méme ñi jáma, májati. 21 Ábati layoúragun joun, laríñaga
joun.

—Mósu ñi nan Jerusalén lubá fédu le lúnbei ladügűn, nagíribudayaba
aríjaün ánjein busén Búngiu.

Ába ládinun, ába lídin Éfesogiñe. 22 Türűti Cesaréa, ñígiñe ába
lídin Jerusalén abúsura joun tílana ligílisi, lárigiñe, ába larágachun
Antioquíoun. 23 Lárigiñe lásügürün átiri dan ñi, ábaya láfuridun,
ába leíbuguni sun fulásu Galácia lúma Fríjia ában ában, íchaajeina
dűgüdaguaü joun afíñetiña.

Lapúrichijan Apólos ubúrugu Éfeso

24 Lídan dan ligía, ába lachűlürün ában juríu gíriti Apólos ubúrugun
Éfeso, Alejandríana juríu ligía. Gapúrichijati, áni subúdi lumúti gíñe Lerérun
Búngiu buídu buídu. 25 Subúditi luáguti Asálbaragülei le lúnbei liábin lun,
áni apúrichijati luágu Asálbaragülei ligía táu sun tarúman lanígi. Sun le
larúfudajabei luágu Jesúsu, inárüni, láu sun loúgua lan lasúbudirun luágu, le
rügűñein larúfudajabei Juan le abásteragüdajabei luágu Jesúsu le lúnbei liábin
lárigiñe, lasúbudira. 26 Luágu ában wéyu, dan le ladímurejaña lan Apólos tídan
jalígilisin juríu láu sarágu ichoúruni, ába jagáambuni Priscíla lúma Aquíla.
Dan lagúmuchun lapúrichijan, ába janűgüni Priscíla luma Aquíla jábiñoun lun
jafúnraanguagüdünitima luáguti Jesúsu le Wasálbaragülebei lun, luma luáguti
cátei le larúfudajabei. 27 Dánti le labúseerunbei Apólos lídin loúbawagun
Acáya, lúmagiñeñanu afíñetiña Éfeso lun lídin, ába joúnajan ában gárada
joun afíñetiña ja ñíbaña Acáya lun jerésibiruni buídu. Dan lachűlürünbei
Apólos Acáya, íderagua lumútiña ja lafíñeragüdűbaña Búngiu luágu Jesúsu,
láu lareíni, 28 arúfuda lumúti joun gürígia láu richaű le siñá jamuti asígenera,
luágu marícha lan le jarúfudajabei juríu, arúfudaleí joun tídaangiñe Lerérun
Búngiu luágu Jesúsu lan Crístu le jagúrabubei lun lasálbaruniña.

Páblo ubúrugu Éfeso

19 1 Sun niján lan Apólos ubúrugu Corínto, ligía lásügürün Páblo
labádinaguagiñe buri fulásu, ába lachűlürün Éfesoun ñi lubeí
ladárira sarágu afíñetiña. 2 Ába laríñagun joun.

—¿Resíbi jumútisan Sífiri Sándu dan le jafíñerunbei luágu Jesucrístu?

Jaríñaga lun.

—Uá, magáambungubeígidiwa yebe luágu níjein lan Sífiri Sándu.

3 Ábati laríñagun joun.

—¿Cáti luwúyeri badísei jerésibirubei?

Jaríñaga lun.

—Le labásterágüdün Juan.

4 Laríñaga Páblo joun.

—Labásterágüdüniña méja Juan gürígia, arúfudei luágu sáansi jamáali
lan joúserun, aríñagati gíñe joun luágu lúnti lan jafíñerun luágu le lúnbei
liábin lárigiñe—luágu Jesúsu le Crístubei, le Jasálbaragüle.

5 Dan jagáambuni cátei le, ába jabásterun lídan líri Wabúreme Jesúsu.
6 Dánti le líchugunbalin Páblo lújabu jawágu, ába liábin Sífiri Sándu
jawágun, ában jadímurejan dimúrei buri teréncha, ába buri ladímurejan
Búngiu jayúmulugugiñe. 7 Jawáraañanu dúusu wügűriña jádan súngubei.

8 Űrüwañein játi láu Páblo abásija tídoun jalígilisin juríu le ñi lubeíja lapúrichija,
adímureja ligíaja furáangu luágu larúeijan Búngiu, afíñegüda láña gürígia luágu.
9 Ñíñanu gíñe, edéreragüdütu janígi, májatiña jafíñerun, adímurejarűgü jagía

wuríba luágu lémeri Crístu jagíbugiñe gürígia. Ábati ladíreirun Páblo jaweí, ába lanűgüniña ja afíñebaña luágu Jesucrístu tídoun ában lescuéla to ñí lubei larúfudaja ában wügűri gíriti Tiránno, ábaja ladímurejan ságü wéyu joun, ñi. 10 Ítara líña lasígirun luágu bián irúmu, súnti ja aganoúbaña loúbawagu Ásia, agáamba jamúti ugánu luáguti Wabúreme Jesúsu, dándu juríu quei ja mámabaña juríu. 11 Adűgati buríti Búngiu oúnwenbun buri miláguru lídaangiñe Páblo, 12 darí lun tánügűniwa buri músue o anáanguni to dagáaru luágu lúra joun sánditiña, ábaja jareídagun, furí jagíaja espíritugu wuríbatiña jádaangiñe.

13 Ñíñanu juríu eíbugañajádügütiña, aságajatiña gíñe espíritugu wuríbatiña jaweí gürígia, álugatiñá yebe jayúsuruni líri Wabúreme Jesúsu lun jaságajaniña, jaríñaga buri joun espíritugu.

—Gumádi numútibu lídan líri Jesúsu, le uágubei lapúrichija Páblo, lun báfuridun.

14 Ñíñanu sédü lirájüñü ában juríu gíriti Escéva, jábuti méja fádirigu, jádan ja adűgübalin buri cátei le. 15 Níjein ában jadűgüni, ába loúnabuniña espíritu wuríbati ligía.

—Subúdi numúti Jesúsu, subúditi gíñe nun cátei lan Páblobei, ánjein jugúya, ¿cátaün?

16 Ába lachűragun wügűri le láubei espíritu wuríbati lúngua jawágun, gabáfuti sügű jáu súngubei, ába labúleiseiruniña buídu, ába jeíbaagun ñígiñe surúsu lúma láu buri bíti jawágu. 17 Agáamba jamúti sun ja aganoúbaña Éfeso cátei le, juríu jáma máma juríu, ába janúfudedagun, weíriti linébedun líri Wabúreme Jesúsu joun.

18 Sarágu gíñe buri jádaangiñe ja afíñerubaña, ába jayábin agúfeserei buri cátei wuríbati lé meja jadűgübei, 19 sarágu gíñe buri jádaangiñe já meja gabíñarajadibaña, ába janűgünun jalíburun buri, ába jágudunun jagíbugiñe súngubei. Dan jabájüdünbalin tebégi líburu buri tugúya, gebégitu queí buri dimí-san mílu murúsun seínsu le pláta. 20 Ítara líña abúruchagueína lan ugánu luáguti Jesúsu, arúfudeinaleí lubáfu lun lasáansiragüdüni jagáburi gürígia.

21 Lárigiñe sun cátei le, ába laráanserun Páblo lun lídin aríjaña afíñetiña Macedónia luma Acáya, lubá lasígiruni luweíyasun Jerusaléoun. Aríñagati gíñe luágu lárigiñe lanme lídin Jerusalén, lídiba lan gíñe Róma. 22 Ábati loúnajan biáma jádaangiñe ja íderagubalin lubá, Macedónia, wügűriña jagía, Timotéo luma Erásto, ligía, ába leréderun átiriraüya dan Ásia.

Chagáguaü ubúrugu Éfeso

23 Lídan dan ligía, ñíñein ában oúnwenbun achágaraguní Éfeso jaweígiñeti ja afálarubalin lémeri Crístu, 24 lídaangiñeti ában wügűri gíriti Demétrio, ladáawagun cátei láuti pláta lifísiutebei. Wügűri ligía, adáaguati tirájüñü ligílisi láu pláta to tilígilisin sándu to gíriboun Diána, belútiti sarágu seínsu joun ja ñadágimeinbaña lúma. 25 Ábati loúndaruniña ja ñadágimeinbaña lúma úara jáma ámu ja ñadágimeintiña ámu físiu le lenége jafísiute, ába laríñagun joun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Wügűriña, subúdi jumúti luágu ñulú lan wabágari láu físiu le,
26 agáamba jumáali, aríja jumeí ída líña lan lídin Páblo aríñaga luágu
máma jamá búngiugu sándu ja jadűgübaña wügűriña, áni gíbeeña
gürígia jafíñeragüdűn, mámarügü ya Éfeso, lídan gíñe líbe-ágei Ásia.
27 Ñoúnguati cátei le, ladűga gayáraabei weféridiruni wabísinisin,
gayáraabei gíñe teféridiruni tilígilisin búngiu Diána tuweírigun, ábame
tanügűn búngiu Diána to únboun jájuduragua sun gürígia Ásia lúma
lídan sun uboú quei ni cáta.

28 Dan le jagáambunbalin cátei le, ába jagáñidun buídu, ába jagúaragun.

—¡Weírigutu Diána to jabúngiute Éfesona!

29 Ñíñeinti ában oúnwenbun achágaraguní lídan sun ubúrugu ligía.
Ába járügüdüni Gáyo lúma Aristárco, biáma wügűriña Macedóniana
ja úarabaña lúma Páblo, ába jadúruguduniña chülű tuágun múna to ñi
lubeíja joúndaragua. **30** Álugatí yebe Páblo lebélurun lun ladímurejan joun
gürígia ñi lun ladílirun sun cátei, mígirun jamúti afíñetiña lun lebélurun.
31 Ñíñanu gíñe jádaangiñe ábutigu ñi Ásia lumádagu Páblo, oúnajatiña
gíñe dimúrei lun lun mebélurun lan ñíjin. **32** Ñíti lídan adámurini,
jíbiri agúaragua ában cátei, jíbiri agúaragua ámu, ladűga chagágujaña
gürígia, jíbe-ágei, ibídiñeti joun ca lan lébubei jadámuridagun. **33** Ñíñanu
jádaangiñe gürígia, ába jafúnraanguágüdüni cátei le lun Alejándro, le
jádajabei juríu ligíbugiñoún guríriguaü lun ladímurejan luágu jafúleisein.
Ába ladűgün Alejándro seíni láu lújabu lun jámanichun, lun ladímurejan
luágu jafúleisein jagíbugiñe gürígia. **34** Dan jasúbudirunbalin luágu juríu
lan, ába jagúarajan sun jagía lídan ában, yaráfa lun bián óra.

—¡Weírigutu Diána to jabúngiute Éfesona!

35 Dánti le gálumagüda láaña abűrüjati le láni ubúrugu ligía gürígia,
ába laríñagun.

—Gürígia Éfesona, sun gürígia subúdi jamúti luágu Éfesona lan
oúnigirubárun tilígilisin búngiu Diána, túma tiyáwa to áburujaboun
siélugiñe. **36** Quei úa lan ni ában lun lasígeneruni cátei le, gáluma jumá,
madűga jumá ni cáta masáminarunga jumeí buídu. **37** Wügűriña ja, ja
janűgübaña ñájoun, míwerujan jamágiru jilígilisin, madímurejan jagía
wuríbati tuágu jubúngiute. **38** Ánjein níjein lubeí cátei uáguti labúseera
Demétrio jáma ja ñadágimeinbaña lúma líchugun jadúnrun, ligía níjein
lubeí agúseragüdüti lúma agúseragülei, gayáraati jídin ligíbugiñoun
lúrudu lun ladímurejan cáda ában lueígiñegua. **39** Ánjein ámu lubeí cátei
jamúriajabei, lúnti laráanserún lídan ában adámurini le richáti, **40** ladűga
gayáraabei laríñawagúniwa luágu wagúbujaña lan wuríbani ladűga cátei
le asúseredubei ugúñe, ibídiñebei woun cába lan woúnabagüle ánjawa
álügüdűwa luágu chagáguaü le.

41 Lárigiñe laríñaguni cátei le, ába lagúmuchaguagüdüni
adámuridaguni.

Luweíyasun Páblo Macedónioun lúma Grécioun

20 1Dan le lagúmuchunbei chagáguaü Éfeso, ába loúnajan Páblo jawágu afíñetiña lun jayábin lun, gayára lámuga líchugun gurásu joun, ábati loúburuniña, ába layoúragun joun, ába lídin Macedónioun. 2Luágu luweíyasun, chülűgueina líña jámagiñe afíñetiña lídan buri fulásu le ídaangiñebei lásügüra, ru ligía sarágu dűgüdaguaü joun láu lerérun. Ítara líña lachűlürün lídoun ageíraü le Grécia. 3Reídeiti űrüwa játi ñi Grécia, ládina yébe ugúnein lun lídin Síria, ligía lagáambun luágu jelédeguña lan juríu lubá. Ábagubeíti laráanserun lun lagíribudun múarugugíñe, sügüína ligíaya Macedóniagiñe. 4Gíbetiña wügűriña ñűdüntiña úara lúma. Sópater, le liraű Pyrrhus, Beréagiñe, Aristárco lúma Segúndo, Tesalónicagiñe, Gáyo, Dérbegiñe, Timotéo gíñe, lúma gíñe Tíquico lúma Trófimo, Ásiana. 5Afíñetiña ja, ába joúdin wabá, ába jagúrabuníwa ubúrugu Tróas. 6Wagía, lárigiñe fédu le teigín fein to magánaboun ísi, ába wáfuridun Filíposgiñe tídan ugúnein, seíngü wéyu lárigiñe, ligía wátürün Tróas, le ñí lubei wúwarada jáma ja ñűdünbaña wabáragiñe, ába weréderun ñi sédü wéyu.

Bisída láni Páblo ubúrugu Tróas

7Samúdi gúñoun, ába joúndaragun afíñetiña lun jeígin fein le jarítaguagüle luágu loúnwen Crístu, Páblo arúfudajabei joun. Queíti gaweíyasúnbei lan larúgan, ába lasígirun adímureja joun darí lúmoun amídi áriebu. 8Íñuñanu lídan lűrüwan túbanana múna to ñí lubei joúndaragua, ñíñein sarágu lámpu durúngu. 9Ñíñein ában irájü agáambaja, ñun líña luágu funédere, Eútico líribei. Queíti lílübei lapúrichijan Páblo áriebu ligía, ába ladábudun lágu irájü ligía, ába larúmugun ñi, ába leíguadun lídaangiñe lűrüwan túbanana múna, múarugun. Dan le jarárirunbei lun jiñúraguni, jiláali. 10Ábati larárirun Páblo, ába laroúnrun ligíbuagu irájü ligía, ába loúburuni. Ába laríñagun joun afíñetiña.

—Madíjeri jumá, gabágariyaali.

11Ábayati lawárirun Páblo, ába jafánreinragunun fein, ába jeígin. Ábati lasígirun adímureja darí larúgadun, ligíaali lídin. 12Irájüti buga ligía, ába janűgüni águyu wínwañu, sun jagía láu ugúndani láu.

Weíyaasu lúmagiñe Tróasgiñe lun Milétoun

13Ába gíñe woúdin, ába wádinun tídoun ugúnein, ába woúdin chülű Asón, le ñí lubei lúnti lan wabúduni Páblo quei wadáradun, ladűga busén lan lídin Asón múarugugíñe. 14Dan le wadúnragun lúma ñi Asón, ába ládinun wáma, ába woúdin Mitiléne. 15Larúgan, ába wáfuridun ñígiñe, sügüína wagía ligíbugiñe uboúju Quío, ában wéyu lárigiñe, ligía wachűlürün uboúju Sámos. Ába weméraagun ubúrugu Trojílio, larúgan, ligía wachűlürün ubúrugu Miléto. 16Mátürüntiwa ubúrugu Éfeso luágu waweíyasun ladűga mabúseerun lan Páblo leréderun sarágu dan ageíraü Ásia, busénti lachűlürün Jerusalén furése lun ñi lan lubá fédu le Pentecostés ánjein gayára.

Lapúrichijan Páblo joun tábutigu ligílisi, Éfeso

17 Dánti le Milétojadiwa, ába loúnajan Páblo jawágu tábutigu ligílisi
Éfeso lun jayábin Miléto aríjei, 18 dan le jachűlürünbei, ába laríñagun joun.
—Subúdi jumúti ída líña lan nigáburi lúmagiñe furúmiñeti wéyu
nachűlürün Ásioun. 19 Sun dan le jagánaguañadina lubeí, seríwitina
lun Búngiu láu űnabuni, láu sarágu águiraü, súfuri áu sarágu láu cátei
lé buri jabúseerubei juríu jadűgün nun. 20 Merédeti napúrichijan jun
luágu cátei le lúnbei buídubei lan jun, arúfudaja áu jun furáangu lídan
guríriguaü lúma júbiñe. 21 Dándu joun juríu quei joun ja mámabaña
juríu, aríñagaadina luágu lúnti lan jasáansiruní joúserun ligíbugiñe
Búngiu, lúma lun jafíñerun luágu Wabúreme Jesucrístu. 22 Guetó
lubeíti neíbuga Jerusalén, loúnajan Sífiri Sándu. Ibídiñeti nun cába lan
asúsereda nun ñi, 23 lé rügűñein nasúbudirubei, luágu sun lan ubúrugu
le ñí lumuti nídin, aríñagati Sífiri Sándu nun luágu nadaürűba lan,
nasúfuriruba sarágu, Jerusalén. 24 Úati ni cáta lídaangiñe áuti nebéresera,
ni nibágari guánarügü, mebégiti ni cáta nun, adűgarügü náali ligía le
uágubei loúnajana Búngiu láu ugúndani darí lúmoun lagúmujoún, lun
nadímurejani ugánu buíti luágu línsiñejabu Búngiu.
25 'Guetó, choúru numúti luágu maríjindügüya láadina lan ni ában
jídaangiñe, jugúya lé meja únbei napúrichija luágu larúeijan Búngiu. 26 Ligía
naríñagunbei jun ugúñe luágu masándiragun nan núngua láu dúru lueígiñe
ni ában jídaangiñe, 27 ladűga subúdigüda náali sun laráansejan Búngiu jun,
marámuduntina ni cáta jueí. 28 Toúnigigua jumá lubeíti júngua, toúnigi
jumáname afíñetiña ja líchugubaña Sífiri Sándu lun joúnigiruniña, ja tánigu
lilígilisin Búngiu, ja lagáñijabaña láu líta Liraű guánarügü. 29 Subúdi numúti
luágu dánme lan nídin, jayábinba lan ámu áluga jagűnrinchaguni jafíñen,
quei lebélurun geígusi jádoun mudún áfaraguaña. 30 Ñíbaña jídaangiñe
guánarügü, lubáragiñe jamúga jarúfudajani inárüni, jarúfudajabei iyéeni
lun jafálaruniña afíñetiña. 31 Toúnigi jumá lubeíti, jarítagua jumeí luágu
űrüwa lan irúmu náu ewéridijaün wéyuagu áriebu, ayájua buri áu.
32 'Guetóti, nidújeñu, derége numútün lun Búngiu lúma lun ugánu
le luáguti línsiñejabu, le gabáfubei lun léredagüdüni jafíñen lúma lun
líchugun ubáraü jun siélu jádan ja derégeguáañabaña joúngua lun.
33 Mabúseerun nágili ni liseínsun ni ában, ni lanáangun, 34 lubáragiñe líra,
subúdi jumúti luágu ñadágimein nan lun nibíjini le nemégeirubei lúma le
jemégeirubei ja númabaña. 35 Súnwandan narúfudajan jun luágu ítara líña
lan luwádigimariniwa lun jíderawagún ja níjeinbei jemégeirun, luágu gíñe
lúnti lan larítawagún luágu dimúrei le laríñagubei Wabúreme Jesúsu dan
le laríñagunbei. "Gúndaatimáati le íchugubei sügű láu le erésibirubei."
36 Lárigiñe laríñaguni Páblo cátei le, ába lájuduragun, ába layúmuragun
lun Búngiu jáma súngubei. 37 Ába jayájun súngubei láu igárigu, ába

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

joúburuni Páblo, ába jachúuruni. 38 Jírutiñati ladűga laríñagun joun luágu maríjindügüya jamáali lánme. Ába joúdin íchaajei tuágu ugúnein.

Luweiyasun Páblo ubúrugun Jerusalén

21 1 Dan le wígiruniña afíñetiña, ába woúdin sügűlügü lídoun fulásu le gíribei Cos, larúgan, ában woúdin Ródas, ñígiñe Ródasgiñe woúdin lun Pátara. 2 Ñi Pátara wadárira ában ugúnein teíbuga Fenícia, ába wádinun tídoun, ába woúdin. 3 Dan wásügürün, ába waríjini uboúju le Chípre, ába wígiruni lueígiñe wabaűna, ába wasígirun darí wachűlürün Síria. Queíti tarárigüágüdüba lan ugúnein lídan ubúrugu le gíribei Tíro, ába waráririun ñi. 4 Áluaja wamútiña afíñetiña ja ñíbaña, ába weréderun sédü wéyu jáma ñi. Ába lawísaruniña Sífiri Sándu luágu lasúfuriruba lan Páblo Jerusalén, ába jaríñagun lun lun mídin lan. 5 Dan lásügürün sédü wéyu ligía, ába woúdin. Sun afíñetiña jáu jámarigu jáma jasáanigu, ñűdüntiña íchaajawa chülű boúgudi lueí ubúrugu, ñi béyabu ába wájuduragun ayúmuragua lun Búngiu. 6 Ábati woúburagun woúngua jáma, ába wádinun tídoun ugúnein, jagía, ába jagíribudun jábiñoun.

7 Ába wagúmuchuni waweíyasun baránaja lúmagiñe ubúrugugiñe Tíro darí Tolemáida, le ñí lubei wabúsura joun afíñetiña, ába weréderun ában wéyu jáma ñi. 8 Larúgan, ába láfuridun Páblo wáma, wagía le lúmabei, ába wachűlürün ubúrugu Cesaréa. Ñi woúdin lúbiñe Felípe le apúrichijabalin ugánu luáguti Jesucrístu, ába gíñe jádaangiñe sédü wügűriña já meja anúadajoúbaña Jerusalén lun jeténirun lun le jemégeirubei afíñetiña, ába weréderun lúma. 9 Gasáaniguti Felípe gádürü würíña irájüñü ja máfuridungiña, ibíja jamúti ubáfu lúmagiñe Búngiu lun ladímurejan jayúmulugugiñe. 10 Átiri wéyu wáu ñi, ligía lachűlürün ában proféta Judéagiñe, gíriti Ágabo, 11 liábiña aríjawa. Ába lanűgüni lubélitin Páblo, ába lagűraguni lugúdi guánarü lúma lújabu láu, ába laríñagun.

—Laríñajare Sífiri Sándu luágu ítara lúba lan jagűraguni juríu labúreme béliti le ubúrugu Jerusalén, ábame jedéregeruní joun ja mámabaña juríu.

12 Dan wagáambuni cátei le, wagía jáma Cesaréana, ába wayúmuragun lun Páblo lun mídin lan Jerusalén. 13 Ába laríñagun Páblo.

—¿Ca uágu jayájua, írudagüdána? Aráansetina mámarügü lun nagűrawagún Jerusalén, aráansetina darí lun noúnwen lueígiñe Nabúreme Jesúsu.

14 Quei siñá wamani larítagun agáñeira, ába wígiruni, ába waríñagun lun ladügűniwa lugúndan Búngiu.

15 Dan le gumújali webélujan ñi, ába waráanserun, ába woúdin Jerusalén. 16 Ñűdütiña jádaangiñe afíñetiña wáma Cesaréagiñe, ñíñein ában Chíprena jádan, gíriti Mnasón, lűjali lueígiñe lafíñerun luágu Jesucrístu, lúbiñeba wagánawa.

Bisída láani Páblo Jacóbo

17 Dan wachűlürün Jerusalén, ába jerésibiruníwa afíñetiña láu ugúndani. 18 Larúgan, ába woúdin lúma Páblo aríjei Jacóbo, ñíñanu

gíñe sun tábutigu ligílisi Jerusalén. 19 Ába labúsurun Páblo joun, ába
labájüdaguni sun cátei le ladűgübei Búngiu lídaangiñe joun, jádan ja
mámabaña juríu. 20 Dan le jagáambunbalin ugánu le, ába jadímurejan
luágu luweírigun Búngiu. Ábati jaríñagun lun Páblo.

—Wadúje, aríjabásan, añájein sarágu mílu juríu afíñerutiña luágu Jesucrístu,
áni sun jagía, aríñagatiña luágu lúnti lan lasígirúniwa lilúrudun Moisés.
21 Aríñawagúaali joun luágu arúfudaja ban joun sun juríu ja aganoúbaña lídan
jageíra ja mámabaña juríu lun madűgün jamá gásu luágu lé meja laríñagubei
Moisés, áni aríñaga bán nege joun lun merésibirun jamá jasáanigu circuncisión,
mafála jameíme wagáburi, wagía juríu. 22 ¿Cábasan wadűga? Joúndaragubátia
juríu dánme le jasúbudiruni luágu chülűjadibu lan, lun jadűgün wuríbani
bun. 23 Niján cátei le lúnbei badűgüni. Añájein gádürü wügűriña ya wádan,
gásu jagúnfulirun ában darádu lúma Búngiu. 24 Barűbaña búmagua, ábame
barúmadaguágüdün búngua jáma ligíbugiñe Búngiu según wagáburi, wagía
juríu, fáyeibeíme le jagástarubei lun jagúnfulirun lúma jadáradun, lárigiñeme
gayáraajalíme jásaragüdüni jádiburi. Ítara lúba jaríjini sun juríu luágu iyéeni
lan le aríñawagúbei joun buágu, gúnfulirügütibu lan gíñe lúma lilúrudun
Moisés quei lubúdubu. 25 Ánjeinti jawágu ja mámabaña juríu áni afíñejaña
luágu Búngiu, abűrüjaadiwa joun lun madíjeri jamá luágu buri cátei le,
lúnrügü meígin jamá úwi le dagágüdawaali joun sándu, ni jítaü, ni anímaalu le
tigíwarügüti, lun gíñe úa lan ni ában agámariduti wűri to mamárieiduntu lúma.

Járügüdüni Páblo adáüra tídan témpulu

26 Ábati lanűgüniña Páblo gádürü wügűriña jagía, larúgan, ába
larúmadaguagüdün lúngua jáma, ába lebélurun témpulurugun awísaja
ídaba lan lagúmucha jawéyuri gádürü wügűriña jagía lun jarúmadun,
léme lidáani jadágaragüdün cáda ában jádaangiñe lun Búngiu.

27 Dan lé yebe yaráfaali lun lagúmuchun sédü wéyu ligía lubá
lagúmuchun jarúmadun ligíbugiñe Búngiu, ába jaríjini jádaangiñe juríu
Ásiana Páblo témpulurugu, ába jachágaraguágüdüniña gürígia. Ába
járügüdüni Páblo, 28 ába jagúaragun.

—¡Wügűriña Israelítagu, íderagua jumáwa! Niján wügűri le eíbugubalin
sun fulásu arúfudaja joun sun gürígia wuríba luágu wanásiñun, luágu
lilúrudun Moisés, lúma tuágu témpulu to, belúgüdaali gíñe gürígia ja
mámabaña juríu témpulurugun awíyedei fulásu sándu le ligíbugiñe Búngiu.

29 Jaríñagunbei ítara ladűga meja jaríjini Páblo ubúrugu lúma Trófimo
le Éfesona, jarítaguatíñati luágu barűlaani témpulurúgun.

30 Ába jachágaragun sun lílana fulásu, ába jayábin gürígia eíbaagueina.
Ábati járügüdüni Páblo, ába jadúrugudunί boúgudin tueí témpulu, ába
jadáuraguni béna furése. 31 Busénjaña yebe jáfaruni jilágubei, ligía lachűlürün
ugánu lun gumándan luágu chagágujaña lan sun lílana ubúrugu Jerusalén.
32 Ábati loúndaraguniña gumándan lisúdaaranigu jáma jábutigu, ába

lachűlürün eíbaagueina le ñíjin jabeí gürígia. Dan jaríjini gumándan jáma súdaaragu, ába lásurun jabeíchuni Páblo. 33 Ábati layárafadun gumándan, ába lárügüdüni Páblo, ába lagűraguágüdüni láu bián güríngüri, lárigiñe, ába lálügüdajan cátei lan, lúma ca lan lidúnrunbei. 34 Ámuñegueinarügüti cátei jaríñagun gürígia, siñátiti gunfaráanda lan gumándan ni cáta ladűga ireíni le jadűgübei, ába lanűgagüdüni jábiñoun súdaara. 35 Dan le jachűlürünbei luágu testépute múna, ába janűgüni súdaara Páblo oúyuajeina lueí jáfaruni gürígia jilágubei, 36 ladűga jayábiña súngubei járigi agúarajeina.

—¡Jilála!

Ladímurejan Páblo lueígiñegua

37 Dan lé yebe jádaraali lan Páblo múnadoun, ába laríñagun lun gumándan le jáubei súdaara.

—¿Gayáraati nadímurejan búma?

Ába laríñagun gumándan lun.

—¿Geréngaditibu güriégu? 38 ¿Máma lubeí bugúya Ejíptona lé meja adűgübei ában mabúchajaü luágu ában dan, ába lanűgün gádürü mílu wügűriña gáfarajatiña lídoun fulásu mageírawaguti?

39 Laríñagati Páblo lun.

—Máma áu, juríu áu, Társona, ában fulásu weíriguti Cilícia. Adűgabá fuleísei nun lun bígirunina lun nadímurejan joun gürígia.

40 Ába líchugun gumándan űma lun, ába laráramun Páblo luágu estépu, ába líchugun seíni láu lújabu joun gürígia lun jámanichun. Dan le manígaali, ába ladímurejan joun lídan hebréo, le jerérun juríu, ába laríñagun.

22 1 —Nidújeñu jáma jagűbürigu, agáamba jumeí le lúnbei naríñaguni jun nueígiñegua.

2 Dan jagáambun ladímurejan joun lídan jerérun, ábatima jámanichaguágüdün. Ábati laríñagun joun.

3 —Juríu áu, le gumúti, ubúrugu Társo loúbawagu Cilícia nagűriajoúa, ya Jerusalén naweírida. Lábugiñe larúfudajan Gamáliel natúriaja, úarati larúfudajan lúma jalúrudun binádu wagűbürigu. Joúchatina súnwandan lun nesériwidun lun Búngiu táu sun nanígi, queígubeirügü ligáburi jadűgüni jugúya ugúñe wéyu. 4 Áu, eíbaaja numútiña meja lánigu Crístu darí náfaraguniña jilágubei, barűgua áu wügűriña furísunrugun. 5 Geféenti fádiri íñutimaati jáu sun jábutigu juríu luágu rújama gárada nun joun wapaísanu ja Damáscobaña. Ñűdüntina ñi áluajaña afíñetiña luágu Crístu lun nanűgüniña ñájoun lun nasúfuriragüdűniña.

Labájüdaguní Páblo luáguti lasáansiragun ligáburi

6 'Dan luáguñadina lubeí űma, yaráfaadina lun nachűlürün Damásco, queíburi amídirugu, sódini ligía ladúnraagun ában oúnwenbun larúgounga siélugiñe náu, 7 ába náburujan múarugun. Ába nagáambun laríñagun ában

umálali nun. “Sáulo, Sáulo, ¿ca uágu beíbaajanina?” 8 Ábati naríñagun.
“¿Cátabusan Nabúreme?” Laríñaga nun. “Jesúsu le Nazarétna áu, le méme
beíbaajabei.” 9 Aríja jamúti ja úarabaña núma larúgounga ligía, ába
janúfudedagun, magáambun jamúti lumálali le adímurejabei nun. 10 Ábati
naríñagun. “¿Cábagi nadűga, Nabúreme?” Ába laríñagun nun. “Sarába,
beíba luágu buweíyasun Damáscoun, ñíba laríñawagúa sun le lúnbei
badűgüni bun.” 11 Queíti maríjingüda láadina lubeí buga larúgounga ligíra,
ába járügüdüni ja númabaña nújabu darí wachűlürün Damásco.

12 ‘Ñiñein ában wügűri Damásco gíriti Ananías, gúnfuliti buídu lúma lilúrudun
Moisés, sun juríu ja aganoúbaña Damásco adímurejatiña buídu luágu wügűri
ligía. 13 Ába liábin Ananías aríjana, dan lachűlürün, ába laráramun nubádu,
ába laríñagun nun. “Nidúje Sáulo, ibíjayabeí baríjin lárigoún.” Lídan méme
óra ligía, ába léfegechun nágu, ába naríjini. 14 Ábati laríñagun nun. “Anúadaja
láadibu Jabúngiute binádu wagűbürigu lúmagiñe binárü lun basúbudiruni
lugúndan, lúma lun baríjini Jesúsu le richáguabei, lun bagáambuni lumálali,
15 ladűga bíchuguba lan fe luágu Jesúsu joun sun gürígia, abájüdaguabeíme le
aríja báalibei lúma le agáamba báalibei. 16 Guetóti, ¿ca uágu badárasaja? Sarába,
badíseibá jeménigiñu luágu Wabúreme lun lachíbun bifígoun.”

Labájüdagun Páblo luágu loúnajoún apúrichija joun ja mámabaña juríu

17 ‘Dan nagíribudun ubúrugun Jerusalén, luágu ában wéyu dan le
nídin témpulurugu ayúmuragua, ába lasáliragun Nabúreme Jesúsu nun,
18 ába laríñagun nun. “Furíba yágiñe Jerusaléngiñe, oúfuda, ladűga
madűgünbaña juríu gásu láu le baríñagunbei nuágu lídan fulásu le.”
19 Ábati naríñagun lun. “Nabúreme, subúdi jamúti luágu ñűdü nán
buri méja tídan sun jalígilisin afíñetiña anáajaña ja afíñebaña buágu
furísunurugun, beí buri náña. 20 Dan le láfarúnbei Estéban jilágubei, le
bánigu lé meja adímurejabei buágu, ñíñadina, gúndaatina láu jáfaruni, áu
oúnigirubárun janáangun ja áfarubalín.” 21 Ába laríñagun Nabúreme nun.
“Beíba, ladűga noúnajadibu díse, apúrichija joun ja mámabaña juríu.”

Páblo lújaburugu gumándan

22 Agáamba jamúti chülű lúmoun ladímurejan luágu lídin apúrichija
joun ja mámabaña juríu, ába jagúmeserun agúaraja.

—¡Áfara jumeí jilágubei! ¡Maríchati lun labágaridun!

23 Queíti jasígirun agúaraja, achűjoun buri janáangun, achűja calíqui
íñun le jagáñi, 24 ába laríñagun gumándan lun ladarúniwa Páblo jábiñoun
súdaara, ába loúnajan abeíchei lun ladímurejan, lun lasúbudirúniwa ca
lan uágu jagúaraja gürígia luágu ítara. 25 Dan le gürágua jamáali lun
jabeíchuni, ába laríñagun Páblo lun jábuti súdaara le ñíbei.

—¿Garíchatünsan lun jabeíchun ában wügűri Rómana, magúserunga
ligía?

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

26 Dan le lagáambuni jábuti súdaara cátei le, ába lídin aríñaga lun
gumándan.
—Toúnigibátia láu le lúnbei badűgüni, Rómanatia wügűri le.
27 Ábati lídin gumándan luágun Páblo, ába laríñagun lun.
—¿Inárüni luágu Rómana ban?
Laríñaga Páblo lun.
—Ánja.
28 Ábati laríñagun gumándan.
—Fáyeitina sarágu seínsu lun Rómana nan.
Laríñaga Páblo.
—Ánjein áu, ñi nagűriajoúa.
29 Ába jígiruni já yebe lúnbei jabeíchuni furése, liábin gíñe gumándan, dan le
lasúbudiruni luágu Rómana lan Páblo, ába lanúfudedagun lueígiñe lagűraguni.

Páblo jagíbugiñe lúrudugu juríu ja íñutimáabaña

30 Larúgan, busénti gumándan lasúbudiruni ca lan lidúnrunbei Páblo
jarúma juríu, ába lagídaruni güríngüri lueí, ába loúndaraguágüdüniña
jábutigu fádirigu jáma lúrudugu juríu ja íñutimáabaña, ábati laságaruni
Páblo, ába líchuguni jagíbugiñe.

23 1 Ába laríjin Páblo jawágun lúrudugu jagía, ába laríñagun joun.
—Nidújeñu, jarúmati nasándiragun núngua ligíbugiñe Búngiu
chülű lúmoun wéyu le.
2 Ábati loúnajan Ananías, fádiri le íñutimaabei, lun jagáyuajan ja
yaráfabaña ñi luágun liyúma Páblo. 3 Ába laríñagun Páblo lun.
—¡Lagáyuajaba Búngiu buágu, biángua tigíbu bugúya le! Ñun bíña ñi
lun bagúseragüdünina quei laríñaguni lúrudu, ¿cáti uágu bagáyuagüda
nuágu, adűraaguei lúrudu?
4 Ába jaríñagun ja ñíbaña lun.
—¿Ítara liñásan banábuni fádiri le íñutimaabei le láni Búngiu?
5 Ába laríñagun Páblo.
—Nidújeñu, ibídiñetí yebe nun luágu fádiri lan le íñutimaabei, ladűga
taríñajare Lerérun Búngiu. “Madímurejaanbadibu wuríba luágu ában
agúmadijati bageíra.”
6 Subúdi lumúti Páblo luágu jánigu lan saduséogu jíbiri ja ñíbaña, jíbiri,
jánigu fariséogu, ába laríñagun láu umálali jéreti.
—Nidújeñu, fariséo áu, jádaangiñetiña fariséogu nagűbürigu, áni
jagúseragüdűñadina ladűga afíñe nan luágu jásaaruba lan jiláaña
lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun.
7 Dan le laríñagunbálin cátei le, ába jagúmeserun fariséogu jáma
saduséogu asígeneja jámagua, ába lafánreinragun adámurini. 8 Ladűga
jaríñajare saduséogu luágu másaarunbaña lan jiláaña lídaangiñe oúweni,
úatiña nege gíñe ánjeligu, ni espíritugu, ánjañati fariséogu, afíñetiña luágu

sun cátei le. 9 Jareínchati súngubei, ába jásaarun jádaangiñe arúfudajatiña lilúrudun Moisés ja ñíbaña, áni fariséogu gíñe jagía, ába jaríñagun.

—Wügűri le, úati ni cáta wuríbati ladűga, áni ánjeindügü ában lubeí espíritu adímurejabei lun o ában lan ánjeli, toúnigi wamátia lueí wadárirún oúcha weréderuni luwádigimari Búngiu.

10 Weírijali sigénei darí lun lanúfudedun gumándan lueí jáfaruni Páblo jilágubei. Ábati loúnajaniña lisúdaaranigu lun jaságaruni Páblo lídaangiñe adámurini lúnya janűgüni jábiñoun súdaara.

11 Le ában áriebu, ába lasáliragun Wabúreme Jesúsu lun Páblo, ába laríñagun lun.

—Manúfudebá, Páblo, ladűga ítara quei rújadibu lan fe nuágu ya Jerusalén, bíchuguba gíñe fe nuágu, Róma.

Aráansejaní lun láfarúniwa Páblo jilágubei

12 Larúgan, ába jebélurun juríu lídoun úarani lun jáfaruni Páblo jilágubei, ába jaríñagun láu íñaraguni ligíbugiñe Búngiu luágu meíginbaña lan, mátun jagíame ni cáta darí jáfaruni. 13 Joúgiñe bián-wein wügűriña ja aríñagubalin cátei le. 14 Ábati joúdin jámoun jábutigu fádirigu lúma jámoun wügűriña weírigutiña jádan juríu, ába jaríñagun.

—Aríñagaadiwa láu íñaraguni luágu meíginbadiwa lan ni cáta darí wáfaruni Páblo jilágubei. 15 Guetóti, jugúya jáma ja jíbiri lúrudugu íñutimaatiña amúriaja jumá lúma gumándan lun lanűgüni jun jarúga, jaríñagame lun luágu lun lántima jálügüdüni luágu dúru le rúwaalíbei luágu jabúseera jaríjini. Wagía, aráanseñu wába lun wáfaruni lubáragiñe lachűlürün.

16 Ába lachűlürün cátei le lábun lagáambun tiraű lítu Páblo, ába lídin jábiñoun súdaara asúbudiragüdei lun Páblo. 17 Ábati lagúarun Páblo lun ában jádaangiñe jábutigu súdaara, ába laríñagun lun.

—Barűbei irájü le lúmoun gumándan, níjein cátei lun laríñaguni lun.

18 Ába lanűgüni jábuti súdaara lúmoun gumándan, ába laríñagun lun.

—Wáti adaürűti Páblo nun, ába lamúriajan núma lun nanűgüni irájü le bun ñájoun, níjein nege cátei lun laríñaguni bun.

19 Ába lárügüdüni gumándan lújabu irájü ligía, ába lanűgüni lun jábugua jamá, ába laríñagun lun.

—¿Ca babúseerubei baríñagun nun?

20 Ábati laríñagun irájü ligía lun.

—Belújaña juríu lídoun úarani lun jamúriajan búma lun banűgüni Páblo jagíbugiñoun lúrudugu íñutimaatiña lún nege jálügüdünitima luágu lidúnrun. 21 Mafíñerabá joun, añájein joúgiñe bián-wein jawűgüriña arámudagu jabá űmada agúrabajei lun jáfaruni jilágubei. Aríñagaaña láu íñaraguni ligíbugiñe Búngiu luágu meíginbaña lan, mátun darí jáfaruni Páblo, guetó aráanseñu jáña, jagúraba rügűñein boúnabagüle.

22 Ábati loúnajani gumándan irájü ligía águyu, aríñageina ligía lun lun
maríñagun lan ni ca un luágu abájüdagua láali lan cátei le lun.

Loúnajoún Páblo lun gumádimati le Félix

23 Ába lagúarun gumándan joun bián jádaangiñe jábutigu súdaara,
ába laríñagun joun lun jaráanserun bián-san súdaara lun joúdin Cesaréa
eíbu, úara jáma űrüwa-wein-díisi ja jawágutiña gabáyu, jáma bián-san ja
táutiña efeín, lun joúdin ladaűnrün néfu gúñoun. 24 Aráansegüdáti gíñe
gabáyu lun laweínjaniña Páblo, ru ligía dimúrei lun jachűlüragüdűni
Páblo lúmoun gumádimati Félix láu magádiei. 25 Oúnajati ában gárada
jáma, laríñajare tídan gárada tugúya.
26 "Lúmagiñetu Cláudio Lisías lun gumádimati Félix le weírigubei,
mábuga níña bun. 27 Niján wügűri le, le noúnajabei bun, daűjamaali yebe
juríu áni jáfaraali yebe jilágubei, dan le nasúbudirúnbalin luágu Rómana
lan, ába nídin jáu nisúdaaranigu, ába neséfuruni. 28 Queíti nabúseerun
nasúbudiruni ca lan lidúnrunbei jarúma, ába nanűgüni jagíbugiñoun
lúrudugu juríu íñutimaatiña. 29 Lidúnrun jarúma luáguti buri cátei le luáguti
jalúrudun, úati iríchaü lun láfarún jilágubei, ni íbini lun ladaürűn. 30 Quei
lachűlürün lábun nagáambun luágu jaráansejaña lan juríu lun jáfaruni
jilágubei, ligía lébubei noúnajani bun madárasajaanga. Aríñagaadina gíñe
joun ja íchugubaña lidúnrun lun búma lan jaráanserei le jánibei lúma."
31 Ábati janűgüni súdaara Páblo quei laríñawagúniwa joun, áriebu,
chülű Antípatris. 32 Larúgan, ligía jagíribudun súdaara ja eíbubaña,
súdaara ja jawágubaña gabáyu, ába jasígiruni jaweíyasun láu Páblo.
33 Dan le jachűlürünbei Cesaréa, ába jedéregerunun gárada lun
gumádimati, derége jameí gíñe Páblo. 34 Lárigiñe lalíijanun gumádimati
gárada, ába lálügüdajan jalíana lan Páblo, dánti le lasúbudirúnbalin
luágu Cilíciana lan, 35 ába laríñagun lun.
—Nagáambubadibu dánme le jayábin ja íchugubaña bidúnrun.
Ábati líchugun dimúrei lun líchugúniwa Páblo tídoun palásiu tó meja
lábunaguboun Heródes, jáu oúniri.

Ladímurejan Páblo lueígiñegua ligíbugiñe Félix

24 1 Seíngü wéyu lárigiñe, ába lachűlürün Ananías, fádiri le
íñutimaabei, ubúrugun Cesaréa jáu wügűriña jádaangiñe juríu
weírigutiña, lúma ában wügűri le subúdijabuti lun lúrudu, gíriti Tértulo. Ába
jayábin lúmoun gumádimati lun jíchugun lidúnrun Páblo. 2 Dan le lanügűniwa
Páblo jagíbugiñoún, ába lagúmeserun Tértulo íchiga lidúnrun, laríñaga.
—Luágu bareíni, gumádimati, lűjadiwa láu darángilaü ya wageíra, buíti
leíbugun sun cátei ya fulásurugu súnwandan lábugiñe lichú báu. 3 Ibíja wamúti
sun le, áni teínqui wamútibu luágu. 4 Lun magídarun wamáni bidáani sarágu,
amúriajatina búma lun badűgün murúsun fuleísei woun lun bagáambuníwa luágu

murúsun óra. 5Niján wügűri le Páblo, beréseti, lerédera afánreinraguagüdaña juríu lídan sun fulásu, ligía gíñe ában jádaangiñe lichűgüdinabei jadámurin nazarénugu. 6Álugati gíñe lawíyedagüdünun témpulu ligíbugiñe Búngiu láu lebélaagüdün ában wügűri le mámabei juríu tídoun. Ába wárügüdüni, ába yebe wabúseerun wagúseragüdűni láu ligáburi walúrudun, 7ába leméterun gumándan Lísias ñíjin, ába lagídaruni waweí láu érei, 8ába laríñagun luágu ja lan íchugubaña lidúnrun lúnti lan jayábin búmoun. Gayáraati bálügüdaguni Páblo, subúdi bámugei inárüni luágu sun cátei le, le waríñagubei luágu.

9Juríu buri ja ñíbaña, aríñagatiña gíñe luágu inárüni lan sun le laríñagubei Tértulo. 10Ába ladűgün gumádimati seíni lun Páblo lun ladímurejan, ában laríñagun Páblo.

—Lau sun nugúndan nadímureja nueígiñegua bigíbugiñe ladűga subúdi náani luágu lúmagiñe lan sarágu irúmu bagúseragüdajan lídan fulásu le. 11Gayáraati bálügüdajan ánjein inárüni lubeí le lúnbei naríñaguni bun. Dúusurügügili wéyu lueígiñe nachűlürün ubúrugun Jerusalén lun nájuduragun lun Búngiu, 12madárirúnwatina asígeneja ni ca úma, ni achágaraguágüdaña gürígia témpulurugu, ni tídan buri tíbiri jalígilisin juríu, ni lídan buri ámu fulásu ubúrugu. 13Gürígia ja, siñáti jarúfuduni luágu inárüni lan ni ában lídaangiñe sun cátei le jaríñagubei nuágu. 14Ában cátei naríñagubei bun, luágu nesériwiduña lan lun Jabúngiute nagűbürigu quei larúfudajani Jesucrístu, le uágubei jaríñaga luágu marícha lan. Afíñetina luágu sun le bürűwañubei tídan buri líburu to lánina lilúrudun Moisés lúma lé meja jabűrüjabei profétagu. 15Níjein gíñe eménigini le jawágubei nuágu luágu Búngiu, luágu lásaaragüdübaña lan jiláaña, dándu ja buídubaña quei ja wuríbabaña. 16Ligía náfaagunbei súnwandan lun madúnrun nan ligíbugiñe Búngiu lúma jagíbugiñe gürígia.

17'Lárigiñe átiri dan náu eíbugei ámu buri fulásu, ába nagíribudun nageíroun lun nedéregerun seínsu joun gudémetiña Jerusalén lúma lun nadágaragüdün lun Búngiu. 18Nadűgüñein yebe cátei le témpulurugu lárigiñe narúmudaguagüdün núngua quei le igáburi, ligía jadárirunina átiri juríu loúbawaguna Ásia ñi témpulurugu, úatiña sarágu gürígia ñi, ni chagáguaü. 19Jagía lúnbaña jayábin arúfudagua joúngua ya lun jaríñaguni le lúnbei jaríñaguni ánjein níjein lubeí lúnti jaríñaguni nuágu, 20jaríñaguni lan ja yábaña ánjein darí jabei nidúnrun dan le ligíbugiñe nubeí líñun-ágei lúrudu juríu. 21Siñáti jaríñagun ni cáta nuágu, lueídügüya luágu lan ában wéyu dan le jádaañadina lubeí, ába nagúaragun aríñaga. "Jagúseragüdüñadina ugúñe lueígiñe afíñe nan luágu jásaaruba lan jiláaña lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun."

22Subúsiti sarágu luágu larúfudajan Jesúsu lun gumádimati Félix, ítara líña, dan le lagáambunbalin le laríñagunbei Páblo luágu jásaarun jiláaña, ába lagúmuchaguagüdüni adámurini, aríñageina ligía.

—Nagúseragüdübei wügűri le dánme le lachűlürün gumándan Lisías.

23Ábati laríñagun Félix lun jábuti súdaara lun lasígirun Páblo daűwañu, lun furáangu lan lun gayára lan joúdin lumádagu aríjei, eténira lun.

24 Átiri wéyu lárigiñe, ábaya lachűlürün Félix túma Drusíla to
lúmari, to juríu, ubúrugun Cesaréa, ába lagúaragüdün luágu Páblo
lun ladímurejan lun luágu Jesucrístu. 25 Dan le ladímurejaanbei Páblo
lun luágu ibágari le surúbei, lúma luágu ágüdaagúni únguaü lueí le
wuríbabei, lúma luáguti wéyu le lúnbei lagúseragüdüniña Búngiu sun
gürígia, ába lanúfudedagun Félix, ába laríñagun lun.

—Beíba yebe, dánme le gadáani nan, nagúarayaba bun.

26 Agúrabatí yebe giñe Félix lun líchugun Páblo seínsu lun lun
lígiragüdüni, ligía, dan méme lubeí wájali luágu lun layánujan lúma.
27 Sügűti bián irúmu ítara, ábati lagúmuchun lagúmadijan Félix, ába
lárügüdüni Pórcio Fésto lufúlasun. Queíti busén lan Félix leréderun buídu
jáma juríu, ába lígiruni Páblo daűwañu.

Páblo ligíbugiñe Fésto

25 1 Ábati lachűlürün Fésto lun lárügüdüní lufúlasun queísi
gumádimati, űrüwa wéyu lueígiñe, ába lamúdeirun Cesaréagiñe
lun ubúrugun Jerusalén. 2 Ába jachűlürün jábutigu fádirigu ñíjin jáma juríu
ja weírigutimaabaña íchiga lidúnrun Páblo ligíbugiñe Fésto. 3 Ába jamúriajan
fuleísei lúma lun loúnajan anűgei Páblo Jerusalén. Le jaráansejanbei, lún
yebe jáfaruni jilágubei luágu űma. 4 Ába loúnabun Fésto luágu Cesaréa lan
ladaürűwa Páblo, áni jarítagua lan lídin ñi madíse. 5 Ába laríñagun joun.

—Ligía lúnti lubeí joúdin ja weírigutimaabaña jídaangiñe Cesaréa úara
núma, áni ánjein adűgaali lubeí wügűri ligía dúru, gayáraabei jaríñaguni.

6 Wídü rügűñein o díisi lan wéyu láu Fésto Jerusalén, ába lagíribudun
ubúrugun Cesaréa. Larúgan, ába lárügüdüní lufúlasun lun lagúseragüdün,
ába loúnajan luágu Páblo. 7 Dan le lebélurunbei Páblo, ába jagúriridágun
juríu ja ñűbinbaña Jerusaléngiñe láu, ába jíchugun sarágu lidúnrun
le jűrüti, áni siñáti jarúfuduni luágu inárüni lan ni cáta lídaangiñe le
jaríñagunbei. 8 Ábati laríñagun Páblo lídan ladímurejan lueígiñegua.

—Madűgüngidina ni murúsun dúru ni lun jalúrudun juríu, ni tun
témpulu, ni lun urúei César.

9 Queíti busén lan Fésto leréderun buídu jáma juríu, ába laríñagun lun Páblo.

—¿Buséntibu bídin Jerusalén lun nagúseragüdünibu ñi?

10 Ába loúnabun Páblo.

—Ligíbugiñeñadina lagúseragüle urúei César, le ñí lubei lúnti lan
nagúserún. Queísi basúbudiruni buídu, madűgüngidina dúru joun
juríu. 11 Ánjein adűgaadina lubeí dúru le garíchati lun nafarún jilágubei
lueígiñe, mebéresegúntina noúnwen, ánjein úa lubeí ni cáta lánina
inárüni lídan sun le aríñawagúbei nuágu, úati ni ában garíchati lun
ledéregerunina joun juríu. Amúriajatina lun César lan agúseragüdána.

12 Lárigiñeti layánujan Fésto jáma lánigu cába lan ladűga láu Páblo, ába
laríñagun lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

—Amúriajaadibu lubeígia lun César lan agúseragüdabu, beíbugati lun César.

Páblo ligíbugiñe urúei Agrípa

13 Átiri wéyu lárigiñe, ába lídin urúei Agrípa túma Bereníce Cesaréa aríjei Fésto. 14 Quei reídei jabeí átiri wéyu ñi, ába labájüdaguni Fésto luáguti lagúserun Páblo lun urúei Agrípa, laríñaga lun.

—Níjein ában wügűri lígirun Félix dáüwañu ya. 15 Dan le Jerusalén nubeí, rútiña jábutigu fádirigu jáma wügűriña juríu weírigutiña lidúnrun nigíbugiñe, amúriajatiña núma lun nasíadiruni. 16 Ába naríñagun joun luágu magáburi láani lúrudu Rómana lun lasíadirun ában gürígia lun oúweni maríjinga láña ja íchugubaña lidúnrun ligíbugiñe, lun gayára lan ladímurejan lueígiñegua. 17 Ligía, lídan lubeí le jayábinbei ya úara núma, meféridirúntina dan, larúgan, ába nárügüdüni nufúlasun lídan agúseragülei, ába noúnajan luágu wügűri ligía. 18 Ja ñűbinbaña lun jíchugun lidúnrun, maríñaguntiña ni cátei luágu lídaangiñe lé yebe uágubei narítagua. 19 Lé buri cátei le jaríñagubei luágu, luágu múaradun lán nege jáma luágu ligáburi jafíñen, lúma luágu ában nege wügűri gíriti Jesúsu—jiláti nege, laríñajare Páblo luágu wínwanya lán nege. 20 Queíti ibídiñe lan nun cába lan nadűga lídan ában cátei líbe le, ába nálügüdüni Páblo ánjein busén lubei lídin Jerusalén lun lagúserún luágu cátei le ñi. 21 Quei lamúriajan lun urúeiba lan Augústo César agúseragüdeí, ába naríñagun lun lasígirun dáüwañu daríme gayára lan noúnajani lun Augústo César.

22 Ábati laríñagun Agrípa lun Fésto.

—Buséntina gíñe nagáambuni wügűri ligía.

Ába laríñagun Fésto lun.

—Bagáambubei jarúga.

23 Larúgan, dan le jachűlürünbei Agrípa túma Bereníce, ába jebélurun láu oúnwenbun uweíriguni múnadoun, jáma jábutigu súdaara jáma wügűriña weírigutiña ñi ubúrugu. Ába loúnajan Fésto luágu Páblo, 24 ába laríñagun.

—Urúei Agrípa, jáma wügűriña ja adámurigubaña wáma ya, nijáan wügűri le. adímurejaaña sarágu jádaangiñe juríu wuríba nun luágu, dándu Jerusalén quei ya Cesaréa, áni añájagua aríñaga nun láu sarágu éregu luágu lúnti lan loúnwen. 25 Laganoún nun camá madűgüngili ni cáta le lúnti lafarún jilágubei lueígiñe, áni queíti ligía guánarügü lan amúriajabei lun urúeiba lan Augústo César agúseragüdei, noúnajaali lun. 26 Queíti úa lan cába lan cátei uágu nabűrüja lun Augústo luágu wügűri le, ligía nanűgübalin jigíbugiñoún, bigíbugiñountimá urúei Agrípa, lun bálügüdaguni, níjein lámuga cába lan nabűrüja. 27 Ladűga garábaguati nun lun noúnajan ában adaürűti, mawísajaanga áu ca lan lidúnrunbei.

Ladímurejan Páblo lueígiñegua ligíbugiñe urúei Agrípa

26 1 Ábati laríñagun Agrípa lun Páblo.
—Gayáraati badímurejan bueígiñegua.
Ába liñúruni Páblo lújabu lun jagáambuni, ába lagúmeserun adímureja, ába laríñagun.
2 —Oúnwenbun nugúndan gayára lan nadímurejan nueígiñegua bigíbugiñe, urúei Agrípa, luágu sun cátei le aríñaga jamáalibei juríu nuágu, 3 gúndaatimáatina ladűga subúdi báni jagáburi juríu lúma cátei lé buri uágubei jasígeneja. Ligía namúriajanbei búma lun gagúraasun ban lun bagáambunina.

Labájüdaguni Páblo binádu libágari

4 'Subúdi jamúti sun juríu ligáburi meja nabágaridun jádan, nageíra lúma ubúrugu Jerusalén, lúmagiñe irájügídina. 5 Lűja jasúbudirunina, áni gayáraati jamúga jaríñaguni ánjaña jamúga busén luágu fariséo lan nugúya lúmagiñe niñűraü, adámurini létima derégüdabei lídan luwúyeri wafíñen, wagía juríu. 6 Guetóti, jagúseragüdűñadina luágu eménigini le nuágubei, luágu lásaaragüdübaña lan Búngiu jiláaña lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun, queí meja laríñaguni joun binádu wagűbürigu. 7 Dúusugubei família le jadűgawagunbei lirájüñü Israél agúrabatiña jaríjini lagúnfulirun dimúrei le, ligía jájuduragunbei lun Búngiu, seríwi jameí wéyuagu, áriebu. Lueígiñe méme eménigini le, jadárira juríu nidúnrun, urúei Agrípa. 8 ¿Mafíñetün funági luágu gayára lan lásaaragüdüniña Búngiu jiláaña?

Labájüdagun Páblo luágu meja leíbaajaniña afíñetiña

9 'Nugúya guánarügü, jarítaguatina méja luágu lúnti lan neíbaajaniña ja afálarunbalin Jesúsu Nazarétna, 10 áni ítara líña nadűgüni ubúrugu Jerusalén. Láu ubáfu le jíchugubei jábutigu fádirigu nun, dátina sarágu jádaangiñe lánigu Búngiu furísunrugun, áni dan lé buri jasíadirúniwa lun joúnwen, nugúya ában jádaangiñe ja abúdujabaña lun ítara lúba lan. 11 Níjeinja dan, súfurigüda numútiña lún yebe jeyéedagun luágu jafíñen luágu Jesucrístu. Adáagua numúti meja cátei le tídan sun jalígilisin afíñetiña, áni weíriti meja nigáñi joun darí lun neíbaajaniña chülű lídoun buri ubúrugu le díseti.

Labájüdagunya Páblo luágu lasálbarun

12 'Ligía yebe cátei le gabűgürübalina ubúrugun Damásco ában dan, joúnajan jábutigu fádirigu. 13 Luágu ű́ma, nurúeite, amídirugu, ába naríjin ában larúgounga siélugiñeti, jéreti sügű lau larúgounga wéyu, ába ladúnraagun geyégua náu jáu sun ja úarabaña núma. 14 Súngubei wagía, ába wáburujan múarugun, ába nagáambun ában umálali aríñaguti nun lídan hebréo, le jerérun juríu. "Sáulo, Sáulo, ¿ca uágu beíbaajana?

Basúfuriraguagüdüñatia búngua láu bamánjarun nun quei ladűga bágasu dan le líchaagun quíqui luágun cátei gágiriti.” 15Ábati naríñagun. “¿Cátabusan, Nabúreme?” Ába laríñagun nun. “Jesúsu áu, le guánarügü beíbaajabei. 16Sarába, ráramabá, ladűga narúfudagunbei núngua bun lun besériwidun nun, lun geféen ban luágu le aríja báalibei guetó lúma le lúnbei narúfuduni bun. 17Neséfurubadibu jaweí juríu lúma jaweí ja mámabaña juríu, ja únbaña noúnajabu guetó. 18Noúnajañadibu jámoun lun béfegechagüdüni jágu nuágu, lun jebé lan jeíbugun lídan lubúriga, lun jeíbugun lídan larúgounga, lun gíñe meréde méme jamá lábugiñe lubáfu Máfia, lun lábugiñe jamá lubáfu Búngiu. Noúnajañadibu joun, afíñe jamámuga nuágu, ferúdunawa lámuga jafígoun, ibíja jamámuga alágan jádan ja jarúmagüda láañabaña Búngiu láu jafíñerun nuágu.”

Labájüdagun Páblo luágu luwádigimari

19‘Ítara líña lubeíti, urúei Agrípa, ába nadűgüni le laríñagunbei Jesúsu nun lídan le lasáliragunbei nun. 20Furúmiñe, ába napúrichijan joun ja Damáscobaña, aríñagatina joun lun jaságürijan luágu jafígoun, lun jagíribudun lun Búngiu, lun jadűgün cátei buíti, arijúa lámuga luágu sáansiguaali lan jagáburi. Lárigiñe, ába napúrichijani cátei méme le joun ja Jerusalénbaña, ja mámabaña juríu. 21Ligía lébubei járügüdünina juríu témpulurugu, ába jálugun jáfarunina jilágubei. 22Ába líderagunina Búngiu, ítara líña gayára lan nasígirun íchiga fe luágu Jesúsu lan Crístubei joun sun gürígia, dándu ja weírigubaña queísi ja únabugubaña, chülű lúmoun óra le. Maríñaguntina ni cáta joun gürígia boúgudin lueí le uágubei jaríñaga Moisés jáma profétagu luágu lasúsereduba lan— 23luágu lúnti lán meja lasúfuriruba lan Crístu, luágu lárigiñe lánme loúnwen, ligíaba lan furúmiñeti ásaaruti jádaangiñe jiláaña láu ibágari magúmuchaditi, luágu gíñe líchugubei lan larúgounga luáguti asálbaruni dándu joun juríu quei joun ja mámabaña juríu.

Láfaagun Páblo lun laríñeragüdüni Agrípa luágu Jesucrístu

24Lídan le laríñagunbalin Páblo cátei le buri lídan ladímurejan lueígiñegua, ába lagúaragun Fésto.

—¡Lúlüjaali báu, Páblo! Lúlügüdá sarágu atúriajani báu.

25Ába loúnabun Páblo, ába laríñagun.

—Málülünti náu, gumádimati, inárüni le naríñagunbei. 26Niján urúei Agrípa le subúdijabúbei lún buri cátei le buídu, ligía gayára lubeí nadímurejan ligíbugiñe, furáangu, ladűga choúru náni luágu subúdi láani gíñe sun cátei le asúseredubei lun Jesúsu, ladűga máma cátei le adügűti arámudaguarügü. 27¿Afíñetibu luágu le jaríñagubei profétagu, urúei Agrípa? Subúdi numúti luágu afíñe ban.

28Ába laríñagun Agrípa lun.

—¿Jarítaguatibusan luágu bafíñeragüdűbadina lan luágu Jesucrístu ítara ufúresen?

29—Furése yébe, o darása yébe, amúriajatina lúma Búngiu, mámarügü
buágu, jawágu gíñe sun ja añájabaña agáambana ugúñe, lun jayábin lun
jafíñerun quei nugúya, úouga güríngüri jawágu.
30Lárigiñe laríñaguni Páblo cátei le, ába lásaarun urúei, sará gíñe
gumádimati úara túma Bereníce jáma sun ja ñúnbaña ñi, 31ába jadíñurun
ñígiñe lun jadímurejan luágu cátei le. Jaríñagatí buri jámagua.
—Wügűri le, madűgünti ni cáta le lúnti lafarún jilágubei lueígiñe,
moún lumuti ni íbini leréderun furísunrugu.
32Ába laríñagun Agrípa lun Fésto.
—Lun jamúga mamúriajan lan wügűri le lun lagúseragüdüni Augústo
César, gayáraati jamúga lígirawagüdűn.

Loúnajoún Páblo ubúrugun Róma

27 1Lídan le jaráanserunbei lun joúnajaníwa Itálioun, ába ledéregerún
Páblo jáma ja jíbiri adaürűtiña lábu laríjin ában súdaara gíriti Júlio,
ligía gumándanbei lun jadámurin súdaara le gíribei “lisúdaaranigu Urúei
Augústo.” 2Ába wádinagun tídoun ában ugúnein ñűbintu Adramítiogiñe
lun Ásioun. Ñíñein gíñe Aristárco wáma, le Tesalónicana, Tesalónica ában
ubúrugu láni Macedónia. 3Larúgan, ligía wachűlürün Sidón, lídan fulásu
ligía, buíti loúseruni Júlio, le gumándan, Páblo, ígira lumúti lun bisída
lániña lumádagu lúma lun jeténirun lun. 4Lídan wáfuridun Sidóngiñe, ába
woúdin űnabugiñe libíti uboúju Chípre ladűga wabánrouñein lan garábali.
5Ába wájiñuraguni barána ligíbugiñe lubéyaari Cilícia lúma Panfília, ába
wachűlürün lídoun fulásu le gíribei Míra, ában ubúrugu láni Lícia.
6Ñi ladárira gumándan ában ugúnein Alejandríana teíbuga Itália, ába
ládinagüdüniwa lun wasígiruni waweíyasun. 7Áfayajatiwa jámaru luágu sarágu
wéyu, láu lénreengun wachűlüra ligíbugiñe ubúrugu le gíribei Gnído. Queíti
wabánroun mémegili lubeí garábali, ába wáfayajan űnabugiñe libíti uboúju Créta,
sügüína wagía ligíbugiñe Salmón, 8wasígira láu méme lénreengun láru láru, ába
wachűlürün lídoun ában ubúrugu gíriti Buíti Fulásu, yaráfa lun ubúrugu Laséa.
9Féridijadiwa sarágu dan, dénchajaliti áfayajani baránaja ladűga
yaráfaali lidáani luríbouga, sügűjali jafédun juríu le lánina ferúdun figoú.
Ligía lewéridirunbaliña Páblo, laríñaga joun.
10—Aríja numúti luágu denchábei lan weíyaasu le, áni weféridiruboun
ugúnein, féridime sun tíla, gayáraabei gíñe weféridiruni wabágari.
11Lubáragiñe ladűgün gumándan gásu láu le laríñagunbei Páblo, ába
lídin láu le lubeíbei tabúreme ugúnein lúma le abúgajabei. 12Queíti
mabuídun lubeí fulásu ligía lun lásügürűn luríba dan ñi, ába jarítagun
jíbe-ágei luágu buídutima lán yebe lun wáfuridun ñígiñe, lun waríjin
ánjein gayára wachűlürün Feníce, ában fulásu láni uboúju Créta, lun
wásügürüni luríbaniga ñi. Ñi Feníce, níjein barána lueígiñe núru lúma
suédi.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Luríba dan baránaja

13 Queíti lagúmeserun suédi jámaru, ába jarítagun luágu gayáraabei lan
jasígiruni weíyaasu, ábati joudin, ába jasígirun láru láru Créta. 14 Málüti
lueígiñe jáfayarun, ába láfurun ában nodísi jéreti, 15 ába lagúmeserun
abánrenjoun ugúnein. Queíti siñá lan wawáanserun lubároun garábali,
ába wígiraguágüdün woúngua lun lanűgüniwa. 16 Ába wásügürün
űnabugiñe libíti ában liraűraü uboúju gíriti Cláuda, le ñí lubei mére lan
láfujan garábali, ába wádinagüdünun tisálufun wagúne to atoújeina
waboún, láu ában lénreengun. 17 Lárigiñe wiñúrunun ugúneirugun,
ába lásügüragüdűniwa gúrudu tábugiñegiñe ugúnein lun jagűragunun,
derébugu támuga. Queíti janúfudebei lueí joúdin adágara luágu sándala
le gíribei Sírte, ába jagídaraguní bíra, ába jígiraguagüdün joúngua lun
lanűgüniwa garábali. 18 Larúgan, quei jére mémegili lubeí dan, ába
jagúmeserun achágajei tíla ugúnein baránajoún, 19 luágu lűrüwan wéyu,
ába jachágajani lídaangiñe tumégegun ugúnein baránajoún láu jájabu
guánarügü. 20 Maríjintiwa wéyu ni warúguma lídan sarágu wéyu, láuti
oúnwenbun luríban dan le, féridi wamáali wafíñen luágu weséfuruba lan.
21 Queíti sügűjadiwa lubeí sarágu dan meíginga, ába laráramun Páblo
wádan, ába laríñagun.

—Wügűriña, aríñagatiná yebe jun lun mayábin wamá Crétagiñe,
buídutimaati jamúga lueí wasúfuriruni dáñu le, áni féridi wameí wálagu.
22 Gagúraasun jumá, úabei ni ában jídaangiñe oúweti, láu sun teféridiruba
lan ugúnein. 23 Chülűjali ában láni Búngiu ánjeli númoun áriebu to,
loúnagüle Búngiu le Nabúreme le gíñe únbei nesériwida, 24 laríñajare
ánjeli ligía nun. "Manúfudedabá, Páblo, ladűga barúfudaguba búngua
ligíbugiñe urúei César Augústo, áni badűgaba leséfuraña Búngiu sun ja
tídaanbaña ugúnein búma lueí oúweni." 25 Gagúraasun jumá lubeíti, ladűga
jeménigitina luágu Búngiu, áni choúru numúti luágu ítara lúba lan quei
laríñaguni ánjeli luágu nun, 26 láu sun, wadágaruba lan luágun ában uboúju.

27 Bián dimáasu wáu luágu waweíyasun, lubáranarugúñadiwa Ádria,
labánreinja mémeñadiwa garábali, ligía, amídi áriebu, ába jasándirun
mádulungu luágu achűlüreina wáña lan luágun múa. 28 Ába jamísurajani
lujúlilin dúna, san-wein ugúdi lujúlilin, ábaya jamísurajan jabáruaguoún
mémeraü, gádürü-wein-díisi ugúdi. 29 Léti janúfude lueí jabúguchun
luágu dűbü, ába jágurun gádürü oúnguru tiyúnagiñe ugúnein, ába
jagúrabajan larúgadun láu idíjeri. 30 Súnti dan le, añája mádulungu
asáminara lun jeséfuragun joúngua láu jeíbaagun tídaangiñe ugúnein,
ába jagúmeserun aráriragüdoún salúfu dúnarugun, jadűga camá jágura
oúnguru tígirigiñe ugúnein. 31 Ába lawísaruni Páblo gumándan jáma
lisúdaaranígu, laríñaga joun.

—Ánjaña meréde ja tídan ugúnein, jugúya siñábei jeséfurun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

32 Ábati jíbuguni súdaara tugúrudun salúfu, ába jígiragüdünun
dúnarugun.
33 Lubá larúgan, ába laríñagun Páblo joun súngubei lun jeígin, laríñaga
joun.
—Bián dimáasu guetó lueígiñe marúmugun jumá buídu, meígin
sarágu, ladűga idíjeri le juágubei. 34 Ayúmuraguatina jun lun jeígin,
líchuguba érei jun lun jeséfurun. Choúru numúti jun luágu úabei lan ni
ában eféridiruti libágari.
35 Lárigiñe laríñaguni Páblo cátei le, ába lanűgün ában fein lújaburugu, ába
líchugun eteíngiruni lun Búngiu jagíbugiñe súngubei. Ábati lagúbachagunun,
ába leígin. 36 Ába járügüdün ja jíbiri gurásu, ába gíñe jeígin. 37 Bián-sáñadiwa
űrüwa-wein-díisi-sísi gürígia tídan ugúnein. 38 Dánti le joújáña quimúle, ába
jáguruni türígu baránajoun lúntima tawálidagun ugúnein.

Tabúluchun ugúnein

39 Dan le larúgadunbei, ibídiñeti fulásu le ñí jabei mádulungu joun, ába
jaríjin ában beídi gebéyaariti, ába joúchun lun janűgünun ugúnein ñíjin.
40 Ába jíbuguni lagűrüga oúnguru, ába jígiruni baránaja, ába jasílacürüni
fágaayu le esériwidubei lun jabúgurunun ugúnein. Ábati jaweínragüdüni
lúgubu bíra, ába tagúmeserun ugúnein ayárafajoúa lun láru béya. 41 Ába
tídin lídoun ában fulásu le ñí lubei biángua lan ébeeni, ába tadágarun, siñá
lánjingichun tígiri ni murúsun, ába tagúmeserun aboúchagua tiyúnagiñe, le
lére lugúdi barána. 42 Ába yebe jabúseerun súdaara jáfaraguniña adaürűtiña
jilágubei lueí janúrajan áfulijeina. 43 Ánjein le gumándan, quei busén lubei
leséfuruni Páblo, mígirunti lun jadűgüni súdaara le jarítagubei. Ábati
laríñagun lun lan jachúbaragun ja gáfulijadíbaña baránajoun furúmiñe lun
jachűlürün múarugun, 44 jáme jíbiri, joúdinme ligíbuagu buri fuláansu lúma
buri tífe ugúnein. Ítara líña jachűlürün súngubei múarugun séfuñu.

Páblo luágu uboúju le gíribei Málta

28 1 Dan le séfujadiwa sun wagía láru béya, ligía wasúbudiruni
luágu Málta lan líribei uboúju ligía. 2 Buíti joúseruniwa gürígia
ja aganoúbaña ñi, ába jáfuragun ában oúnwenbun wátu quei dilíga lubeí
áni niján júya ájuya, ába jamísurajaniwa sun wagía lun wabácharagun.
3 Ábati labúdajan Páblo wátu mábeiti, líchuguñein yebe wáturugun, ligía
táfuridun ában jéwe tanúrajaña lueí lára wátu, ába tárügüdün luágu
lújabu, ába tágürüni. 4 Dan le jaríjinbarun lílana fulásu jéwe to dawágu
luágu lújabu Páblo, ába jaríñagun jámagua.
—Mósu ában lan wügűri gáfarajati wügűri le, láu sun leséfurun
baránajagiñe, mabúseerunti Búngiu lun labágaridun.
5 Ába láfuridunun Páblo jéwe wáturugun, masúseredunti ni cáta lun.
6 Agúrabatiñá yebe súngubei láludun lújabu, o láburujan lan oúwe. Lílüwagu

jagúrabajan, dan le jaríjinbei luágu masúseredun lan ni cáta lun, ába lasáansirun jarítagun, ába jagúmeserun aríñaga luágu ában lan búngiu Páblo.
7 Yaráfa lun fulásu ligía, ñíñein lufúlasun ában wügűri le weírigutimaabei
lídan sun uboúju ligía, Públio líribei, resíbi lumútiwa lúbiñe, seríwi láwa
buídu luágu űrüwa wéyu. 8 Roun liñáti lúguchi Públio láu sándi, abíruaü,
lúma denési. Ába lídin Páblo aríjei, lásun layúmuragun lun Búngiu luágu,
ába líchuguni lújabu luágu, ába lareídagun. 9 Lárigiñe lira, ába gíñe
jayábingua jíbiri sánditiña ja lídaanbaña fulásu ligía, ába jareídagun.
10 Ába jarúfuduni lubuídun jagáburi woun, edéweejatiña sarágu cátei
woun, lárigiñe, dan le lachűlürün dan lúnya wádinagun lun wasígiruni
waweíyasun, ába jíchuguni sun le wemégeirubei woun lun waweíyasun.

Lachűlürün Páblo ubúrugun Róma

11 Lárigiñe űrüwa játi wáu luágu uboúju ligía, ába wádinagun tídoun
ában ugúnein to eréderuboun ásügürei luríbouga ñi luágu uboúju
ligía. Alejandríana ugúnein tugúya, ñíñanu jayáwa bián sándu luágu
tigíbu ugúnein tugúya, Cástor lúma Pólux. 12 Ába wachűlürün ubúrugu
Siracúsa, ába weréderun űrüwa wéyu ñi, 13 ñígiñe wasígira láru láru
darí wachűlürün ubúrugu Régio. Larúgan, ába láfujan suédi, luágu
libíaman wéyu ába wachűlürün lídoun liraűraü aűdü le gíribei Puteóli.
14 Ñi wadárira átiri afíñetiña, ába jamísurajaniwa lun weréderun
ában dimáasu jáma, lárigiñe, ába wígiragüdün lun ubúrugun Róma.
15 Agáambaña afíñetiña ja Rómabaña wawágu luágu awánte lan, ába
joúdin wabároun, jíbiri chülű lúmoun fulásu le gíribei Fóro, le luágubei
űma gíriti Ápio, jíbiri, dúnguatiña wáma lídan fulásu le gíribei Űrüwa
Jában Chülűdügütiña. Dan le laríjinbaliña Páblo, ába líchugun eteíngiruni
lun Búngiu, ába lárügüdün gurásu. 16 Dan le wachűlürünbei Róma, ába
ledéregeruniña gumándan adaürűtiña lun jábuti oúnigirutiña, ánjeinti
Páblo, ígira lumúti lun leréderun lábugua láu ában súdaara oúnigirei.

Lapúrichijan Páblo Róma

17 Űrüwa wéyu lárigiñe lachűlürün Páblo, ába loúnajan jawágu juríu
weírigutiña ja Rómabaña, dan le adámuriguaaña, ába laríñagun joun.
—Nidújeñu, láu sun madűgün nan ni cáta wuríbati joun juríu, ni
lun le uágubei jéchuda binádu wagűbürigu, derégawatina dáüwañu
joun Rómana ubúrugu Jerusalén. 18 Lárigiñe jálügüdagúnina, álugatiñá
yebe jígiragüdünina ladűga madári jamá nidúnrun le lúnti náfarúniwa
jilágubei lueígiñe, 19 májatiña juríu lun nígirawagüdűn, ába namúriajan
lun urúeiba lan César agúseragüdána, láu sun madúnrun jamá ninásiñun
nun. 20 Ligía lubeíti lébubei noúnajan juágu lun naríjinün lúma lun
nadímurejan jun, ladűga lueígiñe cátei le uágubei weménigida wagía
Israelítagu anája lubeí gürágu láu güríngüri le.

21 Ábati jaríñagun lun.
—Wagía, merésibirúngidiwa ni ában gárada buágu Judéagiñe, úagili
gíñe ni ában wapaísanu jádaangiñe ja nűbinbaña ñígiñe aríñaguti
wuríbati woun buágu. 22 Buséntiwa jamúga wagáambuni ca lan
barítagubei, ladűga subúdi wamúti luágu adímurejoúa lan wuríba luágu
iséri adámurini le, le lánina lémeri Jesúsu, lídan sun fulásu.
23 Ábati jíridun ában wéyu lun, ába jachűlürün sarágu gürígia le ñí
lubei lagánawa Páblo. Ába ladímurejan joun lúmagiñe bináafin darí
gúñoun luágu larúeijan Búngiu. Loúchun lun lafíñeragüdüniña luágu
Jesúsu lan asálbaragüleibei le jagúrabajabei láu layúsuruni lilúrudun
Moisés lúma le jabűrüjabei profétagu. 24 Jíbiri, afíñetiña luágu le
laríñagubei Páblo, jíbiri mafíñetiña. 25 Queíti múaradun jamá jámagua
luágu jarítagun, ába jagúmeserun ñűdüngua, ábati laríñagun Páblo joun.
—Ligía laríñagunbei Sífiri Sándu joun binádu wagűbürigu lídaangiñe
proféta Isaías.
26 Beíba, baríñagame joun gürígia ja juríubaña.
Jugúya, jagáambuba ában ugánu sarágu dan, úabei gunfaráanda
jumáni laníchigu dimúrei le jagáambubei.
Jaríjuba sarágu cátei, meféenbadün luágu,
27 ladűga deréeru janígi gürígia ja, áni wuríbati jagáambun,
darú jamuti jágu, lueí jaríjini laníchigu cátei le jaríjubei,
úati gíñe gunfaráanda jamáni cátei le jagáambubei,
derétu gíñe janígi,
máluajan jamútina lun nareídaguagüdünun jawáni.
28 Subúdi jumeí luágu oúnaja láali lan Búngiu ugánu luáguti Jesúsu le
méme Wasálbaragülebei joun ja mámabaña juríu, áni jagía, jánjaruba lun.
29 Dan le laríñagunbei Páblo ítara, ába joúdingua juríu, adímurejeina
jámagua luágu cátei le.
30 Reídeiti Páblo bián irúmu dayáruti tídan lúban ájayajoútu, resíbi lumútiña
sun ja ñűdünbaña aríjei. 31 Apúrichijati luágu larúeijan Búngiu láu furáangu,
arúfudaja ligía luágu Wabúreme Jesucrístu, mebéresejanga ni ában lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN RÓMANA

Labűrüjan Páblo joun tílana ligílisi to Rómaboun

1 1 Anája áu, Páblo, nabűrüjañoun gárada to jun, jugúya lánigu Búngiu
ja aganoúbaña ubúrugu Róma. Aban esériwiduti lun Jesucrístu áu,
anúadira lumútina Búngiu lun lánibadina lan apóstolu, ába loúnajanina lun
nasúbudiragüdüni ugánu luáguti Wasálbaragüle le aráanse láalibei jaba
gürígia. 2 Sabúdigüda lumúti Búngiu ugánu le lúmagiñé meja binárü jádaangiñe
profétagu, bürűwati le jadímurejabei tídan Lerérun Búngiu. 3 Ñűbinti asálbaruni
ligía woun lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu. Gürígia uboúaguna Jesucrístu,
Búngiu méme gíñe. Queisi gürígia, jádaangiñeti méja lufámilian Urúei Davíd
Jesucrístu, 4 arufudúati luágu Liraű lan Búngiu láu luweírin miláguru le
ladűgübei láu lásaaragüdüni Jesucrístu lídaangiñe oúweni. 5 Fuleísei lumútiwa
Búngiu lídaangiñe Jesucrístu lun loúnajaníwa lídan líri lun wasúbudiragüdün
joun gürígia luágu queísi Wasálbaragüle lídan sun fulásu, gayára lámuga
jafíñerun luágu, adűga jameíme le lubeíbei. 6 Anjűnjein jagánagua gürígia jagía,
jugúya le únbei lagúara Búngiu lun lánigu jumá Jesucrístu.

7 Nabűrüjaña lubeíti jun, jugúya le aganoúbei ubúrugu Róma, ja
jínsiñebaña lun Búngiu, wa ligía jun lun jabágaridun ában ibágari
derégeguañu júngua lun. Ibíja jumá abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe
Wáguchi Búngiu lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu.

Busénti Páblo lídin Róma

8 Furúmiñeti cátei le nabúseerúbei jasúbudirun, luágu luweírin
neteíngiruni Nubúngiute lídaangiñe Jesucrístu juágu, sun jugúya, lugúndun
adímurejoúati luágu jafíñen luágu Jesucrístu lídan sun fulásu. 9 Áni Búngiu,
le únbei nesériwida táu sun nanígi apúrichijei ugánu luáguti Liraű, gefeenti
luágu luweírin nayúmuragun juágu súnwandan lídan nayúmuragun lun.
10 Amúriajatina lúma Búngiu súnwandan lun madísebei lan wéyu ligía lun
gayáraabei lan nídin aríjaün, ánjein ligía lubeí lugúndaanbei. 11 Lugúndun

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

buséntina naríjinün lun níderagunün lídan jafíñen, lúntima derégüdagu
jumá, 12lun gíñe wíchugun gurásu wádaangua láu afíñeni le wawágubei.
13Nidújeñu, buséntina jasúbudiruni luágu álugaadina lan nídin aríjaün
sarágu weíyaasu, siñágili nídin. Álugaadina nídin lun níderagunün lídan
jawáanserun lídan jeíbugun lúma Búngiu, queísi naríjini jawáanserun jíbiri
afíñetiña lídan buri ámu fulásu. 14Lúnti níderaguniña sun gürígia, dándu ja
chülűguatiña queísi ja machűlaaguntiña, dándu chu táu queísi ibídiougua
táu. 15Lueígiñe lubeíti noúbadina, buséntina gíñe lun napúrichijani ugánu
luáguti Wasálbaragüle jun, jugúya le aganoúbei ubúrugu Róma.

Lubáfu ugánu lánina asálbaruni

16Úati nibúsigari nan láu ugánu luáguti Wasálbaragüle, lugúndun
níjein lan lubáfu Búngiu lídan ugánu ligía lun lasálbaruniña sun ja
afíñebaña luágu, juríu furúmiñe, lárigiñe, ja mámabaña juríu. 17Arúfuda
lumúti ugánu ligía woun ída líña lan larícharaguagüdüniña Búngiu
gürígia ligíbugiñe, lun gayáraabei lan lerésibiruniña queísi lánigu.
luwúyeri igáburi ligía, láurügü lafíñerúniwa luágu, libijúa. Ítara líña
taríñaguni Lerérun Búngiu. “Le gürígia le richáguabei ligíbugiñe Búngiu
láu lafíñerun luágu, libíjubei ibágari magúmuchaditi.”

Jadúnrun gürígia ligíbugiñe Búngiu

18Aríja wamúti láburujan lanárime ligáñi Búngiu siélugiñe
jawágun sun gürígia ja wuríbabaña, jáma ja minébenejabubaña lun,
ja mígirunbaña lun lasúbudirúniwa linárün Búngiu, lurúma jaríban.
19Subúdi jamúti le gayáraabei lasúbudirúniwa luágu Búngiu buídu buídu
lugúndun ligía guánarügü arúfuda láali joun, 20le marijínbei luágu
Búngiu, gayáraati lasúbudirúniwa láu buri cátei le ladűgübei. Arijúaali
furáangu lúmagiñe lagúmeserun uboú luágu Búngiu lan ligía, luágu
gíñe Súnti Gabáfu lan ligía lun súnwandan. Gadúnrunjaña lubeíti luágu
jaríban, 21lugúndun láu sun subúdi jamáni Búngiu ítara, míchugugiña
inébesei lun queísi Búngiu, meteíngirun jameí. Queísi libídiouniga láu
ligáburi jarítagun luágu Búngiu, féridi jamúti murúsun larúgounga luágu
Búngiu lé meja jabíjibei. 22Láu sun aríñaga jamá luágu chu lan jáu,
ibídiouguati jáu, 23lubáragiñe jájuduragun lun Búngiu le weírigubei, le
moúwedadibei, jájuduraguarüga joun jayáwa gürígia ja goúwedaditiña,
lúma gíñe joun jayáwa dunúru, jéwe jáma anímaalu ja gádürügua tugúdi.
24Ligía ígira láaña lubeí Búngiu láu luríban ayúmajani le gádaanbaliña,
darí lún buri jadűgün cátei buri nibúsigarídünati jámagua. 25Ítara líña
ligáburi jabágaridun lugúndun mafíñerun jamá luágu inárüni luáguti
Búngiu, jafíñera luágu iyéeni, jájuduragua láu inébesei lún buri cátei
le ladűgübei Búngiu lubáragiñe jamúga jájuduragun lun Búngiu, le
gadűnabei inébesei súnwandan. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

26 Ligía ígira láaña lubeí Búngiu lun jadáagun cátei nibúsigarídünati,
ásta würíña adáagutiña cátei jáma würíña jáledi lubáragiñe jamúga
jagámaridun wügűri queísi lubúdubu. 27 Ítara méme gíñe ígira jamáali
wügűriña jayúsurun würíña lun jayúsuragun joúngua. Adáaguatiña
wügűriña cátei buri nibúsigarídünati jámagua, ábati jasúfuriruni
lafáyeiruaja jawíye jawoúgua.
28 Queísiti mabúseerúnjaña lan jíchuguni lilúgaarun Búngiu lun,
ígira láañati láu lagűbüri jasáminan, lun jadűgüni le moún lubei
jadűgüni. 29 Buin jáña láu sun luwúyeri maríchaü, salúfuri, wuríbani,
meménijabuni, iyéreejabúni, gimúgaü, áfarajadi, lanígiwa wuríbu,
ayéeraguní, ibíbuni, marásualugu. 30 Adímurejatiña wuríba jawágu
jíbiri gürígia, iyéreeguti Búngiu joun, minébenejabutiña, barűguatiña
joúngua, pántatiña. Gachűgütiña lun jaságarun iséri buri cátei wuríbati,
mabájüdün jamútiña jagűbürigu, 31 ibídiouguati jáu, magúnfulirun
jamúti jerérun, mínsiñejabutiña ni ca un, úati ferúduna jamá,
magúdemejaabutiña. 32 Subúdi jamúti le laríñagubei Búngiu buídu
buídu, subúdi jamúti luágu ja lan adűgütí buri cátei le, lúnti lan joúnwen
lueígiñe. Láu sun líra, adűga méme jamúti, darí lun gúnda jamá dan l
jasáminan, lun jadűgüni lee jaríjin ámu gürígia adűgei.

Agúseragüdáti Búngiu láu inárüni

2 1 Ligía gadúnrun lubeí le adímurejabei luágu le ladűgübei ámu, cáteiñein
lan, lugúndun dan le ladímurejan luágu wuríbani le ladűgübei ámu,
líchuguña guánarügü dúru luoúgua, lugúndun líbe méme gíñe cátei wuríbati
ligía ladűgübei. 2 Subúdi wamúti luágu láu lan inárüni lagúseragüda Búngiu
dan le lasíadiruniña ja adűgübalin buri cátei l jasáminan, lun jadűgüni lee.
3 Bugúyati le adímurejabei jawágu ja adügúbalin buri cátei wuríbati le, áni
ligía méme gíñe badűgübei, ¿jarítaguatibu funági luágu beséfuruba lan lueí
ligáñi Búngiu? 4 ¿Ódi mebéresentibu láu lareíni Búngiu le magúmuchadibei
lúma lugúraasun, ibídiñounga bun luágu arúfuda láani Búngiu lareíni bun lun
gayáraabei lan basáansiruni bigáburi, máma lun basígirun afígounja? 5 Derétu
banígi, májatibu basáansiruni bigáburi. Ligía abúnja lubeí agánwoundagüda
lafáyeija bifígoun lubáme luwéyuri lagúseragüdün Búngiu dánme liábin
lun líchuguni lisíadin le richábei, 6 dánme le lafáyeiruni cáda ában según le
ladűgübei. 7 Líchuguba ibágari magúmuchaditi joun ja áluajabalin uweíriguni,
inébesei, lúma cátei lé buri magúmuchaditi yágüta siélu láu jadűgüni le
buídubei súnwandan ya uboúagu. 8 Ánjaña sun gürígia ja magáambadibaña
lun Búngiu, ja májabaña lun jafálaruni linárün Búngiu, jafálarei wuríbani,
lafáyeirubaña Búngiu láu sun ligáñi. 9 Níjeinbei asúfuriruni lúma igárigu
joun sun ja adűgübalin le wuríbabei, joun juríu furúmiñe, lúma gíñe joun ja
mámabaña juríu. 10 Ánjeinti joun sun ja adűgübalin le buídubei, líchuguba
Búngiu uweíriguni, inébesei, lúma darángilaü, juríu furúmiñe, lúma gíñe

joun ja mámabaña juríu. 11 Lugúndun ában lan lanűgüniña Búngiu sun
gürígia. 12 sun ja afígounjabaña masúbudirunga jameí lilúrudun Búngiu le
ledéregerubei joun gürígia lídaangiñe Moisés, jagúserawagüdűba boúgudin
lueí lúrudu ligía, tídiba jawáni máfiougatin. Játi afígounjabaña láu sun
subúdi jamáni lilúrudun Búngiu, jagúserawagüdűba láu lúrudu ligía, tídiba
gíñe jawáni máfiougatin. 13 Lugúndun máma ja agáambarügübalin lúrudu
richáguabaña ligíbugiñe Búngiu, anáti ja agúnfulirubalin. 14 Játi mámabaña
juríu, ja ibídiñejabubaña lun lilúrudun Búngiu, gayáraagili jadűgüni le lubeíbei
Búngiu láurügü laríñagun jarítagun guánarügü joun luágu le buídubei lúma le
wuríbabei. 15 Láu jagáburi, arúfuda jamúti luágu níjein lan lilúrudun Búngiu
bürűñu tídan janígi, arúfuda tumúti janígi líra, áni laríñagubei jarítagun
joun ánjein gadúnrun jabeí lúmoun madúnrun jamá. 16 Luágume wéyu le
lagúseragüdüniña Búngiu sun gürígia lídaangiñe Jesucrístu, larítaguba luágu
sún buri cátei le, ladűga lagúseragüdübei gíñe ásta cátei lé buri arámudagúabei
tídan wanígi. Ítara lúba según ugánu luáguti asálbaruni le napúrichijabei.

Juríu lúma lilúrudun Moisés

17 Ánjein bugúya le pántabei luágu juríu ban, luágu bárügüdün
luágu lilúrudun Moisés lun basálbarun, luágu Búngiu lan le inárüniti
Bubúngiutebei. 18 Subúdi bumúti lugúndan Búngiu, áni arúfudajati
lilúrudun Moisés bun lun banúadajani cátei le buídutimaabei.
19 Jarítaguatibu búngua luágu gayára lan badúndejan maríjintiña
lídoun űma buíti lúma luágu gayára lan bíchugun larúgounga joun ja
eíbugubaña lídan lubúriga. 20 Jarítaguatibu luágu gayára lan barúfudajan
joun ibídiougua táu luágu Búngiu, lúma lun barúfuduni űma joun ja
isérigiñabaña lídan jafíñen, queísi barítagun luágu ibíja báani sun subúdi
lúma inárüni lídan lilúrudun Moisés. 21 Wel, ánjein lubeíti arúfudaja
bubeí joun ámu, ¿cági uágu marúfudajan bubeí bun guánarügü? Ánjein
apúrichija bubeí luágu lúnti lan míwerujoún lan, ¿cági uágu bíweruja?
22 Ánjein aríñaga bubeí luágu moún lumuti lan jagámaridúniwa jámari
gürígia maríeitiña, ¿cámegi badűgei? Ánjein iyéreegu lubeí cátei lánina
sándu bun, ¿cámegi bádaragua búngua lídoun buri cátei jánina sándu
láu bíwerujani tirísin jalígilisin? 23 Pántatibu láu lilúrudun Búngiu, ába
bíchugun minébesei lun Búngiu láu magúnfulirun báani. 24 Tinárün
Lerérun Búngiu dan le taríñagunbei. “Jídaangiñeti, jugúya juríu,
jadímurejanbei ja mámabaña juríu wuríba luágu Búngiu.”

25 Adűga jumúti jugúya juríu igáburi le circuncisión lé meja liseíni lidáradun
Búngiu jáma lánigu. Buíti igáburi ligía ánjaün agúnfulira lúma líbiri lilúrudun
Búngiu lé meja líchugubei joun lánigu lídaangiñe Moisés. Ánjein magúnfulirun
jumá, manűgünti circuncisión ni cáta jun, queígubeirügü madügűniwa lan.
26 Gürígia ja mámabaña juríu, ánjein jadűga buri cátei le lubeíbei lilúrudun
Búngiu, janügűba queísi lánigu Búngiu láu sun merésibirun jamáni circuncisión.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

27 Gürígia ja merésibirubalin circuncisión, ába jagúnfulirun lúma lilúrudun
Búngiu, jarúfudunbei jidúnrun, jugúya le resíbi jumáalibei circuncisión, ja
magúnfulirunbalin Lerérun Búngiu, láu sun jun lan labűrüdűwa. 28 Le juríubei
le tímatimaati, máma boúgudigiñerügü libíti juríu lan, máma gíñe láurügü
wadűgün cátei le boúguditi wabíti lánigu wamá Búngiu. 29 Láu wafálaruni
Búngiu táu sun wanígi, lánigu wagía le tímatimaati, wáfaaguba táu sun wanígi
lun wadűgüni lugúndan, lugúndun ni cáta circuncisión lun Búngiu. Ítara líña
lubeíti, gürígia le lánigubei Búngiu tídaangiñe lanígi, ligía buídubei ligíbugiñe
Búngiu íbini jarítagun gürígia luágu mabuídun lan.

3 1 Queísi ítara líña lubeí, ¿jalíañeinti jagáñiragüle gürígia lueígiñe juríu
jamá? ¿o cági lubuíduña lerésibirúniwa circuncisión? 2 Sarágu, áni gíbeti
gíñe lébuna. Furúmiñeti cátei, rúlumuti Búngiu lerérun joun juríu. 3 Ánjaña ñi
jádaangiñe juríu, múaraantiña lúma Búngiu, ¿magúnfulirunbei funági Búngiu
láu lerérun ladűga líra? 4 ¡Máma líña! Lubáragiñe líra, lagúnfuliruba Búngiu
láu lerérun láu sun yé jama sun gürígia uboúagu. Taríñajare Lerérun Búngiu.

Babájüdűba queísi richáti lídan le baríñagubei,
áni buídubei báfuridun dánme le bagúserawagüdűn.

5 Ábanya álügüdajani. ánjein seríwi lubeí luríban wagáburi lun
larúfuduni luágu richágua lan Búngiu, ¿cábagi waríñaga? ¿Maríchati
funági Búngiu lugúndun larúfuduni ligáñi luágu luríban wagáburi?
(Nadímurejañatia queísi gürígia.) 6 ¡Máma líña! Lugúndun lun jamúga
múaran lan Búngiu, ¿ída líña jamúgagi lagúseragüdüniña gürígia?

7 Ánjein gíñe seríwi lubeí wayéeni lun weírigutimá lan linárün Búngiu,
¿cáti uágu laríñawagúa wawágu luágu gafígoun wamá? 8 ¿Lúnti lubeí
jamúga ladügűn wuríbani lun larijoúniwa le buídubei? Niján cátei le
jaríñagubei sarágu gürígia luágu ligía lan warúfudajabei. Gürígia ja
aríñagubaña ítara, lúnti jamúga jasíadirúniwa.

Sun wagía gadúnruntiwa ligíbugiñe Búngiu

9 ¿Ída liñági? ¿Buítimaatiwa wagía juríu sügű jáu gürígia ja mámabaña
juríu? ¡Uá! Lugúndun arúfuda wamáali luágu dándu lan juríu queísi
máma juríu lábugiñeñanu lubáfu figoú. 10 Taríñajare Lerérun Búngiu.

Úati ni ában gürígia richáguati ligíbugiñe Búngiu, ni íbini ábanrügü,
11 úati ni ában ánjaruti lun gunfaráanda lan,
úati ni ában áluajati Búngiu.
12 Yuríguaaña súngubei, ñűdünjaña lídoun féridi.
Úati ni ában adűgüti le buídubei, ni íbini ában.
13 Eyéeraguatiña láu jayúma,
júnren líña jayúma lun jadímurejan lagűbüri dimúrei le mínsiñeguti
queísi limínsiñegun líjeme umúajaü júnren lárigiñe líchugúniwa jiláali ñíjin.
Yúsu jamúti jayúma lun jagádeirun jíri gürígia furése queísi
láfarajan lupeísini jéwe.

14 Anábajani rügűñein jadímurejan lau jeyéreejabu.
15 Furéseti jagúdi lun joúdin áfaraja.
16 Barűti jagáburi güríngуaü lúma igárigu,
17 áni ibídiñeti űma lánina darángilaü joun.
18 Marítagungubeítiña luágu lanúfudewa lueí Búngiu.
19 Subúdi wamúti luágu sun lan le laríñagubei binádu lilúrudun Búngiu, joun lan ja lábugiñebaña lúrudu ligía laríñagei, lun jasúbudiruni gürígia jagía luágu gafígoun jamá. Ítara líña lubeíti, gadúnrun jamá sun gürígia ligíbugiñe Búngiu, dándu juríu queísi ja mámabaña juríu. 20 Lugúndun úabei ni ában eréderuti richágu ligíbugiñe Búngiu lueígiñerügü ladűgüni le lubeíbei lúrudu, lúnrügü lasúbudiragüdüni lúrudu woun luágu gafígoun wamá leséríwida.

Lídaangiñe afíñeni liábin asálbaruni

21 Guetóti arúfuda láali Búngiu woun ída lúba lan ligáburi gayára lan weréderun richáguañu ligíbugiñe boúgudin lueí lúrudu lé meja líchugubei lídaangiñe Moisés. Gayáraati wasúbudiruni líra láu walíijanun lilíburuna to meme lilúrudun Moisés, túma jalíburun profétagu. 22 Láu wafíñerun luágu Crístu, gayára lan weréderun richáguañu ligíbugiñe Búngiu, áni ában lan ladűgüni Búngiu líra joun sun gürígia, 23 lugúndun afígounjaaña sun gürígia áni siñáti lagúndaarun Búngiu jáu. 24 Láu lareíni Búngiu, resíbi lumútiña sun gürígia queísi lánigu, mafáyeijaanga jagía luágu, lugúndun fáyeijali Crístu luágu wafígoun lun gayáraabei lan weréderun richáguañu ligíbugiñe Búngiu. 25 Adűgati Búngiu lun lébunabei lan ferúdun Crístu láu loúnwen luágu wafígoun, áni lídaangiñe wafíñerun luágu queísi Wasálbaragüle liábin ferúdun woun. Láu loúnwen Crístu queísi afáyeiragülei luágu figoú, ába larúfuduni Búngiu luágu úaragua lan áni iyéreeguti figoú lun. Ába lachíbuni líta Crístu jafígoun gürígia já meja aganoúbaña lídan dan le sügűjalibei, le uágubei mafáyeijagüdün láañabaña lan, 26 chibá lumuti gíñe jafígoun ja aganoúbaña lídan buri dan le, lun larúfuduni luágu úaragua lan, áni sun ja afíñebaña luágu Jesucrístu queísi Jasálbaragüle barű lumútiña queísi úaraguatiña.

27 Queísiti ítara líña lubeí, ¿cáti asúseredubei lun japántan gürígia luágu lubuídun jagáburi? Gumúguati. ¿Cági uágu? Lugúndun lun jamúga gayára lan wasálbarun láu lubuídun wagúnfulirun lúma binádu lilúrudun Búngiu, gayáraati jamúga wanáangun woúngua, queísi sálbañu wáña lubeí láurügü wafíñerun luágu Crístu, gumúgua lébuna wanáangun woúngua. 28 Subúdi wamáali lubeíti buídu luágu resíbi láani Búngiu gürígia le afíñeti luágu Crístu queísi gürígia richáguati, mebéresegúnga ánjein gúnfulijali lubeí lúma lilúrudun Moisés lúmoun magúnfulirungili lan.

29 ¿Juríu rügűñanu funági Gabúngiutei Búngiu? ¿Ma funági gíñe Jabúngiute ja mámabaña juríu? Jabúngiute gíñe, 30 lugúndun ában rügűñein

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Búngiu, le erésibirubaliña sun gürígia ja afíñebaña luágu Jesucrístu
queísi Jasálbaragüle, mebéresenga ligía ánjein resíbi jabálin circuncisión
lúmoun merésibirun jamáni. 31 ¿Wayúsuruñein lubeíti afíñeni luágu Crístu
lun warúfuduni luágu mebégi lan binádu lilúrudun Búngiu guetó? ¡Uá!
Lubáragiñe líra, warúfuduñein luágu buídu méme lan lúrudu ligía.

Jémpulu luáguti Abrahám

4 1 ¿Cábati waríñaga luágu Abrahám, le binádu wáguchi, wagía juríu?
2 Lun jamúga lueígiñe lan ladűgün cátei buíti lerésibirei Búngiu
queísi ában gürígia richáguati, gébunati jamúga lapántajan, máma
ligíbugiñe Búngiu. 3 Taríñajare Lerérun Búngiu. "Afíñetí meja Abrahám
luágu Búngiu, luágu lafíñen lerésibirei queísi wügűri richáguati."
4 Dan le ladűgün gürígia ában wadágimanu, fáyeiti le libíjubei lebégi
luwádigimari, máma edéweejani. 5 Ánjeinti gürígia le asálbaruti
lídaangiñe lifígoun láurügü lafíñerun luágu Búngiu le erésibirubaliña
gafígountiña, lerésibirubei Búngiu queísi ában gürígia richáguati luágu
lafíñen, anáti líra, edéweejani. 6 Davíd guánarügü adímurejati luágu
jagúndan gürígia ja lerésibirubaña Búngiu queísi richáguatiña luágurügü
jafíñen, mebéresenga ligía ca lán meja jadűgübei. 7 Laríñajare Davíd.

Gúndaatiña gürígia ja ferúduna lubáña Búngiu jaríban, áni chibáwa
ligía jafígoun.

8 Gúndaati gürígia le lanűgübei Búngiu queísi gürígia mafígounjaangili.
9 ¿Joúnti rügűñein funásan ja erésibirubalin circuncisión, ódi joúnti
gíñe ja merésibirunbalin? Joúnti sun jawúyeri gürígia ugúndani ligía.
Aríñagaadiwa luágu resíbi láani Búngiu Abrahám queísi wügűri
richáguati, luágu lafíñen. 10 ¿Ída bugági lerésibirei, lárigiñe lerésibiruni
circuncisión ligía ódi lubáragiñe? Máma lárigiñe, lubáragiñe. 11 Lárigiñe
larúfuduni Abrahám lafíñen luágu Búngiu, ligía lerésibiruni circuncisión
queísi seíni luágu resíbi láali lan Búngiu queísi wügűri richáguati ladűga
lafíñen luágu. Ítara líña gíñe liábin Abrahám lun jáguchibei lan sun ja
afíñebaña luágu Búngiu merésibirunga circuncisión, áni resíbi lumútiña
gíñe Búngiu ítara queísi richáguatiña. 12 Jáguchi gíñe ja resíbi jamáalibei
circuncisión Abrahám, ja afíñebaña luágu Búngiu queísi lafíñerun
Abrahám lúmagiñe lubáragiñé meja lerésibiruni circuncisión.

Gúnfuliti Búngiu láu lerérun

13 Aríñagatí meja Búngiu lun Abrahám luágu líchugubei lan uboú lun jáu
sun linébaanfaangu queísi jalágaante, máma ladűga lagúnfuliruni Abrahám
lilúrudun Búngiu líchugúa dimúrei le lun, ladűga lafíñerun luágu Búngiu,
ába lerésibiruni Búngiu queísi ában wügűri richáguati. 14 Lun jamúga já
rügűñanu lan íchugubalin jeménigi luágu jagúnfulirun lúma lilúrudun
Búngiu erésibira alágan, málati lubeíti jamúga jafíñerun ja eménigidubaña

luágu jafíñen luágu Búngiu lun jerésibiruni. Málati jamúga gíñe dimúrei le líchugubei Búngiu luágu alágan lugúndun lídan linárün cátei, mabáfutiña gürígia lun jagúnfulirun lúma lilúrudun, 15 barűrügü lumúti lilúrudun Búngiu ligáñi jawágun gürígia luágu magúnfulirun jamáni. Ánjein le ñí lumuti úa lan lúrudu, úati gíñe dúru luágu ladűraawagún.

16 Ligía, lun lubeí derégüda lan dimúrei le líchugubei Búngiu lun Abrahám joun sun linébaanfaangu, lúnti méja ábanbei lan edéweejani luágurügüti afíñeni. Mámarügü joúnti ja lábugiñebaña lilúrudun Búngiu le líchugubei joun juríu lídaangiñe Moisés dimúrei ligía, joúnti gíñe sun ja mámabaña juríu áni máma gíñe lábugiñeñanu lúrudu ligía, ába jafíñerun luágu Búngiu queísi lafíñerun Abrahám luágu. 17 Ligíbugiñe Búngiu, ñűbinti lubeíti Abrahám lun wáguchibei lan sun wagía le afíñebei luágu Búngiu, queísi taríñagun Lerérun Búngiu. "Adűga náadibu lun jáguchi ban sarágu mútu." Gabáfuti Búngiu lun ladűgüni líra queísi gabáfu lan lun líchugun ibágari joun jiláaña, níjeingüdaleí buri cátei le úagili.

18 Láu sun uá lán yebe eménigini luágu Abrahám lun garaű lan ladűga weíyaali lan, weíya tugúya Sára, afíñeti dán meja le laríñagubei Búngiu lun luágu ítara lúba lan jíbe ladűgawagun queísi warúguma. Ába lasúseredun ítara lun jáguchibei lan sarágu mútu. 19 Meféridirun lumúti lafíñen luágu dimúrei le laríñagubei Búngiu lun, láu sún meja yaráfaali lan lun lagúnfulirun san irúmu, áni weíyaaru gíñe Sára lun tagáraüdün. 20 Maloúguadunti lafíñen luágu dimúrei le laríñagubei Búngiu lun, weíritimáarügüti lafíñen. 21 Rúti uweíriguni lun Búngiu láu ában ichoúruni le tímatimaati luágu gabáfu lan Búngiu lun ladűgüni sun le uágubei laríñaga. 22 Ligía lerésibirunbalin Búngiu queísi wügűri richáguati, luágu lafíñen.

23 Cátei le, luáguti lerésibiruniña Búngiu gürígia luágu jafíñen, mámarügü luágu Abrahám labűrüjoúa, 24 labűrüjoúña gíñe wawágu. Lugúndun luágu wafíñen, resíbi lumútiwa gíñe Búngiu queísi richáguatiña, wagía le afíñebei luágu le ásaaragüdübalin Wabúreme Jesúsu lídaangiñe oúweni. 25 Jesúsu le edéregerúabei lun loúnwen luágu wafígoun, ába lásaarun lídaangiñe oúweni lun larúfuduníwa richáguañu ligíbugiñe Búngiu.

Niján lébubei weréderun madúnrunga

5 1 Queísiti resíbi láadiwa lubeí Búngiu láu wafíñerun luágu, lídaanjadiwa dan lúma, lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu. 2 Ladűga Crístu, biníwadiwa lubeí láu wafíñen luágu, derégüdagu wáña lídan lareíni Búngiu, áni gúndaatiwa láu eménigini luágu gafáanranbadiwa lan lídan luweírigun Búngiu. 3 Áni máma rügűñein líra, gúndaatiwa gíñe lídan wasúfurirun ya uboúagu, lugúndun subúdi wamúti luágu ru lan asúfuriruni gurásu woun, 4 buídugüda lumúti gurásu wagáburi, áni láu líra, gayára lan weménigidun lun gafánraanbadiwa lan lídan luweírigun Búngiu yágüta

siélu. 5Áni máburujanbei warűna lurúma eménigini le, ladűgübei Búngiu le aríñaga láalibei woun ladűga línsiñejabu woun. Sandí wamaali línsiñejabu, buíngüda láaru wanígi láu línsiñejabu, láu Sífiri Sándu le rúlaalíbei woun.

6Ladűga línsiñejabu Búngiu woun, queí meja le mabáfu wabeí lun wasálbaragun woúngua lídaangiñe figoú le gádaanbaliwa, ába loúnajani Crístu lídan óra le lanúadirubei lun loúnwen wawágu, wagía le gafígounbei. 7Máma cátei ménreengunti lun loúnwen ában gürígia jawágu ámu gürígia, ni íbini lueígiñe ában gürígia le buídubei, láu sun níjein lan gürígia gayáraati jamúga loúnwen lueígiñe ában gürígia le buíti le tímatimaati. 8Ánjein Búngiu, ába larúfuduni luweírin línsiñejabu woun láu loúnajani Jesucrístu le Liraű lun loúnwen wawágu, láu sún meja gafígoungidiwa lan. 9Guetóti, láu resíbi láadiwa lan queísi gürígia richáguatiña láu loúnwen Crístu wawágu, choúrutimaati luágu weséfuruba lan lueí ligáñi Búngiu le lúnbei láburujan jawágun gafígountiña lídaanme luwéyuri agúseruni. 10Lugúndun ánjein ru lubáliwa Búngiu lídan dan lúmagua láu loúnwen Liraű dán meja le láganigídiwa, choúrutimaati luágu lasálbarubadiwa lan le gumúti, luágu Liraű le wínwañubei lúma, siélu. 11Áni máma rügűñein cátei le, gúndaatiwa gíñe lúma Búngiu lídoun buri dan le, lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu, le ídaangiñebei lídaanjadiwa lan dan lúma Búngiu.

Adán lúma Crístu

12Ítara queísi lídaangiñe lán meja ábanrügü wügűri le gíribei Adán lebélura figoú uboúagun, ába lanűgüni figoú oúweni lúmagua queísi lafáyeija, ítara líña gíñe joúweguba lubeí sun gürígia lugúndun afígounjatiña súngubei. 13Lubáragiñé meja líchuguni Búngiu lilúrudun joun gürígia lídaangiñe Moisés, añájeinjaña méja gürígia afígounjaña uboúagu, láu sun úagili lan lúrudu ligía lun gayáraabei lan jadűraaguni. 14Láu sun líra, lúmagiñe meja lidáani Abrahám darí lúmoun lidáani Moisés, jilátiña gürígia luágu jafígoun láu sun máma lan ladűga magáambadi jamá jafígounbei queísi ladűgüni Adán le magáambadibei lun lerérun Búngiu lun. Lueígiñe ában oúbaü, Adán liyáwa Crístu le lúnbei liábin, ladűga biángubei jagía barűtiña som cátei joun gürígia.

15¡Ámuñegueinarügü gíñe cátei le janűgübei joun gürígia! Barűti Adán oúweni joun sun gürígia láu lafígounjan, ánjeinti Crístu, barűti asálbaruni joun sun gürígia, áni weíriti asálbaruni le líchugubei Búngiu láu lareíni woun lídaangiñe Crístu sügű láu lifígoun Adán. 16Weíriti gíñe le líchugubei asálbaruni sügű láu le líchugubei lifígoun Adán woun. Ladűgarügü ában figoú, chülűti oúweni joun sun gürígia, ánjeinti ladűga loúnwen Crístu wawágu, ferúdunawati sun wafígoun le gíbebei, resíbi lumútiwa Búngiu queísi gürígia richáguatiña. 17Ánjein gabáfu lubeí oúweni jawágu sun gürígia ladűga lidúnrun ábanrügü wügűri—Adán, choúrutimaati luágu sun lan gürígia ja lerésibirubaña Búngiu láu lareíni queísi gürígia richáguatiña, jabíjubei ibágari magúmuchaditi lúma Búngiu, jarúeijaba úara lúma Crístu, ladűga ábanrügü wügűri ligía.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

18 Ítara queísi líchuguniña Adán sun gürígia lábugiñe lisíadin Búngiu lun joúnwen láu ladűgüni le áubei magúndan lan, ítara líña gíñe lagídaruniña Crístu gürígia lábugiñegiñe asíadiruni ligía, rúleí ibágari magúmuchaditi joun láu ladűgüni lugúndan Búngiu lun loúnwen jawágu. 19 Ladűga lubeíti lumágaambadi ábanrügü wügűri, ñűbintiña sun gürígia lun jafígounjaba lan, ítara méme gíñe, ladűga lagáambadi ábanrügü wügűri, gayáraati jayábin sun gürígia lun richágua jamá ligíbugiñe Búngiu.

20 Rúati lilúrudun Moisés woun lun gayáraabei lan wasúbudiruni cátei lan figoúbei. Láu sun gíbe lan figoú uboúagu, weíritimaabei lareíni Búngiu lun lachíbuni sun figoú ligía. 21 Ítarati queísi gabáfu lán meja figoú lun lanűgüni oúweni, ítara gíñe gabáfuti lareíni Búngiu lun ladűgüniña gürígia richágua ligíbugiñe, lúma lun líchugun ibágari magúmuchaditi joun lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu.

Jiláñu wáña lun figoú, wínwañu lun weséríwidun lun Crístu

6 1 ¿Cábati waríñaga? ¿Wasígiruba afígounja lun larúfuduntima Búngiu lídaangiñe lareíni woun? 2 ¡Máma lúba! Wagía, jiláadiwa lun figoú, ¿ída lubáti gayára lan wasígirun afígounja? 3 ¿Ibídiñeti jun luágu láu lan lídan wamá ában lúma Crístu láu wabásterun, queísigubeirügü jamúga lídaañadiwa lan gíñe ában lúma lídan loúnwen, lun mabáfujali lánme figoú wawágu? 4 Láu wabásterun, queísigubeirügü jamúga bunáwa wamá úara lúma Crístu, áni reídeitiwa jiláñu lun figoú. Queígubeirügü sarágüda láani Wáguchi Búngiu Crístu lídaangiñe oúweni láu luweírin lubáfu, sarágüda láadiwa gíñe lun isérijali lan wabágari.

5 Lugúndun ánjein ñűbin wabeí lun lídaanbadiwa lan ában lúma Crístu lídan ában oúweni líbe loúnwen, ítara wába gíñe lídan lásaarun lídaangiñe oúweni. 6 Subúdi wamúti luágu dáwagua lan binádu meja wagáburi lúma Crístu luágu gurúwa lun lagűnrinchawagún lubáfu figoú lé meja wawágubei, lun merédeediwa lan queísi idámuni esériwida lun figoú queísi wayúbudiri. 7 Lugúndun le jiláalibei, furíjali lídaangiñe figoú. 8 Ánjein jiláadiwa lubeí lúma Crístu, gayáraati wafíñerun luágu wabágariduba lan gíñe lúma, 9 lugúndun subúdi wamúti luágu sará lan Crístu ában weíyaasu lídaangiñe oúweni, moúnwendügűyaali, mabáfujali oúweni luágu. 10 Dan le loúnwenbei Crístu, ába lagúmuchaguagüdüni lubáfu figoú lun sun dan, áni ibágari le labágaridubei guetó, lun méme lesériwidun lun Búngiu labágaridei. 11 Jugúya gíñe, rúgua jumá júngua queísi jiláguaaña lun figoú, áni wínwañu lun jesériwidun lun Búngiu, lídan ában lúma Crístu Jesúsu le Wabúreme.

12 Ligía, mígira jumá lubeí lun gabáfu méme lan figoú juágu, afósuraün lun jadűgüni luríban jayúmajan. 13 Míchaagua jumá júngua lun figoú lun layúsuruni júgubu lun cátei wuríbati. Lubáragiñe líra, derégegua jumá júngua lun Búngiu queísi gürígia jiláaña, ábaya jabágaridun, derége jumeí júgubu lun Búngiu lun layúsuruni lun cátei buíti. 14 Mabáfujalíme

figoú juágu, lugúndun mámaadün lábugiñe lilúrudun Búngiu, lábugiñejadün lareíni lun gayára lan jadűgüni lugúndan.

Ában jémpulu luágu idámuni

15 Queísiti máma lubeí lídaangiñe wagúnfulirun lúma lilúrudun Búngiu le líchugubei lun Moisés liábin wasálbarun, lídaangiñe werésibiruni lareíni Búngiu, ¿gayáraati lubeíti wabágaridun lídan figoú ladűga líra? ¡Siñáti! 16 ¿Ibídiñeti jun luágu le lan únti jíchaagua júngua lun jídin láu le lubeíbei lidámuñadün lan? Gayáraati lubeíti janúadajan cába lan un jíchaagua júngua, lún yebe figoú le íchugubei féridi, o lun lan agáambadi lun Búngiu, le íchugubei ában ibágari richáguati. 17 Teínqui níña lun Búngiu luágu láu sun lan lidámun jumá meja figoú, guetó jídiña láu ligáburi arúfudajani buíti le jagáambubei, táu sun janígi. 18 Mámaadün idámuni lun figoú, lidámunjadün Búngiu. 19 (Nadímurejaña jun láu jémpulu le, le luáguti idámuni lúma labúreme, lúntima gunfaráanda jumánina.) Ítara queí meja lidámun jumá sun luwúyeri figoú, guetó lúnti jiábin lun lidámun jumá buri cátei le buídubei, lun jabágaridun ában ibágari derégeguañu lun Búngiu.

20 Lídan buri meja dan ligíra, dán meja le lidámuñadün lan figoú, mebéreseguntün meja lun jabágaridun ában ibágari buíti ligíbugiñe Búngiu. 21 ¿Ca mejáti cátei buíti lanűgübeí buri cátei ligía jun le áubei buri nibúsigari jumá guetó? Ni cáta buíti, féridi rügűñein lanűga jun. 22 Ánjeinti guetó, mámaadün lábugiñe lugúmadin figoú, lidámujadün Búngiu, barűtiti cátei le arúmani tun janígi lúma ibágari magúmuchaditi jun. 23 Lugúndun oúweni lafáyeijabei figoú, ánjeinti edéweejani le líchugubei Búngiu woun, ibágari le magúmuchaditi ladűga lídaañadiwa lan ában lúma Wabúreme Jesucrístu.

Ában jémpulu lídaangiñeti maríei

7 1 Nidújeñu, jugúya le subúdijabúbei lun lúrudu, subúdi jumáali luágu dán rügűñein lan wínwangili ában gürígia, ligía lábugiñeñein lan lúrudu. 2 Quei jamúga, ában wűri to maríeitu, rúlumutu lúrudu lábun lagúmadijan túmari sun dan le wínwangili lan, ánjein oúwe túmari, boúgudijaru lueí lúrudu le íchugubarun lábugiñe lagúmadijan túmari. 3 Ánjoun lubeíti agánawa lúma ámu wügűri sun wínwangili lan túmari, tadűgüña figoú le gíribei adultériu, ánjein oúwe túmari, gidáaru lábugiñegiñe lúrudu ligía, áni gayáraati tamárieidun lúma ámu wügűri, madűgüntu adultériu.

4 Ítara gíñe jugúya, nidújeñu, láu loúnwen Crístu, furíjadün lábugiñegiñe lagúmadijan lilúrudun Moisés queísi wűri to jiláali túmari, ába tagámaridun ámu. Guetó, lánijadün Crístu, le saráalibei lídaangiñe oúweni, lun gayáraabei lan jesériwidun lun Búngiu le gumúti. 5 Lubáragiñé meja werésibiruni Crístu, seríwiti meja lilúrudun Moisés lun lagáguduni

luríban ayúmajaní wádan, áni ligía cátei le anűgübaliwa lídoun oúweni.
6 Ánjeinti guetó, jiláadiwa lun lúrudu ligía lé meja gámabaliwa lábugiñe
lubáfu, guetó furáangujadiwa lun wesériwidun lun Búngiu lídan iséri
luwúyeri, táu sun wanígi, láu ubáfu le líchugubei Sífiri Sándu woun,
máma queísi idámuni lun binádu lilúrudun Búngiu le bürűwabei.

Igáburi lánina figoú le wádaanbei

7 ¿Waríñaguba lubeíti luágu wuríba lan binádu lilúrudun Búngiu? ¡Máma
líña! Láu sun líra, lúrudu asúbudiragüdübalin figoú nun. Ibídiñeti jamúga
nun luágu figoú lan lawámadirun jamégen ámu ánjein jamúga maríñagunti
lúrudu. "Mawámadirabeí jamégen ámu." 8 Ladűga méme gumádi le, ába
lagáguduni igáburi lánina figoú le nídaanbei sun luwúyeri luríban ayúmajani
nídan. Lugúndun lun jamúga úa lan lúrudu, larúmuguñá yebe lubáfu
figoú. 9 Níjein meja ában dan, lubáragiñe nasúbudiruni laníchigu lilúrudun
Búngiu le tímatimaati, ába narítagun luágu úaragua lan nigáburi ligíbugiñe
Búngiu, dan le nasúbudirubalin laníchigu lúrudu ligía, ába nasúbudiruni
luágu gafígoun nan, luágu lídaañadina lan űma lun féridi. 10 Ítara líña,
lúrudu le jamúga lúnbei yebe líchugun ában ibágari buíti nun, arúfudarügü
lumúti nidúnrun lúma lafáyeiruaja. 11 Lugúndun lárügüdün igáburi lánina
figoú le nídaanbei lueígiñe lúrudu ligía, ába leyéeragunina lun nadűgüni le
wuríbabei, ába lanűgünina lídoun féridi láu meme lúrudu ligía.
12 Sánduti lubeíti lilúrudun Búngiu lídaangua, sánduti giñe sun gumádi le
lídaanbei, úaraguati, áni buíti. 13 ¿Ligía funásan cátei buíti le anűgübalina
lídoun féridi? ¡Máma líña! Nifígoun anűgübalin neféridirun nun, áni ítara
líña larúfuduni luágu figoú lan, láu cátei le buídubei, le méme lúrudubei,
lanűgana igáburi lánina figoú le nídaanbei lídoun féridi, áni ítara líña
larúfuduni lilúrudun Búngiu luágu wuríba lan figoú le tímatimaati.
14 Subúdi wamúti luágu lídaangiñe lan Sífiri Sándu líchigei Búngiu
lilúrudun, ánjeinti áu, queísi wügűri garaűwarügüti, alúgurúañu níña queísi
idámuni lun lubáfu figoú. 15 Úati gunfaráanda náani ca lan susérebei nun,
madűgün numúti cátei buíti le nabúseerubei nadűgün, nadűgei cátei le
iyéreegubei nun. 16 Ánjein le lubeí mabúseerun nubeí nadűgün ligía nadűga,
úaraguati nisáminan lúma lilúrudun Búngiu luágu cátei le buídubei, áni láu
líra, arúfuda numúti luágu barűnaani lúrudu quei cátei buíti. 17 Mámaadina
lubeíti áu adűgübalin cátei wuríbati le nadűgübei, igáburi lánina figoú le
nídaanbei, ligía adűgübalin. 18 Subúdi numúti luágu úa lan ni cáta buíti
nídan boúgudin lueí Búngiu, áu queísi wügűri garaűwarügüti. Buséntina
jamúga nadűgüni le buídubei, siñáti nadűgüni. 19 Madűgün numúti cátei
buíti le nabúseerubei nadűgün, nasígirarüga adűgei wuríbati le mabúseerun
nubeí nadűgün. 20 Ánjein lubeíti le lubeí cátei le mabúseerun nubeí nadűgün
ligía nadűga, lídan linárün cátei, máma áu le láni Búngiu adűgübalin,
igáburi lánina figoú le nídaangilibei, ligía adűgübalin.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

21 Niján cátei le asúseredubei nun. dan le busén nan nadűgüni le
buídubei, wuríbati rügűñein nadárira nídan. 22 Lídan nisáminan,
jínsiñeti lilúrudun Búngiu nun, 23 áni aríjatina luágu níjein lan cátei
nídan, ageíndaguti lúma nisáminan, cátei ligía, igáburi lánina figoú le
nídaanbei, le gámabalina adaürűwañu.
24 ¡Fugiábu áu! ¿Cába eséfurana lídaangiñe igáburi lánina figoú le
nídaanbei, le anűgübalina lídoun oúweni? 25 Búngiu gubeírügü, lídaangiñe
Wabúreme Jesucrístu. ¡Teínqui níña lun Búngiu! Gunfaráanda numúti
lubeíti luágu áu lan láu náni núngua, úouga lubáfu Crístu nuágu, buséntina
jamúga nagúnfulirun lúma lilúrudun Búngiu, siñá numuti ladűga igáburi
lánina figoú le nídaanbei, seríwirügütina lun figoú queísi lidámun.

Wabágari lúma Sífiri Sándu

8 1 Guetó, gidáwaali jadúnrun gürígia ja lídaanbaña ában lúma Jesúsu.
2 Rúlaali Crístu láni Espíritu woun, áni Espíritu ligía, rúti iséri ibágari
woun, furígüda láadiwa lábugiñegiñe lubáfu figoú le anűgübaliwa lídoun
oúweni. 3 Mabáfuti meja lilúrudun Búngiu lun lagídaruníwa lábugiñegiñe
lubáfu figoú ladűga turíban wanígi, wagía gürígia garaűwarügütiña.
Ába ladűgüni Búngiu le lásiñerubei lilúrudun adűga láu loúnajani Liraű
uboúagun queísi gürígia garaűwarügüti le gíñe gayáraati lafígounjan (láu sun,
mafígounjan lan). Ába loúnwen Liraű Búngiu, le Jesucrístubei, luágu wafígoun,
ába lagúmuchaguagüdüni lubáfu figoú wawágu láu loúnwen. 4 Ladűgünbalin
Búngiu líra, lun gayáraabei lan wadügűniwa gürígiame richáguatiña queísi
lagúmadijan lilúrudun, gürígia ja mabágaridunjañabaña lídan luríban
jagúndan, ja abágariduñabaña guetó queísi lugúndan Sífiri Sándu.
5 Ja abágaridubaña queísi jagúndan queísi gürígia garaűwarügütiña, luágu
rügűñein cátei le lánina uboú jarítagua, ánjaña ja abágaridubaña queísi
lugúndan Sífiri Sándu, luágu cátei le lánina siélu jarítagua. 6 Dan le jabágaridun
gürígia queísi jagúndan, marítagunga jagía luágu Búngiu, barű lumútiña
lídoun oúweni, ánjeinti dan le jabágaridun queísi lugúndan Sífiri Sándu,
barű lumútiña lídoun ibágari tímatimaati lúma darángilaü. 7 Ja arítagubaña
luágu cátei le lánina uboú le, láganiñu Búngiu lugúndun mája jáña, áni siñá
ligía jíchaagun joúngua lábun lilúrudun. 8 Ligía, ja lubeí abágaridubaña láu
jagúndan queísi gürígia garaűwarügütiña, siñáti jadűgüni lugúndan Búngiu.
9 Ánjeinti jugúya, mabágaridunjadün lídan jugúndan queísi gürígia
garaűwarügütiña, jabágariduña lídan ában lúma láni Búngiu Espíritu, queísi
aganoúa lubeí jídan. Le úabei láni Crístu Espíritu lúma, máma lánigu Crístu.
10 Ánjein wínwan lubeí láni Crístu Espíritu jídan, wínwanboun juwáni lun sun
dan ladűga tarúfudúniwa richáguañu ligíbugiñe Búngiu, láu sun loúweba lan
júgubu ladűga figoú le lídaanbei uboú le. 11 Ánjein wínwan lubeí láni Espíritu
jídan, Búngiu méme le ásaaragüdübalin Jesucrístu lídaangiñe oúweni, líchuguba
ibágari iséri lun júgubu le goúwedadibei, lídaangiñe láni Espíritu le jídaanbei.

12 Ítara líña lubeíti, nidújeñu, lúnti wagúnfulirun lúma Sífiri Sándu
le wádaanbei, máma lúma wagúndan queísi gürígia garaŭwarügütiña.
13 Lugúndun ánjaün abágaridarügü queísi jugúndan, queísi gürígia
garaŭwarügütiña, jeféridiruba, mídinbadün siélu, ánjein jáfara igáburi
lánina figoú le jídaanbei jilágubei, láu lubáfu Sífiri Sándu, jabágariduba
lun sun dan lúma Búngiu siélu.
14 Sun ja ladúndejabaña láni Búngiu Espíritu, lirájüñü Búngiu. 15 Sífiri
Sándu le jerésibirubei, máma ában espíritu lánina idámuni lúnya
lanúfudedagüdŭnün lueí láburujan ligáñi Búngiu juágun, Espíritu le
jerésibirubei, ligía le adŭgübalün lun lirájüñü jumá Búngiu. Ligía gayára
lubeí wagúaruni Búngiu Wáguchi. 16 Geféenti láni Búngiu Espíritu woun
luágu lirájüñüjadíwa lan Búngiu. 17 Áni ladŭga lirájüñü wamá Búngiu,
garíchatiwa gíñe lun alágan siélu le uágubei laríñaga Búngiu woun, le
lúnbei gafánran wamá lídaangiñe, lúma Crístu. Ánjein súfuri wabeí luágu
Crístu ya uboúagu, gafánraanbadiwa lídan luweírigun yágüta siélu.
18 Jarítaguatina luágu ni cáta lan le wasúfurirubei ya uboúagu
lúmoun uweíriguni le lúnbei wabíjini siélu. 19 Láuñein sarágu ayúmajani
lúma eménigini sun uboú le ladŭgübei Búngiu, agúrabei dan le lúnbei
jerésibiruni lirájüñü Búngiu jalágaante. 20 Níjein mégeiti luágu sun uboú,
máma jamúga ladŭga labúseerun, ladŭga ítara líña lan labúseeruni Búngiu,
21 láu sun líra, súnwandan níjein lan eménigini luágu leséfuruba lan uboú
lídaangiñe asúfuriruni lúma agádeiruni le gádaanbalin lun gafánraanbei
lan lídan jaweírigun lirájüñü Búngiu. 22 Subúdi wamúti luágu chülŭ
lan lúmoun dan le, sun uboú le ladŭgübei Búngiu ayájuati láu igárigu
camá ában wŭri to agáridutu. 23 Áni máma rügŭñein uboú asúfurira,
súfuritiwa gíñe, wagía afíñetiña luágu Crístu, láu sun níjeinjali lan Sífiri
Sándu wáma queísi lagúmeseraja cátei le lúnbei werésibiruni. Sandítiwa
ában oúnwenbun igári, áni agúraba wamúti dan le lúnbei wayábin lun
lirájüñüjadíwa lánme Búngiu le tímatimaati, dánme le liséridun wágubu.
24 Ligía lágüdaja wasálbarun. Merésibirun wamágili sun ubuíduni le
lúnbei wabíjini queísi lirájüñü Búngiu, agúrabajatiwa werésibiruni yágüta
siélu. Ánjein jamúga ibíja wamáaliti sun le lúnbei wabíjini queísi lirájüñü,
mébunaali jamúga wagúrabajan. Magúrabajaantiña gürígia jerésibiruni
cátei le ibíja jamáalibei. 25 Queíti merésibirun wamágili lubeí sun le lúnbei
wabíjini queísi lirájüñü Búngiu, lúnti wagúrabuni láu gurásu.
26 Ítara méme gíñe, íderagua lumútiwa Sífiri Sándu lídan wadébilin.
Queísigubeirügü níjein dan, siñáti wayúmuragun lun Búngiu queísi lubúdubu.
Lídan óra ligía, ába líderaguníwa Sífiri Sándu lun waríñaguni luweírin
cátei le wasándirubei tídan wanígi lun Búngiu lídan ában luwúyeri le siñáti
laríñawagún láu dimúrei. 27 Áni Búngiu, le aríjubarun wanígi, subúdi lumúti
ca lan labúseerubei Sífiri Sándu laríñagun wádaangiñe, ába loúnabuníwa
Búngiu lugúndun ayúmuraguati Espíritu queísi lugúndan Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Agáñeiruni lídan sun luwúyeri lénreengúnga

28 Subúdi wamúti luágu aráanse láani Búngiu lun sun lan cátei le
asúseredubei woun, íbini asúfuriruni, lun lanűgün buíti woun, wagía le
jínsiñejabúbei lun, wagía le wájali lan lun lánigu wamá queísi larítaguni.
29 Lugúndun ja lasúbudirubaña Búngiu lúmagiñe lubáragiñe ladűgüni
uboú luágu lánigubaña lan, fánrein lumútiña lun ítara jamá queísi Liraű,
lun Liraű lan íbugañaü joun sun ja lanúadirubaña lun lirájüñü jamá.
30 Játi lanúadirubaña lúmagiñe binárü, wáti gíñe joun, resíbi lumútiña
gíñe lúmagua queísi gürígia richáguatiña, áni ja lerésibirubaña, rúti gíñe
ufánrani joun lídan luweírigun queísi lirájüñü.
31 ¿Cábati waríñaga luágu buri cátei le? Queísi lueígiñeñein lubeí
wafúleisein Búngiu, ¿cábagi jabáfu wáganiñu wawágu? 32 Mamájaanti
Búngiu lun líchuguni Liraű guánarügü lun loúnwen luágu wafúleisein,
lubáragiñe líra, ába ledéregeruni lun loúnwen waweígiñe, sun wagía,
¿ída lubáti míchugun láani sun líbiri cátei woun queísi líchuguni Liraű
woun? 33 ¿Cági gayáraabei líchugun jadúnrun ja anúadaja láañabaña
Búngiu queísi lánigu? Búngiu arúfudubaliña quei madúnruntiña.
34 ¿Cáteiti gayáraabei lasíadiruníwa lun féridi? Crístu guánarügü oúwebei
wawágu, ába lásaarun lídaangiñe oúweni, guetó níjein ñun lueígiñe
loúnwenren Búngiu Úguchili ayúmuragua wawágu. 35 ¿Cábati gayára
lagídaruníwa lueí línsiñejabu Crístu? ¿Liyáraabadiwa funági asúfuriruni,
o lénreengúnga, o eíbaajoúni, o ilámaü, o manáanguni, o pelíguru, o
oúweni? ¡Uá! 36 Laríñajare tídan Lerérun Búngiu.

Yaráfatiwa lun woúnwen bueígiñe ságü wéyu,
ítara líña joúseruniwa wáganiñu queísi mudún anügűtiña lun jafarún.

37 Lídan sun cátei le, ibíja wamúti luweírin lubáfu Crístu, le jínsiñejabúbei
woun, lun wagáñeirun lídan sun lénreengúnga. 38 Choúru numúti
lubeíti luágu úa lan ni cáta lun lagídaruníwa lueí línsiñejabu Búngiu—
ni oúweni, ni ibágari, ni ánjeligu, ni máfianu, ni cátei le guetóbei, ni
le lúnbei liábin, 39 ni le siélubei, ni le uboúagubei, ní buri ámu cátei le
ladűgübei Búngiu—siñáti lagídaruníwa lueí línsiñejabu le larúfudubei
woun lídan Wabúreme Jesucrístu.

Anúadaja láaña Búngiu Israelítagu lun lánigu jamá

9 1 Inárüni le lúnbei naríñaguni guetó jawágu nirásan, áu queísi ában afíñeti
luágu Crístu, áni meyéejantina, aríñaga tumúti nanígi nun to úaraguaboun
lúma Sífiri Sándu luágu inárüni lan. 2 Weíriti nírun, áni súnwandan níjein lan
gáriti tídan nanígi jawágu nirásan. 3 Buséntina jamúga lun gíñe lábugiñe nan
líñaragun Búngiu, díseñu lueí Crístu, ánjein jamúga ítara lúba lubeí gayára lan
jerésibiruni Jesucrístu queísi jasálbaragüle lun jasálbarun. 4 Linébaanfaangu
Israél jagía, áni resíbi lumútiña Búngiu queísi lirájüñü. Reídeití meja Búngiu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jádan láu sun luweírigun áni rúlumuti gíñe darádu buri joun lúma lilúrudun
lídaangiñe Moisés. Arúfudati igáburi joun lun jesériwidun lun, ligílisirugu,
áni joun laríñaga luágu loúnajaba lan ában Asálbaragülei. 5 Janébaanfaangu
Abrahám, Isáac lúma Jacób jagía, lídaangiñe jarásan liábin Crístu, le Búngiubei,
le gíñe Súnti Gabáfu, le gadűnamabei lun liñurúniwa líri lun sun dan. Ítaralá.
6 Mámatia luágu jamúga reídei lan lerérun Búngiu joun ladűgawagun
Israél magúnfulirunga, ladűga máma sun Israelítagu lánigu Búngiu le
tímatimaati. 7 Máma sun linébaanfaangu Abrahám lirájüñü Búngiu le
tímatimaati, aríñagarügüti méja Búngiu lun Abrahám. "Lídaangiñerügüba
Israél ganébaanfaangu ban." 8 Arúfuda lumúti líra woun luágu úa lan
ni ában liraű Búngiu luágurügü lirásan, ja rügűñanu lirájüñü ladűga
jafíñerun luágu lerérun, jagía anügűbaña queísi lirájüñü ja tímatimaatiña.
9 Lugúndun niján dimúrei le líchugubei Búngiu lun Abrahám. "Niábinba
dánme le lachűlürün dan ligía, ábame tagáraüdün Sára ában irájü."
10 Áni máma rügűñein líra, niján ábanya jémpulu luágu lanúadajan
Búngiu. Biángubeí meja tirájüñü Rebéca ában jáguchi, le binádu wadúje
Isáac, 11-13 áni dán meja le magűriajoúngiña, madűgüngiña gíñe ni cáta
ni buíti ni wuríbati, ába laríñagun Búngiu tun Rebéca. "Lumúsunbei
amúleñein le íbugañaü." Úaraguati gíñe líra lúma le aríñawagúbei tídan
Lerérun Búngiu. "Jínsiñetí meja Jacób nun, ánjein Esaú, iyéreeguti nun."
Ítara líña gufírümawa lan lirícha Búngiu lun lanúadajaniña ja únbaña
labúseera lagúarun lun lánigu jamá queísi labúseeruni, mebéresenga ligía
ca lan jadűgübei.
14 ¿Cábati waríñaga? ¿Waríñaguba luágu múaran lan Búngiu? ¡Siñáti!
15 Lugúndun laríñajare lun Moisés. "Gareínibadina lun le nabúseerun,
gudémejabu áume lun le únti nabúseera." 16 Ítara líña lubeíti, máma
lídaañein wabúseerún o wáfaagun, lugúdemejabu Búngiu woun,
lídaañein lugúndan. 17 Tídan Lerérun Búngiu, bürűwañu líña dimúrei le
laríñagubei lun urúei Ejíptona. "Nadűgünbálibu urúeime lun narúfuduni
nubáfu buágu, lun gíñe nasúbudiragüdüni níri lídan sun fulásu."
18 Gudémejabuti lubeíti Búngiu lun le labúseerun gudémejabu lan,
derégüdaloún lanígi le únti labúseera ledéreragüdűnun.
19 Baríñaguba lubeíti nun. "Ánjein ítara líña lubeí, ¿cáti uágu líchiga
Búngiu dúru jawágu gürígia? ¿Cági gayáraabei ladűgün cátei boúguditi lueí
lugúndan Búngiu?" 20 Wel, ¿cátabuñadíbugi lun balégejan lúma Búngiu?
¿Laríñaguba funági soúdieru lun le adűgübalin. "¿Cáme badűgana ítara?"
21 Garíchati le adáagubei soúdieru lun ladűgüni le labúseerun láu lubúñe
soúdieru, gayáraati ladűgün ában soúdieru le díseguati layúsurun, lúma
ában le ayúsurúti lun furúmieguarügü cátei lídaangiñe ában méme ubúñei.
22 Ítara méme líña, gabáfuti Búngiu jawágu gürígia, aráanseñu líña lun
larúfuduni luweírin ligáñi jawágu gürígia ja gadűnabaña jagűnrinchawagún.
Áfaaga lumúti jaríban láu sarágu gurásu darí guetó 23 lúnrügü gayára lan

larúfuduni luweírin luweírigun woun, wagía le únbaña gudémejabu lan,
ja gíñe laráanserubaña lúmagiñe binárü lun gafánraanbadiwa lan lídan
luweírigun. 24 Wáti Búngiu woun, jíbiri jádaangiñe juríu, jíbiri jádaangiñe ja
mámabaña juríu, 25 queísi laríñagun Búngiu tídan lilíburun Oséas.

Já meja mámabaña nánigu, naríñaguba joun. “Nánigu”,
gürígia méja ja mínsiñebaña nun, naríñaguba joun. “Jínsiñetün nun”.
26 Áni lídan méme fulásu le ñí lubei laríñawagúa joun. “Máma nánigu
jugúya”,
ñíba laríñawagúa joun. “Lirájüñü Búngiu le wínwanbei”.

27 Ánjeinti jawágu Israelítagu, ja méme juríubaña, laríñajare Isaías. “Láu
sun gíbe jamá ladűgawagun Israél quei ságoun láru béya, biánraürügűbaña
jádaangiñe erédera lun jasálbarun, 28 lugúndun lagúnfulirubei Búngiu lerérun
ligíbuagu uboú lun lagűnrinchaguniña ja magáambadibaña lun, lídan ában
igáburi le gumúti, le gíñe furéseti.” 29 Queísi méja laríñagun méme Isaías.

Lun jamúga meja mígirun lan Súnti Gabáfu jádaangiñe
wadűgawagun woun,
wayábiña jamúga lun ítara wamá queísi ubúrugu buri Sodóma lúma
Gomórra.

Juríu lúma ugánu luáguti Crístu

30 ¿Cábati waríñaga? Luágu ja lan mámabaña juríu, ja mibíjinbalin lilúrudun
Búngiu lun jasúbudiruni le buídubei lúma le wuríbabei, jagía anügűbaña quei
richáguatiña ligíbugiñe Búngiu ladűga jafíñerun luágu. 31 Ánjañati ladűgawagun
Israél, ja áfaagubaña lun jerésibirúniwa queísi gürígia richáguatiña láurügü
jagúnfulirun lúma lilúrudun Búngiu, siñá jamuti lúrudu ligía agúnfulira,
machűlüntiña lun richágua jamá ligíbugiñe Búngiu. 32 ¿Cági uágu? Lugúndun
máfaagun jamá lun jeréderun buídu ligíbugiñe Búngiu luágurügü jafíñen,
jadűgeirüga láu cátei le guánarügü jadűgübei. Ligía jachúgeragunbei luágu
Jesucrístu queísi “dűbü le achúgeraguágülei”, ladűga siñá lan jafíñerun luágu
queísi Jasálbaragüle. 33 Laríñajare tídan Lerérun Búngiu.

Rútina ában wügűri le queísigubeirügübei dűbü le achúgeraguágülei
Sión, dűbü gíñe le eíguadagüdűti gürígia.
Ánjeinti le afíñeruti luágu, maságürijanbei.

10 1 Nidújeñu, le cátei le uágubei tayúmaja nanígi, lúma le uágubei
nayúmuragun lun Búngiu jawágu Israelítagu, ja méme juríubaña,
lun jasálbarun. 2 Aríñagatina luágu jafúleisein luágu níjein lan ában
oúnwenbun gúnfuli jádan lun Búngiu, máma queísi laríñagun subúdi
jagúnfulin. 3 Ibídiñeti joun ída líña lan ligáburi líchuguniña Búngiu gürígia
richáguañu ligíbugiñe, láu igáburi le jabúseerubei jáluajan jeréderun
richáguañu ligíbugiñe Búngiu, madűgünga jameí le labúseerubei.
4 Lugúndun Crístu lébejabei lagúnfulirúniwa lilúrudun Moisés, áni adűgati
lun sun lan ja afíñebaña luágu, jeréderun richáguañu ligíbugiñe Búngiu.

5 Luágu lerésibiruniña Búngiu gürígia queísi gürígia richáguatiña láu
jagúnfuliruni lilúrudun, laríñajare Moisés. “Gürígia ja agúnfulirutiña
lúrudu le gumúti, jabágariduba luágu lúrudu.” 6 Luáguti lerésibiruniña
Búngiu gürígia queísi richáguatiña ligíbugiñe luágu jafíñen, laríñajare.
“Maríñagabá tídan banígi. ¿Cába amúdeira siélun?” —queísigubeirügü
barárigüdüñein lan Crístu le Wasálbaragüle siélugiñe. 7 Maríñagabá
giñe. “¿Cába arárira le ñíjin jabeí jiláaña?” —queísigubeirügü
bamúdeiragüdüñein lan Crístu jádaangiñe jiláaña ítara. Úati ni cáta lun
wadűgüni lueídügüya lun wafíñerun luágu. 8 Cáteiti laríñagubei Búngiu?
“Yaráfati ugánu lánina asálbaruni bun, adímurejatibu luágu ugánu ligía
láu biyúma, níjein gíñe ugánu ligía tídan banígi.” Ugánu le, elun?” —
queísigubeirügü barárigüdüñein lan Crístu le ligía ugánu le lánina afíñeni
luágu Crístu le Wasálbaragüle, le wapúrichijabei. 9 Ánjabu aríñaga láu
biyúma luágu Jesúsu lan Babúremebei, afíñe aműrü tídan banígi luágu
sarágüda láani Búngiu lídaangiñe oúweni, basálbaruba. 10 Láu bafíñerun
luágu Jesucrístu táu sun banígi, lerésibirabu Búngiu queísi ában gürígia
richáguati ligíbugiñe, láu bíchugun fe luágu láu biyúma, basálbara.
11 Taríñajare Lerérun Búngiu. “Úati ni ában gürígia le afíñeruti luágu
Jesucrístu lun laságürijan luágu lárigiñe.” 12 Ában jáu juríu jáma ja
mámabaña juríu, Wabúreme Jesucrístu, ligía Jabúremebei súngubei, áni
fuleísei lumútiña sun ja agúarubaña lun lun líderaguniña. 13 Ítara líña
quei laríñawagún tídan Lerérun Búngiu. “Sun ja aguáruti líri Wabúreme,
jasálbaruba.” 14 ¿Ída lubáti gayára lan jagúaruni lun lasálbaruniña ánjein
mafíñerungiña lubeí luágu? ¿Ída lúba giñéti gayára lan jafíñerun luágu,
ánjein magáambungiña lubeí luágu? ¿Ída lubáti gayára lan jagáambun
luágu, ánjein uá jabeí apúrichijati ugánu luáguti asálbaruni joun? 15 ¿Ída
lubáti gíñe gayára lan japúrichijan gürígia joun ánjein uá cába lan
oúnajaña apúrichija? Queísi laríñawagún tídan Lerérun Búngiu. “¡Ma
lubuídun jachűlürün ja anűgübalin ugánu luáguti aráandaruni lúma
Búngiu, apúrichija jameí ugánu buíti luáguti asálbaruni!”
16 Másutiña gürígia ja agáamba jamáalibei ugánu luáguti asálbaruni
ebéresera láu. Queísi laríñaguni Isaías tídan lilíburun. “Wabúreme,
míbetiña afíñerutiña luágu ugánu luáguti asálbaruni le wapúrichijabei.”
17 Ítara líña lubeíti, lídaangiñe jagáambuni gürígia ugánu luáguti Crístu
gayára lan jafíñerun luágu.
18 Ába naríñagun. ¿Magáambun jamúba giñéti gayára lan jafíñerti funásan
ugánu luáguti asálbaruni? ¡Agáamba jamúti! Taríñajare Lerérun Búngiu.

Agaambúaali jamálali lídan sun fulásu,
chülűjali jerérun lídoun lagúmujoún larígei uboú.

19 Ába naríñagun. ¿Úagili funásan gunfaráanda jamáni Israelítagu ugánu
luáguti Wasálbaragüle? Gunfaráanda jamáali, lugúndun lídan furúmiñeti
cátei laríñajare Búngiu liyúmulugugiñe Moisés.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Naméendidagüdűbadün jadűga ában rása ja máma náni,
nagáñidagüdűbadün jadűga ában rása ja ibídiñegidina joun.
20 Aríñagati gíñe Búngiu liyúmulugugiñe Isaías.
Darí jamutina ja máluajaanbalina,
arúfudaguatina núngua joun ja málügüdajánbaña nuágu.
21 Ábaya laríñagun jawágu Israelítagu. “Sun wéyu náu agúaja joun
gürígia magáambaditiña, mabuídun.”

Israelítagu ja sálbabaña

11 1 Aríñagatinati guetó. ¿Májaali funásan Búngiu joun Israelítagu ja
lumútuniña? ¡Máma líña! Áu guánarügü Israelíta áu, jádaangiñetina
lirásan Abrahám, jádaangiñe lufámilian Benjamín. 2 Barű lumútiña Búngiu
Israel-ítagu queísi lánigu lúmagiñé meja binárü, guetó, mamájaanti joun.
¿Magáambun jumúti le taríñagubei Lerérun Búngiu luágu Elías, lé meja
proféta, luágu líchuguni dúru jawágu Israelítagu lídan layúmuragun lun
Búngiu? Laríñaga. 3 “Nabúreme, áfaragua jamá profétagu jilágubei, güríngua
jameí buri báni latárü, áu rügáali erédera jádaangiñe bánigu, áni buséntiña
gíñe jáfarunina jilágubei.” 4 Ába laríñagun Búngiu lun. “Anuádajaadina sédü
mílu wügűriña nubárua ja májuduragúngiñabaña ligíbugiñe liyáwa búngiu
le Baal.” 5 Ítara méme gíñe lídoun buri wéyu le, reídeijaña átiri jádaangiñe
juríu ja anúadaja láañabaña Búngiu láu lareíni. 6 Ánjeinti láu lubeí lareíni
Búngiu lanúadiraña, mámaali láu cátei le liyáraati gürígia guánarügü adűga,
lugúndun lun jamúga ítara líña lan, mámaali jamúga areíni lareíni Búngiu.
7 Ítara líña lubeíti, madári jamúti sun Israelítagu le jáluajabei, anáti ja
lanúadirubaña Búngiu, darí jamuti. Ja jíbiri, siñáti jánjanrun lun asálbaruni
le lébunabei afíñeni luágu Búngiu, ába lígiruniña Búngiu táu tidére janígi.
8 Queísi taríñagun Lerérun Búngiu. “Adűga lumútiña Búngiu lun deré lan
jachűgü lun cátei lánina Búngiu, rúti águu le maríjinti joun, arígeirugu le
magáambuti. Ítara liñáti chülű lúmoun dan le.” 9 Aríñagati Davíd.
Garábagua lámuga jefédujan lun sádarame,
lun jáburujan tídoun, lun jasúfurirun.
10 Darú lámuga jágu, maríjin jamámuga,
sebúgua lámuga gíñe janágan lábugiñe janűgün lun sun dan.

Jasálbarun ja mámabaña juríu

11 Nálügüdajaati guetó. ¿Láu jachúgeragun juríu, ja méme Israelítagu,
jeíguatiña funásan le gumúti? ¡Máma líña! Lubáragiñe líra, láu jamájarun
juríu lun jerésibiruni Crístu, jayábin ja mámabaña juríu lun jabíjubei lan
asálbaruni, lun jáyeijabaña lan Israelítagu. 12 Ánjeinti seríwi lubeí dúru
le jadűgübei juríu buítime lun uboú, áni ánjein buíti lubeí lanűgübei
jeféridirun joun ja mámabaña juríu, ¡sarágume buídutimaabei lan dánme
le jasálbarun sun juríu!

13 Níjein gíñe ában cátei lun naríñaguni jun, jugúya le mámabei juríu. Quei
loúnajañadina lan Búngiu apúrichija luágu Crístu joun ja mámabaña juríu,
weíriti nubéresen láu nuwádigimari, 14 lun gayára lan jabúseerun nirásan
jáyeijanün, lun gíñe jasálbarun. 15 Ánjein ladűga lubeí lamájarun Búngiu joun
juríu, jayábin ja mámabaña juríu lun jaráandarun lúma Búngiu, ¿ídatimá
lubáti dánme le jerésibirúniwa? Ítara lúba joun queísi ásaaruni lídaangiñe
oúweni. 16 Ánjein derégewa tubeí furúmiñetu fein to adügűtu tídaangiñe
fulúwaaru añóundawagutu lun Búngiu, derégewatu gíñe sun fulúwaaru
ñoúnwaguatu to ídaangiñeboun tiábin fein tugúya. Ánjein gíñe derégewa
lubeí tílagüle ában tídibu wéwe lun Búngiu, derégewañu líña gíñe tilímun.
17 Añájein jádaangiñe juríu, queísi tilímun olívo tímatimaati, chaűnwatiña,
gidáwatiña jagánaguagiñe lumútuniña Búngiu ladűga mafíñeni le jádaanbei.
Jugúya jawéñegubei, jugúya le mámabei juríu, ja ítarabaña quei tilímun
olívo to áraabuna. Ítara líña jiábin lun gabára jumá lídan tílagüle lúma
lídan tibágari olívo, resíbi jugúyame labínirun Búngiu, queísi lumútuniña.
18 Marítagua jumátia luágu buídutimá jumá lueí límu le ñígubeibei méja.
Ánjaün arítagua luágu buídutima jumá, jarítagua jumá luágu máma lan
jugúya ágüdajabalin ílagülaü, luágu ílagülaü lan ágüdajabalün.
19 Fágua jaríñaguba. "Ánja, ába jagídarúniwa juríu lun wíchugún jawéñegua
luágu olívo." 20 Jinárün luágu gidáwa jamá jagánaguagiñe lumútuniña
Búngiu, jagídarúnbei lugúndun mafíñen jamá luágu Wasálbaragüle,
jugúya, gabára jubeí ladűga jafíñen luágu. Manáangua jumá lubeíti júngua,
duárirügü jumá. 21 Lugúndun ánjein úa lubeí ferúduna lániña Búngiu juríu
já meja lanúadajabaña lun lánigu jamá, úabei gíñe ferúduna lánün, jugúya le
mámabei juríu, ánjaün ñűbin lun mafíñen jumá. 22 Aríja jumeí lubeíti luweírin
lareídun Búngiu, derégüdati gíñe. Derégüdati joun ja mafíñebaña, areídati
joun ja afíñebaña. Lúnti jasígirun lídan lareíni láu sun jafíñen luágu, ánjein
madűgün jumá ítara, jagídarúba gíñe. 23 Ánjaña ñűbin juríu lun jafíñerun
luágu Crístu, jíchugúayaba lídoun jabára jagánagua lumútuniña Búngiu,
lugúndun gabáfuti Búngiu lúnya líchuguniña járigoún. 24 Jugúya le mámabei
juríu, chaűnwatün tueígiñe ában olívo to áraabuna, ába jíchugún tuágun
olívo to buítu, gúbume ladügűwa joun juríu ja tilímunbaña olívo buítu ja
tímatimaatiña, jíchugúayaba járigoún tuágun olívo to ñígiñe lubeí jagídarúa,
naríñaguña luágu lachűlürüba lan wéyu lun jerésibiruni juríu Jasálbaragüle.

Jasálbarun Israelítagu le lagúmujoún

25 Nidújeñu, buséntina lun jasúbudiruni cátei le luáguti laráansejan Búngiu,
lé meja arámudagúabei, lun mapántajan jumá luágu chu lan jáu lídan le
jálügüdagun júngua luágu buri cátei le. luágu deréraügüda láaru lan Búngiu
janígi Israelítagu murúsun lun Jasálbaragüle darírügü dánme le gumújali
jerésibiruni ja mámabaña juríu Crístu. 26 Dánme le lasúseredun líra, ábame
jasálbarun sun Israelítagu, ja méme juríu, lugúndun taríñajare Lerérun Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Liábinba Asálbaragülei Sióngiñe,
ábame lagídarun wuríbani jádaangiñe juríu.
27 Nijánba nidáradun jáma,
dánme le nagídaruni jafígoun.
28 Luágu ugánu le luáguti asálbaruni, barűwatiña juríu queísi láganiñu
Búngiu luágu jufúleisein, láu sun líra, jínsiñegiña lun Búngiu lugúndun
anúadaja lumútiña binádu jagűbürigu juríu. 29 Lugúndun le cátei le
líchugun Búngiu, magída lumúti, gürígia ja lanúadajabaña lun lánigu
jamá, lánigumemebaña. 30 Jugúya, magáambaditűn meja lun Búngiu,
guetó, láu jamájarun juríu jagáambuni, ába gudémejabu lan Búngiu jun.
31 Magáambaditiña juríu lun Búngiu guetó, ánjein líra, lúnrügü gudémejabu
lan Búngiu joun queísi gudémejabu lan jun. 32 Ígira lumútiña Búngiu
súngubei lun magáambun jamáni, lun gayáraabei lan gudémejabu lan joun.
33 ¡Luweírin lareídun Búngiu, lúma lichú láu! Siñáti wasúbudiruni
larítagun, siñá gunfaráanda wamáni lémeri. 34 ¿Cági gunfaráandabalin
larítagun Búngiu? ¿Cági arúfudajabei lun? 35 ¿Cági gürígia rújalibei som
cátei lun Búngiu furúmiñe lun lerésibirun som cátei fáyeitime lárigiñe?
36 Úati ni ában, lúmagiñe Búngiu liábin sun cátei, ligía gíñe ágüdajabalin sun
cátei, áni lúngua gíñe ladűgei. ¡Uweíriguni lun Búngiu lun sun dan! Ítaralá.

Ibágari le derégewati lun Búngiu

12 1 Amúriajatina lubeíti júma, nidújeñu, lun jedéregeragun júngua
le gumúti lun Búngiu queísi gürígia abágaridutiña lun jesériwidun
lun, jarúmañu lan jibágari ligíbugiñe. Niján luwúyeri agúnfuliruni le áubei
lagúndaara Búngiu, áni lúnti ítara lan wadűgüni lugúndun weíriti lareíni
woun. 2 Jebé jabágaridun queísi lirájüñü uboú le, lubáragiñe líra, sáansi jumeí
ligáburi jisáminan, sáansi lámuga gíñe ligáburi jabágaridun. Ítara lúba jiábin
lun jasúbudiruni le lugúndaanbei Búngiu jun—le buídubei, le uáraguabei.
3 Queísi jumaésturun luágu lareíni Búngiu nun, aríñagatina jun sun
jugúya, lun úa lan ni ában jídaangiñe arítaguti luoúgua weíri sügű
láu le ligíabei. Lubáragiñe líra, cáda ában lúnti lasúbudiragun lúngua,
según afíñeni le rúlaalíbei Búngiu lun. 4 Lugúndun ítara quei gíbe lán
buri umégeguni luágu ábanrügü úgubu, áni máma ában méme lifísiute
sun umégeguni ligía, 5 ítara wáña gíñe, wagía afíñetiña, láu sun gíbe
wamá, ában rügűñadiwa úgubu lídan ában lúma Crístu, áni íderaguatiwa
woúngua wádaangua queísi lumégegun ában méme úgubu.
6 Rújali Búngiu ámuñegueinarügü ubáfu woun queísi labúseeruni
líchuguni lun cáda ában, lun wesériwidun lun, lúma joun wadújeñu
lueígiñe Jesucrístu. Lúnti buídu lan wayúsuruni ubáfu ligía. Ánjein
rújali lubeí Búngiu ubáfu woun lun ladímurejan wayúmulugugiñe, lúnti
wadűgüni según afíñeni le wádaanbei, 7 ánjein rújali lubeí ubáfu woun
lun wesériwidun joun ámu, lúnti wesériwidun buídu. Le garúfudajadíbei

Lerérun Búngiu, lúnti líchaagun lúngua lun arúfudajani. 8Le gíchigaditi dűgüdaguaü joun ámu, lúnti líchaagun lúngua lun ladűgüni. Le edéweejati, lúnti magúrabun lan láguyun lun, le ábutibei, lúnti lagúmadijan láu saragu duári, le íderaguti gudémetiña, lúnti ladűgüni láu ugúndani.

Ligáburi jabágaridun lánigu Críst u

9Jínsiñe jamá jidújeñu lueígiñe Jesucrístu jun láu ínsiñeni le inárüniti. Iyéreegulá wuríbani jun, falájumei le buídubei. 10Lúnti jínsiñegua jumá júmagua queísi idújeñu. Furése jumá lun jiñúragüdüni jíri jidújeñu.

11Mamágualigu jumá lídan luwádigimari Wabúreme, seríwi jumeí táu sun janígi.

12Abágarida jumá gúndaañu láu eménigini le juágubei, gagúraasun jumá dan le jasúfurirun, ayúmuragua lun Búngiu, eteíngirei, súnwandan.

13Íderagua jumáña afíñetiña lídan jemégeirun, resíbi jumáña ja bisídabalün láu ugúndani.

14Amúriaja jumá labínirun Búngiu jawágun ja oúserutün wuríba, amúriaja jumá abíniruni joun, máma wuríbani.

15Gúnda jumá jáma ja gúndaabaña, jayájua jáma ja ayájubaña.

16Abágarida jumá lídan úaraguni júmawagua. Manáangua jumá júngua, gamádagua jumá jáma ja gudémebaña. Marítagua jumá juoúgua queísi sábiugu.

17Mafáyeira jumá wuríbani luágu wuríbani lun ni ában. Áfaagua jumá lun jadűgüni le búidubei jagíbugiñe súngubei. 18Adűga jumeí sun le juáraati lun jabágaridun lídan dan jáma súngubei. 19Nidújeñu jínsiñetiña nun, máguyugüda jumeí wuríbani, ígira jumeí lun Búngiu lan afáyeigüda luágu. Taríñajare Lerérun Búngiu. “Áu lúnbei nafáyeigüdüniña gürígia luágu jaríban, líña Jabúreme.” 20Aríñagati gíñe Búngiu. “Ánjein lamá lubeí bágani, rúba eígini lun, ánjein mágürabu lubeí, rúba dúna lun, lugúndun láu badűgüni líra, lebéluruba busíganu lun luágu luríban loúserunibu.” 21Mígiraguagüdabá búngua lun lagáñeirunibu wuríbani lun báguyugüdün wuríbani luágu wuríbani, lubáragiñe líra, gáñibeí wuríbani láu buídu le badűgübei.

13 1Lúnti jíchaagun súngubei júngua lábun jalúrudun gumádimatiña, lugúndun ítara líña laráansejan Búngiu lun ñíbei lan lúrudu, áni gumádimatiña ja lídaanbaña jabára, labúseerun Búngiu añájein lubeí ñi. 2Gürígia lubeíti le awűgürijoúti lun gumádi, múaraanti láu le laríñagubei Búngiu, áni ja awűgürijoútiña ítara, gadúnruntiña luágu líra áni jafáyeiruba luágu. 3Máma lúnñanu jíchugun gumádimatiña anúfudei joun ja adűgübalin le buídubei, aná joun ja adűgübalin le wuríbabei. ¿Buséntibu babágaridun manúfudeiga lueí lúrudu? Buídulá boúserun, ábame buídu ban lurúma lúrudu, 4lugúndun lesériwiduña lun Búngiu luágu bufúleisein. Ánjein wuríba boúserun, lúnti janúfude ban, ladűga máma luágu ni cáta gabáfu lan lúrudu lun lafáyeijagüdün luágu dúru, quei lesériwiduña lubeí lun Búngiu lun

lafáyeijagüdün luágu dúru. 5Ligía lúnti lubeí úaragua wamá lúma lilúrudun wageíra, mámarügü lun máburujan lan asúfuriruni wawágun, lúnti ítara lan lun jarúmañu lan warítagun. 6Ligía gíñe lébubei jafáyeijan seínsu lun gumádi, lugúndun jesériwiduña lúrudugu lun Búngiu áni lun cátei le jeténira.

7Ru jumeíme le jáni cáda gürígia joun. Fáyei jumeí le lagúburajabei gumádi luágu jufúlasun, lúma buri ámu cátei líbe líra, fáyei jumeí le lúnti jafáyeiruni luágu cátei le ñűbinbei jun boúgudigiñe lueí jageíra. Gagáambadi jumá joun gumádimatiña, ru jugúyame inébesei joun queísi lubúdubu. 8Máni jumá dúweiti ni ca úma, lueídügüya lidúweitina ínsiñeni le jadúweirubei júmagua. Le jínsiñejabuti lun gürígia líledi, adűga láali sun le lubeíbei lilúrudun Búngiu láu ladűgüni líra. 9Taríñajare Lerérun Búngiu. "Magámaridabá gürígia maríeitiña, máfarajabá, míwerujabá, maríñagabá iyéeni luágu ni ában, mawámadalá jemégen mútu bun." Gúnfuli wamáali sun gumádi le, lúma buri le líbiri, láu wagúnfulirun lúma lilúrudun Búngiu le aríñagubei. "Jínsiñelá gürígia bíledi bun queísi bínsiñegua búngua." 10Le jínsiñejabúbei, madűgünti wuríbati lun ni ában, ánjawa lubeíti jínsiñejabu, gúnfuli wamáali sun lilúrudun Búngiu queísi lubúdubu.

11Lúnti ítara lan ligáburi wabágaridun lugúndun wabágariduña lídoun lagúmujoún dan. Dánjali lun wagágudun lídaangiñe idábagu, lugúndun yaráfatimaajali óra lun lagíribudun Wasálbaragüle uboúagun sügű láu dán meja le wafíñerunbei luágu ugánu luáguti asálbaruni. 12Belújali áriebu buídu, yaráfaali larúgadun, ligía lúnti lubeí wígiruni wadűgüni cátei wuríbati le adügűbei lábugiñe lubúriga, lun wadáürunun wadáüragun queísi súdaara ja lábugiñetiña larúgounga. 13Eíbuga wamá queísi lubúdubu ítara queísi gürígia ja buídubaña, úouga ni cáta luágu jagáburi lun jarámudagun lueí jaríjin gürígia. Mabágarida wamá lídan bacháruaü, lúma buri lanárime fédu, ni lídan salúfuri lúma iwíyeni, ni lídan gáganiguaü lúma gimúgaü. 14Lubáragiñe líra, rújumei Crístu guánarügü jubáragiñe lídan sun cátei, masáminara jumá lun jíchugun ugúndani lun lagűbüri ayúmajani.

Madímurejabá luágu bidúje lueígiñe Jesucrístu

14 1Ánjein débili lubeí ában gürígia lídan lafíñen, resíbi jumeí, maríñagunga ni cáta lun luágu cátei le machoúrunbei luágu. 2Queí buri, añájein derégüdati jafíñen, jarítaguatiña luágu gayára lan jeígin afíñetiña furúmieguarügü cátei áni jeréderuba jarúmañu ligíbugiñe Búngiu. Añájein jíbiri, débilitiña lídan jafíñen, meígintiña úwi. 3Le eígiti furúmieguarügü cátei, moún lumuti űnabu lan lanűgüni le meíginbalin, le gíñe májabei leígin furúmieguarügü cátei, moún lumuti gíñe ladímurejan luágu le eígibalin, lugúndun resíbi láali Búngiu gürígia ligía queísi lánigu. 4¿Cátabuñadíbugi lun badímurejan luágu gürígia le esériwidubei lun Búngiu? Ánjein erédera buídu o wuríba, Labúreme lúnbei laríjin láu líra. Áni leréderuba buídu lugúndun gabáfuti Búngiu lun leréderagüdűni buídu.

5 Nijánya ában jémpulu. Añájein gürígia weíriti janűgüni ában wéyu
lueí ámu wéyu, añájein jíbiri, afíñetiña luágu ában lan lábu sun wéyu.
Cáda ában lúnti lachoúruruni le uágubei larítagua. 6 Le areídubei
som wéyu, ladűgüñein lun líchugun inébesei lun Búngiu. Le eígibei
furúmieguarügü cátei, leígini lun líchugun inébesei lun Búngiu, lugúndun
rúti eteíngiruni lun Búngiu luágu eígini ligía. Le meíginbei úwi ladűga
liloúguan lafíñen, lun líchugun inébesei lun Búngiu ladűgei, rúti gíñe
eteíngiruni lun Búngiu luágu cátei le gayáraabei leígin según lafíñen.
7 Naríñagubalin líra lugúndun úa lan ni ában wádaangiñe abágariduti
lun guánarügü, úa ni ában oúweti lun guánarügü. 8 Ánjawa abágarida,
wabágariduña lun wadűgüni lugúndan Búngiu, ánjawa oúwe, woúnweña
según lugúndan Búngiu. Ítara líña lubeíti, dándu lídan ibágari queísi
lídan oúweni, láni Críst u wagía. 9 Jiláti Críst u, ábaya labágaridun lun
Wabúremebei lan, wínwañu wagía yebe, jiláñu yebe.
10 ¿Ánjein bugúya, ca uágu badímureja luágu bidúje lueígiñe Jesucrístu?
¿Ca uágu banűgei quei ni cáta? Búngiu rügűñein lun lagúseragüdün, áni
sun wagía, waráramuba ligíbugiñe lun wagúserun, 11 queísi taríñagun
Lerérun Búngiu.

Inárüniti ítara quei gabágari nan, líña laríñagun Búngiu, luágu
jájuduraguba lan sun gürígia nigíbugiñe,
áni jasúbudirubadina súngubei ligíbugiñe gurírigua ü.

12 Cáda lubeíti ában wádaangiñe, lagúseruba luoúgua lúma Búngiu.

Machúgeraguagüdabeí bidúje

13 Ligía, moún lubeí wadímurejan jawágu wadújeñu lueígiñe Jesucrístu.
Lubáragiñe líra, derébugulá jarítagun lun madűgün jumá ni cáta le gayáraati
lachúgeraguagüdüni jíbiri, o láburugüdűni lan lídoun figoú. 14 Subúdi numúti
luágu úa lan ni cáta le leígibei gürígia lun lawíyeduni ligíbugiñe Búngiu, áni
choúru numúti líra, áu queísi afíñeti luágu Jesucrístu. Láu sun líra, ánjein
jarítagua lubeí ában gürígia luágu marúman lan ában cátei, marúmaanti
lun, áni figoú lun lun leígini. 15 Ánjeinti bañáwurija lafíñen bidúje láu
cátei le beígibei, mámaali bagáburiduña láu ínsiñejabuni. Madűgabá lun
leféridirun ában gürígia le ueígiñebei loúwe Críst u, ladűgarügü beígin ítaga
cátei. 16 Míchiga jumá lubeíti lúgaaru lun ladímurejoún wuríba luágu cátei
le gayáraabei jadűgüni queísi afíñetiña luágu Críst u. 17 Larúeijan Búngiu
máma cátei luáguti le eigíbei o atúbei, luáguti ában ibágari le lánina ísuruni,
darángilaü lúma ugúndani le líchugubei Sífiri Sándu woun. 18 Le esériwiduti
lun Críst u lídan igáburi le, gúndaati Búngiu láu, áni buíti gíñe jarúma gürígia.
19 Ítara méme wamá lubeíti áluaja lun lídan lan darángilaü sun cátei, lun
gayára lan wíderagun wámagua lun wawáanserun lídan cátei le lánina
Búngiu. 20 Magűrinchaguabeí luwádigimari Búngiu lídan libágari ában gürígia
láu cátei le beígibei. Inárüni luágu jarúma lan sun eígini ligíbugiñe Búngiu, le

wuríbabei, lun leigín cátei le áburugüdütiña ámu gürígia lídoun figoú. 21 Buíti
lun meígin ban úwi, matún bínu, madügűn ni cáta le achúgeraguagüdüti
bidúje, o láburugüdűni lan lídoun figoú, o ledébiliragüdüni lan lafíñen.
22 Afíñeni le buágubei, lúnti buágu guánarügü lan ligíbugiñe Búngiu.
¡Gúndaati gürígia le gayáraabei laríñagun luágu buídu lan cátei le ladűgübei,
masándiragunga ligía lúngua láu dúru! 23 Ánjeinti le eígibei ában cátei láu
machoúruni luágu buídu lan leígini queísi afíñeti luágu Crístu, gadúnrunti
ladűga leigíni, lugúndun meígin lumúti láu afíñeni. Sun le wadűgübei, ánjawa
arítagua luágu fágua lan moun láani wadűgüni, figoú woun.

Gúndaagüdabá gürígia bíledi, máma aműrü guánarügü

15 1 Wagía le jérebei lídan wafíñen, lúnti gagúraasun wamá jabá
ja loúguagiñabaña afíñe, lúnti warítagun luágu le buídubei
joun, mámarügü luágu wíchugun ugúndani woúniwagua. 2 Cáda ában
wádaangiñe, lúnti lagúndaaraguagüdüni gürígia líledi láu le buídubei
lun gürígia ligía, lúma láu le gayáraati lagánwoundagüdűni lafíñen.
3 Ni Crístu, míchugunti ugúndani lúniwagua, lubáragiñe líra, suséreti le
abűrüjoúbei tídan Lerérun Búngiu lun. "Núguchi, áburujati janábajan ja
anábubalibu nuágun." 4 Sun le aríñawagúbei tídan Lerérun Búngiu lúmagiñe
binárü, lun larúfudajoún woun labűrüjoúa, bürűwatí meja dimúrei buri
ligía lun wanűgün gurásu lúma dűgüdaguaü lídaangiñe, gayára lámuga
weménigiduntima luágu Búngiu. 5 Búngiu le íchugubei gurásu lúma
dűgüdaguaü, íderagualaűn lun jabágaridun lídan dan jáma jíbirigu, queísi
ladűgüni Jesucrístu. 6 Ítara lúba, sun lan wagía lídan ában, láu ábanrügü
umálali, wíchuguba uweíriguni lun Búngiu, le Lúguchi Wabúreme Jesucrístu.

Agáambatiña ja mámabaña juríu luágu Wasálbaragüle

7 Resíbigua jumá lubeíti júniwagua quei gíñe lerésibiruníwa Crístu, lun
liñurúniwa líri Búngiu. 8 Le naríñagubei, luágu liábinbei lán meja Crístu
lun lesériwidun joun juríu, lun lagúnfulirun dimúrei le íchugúbei joun
binádu wagűbürigu, lun larúfudún luágu gúnfuli láani Búngiu lerérun.
9 Liábinbei gíñe lun jíchuguba lan ja mámabaña juríu uweíriguni lun
Búngiu luágu lareídun, quei taríñaguni Lerérun Búngiu.

Ligía níchuguba lubeí uweíriguni bun jagánaguagiñe ja mámabaña juríu,
nerémujaba gíñe luágu buweírigun.

10 Taríñajare gíñe Lerérun Búngiu.

Gúnda jumá, jugúya le mámabei juríu, úara jáma ja lánigubaña Búngiu.

11 Taríñajare gíñe.

Rújuma sun ja mámabaña juríu inébesei lun Búngiu,
adímureja jamá sun gürígia luágu luweírigun.

12 Laríñajare gíñe Isaías tídan Lerérun Búngiu.

Liábiba ában ladűgawagun Isaí,

le lúnbei lagúmadiruniña ja mámabaña juríu.
Jagía, jeménigiduba luágu.
13 Búngiu, le íchugubalin eménigini woun, buíngüdalaűn láu ugúndani
lúma darángilaü lídan jafíñerun luágu, lun buíñu jumá láu eménigini, láu
lubáfu Sífiri Sándu.
14 Nidújeñu, choúruguatina núngua luágu buin jíña lan láu areíduni
lúma subúdi luágu wafíñen luágu Crístu, luágu gíñe gíchigadi jumá
dimúrei buíti joun jíbirigu. 15 Tídan gárada to, abűrüjaadina jun láu sun
furáangu luágu buri cátei le lun mabúlieidun jumáni. Nadűgüñein luágu
wadágimanu le rúlaalíbei Búngiu nun láu lareíni, 16 lun nesériwidun
lun Jesucrístu jagánagua ja mámabaña juríu. Seríwi le nadűgübei,
napúrichijani ugánu lúmagiñeti Búngiu luágu Wasálbaragüle lun
nanűgübaña lan ja mámabaña juríu lun Búngiu, lun lerésibiruniña queísi
gürígia ja jarúmaaru janígi láu luwádigimaridun Sífiri Sándu jádan.
17 Ítara líña lubeíti, áu queísi ában afíñeti luágu Jesucrístu, gébunati gúnda
nan lídan nesériwidun lun Búngiu, 18 luágu rügűñein buri cátei le ladűgübei
Crístu guánarügü nídaangiñe nadímureja, lun jayábin ja mámabaña juríu
lun jagáambubei lan Búngiu. Yúsu láali Crístu nerérun lúma náfaagun,
19 luweírin buri seíni lúma buri miláguru le nadűgübei láu lubáfu Sífiri Sándu
nídan, lun lanűgüniña ja mámabaña juríu lúmoun. Láu igáburi le, joústagüda
náali lapúrichijoún ugánu luáguti asálbaruni lídaangiñe Crístu, lúmagiñe
Jerusaléngiñe darí loúbawagun Ilírico. 20 Ítara líña áfaaguaadina lan lun
napúrichijani ugánu luáguti Wasálbaragüle le ñí lumuti magaambúngili lan líri
Crístu. Mabúseeruntina nuwádigimaridun lun Crístu lídan fulásu le ñí lumuti
chülűjali lan ámu láu ugánu luágu, nubáragiñe, 21 lubáragiñe líra, súnwandan
busén nan nagúnfuliruni dimúrei lébei le taríñagubei Lerérun Búngiu.
Ja masúbudirungiñabaña luágu, jagáambuba luágu,
gunfaráanda jagíame luágu.

Jarítaguati Páblo lídin Róma

22 Ladűga nesériwiduña lan lun Crístu lídan ámu fulásu, siñágili lubeí nídin
bisídaün, láu sun gíbeeli lan weíyaasu nabúseerun nadűgüni. 23 Guetóti,
quei gumúnaali lan nuwádigimari lueígiñe oúbaü le, áni quei lúmagiñe
lan binárü nabúseera nídin aríjaün, 24 agúrabatina násügürün bisídaün
dánme le nídin Espáña. Lárigiñeme aríja náadün lan lun wagúndaaragun
wámagua murúsuraü, agúrabatina lun jíderagubadina lan luágu nuweíyasun
yágütoun. 25 Ánjein guetó, neíbuga Jerusalén, barüína cátei joun wadújeñu
lueígiñe Jesucrístu ñi. 26 Lugúndun wadújeñu ja Macedóniabaña jáma ja
Acáyabaña jarítaguaaña joúndarun seínsu jádaangua lun joúnajani joun
idújeñu gudémetiña ja Jerusalénbaña. 27 Jarítaguaaña luágu buídu lan lun
jadűgüni cátei le, áni richátiña, lugúndun dúwei jamúti joun le tímatimaati,
lugúndun ítara quei jafánreinraguni afíñetiña ja juríu jarísin le lánina siélu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jáma ja mámabaña juríu, lúnti giñéti jíderaguniña afíñetiña ja mámabaña juríu afíñetiña ja juríu luágu jemégeirun ya uboúagu. 28 Dánme lubeíti gumúnaali cátei le, derége neíme seínsu le joun, ábame nídin lun Espáñoun, bisída naűnme dánme le násügürün. 29 Choúru numúti luágu dan lánme nachűlürün júmoun, nachűlürüba lan buin láu abíniruni lúmagiñe Crístu.

30 Nidújeñu, ayúmuraguatina jun luágu jínsiñejabu lun Wabúreme Jesucrístu, lúma luágu ínsiñeni le líchugubei Sífiri Sándu woun, lun júaradun núma lídan áfaaguni, ayúmuragueina lun Búngiu nuágu. 31 Amúriaja jumá lúma Búngiu lun leséfurunina jaweí mafíñetiña ja Judéabaña, lun gíñe buídu lan lerésibirúniwa íderawaguni le nanűgübei joun wadújeñu ja Jerusalénbaña, 32 lun gúndaabadina lan dánme le nachűlürün júmoun eméraagua murúsun, ánjein ligía lubeí lugúndaabei Búngiu. 33 Júmalá Búngiu le íchugubei darángilaü. Ítaralá.

Mábugaü lun cáda ában

16 1 Táu gárada to, nasúbudiragüdüñoun Fébe, wadúje lueígiñe Crístu to esériwiduboun wáma tídan ligílisi to Cencréaboun, jun. 2 Dánme le tachűlürün júmoun, resíbi jumoún buídu lídan líri Wabúreme, queísi lúnti lan ladügűn jádan idújeñu lídan afíñeni. Íderagua jumoúnme lídan furúmieguarügü cátei le temégeirun, lugúndun tugúya, saráguja ña tíderagun, íderagua táadina gíñe.

3 Mábuga níña tun Priscíla, lúma lun Aquíla ja nidújeñu lídan nesériwidun lun Jesucrístu. 4 Jagía, rújamuti jabágari guánarügü lídoun lénreengúnga lun jasálbaruni nibágari, teínqui níña lubeíti joun, áni mámarügü áu, sun gíñe wadújeñu ja tílana jalígilisin ja mámabaña juríu, rújamuti jeteíngirun joun luágu líra. 5 Mábuga níña gíñe joun wadújeñu ja oúndaragubaña jábiñe Priscíla lúma Aquíla. Mábuga níña lun numáda Epenéto le jínsiñebei nun, le furúmiñebei afíñeruti luágu Crístu ubúrugu Acáya. 6 Mábuga níña tun María to ñadágimeinjáruboun sarágu jagánagua, jugúya Rómana. 7 Mábuga níña joun nupaísanu Andrónico lúma Junías já meja níbirigubaña furísunrugu, buíti jadímurejan láni Crístu apóstolugu jawágu, jagía gíñe afíñerubaña luágu Crístu nubáragiñe.

8 Mábuga níña lun Amplías, numáda jínsiñeti nun queísi lánigu Crístu. 9 Mábuga níña lun Urbáno, woúba lídan wawádigimari luágu Jesucrístu, lúma lun Estáquis, numáda le jínsiñebei nun. 10 Mábuga níña lun Apéles, le arúfuda láalibei lafíñen luágu Crístu sarágu weíyaasu, mábuga níña gíñe joun tílana lúban Aristóbulo. 11 Mábuga níña lun nupaísanu Herodión lúma joun tílana lúban Narcíso ja afíñebaña luágu Wabúreme. 12 Mábuga níña joun Trífena túma Trífosa, ja ñadágimeinbaña lídan luwádigimari Wabúreme, lúma gíñe tun wadúje Pérsida to jínsiñeboun woun, to adűgaaruboun sarágu lídan líri Crístu. 13 Mábuga níña lun Rúfo, wügűri le buídubei igáburi le tímatimaati ligíbugiñe Crístu, mábuga níña gíñe tun lúguchu, to gíñe ítarajaruboun quei ában úguchuru nun. 14 Mábuga

níña joun Asíncrito, Flegónte, Hérmas, Patróbas, Hérmes, lúma joun wadújeñu ja jámabaña. 15 Mábuga níña gíñe lun Filólogo lúma tun Júlia, lun Neréo lúma tun lítu, lun Olímpas lúma joun sun wadújeñu lueígiñe Crístu ja jámabaña.

16 Chúgua jumá júngua lídan líri Wabúreme, arúfuda jumámugei luágu lídaañadiwa lan ában wámagua. Mábuga jáña sun tílana lilígilisin Crístu jun.

17 Nidújeñu, ayúmuraguatina jun lun jaríjiniña cátaña lan ja afánreinraguagüdübaña gürígia, ru jagía achúgeraguágülei lun jafíñen. Múaraanti le jadűgübei lúma le arúfudajoúbei jun. Díse jumá jaweí gürígia jagía, 18 lugúndun gürígia jagía, mesériwiduntiña lun Wabúreme Jesucrístu, joúngua guánarügü jesériwida. Jeyéedañati gürígia ja űnabugutiña láu buri liñúlun lúma lubuídun lagaambún jerérun. 19 Subúdi jamúti sun gürígia luágu ñűdün jumá láu le lubeíbei Búngiu, ligía gúnda nubeí, buséntina gíñe lun furése jumá lun jadűgüni le buídubei, máma lun le wuríbabei. 20 Búngiu le íchugubalin darángilaü, lagáñeiragüdübadün luágu Máfia, furése. Binílaün Wabúreme Jesucrístu.

21 Mábuga líña Timotéo jun, le noúba lídan wadágimanu, mábuga jaña gíñe Lúcio, Jasón lúma Sosípater, ja nupaísanu, jun.

22 (Áu, Tércio, le abűrüjabarun gárada to, mábuga níña gíñe jun, nidújeñu lueígiñe Wabúreme.)

23 Mábuga líña Gáyo jun. Naganoúña tídan lúban to gíñe lafúrederúboun joun sun tílana ligílisi. Mábuga líña gíñe Erásto jun, le ágüdajabalin liseínsun fulásu, lúma gíñe wadúje Cuárto.

24 Binílaün Wabúreme Jesucrístu sun jugúya. Ítaralá.

Rúwama uweíriguni lun Búngiu

25 Guetóti, rúwama inébesei lun Búngiu, le gayáraabei ladűgünün lúntima derégüdagu jumá lídan jafíñen, según ugánu luáguti asálbaruni le napúrichijabei, lúma arúfudajani luágu Jesucrístu. Arámudaguati meja laráansejan Búngiu luáguti wasálbarun lúmagiñe lubáragiñe lagúmeserun uboú, láu sun abűrüja jamá meja profétagu luágu. 26 Guetó, láu lugúmadin Búngiu le wínwanbei lun sun dan, subúdigüdáwaali luágu Wasálbaragüle joun sun gürígia lun gayára lan jafíñerun luágu, gagáambadi jagíame lun Búngiu.

27 ¡Uweíriguni lun Búngiu le ligíarügüti, ábanrügüti, le ligíarügüti chu áu, uweíriguni lun, lídaangiñe Jesucrístu, lun sun dan! Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

FURÚMIÑETU LIGÁRADAN PÁBLO JOUN CORÍNTONA

Labűrüjan Páblo joun tílana ligílisi Corínto

1 1 Áu Páblo, wálaadina Búngiu láu lugúndan lun ábanbadina la láni
Jesucrístu apóstolu, le méme gíribei ában le loúnajan. Nabürüjañoun
gárada to, úara lúma wadúje Sóstenes, jun, 2 jugúya le wadújeñu lueigiñe
Jesucrístu ja tílanabaña lilígilisin Búngiu to ubúruguboun Corínto,
ja lánigubaña Búngiu ladűga lídaañadün lan ában lúma Jesucrístu.
Wájali Búngiu jun lun jedéregeragun júngua lun le gumúti, queísi
wájali lan joun sun ja agúarubalin líri Wabúreme Jesucrístu lídan sun
fulásu lun jedéregeragun joúngua lun. Jesucrístu Jabúremebei, ligía
gíñe Wabúremebei. 3 Resíbi jumeí abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe
Wáguchi Búngiu lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu.

Abíniruni le wánibei lídaangiñe Jesucrístu

4 Súnwandan neteíngiruni Búngiu juágu, luágu abíniruni le rúlaalíbei
jun láu lareíni, lídaangiñe Jesucrístu. 5 Ladűga lídaañadün lan ában
lúma Crístu, rújali Búngiu sun luwúyeri irísini le lánina siélu jun, rújali
ában oúnwenbun subúdi jun luoúgua, lun gayáraabei lan jadímurejan
luágu láu ában lichú áu. 6 Ítara líña geféen jumá luágu inárüni lan le
waríñagubei jun luágu Crístu. 7 Láu igáburi le, úati ni cáta jemégeirun
lídaangiñe le líchugubei Crístu, sun anjűnja lan agúrabajei wéyu le lúnbei
lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun. 8 Lágüdajabadün Búngiu
derégüdagu lídan jafíñen darí lúmoun lagúmujoún, lun úa lan ni ában
íchuguti jidúnrun luágu ni cáta dánme le liábin Wabúreme Jesucrístu.
9 Súnwandan lagúnfuliruni Búngiu lerérun, áni ligía agúarubei jun lun
lídan jumá ában lúma Jesucrístu, le Liraű, le Wabúreme.

Fánreinguaü jádan lánigu Búngiu

10 Nidújeñu, ayúmuraguatina jun luágu líri Wabúreme Jesucrístu,
lun júaradun, lun meréde jumá fánreinguañu. Abágarida jumá

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lídan úarani le gumúti, láu ában méme luwúyeri asáminaruni lúma
ayúmajani. 11 Naríñagunbalin le, nidújeñu, lugúndun aríñagaaña ja
jádaangiñebaña lufámilian Cloé luágu níjein lán nege múarani jagánagua.
12 Ámuñegueinarügü lán nege cátei laríñagun cáda ában jídaangiñe, añájein
nege jídaangiñe, aríñagatiña. "Áu, lánigu Páblo áu", jaríñaga jíbiri. "Áu, lánigu
Apólos áu", jaríñaga jíbiri. "Áu, lánigu Pédro áu", jaríñaga jíbiri. "Áu, lánigu
Crístu áu". 13 ¿Cámegi sun le? ¿Fánreinwaguati funágі Crístu? ¿Dáwaguatina
funágі luágu gurúwa luágu jufúleisein? ¿Ódi lídan níri jabástera? 14 Teínqui
níña lun Búngiu luágu mabásteragüdün nan ni ában jídaangiñe lueídügüya
Críspo lúma Gáyo, 15 ítara, úati ni ában lun laríñagun luágu lídan lan níri
labástera lun nánigu lan. 16 Narítaguñein guetó luágu badíseigüda náani gíñe
Estéfanas jáu sun tílana lúban, marítaguntina ánjein badíseigüda nubeí ámu.
17 Moúnajan lumútina Crístu abásteragüdaja, loúnajañadina apúrichijei ugánu
luáguti lasálbaruniña gürígia, máma láu apúrichijani le weíriguburiti, lueí
lagídarun lídaangiñe laníchigu loúnwen Crístu luágu gurúwa.

Arijúati lubáfu Búngiu lúma lichú láu lídan Crístu

18 Ítara líña ugánu luáguti loúnwen Crístu luágu gurúwa quei
libídiouniga áu joun ja lúnbaña jeféridirun, ánjein woun, wagía le lúnbei
wasálbarun, subúdi wamúti luágu lídaangiñe lan ugánu luáguti loúnwen
Crístu larúfudei Búngiu lubáfu lun lasálbaruniña gürígia. 19 Bürűwati
tídan Lerérun Búngiu.

Nagűrinchagubei lichú áu le lánina uboú le,
nadűgübei jafúrendei furéndeitiña lun ni cátame ánjein máma lubeí
númagiñe liábin.

20 ¿Cáti un ju lan le chúbei áu, o le arúfudajabei, o le lan
gasígenejadibalín buri cátei le lánina uboú le? Úati ju lan lun ni cáta,
adűga láali Búngiu lichú láu uboú le lun libídiounigame áu. 21 Láu lichú
láu, adűgati lun masúbudirun jamáni ja lánigubaña uboú láu lichú áu
le jawágubei. Láu gíñe lichú láu, ába laráansejan lun lasálbaruniña
ja afíñebaña luágu lárigiñe jagáambuni ugánu luágu loúnwen Crístu
jawágu, láu sun barű jamaani jíbiri gürígia ugánu le quei libídiouniga áu.
22 Buséntiña juríu jaríjin miláguru lun jafíñerun luágu Crístu, ja mámabaña
juríu, buséntiña lun láubei lan lichú áu arúfudajani lun gayáraabei lan
jerésibiruni. 23 Ánjein wagía, wapúrichija luágu Crístu le ádarawagúbei luágu
gurúwa. Jayábiti juríu, siñáti jerésibiruni ában asálbaragülei le oúwebei
láu ában luwúyeri oúweni le busíganudünati líbe líra, játi mámabaña juríu,
janűgüni quei libídiouniga áu. 24 Láu sun líra, añájein jádaangiñe juríu
jáma ja mámabaña juríu ja agáambubalin lagúarun Búngiu joun lun lánigu
jamá. Jagía, gayáraati jaríjini lubáfu Búngiu lídan loúnwen Crístu, lúma
lichú láu lun lasálbaruníwa ítara. 25 Joun lirájüñü uboú, libídiouniga áu
laráansejan Búngiu, wel, weíriti lichú láu Búngiu sügű láu le chútimaabei

áu uboúagu. 26Nidújeñu, lúnti jasúbudiruni luágu wájali lan Búngiu jun, láu sun míbe jamá jídaangiñe chúti jáu según uboú, áni míbetiña gíñe jídaangiñe weírigutiña, o jádaangiñetiña lan família íñugutiña. 27Anúadaja láaña Búngiu ja ibídiouguabaña áu según uboú lun líchugun busíganu joun ja chúbaña áu, láu jaríjini luágu ni cáta lan lichú jáu ligíbugiñe Búngiu. Anúadaja láaña gíñe ja lanűgübaña uboú quei mabáfutiña lun líchugun busíganu joun ja gabáfubaña, láu jaríjini luágu ni cáta lan jabáfu ligíbugiñe Búngiu. 28Anúadaja láaña Búngiu ja maweírigunbaña uboúagu, ja áubaña mebéresenwa lan, ja ni cátabaña, lun larúfuduni luágu ni cáta lan ja anáangubaña joúngua uboúagu. 29Úati lubeíti ni ában gayáraati lanáangun lúngua ligíbugiñe Búngiu. 30Rúláadün Búngiu guánarügü jugúya afíñetiña lídoun ában lúma Jesucristu. Ladűga cátei líra, ibíjatiwa lichú áu lúmagiñe Crístu, gayáraati lerésibiruníwa Búngiu queísi richáguatiña, derégeguañu woúngua lun, sálbañu. 31Ítara líña lubeíti adűga wameí quei taríñagun Lerérun Búngiu. “Le busénti ladímurejan luágu uweíriguni, adímurejalá luágu luweírin cátei le adűga láalibei Wabúreme Crístu woun.”

Ugánu luáguti Crístu le ádarawagúbei luágu gurúwa

2 1Nidújeñu, dán meja le nídinbei lun nadímurejan jun luágu linárün Búngiu, adűga numúti mayúsurunga dimúrei buri íñuguti. 2Dan lé meja júma nubeí, máluguntina meja napúrichijan luágu ámu cátei lueídügüya luágu Jesucristu le ádarawagúbei luágu gurúwa. 3Ába narúfudagun núngua jun queísi ában wügűri gudémeguti, adádagareina láu anúfudei lueí jamúga níjein lan mégeiti lídan nuwádigimari luágu Wabúreme. 4Dán meja le nadímurejanbei jun, ába napúrichijani Lerérun Búngiu jun, máluajantina nagáñeirunün láu buri dimúrei le jadímurejan wügűriña chu táu. Lubáragiñe líra, láurügü lubáfu láni Búngiu Espíritu nadímureja jun, ába jasúbudiruni luágu inárüni lan le naríñagubei jun. 5Ítara líña jafíñerun lídaangiñe lubáfu Búngiu, máma lídaangiñe lichú jáu gürígia.

Arúfudaguati Búngiu lúngua lídaangiñe láni Espíritu

6Láu sun líra, adímurejatiwa luágu ában luwúyeri lichú áu joun ja weínamujañábaña lídan jafíñen. Ánjeinti lichú áu ligía, máma lánina uboú le, máma gíñe jáni ja agúmadijabaña ya uboúagu, ja madíseelibei ánjañame gumúgua. 7Luágu lichú láu Búngiu wadímureja, le áubei laráanseja lúmagiñe lubáragiñe ladűgüni uboú lun lasálbaruníwa lun sun dan, gafánran wamámuga lídan sun luweírigun Crístu. Ligía rügűñein meja asúbudirei aráansejani ligía, guetó, subúdigüda láali woun. 8Játi gumádimatiña lánina uboú le, siñáti gunfaráanda jamáni laráansejan Búngiu lubá wasálbarun, lugúndun lun jamúga gunfaráanda jamáni, mádaragun jamúti jamúga Crístu luágu gurúwa. 9Ítara líña queísi taríñaguni Lerérun Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Maríjiñaja jamágili gürígia cátei buíti lé buri laráansejabei Búngiu
joun ja jínsiñejabúbaña lun,
magáambuñajagiña gürígia luágu cátei buíti líbeina líra,
marítaguntiña ída lúba lan.
10 Ába lasúbudiragüdüni láni Búngiu Espíritu, le méme Sífiri Sándu,
luáguti buri sun lubuídun cátei ligía woun, wagía afíñetiña. Aríaaja lumúti
Sífiri Sándu sun cátei, áni subúdi lumúti lujúlilin-ágei larítagun Búngiu.
11 ¿Ca jádaangiñe gürígia gayáraabei lasúbudiruni ca lan tídaanbei lanígi
ában gürígia, lueídügüya espíritu le lídaanbei gürígia ligía? Ítara líña
gíñe, láni rügűñein Búngiu Espíritu asúbudirei sun cátei le lánina Búngiu.
12 Wagía afíñetiña, máma ában espíritu le lánina uboú werésibirubei, Sífiri
Sándu le ñűbinbei lúmagiñe Búngiu, ligía werésibirubei, lun gunfaráanda
wamáni le rúlaalíbei Búngiu woun láu lareíni. 13 Adímurejatiwa luágu
lareíni Búngiu láu buri dimúrei le larúfudajabei Sífiri Sándu woun, máma
láu buri dimúrei le wafúnrendeirun láu lichú wáu, le jáni gürígia. Ítara
líña, laú lubáfu Sífiri Sándu, wafúnraanguagüdei linárün Búngiu joun
gürígia ja ibíjubalin Sífiri Sándu.
14 Gürígia le mibíjinbalin Sífiri Sándu, májati lun larítagun Búngiu
le larúfudajabei láni Búngiu Espíritu jádaangiñe gürígia, lugúndun
libídiouniga áu lanűgüni, siñá lumuti gunfaráanda, lugúndun cátei lán
buri le, láu rügűñein lubáfu Sífiri Sándu gayára lan gunfaráandawa lan.
15 Ánjeinti gürígia le gámati Sífiri Sándu, gáma lumúti larúgounga le
líchugubei Sífiri Sándu luágu sun cátei, jayábiti ja lirájüñü uboú, siñáti
gunfaráanda jamáni cáteiñein lan gürígia le eíbugubei lídan larúgounga
le líchugubei Sífiri Sándu. 16 Queísi laríñawagun tídan Lerérun Búngiu.
"¿Ca gunfaráanda jamáalibei lisáminan Búngiu? ¿Ca gayáraabei
larúfudajan lun Búngiu?" Láu sun líra, wagía afíñetiña, níjein lisáminan
Crístu wádan ladűga ibíja wamáali Sífiri Sándu.

Luwádigimari Páblo lun Búngiu lídan ában jáma jíbiri

3 1 Láu sun líra, nidújeñu, dán meja le júmañadina lan, siñáti méja
nadímurejan jun queísi joun gürígia ja lagúmadirubaña Sífiri
Sándu, adímurejatina meja jun queísi joun gürígia ja míchaagugiñábaña
joúngua lábugiñoun lagúmadijan Sífiri Sándu le gumúti—queísi joun
irájüñü—luágu buri cátei le luáguti Crístu. 2 Ába níchugun arúfudajani
le ménreengunti jun, queísi líchugúniwa úri lun ában irájü le gurágili
lewéñegua eígini le deréguati, lugúndun siñágili lan lájuluchun eígini
le deréguati. Siñá jumuti meja líla lujúlilin-ágei larítagun Búngiu
gunfaráanda, áni chülű lúmoun dan le, siñá meme jumágili, 3 lugúndun
gagáburigidün queísi jagáburi lirájüñü uboú. Níjeingua ligía gimúgaü
jídan, gáñiguaü, fánreinguaü, máma jígiraguagüdüña júngua lun
labúgurunün Sífiri Sándu, áni jadűgüñein le jadűgübei sun mútu.

4 Lugúndun láu laríñagun ában. “Lánigu Páblo áu”, laríñagaya ában. “Áu lánigu Apólos”, jadűgüña queísi gürígia ja lánigu uboú le.

5 ¿Cátanagi? ¿Cáteigi Apólosbei? Esériwidutiñarügü lun Búngiu wagía, ja ídaangiñébaña jiábin afíñera luágu Crístu. Wadágimanu le líchugubei Wabúreme lun cáda ában wádaangiñe, ligía wadűgübei. 6 Áu ábunagubalin Lerérun Búngiu queísi nádü tídoun janígi, Apólos áturaguei nádü ligía láu larúfudajan méme jun luágu Crístu. Búngiu aweíridagüdübalin nádü, ligía edérebugüdübalin jafíñen. 7 Ni lubeíti le ábunagubei, ni le áturagubei, ni cáta jagía, ánjeinti Búngiu, sun cátei ligía, lugúndun ligía aweíridagüdűbarun nádü. 8 Ában jáu ja ábunagubaña jáma ja áturagubaña, láu sun lafáyeirubei lan Búngiu cáda ában según luwúyeri lesériwidun lun. 9 Íbirigu wagía lídan wadágimanu esériwida lun Búngiu, jugúya, ítara jíña quei múa le luwádigimaridubei Búngiu.

Ítara jíña gíñe queísi ában múna to lábunaguñounboun Búngiu. 10 Fuleísei láadina Búngiu láu líchugun ubáfu nun lun nuwádigimaridun úara lúma. Niábiti queísi ában wügűri le subúsijabúbei lun labunún wagábu buídu—áu le íchugubalin ébuu lun jafíñen. Ámuti gürígia ábunagubei ligíbuagu ébuu ligía—jagía maésturugu ja arúfudajabaña luágu Jesucrístu jun, nárigi. Cáda ában, lúnti goúnigi lan ída líña lan lábunagun ligíbuagu ébuu ligía. 11 Rúaali ébuu lun jafíñen, áni siñáti líchugúniwa ámu ébuu. Ébuu ligía, Jesucrístu guánarügü. 12 Gayáraati lábunagun gürígia ligíbuagu ébuu ligía laú cátei gebégiti le siñábei lágudúniwa, queísi gólu, pláta, lúma dűbü gebégiti, o gayáraati lábunagun láu cátei le mebégibei sarágu, le gayáraabei lágudúniwa, quei fuláansu, murísi o mabúru. 13 Lachűlürüba wéyu lun loúchuni Búngiu jawádigimari sun gürígia uboúagu lun laríjini ída líña lán meja, ánjein gebégi lubeí lúmoun mebégi lan. Loúchagubei wawádigimaridun quei láu wátu geméti, aríja lámugei ánjein gayára lubeí lawándun, ánjein gebégi lubeí. 14 Ánjein buídu lubeí wawádigimaridun luágu Búngiu áni madűnamati lun lagűnrinchawagúniwa, queísi siñá lan tagűnrinchawagúniwa múna to adügűtu láu cátei derébuguti, werésibirubei wafáyeiruaja lúmagiñe Búngiu. 15 Ánjein mabuídun lubeí wawádigimaridun luágu Búngiu, lagűnrinchawagúba sun wawádigimari, weféridirubei sun cátei, wawánirügüba wasálbara, quei le séfuguarügüti lúngua lídaangiñe wátu geméti.

16 ¿Ibídiñetísan jun luágu lilígilisin lan Búngiu jugúya, áni agánawa lan Sífiri Sándu jídan? 17 Ánjoun lagűnrinchagua ában gürígia lilígilisin Búngiu tugúya, lagűnrinchagubei gíñe Búngiu gürígia ligía, lugúndun Búngiu jabúremebei tílana lilígilisin, áni jugúya guánarügü tílanabei ligílisi tugúya.

18 Mayéeragua jumá júngua. Le arítaguti luágu sábiu lan según lichú áu le lánina uboú le, lúnti labúlieiduni lichú áu ligía, lun lanügűniwa queísi ában ibídiougua táu según uboú, gayára lámuga lerésibiruni lichú áu le tímatimaati le líchugubei Búngiu. 19 Lugúndun lichú áu le lánina uboú le, ában libídiouniga áu lun Búngiu. Taríñajare Lerérun Búngiu. “Áburugüda

lumútiña Búngiu ja chúbaña áu según uboú le tídoun lisádaraana jabíbun guánarügü." 20Aríñagatu gíñe. "Subúdi lumúti Wabúreme Búngiu luágu mála lan jasáminan sábiugu." 21Ligía moún lubei lun janáangun júngua luágu arúfudajati le jafálarubei, ladűga gürígia rügűñadiwa sun wagía, áni rúlaali Búngiu sun cátei jun lun lesériwidun jun. 22Rúlaadina jun láu sun Apólos lúma Pédro, lun warúfudajan jun. Rúlaali gíñe sun cátei le uboúagubei jun lun jayúsuruni. Rúlumuti gíñe ibágari lúma oúweni jun. Sun le asúseredubei jun ugúñe lúma sun le lúnbei lasúseredun jun, jáni. 23Jáni sun cátei ladűga lánigu Crístu jugúya, áni Crístu láni Búngiu.

Jawádigimari apóstolugu

4 1Lúnti lubeíti janűgüníwa queísirügü esériwidutiña lun Crístu, ja íchugúbaña lun jarúfudajani linárün Búngiu lé meja arámudaguabei jun. 2Le lubeíti ibíjiti ában wadágimanu, lúnti ladűgüni buídu lun larúfuduni luágu gadűna lan lun leménigidun liyúbudiri luágu. 3Ánjein luágu noúbadina, maweírinti nebéreserun luágu ída líña lan janűgüni nesériwidun lun Búngiu, ni jugúya ni furúmieguarügü le uboúaguna. Ni áu guánarügü, siñáti naríñagun ánjein buídu lubeí nesériwidun lun, o ánjein níjein lubeí mégeiti luágu, 4láu sun madúnrun nan luágu ni cáta lurúma narítagun, máma lueígiñe líra lun madúnrunbadina lan, Nabúreme agúseragüdübalina. 5Magúseragüda jumá lubeíti luágu buri cátei lubáragiñe dan, agúra jumá lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun lun laságaruni cátei le arámudaguabei lídoun larúgounga. Lasúbudiragüdübei Wabúreme tarítagun cáda ában anígi, ca lan ueígiñe wadűgei sun le adűga wamáalibei. Ábame ladímurejan Búngiu buíti luágu gürígia le buídubei adűga.

6Nidújeñu, adímurejaadina nuoúgua lúma luágu Apólos queísi ában jémpulu jun lun gayáraabei lan jafúnrendeirun lídaangiñe le naríñagubei wawoúgua. Le lúnbei jafúnrendeiruni, lun manűgün jumá ában gürígia weíri lueí le lúnbei lanügűniwa, queísi bürűwañu lan, lun gíñe manáangun lan ni ában lúngua luágu ában arúfudajati le lafálarubei, áni lanűgeime le ában quei ni cáta. 7¿Cági adűgübalibu buídu jaweí jíbiri? ¿Cági cátei búmabei le mámabei líchugun Búngiu bun? Ánjeinti Búngiu lubeí íchugubalin sun cátei bun, ¿cáti uágu banáangua búngua camá jamuga ibíjarügü bumúti le búmabei láu báni búngua?

8Jaganoún camá jamuga rísijadün lídan cátei lánina Búngiu, ibíja jumáali sun le gayáraabei jabúseeruni lídaangiñe le líchugubei. Sandíguatün júngua camá jamuga jarúeijaña lúma Crístu, ígira wagía. ¡Buíti jamúga lun urúeigu jumá le tímatimaati lun jamúga gafánran wamá lídan jarúeijan! 9Laganoún nun luágu ígira láadiwa lan Búngiu wagía apóstolugu lídan lagúmujoún ubáraü. Ítara wáña queísi gürígia ja siádiwañabaña lun oúweni, ñűbinjadiwa lun ábanbadiwa lan aríawasei lun jaríaguniwa sun lílana uboú, dándu ánjeligu queísi gürígia. 10Barűwatiwa queísi ibídiougua táu lueígiñe weséríwidun lun

Crístu, sun jarítaguñu jumá juoúgua luágu chu lan jáu lídan cátei lánina Crístu. Según jugúya, wagía débilitiwa, jugúya jéretün. Barű jamutiwa gürígia quei ni cáta, ánjein jugúya, inébetün joun. 11 Chülű lúmoun wéyu le, áfagaadiwa ilámaü, mágürabu, lúma manáanguni, wuríbati joúseruniwa gürígia, mábantiwa, 12 weíriti wawádigimari láu wájabu lun wágüdaagun woúngua darí lun labúcharun wawágu. Anába jamútiwa gürígia, ába woúnabun láu abíniruni. Eíbaajoúatiwa, awánda wamúti. 13 Adímurejatiña wuríba wawágu, rútiwa dimúrei buíti joun láu gurásu. Chülű lúmoun wéyu le, oúsera jamútiwa camá ífei láni uboú, quei cátei le mabúseerun jamáali gürígia.

14 Máma nabűrüjañein le jun lun janűgün busíganu, nabűrüjañein jun lun narúfudajan jun queísi joun nisáanigu jínsiñetiña nun. 15 Láu sun jamúga añájein lan díisi-mílu maésturugu arúfudajatiña jun luágu Crístu, áu rügűñein júguchi lídan jafíñen luágu, ladűga áu lan anűgübalin ugánu jun luágu Wasálbaragüle lun gayáraabei lan jafíñerun luágu. 16 Amúriajatina lubeíti júma lun jáyeijani nigáburi.

17 Ligía noúnajaanbalin Timotéo lun líderagunün luágu cátei le. Jínsiñeti nun sarágu, ítara líña queísi ában niraű lídan Jesucrístu, gayáraati neménigidun luágu. Larítaguagüdübadün luágu ligáburi nabágaridun queísi afíñeti luágu Crístu, lun jáyeijani. Niján luwúyeri igáburi le narúfudajabei tídan sun ligílisi lídan sun fulásu. 18 Añájein jídaangiñe, buin jáña láu anáanguni únguaü, jarítaguatiña luágu mídinbadina lan bisídaün ladűga nanúfudei lun nagágibudagun júma. 19 Bulíeiguatiña, agúrabatina nídin aríjaün madíse, ánjein busén Wabúreme. Ábameti naríjini ca lan jayáraabei barűgua túngua ja adűga lun jesériwidun lun Búngiu, mámarügü le jaríñagubei. 20 Lugúndun dan le larúeijan Búngiu tídan wanígi, máma láurügüti dimúrei, níjein lubáfu wádan lun wadűgüni lugúndan. 21 ¿Cáteiti jímein jubeí. lun nabeíchunün dánme le nachűlürün, ódi lun nídin aríjaün láu ínsiñeni lúma uálini?

Lagúserawagüdűn ában le adűgübei figoú

5 1 Agaambúaali luágu níjein lan ában jídaangiñe lagámariduñoun lúmari lúguchi. Ában oúnwenbun iwíyei líra, le majoúabei lun ni jádan ja ibídiñejabubaña lun Búngiu. 2 ¡Áni laú sun líra, anáanguagidün júngua! ¡Lúntirügü jamúga jírudagun luágu líra! Gürígia le adűgübalin lanárime iwíyei le, lúnti labugún jídaangiñe. 3 Láu sun úa nan júma le ñí jubei, anájein júma narítagunrugu, áni darínaali lidúnrun le adűgübalin figoú le, camá jamuga ñíñadina júma lun nagúseragüdüni. 4 Guetó, le lúnbei jadűgüni, lun joúndaragun lídan líri Wabúreme Jesucrístu, ñíbadina júma narítagunrugu, ñíbei gíñe lubáfu Wabúreme Jesúsu júma. 5 Lúnti lubeíti jedéregeruni wügűri ligía lun Máfia láu jaságaruni lídaangiñe jidámurin, lun lagűnrinchawagún lúgubu, sálba támuga luwáni dánme le lagíribudun Wabúreme Jesúsu uboúagun.

6 Moún lumuti janáangun júngua luágu le jadűgübei. ¿Magáambun jumágili cátei le. résigüda lumútu murúsun ísi sun fulúwaaru to ídounboun

líchugúa? Ítara méme gíñe, murúsun figoú jagánagua gayáraati lagádeirunün súngubei. 7 Gidájumei lubeíti sun iwíyei le lánina binádu igáburi le ígirubei jídan, le ítarabei quei ísi le pasáali. Ábame jarúma jumá le tímatimaati. Ítara júba quei fein to eigíboun lídan fédu le páscua, to adügűboun táu fulúwaaru to sún umuti tañoúndawagún, to magánatu ísi. Jarúmaali wadáriragun woúngua ligíbugiñe Búngiu ladűga derége láani Búngiu Crístu lun loúnwen luágu wafígoun queí meja ladágaragüdűniwa mudún lídan fédu le páscua luágu figoú. 8 Ítara líña lubeíti, queísi sálbaadiwa lan, lúnti wagáburidun ában igáburi jarúmati, falá wameíme inárüni. Igáburi ligía, ítara líña quei fein to magánatu ísi. Moún lumuti wagáburidun queísi meja wagáburidun furúmiñe, moún lumuti woúserun wuríba, ni lun wasígirun láu tiwíye wanígi. Sun igáburi ligía, ítara líña quei ísi pasáali.

9 Aríñagatiná meja jun tídan to ában nigáradan luágu moun lan lun jeréderun lídan ában jáma ja abágaridubaña lídan salúfuri. 10 Máma meja naríñaguña jun lun jadísedun le gumúti jaweí sun lirájüñü uboú le, ja salúfuribaña, o ja lan meménijabutiña, o jíwerutiña, o ájuduragutiña joun sándu, lugúndun lun jamúga mánbadün lan ni cáta jáma, gásu jamúga jáfuridun uboúagugiñe. 11 Le nabúseerubei naríñagun jun, lun meméterun jumá lúmoun ni ában le aríñaguti luágu idújei lan lueígiñe Jesucrístu áni salúfuriti, o meménijabuti, o judúguati joun sándu, o marásualuguti, bachárua o jíweru. Moún lumuti ni lun jeígin lúma idújei le ítarati. 12-13 Máma áu lúnbei nagúseragüdüniña ja boúgudibaña lueí Crístu, Búngiuba agúseragüdaña. Wagía, lúnti wagúseragüdüniña wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ánjein jadűgüña lubeí wuríbati. Ligía gidájumei lubeí gafígounti le jagánaguagiñe.

Wuríbu buri jagíbugiñe agúseragüdütiña ja máma afíñetiña

6 1 Dan le níjein lan cátei lúnti laríñaajan ában jídaangiñe líri ámu, ¿cági uágu jídin jámoun agúseragüdütiña ja ibídiñebei Crístu joun, lubáragiñe jamúga jídin jámoun lánigu Búngiu? 2 ¿Ódi ibídiñeti jun luágu jagúseragüdübaña lan lánigu Búngiu lánigu uboú? Ánjeinti jagúseragüdübaña lubeí lánigu uboú, ¿siñá jumuti buri cátei ñűbüriti le aráansera? 3 ¿Ibídiñeti jun luágu wagúseragüdübaña lan gíñe ánjeligu? ¡Gúbuméti gayára lan wagúseragüdün luágu buri cátei lánina ibágari le! 4 Ánjein níjein lubeí buri wuríbu jagánagua luágu buri cátei le lánina ibágari le, ¿cámegi jídin aríñaaja joun ja mafíñebaña luágu Jesucrístu, ja málabei lichú áu le jádaanbei ladűga máma lan lúmagiñeti Búngiu? 5 Naríñaguñein le lun janűgün busíganu. ¿Úati funági íbini ában chu táu jídan le gayáraati laráanseruni ában cátei jádan lidújeñu lueígiñe Jesucrístu? 6 ¿Lúnti lídin ában idújei aríñaaja líri lidúje joun agúseragüdütiña ja mafíñetiña luágu Crístu?

7 Láurügü jawúribujan júmagua, ábanjali mabuíduni le gumúti líra. Buítimaati lun jawánduni maríchaü le adügűbei jun sügű láu jageíndagun

ladűga. Buítimaati lun jígirun lun líwerujoún jueí. 8 Ánjein jugúya, lubáragiñe
líra, adűgatün maríchaü, íweruja jugúya, íbini jaweí jidújeñu guánarügü.
9-10 ¿Ibídiñeti jun luágu ja lan adűgübaña wuríbani, mafánranbaña
lan lídan larúeijan Búngiu? Sun ja agámaridubaña mamárieidunga,
ja ájuduragubaña joun sándu, ja agámaridubaña ja maríeitiña, ja
wügűriña ja agámaridutiña wügűriña jáledi, jíwerutiña, meménijabutiña,
bacháruatiña, marásualugutiña, ja anűgübalin láni ámu láu jabíbun—sun
ja adűgübaña wuríbani líbe buri le, siñábei jebélurun lídoun larúeijan
Búngiu siélu. 11 Añájein jídaangiñe, ítara jañá meja, ánjein guetó,
chibáwaali jifígoun, derégeguaadün júngua lun Búngiu, áni resíbi láadün
queísi lánigu ladűga le ladűgübei Wabúreme Jesúsu juágu, lúma sun le
ladűgübei láni Búngiu Espíritu juágu.

Wágubu, ában cátei derégewati lun Búngiu

12 Aríñawagúati. “Gayáraati ladűgüni gürígia le labúseerun ladűga.”
Inárüni líra, áni máma sun cátei lun buídu lan lanügűn. Gayáraati ladűgüni
gürígia le labúseerun, wel, moún lumuti lígiraguagüdün lúngua lun
lagúmadiruni layúmajan. 13 Inárüni le aríñawagúbei luágu ladűgüni lan
Búngiu eígini lun weígini, adűgaleí warágeirugu lun ladűgüni wadágimanu
láu weígin. Inárüni, áni lagúmuchaguagüdübei Búngiu biángubei cátei
le, mamégeirun wamáalime. Ánjeinti wágubu, madügűnti lun wadűgün
salúfuri láu, ladügűn wágubu lun Críst u, lun ligíaba lan labúreme, áni
ligía íchugubalin ubáfu lun wágubu lun gayáraabei lan wesériwidun lun,
láu. 14 Ítara quei lásaaragüdüni Búngiu Críst u lídaangiñe oúweni láu sun
lúgubu, lásaaragüdübadiwa gíñe láu sun wágubu, láu lubáfu.
15 ¿Ibídiñetísan jun luágu líbiri lan cátei le únbei wagúara lúgubu
Críst u cáda ában jídaangiñe? ¿Nanűgeiméti núgubu le líbiribei lúgubu
Críst u lun nadűgüni líbirime túgubu ában jóru? ¡Madűgün nubeí! 16 ¿Ódi
ibídiñeti jun luágu dan lan le leméterun ában gürígia túmoun ában jóru,
biángubei jagía ñűbintiña lun ítara jabá lan quei ában méme úgubu?
Taríñajare Lerérun Búngiu. “Jayábinba biángubei lun ítara jamá quei
ábanrügü.” 17 Ánjein dan le liábin ában gürígia lun lídan lan ában lúma
Críst u, ában liábin láni Críst u Espíritu lun ában lan lúma láni gürígia
ligía espíritu lun ábanrügü jamá espíritu.
18 Anúraja jumá lubeíti lueí salúfuri. Mítaraanti salúfuri queísi ámu
figoú, furúmiñeguarügü ámu figoú le jadűga gürígia, boúgudin lueí jágubu
ladűga dáñu, ánjein le agámariduti mamárieidunga, ladűgüña figoú luágu
lúgubu guánarügü. 19 ¿Ibídiñeti jun luágu lúban lan Sífiri Sándu wágubu,
le líchugubei Búngiu woun lun laganoún wádan? Máma wagía labúriñabei
wágubu, Búngiu labúremebei. 20 Agáñija lumútiwa Búngiu séru lun lánigu
wamá. Ligía lúnti lubeí wíchugun inébesei lun Búngiu dándu láu wágubu
quei láu wáni espíritu lugúndun láni Búngiu biángubei.

Dimúrei buri luáguti maríei

7 1 Guetó noúnabaali lé buri uágubei jálügüdana tídan jigáradan
to jabűrüjaboun nun. Inárüni luágu buídu lan lun wügűri lun
magámaridun lan, 2 quei níjein lubeí sarágu salúfuri, buítimaati lun
lagámaridun wügűri, lun gíñe tagámaridun wűri, súnwandan láu
amárieiduni. 3 Lúnti lagúnfulirun wügűri túma lúmari queísi úmari,
lúnti gíñe tagúnfulirun wűri lúma túmari. 4 Máma úmari to wűri
labúremeboun túgubu guánarügü, láni gíñe túmari. Máma gíñe úmari
le wügűri labúremebei lúgubu guánarügü, táni gíñe lúmari. 5 Mamájara
jumá lun jesériwidagun júniwagua, ánjaün gubeírügü adűga darádu lun
mayúsuragun jumá júngua luágu átiri dan lun jíchaagun júngua lúnrügü
jayúmuragun lun Búngiu. Lárigiñe líra, lúntiya jayúsuragun júngua,
lueí lásiñerun jágüdaagun júngua, ábame lafígoungüdünün Máfia láu
jeméterun jámoun ámu jaweí jámarigu.

6 Máma naríñaguña luágu lúnti lan jagámaridun, gayáraarügüti jáluajan
úmari lun jamárieidun jáma ánjaün busén. 7 Áu, buséntina jamúga lun sun
lan gürígia gayára lan jágüdaagun joúngua lun magámaridun jamá queísi
áu. Subúdi numúti luágu siñá lan ítara, rújali Búngiu ámuñegueinarügü
ubáfu lun cáda ában, ában luwúyeri joun jíbiri, ámu joun jíbiri.

8 Ja mámarigiñabaña, jáma ja jiláañabaña úmari, aríñagatina joun luágu
buídu lan jamúga lun jeréderun mámariga queísi áu, 9 ánjein siñá lubei
jágüdaagun joúngua, buíti lun jagámaridun (súnwandan láu amárieiduni)
sügű láu lun jeréderun láu ában luweírin ayúmajani le siñábei jawánduni.

10 Ánjaña ja maríeijañabaña, aríñagatina joun lun mígirun táani
wűri túmari. Gumádi le, lídan lubúdubu máma nugúmadin, lugúmadin
Wabúreme. 11 Láu sun líra, ánjein tígira wűri túmari, lúnti teréderun
mámariga, o taráandarun lan lúma túmari. Moún lumuti gíñe lígirunun
wügűri lúmari.

12 Joun jíbiri, aríñagatina queísi dimúrei le náni, máma láni Wabúreme,
luágu ánjein lan mafíñen tubeí lúmari ában le afíñeti luágu Crístu, áni
gagúndaantu lun tasígirun agánawa lúma, moún lumuti lafánreinragun
túma. 13 Ánjein gíñe mafíñen lubeí túmari ában wűri to afíñetu luágu Crístu,
áni gagúndaanti lun lasígirun agánawa túma, moún lumuti tafánreinragun
lúma. 14 Úmari le mafíñebei, derégewaali lun Búngiu láu lídaañein lan ában
túma lúmari to afíñetu luágu Crístu, úmariti to mafíñetu, derégewaaru gíñe
lun Búngiu láu lídaañoun lan ában lúma túmari le afíñebei luágu Crístu.
Lun jamúga máma líña lan, ítara jáña jamúga jisáanigu quei jasáanigu ja
mafíñebaña, ítara, derégewañu jáña lun Búngiu. 15 Ánjein busén lubeí úmari
le mafíñebei luágu Crístu lun lígirunun lúmari, o wűri to mafíñeboun lun
tígiruni túmari, ígiragua jamá. Lídan oúbaü líra, moún lumuti jafósuruniña
úmarigu ja afíñebaña úmarigu ja mafíñebaña lun jeréderun jáma, lugúndun

wájali Búngiu woun lun wabágaridun lídan darángilaü. 16 Ában gíñe cátei,
¿cági basúbudirubei, aműrü wűri, ánjeindügü gayára lubeí basálbaruni
búmari láu beréderun lúma? ¿O cági basúbudirubei, aműrü wügűri,
ánjeindügü gayára lubeí basálbarunun búmari láu beréderun túma?
17 Lídan sun luwúyeri, lúnti labágaridun cáda ában quei líchuguni Wabúreme
lun, áni quei lubeí meja gíñe, dan le lagúarunbei Búngiu lun lun lánigu lan.
Ítara líña naríñaguni tídan sun ligílisi. 18 Ánjein agúara Búngiu lun ában gürígia
le resíbi láalibei circuncisión, lé meja liseíni lidáradun Búngiu jáma lánigu, lúnti
leréderun ítara, ánjein gíñe agúara lun ában le merésibirungili circuncisión,
moún lumuti lerésibiruni. 19 Mebéresenwati ánjein resíbi lubeí circuncisión
lúmoun merésibirún lán, le busénwabei, lun lagúnfulirúniwa lugúmadin
Búngiu. 20 Cáda gürígia lúnti leréderun lídan igáburi lé meja gádaanbalin dan
le lagúarunbei Búngiu lun lun lánigu lan. 21 Ánjein meja idámuni bubeí dan
le lagúarunbei Búngiu bun, madíjeribá luágu líra, ánjeinrügü liñáti gayára
lubeí báfuridun lídaangiñe idámuni ban, adűgabeí. 22 Lé meja idámunibei
lun labúreme ya uboúagu dan le lagúarúnbei lun lun lafíñerun luágu Crístu,
gidáali lueí lubáfu figoú lun lesériwidun lun Wabúreme Jesucrístu, ítara méme
gíñe, lé meja mámabei idámuni lun ában gürígia uboúagu dan le lagúarúnbei
lun, lidámunjali Crístu, ligíajali Labúreme. 23 Agáñija láadün Búngiu luágu
oúnwenbun ebégi, mígira jumá lun janűgünün wügűriña lidámunme jagúndan,
lidámun jumá lugúndan Búngiu. 24 Ítara líña lubeíti, nidújeñu, madíjeri jumá
cátañañadün lan boúgudigiñe jibíti, reídei jumá ligíbugiñe Búngiu lídan méme
igáburi lé meja gádaanbalün dan le lagúarunbei jun.
25 Jawágu gürígia ja mámarigiñabaña, úati ni ában gumádi núma le
jamúga lúmagiñeti Wabúreme, naríñagaali le narítagun, áu queísi ában
le gadűnati lun lafíñerúniwa luágu, luágu lareíni Wabúreme le rújalibei
murúsun lídaangiñe lichú láu nun. 26 Lídan narítagun, lúnti leréderun
gürígia quei lubeí, ladűga buri lidére dan le gádaanbaliwa. 27 Ánjein
gámari bubeí, málugabá bígiragun, ánjein mámari bubeí, málugabá
bagámaridun. 28 Ánjabu amárieida, máma figoú, ánjoun gíñe amárieida
ában irájü, máma gíñe figoú, láu sun líra, ñíbei asúfuriruni joun ja
gámaribaña, áni buséntina jamúga masúseredun lan líra.
29 Nidújeñu, niján le nabúseerubei naríñagun. Murúsun rügáali dan wabá
lun wesériwidun lun Búngiu. Lúmagiñe lubeíti guetó, ja gámaribaña, lúnti
jesériwidun lun Búngiu táu sun janígi camá jamuga mámaritiña. 30 Moún
lumuti wíchugun dan lun íruni o ugúndani le gádaanbaliwa, o lun umégeguni
le wámabei, lun lagídaruníwa lueí wadűgüni le lúnbei wadűgüni quei
esériwidutiña lun Búngiu, ladűga loúguati dan. 31 Masáminara jumá saragu
luágu lubuídun cátei lánina uboú le, le jánibei lun jayúsuruni, ladűga uboú le,
le waríjibei, lagúmuchuña, lúnti jarítagun luágu cátei le magúmuchadibei.
32 Buséntina lun madíjeri lan jarítagun luágu ni cáta. Dan le mámari
lan ában wügűri, larítagun luágu buri cátei le luáguti Búngiu lúma

lun lesériwiduni buídu. 33 Ánjeinti dan le gámarijali, larítagun luágu
buri cátei le lánina ibágari le, lúma lun lesériwidunun lúmari buídu,
34 biánguañein cátei lun leténirun lun—lun lesériwidun lun Búngiu lúma
lun latoúnigirunun lúmari. Ámuti gíñe toúserun wűri maríeitu tueí
to mámariboun. To mámariboun, tarítagun luágu buri cátei le luáguti
Wabúreme Búngiu, lun derégeguñu tan túngua lun Búngiu dándu láu
túgubu queísi táu tanígi. Ánjounti to gámariboun, tarítagun luágu buri
berésegu lánina ibágari le, lúma lun tesériwidun buídu lun túmari.

35 Naríñaguñein le jun luágu jáni fuleísei, máma naríñaguñein lun
mamárieidun jumá. Naríñaguñein lun jabágaridun lídan ában igáburi le
buíti, esériwideina lun Wabúreme, derégeguñu júngua lun, marítagunga
sarágu luágu cátei lánina ibágari le.

36 Agűbürigu ja arítagubaña luágu buídutima lan lun tamárieidun
jaraű lugúndun taweíyaaduña lan, áni ánjein buítima lubeí líra, lúnti
jadűgüni le uágubei jarítagua luágu buídu lan—gayáraati jíchugunun
lun tadári lun tamárieidun lúma, máma figoú líra. 37 Ánjein añájein lubeí
ámu agűbürigu, derégüdaguatiña lídan jarítagun luágu moún lumuti lan
lun tamárieidun jaraü, áni memégeiruati lun tíchugúniwa, áni gayáraati
jadűgüni le jabúseerunbei, buíti jadűga lun míchugun jamánun jaraű lun
tamárieidun. 38 Ja lubeíti íchugutu jaraű lun tamárieidun, buíti jadűga, ja
míchuguntu, buítimaati jadűga.

39 Wűri to maríeitu, lábugiñeñoun leréreejan túmari, lurúma lúrudu,
sun wínwangili lan, ánjein oúwe túmari, gayáraati tamárieidun lúma le
tabúseerun, afíñeti rügáali ligía luágu Crístu. 40 Láu sun líra, buítimaabei
dan tun ánjounya mamárieidun. Ligía narítagunbei, áni afíñetina luágu
ligía lan gíñe larítagunbei láni Búngiu Espíritu.

Eígini buri le adágarawagüdűti joun sándu

8 1 Guetó nadímureja luágu eígini le adágarawagüdűti joun sándu.
Inárüni luágu subúdi wamáni luágutí buri cátei le, queísi jaríñaguni,
awáansegüda lumútiwa wasúbudin lídan cátei málati, ánjein ínsiñeni,
awáansegüda lumútiwa lídan lubuídun igáburi. 2 Le arítaguti luágu níjein
lan lasúbudirun, ibídiñegilirügü líña ni cáta lun queísi lubúdubu. 3 Ánjein le
jínsiñejabúbei lun Búngiu, subúdi lumúti Búngiu gürígia ligía queísi lánigu.

4 Luáguti lubeíti leigín eígini le adágarawagüdűti joun sándu, inárüni luágu
ni cáta jamá sándu uboúagu, máma jamá búngiugu ladűga subúdi wamúti
luágu ában rügűñein lan Búngiu. 5 Añájein mútu uboúagu, jarítaguatiña
luágu añájein lan bürűbünu búngiugu jáma abúremeigu siélu lúma uboúagu,
6 ánjeinti woun, wagía le afíñebei luágu Crístu, ában rügűñein Búngiu, le
Wáguchibei. Ligía adűgübalin sun cátei, áni ligía le únbei weséríwida táu sun
tarúman wanígi. Ában rügűñein gíñe Wabúreme, le Jesucrístu, le ídaangiñebei
ladügűwa sun cátei, áni ligía le ídaangiñebei wibíjei ibágari magúmuchaditi.

7 Másutiña ja afiñebaña luágu Crístu gayára jafíñerun luágu ni cáta
jamá sándu, añájein já meja jéchubaña ájuduragua joun sándu, jou
jamágili eígini ligía queísi cátei adágarawagüdűti joun búngiugu. Queíti
loúgua lubeí jafíñen luágu gayára lan jeígini afíñetiña eígini ligía, ába
mabuídun lan lasándiraguagüdüniña joúngua ligíbugiñe Búngiu láu
jeígini eígini ligía. 8 Inárüni le jaríñagubei luágu máma lan cátei le
weígibei gayáraagüdübalin lerésibiruníwa Búngiu, mabuíduntimaabadiwa
ligíbugiñe Búngiu lueígiñe weígin, maríbaduntima wagíame lueígiñe
meígin wáma. 9 Gayáraati jeígin eígini le adágarawagüdűti joun sándu,
lúntirügü goúnigi jumá lueí jeíguadagüdüniña jidújeñu lueígiñe Crístu
ja loúguabaña jafíñen ánjein buídu lubeí lúmoun mabuídun lan.
10 Quei jamúga guetó, aműrü le subúdijabúbei luágu gayára lan beígin
furúmieguarügü eígini, bañúura eíga lídan ában fulásu le jounti sándu,
laríjabu ában idújei le débiliti lafíñen luágu buri cátei le, ñi, lanűgüba
gurásu buágu lun gíñe leígin lídaangiñe eígini le, le adágarawagüdűti
joun sándu. 11 Ítara, ladűga bisúbudin, féridigüda bumúti bidúje le
débilibei lídan lafíñen le gíñe ueígiñebei loúwe Crístu. 12 Dan lubeíti le
jañáwarijani jarítagun idújeñu ja débilibaña lídan jafíñen, jadűgüña lun
jafígounjan jidújeñu, áni jugúya guánarügü jafígounjaña gíñe. 13 Ligía,
ánjein lubeí náburugüda nidúje lídoun figoú ladűga cátei le neígibei,
buítimaati lun meígindügüya nan úwi lueí nafigounjagüdüni.

Lirícha buri ában apóstolu

9 1 Áu, furáangutina lun nadűgüni le nabúseerubei, garíchatina gíñe
queísi ában apóstolu, aríja náali Wabúreme Jesúsu, áni jugúya
guánarügü asálirubaña lídaangiñe nuwádigimaridun luágu Wabúreme.
2 Fágua manűgün jabádina jíbiri queísi apóstolu, ánjeinti jugúya, gásu
janűgünina queísi apóstolu, lugúndun láu afíñe jumá luágu Crístu,
arúfuda lumúti líra luágu inárüni lan luágu ában nan apóstolu.
3 Niján noúnabagülebei joun ja adímurejabaña nuágu. 4 Garíchatina lun
nerésibiruni sun le íchugúbei nun lun neígini lúma lun nátuni queísi nafáyeiruaja
luágu nuwádigimari luágu jáni fuleísei. 5 Garíchatina gíñe lun namárieidun
túma ában wűri to afíñetu luágu Crístu, lun gíñe nanűgünun númagua luágu
nuweíyasun quei ladűgüni Pédro jáma ja jíbiri apóstolugu, jáma gíñe ja lamúlenu
Wabúreme. 6 ¿Ódi jarítaguatün luágu áu rügűñein lan lúma Bernabé marícha lun
werésibirun wágüdaja júmagiñe lun gayára lan wígiruni wawádigimaridun láu
wájabu lun wapúrichijani Lerérun Búngiu? 7 Queísigubeirügü, máma súdaara
guánarügü afáyeirubalin cátei lé buri layúsurubei, le ábunagubei beíbei, joúti
tídaangiñe, le oúnigirubei bágasu, guráti lídaangiñe míligi le lamíligijabei. 8 Áni
marítagua jumátia luágu naríñaguñein lan le queísirügü jarítagun gürígia,
lugúndun aríñaga lumúti gíñe lilúrudun Moisés. 9 Laríñajare tídan lilíburuna
lúrudu. “Magűraguabeí liyúma bágasu le lánina wadágimanu lueí leígin

lídaangiñe ílaü le léferejabei." Máma laríñaguñein Búngiu líra jawágurügü bágasu, 10laríñaguñein gíñe queísi ában jémpulu woun. Luágu wáni fuleísei labűrüdűwa lúrudu le, lugúndun dándu le awoújabalin múa, queísi le éferejabalin líla nádü, lúnti jadűgüni láu eménigini luágu jerésibirubei lan jafánran lídaangiñe alúbajani. 11Queísi bunágua wamáali lubeí Lerérun Búngiu tídan janígi, ¿gíbeti funági larijín jun lun walúbajan murúsun cátei júmagiñe lun wágüdaagun woúngua? 12Ánjein garícha jabeí ámu lun líra júmagiñe, garíchatimáatiwa.

Mayúsu wamúti iríchaü le wawágubei. Lubáragiñe líra, awánda wamáali sun le wemégeirubei lueí lejénreendun jun agáambei wapúrichijani Lerérun Búngiu, ladűga wamúriajan wágüdaja júmagiñe. 13Subúdi jumúti luágu ja lan ñadágimeinbaña ligílisirugu, lídaangiñe le ligílisirugubei jawínwanda. Ja eténirubaña lun latárü le ñí lubei líchugúa adágaragüdüni, joútiña úwi jádaangiñe anímaalu ja adágarawagüdűbaña ñi. 14Ítara líña gíñe laríñaguni Wabúreme Jesúsu lun ja lan apúrichijabalin ugánu luágu, lun gíñe jádaangiñe lan ja agáambubalin ugánu ligía jawínwanda. 15Áu, mayúsugidina ni ában lídaangiñe iríchaü le, máma gíñe nabűrüjañein le jun lun jíchugun som cátei nun. ¡Jímein numúti noúnwen niláma lubáragiñe neféridiruni ugúndani le nuágubei láu napúrichijani ugánu luáguti asálbaruni, magúburajanga luágu!

16Máma cátei lúnti napántajan luágu láu napúrichijani ugánu luáguti asálbaruni jun, lugúndun mósu nadűgüni. ¡Fugiábu áu ánjein mapúrichijan nan ugánu le! 17Lun jamúga mínsiñe lan nun lun napúrichijan, láu sun luwúyeri mósu nadűgüni ladűga ligía lan wadágimanu le líchugubei Búngiu nun. Queísi apúrichija nan láu sun nugúndan, gafáyeiruajatina, 18afáyeiruajaü ligía, lun gayára lan napúrichijan luágu Wasálbaragüle, magúburajanga ni cáta, márügüdünganeí nirícha lun nawínwandun lídaangiñe nuwádigimari queísi apúrichijati.

19Láu sun mábuti nan uboúagu lun nagáambuni, rúguaadina núngua jadámunme súngubei, lun nagáñeirun sarágu gürígia lun Crístu. 20Dan le jagánagua nan juríu, ába nadűgün camá juríu áu, lun nagáñeiruniña lun Crístu. Queísi jabágaridun juríu lábugiñe lilúrudun Moisés, rúguatina núngua lábugiñoun lúrudu ligía lun nagáñeiruniña, láu sun mámañadina lan lábugiñe lúrudu ligía. 21Lun nagáñeiruniña ja mámabaña juríu, ja mabágaridunbaña lábugiñe lilúrudun Moisés, rúguatina núngua quei jagía, láu sun lábugiñeñadina lan lilúrudun Búngiu, quei lábugiñeñadina lubeí lilúrudun Crístu. 22Dan le jáma nan ja loúguabaña afíñe luágu cátei le gayáraabei jadűgüni afíñetiña, madűgüntina ni cáta le uágubei jarítagua luágu mabuídun lan ladügűniwa, lun gayára lan nagáñeiruniña. Rúguaadina núngua queísi cáda jawúyeri gürígia lun añájein lan nasálbarun lídan furúmieguarügü luwúyeri. 23Nadűgüñein sun le lun lasúbudirúniwa ugánu le lánina asálbaruni, lun gafánraanbadina lan lídan buídu le lanűgübei ugánu le.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

24 Subúdi jumúti luágu gíbe jamá eíbaagutiña lídan ában eíbaaguni, áni
ában rügűñein jádaangiñe agáñeira. Eíbaagua jumá lubeíti lídan ibágari
le lídan ában luwúyeri lun gayáraabei lan jagáñeiruni ledéweejan Búngiu
jun. 25 Sun ja aráansejabaña lun jebélurun lídoun juráraü, joúchatiña
lun madűgün jamá ni cáta le gayáraabei lásiñeragüdüni jájurerun.
Áni jadűgüni lun jagáñeirun ában rídi le láuti ubánaü. Ánjeinti wagía,
wáfaaguña lun wibíjin ában rídi siélu le lúnti ladúrarun lun sun dan. 26 Áu,
neíbaaguña lídan ibágari le, rúñuneí naríjin luágun ubuíduni le lúnbei
líchuguni Búngiu nun, siélu. Mítaraantina queísi ageíndaguti le agáyuajabei
garábalirugu, 27 lubáragiñe líra, áfara numúti lugúndan núgubu, fósuneí lun
lagáambunina, lueí lubeígia neféridiruba lan lárigiñé buga arúfudajadina
lan joun ámu luágu lubuídun űma lun wachűlürün lúmoun Búngiu.

Dimúrei luágu ájuduraguni joun sándu

10 1 Nidújeñu, buséntina lun narítaguagüdünün luágu lé meja asúseredubei
joun binádu wagűbürigu lídan lé meja lídan jamá fulásu mageírawati,
luágu ñíñein lán meja Búngiu lídan ában juánriñu joúgiñe lun loúnigiruniña.
Séfuti gíñe lanűgüniña súngubei dan le jájiñuragunbalin Barána Funáti. 2 Ítara
líña queísi ában abásteruni joun láu jásügürün labádinaguagiñe barána, lúma
juánriñu joúgiñe. Lídaañanu ában lúma Moisés lun jafálaruni ladűga ligía
lan abúgurubaliña. 3 Joútiña gíñe sun jagía lídaangiñe ában méme eígini le
líchugubei Búngiu joun, siélugiñe, 4 rúati gíñe dúna joun súngubei lídaangiñe
ában dűbü lun játun. Ñíñein Crístu jáma luágu sun jaweíyasun lun fuleísei lániña
láu dúna lun játun. 5 Láu sun líra, madűgün jamúti jíbe-ágei lugúndan Búngiu,
ába lamágundarun Búngiu jáma. Ligíati joúwegunbei lídan fulásu mageírawati.

6 Sun le asúseredubei joun, ában jémpulu woun, lun mayúmajan wamá
buri cátei wuríbati, queí meja jadűgüni. 7 Ligía májuduragua jumá lubeí
joun sándu queí meja jadűga jádaangiñe, queísi taríñaguni Lerérun
Búngiu luágu jefédujan joun sándu. "Ába jañúurun gürígia eíga lúma
áta, lárigiñe, ába jásaarun efédujа." 8 Moún lumuti wadűgün salúfuri
queí meja jadűga jádaangiñe, ába larúfuduni Búngiu luágu wuríba lan le
jadűgübei láu loúwegüdüniña mílu gürígia jádaangiñe lídan ában wéyu.
9 Moún lumuti gíñe wáluajani lében lugúraasun Búngiu woun láu luríban
wagáburi, quei jadűgüni jádaangiñe, ába joúwegun láu lágüragüdüniña
joun jéwe. 10 Mamágundara jumá gíñe lúma Búngiu quei jadűga
jádaangiñe, ába loúnajani Búngiu ánjeli lun láfaraguniña jilágubei.

11 Suséreti sun le joun binádu agűbürigu, ába labűrüdűn tídan Lerérun
Búngiu queísi jémpulu woun, wagía le wínwanbei lídan lagúmujoún
dan le, lun wasúbudiruni buídu luágu mínsiñe lan figoú lun Búngiu.
12 Le lubeíti jarítaguabei luágu derégüdagua lan leíbugun lúma Búngiu,
toúnigilá, máburujalá lídoun figoú. 13 Oúchawaguni buri le jasúfurirubei,
ában láu lúma buri le jasúfurirubei ja jíbiri. Gayáraati jeménigidun

luágu Búngiu, mígirunbei lun jibíjin oúchawaguni le jásiñerun awánda. Lubáragiñe líra, dánme liábin oúchawagúni, larúfudubei gíñe Búngiu jun ída lúba lan jáfuridun lídaangiñe, ítara lúba gayára lan jawánduni.

14 Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, mádaragua jumá júngua
lídoun cátei le jánina sándu. 15 Nadímurejaña jun queísi joun gürígia
gunfaráandatiña, samína jumá júngua ánjein buídu lubeí le naríñagubei
jun, lúmoun mabuídun lan. 16 Dan le werésibirun, dan le wátun
lídaangiñe uníñein le uágubei wíchiga eteíngiruni lun Búngiu, arúfuda
wamúti luágu lídaañadiwa lan ában lúma Crístu luágu líta le áwiyurubei,
dan lé meja loúnwenbei luágu gurúwa wawágu. Dan le weígin tídaangiñe
fein to wagúbachaguboun, arúfuda wamúti luágu lídaañadiwa lan ában
lúma Crístu luágu lúgubu le ledéregerubei lun oúweni luágu gurúwa
ligía. 17 Queísi jou wabeí tídaangiñe ában méme fein, arúfuda lumúti líra
luágu lídaañadiwa lan ában láu sun gíbe wamá.

18 Aríja jumá lun násiñun le linásiñun Israél. Ja eígibaña lídaangiñe
eígini lé buri adágarawagüdűti lun Búngiu luágu latárü, lídaañañu lan
ában jámagua, lúma lúma Labúreme latárü. 19 Máma naríñaguña luágu
wínwan jamá sándu, maríñaguntina gíñe luágu weírigutima lan úwi le
adágarawagüdűbei joun sügű láu ámu úwi. 20 Le naríñagubei, luágu dan lan
le jadágaragüdün ja ibídiñejabubaña lun Búngiu joun sándu, joun máfianu
jadágaragüda, máma lun Búngiu, áni mabúseerúntina lun lídan jumá ában
jáma máfianu. 21 Siñáti játun lídaangiñe licópun Wabúreme Jesucrístu úara
lúma játun lídaangiñe jacópun máfianu. Siñáti gíñe jeígin luágu lidábulan
Wabúreme Jesucrístu úara lúma jeígin luágu jadábulan máfianu. 22 ¿Ódi
buséntün jeméendügüdüni Wabúreme láu jañúurun luágu jadábulan
máfianu? ¿Jéretün funági lueí Búngiu lun manúfudebadün lan lueí ligáñi?

Lúnti jínsiñejabu jamá lánigu Crístu

23 Inárüni le aríñawagúbei luágu gayára lan jadűgüni gürígia le
jabúseerun, láu sun líra, máma sun cátei buíti láburujan. Gayáraati
jadűgüni gürígia le jabúseerun, láu sun, máma lan sun cátei lun
líderaguniña ámu gürígia lun joúdin jabáruaguoún lúma Crístu.
24 Lúnti warítagun luágu le buídubei joun ámu gürígia, mámarügü lan
wawoúguoun warítagua.

25 Niján le lúnbei jadűgüni luágu úwi. Joújuma lídaangiñe sun cátei le
alúgurajoúbei mágidirugu, málügüdajanga jugúya ánjein dágüdawa lubeí
joun sándu lúmoun madágarawagüdűn lan, 26 maríbadalá jarítagun luágu,
gayáraati jeígini, lugúndun láni Wabúreme múa láu sun le lídaanbei.

27 Ánjaün lamísuraja ában gürígia le mafíñeti luágu Crístu lun jídin eíga
lúma, gayáraati jídin ánjaün busén. Joújumei le íchugúti jun, málügüdajanga
ni cáta, mebéresen jumá ánjein dágüdawa lubeí eígini ligía joun sándu
furúmiñe, lúmoun madágaragüdűnwa lan. 28 Ánjein aríñawagua jun luágu

dágüdawaali lan eígini ligía joun sándu, meíga jumeí, lueí jadűgün dáñu lun le aríñagubalin jun, lueí gíñe laríbadun larítagun. 29 Nadímurejañatia luágu larítagun le ában, máma luágu barítagun.

Gayáraati jamúga funa laríñagun mútu. "¿Cásan uágu lúnti lubeí lafálaruni ában gürígia le larítagun ámu? 30 Ánjein gayára lubeí níchugun eteíngiruni lun Búngiu luágu le neígibei, ¿cábagi uágu jadímureja nuágu lueígiñe neígini?" 31 Ánjaün lubeíti eíga o áta o jadűgün furúmieguarügü cátei, adűga jumeí súngubei lídan ában luwúyeri le íchugubei inébesei lun Búngiu. 32 Míchiga jumá lébuna eíguaduni lun ni ában, ni joun juríu, ni joun ja mámabaña juríu, ni joun ja lánigu Búngiu. 33 Áu, joúchatina lun nagúndaaragüdűniña súngubei lídan sun cátei, máma rügűñein nuoúgua narítagua, jarítaguatina gíñe jawágu jíbiri lun gayáraabei lan jayábin lun jafíñerun luágu Jesucrístu lun jasálbarun.

11 1 Áyeija jumeí nigáburi queísi náyeijani ligáburi Crístu.

Würíña lídan joúndaragun afíñetiña

2 Nidújeñu, gúndaatina jáu luágu súnwandan lan jarítagun nuágu, lúma luágu falá jumani arúfudajani le níchugubei jun. 3 Guetó, níjein ámu arúfudajani le nabúseerubei lun gunfaráanda jumáni, luágu Crístu lan lichűgüdinabei cáda wügűri, wügűri tichűgüdina lúmari, ítara quei Búngiu lan lichűgüdinabei Crístu. 4 Nibúsigarídünati lun ladáuragun ában wügűri láu lábulugu dan le layúmuragun lun Búngiu, eteíngirei lídan jadámurin afíñetiña, o dan lan le laríñagun ugánu le ladímurejan Búngiu liyúmulugugiñe wügűri ligía, ladűga láu líra, larúfuduñein luágu níjein lan ában wügűri weírigutimaati lanűgüni lueí lídan adámurini ligía, áni Crístu rügűñein weírigu jádan sun wügűriña. 5 Nibúsigarídünati gíñe lun madáuragun tan wűri láu tábulugu dan le tayúmuragun lun Búngiu, eteíngirei lídan jadámurin afíñetiña, o dan lan le ladímurejan Búngiu tiyúmulugugiñe, ladűga láu líra tarúfuduñein tamájarun lun tanűgüni wügűri weírigu sügű táu, wuríbati líra, queísigubeirügü jamúga lasarún tídiburi queísi wügűri. 6 Ánjoun madáuragun ában wűri láu tábulugu, buítimaati lun tásaruni sun tídiburi, áni ánjein busíganudüna lubeí tíbuguni wűri tídiburi o tásaruni lan tábulugu, darúguatá láu tábulugu. 7 Moún lumuti ladáuragun wügűri láu lábulugu lídan jadámurin afíñetiña lugúndun liyáwa Búngiu ligía, áni arúfuda lumúti luweírigun Búngiu. Ánjounti wűri, arúfuda tumúti luweírigun wügűri, 8 lugúndun dan le ladűgünbalin Búngiu wügűri, máma tídaangiñe wűri ladűgei, wűri ladűgüboun lídaangiñe wügűri. 9 Adűga lumútu Búngiu wűri lun wügűri, máma wügűri tun wűri. 10 Ligía lúnti lubeí tadáuragun wűri láu tábulugu lídan jadámurin afíñetiña queísi liseíni derégüdaguaü lábugiñe lagúmadijan wügűri, lúma lun jagúndaarun ánjeligu láu tagúfurumadun. 11 Láu sun líra, lídan wabágari queísi afíñetiña, mégei lumútu wügűri wűri, mégei tumúti gíñe wűri wügűri. 12 Queísi inárüni lubeí luágu lídaangiñe lan wügűri tadügűwa wűri, ítara líña gíñe inárüni lan luágu wűri lan íchugubalin wügűri uboúagu, áni sun cátei lúmagiñe Búngiu liábin.

13 Ítara líña lubeíti, samína jumá júngua ánjein buídu lubeí lun
tayúmuragun wűri lun Búngiu lídan adámurini madáuragunga láu
tábulugu. 14 Jéchutiwa wagía gürígia lun warítagun luágu busíganu lan
lun migínagu lan lídiburi wügűri. 15 Ánjoun wűri, ában uwéndeni tun
lun migínagu lan tídiburi, ligía líchugúnbei ídiburi migínaguti tun lun
tadáuragun láu tábulugu. 16 Ánjein níjein lubeí busénti lasígenejan luágu
cátei le, lúnti lasúbudiruni luágu ni lan wagía, ni já buri jíbiri tílana
lilígilisin Búngiu masúbudiruntiwa ámu igáburi lueí líra.

Luríban jagáburi afíñetiña dan le jeígin luágu lidábulan Wabúreme Jesucrístu

17 Nabűrüja jun guetó luágu ában cátei le siñábei naríñagun luágu
buídu lan jadűgüni, lugúndun genége lumúti luágu adűga lán buri
joúndaragun dáñu jun lubáragiñe jamúga ladűgün buíti. 18 Furúmiñeti
cátei, aríñawagúati nun luágu dan lan le joúndaragun, níjein lan
fánreinguaü jídan, áni afíñetina luágu níjein lan inárüni lídan le
aríñawagúbei. 19 ¡Fágua lúnti ñi lan fánreinguaü jídan lun lasúbudirúniwa
cátaña lan afíñetiñabaña ja tímatimaatiña! 20 Láu buri fánreinguaü le,
dan le joúndaragun lun jeígin luágu lidábulan Wabúreme Jesucrístu,
siñáti jeígin láu ában igáburi le íchugubei inébesei lun, 21 lugúndun dan
le lachűlürün óra lun jeígin, meígintűn nege lídan ában. Lubáragiñe líra,
cáda ában, ába loúfudajan eígei eígini le lanűgübei. Ja siñábei janűgün
gíbeti, ába jeréderun láu jaláma. Jayábiti jídaangiñe, ába játun sarágu
darí lun jabácharuadun. 22 ¿Mábantün funági lun jeígin lúma lun játun
ñi? Láu igáburi le, barű jumutiña tílana lilígilisin Búngiu quei ni cáta,
rújumaña ja úabei ni cáta jáma lídoun busíganu. ¿Cábagi naríñaga jun
luágu líra? ¿Lúnti nagúndaarun jáu? ¡Luágu líra siñáti!

Adíneruni le arítaguagülei luágu loúnwen Wabúreme

23 Lúmagiñe guánarügü Wabúreme Jesucrístu nerésibirei igáburi le
warítaguagüle luágu loúnwen, lé meja níchugubei jun. Queísi le nubeíbei
jun, luágu le lan áriebu le lalúgurúnbei Wabúreme, ába lanűgünun
fein lújaburugu, 24 lásun líchugun eteíngiruni lun Búngiu tuágu, ába
lagúbachagunun lun lafánreinragunun jádan lánigu, ába laríñagun.
“Joújuma, núgubu le, le nedéregerubei luágu jufúleisein. Adűga meme
jumeí cátei le, jarítaguagüleme nuágu.” 25 Ítara gíñe, lásun jeígin, ába
lanűgüni cópu táu diweín lújaburugu, ába laríñagun. “Cópu le táu diweín
to, liseíni iséri lidáradun Búngiu júma, le achoúrurúabei láu níta le lúnbei
láwiyurun lídaangiñe núgubu juágu. Ságüme játuni, adűga jumeí lun
jarítagun nuágun.” 26 Ítara líña lubeíti, daríme le lagíribudun Wabúreme
uboúagun, ságüme jeígin fein, gurá jugúya diweín to jarítaguagüle luágu
Jesúsu, jarúfuduñein luáguti loúnwen Jesúsu wawágu.

Ligáburi leigín eígini le arítaguagülei luágu Jesúsu

27 Furúmieguarügü le eígitu fein tugúya, guráloun diweín to láni
Wabúreme Jesucrístu lídan ában igáburi le míchuti inébesei lun Búngiu,
ladűgüña figoú ladűga líchuguña lan minébesei lun lúgubu Wabúreme lúma
líta. 28 Ítara líña lubeíti, cáda ában lúnti lasúbudiragun lúngua buídu ánjein
jarúma tubeí lanígi lubáragiñe lerésibirun. 29 Lugúndun ánjein erésibira
marítagunga luágu laníchigu lánina lúgubu Wabúreme, labeíchubei Búngiu.
30 Ligía añájein lubeí sarágu jídaangiñe, sánditiña, débilitiña, jilágua jíbiri.
31 Ánjawa jamúga asúbudiragua woúngua buídu lubáragiñe werésibirun,
mabeíchun lumútiwa jamúga Wabúreme ítara. 32 Dan le labeíchuníwa
Wabúreme, ladűgüñein líra lun wasúbudiragun woúngua, gayára lámuga
wasáansiraguni wagáburi lueí weféridirunme úara jáma lirájüñü uboú.
33 Ítara líña lubeíti nidújeñu, dan le joúndaragun lun jerésibirun,
agúrabagua jumá júngua. 34 Ja lamátiña, joújama jábiñe, mabeíchun
lámugaña Búngiu luágu luríban ligáburi joúndaragun. Lé buri líbiri cátei
naráanserubei dánme le nídin aríjaün.

Ubáfu buri le líchugubei Sífiri Sándu lun cáda afíñeti

12 1 Nidújeñu, níjein buri cátei nabúseerun lun jasúbudiruni luágutí
buri ubáfu le líchugubei Sífiri Sándu lun cáda afíñeti luágu
Jesucrístu.
2 Subúdi jumúti buídu luágu dan lán meja le mámagidün lánigu Crístu,
ádajoúatün meja lun jeíbugun járigi sándu ja maríñagadibaña. 3 Ligía
nabúseerunbei naríñagun jun guetó lun gayára lan jasúbudiruni ánjein
lubáfu lubeí Sífiri Sándu ádajabálin ában gürígia lun ladímurejan lúmoun
lubáfu lan espíritu wuríbati. Siñáti ládajani Sífiri Sándu ában gürígia lun
lanábaguni Jesúsu láu laríñagun luágu máma lan Liraű Búngiu, espíritu
wuríbati ádajabalin lun ladűgüni líra. Áni láu rügűñein lubáfu Sífiri
Sándu gayára lan laríñagun ában gürígia luágu Jesúsu lan Wabúremebei.
4 Níjein sarágu luwúyerigu ubáfu le gayáraati lerésibiruni gürígia le
afíñebei luágu Jesucrístu, áni ában méme Sífiri Sándu íchugubalin. 5 Níjein
sarágu luwúyeri ligáburi esériwiduni lun Wabúreme Jesucrístu láu ubáfu
buri le líchugubei Sífiri Sándu woun, áni lun méme ában Abúremein
wesériwida. 6 Lídan gíñe sarágu luwúyeri wayúsurei ubáfu buri le rúaalibei
woun, áni ában méme Búngiu le íderagubaliwa lun wayúsuruni ubáfu ligía.
7 Arúfudaguati Sífiri Sándu lúngua wádaangiñe láu ubáfu le líchugubei
woun, lun gayára lan wíderaguniña jíbiri afíñetiña. 8 Añájein jíbiri, rúti
Sífiri Sándu ubáfu joun lun gayára lan jadímurejan láu lichú áu, añájein
úntiña líchiga ubáfu lun jadímurejan láu sarágu subúdi. 9 Jíbiri resíbitiña
ában afíñeni weíriti lúmagiñe méme Sífiri Sándu ligía, jíbiri resíbitiña ubáfu
lun jareídaguagüdün sánditiña. 10 Añájein resíbitiña ubáfu lun jadűgün

miláguru, jíbiri resíbitiña ubáfu lun ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe. Joun jíbiri, rúti ubáfu lun jasúbudiruni ánjein Sífiri Sándu lubeí ádajabalin ában gürígia lun ladímurejan o ámu lan luwúyeri espíritu, jíbiri ibíjatiña ubáfu lun jadímurejan ámuñegueinarügü luwúyeri dimúrei lueí jerérun. Añájein ibíjatiña ubáfu lúmagiñe Sífiri Sándu lun jafúnraanguagüdüni le aríñawagúbei lídan buri dimúrei teréncha ligía. 11 Sún buri cátei le, ában méme Sífiri Sándu le ábanrügübei, ligía adűgübalin, le afánreinjabalin ámuñegueinarügü ubáfu ligía lun cáda gürígia queísi labúseerun.

Lánigu ában méme úgubu súngubei

12 Gíbeti umégeguni lídan wágubu, áni sun umégeguni ligía ában rügűñein úgubu ladűga. Ítara líña gíñe le únbei wagúara lúgubu Crístu, cáda ában afíñeti ában lídaangiñe lumégegun lúgubu Crístu. 13 Sun wagía afíñetiña—juríu, máma juríu, idámuni, máma idámuni, furúmieguarügü le wawúyeribei—láu wabásterun, ába ladűgüníwa Sífiri Sándu lun ában wamá jáma sun jíbiri afíñetiña, áni sun wagía, resíbi wamúti méme Sífiri Sándu ligía.

14 Níchiga ában jémpulu jun luágu wágubu láu sun lumégegun lun jasúbudiruni luágu ítara wáña lan queísi lumégegun lúgubu Crístu. Wágubu, máma rügűñein ában umégeni luágu, gíbeti umégeguni luágu. 15 Ánjein jamúga aríñaga ugúdi. “Máma nugúya líbiri úgubu lugúndun máma nan újabu”, máma lueígiñe líra lun mámabei lan líbiri úgubu, 16 ánjein lan jamúga aríñaga arígei. “Máma nugúya líbiri úgubu lugúndun máma nan águu”, máma lueígiñe líra lun mámabei lan líbiri úgubu. 17 Lun jamúga águu lan sun úgubu, ¿ída líña jamúgagi wagáambun? O lun jamúga arígeirugu lan sun úgubu, ¿ída líña jamúgagi wirímichun? 18 Rúlaali Búngiu cáda lumégegun úgubu le ñí lumuti labúseera. 19 Lun jamúga ában rügűñein lan umégeni luágu úgubu, moústarunti jamúga úgubu ligía. 20 Láu sun gíbe lan lumégegun úgubu, ában rügűñein úgubu.

21 Siñáti laríñagun águu lun újabu. “Memégeirun numútibu”, siñáti gíñe laríñagun ichűgü lun ugúdi. “Memégeirun numútibu.” 22 Lubáragiñe líra, lé buri lumégegun úgubu le laganoúnbei camá débiliti, ligíatima buri mégeiwabei, 23 lé buri lumégegun úgubu le wanűgübei quei ni cáta, ligíatima wadáüraguagüdübei láu uwéndeni. Le buríti líbiri lumégegun wágubu le arámudaguabei, ligíatima woúserunbei láu goúnigi, 24 le madűgünwabei lún buri líbiri lumégegun wágubu. Ítara líña laráanseruni Búngiu úgubu lun le lán buri líbiri umégeguni le anügűbei quei ni cáta, ligíatima lan weírigu, 25 lun níjein lan ában úarani luágu úgubu lídan le luwádigimaridun sun umégeguni lídan ában, láu ában toúnigi joúniwagua. 26 Ánjein asúfurira ában lídaangiñe lumégegun úgubu, súfuriti gíñe buri le líbiri, ánjein gíñe oúserúa ában lídaangiñe buídu, ába lagúndaarun lé buri líbiri lídan ában.

27 Ítara méme líña gíñe, lúgubu Crístu jugúya, cáda ában jídaangiñe, lumégegun úgubu ligía. 28 Rújali Búngiu wadágimanu jun tídan lilígilisin

lun juwádigimaridun luágu ában queísi luwádigimaridun lumégegun úgubu. Furúmiñetiña, apóstolugu líchuguniña Búngiu lun jesériwidun joun jíbiri afíñetiña, jabíaman, profétagu, jűrüwan, arúfudajatiña luágu cátei láni Búngiu, lárigiñe, ja adáagubaña miláguru, lárigiñe, ja areídaguagüdübaña sánditiña, ja ídejabaña, ja láubaña gumádi, jáma ja ibíjubaña ubáfu lun jadímurejan dimúrei buri le teréncha. 29 ¿Apóstolugu funági súngubei? ¿Profétagu funági súngubei? ¿Arúfudajatiña súngubei? ¿Ódi sun jagía adáaguatiña miláguru? 30 ¿Gabáfutiña súngubei lun jareídaguagüdün sánditiña? ¿Adímurejatiña súngubei dimúrei buri teréncha? ¿Gayára jamúti súngubei míni lán buri dimúrei ligía aríñaga? Uá. 31 Buíti lubeíti lun jáfaagun lun jibíjini lubuídun-ágei buri ubáfu lúmagiñe Búngiu, áni níjein ában cátei lun jáfaagun lun jibíjini, buítimaati sügű láu sún buri ubáfu ligía, ínsiñeni cátei ligía, narúfudaja jun luágu.

Ínsiñeni

13 1 Ánjawa jamúga gabáfu lun wadímurejani sun luwúyeri dimúrei le adímurejoúbei uboúagu lúma sun luwúyeri dimúrei le jadímurejabei ánjeligu, áni mínsiñejabutiwa, málati jamúga wadímurejan. Ítara wáña jamúga quei ában garánwoun le adaűnjati, o quei lan ában asíedu le areínchuti. 2 Ánjein jamúga gayára ladímurejan Búngiu wayúmulugugiñe, subúdi wameí sún buri lujúlilin-ágei inárüni arámudaguati áni níjein sun luwúyeri subúdi wáma, áni weíri ligía wafíñen darí jamúga lun gayára lan wagídaruni ában wűbü lídaangiñe lubára láu afíñeni ligía, sun líra áni mínsiñejabutiwa, ni cáta wagía. 3 Ánjein wíchiga sun le wámabei murúsun murúsun joun gudémetiña darí lagúmuchun, madűgünga wameí láu ínsiñejabuni, meséríwinti woun lun ni cáta. Lun jamúga weíri lan wesériwidun lun Búngiu darí lun wágudúniwa jilágubei luágu, meséríwidunga wagía láu ínsiñejabuni, málati gíñe woun.

4 Le jínsiñejabúbei gagúraasunti, areídati, áni magímugati, mapántati, manáangun ligía lúngua. 5 Manárimeguti, máma rügűñein luoúgua larítagua, magáñidunti, máguyugüdünti wuríbani luágu wuríbani. 6 Magúndaarunti láu jafígoun ámu, lagúndaarun dan le janűgün gürígia ában űma le richábei. 7 Awánda lumúti sun cátei, afíñeti buídu jawágu súngubei, afíñeti luágu gayára lan leménigidun jawágun gürígia lun jarúfuduni lubuídun jagáburi, úati ni cáta lun gayára lan lagídaruni línsiñejabu.

8 Lachűlürüba dan, dánme le lagíribudun Jesucrístu uboúagun, lun madímurejan lánme Búngiu jayúmulugugiñe gürígia, madímurejoún ligíame dimúrei buri teréncha, memégeirunwalime gíñe subúdi. Ánjeinti ínsiñeni, leréderuba lun sun dan. 9 Guetó, murúsun rügűñein wasúbudirun, murúsun rügűñein gíñe wafúraanguagüdüni dimúrei le ladímurejabei Búngiu wayúmulugugiñe. 10 Ánjeinti dánme le lagíribudun Jesucrístu, wasúbudirubei sun cátei le gumúti. Murúsun ubáfu le wabíjibei guetó, memégeirunwabei, lagúmuchaguba.

11 Dán meja le irájüñügidiwa, queí meja irájüñü wadímureja, queí
meja irájüñü wasáminara, quei gíñe meja irájüñü warítagua, ánjeinti
dan le wügűriñajadiwa, ába wígiruni le jáni irájüñü. 12 Guetó, loúguati
wasúbudirun luágu Búngiu lúma luágu luwádigimari, waríjini camá
buri cátei le marijínti buídu tídan ában isúbusein. Lachűlürüba wéyu
lun waríjini Búngiu furáangu. Guetó, loúguati wasúbudiruni buri cátei,
wasúbudirubei Búngiu le gumúti lídanme wéyu ligía queísi lasúbudiruníwa
Búngiu guetó. 13 Afíñeni, eménigini lúma ínsiñeni ladúraruba lun sun dan,
áni ínsiñeni, weíritimaabei lídaangiñe űrüwagubei.

Ladímurejoún dimúrei teréncha

14 1 Ítara líña lubeíti, lubáragiñe sun cátei, áfaagua jumá lun
jínsiñejabu jumá, ayúmaja jumá gíñe lun líchugun Búngiu
ubáfu le líchugubei joun afíñetiña lídaangiñe Sífiri Sándu jun, létima
ubáfu lánina ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe gürígia. 2 Buítimaati
lun jáluajan ladímurejan Búngiu jiyúmulugugiñe sügű láu jáluajan
jadímurejan dimúrei teréncha, lugúndun gürígia le adímurejati dimúrei
buri teréncha, lun Búngiu ladímureja máma joun gürígia, lugúndun
Búngiu rügűñein asúbudirei líla dimúrei le ladímurejabei. Le laríñagubei,
lídaangiñe Sífiri Sándu laríñagei, ánjeinti laníchigu, arámudaguati lueí
jasúbudin gürígia. 3 Ánjeinti le iyúmulugugiñébei ladímureja Búngiu,
adímurejati láu jerérun ja agáambubalin lun lawáanseragüdüniña
lídan cátei lánina Búngiu, lun líchugun dűgüdaguaü joun lúma gurásu.
4 Le adímurejati dimúrei teréncha, lúngua rügűñein líderagua lídan
leíbugun lúma Búngiu, ánjeinti le iyúmulugugiñébei ladímureja Búngiu,
awáansegüda lumútiña lánigu Búngiu lídan jeíbugun lúma.

5 Buséntina jamúga lun gabáfu jumá sun jugúya lun jadímurejan
dimúrei teréncha, laú sun, buséntimaatina jamúga lun gayára lan
ladímurejan Búngiu jiyúmulugugiñe, lugúndun buítimaati líra sügű láu
ladímurejoún dimúrei teréncha, ánjein gubeírügü aríñawagua ca lan míni
lan le aríñawagúbei lídan dimúrei ligía lun gayára lan jawáanserun tílana
ligílisi lídan jeíbugun lúma Búngiu. 6 Ligía lubeíti nidújeñu, ánjana ñűdün
bisídaün, ábame nadímurejan jun láu dimúrei teréncha, mesériwinbei
líra jun lun ni cáta, ánjana gubeírügü gíñe adímureja jun lídan werérun
luágu cátei le lasúbudiragüdün Búngiu woun, o níchugun lan ában subúdi
luáguti inárüni jun, o ában lan arúfudajani, o ladímurejan lan Búngiu jun
niyúmulugugiñe.

7 Rúwamei jálagu áfarutiña quei ában jémpulu. ílagu buri ligía,
mabágariti, queí buri fídu, gidára, ánjein wásiñera asúbudira furáangu ca
lan nóta afarúbei, ibídiñebei woun ca lan urému le wagáambajabei. 8 Ánjein
mínwirun fídu ában ínwiruni furáanguti wuríburugu, úabei ni ában
aráanseruti lun lídin ageíndagua. 9 Ligía méme gíñe asúseredubei wáma.

ánjawa maríñagun dimúrei le gayáraati gunfaráandawa lan, ¿ída lubági lasúbudirúniwa ca lan waríñagubei? ¡Wadímurejaña lun garábali! 10 Gíbeti luwúyerigu dimúrei uboúagu, áni sún buri dimúrei ligía richáti joun ja gunfaráandabalin, 11 ánjein úa lubeí gunfaráanda náni dimúrei le áubei ladímurejoúa nun, terénchabadina lun gürígia le adímurejabei nun, áni terénchabei gíñe gürígia ligía nun. 12 Ligía, quei weíri lubeí jayúmajan lun jibíjin lídaangiñe ubáfu le líchugubei Sífiri Sándu joun afíñetiña, áfaagua jumá jibíjini ubáfu buri le gayáraabei lawáanseragüdüniña tílana ligílisi.

13 Gürígia lubeíti le adímurejati dimúrei teréncha, lúnti lamúriajan lúma Búngiu lun líchugun ubáfu lun lun lafúnraanguagüdüni le laríñagubei lídan dimúrei ligía. 14 Ánjana ayúmuragua lun Búngiu láu dimúrei teréncha, inárüni luágu nayúmuraguña lan láu náni espíritu, líla le naríñagubei, ibídiñeti nun. 15 ¿Cáteiti lúnbei wadűgüni? Lídan adámurini gayáraati wayúmuragun láu dimúrei teréncha, lúnti gíñe wayúmuragun láu dimúrei le gunfaráandawati. Gayáraati werémujan láu dimúrei teréncha, lúnti gíñe werémujan láu dimúrei gunfaráandawati. 16 Ánjein badímurejaña lubeí lun Búngiu luágu luweírigun láu dimúrei teréncha, gürígia űnabugutiña ja agáambubalibu siñábei júaradun búma, lugúndun úati gunfaráanda jamáni le baríñagubei. 17 Gayáraati ában lan eteíngiruni buíti le bíchugubei lun Búngiu láu dimúrei teréncha, míderagun lumútiña jíbiri gürígia láu líra. 18 Teínqui numúti Búngiu luágu gayára lan nadímurejan dimúrei teréncha sügű jáu sun jugúya, 19 áni jímein numúti naríñagun seíngü dimúrei le gunfaráandawati lídan joúndaragun tílana ligílisi, lun gayára lan jafúnrendeirun númagiñe, lubáragiñe naríñagun díisi-mílu dimúrei teréncha le úati gunfaráanda láni ni ában.

20 Nidújeñu, masáminara jumá quei irájüñü luágu buri cátei le. Ítara jumá quei irájüñü lún buri cátei le wuríbati, ítara jugúyame queísi weínamujaña lídan ligáburi jasáminarun. 21 Laríñajare tídan lilíburun lúrudu. “Nadímurejaba joun lílana fulásu le lídan ámu luwúyeri dimúrei, lúma jayúmulugugiñe teréncha, ni ítara, mebéresenbaña náu, líña laríñagun Jabúreme Búngiu.” 22 Ubáfu lubeíti lun ladímurejoúniwa ámuñegueinarügü dimúrei, seríwiti liseínime lubáfu Búngiu joun ja mafíñebaña, máma joun ja afíñebaña. Ánjeinti ubáfu lun ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe gürígia, seríwiti liseínime lubáfu Búngiu joun afíñetiña luágu Jesucrístu, máma joun ja mafíñebaña. 23 Dan lubeíti le oúndaragua jamá sun tílana ligílisi, ánjein jadímurejaña lubeí sun jugúya dimúrei teréncha, ába jebélurun mafíñetiña jánwoun, o gürígia lan ja ibídiñegilibei luágu ubáfu le joun, ¿ma jaríñaguba luágu lűlüjali lan jáu? 24 Ánjein ladímurejaña lubeí Búngiu jiyúmulugugiñe, ába lebélurun ában le mafíñeti, ladáriraguba lúngua luágu gafígoun lan dánme le lagáambuni le jaríñagubei. 25 Ítara lúba lafúnraangudun cátei arámudaguati le tídaanbei lanígi, ábame lájuduragun íchiga inébesei lun Búngiu, aríñaga ligíame luágu níjein lan Búngiu júma le tímatimaati.

Adűga jumeí sun cátei lídan lubúdubu

26 Nidújeñu, niján lubeíti igáburi le lúnbei joúseruni lídan jidámurin. Dan le
joúndaragun lun jájuduragun lun Búngiu, añájeinbaña jídaangiñe láu urému
o arúfudajani, o cátei le lasúbudiragüdün Búngiu jun, o adímurejani lídan
dimúrei teréncha, o lafúnraanguagüdűniwa adímurejani ligía, sun líra adűga
jumeí lun méme jawáanserun tílana ligílisi lídan cátei le luáguti Búngiu. 27 Dan
le ladímurejoún lídan dimúrei teréncha, biámarügü jamá gürígia adímureja,
o űrüwa, áni ában ábanlá gíñe jadímurejan, lúnti gíñe níjein lan ában lun
lafúnraanguagüdüni le jaríñagubei. 28 Ánjein úa lubeí ni ában le gayára lumúti
afúnraanguagüda, buítimaati lun madímurejoún lan lídan dimúrei teréncha
lídan adámurini, ladímureja cáda ában lúmagua lúma lun Búngiu. 29 Ánjein
gíñe luáguti lubeí ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe gürígia, biámarügü
o űrüwa jamá gürígia adímureja, ja jíbiri lun jaríjin ánjein lúmagiñeti
lubeí Búngiu le aríñawagúbei lúmoun máma lan lúmagiñeti. 30 Ánjein
asúbudiragüda Búngiu ában cátei lun ámu gürígia le ñun umúti lun líchuguni
lun gurírigуaü, lúnti lámanichun le adímurejabei lun líchugun dan lun, lun
ladímurejan. 31 Ítara, sun jugúya le iyúmulugugiñebei ladímureja Búngiu,
gayáraabei jadímurejan ában ában lun jafúrendeirun súngubei, ragű jugúyame
gurásu. 32 Ja iyúmulugugiñebaña ladímureja Búngiu, lúnti jágüdaagun joúngua
darí lachűlürün jadáani lun jadímurejan, 33 lugúndun Búngiu le íchugubalin
ugánu ligía joun, lánina darángilaü, máma lánina chagáguaü.

Queísi jagáburi jíbiri wadújeñu lídan wafíñen dan le jadámuridagun, 34 moún
lumuti jadímurejan würíña lídan jadámurin afíñetiña lugúndun majoúati lun
cátei le. Lúnti gagáambadi jamá queísi laríñaguni lilúrudun Búngiu. 35 Ánjein
busén jabei jasúbudirun ában cátei, álügüda jameí jámari jábiñe, lugúndun
mabuídunti laríaajoún lun tadímurejan ában wűri lídan jadámurin afíñetiña.

36 Ánjaün magúnda láu nerérun, lúnti jasúbudiruni luágu máma lan júma
lagúmesera Lerérun Búngiu, áni mámarügügidün gíñe jugúya erésibirei.
37 Le jarítaguabei luágu gabáfu lan lun ladímurejan Búngiu liyúmulugugiñe,
o jarítagua lan luágu ru lan Sífiri Sándu ámu ubáfu lun, lúnti lasúbudiruni
luágu ában lan lugúmadin Wabúreme Jesucrístu cátei le nabűrüjabei jun.
38 Ánjein manügűn lan ítara, reídeilá lídan libídiouniga láu.

39 Ítara líña lubeíti nidújeñu, áfaagua jumá lun gayára lan ladímurejan
Búngiu jiyúmulugugiñe, mamájara jumá lun ladímurejoún lídan dimúrei
teréncha, 40 adűgarüga jumeí sun cátei lídan lubúdubu.

Lásaarun Crístu lídaangiñe oúweni

15 1 Guetóti nidújeñu, buséntina lun jarítagun luágu ugánu lé
meja apúrichija náalibei jun luágu Jesucrístu le Wasálbaragüle.
Niján ugánu ligía le jerésibirubei, le gíñe ídaanbei derégüdagu lan
jafíñen. 2 Sálbatün gíñe lun sun dan ladűga jafíñen luágu ugánu le,

ánjein jafálara le uágubei napúrichija jun, ánjein gíñe láu lubeí jinárün jafíñera.

3 Furúmiñeti cátei, arúfudaja náali le furéndei náalibei luágu
Wasálbaragüle jun, luágu jilá lan Crístu luágu wafígoun, queísi
taríñaguni Lerérun Búngiu luágu lúnti lan lasúseredun. 4 Lárigiñe meja
loúnwen, ába labunún, ába lásaarun lídaangiñe oúweni luágu lűrüwan
wéyu queísi taríñaguni Lerérun Búngiu luágu le lúnbei lasúseredun.
5 Ligía larúfudagun lúngua lun Pédro, lárigiñe, ába larúfudagun lúngua
joun jíbiri apóstolugu. 6 Lárigiñe, ába larúfudagun lúngua joun sügű jáu
seíngü-san afíñetiña ja oúndarañubaña lídan ában, áni añájeingua sarágu
jádaangiñe, wínwangiña chülű lúmoun dán le, ja jíbiri, jilágua. 7 Lárigiñe,
ában larúfudagun lúngua lun Jacóbo, lárigiñe, joun sun apóstolugu.

8 Agúmujoúni, járigiñe súngubei, ába gíñe larúfudagun lúngua nun,
láu sun ítara níña lan quei ában le agűriajoúti lídan ában igáburi
le múaraanti, 9 lugúndun áu lan ni cátatimáabei jádan apóstolugu,
madűnatina ni lun nanügűn quei apóstolu, lugúndun eíbaaja
numútiña méja tílana lilígilisin Búngiu. 10 Áu le áubei guetó lugúndun
lareídun Búngiu nun, áni merédeti lareíni nun maságarunga ni cáta
buíti nídaangiñe, lubáragiñe líra, ñadágimeinjaadina sügű jáu jíbiri
apóstolugu, láu sun máma lan áu ñadágimeinbei, Búngiu le númabei láu
lareíni, ligía ñadágimeinbei nídaangiñe. 11 Mebéresentina ca lántima
ñadágimeinjañabaña, jagía lan o áu lan, niján ugánu le wapúrichijabei
luágu lásaarun Crístu lídaangiñe oúweni, áni niján gíñe uágubei jafíñera.

Jásaarun jiláaña lídaangiñe oúweni

12 Queísi wapúrichijan luágu saráali lan Jesucrístu lídaangiñe oúweni,
ába jerésibiruni, ¿ída liñáti añájein lubeí jídaangiñe aríñagatiña luágu
másaarun jamá jíbiri jiláaña? 13 Ánjein másaarun jabeí jíbiri jiláaña,
másaarunti lubeí gíñe Crístu lídaangiñe oúweni, 14 áni ánjeinti másaarun
lubeí Crístu lídaangiñe oúweni, málati ugánu le wapúrichijabei luágu
asálbaruni, málati gíñe afíñeni le juágubei. 15 Ánjein ítara líña lubeí,
waríñaguña iyéeni luágu Búngiu, lugúndun aríñagaadiwa lan luágu
sarágüda láani Búngiu Crístu lídaangiñe oúweni, ánjein máma lubeí
inárüni luágu sará jamá jiláaña, máma gíñe inárüni luágu sarágüda láani
Búngiu Crístu lídaangiñe oúweni. 16 Lugúndun ánjein másaarun jabeí
jiláaña, ni Crístu, másaarunti gíñe lídaangiñe oúweni, 17 áni ánjeinti
jiláñugili lubeí Crístu, mesériwinti jafíñen lun ni cáta, lídaangidün
jifígoun ligíbugiñe Búngiu. 18 Áni ánjein ítara líña lubeí, féridiñu jáña
gíñe ja oúwegubaña láu jafíñen luágu Crístu. 19 ¡Ánjein lúntirügü lubeí
ibágari le weménigi luágu Crístu, fugiábu wagía jádaangiñe súngubei!

20 Le inárünitibei, saráti Crístu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun, ligía
furúmiñetibei ásaaruti lídaangiñe oúweni lun moúnwendügűyaali lan, áni ítara

lúba jásaarun sun lánigu. 21 Ítara quei lídaangiñe lan ában wügűri lagúmesera
oúweni uboúagu, lídaangiñe gíñe ában wügűri lagúmesera jásaarun jiláaña.
22 Ítara quei joúwegun súngubei ladűga lídaangiñe lan Adán jayábin, ítara lubá
gíñe gabágariya jamá súngubei lárigiñe oúweni ladűga lánigu jamá Crístu. 23 Lúnti
lásaarun cáda ában lídan lidáani. furúmiñeti meja ásaaruti, Crístu, lárigiñeme,
dánme le lagíribudun Crístu uboúagun, ligíame jásaarun lánigu lídaangiñe
oúweni. 24 Ligíabati liábin lagúmuchagüle sun cátei, ábame lagűnrinchaguni
Crístu sun líbiri luwúyeri arúeijani, ubáfu, lúma érei le uboúagubei, ábame
ledéregeruni arúeijani lun Búngiu Úguchili. 25 Larúeijaba Crístu daríme gáñeigüda
láali Búngiu wuríbu lun jawágu sun láganiñu, 26 oúweni, ligíaba lagúmujoún ágani
agűnrinchawagúti. 27 Rúlaali Búngiu sun cátei lábugiñoun lubáfu Crístu, dan le
taríñagun Lerérun Búngiu luágu rúa lan sun cátei lábugiñoun lubáfu, subúdiwati
luágu úa lan Búngiu lábugiñe lubáfu, lugúndun Búngiu íchugubalin sun cátei lábu
lubáfu Crístu. 28 Dánmeti le reídeijali sun sun cátei lábugiñe lubáfu Crístu, ábame
leréderun Crístu, le Liraű Búngiu, lábugiñe lubáfu Búngiu, le íchugubalin sun cátei
lábugiñoun lubáfu Crístu. Búngiurügüba urúei, le Súnti Gabáfu.

29 Añájein jídaangiñe, abásterutiña jewéñegua ja oúwetiña
mabásterunga. ¿Cámegi jadűgei lira? Ánjein másaarun jabeí jiláaña,
¿cámegi ju lan jabásterun jewéñegua?

30 Ánjein siñá jásaarun jiláaña, málati wapúrichijan súnwandan lúnrügü
weíbaajoún lueígiñe. 31 Ságü wéyu yaráfa wamá lun woúnwen, inárüniti
líra nidújeñu, queísi ugúndani le nasándirubei juágu queísi afíñetiña
luágu Wabúreme Jesucrístu. 32 Ageíndaguatiña wügűriña ja ítarabaña
quei anímaalugu janárimetiña ya Éfeso núma, ladűga mínsiñe lan cátei
le napúrichijabei joun, ¿cági nagáñeirubei láu líra? Ánjein jamúga
inárüni lubeí luágu úabei lan ibágari lárigiñe oúweni, richátiña jamúga ja
aríñagubaña. "Joúwama, guráwama, lugúndun jarúga woúwegua."

33 Mayeedúa jumá. Aríñawagúati. "Féridigüda jamúti jagűbüri
umádagu lubuídun igáburi." Inárüni líra. 34 Darígua jumá júngua, giríbu
jumá lun ában ibágari le surúti, mafígouja jumá. Añájein jídaangiñe,
ibídiñeti Búngiu joun. Naríñaguñein le lun janűgün busíganu.

Ída lúba ligáburi jásaarun jiláaña

35 Fágua níjeinbei álügüdajati. "¿Ída lúbasan ligáburi jásaarun jiláaña?
¿Cábasan luwúyeri úgubu jawágu?" 36 Libídiouniga láu álügüdajani líra.
Dan le labunún ában ílaü, gásu lañáladun lábugiñe múa furúmiñe lubá
gayára lan laboúchun. 37 Máma nádü le lúnbei lájüchün abunúbei, ílaü
abunúbei, furúmieguárügü le luwúyeribei. 38 Lárigiñe labunúniwa, jilá
ligía, ába líchuguni Búngiu úgubu le labúseerubei luágu ílaü ligía, ába
líchuguni úgubu le lúnbei cáda ílaü. 39 Máma ában lábu sun úgubu, ámu
luwúyeri jágubu gürígia, ámu jágubu anímaalu, ámu jágubu dunúru,
ámu jágubu úduraü. 40 Níjein gíñe buri cátei siéluna queísi wéyu, játi,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

warúguma, queísigubeirügü níjein lan uboúaguna, ámu lubuídunmeraü buri le siéluna lueí le uboúaguna. 41 Ámu larúni wéyu lueí larúni játi, ámu gíñe jarúni warúguma, áni jádaanguanarügü warúguma, ámuñegueinarügü jarúni jawáriuagua. 42 Ítara líña gíñe lídan jásaarun jiláaña, ámubei jágubu, labunúa ában úgubu le gañáladaditi, lásaarame le moúnwenjali. 43 Labunúa ában úgubu le mabuídunjali, lásaarame ában le buídumeraüti. Labunúa ában úgubu le débiliti, lásaarame ában le jéreti. 44 Labunúa ában úgubu le ídaanbei wabágarida ya uboúagu, lásaarame ában úgubu le ídaanbei wabágarida yágüta siélu. Ánjein ibíja wabeí wágubu lánina uboú, wibíjibei gíñe wágubu lánina siélu.

45 Ítara líña taríñagun Lerérun Búngiu. "Adán le furúmiñeti wügűri, ában meja wügűri wínwanti", ánjeinti Crístu, le gíribei gíñe lagúmujoún Adán, ában espíritu ligía le íchugubei ibágari. 46 Furúmiñe ibíja wamúti ibágari le uboúaguna, lárigiñe, ábame wibíjini ibágari le lánina siélu. 47 Lé meja furúmiñeti wügűri le adügűbei láu múa, uboúaguna meja, libíaman wügűri le Wabúreme Jesucrístu, siéluna. 48 Sun gürígia uboúagu ítara líña jágubu quei lúgubu Adán le adügűbei láu múa, sun lánigu Crístu, jabíjuba jágubu quei lúgubu Crístu, le siélunabei. 49 Wágubu guetó, líbe lúgubu Adán, le lánina uboú, lachűlürüba wéyu lun wibíjin ámu luwúyeri úgubu líbe lúgubu Crístu, le lánina siélu.

50 Le naríñagubei, nidújeñu, luágu siñá lan jebélurun gürígia láu jágubu le uboúaguna lídoun larúeijan Búngiu siélu, lugúndun cátei le goúwedadibei siñáti gabára lan lídan fulásu le ñí lubei úa lan oúweni. 51 Buséntina lun jasúbudiruni cátei lé meja arámudaguabei le. Máma sun lánigu Crístu lun joúweguba lan, jasáansirawagúba súngubei, ánjein wínwangiña lubeí dánme lagíribudun Jesúsu o jiláaña lan, 52 lídan murúsun óra, furése furése quei ában léfegechun lúma lámurudun águu, dánme le lagaambúniwa lumálali fídu, le liseíni lagúmujoún sun cátei. Línwiruba fídu, ábame jásaarun lánigu Crístu ja jiláañabaña lun moúnwendügüyaaña lan, ja moúnwengiñabaña, ábame jasáansirawagún lídan méme óra ligía. 53 Wágubu le wawágubei le gayáraabei lañáladun, lasáansiraguba lídoun ában luwúyeri le siñábei lañáladun, wágubu le goúwedadibei, lasáansiraguba lídoun le moúwedadibei. 54 Dánme le sáansiguaali wágubu le goúwedadibei lídoun le moúwedadibei, ábameti lagúnfulirun le bürűwañubei tídan Lerérun Búngiu. "Gumúja lubáfu oúweni, féridilá wuríbu. 55 Oúweni, ¿jigeígi bubáfu lun bagúmuchaguagüdüníwa? ¿Jigeígi agáñeiruni lé nege lúnbei badűgüni?" 56 Figoú lébunabei oúweni, áni binádu lilúrudun Moisés, ligía arúfudubalin woun cátei lan figoúbei lun wayúmajani. 57 Teínqui wáña lun Búngiu luágu lagáñeiragüdüníwa luágu sún buri cátei le, láu lubáfu Wabúreme Jesucrístu.

58 Ligía lubeíti nidújeñu jínsiñetiña nun, ítara méme jumá derégüdagu lídan jafíñen, meréderagunga, ñadágimein súnwandan, gánwoun

gueínarügü lídan luwádigimari Wabúreme, lugúndun subúdi jumúti luágu máma lan luágu ni cáta jadűgei wadágimanu le jadűgübei lídan ában lúma Wabúreme Jesucrístu.

Loúndarún seínsu joun idújeñu lueígiñe Jesucrístu

16 1 Luágu loúndarún seínsu joun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ja gudémebaña yágüta Jerusalén, adűga jumeí quei narúfudajani tídan sun ligílisi loúbawagu Galácia. 2 Ságü wéyu dimáasu, cáda ában jídaangiñe lúnti ladíreirun murúsun lídaangiñe le lagáñeirubei, ábame lareíduni lun dánme lan nachűlürün, merédedünme oúndaragua seínsu. 3 Dánmeti le nachűlürün, noúnajabaña gürígia ja janúadajabaña ubúrugu Jerusalén, ábame níchugun gárada joun lun janűgüni seínsu le joúndarubei joun wadújeñu ja ñíbaña. 4 Ánjein gíñe lun lubeí nídin, joúdiba núma.

Laráansejan Páblo lubá luweíyasun

5 Lídan nuweíyasun, násügürüba loúbawagugiñe Macedónia lun neréderun átiri wéyu ñi, nachűlürüba lubeíti ubúrugu Corínto lárigiñe. 6 Fágua neréderagun júma átiri dan, o násügürüni lan sun juyáabun ñi, gayáraabeiti jíderagunina lídan nuweíyasun léme ñíjin lumúti nídin lárigiñe nebélujan júmoun. 7 Mabúseerúntina chülűguarügü nan aríjaün, buséntina neréderagun átiri dan júma, ánjein busén Wabúreme. 8 Neréderuba ya ubúrugu Éfeso darí luwéyuri Pentecostés, 9 lugúndun níjein ában oúnwenbun cháansi nuágu lun nadímurejan luágu Wabúreme Jesucrístu ya, áni buídubei lanűgün. Añájein gíñe gíbetiña gürígia mabúseerúntiña lun nuwádigimaridun luágu Wabúreme ya, ligía siñábei lubeí nígiruni Éfeso guetó.

10 Dánme le lachűlürün Timotéo, joúcha jumá lun gúnda lan jagánagua, lun úa lan sarágu samínaü luágu, lugúndun luwádigimariña luágu Wabúreme Jesucrístu queísi áu. 11 Manűga jumeí quei ni cáta. Dánme le gumúlaali lidáani júma, jíderagueime lun gayára lan lagíribudun númoun láu ában ugúndani tídan lanígi luágu lubuídun lidáani júma. Nagúrabajañein ya Éfeso jáu sun jíbiri wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ja lúnbaña jayábin úara lúma.

12 Ayúmuraguatina yebe lun Apólos lun lídin jáma jíbiri wadújeñu aríjaün, jénreenguti lídin guetó, lídiba dánme le gayára lan.

Lagúmujoún buri mábugaü

13 Ítara méme jumá agágudañu, toúnigiñu lueí cátei le jamúga gayáraabei ladíñurunün lueí lubuídun űma le gádaanbalün, derégüdagu jumá lídan jafíñen. Agáburida jumá quei wügüriña ja awáanserubaña lídan le inárünibei, manúfudeiga, jére jumá, gáñei jumámuga luágu wuríbani. 14 Sun cátei le jadűgübei, adűga jumeí láu ínsiñejabuni.

15 Nidújeñu, subúdi jumúti luágu Estéfanas lan jáma sun tílana
lúban furúmiñebaña loúbawagua Acáya ígirutiña binádu jagáburi lun
jerésibiruni Crístu, luágu gíñe derégeguaaña lan joúngua lun jesériwidun
joun wadújeñu lídan afíñeni lídan furúmieguarügü cátei le jayáraati.
16 Buséntina lubeíti lun gíñe jíchaagun júngua joun, lúma joun sun ja
ídejabaña, ñadágimein jagía ítara. 17 Gúndaatina láu jayábin Estéfanas,
Fortunáto, lúma Acáico ñájoun. Weíriñajati nisáminan juágu, áni siñáti
jiábin sun jugúya, 18 ába jíchugun wügűriña jagía gurásu nun láu janűgün
ugánu nun juágu. Afíñetina luágu janűgüba lan gíñe gurásu jámagiñe luágu
jadímurejan jun nuágu. Lúnti jeteíngiruni Búngiu jawágu gürígia ítaratiña.
19 Mábuga jáña tílana ligílisi buri to loúbawaguboun Ásia jun. Mábuga jáña
gíñe Aquíla túma Priscíla jáma sun ja oúndaragubaña jábiñe jun, queísi afíñetiña
luágu Crístu. 20 Mábuga jáña sun idújeñu ja yábaña jun. Chúgua jumá júngua
lídan líri Wabúreme, arúfuda jumámugei luágu lídaañadiwa lan ában wámagua.
21 Áu Páblo, noúnajañein mábugaü le jun le nabűrüjabei láu núјabu
lúma nilétüran.
22 Le mínsiñejabuti lun Wabúreme Jesucrístu, reídeilá lábugiñe
líñaragun Búngiu. ¡Giríbubá furése uboúagun, Wabúreme!
23 Binílaün Wabúreme Jesucrístu. 24 Oúnaja numúti nínsiñejabu lídan
Jesucrístu jun, sun jugúya. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TIBÍAMAN LIGÁRADAN PÁBLO JOUN CORÍNTONA

Abúsuraguni

1 [1]Áu Páblo, ában láni Jesucrístu apóstolu áu, láu lugúndan Búngiu, ában le loúnajabei lun napúrichijani ugánu luáguti asálbaruni. Úara lúma Timotéo, le wadúje lueígiñe Jesucrístu, nabűrüjañoun gárada to jun, jugúra le tílanabei ligílisi to ubúruguboun Corínto, lúma joun sun lánigu Búngiu ja loúbawagubaña Acáya. [2]Resíbi jumá abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe Wáguchi Búngiu, lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu.

Lasúfurirun Páblo

[3]¡Úati quei Búngiu, le Lúguchibei Wabúreme Jesucrístu! Ligía Wáguchibei le gudémejabubei woun, aráanseñu líña lun líchugun gurásu woun furúmieguarügü óra. [4]Rúti gurásu woun lídan sun wasúfurirun, lun gíñe gayára lan wafúnrendeirun lúmagiñe ída lúba lan gayára lan wíchugun gurásu joun ámu ja asúfurirubaña, lídan méme luwúyeri igáburi le líchugubei woun. [5]Lugúndun ítara quei luweírin wasúfurirun luágu líri Crístu, ítara gíñe werésibirun ában oúnwenbun gurásu lúmagiñe. [6]Ligía lébubei wasúfurirun, lun gagúraasun jumá, sálba jugúyame, resíbitiwa gurásu lúmagiñe Búngiu lun gíñe gayára lan jerésibirun gurásu wámagiñe, subúdi jumeíme Wasálbaragüle. Ítara lúba gayára lan jawánduni líbe asúfuriruni le wawándubei, láu gurásu. [7]Derégüdati wafíñen juágu luágu jasígiramémeba lan derébuguñu lídan jafíñen, láu sun weíri lan jasúfurirun. Subúsiti woun luágu láu sun lan jasúfurirun luágu líri Crístu queísi wasúfurirun, jerésibiruba lan gíñe gurásu lúmagiñe Búngiu queísigubeirügü werésibiruni.

[8]Nidújeñu, buséntiwa lun jasúbudirun luágu sarágu lénreengúnga le wasúfurirubei loúbawagu Ásia. Deréti oúchawagúni ligía, darí yebe lun méreediwa lan lun wawánduni láu wáni woúngua. Jarítaguatiwa yebe luágu woúweguba lán meja lubáragiñe wáfuridun ñígiñe. [9]Sandíguaadiwa yebe woúngua queísi gürígia ja síadiwaaña lun joúnwen. Wel, lasúseredunbei líra

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lun wafúnrendeirun lídaangiñe lun weménigidun luágu Búngiu le gabáfubei lun lásaaragüdüniña jiláaña, máma lun wawoúgua lan weménigida. 10 Séfu lumútiwa Búngiu dán buri meja ligía le yaráfa wabeí lun woúnwen, áni leséfuramémeñadiwa lídaangiñe lénreengúnga le gádaanbaliwa guetó, áni rúwamaali weménigi luágu, luágu leséfuramémebadiwa lan, 11 ánjawa jíderagua láu jayúmuragun lun Búngiu wawágu. Áni ánjaña ayúmuragua sarágu gürígia wawágu lun Búngiu, saragubaña íchugutiña eteíngiruni lun Búngiu luágu fuleísei lániwa láu leséfuruníwa.

Ca lan uágu lasáansiraguei Páblo larítagun luágu luweíyasun ubúrugun Corínto

12 Níjein ában cátei agúndaaragüdütíwa. laríñagun warítagun woun luágu gagáburi wamá ában igáburi jarúmati, furáangu, ya uboúagu, jagánaguatima. Íderagua láadiwa Búngiu láu lareíni lun buídu lan wagáburidun ítara, madűgüntiwa ni cátei láu lichú wáu guánarügü. 13 Lídan le wabűrüjanbei jun tídan wagáradan, úati ni cáta arámudaguati ñi le jásiñerun alíija o gunfaráanda. 14 Guetó subúdiraüjadün luágu gayára lan jagúndaaragun wáu quei jumáesturungu, chülű lámuga wéyu lun gayáraabei lan jasándiragun júngua buídu buídu láu ugúndani wawágu, ítara quei wagía juágu lídaanme wéyu le lagíribudagüle Jesucrístu uboúagun.

15 Queísi méja afíñe nubeí luágu gúnda jumá wáu queísi láni Crístu apóstolugu jun, jarítaguatina yebe meja nídin aríjaün furúmiñe, lun nagúndaaragüdünün láu bisída nánün bián weíyaasu— 16 jarítagutiná yebe nachűlaagun aríjaün lídan nuweíyasun Macedónioun, dan jamúga le nagíribudun Macedóniagiñe, ábaya jamúga nachűlaagun aríjaün. Ítara líña jamúga gayára lan jíderagunina lun nasígiruni nuweíyasun Judéoun. 17 Madűgün numúti. ¿Jálügüdaguñasan júngua ca lan ueígiñe madűgün nubálin? ¿Masáminarun numúti funásan quei lubúdubu dan lé meja naríñagubei jun luágu nadűgübei lan cátei le? ¿Jarítaguatün luágu ítara níña lan queísi lirájüñü uboú ja aríñagubaña ában cátei áni magúnfuliruntiña láu jerérun? 18 Geféenti Búngiu luágu maríñagun wamá ában cátei jun magúnfulirunga wagía láu. 19 Sun wagía—Silváno, Timotéo, áu—apúrichijatiwa jun luágu Jesucrístu, le Liraű Búngiu. Áni mítaraanti Crístu quei gürígia ja aríñagubaña ában cátei áni magúnfuliruntiña láu jerérun, Crístu, súnwandan ladűgüni le laríñagubei. 20 Gúnfuli lumúti Crístu sun lidáradun Búngiu jáma lánigu, woun. Ligía lébubei dan lan le lásurun wadímurejan lúma Búngiu luágu luweírigun, ayúmuragua wagía lun, ába waríñagun "ítaralá" lun warúfuduni wafíñerun luágu ladügűwaba lan lídan líri Jesucrístu. 21 Búngiu adűgübei lun derégüdagu wamá, wagía júma, lídan wafíñen luágu Jesucrístu, ligía anúadajabaliwa lun wesériwidun lun. 22 Rúlaali Sífiri Sándu wádoun lun larúfuduni luágu lánigu wamá. Sífiri

Sándu le wádaanbei, ligía queísibei lasúbudiraja le lúnbei werésibiruni queísi lánigu Búngiu. Queísi ítara líña lubeí, ¿gayáraati funásan ítara wamá queísi gürígia ja aríñagubaña ában cátei áni magúnfuliruntiña láu? Siñáti.

23 Mídingidina Corínto aríjaün luágu nuweíyasun ñájoun Macedónioun queí yebe narítaguni lugúndunrügü mabúseerun nan nírudaguagüdünün láu ában ébechuni, gefeénti Búngiu luágu líra. Ánjein máma lubeí líña, aráansetina lun noúnabun láu nibágari guánarügü. 24 Máma jamúgatia wabúseeruña waríñagun jun. "Nijánba jafíñera", derégüdaguaadün lídan jafíñen, busénrügütiwa wíderagunün lúntima lagánwoundun jagúndaarun.

2 1 Ligía mídinya nubeí bisídaün lun nírudaguagüdünün. 2 Lugúndun ¿ída lubásan gayára lan jamúga nagúndaarun lárigiñe níchuguni íruni joun gürígia ja agúndaaraguagüdübalina? Siñáti jamúga. 3 Ligía nabűrüjanbei jun ítara, lun gayára lan jaráanseruni cátei le mégeibei jídaangua lubáragiñe nachűlürün júmoun, dánme lámuga nachűlürün, mibíjin námuga íruni júmagiñe, jugúya le lúnbei nibíjin ugúndani júmagiñe. Subúdi numúti luágu láu lan jamúga nasándirun ugúndani, jasándiruña lan jamúga gíñe ugúndani. 4 Dán meja le nabűrüjanbarun gárada tugúya jun, weíriti meja nidíjeri juágu darí lun nayájun lídan le nabűrüjabarun. Máma meja lun nírudaguagüdünün nabűrüjoun jun ítara, nabűrüjanun lun jasúbudiruni luweírin nínsiñejabu jun.

Ferúdun lun lé meja afígounjabei

5 Le rújalibei íruni láu luríban leménerun, máma rügűñein nun líchiga íruni, rúlumuti gíñe jun lídan ában luwúyeri. Naríñagunbei "lídan ában luwúyeri" lun maweírin lan naweíridaguagüdüni jun. 6 Abeíchuni lé meja jaríñagubei lídan jadámurin lun líchugúniwa luágu gürígia ligía, buídurügaali. 7 Guetó, lúnti ferúduna jumáni, ru jugúyame gurásu lun lueí ladűgün sarágu íruni wuríbati lun. 8 Ligía nayúmuragunbei jun lúnya jarúfuduni jínsiñejabu lun. 9 Abűrüjatina jun luágu cátei le lun gíñe nasúbudiruni ánjein aráanse jubeí lun jadűgüni le nubeíbei jun. 10 Guetóti, le únti ferúduna jumá furúmieguarügü cátei, ferúduna nubeí gíñe, ánjein gíñe níjein lubeí cátei le lúnti ferúduna náni gürígia ligía luágu, ferúduna numúti ligíbugiñe Crístu, jueígiñe. 11 Lídan ában cátei líbe líra, mabúseerúntiwa wíchugun lúgaaru lun Máfia lun lanűgün ában gürígia le máma láni lárigoún lídoun lubáfu, subúdiwati lumáñaan Máfia buídu buídu.

Madárangilan lan larítagun Páblo ubúrugu Tróas

12 Dán meja le nachűlürünbei ubúrugu Tróas lun napúrichijani ugánu luáguti Crístu, ába nibíjin ában oúnwenbun cháansi ñi lun nuwádigimaridun luágu Wabúreme. 13 Madárangilaanti narítagun lugúndun madári náni wadúje Títo Tróas lun nagáambun lúma juágu. Ligía nayoúragunbei joun wadújeñu ja Tróasbaña, ába nídin loúbawagun Macedónia lun nadúnragun lúma Títo ñi.

Gáñeitiwa láu lubáfu Crístu

14 Buíti lasálirun sun cátei. Teínqui wamúti Búngiu le anűgübaliwa lídoun
sun fulásu, amáchareina wagía lábugiñe lagúmadijan Wábuti Jesucrístu, le
súnwandanbei lagáñeiragüdüníwa lídan sun lénreengúnga. Yúsu lumútiwa
Búngiu lídan sun fulásu lun wasúbudiragüdüni ugánu luáguti Crístu, queísi
lirímichúniwa líjeme cupáli. 15 Lugúndun ítara wáña quei cupáli le lágudajabei
Crístu lun Búngiu, ñűdüntiwa láu ugánu luáguti Crístu, le queíbei líjeme cupáli,
joun ja lúnbaña jerésibiruni ugánu ligía lun jasálbarun, jáma gíñe ja lúnbaña
merésibirun jamáni ugánu ligía lun jeféridirun. 16 Joun ja merésibirunbalin
ugánu ligía, ítara líña quei ában íjemeni le gáfarajati, ánjein joun ja
erésibirubalin, ítara líña quei ában árani le areídaguagüdüti. ¿Cáti gabáfubei
lun lasúbudiragüdüni ugánu luáguti Crístu? 17 Wagía le loúnajabei Crístu,
gabáfutiwa, ladűga mítaran wamá queísi arúfudajatiña yéetiña jagánagua, ja
asáansiragubalin linárün Búngiu quei jabúseerun lun jaríjin cába lan jagáñeira
lídaangiñe. Lubáragiñe líra, apúrichija wamúti Lerérun Búngiu quei lubeí,
ligíbugiñe Búngiu, wagía queísi loúnajan Búngiu ja lídaanbaña ában lúma Crístu.

Ugánu luáguti iséri darádu

3 1 Dan le waríñaguni cátei le, ¿genége lumúti jun luágu wagúmeseruñaya
lan adímureja buídu wawoúgua? ¿Ódi gásu funági warúfudun gárada
jámagiñetu ámu mútu jun to adímurejatu luágu lubuídun wagáburi lun gayára
lan jerésibiruníwa, o wamúriajan lan gárada júmagiñetu joun ámu mútu, quei
jadűga jíbiri mútu? 2 Uá, lugúndun jugúya afíñetiña, ítara jíña queísi ában
gárada to adímurejatu luágu lubuídun wawádigimaridun jagánagua, ítara
jíña quei ában gárada to bürűwañutu tídan wanígi, to gayáraaboun jalíijanun
sun gürígia, asúbudiragüdei cátawa lan. 3 Ítara jíña queísi ában gárada to
labűrüjan Crístu guánarügü, to wedéregeruboun, ában gárada jugúya to
abűrüjoúboun láu láni Búngiu le wínwanbei Espíritu, máma láu tínta, áni
tídan janígi ladűgei Espíritu ligía wadágimanu, máma luágu dűbü.

4 Gayáraati waríñagun luágu buídu lan weséríwidun lun Crístu ladűga
wadűgüni jeménigiñu luágu Búngiu lun líchuguni ubáfu woun lídaangiñe
Jesucrístu. 5 Mabáfutiwa lun ni cáta láu wáni woúngua, sun le wayáraabei
adűga, lúmagiñe Búngiu liábin. 6 Rújali ubáfu woun lun weséríwidun
lun láu wasúbudiragüdüni iséri lidáradun jáma gürígia lun jasálbarun.
Iséri darádu ligía, mítaraanti quei lé meja binádu, lé meja lánina lúrudu
bürűwati le lúnbei lagúnfulirúniwa láu, lánina ában ibágari le erésibirúti
lúmagiñe Sífiri Sándu. Lúrudu ligía, le lilúrudun Moisés, arúfudarügü
lumúti wafígoun ligíbugiñe Búngiu, figoú ligía, oúweni lafáyeijabei.
Ánjeinti Sífiri Sándu, rúti ibágari joun sun ja ánjabaña lun.

7 Lilúrudun Moisés le, abűrüjoúati luágu dűbü. Dan le lerésibirubalin
lúrudu ligía lúmagiñe Búngiu lun líchuguni joun Israelítagu, ñíñein

ában oúnwenbun larúgounga lúmagiñeti Búngiu ligíbuagu darí lun siñá lán meja jaríaguni gürígia jagía ligíbu Moisés, lugúndun weíriti lámiridun ligíbu. Láu sun líra, ába éñegucheina lan larúgounga ligía murúsun murúsun. Ánjein láu lubeí sarágu uweíriguni liábin lúrudu ligía le asíadijabei gürígia lun oúweni, 8 ¡weíritimaati luweírigun ugánu le lanűgübei Sífiri Sándu woun luágu Wasálbaragüle! 9 Ánjein weíri lubeí luweírigun meja lúrudu le esériwidubei lun larúfuduni wadúnrun ligíbugiñe Búngiu woun, ¡weíritimaati luweírigun ugánu luágu Wasálbaragüle le adűgübalíwa richágua ligíbugiñe Búngiu! 10 Ni cáta luweírigun lilúrudun Moisés ligíbugiñe luweírigun Wasálbaragüle. 11 Ánjeinti weírigu lubeí meja darádu le lúnbei ladúrarun murúsunrügü dan, weíritimaati luweírigun darádu le lúnbei ladúrarun lun sun dan.

12 Ladűga níjein lan eménigini le wawágu, luágu siñá lan leféridiruni ugánu luáguti Crístu luweírigun, wapúrichijánbei furáangu. 13 Madűgüntiwa queí meja Moisés, adáuragua láu ligíbu táu ában bélu lun maríjin jamáni Israelítagu léñeguchun larúgounga ligía le siñábei ladúrarun, marámudaguntiwa láu ugánu lánina wasálbarun ni murúsun. 14 Derétu janígi Israelítagu jagía lun laníchigu lilúrudun Moisés joun, queísigubeirügü jamúga núrein lan bélu darúgu láu jasáminan. Íbini guetó, dan le jalíijan tídaangiñe líburu to lilúrudun Moisés, bélu méme tugúya to luáguboun jasáminan, mígirun tumútiña lun gunfaráanda jamáni laníchigu binádu lidáradun Búngiu joun, siñáti jasúbudiruni luágu gúnfuliwa lan sun laníchigu binádu darádu ligía lídan Crístu le Wasálbaragüle. 15 Chülű lúmoun dan le, dan le jalíijanun líburu buri to labűrüjaboun Moisés, darúguatu ában bélu láu jachűgü lueí gunfaráanda jamá. 16 Ánjeinti dan le lígiruni ában gürígia binádu ligáburi lun leíbugun lúma Crístu, ába tagídarún bélu tugúya lueí. 17 Wabúreme Crístu, ligía Espíritu le íchugubei ibágari. Láu Espíritu ligía (le méme Sífiri Sándu) wádan, sálbatiwa, máfaagunga wagía lun wagúnfulirun láu lilúrudun Moisés. 18 Ligía sun lubeí wagía afíñetiña luágu Crístu, gidáwaaru bélu lueí wasáminan, subúdi wamúti Crístu furáangu, láu sun luweírigun. Ítara wáña quei ában isúbusein to arúfudubalin luweírigun Wabúreme Crístu, áni láu wasígirun íchigei warítagun luágun, sáansiguagüda lumútiwa láni Espíritu murúsun murúsun lun ítara wamá queí ligía.

4 1 Máburujalá lubeíti warűna, lugúndun rúlaali Búngiu wadágimanu le lábun waríaajan, láu lareíni. 2 Mayúsuruntiwa ibíbuni lun wafíñeragüdüniña gürígia luágu Crístu, rúwamuti wanágan luágun cátei le adügűbei arámudaguarügü, le nibúsigarídünabei. Masáansiragun wameí Lerérun Búngiu, inárüni rügűñein waríñaga. Ítara líña jasúbudiruni sun gürígia cátawa lan ligíbugiñe Búngiu. 3 Ánjein mafúraangun lubeí werérun luáguti Wasálbaragüle, joún rügűñein ja lúnbaña jeféridirun mafúraangun lan. 4 Quei mafíñen jabeí luágu werérun, darúlaali Máfia,

le lubúngiutebei uboú le, jaríjin lun siñá lan larúgoungadagüdüni
ugánu luáguti Crístu le weírigubei, le liyáwabei Búngiu wínwanti,
jasáminan. 5Dan le wapúrichijanbei, máma wawoúgua wapúrichija, luágu
Jesucrístu wapúrichija, queísi Wabúreme, waríñagati wawoúgua luágu
esériwidutiñarügü lan wagía jun, luágu wínsiñejabu lun Jesúsu. 6Lugúndun
Búngiu, le méme íchugubalin lámpu siélu lun lagídarúniwa lubúriga, ligía
gíñe adúnraaguagüdübalin lilámpun tídan wanígi, lun gayáraabei lan
wasúbudiruni luweírigun Búngiu le waríjibei lídan Jesucrístu.

Abágariduni láu eménigi luágu Búngiu

7Larúgounga le wibíjubei luágu luweírigun Búngiu le lídaanbei Crístu,
ítara líña quei ában irísini woun. Barű wamuti irísini ligía lídan fugiábu
wágubu, le ítarabei quei ában soúdieru, lun larijíniwa luágu lúmagiñe lan
Búngiu liábin oúnwenbun ubáfu le wawágubei, máma wámagiñe. 8Ítara,
láu sun súfuri wamá sun luwúyeri lénreengúnga, súnwandan larúfudun
Búngiu ában űma woun lun wáfuridun lídaangiñe furúmieguarügü
lénreengúnga. Níjein dan, weíriti wadíjeri luágu cába lan wadűga,
máburujaanti warűna, lugúndun íderagua lániwa Búngiu. 9Eíbaajoúatiwa,
mígirun lumútiwa Búngiu joun wáganiñu. Gayáraati jájuchuruníwa,
ígira jamáwa múarugu quei jiláaña, siñáti jagúmuchaguagüdüníwa.
10Le ñílumuti woúdin, busántiña wáganiñu jáfaraguníwa jilágubei queí
jáfaruni láganiñu Jesúsu jilágubei. Lúnti ítara lúba lan lun gayáraabei lan
larijíniwa lubáfu Crístu le wínwanbei wádaangiñe. 11Wagía, sun awánja
lan abágarida, yaráfañu wáña lun woúnwen furúmieguarügü wéyu
lueígiñe Jesúsu, lun gayára lan larijíniwa libágari Jesúsu wádaangiñe.
12Ítara líña lubeíti, láu yaráfañu wamá lun oúweni lun wíchuguni ugánu
jun luágu Wasálbaragüle, resíbi jumúti ibágari magúmuchaditi.

13Laríñajare Davíd tídan Lerérun Búngiu. “Afíñetina, ligía nadímurejánbei”,
ítara giñéti afíñetiwa luágu Búngiu láu méme ligáburi afíñeni le meja luágubei
Davíd. Ligía wapúrichijánbei luágu. 14Lugúndun subúdi wamúti luágu
Búngiu lan le ásaaragüdübalin Jesúsu lídaangiñe oúweni, lásaaragüdübalíwa
lan gíñe lúnya wabágaridun, úara lúma Jesúsu, ábame lanűgüníwa úara
júma ligíbugiñoun. 15Luágu jáni fuleísei nasúfurirei sun cátei lun gayára
lan jagíbedun ja ánjarubaña lun lareíni Búngiu joun, gíbe jamámuga gíñe
íchugutiña eteíngiruni lun luágu lareíni. Ítara lúba iñurúañu lan líri Búngiu.

16Ligía máburujan lubeí warűna. Oúwedeina líña wágubu
murúsun murúsun, wawáni, tedérebuguduña ságü wéyu. 17Ni cáta le
wasúfurirubei lídan ibágari le, lídan le wasáminarun luágu oúnwenbun
ugúndani le lúnbei wibíjini yágüta siélu dánme le ñi wamá lúma Crístu
lídan luweírigun. Maweírinti lidáani wasúfurirun woun ya uboúagu dan
le wasáminarun luágu lúntibei lan dan magúmuchaditi wagúndan siélu.
18Marítaguntiwa sarágu luágu cátei lánina uboú le, ladűga murúsuraü

lan dan ladúrarun. Le uágubei wíchigei warítagun, luágu cátei lánina siélu, ladűga cátei ligía, lúnbei sun dan ladúrarun.

5 1Subúdi wamúti lubeíti luágu gayára lan woúnwen lubáragiñe lagíribudun Jesucrístu uboúagun, gayáraati loúnwen wágubu quei teíguadun ában múna weíyaaru. Ánjein asúsereda, subúdi wamúti luágu aráanseeli lan Búngiu lun líchugun ában iséri úgubu woun lun wabágaridun láu, siélu, lun sun dan. Úgubume ligía, mámabei lánina uboú quei ában múna adügűtu láu újabu, ábanbei úgubu lánina siélu. 2Buchá wawágu láu úgubu le wawágubei guetó, buséntiwa jamúga tadáurawagún wawáni láu iséri wágubu le lánina siélu. 3Láume iséri úgubu ligía wawágu, mítaranbádiwa quei uwáni to úati úgubu táu. 4Sun awánja lan abágarida láu úgubu le wawágubei, darítiwa mégeiti luágu, sandígua wagía woúngua láu idíjeri. Máma jamúga wabúseeruña woúnwen lun weréderun quei uwáni úouga úgubu táu, le wabúseerubei, lun lasáansiragun wágubu le gagúmuchadibei furése furése lídoun wágubu le magúmuchadibei, moúnwenga wagía. 5Búngiu aráanserubaliwa lun gabágari wamá le magúmuchaditi, áni rúlaali Sífiri Sándu woun queísi larúfudajan luágu ítara lúba lan.

6Gúndaatiwa lubeíti súnwandan, láu sun subúdi wamá luágu sun lan awánjagua lan uboúagu abágarida lídan wágubu, boúgudiñadiwa lan tueí wában yágüta siélu, máma lan lúmañadiwa Wabúreme. 7Ya uboúagu, siñáti waríjini Crístu, gayáraarügüti wafíñerun luágu. 8Gúndaatiwa láu furúmieguarügü cátei le gádaanbaliwa, láu sun jamúga jímein wamáni lun wígiruni ibágari le ya uboúagu lun woúdin agánawa lúma Wabúreme Jesucrístu siélu. 9Ligía wáfaagunbei lun wadűgüni lugúndan Wabúreme súnwandan, ya wagía yebe uboúagu, yágüta wagía yebe siélu. 10Lugúndun sun wagía, waráramuba ligíbugiñe Crístu lun werésibiruni cáda ában le lúnbei werésibiruni, según buíti o wuríbati lé meja wadűgübei dán meja le uboúagugidiwa.

Ugánu lánina darángilaü

11Ligía, quei subúdi wabálin lanúfudewa lueí lagúseragüdün Wabúreme, áfaaguatiwa lun wafíñeragüdüniña sun gürígia. Subúdi láali Búngiu cátawa lan, áni agúrabatina lun gíñe subúdi jumáni. 12Máma wadímurejañaya buídu wawoúgua, wíchuguña ában cháansi jun lun jasándiragun júngua gúndaañu wáu, lun gayára lan joúnabuniña arúfudajatiña jagánagua ja apántajabaña luágu lubuídun jarúfudagun joúngua boúgudi jabíti, áni tídan janígi mabuíduntiña. 13Ánjein weíri lubeí weséríwidun lun Búngiu darí lun warijín camá lűlüñein wáu, ladűga luweírin wínsiñejabu lun Búngiu lasúsereda. Ánjein genége lubálin luágu weséríwiduña lan lun Búngiu láu ában lidíli ichűgü, ladűga luweírin wínsiñejabu jun wadűgei. 14Mósu nesériwidun lun Crístu táu sun nanígi lárigiñe larúfuduni luweírin línsiñejabu woun láu

loúnwen lídan wafúlasun súngubei. Queísigubeirügü jamúga jilá jamá sun gürígia úara lúma dán meja le loúnwenbei. 15 Jiláti Crístu jawágu súngubei, lun sun lan ja ánjabaña lun jerésibiruni ibágari lídaangiñe, mámaali lámuga joun guánarügü jabágarida, lun jabágaridun lun Crístu le oúwebei jawágu, sará ligía lídaangiñe oúweni. 16 Ligía manűgün wabeí ni ában quei janűgün lirájüñü uboú gürígia, según boúgudi jabíti. Luágu méja ában dan, barű wamuti meja Crístu quei janűgüni lirájüñü uboú, mítaranjaali guetó. 17 Le lubeíti lídaanbei ában lúma Crístu, ábanjali gürígia iséri, gumúja sun cátei le lánina binádu ligáburi, labágariduña ában iséri ibágari lúma Crístu.

18 Adűga lumúti Búngiu sun cátei le. Gáganiguatiwa meja lúma ladűga wafígoun, ába loúnajani Crístu lun lachíbuni wafígoun, gayára lámuga gamádagua wamá luma. Rúlumuti wadágimanu ligía woun lun waráandaragüdüniña sun gürígia lúma. 19 Le naríñagubei, láu loúnwen Crístu lídan wafúlasun, arúfudati Búngiu ában űma woun lun gayára lan lagídarúniwa wadúnrun luágu wafígoun ligíbugiñe, gayára lámuga gamádagua wamá lúma. Oúnaja lumútiwa lun waríñaguni le joun sun gürígia. 20 Wayábiña lubeíti queísi wügűriña ja loúnajabaña Crístu, queísigubeirügü jamúga layúmuragun Búngiu guánarügü jun wádaangiñe. Ayúmuraguatiwa lubeíti jun lueígiñe loúbadina Crístu. aráandara jumá lúma Búngiu. 21 Madűgünti Crístu ni ában figoú, rúlumuti Búngiu sun lidúnrun wafígoun luágun Crístu lun láu lan lídan wamá ában lúma, lun wachűlürün abágaridei ibágari lánina ísuruni le labúseerubei Búngiu lun wabágaridun.

6 1 Wagía, queísi ñadágimeintiña úara lúma Búngiu, ayúmuraguatiwa jun lun jarúfuduni láu lubuídun jigáburi luágu máma lan luágu ni cáta jerésibirei lareíni Búngiu jun. 2 Laríñajare Búngiu tídan Lerérun.

Nagáambubei bagúajan nun lídan nidáani lun fuleíseijabu nan joun gürígia,
níderagubadibu lídan nuwéyuri lun nasálbarun gürígia.

Chülűjali lidáani Búngiu lun fuleíseijabu lan joun gürígia, niján buri wéyu le luwéyuribei Búngiu lun lasálbaruniña gürígia.

3 Áfaaguatiwa lun úaragua lan wagáburi lúma wapúrichijan, lueí jamúga jeréderúniwa gürígia lueí jagáambuníwa. Mabúseerúntiwa jamúga wanűgün minébesei lun luwádigimari Búngiu láu wagáburi, 4 busénrügütiwa warúfuduni lídan sun cátei luágu esériwidutiña lan lun Búngiu wagía, láu luweírin wagúraasun lun wawánduni asúfuriruni, mégei, lúma lénreengúnga. 5 Beíjamaadíwa, dáüjamáwa, ínchajoúatiña gürígia lun jeíbaajaníwa, jéreti wawádigimari lun Búngiu darí lun wasándirun oúnwenbun lubúcha uágu. Reídeijadiwa marúmugunga, áfaaga wagía ilámaü. 6 Arúfuda wamúti gíñe luágu esériwidutiña lan lun Búngiu wagía láu larúman wabágari, láu lisúbudin linárün Búngiu woun, láu wagúraasun lúma wareíni, láu warúfuduni lubáfu Sífiri Sándu le wádaanbei, láu wínsiñejabu le tímatimaati, 7 láu wáni

ugánu le lánina inárüni, lúma láu lubáfu Búngiu wádan. Yúsu wamúti
lárumatena lubuídun ibágari, dándu lun woúdin jabároun wáganiñu quei
lun waráramuniña dan le jayábin wabároun. 8Níjein dan ibíjatiwa inébesei,
níjein dan anábawaguatiwa. Níjein dan adímurejoúati buídu wawágu, níjein
dan adímurejoúati wuríbati. Níjein dan, oúsera jamútiwa quei yéetiña, níjein
dan quei wügűriña ja aríñagutiña inárüni. 9Níjein dan, oúsera jamútiwa quei
ibídiñewatiña, níjein dan quei subúdiwatiña buídu, níjein dan, agúrabañu
wáña lan woúnwen, awánjagua wínwanlu, ígirati Búngiu lun wasúfurirun, lun
wafúnrendeirun lídaangiñe, 10moúnwentiwa lídaangiñe asúfuriruni ligía. Láu
sun níjein lan cátei lun lírudaguagüdüníwa, níjein gíñe ugúndani lúmagiñe
Búngiu tídan wanígi. Láu sun gudéme wamá según uboú, aríñagatiwa joun
gürígia luágu irísini inárüniti le gayáraabei jadáriruni lídan Jesucrístu, láu
sun úa lan ni cáta wáma según jarítagun lánigu uboú, ibíja wamúti sun cátei
lídaangiñe Crístu.

11Wadújeñu Coríntona, adímurejaadina jun láu furáangu, dará
náaru nanígi jun le gumúti, le luweírin jínsiñe nun. 12Masáansiragúnti
wínsiñejabu jun, láu sun afíñetina luágu sáansigua lan jínsiñejabu woun.
13Ayúmuraguatina jun quei layúmuragun ában úguchili joun lirájüñü lun
jínsiñejabu jumá woun le gumúti, queísi wínsiñejabu jun.

Aganoúati Búngiu wádan

14Magámarida jumá gürígia ja mafíñetiña luágu Crístu, lugúndun
janűgüba ában ibágari le múaraanti. Mamádaguati ísuruni lúma
wuríbani, siñáti gíñe gamádagua lan larúgounga lúma lubúriga. 15Siñáti
níjein lan úarani lídan Crístu lúma Máfia, siñáti gíñe lúaradun ában
afíñeti luágu Crístu lúma ában le mafíñeti. 16Siñáti gadűnama jamá
sándu tídan lúban Búngiu, áni lúban Búngiu le wínwanbei wagía, quei
laríñagun Búngiu guánarügü.

Naganoúba jagánagua, eíbuga áume jagánagua,
áuba Jabúngiute, jagíame nánigu.

17Ligía gíñe laríñagunbei Wabúreme Búngiu.

Furíjuma jagánaguagiñe ja mafíñebaña nuágu, díse jumá jaweí, líña
Jabúreme.
Mádaragua jumá júngua lídoun le wíyebei.
Ábame nerésibirunün,
18ábame ában nan úguchili jun,
jugúyame nirájüñü, líña laríñagun Jabúreme, le Súnti Gabáfu.

7 1Ítara líña lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, niján buri dimúrei le
líchugubei Búngiu woun. Ligía lúnti lubeí wachíbuni sun luwúyeri
iwíyeni wawáriua, dándu lueí wágubu quei tueí wawáni. Áluaja wamá
lun jarúma lan wémeri le gumúti lúma Búngiu, ladűga luweírin inébesei
le wawágubei lun Búngiu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lasáansiragun jagáburi Coríntona

2 ¡Rújuma ában ubáraü woun tídan janígi! Madűgüngidiwa dáñu
lun ni ában, maríbadagüdün wagía ni ában, mayéedagun. 3 Máma
naríñaguñein le lun níchugun jidúnrun, lugúndun queí buga naríñaguni
jun, tídaañadün nanígi, lídaañadiwa ában ínsiñejabúni le mébejati, lídan
yebe ibágari o lídan yebe oúweni. 4 Weíriti nafíñen lúma nugúndan jáu,
labádinagua sun le nasúfurirubei, sandítina dűgüdaguaü, áni buin níña
gíñe láu ugúndani, jueígiñe.

5 Lúmagiñé meja wachűlürün Macedónioun, meméraagúngidiwa,
darírügütiwa lénreengúnga lídan sun fulásu geyégua wáu, geyéguati
wuríbu wáu, weíriti wadíjeridun juágu. 6 Ánjeinti Búngiu, le íchugubei
gurásu joun ja magúraasunbaña, ába líchugun gurásu woun láu lachűlürün
Títo, 7 áni mámarügü láu lachűlürün, lugúndun gíñe gagúraasun lan juágu.
Aríñagati woun luágu luweírin jabúseerun jaríjiniwa, abájüdagua ligía
woun luágu íruni le juágubei luágu le asúseredubei lúma luágu luweírin
jabúseerun lun joúdin láu nerérun jun. Ábatima nagúndaarun láu líra.

8 Láu sun jírugua jumá tadűga gárada to nabűrüjaboun jun,
maságürijaantina luágu, guetó. Aságürijatiná meja furúmiñe láu nasúbudiruni
luágu jírugua jumá tadűga gárada tugúya luágu murúsun dan. 9 Guetó
gúndaatina, máma ladűga jírudagun, ladűga sáansiguagüda láni írudaguni
ligía jigáburi. Áfaga jumúti íruni ligía lídan ában igáburi le áubei lagúndaara
Búngiu, ítara líña lubeíti madűgüntiwa ni murúsun dáñu jun. 10 Lugúndun
dan le wíchugun űma lun Búngiu lun layúsuruni íruni le wawágubei ladűga
luríban wagáburi lun lasáansiraguni wagáburi, barű lumútiwa lídoun
asálbaruni le magúmuchaditi, maríbaanti íruni ligía woun. Ánjein wanűga
íruni ligía queísi janűgüni lirájüñü uboú, magáraragunga wagía lun Búngiu,
lanűgübadiwa lídoun féridi lun sun dan. 11 Awánda jumúti íruni queísi
labúseeruni Búngiu, áni ¡aríja jumeíti le asúseredubei guetó lídaangiñe
jawánduni íruni ligía! Tadűga gárada tugúya, ába jatátirun asáminara buídu
cába lan jadűga láu wügűri le afígounjabei jagánagua. Arúfuda jumúti
luágu magúndan jumá láu figoú le ladűgübei, áni gáñitün luágu busíganu
le líchugubei jun, janúfudetün lueí jamuga jabeichúniwa lueígiñe. Ába
jabúseerun jaríjinina lun nasúbudiruni jínsiñejabu nun. Weíriti jabúseerun lun
jadűgüni le richábei, lun jabeíchuni le adűgübalin figoú, adűga jumáali sun le
lúnbei jadűgüni lun jaráanseruni cátei le. Madúnrunjadün guetó. 12 Dan lubeíti
le nabűrüjanbarun meja gárada tugúra jun, mámadügüya jamúga ladűga
nasáminaruña lan sarágu luágu gürígia le adűgübalin wuríbani, ni luágu le
asúfurirubalin lueígiñe, nabűrüjanbarun lun gefóen júma ligíbugiñe Búngiu
luágu luweírin jínsiñejabu woun. 13 Ligía ragűguaadiwa lubeí woúngua.

Lánwoun sun gurásu le barű wamáalibei juágu, oúnwenbun wagúndan
láu waríjini luágu gúnda lan Títo, íderagua jumáali sun jugúya lun

lasándirun darángilaü. 14 Adímurejatina bugája buíti juágu lun Títo, áni
gúnfuli jumúti nerérun juágu. Quei sun lan le aríñaga wamáalibei jun,
inárüni, ítara líña gíñe inárüni lan le waríñagubei lun Títo, luágu gunda
wamá jáu. 15 Áni weíritimaati jínsiñe lun dan le larítagun luágu jadűgüni
sun jugúya le lamúriajabei júma, lúma luágu jerésibiruni láu ában
inébesei lúma idíjeri lueí jamúga jemégeiruba lan líndan jagúnfulirun láu
lerérun. 16 Gúndaatina láu gayára lan nafíñerun juágu le gumúti.

Wíchugun joun gudémetiña

8 1 Guetó, nidújeñu, buséntina nabájüdagun jun luágu lareíni Búngiu
joun tílana sun ligílisi buri to loúbawaguboun Macedónia. 2 Láu sun
ában lan oúnwenbun oúchawaguni lun jafíñen lénreengúnga le jadárirubei,
gúndaatiña buídu, áni láu sun gudéme jamá, rújaña líndan jíderawagún ja
gudémebaña Jerusalén camá jamuga rísitiña. 3 Geféentina luágu rújamaali
lan sun le jayáraabei láu sun tarúman janígi, ru jagía sügű láu lé yebe
jayáraabei. 4 Ayúmuraguatiña sarágu woun lun wígiruniña lun jíchuguni
jaféran líndan jíderawagúniwa idújeñu lueígiñe Jesucrístu. 5 Adűgatiña
sügű láu lé yebe wagúrabubei jadűgün, furúmiñe, ába jedéregeragun
joúngua le gumúti lun Wabúreme Jesucrístu, lárigiñe ába jedéregeragun
joúngua woun, queísi lugúndan Búngiu. 6 Weíriti jabúseerun jíchugun,
darí lun wayúmuragun lun Títo lun lagíribudun júmoun lun gayáraabei
lan lagúmuchaguagüdüni labúdajoún seínsu lé meja lagúmeserubei jídan.
7 Jugúya ubáraübei líndan sun cátei—líndan jafíñen, líndan jisúbudin luágu
Lerérun Búngiu lúma jubáfu lun jarúfudajani furáangu joun ámu, líndan
jabúseerun jesériwidun lun Crístu, lúma líndan ínsiñejabuni woun—lúnti
lubeíti gíñe ubáraü jumá líndan ídejani le.

8 Máma naríñaguñein le jun quei ában gumádi, busénrügütina
jasúbudiruni jabúseeruni ja jíbiri jídejan, lun gayáraabei lan gíñe
jarúfuduni jínsiñejabu láu jíchugun táu sun janígi quei jagía. 9 Jarítagua
jumá luágu lareíni Wabúreme Jesucrístu woun. rísiti bugája dan le siélu
lan, ába lagúdemedun láu liábin uboúagun ladűga línsiñejabu woun, lun
gayáraabei lan wayábin lun warísidun lídaangiñe lugúdeme.

10 Luágu jáni fuleísei naríñagei narítagun jun luágu cátei le. Gumésetün
buídu líndan irúmu le ásügürübei, mámarügü láu jatátirun abúdaja seínsu
joun, adűga jumúti gíñe táu sun janígi. 11 Guetó lubeíti, ítara méme jumá
darí jagúmuchuni abúdajani luágu, láu méme ugúndani lé meja juágubei
lúmagiñe furúmiñeti, íchigeina según le júmati. 12 Lugúndun ánjein
íchiga ában gürígia sun le liyáraati según le lúmabei, láu sun lugúndan,
gúndaati Búngiu láu, áni resíbi lumúti le líchugubei gürígia ligía,
mamúriajan lumúti Búngiu le úati jáma gürígia.

13 Máma lun jáfagun mégei ladűga jíderagun ámu, 14 le busénwabei,
lun ñi lan úarani jídan. Guetó, níjein júma lun jabuínchagüdüni le

jemégeirubei ámu, lídaanme ámu dan, níjeinbei jáma lun jabuínchagüdüni le jemégeirubei. Ítara lúba ñi lan úarani, 15 quei taríñagun Lerérun Búngiu. "Le gíbebei úma, mígiragunti lúma, le míbebei úma, memégeirunti lun."

Títo jáma líbirigu

16 Teínqui numúti Búngiu luágu líchuguni ayúmajani méme le líchugubei nídoun tídoun lanígi Títo lun líderagunün. 17 Gúndaati Títo lúnya lídin aríjaün quei namúriajani lúma, áni afíñetina luágu weíri lan labúseerun lúnya laríjinün darí jamúga lun lídin láu láni lúngua maríñagunga áu ni cáta lun.

18 Úara lúma Títo, woúnajaña ában idújei le uágubei buídu lan jadímurejan tílana sun ligílisi, luágu lubuídun luwádigimari lun labúruchagun ugánu luágu Wasálbaragüle. 19 Áni mámarügü líra, anúadaja jamúti gíñe tílana buri ligílisi idújei ligía lun ladűgün weíyaasu wáma lun líderagun lídan loúndarún seínsu le. Wadűgüñein wadágimanu le, le lánina ídejani, lun wíchugun ugúndani lun Búngiu, lun gíñe warúfuduni luágu busén jamá afíñetiña lun jíderaguniña jadújeñu ja gudémebaña. 20 Waráanseruñein sun cátei lébei lun míchugun wamá lúgaaru lun ladímurejoún wuríba wawágu lueígiñe loúndarun seínsu le wadűgübei. 21 Wáfaaguña lun wadűgüni sun cátei láu arúmani, mámarügü ligíbugiñe Wabúreme, jagíbugiñe gíñe gürígia.

22 Woúnajaña gíñe ábanya jádaangiñe wadújeñu lúma Títo lúma le ában. Wügűri le, arúfuda láalibei luweírin labúseerun lesériwidun lun Crístu woun lídan sarágu luwúyeri, guetótima láu oúnwenbun afíñeni le luágubei luágu jíchuguba lan sarágu seínsu láu sun jugúndan. 23 Le álügüdajati libűgürü Títo, aríñaga jumá lun luágu noúba lan, luágu luwádigimariña lan núma lun weséríwidun jun. Ánjaña álügüdaja jabűgürü biáma idújeñu lueígiñe Jesucrístu ja lúmabaña, jaríñagame joun luágu joúnajan lan tílana ligílisi buri, luágu jiñúragüdüñein lan líri Crístu láu lubuídun jagáburi. 24 Ítara líña lubeíti, resíbi jumáña láu ában ínsiñeni le tímatimaati lun gayáraabei lan jaríjini wügűriña jagía luágu inárüni lan lubuídun werérun juágu, áni lun gíñe jasúbudirun sun jíbiri tílana buri ligílisi luágu ínsiñejabuni le juágubei jádaangiñe wügűriña jagía.

Loúndarún seínsu joun idújeñu ja gudémebaña

9 1 Luágu loúndarún seínsu joun idújeñu lídan afíñeni, memégeirunwati lun nabűrüjan jun, 2 lugúndun subúdi náali lubuídun jugúndan lun jídejan. Súnwandan naríñagun joun loúbawaguna Macedónia láu ugúndani luágu jugúya lan Acáyana aráanseñu jíña lan lun jídejan lúmagiñe lídan irúmu le sügűjalibei, áni jíbe-ágei Macedóniana ragűjaña gíñe dűgüdaguaü láu jagáambun luágu luweírin jáfaagun luágu ídejani le. 3 Láu sun líra, noúnajaña idújeñu jun nubáragiñe lun jaráanseruni luáguti labúdajoún

seínsu, lun mámabei lan iyéeni, buíti le naríñagubei juágu libűgürü cátei le, lun abúdajoúali lan sun seínsu lubáragiñe nachűlürün jumóun, 4ñűdündügü jañeín jádaangiñe Macedóniana núma, jadáriraünme maráanserunga. Líchuguña jamúga líra busíganu woun, júntima, lárigiñe rúwamaali lan sarágu wafíñen juágu. 5Ligía narítagunbei namúriajan jáma idújeñu ja lun joúdin bisídaün nubáragiñe, lun gíñe jíderagunün abuínchagüdei seínsu le uágubei jaríñaga joúndarun. Ítara, aráanseñu lúba seínsu le joúndarubei lun jarúfuduni jareíni, máma quei ában cátei le lúnti wafósurunün luágu.

6Jarítagua jumá luágu cátei le. Le loúguati lábunagun, loúguabei gíñe lalúbajan, le gíbeti lábunagun, gíbebei gíñe lalúbajan. 7Cáda ában jídaangiñe, lúnti líchugun queísi ligáburi larítagun, máma láu magúndani ni ladűga aríñawagúa lan jun lun jíchugun, lugúndun jínsiñejabuti Búngiu lun le íchugubei láu ugúndani. 8Gayáraati líchugun Búngiu sun luwúyeri abíniruni jun gíbe, lun ñi lan le jabúseerubei júma súnwandan lun jabágaridun, ñi ligíame gíñe sarágu júma lun jídejan. 9Taríñajare Lerérun Búngiu luágu gürígia le íchugubei sarágu.

Rújali sarágu joun gudémetiña,
áni reídeiti cátei buíti le ladűgübei lun sun dan.

10Búngiu, le íchugubalin ílaü lun lábunún, ában lalúbajagüdűn sarágu lídaangiñe lun gayára lan weígin buídu, líchuguba gíñe jun lun gayáraabei lan jedéweejan sarágu joun gudémetiña queísigubeirügü ílaü le ábunúbei. Ábame laweíridagüdüni Búngiu murúsun fuleísei le jadűgübei joun, daríme lun jabíjin oúnwenbun abíniruni lúmagiñe Búngiu queísi ában oúnwenbun alúbajani. 11Jugúya, jibíjuba sarágu súnwandan lun gayáraabei lan jíchugun sarágu, áni dánme le jerésibiruni wadújeñu seínsu le lúnbei joúnajani joun wáma, weíribei jateíngiruni Búngiu. 12Lugúndun láu wíchuguni íderawaguni le joun wadújeñu, máma wíchiga rügűñein seínsu le jemégeirun joun, wadűgüña gíñe lun jíchugun sarágu eteíngiruni lun Búngiu láu líra. 13Jíchuguba uweíriguni lun Búngiu lugúndun arúfuda lumúti ídejani le joun luágu adűga jumáni le lubeíbei Crístu, jíchuguba gíñe uweíriguni lun Búngiu luágu íderawaguni le jíchugubei joun lúma joun súngubei. 14Ábame jayúmuragun lun Búngiu juágu láu sarágu ínsiñejabuni jun luágu luweírin lareíni Búngiu le larúfudubei jídaangiñe. 15¡Teínqui wáña lun Búngiu, luágu rújali lan ában oúnwenbun cátei woun le siñá wabeí adárira dimúrei le buídurügüti ubuídun lun wadímurejan luágu! Cátei ligía, Liraű.

Lubáfu Páblo queísi apóstolu

10 1-2Aríñawagúati luágu gudémegu nan dan le júma nan, ánjein lan dan le díse nan jueí, derégüda lan noúserun júma. Áu Páblo, ayúmuraguatina jun láu ában únabuni lúma ában areíni líbe le larúfudubei Crístu, lun mafósurun jubádina lan lun narúfuduni nubáfu láu nafáyeigüdünün luágu wuríbati le jadűgübei, dánme le nachűlürün

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

júmoun. Sáansi jumeí ligáburi jarítagun wawágu, jugúya le aríñagubei luágu lun lan waríjin cába lan waságara lídaangiñe wesériwidun lun Crístu. Ánjein madűgün jumá, aráansetina lun nagágibudagun júma.
3 Inárüni luágu uboúaguna wamá láu sun jadébilin gürígia uboúaguna, máma queísi wügűriña lánina uboú le wawúribuja luágu wuríbani.
4 Máma uboúaguna áruma to áuboun wawúribuja, larúmate Búngiu wayúsuruboun lun tagűnrinchagun érei. 5 Ítara líña lubeíti, láu lubáfu Búngiu güríngua wamúti sun arítaguni le múaraanbei lúma linárün Búngiu, lúma sun cátei le abúseerúbei leréderuni lasúbudirúniwa Búngiu. Sun gíñe jasáminan gürígia uboúagu rúwamuti lábugiñoun lubáfu Crístu lun lúaraduba lan láu le lubeíbei. 6 Áni lárigiñe jíchaagun júngua le gumúti lábugiñoun lagúmadijan Crístu, aráanseñu wáña lun wasúfuriragüdüniña ja magáambadigiñabaña lun.

7 Barű jumuti cátei quei larijíniwa boúgudigiñe libíti. Aríñagatina jun luágu ánjein lan choúrugua lubeí ában gürígia lúngua luágu lánigu lan Crístu, lúnti gíñe lasúbudiruni luágu ítara méme líña lan lánigu wamá gíñe Crístu. 8 Fágua jarítagun luágu néredun murúsun lueí le lubúdubu luágu nubáfu queísi láni Crístu apóstolu, úabei nibúsigari nan luágu líra, lugúndun Búngiu guánarü rúlaali ubáfu le nun lun nawáanseragüdünün lídan cátei lánina Búngiu, máma lun nagűnrinchaguni jafíñen, queísi jadűgüni arúfudajatiña jagánagua guetó. 9 Mabúseerúntina lun jarítagun luágu náluguña lan nebélaagüdün anúfudei jídoun táu nigáradan. 10 Aríñagatiña náganiñu luágu abűrüja nánun gárada queísi ában gürígia láuti sarágu ubáfu, áni derégüdatí nege nerérun jun tídan, dan le júma nan, débilitiná nege, áni mínsiñegu lán nege ligáburi nadímurejan.
11 Furúmieguarügü le aríñagubalin cátei le, lúnti gíñe lasúbudiruni luágu ítara lan quei nubeí láu dimúrei díse jueí, ítara núba lan gíñe dánme le júma nan.

12 Míchaaguntiwa woúngua jámoun ja adímurejabaña buídu jawoúgua, mítaraantiwa quei jagía. Jagía, adűgatiña ában libídiouniga áu láu jamísuraagun joúngua láu guánarügü jamísuraagüle lúma láu jíchaagun joúngua jámagua. 13 Wagía, mapántajaanbadiwa luágu wawádigimaridun lun Búngiu lídan ában fulásu le ñílumuti míchugun lan Búngiu ű́ma woun lun wesériwidun lun ñi, queísi jadűgüni arúfudajatiña jagánagua guetó. Búngiu arúfudubalin lébeja fulásu le lúnbei wawádigimarini lun, áni ligía ánjarubei lun wachűlürün júmoun ubúrugun Corínto. 14 Ligía mídin wabeí sügű láu le labúseerubei Búngiu wadűga lídan le wáfaagun lun wíderagunün, ladűga wagía anűgübalin ugánu luáguti Crístu jun furúmiñe. 15 Mapántajaantiwa láu wadágimanu le jadűgübei ámu, camá jamuga wadűga. Agúrabarügütiwa lun quei lan lagánwoundun jafíñen, gayáraabei lan wawádigimaritima jagánagua, súnwandan quei lugúndan Búngiu. 16 Lárigiñeme, jarítaguatiwa wadíseduntima lun wapúrichijani ugánu lánina asálbaruni lídan buri fulásu le díseti jueí, le ñí lumuti magáambungiña lan luágu Crístu, lueí wapántajan luágu wadágimanu le jadűgübei ámu, camá jamuga wadűga.

17 Le busénti ladímurejan luágu uweíriguni, ladímureja luágu
luweírigun Crístu, máma luágu luweírigun guánarü. 18 Lugúndun gürígia
le buídubei, máma le adímurejabei buídu luoúgua, le uágubei buídu lan
ladímurejan Wabúreme Crístu, ligía buídubei.

Páblo jáma yéetiña ja aríñagubaña luágu apóstolugu jamá

11 1 ¡Buséntina jamúga lun jawánduni libídiouniga náu murúsun! Awánda
jumá, 2 lugúndun eméendütina jáu láu ában eméendüni le lúmagiñeti
Crístu, lueí jamuga jígiruni Crístu. Áu asúbudiragüdübalin Crístu jun, ába
júaradun lúma, áni le nabúseerúbei, lun gayáraabei lan nedéregerunün lun
quei ában irájü jarúmatu to amárieidutu lúma ábanrügü wügűri. 3 Ítara quei
layéedunun Máfia Éva, janúfudetina lueí gíñe jígiraguagüdün júngua lun
jeyeedún lídan jarítagun, lueí jesériwidun lúnrügü Crístu táu sun tarúman janígi.
4 Naríñagubalin le, ladűga resíbi jumáaña ja ñűbintiña adímureja iyéeni jun
luágu Crístu, áni bulíeiguatün lueí cátei inárüniti le warúfudajabei jun. Resíbitün
gíñe ában espíritu láu ugúndani ámu lueí Sífiri Sándu le resíbi jumáalibei láu
warúfudajan jun, resíbitün gíñe ában ugánu lánina asálbaruni jámagiñe le ámu
lueí ugánu lánina asálbaruni le agáamba jumáalibei wámagiñe. 5 ¡Afíñetina
luágu műnabun nan sügű jáu súper-apóstolugu ja jafálarubaña! 6 Fágua
ibídiouguati láu ligáburi nadímurejan, mabídiounigati láu nisúbudin, áni arúfuda
wamáali le jun súnwandan lídan sun le adűga wamáalibei.

7 ¿Ódi wuríbati nadűga napúrichijani ugánu lánina asálbaruni jun
magúburajanga áu ni cáta, űnabudaguagüda núngua ítara lun niñúragunün
lídaangiñe binádu jigáburi? 8 Barűtina seínsu jámagiñe tílana ámu buri
ligílisi láu nerésibiruni le jafáyeirubei nun, lun nayúsuruni esériwida
jun magúburajanga naün. 9 Áni dan lé meja níjein lan nemégeirun dan le
júma nubeí, merédetina quei ijűrügu lun ni ában, idújeñu ja ñűbinbaña
Macedóniagiñe, jagía íchugubalin le nemégeirubei nun. Ítara líña náfaagun
lun mámabadina lan ijűrügu jun lídan ni cáta, áni ítara méme lúba nadűga.
10 Ítara quei choúru náni luágu subúdi náni linárün Crístu, ítara líña gíñe
nasúbudiruni luágu manűgübadina lan seínsu lúmagiñe ni ában lídan sun
Acáya, lueí jamuga lagídarúniwa lébuna ugúndani le nuágubei, lun gayára
lan neséríwidun jun magúburajanga. 11 ¿Cásan uágu nadímureja ítara?
¿Ladűga funásan jimísiñe nun? Subúditi luweírin jínsiñe nun lun Búngiu.

12 Nadűga mémebei le nadűgübei lun míchugun nan lúgaaru joun
arúfudajatiña jagía ja áluajabaña lun gayáraabei lan jaríñagun luágu ítara
méme líña lan jesériwidun jun queísi wagía. 13 Máma Crístu oúnajabaliña
yéetiña jagía jagánaguoún láu sun jafámurun camá lánigu Crístu apóstolu
jagía. 14 Áni máma cátei terénchati le, lugúndun Máfia guánarügü
arúfudaguati lúngua quei ánjeli le íchugubalin larúgounga, 15 ligía giñéti
jafámurubei ja esériwidubaña lun queísi gürígia ja adűgütiña buíti. Wel,
lachűlürüba wéyu lun jerésibiruni le jadűnabei luágu wuríbani le jadűgübei.

Lasúfurirun Páblo luágu lesériwidun lun Críst u queísi apóstolu

16 Naríñaguñaya jun. Úa la ni ában arítaguti luágu ladűga lan lűlü lan
náu nadímurejanbei jun ítara, ánjein jarítagua jubálin ítara, ígira jumána
lun nadímurejan jun quei ában lűlü táu, lun gíñe gayára lan napántajan
murúsun. 17 Dan le nadímurejan buíti nuoúgua, madímurejaantina
láu ában űnabuni quei ligáburi ladímurejan Críst u, nadímurejan quei
jadímurejan ibídiouguatiña áu. 18 Queísi japántajan arúfudajatiña
jagánagua láu buri cátei le lánina uboú le, napántajaba gíñe. 19 ¡Quei
lanárimebei lichú jáu, awánda jumútiña lűlü táu láu ugúndani!
20 Lugúndun awánda jumútiña ja afósurubalün lun jesériwidun joun, jáma
gíñe ja aságarubalin le júmati, ja anűgübalün jánime, ja oúserubalün
quei ni cáta, ja agáyuajabaña jigíbuagun. 21 Láu sun nibúsigari nan lun
naríñaguni, ¡weíritĺ buga wedébilin lun wadűgüni cátei líra!

Ánjeinti le uágubei gayára lan janáangun joúngua, gayáraati gíñe
nanáangun núngua luágu (nadímurejaña méme queísi ában lűlü táu).
22 ¿Jarásan Hebréona jagía? Áu sun. ¿Linásiñuna Israél jagía? Áu sun.
¿Linébaanfaangu Abrahám jagía? Linébaanfan gíñe áu. 23 ¿Esériwidutiña
lun Críst u jagía? Sügűtimaatina jáu láu sun nadímurejaña lan queísi ában
lűlü táu dan le naríñaguni. Ñadágimeinjaadina sügű jáu, beíwaadina sügű
jáu, dáüwaadina sügű jáu, saragujali weíyaasu yaráfa nan lun noúnwen.
24 Seíngüjali weíyaasu jabeíchunina juríu láu darándi-néfu beíti. 25 Úrüwa
weíyaasu jíchaagun Rómana wéwe nuágu, ában weíyaasu jachűragun juríu
dűbü nuágu. Úrüwa weíyaasu tabúluchun ugúnein to ídaanboun náfayaja náu,
ában weíyaasu sügűtina ában áriebu lúma ában wéyu anágü baránaja lárigiñe
tabúluchun ugúnein náu. 26 Aweíyasujaadina saragu luágu luwádigimari
Wabúreme, áni luágu buri weíyaasu ligía daríguaadina núngua lídan
pelíguru dúnarugu, jádan jíwerutiña, jádan nupaísanu, lúma jádan teréncha.
Daríguaadina núngua lídan pelíguru ubúrugu, áraabu, lúma baránaja,
lúma lídan pelíguru jádan gürígia aríñagutiña luágu idújeñu jamá lueígiñe
Jesucrístu, le jayéeni. 27 Deréti nuwádigimaridun láu saragu lénreengúnga,
reídeijadina marúmugunga saragu weíyaasu, súfurijadina ilámaü lúma
mágürabu, ayúnaraadina gíbe, súfurijadina lidíliga lúma tiloúgua anáanguni.

28 Boúgudi lueí buri cátei le lúma buri ámu cátei, ságü wéyu nasándiruni
lijűrü nidíjeri jawágu tílana sun ligílisi. 29 Ánjein débili lubeí ában
gürígia, sandítina camá jamuga áu débilibei. Ánjein áburuja ában gürígia
lídoun figoú, weíriti nigárigu luágu. 30 Ánjein lúnti lubeí napántajan
lun gayáraabei lan jerésibirunina queísi apóstolu, napántajaba láu buri
cátei le, le arúfudubalin nidébilin. 31 Búngiu, le Lubúngiute áni Lúguchi
Wabúreme Jesucrístu, le únbei lúnti lan líchugúniwa uweíriguni lun sun
dan, subúdi lumúti luágu inárüni lan naríñagubei. 32 Dán meja le ubúrugu
nubeí Damásco, ába líchugun gumádimati le esériwidubei lun urúei Arétas

oúnigirutiña luágu buri lubéneri fulásu ligía lun janűgünina adáüra. 33 Ába
jaráriragüdünina numádagu lídan ában faníñe lídaangiñe ában funédere
láni lubárierun ubúrugu, ítara líña neséfurun jájaburugugiñe náganiñu.

Labájüdagun Páblo luágu buri cátei le larúfudubei Jesucrístu lun

12 1 Magáñeirunti gürígia ni cáta láu ladímurejan buídu luoúgua.
Láu sun líra, nabájüdagua jun guetó luágu buri cátei lé meja
larúfudubei Jesúsu nun. 2 Catoúrusu irúmu guetó lueígiñe nanügűniwa
lídoun lűrüwan siélu, áu le afíñebei luágu Crístu. Ibídiñeti nun ánjein láu
sun lubeí núgubu nídin, lúmoun máma lan láu, Búngiu asúbudirubalin.
3 Subúdi numúti luágu barűwa nan lídoun lűrüwan siélu, le méme gíribei
paraíso, ibídiñeti nun ánjein láu sun lubeí núgubu o máma lan láu sun
núgubu, Búngiu rügűñein asúbudirei. 4 Ñi siélu, arúfudati Búngiu cátei
nun lé buri uágubei siñá lan nadímurejan ni ca un ladűga arámudaguati
buri cátei ligía lueí jasúbudin gürígia. 5 Gayáraati jamúga napántajan
luágu naríjini buri cátei líra, láu sun líra, siñáti napántajan nuoúgua,
nadímurejanrügü luágu luweírin mabáfu nan nurúmawagua. 6 Láu sun
ánjana lan jamúga busén nadímurejan buídu nuoúgua, máma jamúga
libídiouniga áu líra, lugúndun inárüni lan jamúga le naríñagubei luágu
le asúseredubei nun. Madűgün nubeí lun úa lan ni ában anűgütina weíri
sügű láu laríjinina o sügű lan láu le lagáambubei naríñagun.
7 Buídu buríti bugája cátei lé buri larúfudubei Búngiu nun siélu darí
jamúga lun gayára lan napántajan luágu. Lun mámabei lan lúba, ába
líchugun ában sándi nuágu camá jamuga ában jíyu charúñu nuágu, liábin
quei ában lumégen Máfia lun lasúfuriragüdünina. 8 Ürüwaali weíyaasu
namúriajan lúma Nabúreme Crístu lun lagídaruni sándi ligía nueí, 9 laríñaga
Nabúreme nun. "Anájein búma láu nínsiñejabu, áni buídurügüti líra lun
bawánduni sun asúfuriruni, buítimaati larijín nubáfu jawágu gürígia dan le
débili jamá." Gúndaatina lubeíti láu nidébilin, lun larúfuduni Crístu lubáfu
nuágu. 10 Ligía nagúndaarúnbei láu débili, anabúni, mégei, eíbaajoúni, lúma
buri lénreengúnga le nasúfurirubei luágu nesériwidun lun Crístu, lugúndun
dántima le débili nan, weíritimaabei nasándiruni lubáfu Crístu nuágu.

Lidíjeri Páblo jawágu tílana ligílisi Coríntona

11 Ábanjadina lűlü táu láu nadímurejan buíti nuoúgua, áni jugúya
adűgagüdübalin nun, lugúndun jugúya yebe lúnbei jadímurejan
buídu nuágu, máma áu. Műnabuntina sügű jáu súper-apóstolugu ja
jafálarubaña, láu sun ni cáta nan. 12 Lídan wadágimanu le nadűgübei láu
sarágu gurásu jagánagua, arúfudúati láu seíni lúma miláguru weíriti le
nadűgübei luágu ában lan apóstolu tímatimaati áu. 13 Moúserun numútün
űnabu jaweí tílana tíbiri ligílisi, ánjein gubeírügü láu lubeí meréde nan
quei ában ijűrügu jun. ¡Ferúduna jumána luágu líra!

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

14 Guetó aráanseedina lun nídin bisídaün lűrüwan weíyaasu, áni
mámabadina ában ijűrügu jun. Máma náluguñein le júmabei, jugúya
nálugubei lun jedéregeragun júngua le gumúti lun Crístu. Ítara jíña nun
queísi isáanigu, áni agűbürigu lúnbaña joúndarun seínsu jabá jasáanigu,
máma isáanigu jabá agűbürigu. 15 Nagástarubei le númabei láu ugúndani
juágu, daríme lun níchaagun núngua le gumúti luágu jufúleisein lun
gayáraabei lan jeíbugun buídu lúma Crístu, láu sun genége láni luágu
dántima lan le jínsiñe jumá nun, mínsiñetimaatina jun.

16 Añájein, láu sun subúdi jamáni luágu meréde nan quei ában ijűrügu jun,
aríñagatiña luágu barű nan seínsu júmagiñe lídan ámu luwúyeri láu ibíbuni.
17 ¿Ayéeda numútün funági láu ában jádaangiñe gürígia ja noúnajabaña
jun lun lanűgüni seínsu júmagiñe nubá? 18 Amúriajatina lúma Títo lun lídin
bisídaün, oúnaja áu ában idújei lúma. ¿Yéegua lumútün funági Títo? ¿Ma ában
láu woúserun wagía biángubei, áni ában méme Sífiri Sándu abúgurubalíwa?

19 Fágua jarítaguatün luágu weséfuraguña lan woúngua jigíbugiñe, máma
líña. Lubáragiñe líra, wadímurejaña ligíbugiñe Búngiu queísi lánigu Crístu.
Sun le aríñaga wamáalibei, waríñaguñein lúnrügü jawáanserun lídan
jeíbugun lúma Búngiu, nidújeñu jínsiñetiña nun. 20 Nidíjeritina lueí dan
lánme nídin aríjaün, fágua madárirun nubádün agáburida queísi nabúseerun
jamúga nadárirunün, ábame magúndaanbadün lan láu ébechuni le lúnbei
níchuguni juágu. Nidíjeritina lueí nadárirunün ageíndagua, láu gimúgaü,
lúma igáñi tídan janígi, láu jáfaagun lun jawáanserun láu jűnabudagüdüniña
jidújeñu lueígiñe Jesucrístu, láu marásualugu, agúseragüdüña jidújeñu,
láu pántaü, lúma lídan chagáguaü. 21 Nidíjeritina lueí lídan lánme nídinya
bisídaün, lanűgagüdünina Nubúngiute busíganu jáu, lueí gíñe nayájun
jawágu sarágu jídaangiñe ja afígounjañabaña lúmagiñe binárü áni mígirun
jamágili iwíyei, salúfuri, lúma buri ámu luwúyeri wuríbani.

Ewéridijani lúma lagúmujoún buri mábugaü

13 1 Nijánme lűrüwan weíyaasu nídin bisídaün. Dánme le nachűlürün
júmoun, lagúseragüdűwaba cáda ában le gadúnrunti ánjein añájein
lubeí biáma o űrüwa geféentiña luágu lidúnrun. 2 Luágu meja libíaman
nuweíyasun júmoun, wéridi numútiña meja ja adáagubaña wuríbani lun
jasáansiraguni jagáburi. Láu sun díse nan jueí guetó, naríñaguñaya joun sun
ja asígirubaña adáagua wuríbani, luágu dánme lan nídin bisídaün lűrüwan
weíyaasu, nasúfuriragüdübaña lan láu ában érei weíriti. 3 Narúfudubeiti jun
luágu adímureja lan Crístu nídaangiñe. Áni medébilinti Crístu lídan ligáburi
loúserunün, arúfudarügü lumúti luweírin lubáfu jagánagua. 4 Inárüni luágu jilá
lan luágu gurúwa queísi débiliti, ába labágaridun láu lubáfu Búngiu. Débilitiwa
gíñe queísi ligía dán meja le laganoúnbei ya uboúagu, áni quei sará lan Crístu
lídaangiñe oúweni láu sun lubáfu Búngiu luágu, wachűlürüba júmoun láu sun
lubáfu Búngiu wawágu ladűga lídaañadiwa lan ában lúma Crístu.

5 Joúchagua jumá júngua lun jaríjini ánjein lánigu jubeí Crístu le
tímatimaati, joúchagua jumá júngua, moúchugua jumána. ¿Ibídiñeti
jun luágu níjein lan Crístu jídan ánjein afíñe jubeí le tímatimaati luágu?
6 Agúrabatina jasúbudiruni luágu afíñe wamá luágu Crístu le tímatimaati,
áni níjein lan agánawa wádan láu sun lubáfu, 7 ladűga mabúseerun
wamá warúfuduni wabáfu quei apóstolugu láu wasúfuriragüdünün luágu
luríban jigáburi. Busénrügütiwa lun buídu lan jeíbugun lúma Búngiu láu
sun jamúga ígirúa wamá marúfudunga wabáfu quei apóstolugu. 8 Dan
rügűñein múaran lan lagáburidun gürígia lúma linárün Búngiu, labúseerúa
larúfudúniwa nubáfu queísi apóstolu lun nasúfuriragüdüni gürígia luágu
lifígoun, dan le buídu lan joúdin lúma Búngiu, mabúseerúnwati narúfuduni
nubáfu láu abeíchuni. 9 Gúndaatina lun naganoún quei mabáfuti ánjein
buídu lubeí jigáburi, áni wayúmuraguamémeba lun jiábin lun jabuídurun
le gumúti. 10 Nabűrüjañoun gárada to jun lubáragiñe nídin aríjaün, lun
gayáraabei lan jasáansiruni jigáburi lubáragiñe nachűlürün júmoun,
lun memégeirúniwa lan narúfuduni nubáfu juágu quei apóstolu láu
nasúfuriragüdünün. Lugúndun rúlumuti Búngiu ubáfu nun queísi apóstolu
lun nawáanseragüdünün lídan jeíbugun lúma, máma lun neréderunün lueí.
11 Guetóti, nidújeñu, buídulá lídin jun. Áluga jumá lun jabuídurun le gumúti
lídan jigáburi, ragűjuma dűgüdaguaü, abágarida jumá lídan úarani lúma
darángilaü. Ítara lúba júmabei lan Búngiu láu lidárangilan lúma línsiñejabu.
12 Chúgua jumá júngua lídan líri Wabúreme lun jarúfuduni luágu lídaañadiwa
lan ában wámagua. 13 Mábuga jáña sun wadújeñu lídan afíñeni jun.
14 Resíbi jumeí labíniragüle Jesúsu, lúma línsiñejabu Búngiu, sandí
jumeíme Sífiri Sándu júmagua. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN GALÁCIANA

Labűrüjan Páblo joun tílana ligílisi buri to Galáciaboun

1 1 Anája áu Páblo, le láni Jesucrístu apóstolu. Máma gürígia
anúadirubalina lun apóstolu nan, máma gíñe gürígia oúnajabalina
apúrichija luágu, Jesucrístu guánarügü lúma Wáguchi Búngiu le
ásaaragüdübalin lídaangiñe oúweni, jagía oúnajabalina quei apóstolu. 2 Áu
jáma sun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ja númabaña ya, wabűrüjañoun
gárada to jun, jugúya le tílana sun ligílisi to Galáciaboun. 3 Binílaün
Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu, ibíja jumá gíñe darángilaü
jámagiñe. 4 Rúlumuti Jesúsu libágari wawágu lun lachíbuni wafígoun,
gayára lámuga wasálbarun lídaangiñe lubáfu wuríbani le lánina uboú le,
queísi labúseeruni Búngiu. 5 ¡Uweíriguni lun Búngiu lun súnwandan! Ítaralá.

Ában rügűñein luwúyeri ligáburi wasálbarun

6 ¡Weíriti naníigi láu lufúresen jígiruni Búngiu le agúarubei jun lun
lánigu jumá luágu le ladűgübei Crístu juágu, láu luweírin línsiñejabu!
Furéseti jasáansiruni jafíñerun afálara ámu arúfudajani lún nege jadáriruni
jasálbarun lídaangiñe, 7 iyéeni arúfudajani ligía. Chülűjaña wügűriña
jagánaguoún, ja buséntiña jañáwurijani jarítagun lun jafálarun ában űma
le maríchati—ámu lueí jafíñerunrügü luágu Jesucrístu lun jasálbarun.
8 Wel, furúmieguarügü gürígia le ñűbinbei adímureja jun luágu ámu
luwúyeri asálbaruni lueí le arúfudaja wamáalibei jun, cáteiñein lan gürígia
ligía, ¡reídeilá lábugiñe líñaragun Búngiu lun sun dan, áu yebe, ában yebe
ánjeli siélugiñe! 9 Aríñaga náali meja áni naríñagayaali guetó. Ánjein ñűbin
ában gürígia arúfudaja ámu luwúyeri ligáburi asálbaruni lídaangiñe figoú
jun lueí le resíbi jumáalibei, ¡reídeilá lábugiñe líñaragun Búngiu!
10 Dan le naríñaguni le, ¿náluguña neréderun buídu jagíbugiñe gürígia,
ódi neréderun buídu ligíbugiñe Búngiu? ¿Buséntina funági neréderun
buídu jagíbugiñe gürígia? Lun jamúga ligía lan nabúseerúbei, mámaadina
jamúga ában eséríwiduti lun Crístu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ligáburi lachűlürün Páblo lun ábanbei lan láni Jesúsu apóstolu

11 Buséntina jasúbudiruni, nidújeñu, luágu ugánu lan le luáguti
asálbaruni le uágubei nadímureja, máma jádaangiñe gürígia liábin,
12 máma lúmagiñe ni ában gürígia nibíjei, máma gíñe larúfudajan ni ában
gürígia nun, Jesucrístu guánarügü asúbudiragüdübalin nun.
13 Agáamba jumáali ída líña lán meja nigáburi dán meja le gúnfuligidina
lúma Búngiu láu luwúyeri jagúnfulirun juríu, subúdi jumáali ída líña
lán meja lanárime neíbaajaniña tílana lilígilisin Búngiu, áfaagua áu lun
nagúmuchaguagüdüniña. 14 Lídan ligáburi jagúnfulirun juríu lúma Búngiu,
furésetina meja sügű jáu sarágu jádaangiñe nupaísanun ja madíseguati
jagűriajoún núma, ladűga derégüdatimáatina meja lídan nagúnfulirun láu
jagáburi binádu nagűbürigu. 15 Ánjeinti Búngiu, anúadira láadina méja
lubáragiñe nagűriajoún lun nesériwidun lun, ába lagúarun nun luágu
luweírin línsiñejabu lun lánibadina lan. 16 Lídan lidáani, ligía lugúndaanbei
Búngiu lun lasúbudiragüdüni Liraű nun lun gayáraabei lan napúrichijani
lubuídun ugánu joun ja mámabaña juríu luágu ligía lan Wasálbaragülebei.
Lárigiñe nasúbudiruni Jesucrístu, mídintina álügüdaja ni ca úma, 17 mídin
áu Jerusalén aríjaña ja apóstolubaña nubáragiñe, lubáragiñe líra, ába nídin
furése loúbawagun Arábia. Lárigiñe, ábaya nagíribudun ubúrugun Damásco.
18 Darí űrüwa irúmu lárigiñe, ligía nídin Jerusalén, ligíati nasúbudiruni
Pédro, ába neréderagun queínsi wéyu lúma. 19 Maríjintina ámu
jádaangiñe apóstolugu lueídügüya Jacóbo, le lamúlen Wabúreme Jesúsu.
20 Ninárün jáu ligíbugiñe Búngiu luágu inárüni lan le nabűrüjabei jun.
21 Lárigiñe líra, ába nídin loúbawagun Síria lúma Cilícia. 22 Ja wadújeñu
lueígiñe Crístu ja tídaanbaña lilígilisin Crístu to loúbawaguboun
Judéa, maríjin jamágidiná meja lídan dan ligía, 23 agáambarügütiña
laríñawagún. “Wügűri lé meja eíbaajabaliwa, lapúrichijañein ugánu
le lánina afíñeni luágu Crístu queísi Wasálbaragüle guetó, áni ligía lé
meja busénbei lagűnrinchaguni wafíñen luágu Crístu.” 24 Ába jíchugun
uweíriguni lun Búngiu luágu lasáansiraguni nigáburi ítara.

Resíbi jamúti jíbiri apóstolugu Páblo

2 1 Catoúrusu irúmu lárigiñe, ábaya nídin Jerusalén úara lúma Bernabé,
barű numuti gíñe Títo númagua. 2 Nídinbei ñi ladűga arúfuda láali lan
Búngiu nun luágu lúnti lan nídin. Ñi Jerusalén, ába nadámuridagun jáma
ábutigu afíñetiña, ába nabájüdaguni joun ída líña lan narúfudajan joun ja
mámabaña juríu luágu wasálbarun, nadűgünbalin líra lun gayára lan jánjarun
lun le narúfudajabei, lueí leréderun le adűga náalibei lúma le nadűgübei quei ni
cáta. 3 Resíbi jamúti, áni ni Títo, le noúbabei, mafósurun jamúti lun lerésibirun
circuncisión, láu sun máma lan juríu. 4 Inárüni luágu añájein lan eyéejatiña
luágu idújeñu jamá lueígiñe Jesucrístu, ádaragutiña joúngua wagánaguoún

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

arámudaguarügü, buséntiña lun líchugúniwa gumádi luágu lúnti lan lerésibiruni Títo circuncisión ánjein busén lubeí lun láni lan Búngiu. Belútiña yéetiña jagía quei aríaajatiña lun jaríjini ída líña lan wagáburi boúgudi lueí lilúrudun Moisés lídan woúndaragun lúma Jesucrístu, buséntiña jamúga lúnya wayábin lun idámunime lun lúrudu ligía. 5Mígiraguagüdüntiwa woúngua joun ladűga busén wamá lun ñi méme lan inárüni le lánina ugánu luáguti asálbaruni júma, jugúya le mámabei juríu, meméterunga ámu buri cátei lánwoun le lúnbei jadűgüni lun jasálbarun lueídügüya lun jafíñerun luágu Jesucrístu.

6Ja asúbudirúabaña queísi ábutigu—láu sun, mebérese nan láu cátañañanu lan ladűga magúseragüdünti Búngiu luágu cátei le genégerügüti—míchuguntiña ábutigu jagía ni ában iséri luwúyeri arúfudajani nun lun níchuguni jun lánwoun le napúrichijabei. 7Lubáragiñe líra, ábarüga jasúbudiruni luágu Búngiu lan íchugubalin wadágimanu le lánina lapúrichijoún ugánu luáguti asálbaruni joun ja mámabaña juríu nun, ítara queí buga líchuguni wadágimanu lun Pédro lun lapúrichijani ugánu méme ligía joun juríu. 8Aríja jamáali luágu le méme lan Búngiu le ñadágimeinbei lídaangiñe Pédro quei apóstolu jádan juríu, ligía méme lan gíñe ñadágimeinbei nídaangiñe quei apóstolu jádan ja mámabaña juríu.

9Queísi subúdi jamáni Jacóbo, Pédro lúma Juan, ja anügűbaña quei weírigutimaatiña, luágu Búngiu lan fuleíseibalina lun líchuguni ubáfu le nun, ába jíchuguni jájabu woun, áu lúma Bernabé, quei jánigu lídan luwádigimari Crístu, luágu gíñe gúnda jamá lun woúdin ñadágimein lídan jageíra ja mámabaña juríu, sun añája lan jagía ñadágimein lídan jageíra juríu. 10Amúriajarügütiña wáma lun warítagun jawágu gudémetiña, áni nijánti cátei le noúchubei nadűgün láu sarágu goúnigi.

Ladeínjan Páblo lun Pédro ubúrugu Antioquía

11Dan le lídinbei Pédro ubúrugu Antioquía, ába nadeínjan lun ligíbuagun, lugúndun mabuídun lan le ladűgübei. 12Furúmiñe meja, joúti meja jáma afíñetiña luágu Crístu ja mámabaña juríu (ja mebéresenbaña láu circuncisión lúma buri ámu gumádi lídan lilúrudun Moisés). Ánjeinti lárigiñe jachűlürün gürígia loúnajan Jacóbo, ligía lagúmeserun Pédro adíseda jaweí ja mámabaña juríu, ába meíginjali lan jáma ladűga lanúfude lueí le gayáraabei jaríñagun ja afiñebaña luágu lúnti lan jerésibiruni wügűriña circuncisión lun jasálbarun, lun gíñe meígin jamá juríu lídan ában jáma ja mámabaña juríu. 13Játi jíbiri juríu ja afíñebaña luágu Crístu, ába júaradun lúma Pédro lídan cátei mabuídunti le ladűgübei, ába gíñe lúaradun Bernabé jáma lídan cátei ligía. 14Dan le naríjinbei luágu meíbugun jamá úara lúma inárüni le larúfudajabei ugánu luáguti asálbaruni (luágu man lan asálbaruni ni cátei lúma lilúrudun Moisés), ába naríñagun lun Pédro ligíbugiñe sun adámurini. “Aműrü le juríu, berédera abágarida quei ja mámabaña juríu, mabágariduntibu quei juríu. ¿ída liñáti babúseerúnbei bafósuruniña ja mámabaña juríu lun jabágaridun quei juríu?”

Sálbawatiña juríu, queísigubeirügü sun gürígia, luágurügü jafiñen luágu Jesucrístu

15 Ába nasígirun aríñaga joun.
—Juríu wagía lúmagiñe wagűriajoún, aríñagatiwa luágu mafígoun
wamá, luágu mítaran wamá quei ja mámabaña juríu ja agűriajoúbaña
boúgudi lueí lilúrudun Búngiu. 16 Láu sun líra, subúdi wamúti luágu
úabei lan ni ában eréderuti richágu ligíbugiñe Búngiu luágu ladűgüni le
lubeíbei lilúrudun Moisés, láurügübei lafíñerun luágu Jesucrístu lerédera
richágu ligíbugiñe Búngiu. Ligía gíñe lébubei wafíñerun luágu Jesucrístu,
wagía le juríubei, lun gayáraabei lan weréderun richágu ligíbugiñe
Búngiu lídaangiñe afíñeni le, máma lídaangiñe wadűgüni le lubeíbei
lilúrudun Moisés, lugúndun úabei ni ában eréderuti richágu ligíbugiñe
Búngiu lueígiñe ladűgüni le lubeíbei lilúrudun Moisés.
17 Ítara líña lubeíti, quei wáluajan weréderun richágu ligíbugiñe Búngiu
lídaangiñerügü Jesucrístu, ába waríjin luágu gafígoun méme wamá queísi
ja mámabaña juríu ladűga wabágariduña lan gíñe guetó boúgudi lueí
lilúrudun Moisés, ¿gayáraati waríñagun lueígiñe líra luágu Crístu lan
gafígoungüdübaliwa? ¡Ni cátei líbe líra! 18 Lubáragiñe líra, lun jamúga
wagíribudun lun weménigidun luágu wagúnfulirun lúma lilúrudun Moisés
lun wasálbarun lárigiñe weménigidun luágurügü wafíñerun luágu Crístu,
warúfuduñein luágu magúnfulirun wamá lúma linárün laníchigu lúrudu ligía,
áni gafígountiwa. 19 Áu, queígubeirügü jiláadina lan lun lilúrudun Moisés,
lúrudu méme ligía oúwedagüdübadina lun, lun gayára lan nabágaridun
lun Búngiu. 20 Rúguatina núngua quei jiláadina lun figoú, dáwaguañu
luágu gurúwa lúma Crístu. Mámaadina lubeíti áu méme abágaridubei
nídaangua, Crístu abágaridubei nídan. Ibágari le nabágaridubei lídan núgubu,
nabágariduñein láu sun nafíñen luágu Liraű Búngiu le jínsiñejabúbei nun, ába
ledéregeragun lúngua lun loúnwen nuágu. 21 Mabúseerúntina lubeí namájarun
lun lareíni Búngiu láu nagíribudun lún buri igáburi lánina lilúrudun Moisés,
lugúndun lun jamúga gayára lan leréderun gürígia richágu ligíbugiñe Búngiu
láu lagúnfulirun lúma lúrudu ligía, úati jamúga ju lan loúnwen Crístu.

Lúrudu ódi afíñeni

3 1 ¡Jugúya Galáciana, magáambaditün gíñe! ¿Ca abíñaragubadün lun
magáambun jubeí lan ugánu le inárünibei libűgürü wasálbarun?
Lídan meja wapúrichijan jun, arúfuda wamúti laníchigu loúnwen Crístu
luágu lugúruwan jun, furáangu. 2 Aríñaga jumeí cátei le nun. ¿Lueígiñe
jagúnfulirun lúma lilúrudun Moisés jerésibirei Sífiri Sándu ódi lueígiñe
jafíñerun luágu le jagáambubei luágu Crístu? 3 ¿Ída líña ítara lubeí
jumágaambadi? Gumésetün eíbuga lúma Crístu láu lubáfu Sífiri Sándu,
¿guetó jarítaguatün funági luágu buítimaabei lan jeíbugun lun jígiruni

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Sífiri Sándu lun jagúnfulirun lúma jagáburi juríu? 4 ¿Marúfudajaangili sun
le jasúfurirubei jun? ¡Arúfudajaali lámuga jun! 5 Dan le líchuguni Búngiu
láni Espíritu jun, adűga ligía miláguru jagánagua, ¿cásan uágu ladűgei
líra? Máma lugúndun adüga jumáni le lubeíbei lilúrudun Moisés ladűgei,
ladűgünbalin lugúndun afíñe jumá luágu le jagáambubei luágu Liraű.
6 Jarítagua jumá luágu Abrahám. Rúlumuti meja sun lafíñen luágu
Búngiu, luágu lafíñen, ába lerésibiruni Búngiu queísi ában wügűri
richáguati. 7 Ligía lubeíti jugúya, lúnti jasúbudiruni luágu ja lan
afíñebaña, jagía lan linébaanfaanbaña Abrahám tímatimaatiña. 8 Queísi
subúdi láni Búngiu lubáramegiwa luágu ñíbaña lan jádaangiñe ja
mámabaña juríu lun jayábiba lan lun jeréderun richágu ligíbugiñe láu
jafíñerun luágu Jesucrístu, ába laríñaguni ugánu buíti lun Abrahám
lubáramegiwa, queísi bürűwañu lan tídan lilíburun. "Jabínirúaba sun
gürígia uboúagu bídaangiñe." 9 Ítara líña lubeíti, ja afíñebaña, biníwatiña
úara lúma Abrahám le afíñerubei luágu Búngiu.
10 Ja afíñerubaña luágu jasálbaruba lan láu jagúnfulirun lúma lilúrudun
Moisés, bulíeiguatiña, lábugiñeñanu líñaragun Búngiu, lugúndun
taríñajare Lerérun Búngiu. "Sun ja magúnfulirunbalin sun le bürűwañubei
tídan lilíburun nilúrudun le níchugubei lídaangiñe Moisés, lábugiñeñanu
níñaragun." 11 Furáanguti lubeíti luágu úa lan ni ában eréderuti richágu
ligíbugiñe Búngiu luágu ladűgüni le laríñagubei lilúrudun Moisés,
lugúndun taríñajare Lerérun Búngiu. "Láu lafíñerun gürígia luágu Búngiu
lerédera richágu ligíbugiñe, ibíjaleíme ibágari magúmuchaditi." 12 Ánjein
lilúrudun Moisés máma cátei lánina afíñeni, lánina cátei le adügűwarügüti
ladűga laríñajare lúrudu ligía. "Láu rügűñein jamúga lagúnfulirun gürígia
láu sun igáburi lánina lúrudu le, libíjei ibágari magúmuchaditi."
13 Wagía queísi gürígia garaűwarügütiña, mabáfutiwa lun wagúnfuliruni
sun lúrudu ligía. Ába laséfuruníwa Crístu lídaangiñe líñaragun Búngiu
lé lúnbei yebe láburujan wawágun lueígiñe magúnfulirun wamáni sun
lilúrudun Búngiu le líchugubei woun lídaangiñe Moisés. Barű lumuti
Crístu líñaragun Búngiu luoúgua wewéñagua lídan le loúnwenbei luágu
gurúwa, lugúndun taríñajare Lerérun Búngiu. "Íñarawagúati sun le
ádarawagúti luágu gurúwa." 14 Adűga lumúti loúnwen Crístu lun liábinba
lan abíniruni le uágubei laríñaga Búngiu lun Abrahám, lídaangiñe
Jesucrístu joun gíñe ja mámabaña juríu, lúma lun werésibiruni, sun wagía,
Sífiri Sándu le uágubei laríñaga Búngiu, láu wafíñen.

Lilúrudun Moisés, lúma lerérun Búngiu lun Abrahám

15 Nidújeñu, níchiga ában jémpulu jun lídaangiñeti jabágari gürígia. Dan
le ladűgün wügűri ában darádu, ába laseíniruni, úati ni ában lun gayára lan
lagúluuduni ni lun líchugun ni cátei lánwoun. 16 Ítara líña gíñe, rúlumuti meja
Búngiu lerérun lun Abrahám lúma lun linébaanfan. Maríñaguntu Lerérun

Búngiu “binébaanfaangu”, camá jamuga jawáguti sarágu gürígia, taríñajare “lun binébaanfan”. Laníchigu líra, “ábanrügü gürígia”, le Crístu. 17Niján le naríñagubei. Adűgati Búngiu ában darádu lúma Abrahám, ába lachoúrururuni, gádürü-san darándi irúmu lárigiñe, ába líchuguni lilúrudun lun Moisés lun lafúnraanguagüdüni joun gürígia. Ligía darádu lubeí lé meja ladűgübei Búngiu lúma Abrahám siñáti lagúluudúniwa láu ában lúrudu le ñűbinbei gádürü-san darándi irúmu lárigiñe, lun lígiruni lerérun Búngiu lun Abrahám mebégiga. 18Lun jamúga lídaangiñeti lan agúnfuliruni lúma lilúrudun Moisés cátei le líchugubei Búngiu, mámaali jamúga ában cátei le líchugubei lun lagúnfulirún láu lerérun. Ánjeinti le laríñagubei Búngiu lun Abrahám, luágu líchugubei lan lun, míni lan líra, libíjibei cátei ligía madűgünga ni cátei lun lagáñeiruni.

19¿Cáti un ju lan lilúrudun Moisés ánjein siñá lubei lasálbaruníwa? Ñűbinti lúrudu ligía sarágu irúmu lárigiñe lidáradun Búngiu lúma Abrahám lun larúfuduni jafígoun gürígia joun, lúntirügü ladúrarun darí liábin linébaanfan Abrahám, le Crístu, le gíñe úmabei ladügűwa darádu ligía. Rúlumuti Búngiu lilúrudun joun ánjeligu lun jíchuguni lun Moisés, liábin Moisés, ába lafúnraanguagüdüni lúrudu ligía joun gürígia. 20Ánjeinti dán meja le ladűgübalin Búngiu lidáradun lúma Abrahám lun labíniruniña sun gürígia lídan, mayúsurunti ánjeligu, mayúsurun ligía gürígia, ligía adűgübalin sun cátei.

Ca lan uágu níjein lubeí lilúrudun Moisés

21¿Laríñaguña funági le luágu múaradun lan lerérun Búngiu lúma lilúrudun le líchugubei lídaangiñe Moisés? Máma líña. Lun jamúga rúa lan ában lúrudu le íchugubei ubáfu woun lun wagúnfulirun láu, gayáraati jamúga jayábin gürígia lun jeréderun richágu ligíbugiñe Búngiu láu jagúnfuliruni le lubeíbei lúrudu ligía. 22Lídan linárün cátei, mabáfutiwa lun wagúnfulirun lúma lilúrudun Búngiu, le líchugubei lídaangiñe Moisés, queísi laríñagun Búngiu tídan Lerérun. “Sun gürígia lábugiñeñanu lubáfu figoú.” Ítara líña lun lídaangiñerügü lan afíñeni luágu Jesucrístu gayára lan jáfuridun gürígia lábugiñegiñe lubáfu figoú lun jeréderun richágu ligíbugiñe Búngiu láu jafíñen luágu Jesucrístu, queísi meja laríñagun Búngiu lun Abrahám.

23Lubáragiñebei liábin Crístu lun gayáraabei lan wafíñerun luágu lun wasálbarun, lábugiñeñadiwa buga lubáfu lúrudu agúrabaja liábin. 24Ába lubeíti lanűgüníwa lilúrudun Moisés lánime camá jamuga irájüñü wagía lun latoúnigiruníwa lueí wuríbani darí liábin Crístu lun dánme lan wafíñerun luágu, gayáraajalíme weréderun richágu ligíbugiñe Búngiu. 25Guetóti, quei chülűjali lubeí Crístu, mámaadiwa lábugiñe loúnigirun lilúrudun Moisés.

26Guetóti lirájüñü Búngiu sun jugúya luágu jafíñen luágu Crístu, lídaañadün ában lúma. 27Sun jugúya le belújalibei lídoun ában lúma Crístu láu jabásterun, ibíjaadün ában igáburi líbe ligáburi Crístu. 28Mámaali cátei lánina lun juríu jumá o máma jumá juríu, o idámuni

o máma idámuni, wügűri o wűri, ladűga láu lídaañadün lan ában lúma Crístu Jesúsu, sun jugúya ábanrügüñadün. 29 Ánjein lánigu jubeí Crístu, linébaanfaangu Abrahám jugúya, jerésibirubei le uágubei laríñaga Búngiu lun Abrahám queí jalágaante.

4 1 Niján cátei le nabúseerúbei naríñagun. Dan le loúnwen ában úguchili áni ñűraügili liraű le lúnbei lerésibiruni alágan, mabuíduntimaati dan lun irájü ligía sügű jáu lumúsuniña lúguchi, láu sun ligía lan labúremebei alágan, ladűga siñágili lan layúsuruni. 2 Añájein gürígia oúnigiruti, aríja jagía láu lalágaante darí lachűlürün dan le líridubei lúguchi lun lerésibiruni. 3 Ítara líña lasúseredun wáma. Lubáragiñebei liábin Crístu uboúagun, lábugiñeñadiwa meja lúrudu lúma buri igáburi le mámabei lúnti ladúrarun lun sun dan. 4 Dan le lagúnfulirunbei dan, ába loúnajani Búngiu Liraű, le agűriajoúbei tídaangiñe ában wűri, ába liábin quei juríu lábugiñe lilúrudun Moisés. 5 Liábinbei ítara lun laságaruníwa lábugiñegiñe lúrudu ligía, lun lerésibiruníwa Búngiu queísi lirájüñü.

6 Lúnti larúfuduni Búngiu luágu lirájüñüjadíwa lan, ába loúnajani láni Liraű Espíritu, le méme Sífiri Sándu, tídoun wanígi, áni agúajati Espíritu ligía wádaangiñe lun Búngiu. "¡Núguchi!" 7 Lirájüñü lubeíti Búngiu wagía, mámaadiwa idámuni, áni ladűga lirájüñü wamá Búngiu, líchugubei alágan woun lídaangiñe Crístu.

Labúseeruni Páblo le buídubei joun ja afiñebaña

8 Dán meja le ibídiñegili Búngiu jun, jadámuñadűn meja "búngiugu" ja mámabaña búngiugu lídan linárün cátei. 9 Ánjein guetó, láu subúdi jumáali lan Búngiu, —lídan lirícha cátei, láu subúdi láadün lan Búngiu —¿ída lubáyasan gayára lan jarítagun lúnya jíchaagun júngua queísi idámuni lábugiñoun lúrudu lúma buri igáburi le mabáfubei lun ladűgün ni cáta jun? 10 Adáaguatün buri fédu ítaga wéyu, ítaga játi, ítaga dan, ítaga irúmu queísi laríñaguni lilúrudun Moisés lun jeréderun richágu ligíbugiñe Búngiu, lídan jarítagun. 11 Janúfudetina lueí masériwidun lan wadágimanu le nadűgübei jagánagua lun ni cáta.

12 Nidújeñu, ayúmuraguatina jun lun jarítagun queísi áu luágu buri cátei le, ladűga furíjadina lun mámaadina lan lábugiñe lilúrudun Moisés queísi meja mámañadün lan lábugiñe lúrudu ligía. Madűgüntün ni ában wuríbani nun lídan meja júma nan, 13 quei subúdi jumáni, ladűga meja ában sándi le nuágubei gayára lubeí neréderun júma furúmiñeti dan lun napúrichijani ugánu lánina asálbaruni jun. 14 Sándi ligía lé meja nuágubei, ában meja ouchúni nun, műnabunti janűgünina luágu líra. Lubáragiñe líra, ába jerésibirunina queísi ában láni Búngiu ánjeli, camá jamuga Jesucrístu guánarügü áu. 15 ¿Ca susérebei lun ugúndani lé meja jasándirubei náu? Gayáraati naríñagun luágu jáni fuleísei luágu ánjein lan jamúga meja lúnti, jaságaruñein lan jamúga jágu lun jíchuguni nun. 16 Guetó, ¿jáganijadina funági lueígiñerügü naríñaguni inárüni jun?

17 Weíriti juwámaan joun mútu ja, mabuídunti jarítagun jubá. Le
jabúseerubei, lun jadísedagüdünün waweí lun ában lánme jawámaadun
jun. 18 Buíti lun juwámadirun joun ámu, ñi áu yebe júma o úaadina
lan júma, ánjein láu lubeí lubuídun arítaguni ladügűwa. 19 Nirájüñü,
nasúfuriruñaya igárigu juágu quei ában úguchuru dan le tagáridun, áni
ítara méme núba asúfurira daríme lun jarúfuduni luágu níjein lan Crístu
jídan. 20 ¡Buséntina jamúga lun anájein lan júma guetó lun gayára lan
nadímurejan jun láu ámu luwúyeri, ibídiñeti nun cába lan narítagua juágu!

Jémpulu tuáguti Agár túma Sára

21 Jugúya le busénbei jíchaagun júngua lábugiñoun lilúrudun Moisés,
aríñaga jumeí cátei le nun. ¿magáambun jumágili le laríñagubei
lilúrudun Moisés? 22 Laríñajare luágu garájüñü lán meja Abrahám bián
irájüñü, ában táu lidámun, le ában táu lúmari to ában wűri to máma
idámuni. 23 Le tiraű idámuni, ítara líña lagűriajoún quei jagűriajoún sun
irájüñü, ánjein le tiraű to máma idámuni, lagűriajoún lun lagúnfuliruba
lan le uágubei laríñaga Búngiu lun Abrahám. 24 Ítara líña cátei le queísi
ában jémpulu. Bián würíña ja, ítara jáña queísi bián darádu le ladűgübei
Búngiu. Adűgati ában darádu lúma Moisés dan le líchugunbalin lilúrudun
lun luágu wűbü Sinaí. Darádu ligía, ítara líña queísi Agár ladűga sun
lan gürígia ja lábugiñebaña lúrudu ligía idámuni lun jagúnfulirun
lúma, queísi idámuni jamá sun tirájüñü Agár. 25 Wűbü le Sinaí lídaañein
fulásu le gíribei Arábia (le ñí lubei jagánoua ladűgawagun tiraű Agár).
Agár liyáwaboun wűbü ligía lúma lúrudu le íchugúbei ñi. Ubúrugu le
Jerusalén le guetóbei, ítara líña quei wűbü Sinaí lídan dan le sügűjalibei,
ladűga ubúrugu ligía jáu sun lílana, ítara jáña quei idámuni lun igáburi
lánina lilúrudun Moisés. 26 Ánjeinti Jerusalén le siélubei, máma lánina
idámuni queísi máma lan idámuni lúmari Abrahám, áni lirájüñü
Jerusalén le siélubei wagía. 27 Taríñajare Lerérun Búngiu.

> Gúndaaguabá, wűri maraűjeitu, aműrü to maraűboun,
> wáguabá láu ugúndani, aműrü to ibídiñebei agáriduni bun,
> lugúndun aműrü to áuboun mebéresenwa lan, gíbetimaabaña birájüñü
> sügű táu wűri to garaűboun láu búmari.

28 Nidújeñu, queísigubeirügü Isáac lan irájü le líchugubei Búngiu
lun Abrahám lun lagúnfulirun láu lerérun lun, wagía afíñetiña
ladűgawagunbaña Abrahám ja uágubaña laríñaga Búngiu lun. 29 Ítara
queí meja dan ligía, isáani le agűriajoúbei lídan ában igáburi quei
furúmieguarügü agűriajoúni eíbaaja lumúti meja isáani le agűriajoúbei
láu lubáfu Sífiri Sándu, ítara líña gíñe lasúseredun guetó—ja lábugiñebaña
lilúrudun Moisés eíbaaja jamútiña ja mámabaña lábugiñe lúrudu ligía.
30 ¿Cáteisan taríñagunbei Lerérun Búngiu? Taríñajare. “Bugáboun idámuni
láu sun tiraű, lugúndun siñáti gafánran lan tiraű idámuni lídan alágan

lúma tiraű to mámaboun idámuni.” 31 Nidújeñu, mítaraantiwa lubeíti quei
tirájüñü idámuni, ítara wáña quei tirájüñü wűri to mámaboun idámuni.

Míchaaguaya jumá júngua idámunime

5 1 Furígüda láadiwa Crístu lídaangiñe idámuni wamá lun lúrudu buri
lúma igáburigu. Reídei jumá lubeíti le ñí lubei líchugaün Crístu,
míchaaguaya jumá júngua idámunime.

2 Agáamba jumána. Áu páblo aríñagatina jun luágu ánjaün lan íchaagua
júngua lábugiñoún igáburi le lánina circuncisión lún nege jeréderun richágu
ligíbugiñe Búngiu, mesériwidunbei Crístu lun ni cáta jun. 3 Naríñagayaali
lun furúmieguarügü wügűri le resíbinbalin circuncisión luágu lúnti lan
ladűgüni sun líbiri le lubeíbei lilúrudun Moisés lun gayáraabei lan leréderun
richágu ligíbugiñe Búngiu. 4 Jugúya le jarítaguabei luágu richágua jumá
ligíbugiñe Búngiu láu jagúnfulirun lúma lilúrudun Moisés, ígira jumáali
Crístu, díseedün lueí asálbaruni le láurügüti lareíni Búngiu. 5 Wagía, láu
lubáfu Sífiri Sándu lúma láu wafíñen luágu Jesucrístu, jeménigitiwa luágu
weréderuba lan richágu ligíbugiñe Búngiu. 6 Ánjein lídaañadiwa lubeí ában
lúma Crístu Jesúsu, málati werésibiruni circuncisión lúmoun merésibirun
wamáni. Le busénwabei, lun afíñe wamá luágu Jesucrístu lúma lun
warúfuduni afíñeni le wawágubei láu wínsiñejabu joun gürígia wáledi.

7 Buíti meja jeíbugun lúma Crístu, ¿ca ígiragüdübalin lagaambúniwa
inárüni jun? 8 Máma Búngiu le agúarubei jun adűgübalin líra. 9 Mabúlieida
jumeí luágu furése lan lawáraüdagun arúfudajani le maríchati lun
lagűnrinchaguni jafíñen sarágu gürígia queísigubeirügü résigüda lánun
murúsun ísi sun to añóundawaguboun láu. 10 Neménigiduña luágu
Wabúreme Crístu lúnya lasáminaragüdünün queísi áu luágu buri cátei le.
Áni cáteiñein lan gürígia le añáwurijabei jun, labeíchubei Búngiu.

11 Aríñagatiña arúfudajatiña yéetiña jagía luágu apúrichija nan luágu
lúnti lan jerésibirun wügűriña circuncisión lun jasálbarun. Nidújeñu,
ánjein jamúga apúrichija nubálin cátei líra, ¿cámesan jeíbaajana meme
juríu? Lun jamúga napúrichijani circuncisión, maríbaanti jamúga
láburujan dimúrei luáguti loúnwen Crístu luágu gurúwa joun. 12 Ánjeinti
jawágu ja abúseerúbaña jádaruni jídoun luágu lúnti lan jerésibiruni
circuncisión, ¡gúndaatina jamúga lun jíbugunun jawáriua gumúgubei!

13 Ánjeinti jugúya, nidújeñu, agúajati Búngiu jun lun lagídarunün
lábugiñegiñe igáburi lánina lilúrudun Moisés, manűga jumeírügü liñáti
líra lun lébume gayára lan jasígiruni ugúndani buri le lánina uboú le.
Lubáragiñe líra, seríwigua jumá júniwagua láu ínsiñejabuni le jídaanbei
jubáruagua, 14 lugúndun láu jagúnfulirun lúma lúrudu le aríñagubei.
“Jínsiñelá gürígia bíledi bun queísi bísiñegua búngua”, gúnfulijadün
láu sun lilúrudun Moisés. 15 Goúnigi jumá, ánjaün ageíndagua júmagua,
jagúmuchaguagüdüba júniwagua.

Ugúndani le lánina uboú, lúma eíbuguni lúma Sífiri Sándu

16 Niján cátei le naríñagubei jun. Abágarida jumá quei labúseeruni Sífiri
Sándu, ítara lúba mafála jumáni jugúndan guánarügü le lánina uboú.
17 Ugúndani le lánina uboú máma lúmagiñeñein Sífiri Sándu, áni Sífiri
Sándu, máma lúmagiñeñein ugúndani le lánina uboú. Gáganiguati ában
lúma le ában, ligía lásiñerunbei jadűgüni jugúya cátei le jabúseerúbei
yebe jadűgün. 18 Ánjein Sífiri Sándu lubeí abúgurubadün, mámaadün gíñe
lábugiñe lilúrudun Moisés.
19 Ménreengúnti larijíniwa cátei lán buri cátei le jadűgübei
ja afálarubalin ugúndani lánina uboú. Gámariguatiña jámagua
mamárieidunga, adáaguatiña buri cátei wíyeti, úati nibúsigari jamá láu
jasálufurin, 20 judúguatiña joun sándu, abíñaraja jagía. Níjein iyéreejabuni
jádan, gáganiguaü, lúma eméendüni. Ménreengúnti jagáñidun, jawoúgua
rügűñein jarítagua súnwandan, fánreinguagüda jamúti adámurini.
21 Gimúgatiña, gáfarajadi, gátadi, weínamu jeígin, adűga jagía ámu buri
cátei lenége líra. Naríñaguñein jun quei naríñaguni lubáramegiwa luágu
ja lan adűgübalin cátei le, mebélurunbaña lídoun larúeijan Búngiu.
22 Niján buri igáburi le líchugubei Sífiri Sándu. ínsiñejabuni, ugúndani,
darángilaü, gagúraasuni, areíduni, lubuídun igáburi, úaraguni,
23 manáanguni únguaü, ragűguaü únguaü. Úaraguati buri igáburi le
lúma furúmieguarügü lúrudu. 24 Ja lánigubaña Crístu, dágua jamáali
sun luwámaan cátei le lánina uboú le joun luágu lugúruwan Crístu.
25 Ítara quei wabágaridun lídaangiñe Sífiri Sándu, lúnti gíñe wígirun lun
labúguruníwa Sífiri Sándu lídan le wadűgübei.
26 Moún lumuti wanáangun woúngua, añáwurijatiwa joun wíbirigu
ítara, rúti gíñe gimúgaü wádaangua.

Íderagua jumá júmawagua

6 1 Nidújeñu, ánjaün aríja luágu áburujaali lan ában jídaangiñe lídoun
figoú, jugúya le eíbugubei lúma Sífiri Sándu lúnti jíderaguni lun
lagídarun lídaangiñe figoú ligía, adűga jumeí láu maweíriguni. Lúnti
gíñe goúnigigua jumá júngua lueí gíñe jáburujan lídoun figoú queísi
ligía. 2 Ídaragua jumá júmawagua lun jawánduni jijűrügu, ítara lúba
jagúnfulirun lúma lilúrudun Crístu, le lánina ínsiñejabuni.
3 Lúnti wíderaguniña wíbirigu lugúndun ánjein anáangua gürígia
lúngua áni ni cáta ligía, leyéedaguña lúngua. 4 Cáda ában gürígia lúnti
lagúserun lúmagua ída líña lan ladíñurun. Ánjeinti adáriragua lúngua
buíduñu, ligíaba buídu guánarü lúngua, máma ámu, 5 lugúndun sun
gürígia gefféenbaña lun Búngiu jawoúgua, máma jawágu ámu.
6 Le únbei larúfudajoúa Lerérun Búngiu lúnti lafánreinjani sun
luwúyeri ibíjini lúma le arúfudajabei lun.

7 Mayéedagua jumá júngua, siñáti jéjerajan láu Búngiu. Le lábunagubei
gürígia, ligíaba gíñe lalúbaja. 8 Ánjein ábunagua ában gürígia cátei le
íchugubei ugúndani le lánina uboú lun, le méme lábunagubei, líchuguba
ában alúbajani le lánina féridi lun. Ánjein ábunagua ában gürígia
cátei le íchugubei ugúndani lun Sífiri Sándu, líchuguba Sífiri Sándu
ában alúbajani le lánina ibágari magúmuchaditi lun. 9 Moún lumuti
lubeíti labúchadun wawágu adűgei cátei le buídubei, lugúndun ánjawa
ítara méme adűgei, walúbajaba buíti dánme le lachűlürün dan lun
werésibiruni. 10 Ligía, adűga wameí lubeí le buídubei joun súngubei ságü
gayára lan, joúntima wadújeñu lueígiñe Crístu.

Ewéridijani lúma lagúmujoún ayoúraguni

11 Aríja jumá luweínamu létera le áubei nabűrüja jun guetó láu núja bu
guánarügü. 12 Ja abúseerúbaña jafósurunün lun jíchaagun júngua lábugiñoun
igáburi le lánina circuncisión jadűgüñein lúnrügü jeréderun buídu jagíbugiñe
juríu, lun meíbaajoúniwa jamá lueígiñe jamúga jaríñagun luágu lídaangiñé
rügüñein lan loúnwen Crístu wasálbara. 13 Ni ja íchaagubaña joúngua
lábugiñoun igáburi le lánina circuncisión, madűgün jamúti sun le laríñagubei
lilúrudun Moisés, busénrügütiña lun jerésibiruni jugúya circuncisión lun
gayára lan japántajan luágu jafósurunün lun jibíjini circuncisión. 14 Ánjeinti
áu, mabúseerúntina napántajan ni ca uágu, ában rügűñein cátei uáguti
nadímureja weíri—luágu loúnwen Wabúreme Jesucrístu luágu lugúruwan
wawágu. ¡Lídaangiñe lugúruwan Crístu jiláañu líña cátei le lánina uboú nun
áni jiláañu níña gíñe lun cátei le lánina uboú! 15 Lun Búngiu, ni cáta ánjein
ibíja wabálin circuncisión lúmoun mibíjin wamáni, le busénwabei, lun iséri
wamá gürígia. 16 Sun ja abágaridubaña ítara, jagía lánigubaña Búngiu le
tímatimaati, resíbi jamá lubeíti darángilaü lúma gudémejabu lúmagiñe.

17 Lúmagiñe dan le ugúñe, mabúseerúntina lun nibíjin lénreengúnga ni
ca úmagiñe. Arúfuda lumúti lárigi buri bíti le nuágubei luágu ában nan
esériwiduti lun Nabúreme Jesúsu.

18 Nidújeñu, binílaün Wabúreme Jesucrístu, sun jugúya. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN ÉFESONA

Labűrüjan Páblo joun tílana ligílisi to Éfesoboun

1 1 Anája áu Páblo, le láni Jesucrístu apóstolu láu lugúndan Búngiu,
nabűrüjañoun gárada to jun, jugúya le lánigubei Búngiu ja
afiñebaña luágu Crístu Jesúsu lídan ubúrugu le Éfeso. 2 Binílaün Wáguchi
Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu, ibíja jumá gíñe darángilaü jámagiñe.

Abíniruni le wánibei lugúndun lídan wamá ában lúma Jesucrístu

3 Rúwama uweíriguni lun Búngiu, Lúguchi Wabúreme Jesucrístu,
lugúndun láu lídan wamá ában lúma Wabúreme Jesucrístu, biní laadiwa láu
sun luwúyeri abíniruni le lánina siélu. 4 Lubáragiñebeí meja ladűgüni Búngiu
uboú, anúadira lumútiwa lun lánigubadiwa lan láu le lúnbei ladűgüni Crístu
wawágu, lun weréderun madúnrunga ligíbugiñe, derégeguñu woúngua lun.
5 Fánrein lumútiwa lúmagiñe binárü, láu línsiñejabu, lun lerésibiruníwa
queísi lirájüñü lídaangiñe Jesucrístu, ladűga ligía lan lugúndaanbei woun.
6 Ligía súnwandan lubeí wíchugun uweíriguni lun Búngiu luágu luweírin
lareíni le áubei labínirawa dan le lídan wamá ában lúma Liraű le jínsiñebei
lun. 7 Láu luweírin lareíni Búngiu, sálba láadiwa láu líta Liraű le áwiyurubei
wawágu dan le loúnwenbei luágu gurúwa, ferúdunaleí wafígoun. 8 Arúfuda
láali Búngiu lareíni woun le tímatimaati láu líchugun sun luwúyeri
subúdi lúma gunfaráandaü woun, 9 subúdigüda láali layúmajan lé meja
arámudaguabei woun, o arítaguni lan le lasáminarubei ladűgün. 10 Según
arítaguni le, le lúnbei lagúnfulirun quei lubúdubu dánme le lachűlürün
lidáani, ladúnraguagüdübei Búngiu sun cátei lábugiñe lagúmadijan Crístu,
dándu lé buri siélubei quei le uboúagubei.

11 Láu lídaañadiwa lan ában lúma Crístu, anúadira lumútiwa Búngiu
lúmagiñe binárü lun werésibiruni wafánran lídan le lúnbei líchuguni,
áni sun le, lídaañein lugúndan Búngiu le adűgübalin sun cátei quei
labúseeruni. 12 Anúadira lumútiwa lun wabágaridun, wagía le afíñebei
luágu Crístu furúmiñe, lun liñurúniwa líri Búngiu luágu luweírigun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

13 Jugúya gíñe, dan le jagáambunbalin ugánu le lánina inárüni—
ugánu le anűgübalin asálbaruni jun—ába jafíñerun luágu Críst u queísi
jasálbaragüle, ába lídan jumá ában lúma, ába larúfuduni Búngiu luágu
lánigu jumá láu líchuguni Sífiri Sándu le uágubei laríñaga, jun. 14 Sífiri
Sándu ligía ában lichoúrun Búngiu woun luágu werésibirubei lan alágan
le lúnbei líchuguni Búngiu woun dánme lagúmuchuni lasálbaruníwa,
wagía le lánigubei, lun liñurúniwa líri luágu luweírigun.

Lamúriajan Páblo lúma Búngiu lun líchugun subúdi joun afíñetiña

15 Ligía dan le lubeí nagáambunbei luágu afíñeni le jídaanbei luágu
Wabúreme Jesúsu, lúma luágu ínsiñejabuni le juágubei joun sun ja
lánigubaña Búngiu, 16 másuti neteíngiruni Búngiu juágu dan le narítagun
juágu lídan nayúmuragun lun. 17 Amúriajatina lúma Lubúngiute
Wabúreme Jesucrístu, Úguchili Weíriguti, lun líchugun subúdi
íñugiñeti jun lun gunfaráanda jumáni le lasúbudiragüdübei jun, lun
gíñe jasúbudirunitima Búngiu buídu. 18 Amúriajatina lúma Búngiu lun
larúgoungadagüdüni jisáminan lun jasúbudiruni ca lan uágubei lagúara
jun lun jeménigidún luágu, lúma lun jasúbudiruni ída líña lan luweírigun
lúma lirísin alágan le líchugubei Búngiu joun lánigu. 19 Amúriajatina gíñe
lúma lun lasúbudiragüdüni jun ída líña lan luweírin lubáfu le mébejabei
le ñadágimeinbei wádan, wagía le afíñebei luágu. 20 Ubáfu le, ligía méme
le larúfudubei Búngiu láu saragu érei dan le lásaaragüdünbalin Críst u
lídaangiñe oúweni, ába lañúuragüdüni lueígiñe loúnwenren yágüta
siélu. 21 Rúlumuti loúgiñe sun gumádi, ubáfu, érei lúma arúeijani lé buri
siélubei, lúma loúgiñe sun le gayáraabei liridún, dándu lídan dan le
queísi lídan le lúnbei liábin. 22 Rúlumuti sun cátei lábun lubáfu Críst u,
rúlei gíñe Críst u guánarügü lun ligíaba lan ichűgüdinaü joun sun gürígia
ja lánigubaña, ja gíribaña lilígilisin. 23 Gürígia jagía, ja méme lúgububaña
Críst u, buin jáña láu libágari Críst u (láu lubáfu láni Espíritu), áni Críst u
guánarügü adűgübalin sun catei áni ágüdajaleí.

Sálbaadiwa láu lareíni Búngiu

2 1 Rújali Búngiu ibágari magúmuchaditi jun úara lúma Críst u le
lásaaragüdübei lídaangiñe oúweni, láu sún meja jiláñugidün lan lun cátei
le luáguti Búngiu, lurúma wuríbani lúma figoú buri le gádaanbalün. 2 Lídan
meja dan ligía, falá jumuti láni uboú le jémpulu, adűgei lugúndan Máfia, le
agúmadirubaliña espíritugu garábalirugu, le ñadágimeinbei jádaangiñe ja
magáambadibaña lun Búngiu. 3 Ítara líña meja gíñe wabágaridun, sun wagía,
luágu ában dan, afálarei wayúmajan, agúnfulira lúma lugúndan wagáburi
lúma lugúndan wasáminan, queísi gürígia garaűwarügütiña. Ligía lúnti lubeí
yebe láburujan lanárime ligáñi Búngiu wawágun queísi ja jíbiri. 4 Weíriti
lugúdemejabu Búngiu, 5 ába larúfuduni luweírin línsiñejabu woun láu sún meja

jiláñugidiwa lan lun cátei le luáguti Búngiu lurúma wafígoun. Ába ladáraruni lubéneri ibágari magúmuchaditi woun láu lásaaragüdüni Crístu lídaangiñe oúweni. Sálbatiwa lubeíti láu lareíni Búngiu. 6Sarágüda lumútiwa gíñe Búngiu lídaangiñe oúweni lánina figoú láu lásaaragüdüni Crístu lídaangiñe oúweni, ába líchuguni wabára woun lúma Crístu yágüta siélu, lúma uweíriguni lánina ubáraü ligía. 7Ladűgünbalin líra lun larúfuduni luweírin wínsiñe lun lúma lareíni woun lídan Crístu Jesúsu lídounme dan le lúnbei liábin. 8Sálbawádiwa luágu lareíni Búngiu, luágu wafíñen luágu. Máma jamúga ában cátei le wagía guánarügübei adűgübalin, Búngiu íchugubalin wasálbarun woun. 9Máma lídaangiñeti cátei le jamúga ladűga mútu, lun úa lan ni ában apántajati lueígiñe. 10Lugúndun Búngiu adűgübaliwa, iséri gürígia wagía lídan Crístu Jesúsu lun wadűgün cátei buíti, quei larítaguni lúmagiñe binárü.

Waráandarun lúma Búngiu lídaangiñe Crístu

11Jarítagua jumá lubeíti luágu ída jíña lán meja furúmiñe. Máma meja lídaangiñetün jarásan juríu, ligía lébubei gürígia ja juríu, ja erésibirubalin circuncisión, ába jagúarunün, “gürígia ja merésibirubalin circuncisión”, o gürígia ja mámabaña lánigu Búngiu. 12Lídan meja dan ligía, ibídiñegili meja Crístu jun, mámagidűn meja lílana linásiñun Israél, ja lumútuniñabaña Búngiu, boúgudiñadűn meja lueí lidáradun Búngiu joun lánigu lúma sun le lúnbei líchuguni joun lábugiñe darádu ligía. Jabágariduñá meja uboúagu meménigiga, ibídiñega Búngiu le inárütibei jun. 13Ánjeinti guetó, quei lídaañadün lan ában lúma Crístu Jesúsu, jugúya meja le dísebei lueí Búngiu, guetó yaráfaadün lun, láu loúnwen Crístu. 14Barű laadiwa Crístu lídoun aráandaruni, ladűga adűga láaña juríu jáma ja mámabaña juríu lun ában méme jamá mútu, güríngua lumúti gáganiguaü lé meja afánreinragubaliña. 15Gumúguagüda lumúti cátei le lilúrudun Moisés láu sún buri gumádi lánina lúrudu ligía láu loúnwen, adűgeina láña juríu jáma ja mámabaña juríu lun ában mémebaña lan lídan. Ítara líña ladűgüni aráandaruni wádaangua. 16Láu loúnwen Crístu luágu gurúwa, ába lagúmuchaguagüdüni wuríbu lé meja jádaanbei juríu jáma ja mámabaña juríu, ába laráandaragüdűniña biángubei lúma Búngiu, adűgeina láña biángubei lun ábanrügü lan mútu—lumútuniña Búngiu jagía.

17Ñűbinti Crístu, ába lapúrichijani ugánu buíti luáguti aráandaruni lúma Búngiu joun sun gürígia, dándu jun, jugúya le mámabei juríu já meja dísebaña lueí Búngiu, quei woun, wagía juríu já meja yaráfabaña lun Búngiu. 18Lídaangiñe Crístu, sun wagía, juríu máma juríu, gayáraati wayárafadun lun Búngiu láu lubáfu ában méme Espíritu, le Sífiri Sándu. 19Ligía mámaadün lubeí terénchа lun larúeijan Búngiu, lílanaadün larúeijan quei sun ja lánigubaña. Lufámiliangu Búngiu jugúya. 20Sun wagía afíñetiña, dándu juríu quei máma juríu, ítara wáña quei ában ligílisi to ligíbuaguboun wagábu le jábunubei apóstolugu jáma profétagu.

Cátei lé buri jarúfudajabei, ligía wagábubei, Jesucrístu meme ligía dűbü
le weírigutimaabei lídan ébuu ligía. 21 Luágu ébuu ligía le Crístubei
tiñúrawagua múna tugúya (wagía afíñetiña), aráanseñu sun tumégegun
buídu darí lun tiábin lun ában tan ligílisi to derégewatu lun Crístu, to
gíñe lídaantu ában lúma. Ítara wáña wagía le afíñebei luágu Crístu.
22 Ítara líña lubeíti, jugúya gíñe le mámabei juríu, lídaañadün ában lúma
Crístu, oúndaraguatün jáma súngubei ja jíbiri lun wayábin sun wagía lun
ítara wamá quei ában múna to ñí lubei lagánawa Búngiu láu láni Espíritu.

Luwádigimari Páblo lun lapúrichijan luágu Crístu joun ja mámabaña juríu

3 1 Ligía lébubei nayúmuragun, áu Páblo, lun Búngiu juágu. Daűwañu
níña lueígiñe luwádigimari Crístu le adűga náalibei jagánagua,
jugúya le mámabei juríu. 2 Mósu subúdi jumáali lan luágu rúlaali lan
Búngiu wadágimanu le nun láu lareíni, luágu jáni fuleísei. 3 Queísi
nabűrüjan jun, adűga lumúti meja Búngiu ában aráansejani juágu, jugúya
le mámabei juríu, arámudaguati aráansejani ligía, ába lasúbudiragüdüni
nun. 4 Láu jalíijani le nabűrüjabei, jasúbudirubei luágu gunfaráanda
náni laráansejan Búngiu luágu Crístu, lé meja ligíarügűbei asúbudirei.
5 Masúbudirawagüdűnti aráansejani ligía lun ni ában lídan meja dan le
sügűjalibei, ánjeinti guetó, láu lubáfu Sífiri Sándu, arúfuda láali Búngiu
joun láni apóstolugu jáma profétagu ja derégeguabaña joúngua lun le
gumúti. 6 Niján aráansejani ligía. Lídaangiñe ugánu le lánina asálbaruni,
jerésibirubei ja mámabaña juríu alágan le méme lúnbei jerésibiruni juríu,
áni líbirigu méme lúgubu Crístu, gafánraantiña gíñe lídan méme dimúrei
le líchugubei Búngiu joun juríu luágu gayára lan weréderun richágu
ligíbugiñe Búngiu lídaangiñe Jesucrístu. 7 Fuleísei láadina Búngiu láu
líchugunina lun napúrichijani ugánu ligía láu lubáfu, laú sun madűna
náni yebe fuleísei ligía. 8 Únabutimaatina sügű láu le űnabutimaabei
jádan lánigu Búngiu, láu sun líra, rúlaali ubáfu le nun lun napúrichijan
joun ja mámabaña juríu luágu luweírin jarísin lídan Crístu le mébejabei.
9 Rúlaadina Búngiu, le adűgübalin sun cátei, lun nafúraanguagüdüni
joun sun gürígia ída líña lan lanűgün aráansejani ligía lé meja
arámudaguabei fulásu. 10 Arámudaguati meja aráansejani ligía lun guetó
lan gayára lan jayábin sun láni Búngiu ánjeligu ja arúeijabaña siélu lun
jasúbudiruni lichú láu Búngiu lídan sun luwúyerigu jádaangiñe afíñetiña,
ja lilígilisinbaña Crístu. 11 Úaraguati sun le lúma larítagun Búngiu le
larítagubei lúmagiñe lubáragiñe lagúmeserun sun cátei, le lagúnfulirubei
lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu. 12 Lídaangiñe Crístu, gayáraati
wayárafadun lun Búngiu láu eménigini le líchugubei wafíñen luágu
Jesucrístu woun. 13 Ligía nayúmuragunbei jun lun máburujan lan jarűna
lueígiñe le nasúfurirubei juágu, lugúndun weírirügüti cátei líra jun.

Línsiñejabu Crístu

14 Ligía lubeíti lébubei nájuduragun ligíbugiñe Lúguchi Wabúreme
Jesucrístu, 15 le Jáguchibei sun lufámilian Búngiu uboúagu lúma siélu.
16 Amúriajatina lúma Búngiu lun líchugun érei lúma ubáfu jun según
luweírin ubáfu le lúmabei, lun jídin jubáruaguoún láu Sífiri Sándu le
jídaanbei. 17 Amúriajatina gíñe lúma lun jíchugun fulásu tídan janígi lun
laganoún Crístu ñi, láu sun jafíñen luágu, 18 lun gíñe láu lan ában ínsiñeni
weíriti, derégüdagu jídan, gayára lan gunfaráanda jumáni lítulen, limígifen,
lujúlilin lúma líñun línsiñejabu Crístu buídu, jáma sun jíbiri afíñetiña.
19 Amúriajatina lubeíti lun jasúbudiruni ínsiñejabuni le, le weíritimaabei lueí
sun le wayáraabei asúbudira, lun lúma jumá Búngiu le gumúti.

20 Guetóti, iñurúalá líri Búngiu le gabáfubei lun ladűgün gíbe sügű láu
le wamúriajabei o le lan wasáminarubei, láu lubáfu le ñadágimeinbei
wádan. 21 ¡Arijúalá luweírigun Búngiu lídaangiñe sun le ladűgübei jádan
lánigu lúma lídan Crístu Jesúsu luágu sun sígulu lúma sun dan! Ítaralá.

Lídaañadiwa ában láu lubáfu Sífiri Sándu

4 1 Ladűga sun le adűga láalibei Búngiu jun, ligía namúriajabei júma,
áu le adaürűbei lueígiñe luwádigimari Crístu, lun joúseragun júngua
quei lúnti lan jadűgüni ja únbaña wájali lan Búngiu lun lánigu jamá quei
lagúarun jun. 2 Ünabugu jumá, jínsiñejabu, gagúraasun jumá, areída
jugúyame joun jíbirigu. 3 Joúcha jumá lun lídan jumá ában súnwandan
láu lídejan Sífiri Sándu, eíbuga jumá lídan darángilaü júmagua, ítara lúba
lídaanbadün lan ában súnwandan. 4 Lúnti wanáangun woúngua lídan ában,
lúma jáma jíbiri lánigu Búngiu ladűga lumégegun lan ában méme úgubu le
gíribei lúgubu Crístu sun wagía, ligía méme Sífiri Sándu le lídaanbei cáda
ában wádaangiñe, wájali Búngiu woun lun wabíjini ában meme eménigini
luágu walágaante lídaangiñe. 5 Ligía méme Abúremein Wabúreme súngubei,
ligía méme wafíñen luágu Jesucrístu, badíseitiwa sun wagía lídan líri
Abúremein ligía. 6 Ában rügűñein Búngiu Jáguchi súngubei, joúgiñeñein
súngubei, ñadágimeinti jáu súngubei, áni níjein jádan súngubei.

7 Rújali Crístu sarágu luwúyeri ubáfu joun lánigu, rúlaali ubáfu
le labúseerubei líchugun lun cáda ában wádaangiñe, woun. 8 Ligía
laríñawagunbei tídan Lerérun Búngiu luágu Crístu.

Múdeiti siélun barűina láña adaürűtiña lúmagua,
ába buri líchugun ubáfu joun gürígia.

9 ¿Cáti míni lan "múdeiti"? Míni lan luágu rarí lan furúmiñe lídoun ubáraü
buri le űnabutimáabei uboúagu. 10 Crístu le aráririrubei lun uboúagun, ligía
méme gíñe le amúdeirubei lídoun líñun-ágei siélu láu sun luweírigun lun
labuínchagüdüni súngubei láu guánarügü. 11 Ába líchugun ubáfu lun cáda
ában jádaangiñe afíñetiña luágu. Añájein rúti joun lun apóstolugu jamá, jíbiri

lun ladímurejan Búngiu jayúmulugugiñe, jíbiri lun joúdin apúrichijei ugánu buíti lánina asálbaruni joun ja magáambun jamágilibei ugánu ligía, jíbiri lun jafádirijan lúma lun jarúfudajani Lerérun Búngiu. 12 Ítara líña laráanseruniña lánigu lun gayáraabei lan jesériwiduni buídu, 13 lun jedérebudagüdüniña jíbirigu lídan Crístu daríme wachűlürün sun wagía lun lídan wamá ában lídan wafíñen luágu Jesucrístu, le Liraű Búngiu, lúma lídan lisúbudinwa. Ítara lúba gürígia wamá weínamujaña lídan weíbugun lúma Crístu, ítara lúba wagáburidun queísi lagáburidun Crístu. 14 Mítaraanjádiwame quei irájüñü lun ménreengun lan wasáansijan lun ladúurujaníwa ligárabalin furúmieguarügü iséri luwúyeri arúfudajani lun wáburujan lídoun jayéeni gürígia bíbutiña ja abúseerúbaña janűgüníwa lídoun űma le maríchabei. 15 Lubáragiñe líra, wadímurejabei inárüni láu ínsiñeni lun wawáanserun lídan sun luwúyeri lídan ában lúma Crístu le ichűgüdinaübei joun sun lánigu ja gíribaña lúgubu. 16 Sun wagía le lúgubu Crístu, úaraguatiwa lídan ában lábugiñe lagúmadijan Crístu, cáda ában wádaangiñe gayáraati wíderaguniña ja wíbirigu. Ítara lúba gayára lan wawáanserun súngubei lídan weíbugun lúma Crístu, awáanse wagíame lídan ínsiñeni.

Iséri ibágari lídan Crístu

17 Niján lubeíti cátei le naríñagubei jun lídan líri Wabúreme. lun jebé lan jabágaridun quei ja ibídiñejabubaña lun Búngiu, ja abágaridubaña úaragua lúma jasáminan le málabei. 18 Darúgu líña láu jasáminan, úati ibágari le ñűbinbei lúmagiñe Búngiu jádan lugúndun ibídiñeti ni cáta joun lurúma tidére janígi. 19 Féridi jamáali jabúsigari, derégeguaaña joúngua lun wuríbani, adűgatiña sun luwúyeri iwíyei láu ugúndani. 20 Ánjeinti jugúya, máma líña jafúnrendeirun lúmagiñe Crístu, 21 ladűga inárüni lan luágu agáamba jumá luágu Crístu, arúfudajoúati inárüni lé meja larúfudajabei, jun. 22 Ánjeinti luágu binádu ligáburi jabágaridun, arúfudajoúati jun lun jígiruni binádu meja jigáburi le mabuídunjalibei láu jagúnfulirun lúma luríban ayúmajani le gayéeraguadibei, 23 arúfudajoúati jun lun iséri jumá lídan jáni espíritu lúma lídan jisáminan, 24 lun iséri lan jigáburi, buíduñu, jarúmañu le gumúti queísi ligáburi Búngiu.

25 Ligía jebé lubei jayéejan, adímureja jumeí inárüni jáma jíbirigu lugúndun lánigu ában méme úgubu sun jugúya, le lúgubu Crístu.

26 Moún lumuti jagáñidun le lánina afígoujani, moún lumuti gíñe jálüdün sarágu dan arítagua luágu cátei le agáñidagüdübalün— 27 míchiga jumá lúgaaru lun Máfia ítara.

28 Le jíwerubei, jebé líwerujan, luwádigimarida láu ában arúmani lun lagűriaragun lúngua, lun gíñe gayára lan líderaguniña ja gudémebaña.

29 Madímureja jumá liwíye dimúrei, jarúmalá jadímurejan lun gayára lan jíderaguniña ja agáambubalün, ibíja jagíame abíniruni lídaangiñe jerérun. 30 Majírudaguagüda jumeí Sífiri Sándu, lugúndun níjein Sífiri Sándu jídan lun jasúbudirúniwa queísi lánigu Búngiu daríme lachűlürün wéyu lun jasálbarun le gumúti.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

31 Ígira jumeí sun magúndani, sun iyéreejabuni, sun agúaraguní lánina
igáñi, sun anábajani, lúma sun wuríbani. 32 Buídu jumá, gudémejabu
jugúyame júmagua, ferúdunagua jumá júmagua ítara quei ferúduna
lánün Búngiu lídan Crístu.

Ída lúba lan ligáburi jabágaridun lirájüñü Búngiu

5 1 Quei lirájüñü jubeí Búngiu ja jínsiñetiña lun, joúcha jumá lun ítara
lan jigáburi quei ligáburi. 2 Jínsiñegua jumá júniwagua ítara quei
wínsiñedun lun Crístu, ába ledéregeragun lúngua wawágu queísi ában
mudún le adágarawagüdűti lun Búngiu. Ítara líña línsiñejabu Crístu woun
queísi cupáli le buíti líjeme, le águdajoúbei lun Búngiu, resíbi lumúti láu
ugúndani.
3 Quei lánigu jumá Búngiu, moún lumuti ni lun jadímurejan luágu
salúfuri, ni ámu luwúyeri iwíyei, ni luweínamu águu. 4 Mawíyelá
jiyúma, maríñagun jugúyame libídiouniga áu, ni dimúrei málati, ladűga
mabuídunti buri cátei le. Lubáragiñe jadímurejan cátei líbeina líra, yúsu
jumeí jiyúma lun jíchugun eteíngiruni lun Búngiu. 5 Subúdi jumúti luágu
le lan agámariduti mamárieidunga, o ladűgün lán buri cátei wíyeti, o
labágaridun lídan luweínamu águu—le queísigubeirügübei lanűgüni
irísini lisándunme—siñáti gafánran lan lídan jarúeijan Crístu lúma
Búngiu. 6 Mayéedagualaűn ni ában láu lagűbüri buri dimúrei, lugúndun
ladűga buri cátei wuríbati le, láburuja lanárime ligáñi Búngiu jawágun ja
magáambadibaña lun. 7 Dírei jumá jaweí jíbe gürígia jára.
8 Lídaañadűn meja lubúriga, ánjein guetó, quei lídaañadün lan ában
lúma Wabúreme, lídaanjadün larúgounga. Ítara líña lubeíti agáburida
jumá queísi gürígia ja eíbugubaña lídan larúgounga. 9 Gürígia jagía,
areídatiña, surúti jabágari, jínsiñeti inárüni joun. 10 Joúcha jumá
jafúnrendeiruni ca lan jínsiñebei lun Wabúreme. 11 Mádanlaűn buri
cátei málati le jadűgübei ja lánigubaña lubúriga, sagárügü jumeí
lídoun larúgounga láu lubuídun jigáburi. 12 Rúti busíganu íbini lun
ladímurejoúniwa luágu buri cátei le jadűgübei arámudaguarügü, 13 dan
le larúfuduni larúgounga luágu wuríba lan jagáburi, ába jasúbudiruni
luágu inárüni lan, gayáraati jayábin ja lídaanbaña lubúriga lun lídoun
larúgounga. 14 Ligía laríñawagúnbei.

Agáguduabá, bugúya le arúmugubei,
sarába jádaangiñe jiláaña,
ábame larúgoungadágüdün Crístu báu.

15 Toúnigi jumá lubeíti buídu ída líña lan joúserun. Mabágarida
jumá quei ibídiougu táu, jabágarida quei chu táu. 16 Yúsu jumeí jidáani
lídan cátei buíti, lugúndun níjein sarágu wuríbani lídoun buri dan le.
17 Ligía mabídiouniga lubeí jáu, joúcha jumá gunfaráanda jumáni ca lan
lugúndaanbei Wabúreme. 18 Mabácharuada jumá, lugúndun barű lumútiña

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

líra gürígia lídoun féridi, lubáragiñe líra, buínjuma láu Sífiri Sándu.
19 Adímureja jumá júmagua luágu luweírigun Búngiu, erémuja jumá luágu,
jerémuja táu sun janígi lun Wabúreme. 20 Rújuma eteíngiruni lun Búngiu
Úguchili súnwandan luágu sun cátei lídan líri Wabúreme Jesucrístu.

Igáburi le lúnbei wagáburiduni jáma ja wábiñebaña

21 Derégegua jumá júniwagua, ítara lúba jarúfuduni linében Crístu jun.
22 Lúnti derégeguñu tan wűri túngua lun túmari quei lun Wabúreme
Jesucrístu, 23 lugúndun wügűri tichűgüdinabei lúmari ítara quei Crístu
lan tichűgüdinabei lilígilisin. Crístu gíñe Jasálbaragülebei gürígia ja
gíribaña lilígilisin, ja méme gíñe gíribaña lúgubu Crístu. 24 Ítara quei
jagáambadi afíñetiña lun Crístu, ítara líña giñe lúnti lan gagáambadi
jamá würíña joun jámarigu lídan sun cátei.
25 Jínsiñetá lúmari wügűri lun quei luweírin wínsiñe lun Crístu, wagía
le lilígilisin, ába líchuguni libágari wawágu. 26 Ladűgünbalin líra lun
larúmadagüdüníwa lídaangiñe le binádubei láu wabásterun lúma gíñe láu
lerérun, 27 lun larúfuduníwa ligíbugiñe queísi ában wűri to ayárafaduboun
lun túmari—buídumeraütu, jarúmañu, aráanseñu, ni cáta mégeiti tuágu,
ában wűri derégüdaguatu, úaraguatu. 28 Ítara líña lúnti lan tínsiñedun
lúmari wügűri lun quei línsiñe lúgubu guánarügü lun. Le jínsiñejabuti tun
lúmari jínsiñeguati lúngua ladűga ábanjali lan láu jágubu. 29 Úati gürígia
mebéresenti láu lúgubu guánarügü, joúgüdarügü lumúti, toúnigileí. Ítara líña
gíñe ladűga Crístu tun lilígilisin, 30 ladűga lúgubu tan, áni wagía líbiri úgubu
ligía, ábanjadiwa lúma. 31 Laríñajare tídan Lerérun Búngiu. “Ligía lígirubei
lubeí wügűri lúguchi túma lúguchu lun lamárieidun túma lúmari, ábame
jayábin jagía biángubei lun camá jamá ábanrügü.” 32 Níjein ában oúnwenbun
inárüni arámudaguati lídan dimúrei ligía. Aríñagatina luágu luáguti lan
lúaradagun Crístu jáma lánigu ja gíribaña lilígilisin. 33 Laríñaguña gíñe
dimúrei ligía luágu cáda lan ában jídaangiñe lúnti lan jínsiñe tan lúmari lun
quei línsiñegua lúngua, lun gíñe inébe lan túmari wűri tun.

6 1 Isáanigu, le lúnbei jadűgüni queísi afíñetiña lun gagáambadi
jumá joun jagűbürigu, lugúndun ligía richábei. 2 Niján ában
gumádi weíriti lídaangiñe ligúmadin Búngiu le anűgübei buíti woun láu
wagúnfuliruni. “Inébelá búguchi túma búguchu bun lun buídu lan dan
bun, 3 gabágari aműrüme migífe ya uboúagu.”
4 Jugúya agűbürigu, magáñidagüda jumáña jisáanigu, agűriajarügü
jumáña buídu lun gagáambadi jamá, arúfudajeina joun lun jafíñerun
luágu Wabúreme.
5 Músu, gagáambadi jumá joun jiyúbudirigu ya uboúagu láu
inébesei, láu anúfudei, lueí ñi lan mégeiti lídan jesériwidun joun.
Juwádigimarida buídu láu sun tarúman janígi camá jamuga lun Crístu
jesériwida. 6 Seríwi jumáña buídu, mámarügü dan le aríagu jáña lan

jun lun jeréderun buídu jáma, seríwi jumáña buídu súnwandan quei esériwidutiña lun Crístu, adűgeina lugúndan Búngiu táu sun janígi.
7 Adűga jumeí juwádigimari láu ugúndani, camá jamuga lun Wabúreme
jadűgei máma joun gürígia, 8 ladűga subúdi jumáali luágu cáda lan ában
jídaangiñe, dándu idámuni quei máma idámuni, lafáyeirubei Wabúreme
según buíti le ladűgübei.
9 Jugúya iyúbudirigu, buídulá gíñe joúseruniña jumúsuniña,
masíadira jumáña. Jarítagua jumá luágu dándu lan jugúya quei jagía,
lábugiñeñadün lagúmadijan Wabúreme le siélubei, áni ában lan láu
lanűgüniña Búngiu sun gürígia.

Cátei lé buri áubei wageíndagua lúma Máfia

10 Guetóti nidújeñu, jére jumá lídaañu ában lúma Wabúreme, láu lére
le gabáfubei. 11 Daűjumoun sun daűguaü to líchuguboun Búngiu joun
sun lánigu lun derégüdagu jumá lueí leyéedagunün Máfia. 12 Lugúndun
máma jáma gürígia ja láutiña űgürügü lúma ábuu wageíndagua, jáma
buri espíritugu gabáfutiña ja lánina wuríbani yágüta íñu lúma jáma
espíritugu ja gáambaña gumádi, lúrudu lúma érei luágu buri cátei
lánina lubúriga lídan uboú le wageíndagua. 13 Ligía ragűjumoun lubeí
sun daűguaü to líchuguboun Búngiu jun lun gayára lan jawánduni
wuríbani lídan wéyu le jabúseerubei espíritugu jagía jageíndagun júma,
áni lárigiñeme jawánduni, ábame jeréderun derégüdagu. 14 Derégüdagu
jumá lubeíti, daűgu táu láni Búngiu daűguaü queísi ában lisúdaaran.
Daűgua jumá láu inárüni queísi láu ában béliti le gürágu umúti buídu
luágu jiránaagua, areidúañu láu ísuruni quei láu cátei le adáuragubei
láu laníguagu súdaara. 15 Aráanseñu jumá lun japúrichijani ugánu
luágu Wasálbaragüle, le íchuguti darángilaü, queísi laráanserun
súdaara dan le ladáürunun lisábadun. 16 Loúgiñe sun cátei, barűjumei
jafíñen quei lárügüdüni súdaara cátei láuti gürábu ligíbugiñe, lun
jaráramunun sun gimára durúnguatu to lachűüjaboun Máfia juágun.
17 Barűjumei jeménigidun luágu jasálbarun quei ladáüruni súdaara
lubúnidin lun latoúnigiruni lábulugu, barű jumeíme Lerérun Búngiu
quei efeín to líchuguboun Sífiri Sándu jun. 18 Adűga jumeí sun le láu
sarágu ayúmuraguni lun Búngiu lun líderagunün, ayúmuragua jumá
lun Búngiu súnwandan láu lubáfu Sífiri Sándu. Agágudúañu jumá,
máburujalá jarűna, ayúmuragua jumá jawágu sun ja lánigubaña Búngiu.
19 Ayúmuragua jumá gíñe nuágu lun líchugun Búngiu dimúrei nun dan le
nadímurejan, lun giñe nadímurejan láu manúfudei lun nasúbudiragüdüni
ugánu luagu gayára lan gíñe jasálbarun ja mámabaña juríu queísi ja
juríubaña. 20 Oúnaja láadina Búngiu lun napúrichijani ugánu le, le
ueígiñebei nadaürűwa guetó. Ayúmuragua jumá lun napúrichijani ugánu
le láu manúfudei, queísi lubúdubu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lagúmujoún buri mábugaü

21 Tíquico, wadúje jínsiñeti woun, le íderagubaliwa buídu lídan luwádigimari
Wabúreme, ligíaba íchiga ugánu jun nuágu lúma luágu le nadűgübei. 22 Ligía
noúnajaanbalin jun lun laríñaguni jun ída wáña lan, lun líchugun gurásu jun.
23 Rúlá Búngiu Úguchili lúma Wabúreme Jesucrístu darángilaü lúma
ínsiñeni láu afíñeni jun, wadújeñu lueígiñe Jesucrístu, 24 biní láñame
Búngiu sun ja jínsiñejabúbaña lun Wabúreme Jesucrístu láu ában ínsiñeni
le masáansiraguati. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN FILÍPOSNA

Labűrüjan Páblo furísunrugugiñe joun tílana ligílisi to Filíposboun

1 [1]Anája áu Páblo lúma Timotéo, esériwidutiña wagía lun Jesucrístu, wabűrüjañoun gárada to jun, sun jugúya fádirigu jáma esériwidutiña ligílisirugu ja ubúrugubaña Filípos, jáma jíbiri lánigu Búngiu ja lídaañabaña gíñe ában lúma Crístu Jesúsu. [2]Binílaün Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu, ibíja jumá giñe darángilaü jámagiñe.

Layúmuragun Páblo jawágu afíñetiña

[3]Ságü narítagun juágu neteíngiruni Nubúngiute. [4]Súnwandan nayúmuragun lun Búngiu juágu láu ugúndani, [5]Láu narítagun luágu luweírin jíderagunina abúruchaguagüdei ugánu le lánina asálbaruni lúmagiñe wéyu le jagáambubalin chülű lúmoun wéyu le ugúñebei. [6]Choúru numúti luágu Búngiu lan le agúmeserubei adűgei lubuídun luwádigimari jídan, lasígira mémeba lan adűgei daríme wéyu le liábingüle Jesucrístu. [7]Richáti lun narítagun juágu ítara lugúndun weíriti jínsiñe nun, lugúndun gíñe gafánran jumá lídan abíniruni le nánibei dan le furísunruguñadina lan luágu neséríwidun lun Crístu, o dan lan le naráramun ligíbugiñe lúrudu lun nadímurejan lueígiñe loúbadina ugánu le lánina asálbaruni lun nachoúrururi joun luágu inárüni lan. [8]Subúdi lumúti Búngiu luágu weíri lan nálugun juágu lugúndun jínsiñetün nun queísigubeirügü jínsiñe jumá lun Jesucrístu.

[9]Amúriajatina lídan nayúmuragun lun Búngiu juágu lúntima laweíridun jínsiñejabu láu sarágu subúdi lúma gunfaráandaü lídan sun cátei, [10]lun gayára lan janúadajani cátei le buídubei súnwandan. Ítara lúba jabágaridun ában ibágari jarúmati, madúnrun jumámuga dánme liábin Crístu. [11]Amúriajatina lúma Búngiu lun buin jumá láu lubuídun igáburi, láu lubáfu Jesucrístu le jídaanbei, lun líchugúniwa uweíriguni lun Búngiu luágu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Crístu ibágaribei nun

12 Nidújeñu, buséntina jasúbudiruni luágu cátei lán buri le susére elibei
nun, ñűbinjali lídan linárün lun líderagun lídan lapúrichijoún ugánu
le lánina asálbaruni. 13 Subúdi jamúti lubeíti sun tisúdaraana lúban
urúei jáma sun ja jíbiri luágu nadaürűña lan lueígiñe nesériwidun lun
Crístu. 14 Játi jíbiri idújeñu, láu jaríjin luágu nadaürűña lan lueígiñe
napúrichijani ugánu luágu Crístu, ragűjaña anígi lun japúrichijani méme
ugánu ligía manúfudeiga, láutima afíñeni luágu Crístu.
15 Inárüni luágu añájein lan adímurejatiña luágu Crístu ladűga jagímugan,
busén jagía janűgüniña gürígia jánigume. Ánjaña jíbiri, japúrichijan luágu
Crístu láu lubuídun arítaguni. 16 Gürígia jagía, luágu ínsiñejabuni japúrichija,
lugúndun subúdi jamáni luágu lueígiñe lan nadímurejani ugánu le lánina
asálbaruni nadaürűña lan. 17 Ánjaña ja jíbiri, máma láu janárün japúrichija,
lun jarijíniwa weírigu jadűgei, lúma lun jíchugun líbe samínaü nun guetó
le nadaürűña lan. 18 Wel, úati cátei luágu líra, lídan sun luwúyeri, láu yebe
janárün o máma lan láu, luágu Crístu jadímureja, áni gundaatina luágu líra.
Áni nagúndaarúba gíñe, 19 lugúndun subúdi numúti luágu buídubei lan
nasálirun lídan sun cátei le, ladűga jayúmuragun lun Búngiu nuágu lúma
ladűga líderagunina láni Jesucrístu Espíritu. 20 Cátei le nabúseerúbei lúma le
nagúrabubei, lun madűgün nan ni cáta lun jamúga nanűgün busíganu luágu,
gayáraarügü lámuga nadímurejan manúfudeiga, arijúa mémetima lámuga
luweírigun Crístu nuágu guetó quei súnwandan, wínwañu áu yebe, jiláñu
áu yebe. 21 Lugúndun ánjana abágarida méme, lúnba Crístu nabágarida,
ánjana oúwe, buítimaabei nun lugúndun lúmounbadina Crístu. 22 Ánjein
gayára lubeí nasígirun ñadágimein luágu láni nabúreme Crístu fuleísei
láu nasígirun abágarida, ibídiñeti nun ca lan buítimaabei, ánjein lun lubeí
nasígirun wínwañu ódi lun noúnwen. 23 Jénreenguti nun lun nanúadajan
lídan bián cátei le. lídan ában oúbaü, buséntina jamúga noúnwen lun nídin
erédera lúma Crístu, lugúndun buítimaati jamúga líra nun, 24 lídan le ában
oúbaü, buítimaati jun lun nasígirun abágarida. 25 Áni quei choúru náni cátei
le, subúdi numúti luágu nerédera mémeba lan júma lun níderagunün lun
jasígirun jubáruaguoún, lun gíñe jagúndaaruntima lídan jafíñen. 26 Ítara
lúba jiñúragüdüni líri Crístu Jesúsu luágu lagíribudagüdünina júmoun.
27 Joúcha jumá lun úaragua lan ligáburi jabágaridun lúma larúfudajan
Crístu. Ítara lúba, ánjana ñűdün aríjaün o ánjein díseñu níña lubeí jueí lun
agáambarügü nan juágu, gayára lámuga nasúbudiruni luágu derégüdagu
meme jíña lan áni lídaañadün lan gíñe ában, áfaagua súngubei lídan
ában lun labúruchagun afíñeni luágu Jesucrístu queísi Wasálbaragüle,
28 mígiraguagüdünga júngua lun janúfudedagun jaweí jáganiñu. Ladűga
jáganiñu lan gürígia jagía, arúfuda lumúti líra furáangu luágu joúdiña lan
lídoun gürínguaü, arúfuda lumúti gíñe jasálbarun jugúya le afíñebei, áni

lúmagiñe Búngiu liábin cátei le. 29Ladűga Crístu, gayáraati mámarügü lun jafíñerun luágu, gayáraati gíñe jasúfurirun lueígiñe. 30Jugúya núma, lídaañadiwa ában méme áfaaguni. Aríja jumáali meja ída líña lan náfaagun, guetó agáambatün luágu ída líña méme lan náfaagun.

Lűnabugun Crístu lúma luweírigun

2 1¿Sandítünsan dűgüdaguaü ladűga lídaañadün lan ában lúma Crístu? ¿Barűtünsan gurásu luágu línsiñejabu jun? ¿Eíbugatünsan sun jugúya lúma Sífiri Sándu? ¿Subúdi jumútisan lugúdemejabu Crístu jun lúma lareídun? Afíñetina luágu ítara líña lan. 2Ligía lébubei namúriajan júma lun jaganoún lídan úarani lúma ínsiñejabuni júmawagua, lun ában lan jarítagun, ában lan gíñe jáfaagun luágu buri cátei le láni Crístu. Láu jabágaridun ítara, buin lúba nugúndan jáu. 3Madűga jumá ni cáta juoúguarügü lun janügűniwa weíri, ni luágu pántaü, adűga jumeí cátei láu űnabuguni. Buídulá janűgüniña ámu gürígia jueí guánarügü. 4Mámarügülá cátei le buídubei jun jáluaja, áluaja jumeí gíñe le buídubei joun ámu.

5Ítaramemelá ligáburi jasáminarun queí meja ligáburi lasáminarun Crístu Jesúsu. 6Láu sún meja Búngiu Irájü lan ligía, málugunti lárügüdüni lirícha quei Búngiu. 7Lubáragiñe líra, ába lígiruni le lánibei, ába ladűgün quei músu láu lagűriajoún quei wügűri. 8Dánti le ítarajali quei wügűri, ába lűnabudaguagüdüntima lúngua, áni ladűga lagáambadi, ába loúnwen luágu gurúwa láu sun nibúsigarídüna lan oúweni luágu gurúwa. 9Ligía líchugunbalin Búngiu líñun-ágei uweíriguni lun lúma íri le weírigutimaabei lídaangiñe súngubei, 10lun dan lan jagáambuni sun ja siélubaña, ja múarugunbaña, jáma ja lábugiñebaña múa líri Jesúsu, lun jájuduragun lun, 11lun gíñe jasúbudiruni súngubei, aríñaga jagíame luágu Jesucrístu lan Wabúremebei, lun líñurún líri Búngiu Úguchili.

Ítara jáña lánigu Crístu quei larúgounga uboúagu

12Ítara líña lubeíti nidújeñu jínsiñetiña nun, ítara quei agáamba jumánina súnwandan dan lé meja júmañadina lan, agáambatima jumána guetó dan le díse nan. Eíbuga meme jumá jubáruaguoún lídan lémeri Crístu láu űnabuguni lúma inébesei lun Búngiu daríme jebélurun siélun. 13Búngiu íchugubalin lubuídun ayúmajani jun lun jeíbugun lúma, íderagualaűn lun jadűgüni quei labúseeruni.

14Adűga jumeí sun cátei láu ugúndani, masígenejaanga, 15madárirúniwa lámuga dúru juágu, ni mégeiti, lirájüñü jumámuga Búngiu jarúmatiña jagánagua gürígia wuríbatiña, magáambaditiña lun Búngiu. Jugúya, jarúgoungadagüdatün jagánagua gürígia jagía quei warúguma lídan ában fulásu búrigati, 16íchigeina ugánu luáguti ibágari magúmuchaditi joun. Láu jigáburidun ítara, gúndaabadina juágu dánme le lachűlürün wéyu le liábingüle Jesucrístu, láu nasúbudiruni luágu máma lan luágu ni cáta nuwádigimarida

jagánagua. 17Íbini lun lan níchuguni nibágari guánarügü lun loústarun
jafíñen, le queísibei ában edéweejani buíti lun Búngiu, gúndaabadina úara
júma luágu lubuídun wedéweejan lun Búngiu. 18Lun jamúga lasúseredun ítara
lun noúnwen luágu nesériwidun lun Crístu, lúnti gíñe jagúndaarun úara núma.

Timotéo lúma Epafrodíto

19Ánjein busén lubei Wabúreme Jesucrístu, noúnajabei Timotéo aríjaün
madíse, lun gayáraabei lan nagúndaarun dánme le lagíribudun láu
ugánu nun juágu. 20Úati ámu núma le asáminaruti quei áu, le áfaaguti
lun buídu lan lídin jun, 21súngubei jawoúgua rügűñein jarítagua,
mebéreseguntiña láu le labúseerubei Crístu Jesúsu. 22Ánjeinti Timotéo,
subúditi ligáburi jun, ída líña lan lesériwidun núma lídan lapúrichijoún
ugánu le lánina asálbaruni queísi ában isáani le íderaguti lúguchi.
23Agúrabatina lubeíti noúnajani aríjaün lárigiñeme nasúbudiruni ánjein
náfuriduba lubeí furísunrugugiñe, 24láu sun afíñe nan luágu niján lan
lugúndaanbei Búngiu, lun nídin aríjaün núngua madíse.

25Genége lumúti gíñe nun luágu lúnti lan noúnajani nibíri Epafrodíto
lárigoún júmoun. Quei jasúbudirun, ligía noúbabei lídan luwádigimari
Crístu lúma lídan áfaaguni, le joúnajabei jugúya guánarügü nun lun
leténirun lun le nemégeirubei. 26Weíriti labúseerun laríjinün áni gíbeti
larítagun ladűga jagáambun luágu lasándirun. 27Inárüni luágu sándi
lán meja, yaráfa lun loúnwen, ába gudémejabu lan Búngiu lun lúma
nun lun mabíjin nan íruni lánwoun le núagubei, ába lareídaguagüdüni.
28Ligíatima nabúseerúnbei noúnajani lun jagúndaarun láu jaríjini.
29Resíbi jumeí láu sun ugúndani queísi idújei lueígiñe Wabúreme
Jesucrístu, áni jínsiñe jagíame sun ja ítarabaña quei ligía jun súnwandan,
30quei chülű lubei yaráfa lun loúnwen ladűga lesériwidun lun Crístu.
Derégeguati lúngua, mebéresegunga cába lan asúsereda lun, lun
lesériwidun nun, cátei le jásiñerubei adűga lugúndun díseñu jíña lan nueí.

Űma le inárüti lun weréderun richágu ligíbugiñe Búngiu

3 1Lagúmujoún cátei, nidújeñu, gúnda jumá lídan Wabúreme. Mabúchati
nuágu abűrüjei le abűrüja náalibei jun, lugúndun buíti jun. 2Cátei
ligía, lun toúnigigua jumá júngua jaweí ja ítarabaña oúserun quei oúnli, ja
adűgübalin le wuríbabei, ja íbagubalin úgubu. 3Aríñagatiña yéetiña jagía
luágu lúnti lan jerésibiruni wügűriña circuncisión lun lánigu jamá Búngiu,
iyéeni líra. Lirájüñü Búngiu le tímatimaati wagía le agúnfulirubei lúma
láu lubáfu láni Espíritu le wádaanbei, wagía le gúndaabei láu lánigu wamá
Crístu Jesúsu áni míchu wamúti weménigi luágu cátei boúgudinti lueí lun
wasálbarun. 4Lun jamúga gayára lan wasálbarun luágu cátañañadiwa lan
boúgudin lueí Jesucrístu, garíchatina jamúga lun neménigidun luágu buri
cátei ligía, úati jamúga ni ában garíchati nueí lun leménigidun luágu buri

cátei ligía. 5Wídü wéyu lueígiñe nagűriajoún, ligía nerésibiruni circuncisión
lugúndun jarásan israelítagu áu, jádaangiñetina lufámilian Benjamín, hebréo
áu lúmagiñe nagűriajoún, hebréogu gíñe nagűbürigu. Fariséo meja áu lídan
ligáburi gunfaráanda náni jalúrudun juríu, 6janárimeti meja neméendün
darí neíbaajaniña afíñetiña luágu Jesucrístu. Luáguti lísurun ibágari según
jalúrudun juríu, úati meja ni ában lun gayára lan laríñagun ni cáta nuágu.
7Ánjeinti guetó, sún buri meja cátei le, lé meja weíritibei cátei nun, barű
numuti quei ni cáta lun gayáraabei lan nasígiruni Crístu. 8Sügű láu líra, sun
cátei le gayáraabei jamúga níjein lan núma, rúnumuti quei ni cáta ligíbugiñe
oúnwenbun agáñeiruni le luágubei nasúbudiruni Wabúreme Crístu Jesúsu.
Féridi náali sún buri cátei le ladűga nasúbudiruni Crístu, áni barű numuti
sun le quei ífei lun nagáñeiruni Crístu, 9lun nadáriragun núngua lídan ában
lúma. Guetó, gumúja náfaagun lun neréderun richágu ligíbugiñe Búngiu
luágu lubuídun nagúnfulirun lúma lilúrudun, lugúndun barűlaadina Búngiu
richágu ligíbugiñe láu nafíñerun luágu Jesúsu. Richáguaü ligía ában cátei le
lídaangiñeti afíñeni, máma adűgüni. 10Le nabúseerúbei, lun nasúbudiruni
Crístu buídu buídu, lun nasándiruni lubáfu meme Búngiu le ásaaragüdübalin
Jesúsu lídaangiñe oúweni nuoúgua, lúma lun nasúfurirun luágu queísi
lasúfurirun nuágu, 11lun ítara nan quei ligía lídan loúnwen láu eménigini
luágu násaaruba lan lídaangiñe oúweni quei ligía.

Áfaaguni lun lachűlürűn lídoun lébeja

12Máma naríñaguña luágu chülűjadina lan lúmoun lébeja lídan sun
cátei le, maríñaguntina gíñe luágu buídujali lan nigáburi lídan sun cátei,
le nadűgübei, nubáruaguoúñadina méme lun ítarabadina lan queísi meja
labúseerun Crístu lun ítarabadina lan dán meja le lasálbarúnbalina.
13Nidújeñu, maríñaguntina luágu ibíja náali lan sun cátei le, le
nadűgübei, nabúlieiduni sun le eréderubei árigi lun náfaagun lun
nárügüdüni le nigíbugiñebei, 14lun nachűlürün lúmoun lébeja eíbaaguni
ligíbuagu uboú le, lun nagáñiruni le lúnbei líchuguni Búngiu siélu joun
sun ja lídaanbaña ában lúma Crístu Jesúsu.

15Sun wagía le weínamujalibei lídan wafíñen, lúnti wasáminarun ítara.
Ánjaün asáminara lídan ámu luwúyeri lídan som cátei, larúfudubei gíñe
Búngiu cátei le jun. 16Luágu sun luwúyeri, lúnti wasáminarun lúma lun
wabágaridun úaragua lúma cátei le furéndei wamáalibei.

17Nidújeñu, amúriajatina júma lun ában lan jarítagun lun jafálaruni náni
jémpulu, aríja jumáña gíñe ja abágaridubaña según jémpulu le wíchugubei
jun. 18Aríñaga náali jun sarágu weíyaasu áni naríñagayaali jun láu águiraü,
luágu añájein lan sarágu ja aríñagatiña luágu afíñe jamá luágu Crístu,
abágaridutiña queísi láganiñu Crístu le oúwebei lun larúmadagüdüníwa.
19Lídaanme lagúmujoún dan, gürínguabei cátei joun—jasúfuriruba luágu
jafígoun lun sun dan. Lé buri cátei le wámaabei joun, ligía jabúngiutebei,

apántajatiña láu buri cátei le jamúga lúnbei nibúsigari jamá láu. Luágu rügűñein buri cátei uboúaguna jarítagua. 20 Ánjein wagía, siéluna wagía, áni wagúrabuña liábin Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle siélugiñe. 21 Lídaanme wéyu ligía, lasáansirubei wágubu le emégeirubei sarágu lun ítara lan quei lúgubu, le úabei lemégeirun. Áni ladűgübei láu méme ubáfu le luágubei lun líchuguni sun cátei lábugiñe lagúmadijan.

Gúnda jumá súnwandan lídan Wabúreme

4 1 Ligíati nidújeñu jínsiñetiña nun, ítara méme jumá derégüdagu lúma Wabúreme.

Oúnwenbun nabúseerun naríjinün, jugúya nugúndanbei lúma nafáyeiruaja luágu nesériwidun lun Crístu.

2 Ayúmuraguatina tun Evódia túma Síntique lun jebélurun lídoun úarani queísi idújeñu lueígiñe Crístu. 3 Ánjein bun, noúba buíti lídan wadágimanu, amúriajatina búma lun bíderaguniña ítunu ja lun gamádagua jamá, lugúndun áfaaguatiña noúbagiñe lídan lapúrichijoún ugánu le lánina asálbaruni, úara lúma Cleménte jáma buri jíbiri ja ñadágimeinbaña meja núma. Bürűwaali jíri sun jagía tídan lilíburuna ibágari magúmuchaditi.

4 Gúnda jumá súnwandan ladűga lídaañadün ában lúma Wabúreme. Aríñagaya numúti. ¡Gúnda jumá! 5 Subúdiwa jumá quei gürígia areídatiña ladűga madíseeli liábin Crístu.

6 Magíbedalá jarítagun luágu ni cáta, aríñagarügü jumeí sun cátei lun Búngiu súnwandan dan le jayúmuragun lun, amúriaja jumá lúma, mabúlieidagunga lun jíchugun eteíngiruni lun. 7 Ábameti líchuguni Búngiu lidárangilan jun, darángilaü le, weíritimaabei lubáfu lun lagídarun jidíjeri sügű láu jubáfu lun jarítaguni cátei le lúnbei jadűgüni, áni darángilaü ligía, loúnigiruboun janígi lúma sun jisáminan lueí idíjeri lídan le jeménigidun luágu Búngiu lídaangiñe Crístu Jesúsu.

Samína jumá luágu le buídubei

8 Lagúmujoún cátei nidújeñu, samína jumá luágu sun le inárütibei, sun le gadűnabei inébesei, sun le richábei, sun le jarúmabei, sun le gúndaawabei láu, sun le uágubei buídu lan ladímurejoúa. Samína jumá luágu sun le buídubei lúma sun le gadűnabei uweíriguni.

9 Falájumei sun le arúfuda náalibei jun lúma sun le resíbi jumáalibei númagiñe. Gúnfuli jumá láu le naríñagubei jun, áyeija jumeí nigáburi. Ábame júma lan Búngiu láu lidárangilan le líchugubei.

Jedéweejan Filíposna seínsu lun Páblo

10 Oúnwenbun nugúndan lídan Wabúreme luágu jarítaguayaadün lan nuágu. Maríñaguntina luágu bulíei jumáadina lán yebe, madárirügü jiñáalin ligáburi ída lúba lan líderagunina. 11 Mabúseerúntina jamúga jarítagun

luágu nadímurejañein lan lueígiñe nemégeirun, lugúndun furéndeijadina lun gúndaañu nan láu le númati, 12subúdi numúti labágaridúniwa lídan gudémein, subúdineí gíñe gámawa lan gíbe. Furéndeijadina lawandúniwa furúmieguarügü igáburi, ilámaü yebe o quimúle, níjein lan darí lun lígiragún o úa lan ni cáta. 13Úati cátei jénreenguti nun ladűga lídaañadina ában lúma Crístu le íchugubei ubáfu nun. 14Láu sun líra, buíti jadűga láu jíderagunina lídan lénreengúnga nun.

15Queísi gíñe jasúbudiruni, jugúya Filíposna, lárigiñe meja napúrichijani ugánu le lánina asálbaruni jun, ába náfuridun Macedóniagiñe, jugúya rügűñadün tílana ligílisi oúnaja seínsu nun quei ateíngiragülei luágu nesériwidun jun. 16Sun meja anájagua lan ubúrugu Tesalónica, oúnajatün edéweejani nun, mámarügü ában weíyaasu, lun le nemégeirubei. 17Máma jamúga nasáminarun lun gubeírügü nibíjin som cátei, le nabúseerúbei, lúntima lagánwoundun le lúnbei jibíjini lúmagiñe Búngiu. 18Áu, resíbi náali súngubei lúma sügű láu lé yebe lúnbei nerésibiruni, láu le joúnajabei nun lúma Epafrodíto ígiraguaali núma. Le joúnajabei nun, ítara líña quei líjeme cupáli le águdajoúti lun Búngiu, ában edéweejani le lerésibirubei láu ugúndani. 19Líchugubei lubeíti Nubúngiute sun le jemégeirubei jun queísi buri luweírigun lirísin, lídaangiñe Crístu Jesúsu. 20¡Uweíriguni lun Wáguchi Búngiu lun sun dan!

Lagúmujoún buri mábugaü

21Rújumei numábugaü lídan líri Jesucrístu joun sun ja lánigubaña Búngiu. Mábuga jáña wadújeñu lueígiñe Jesucrístu ja yábaña núma jun. 22Sun ja yábaña Róma ja lánigu Búngiu, játima tílana lúban urúei, mábuga jáña gíñe jun.

23Binílaün Wabúreme Jesucrístu sun jugúya. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN COLÓSASNA

Labűrüjan Páblo joun tílana ligílisi to Colósasboun

1 1 Anája áu Páblo, le ában láni Jesucrístu apóstolu láu lugúndan
Búngiu. 2 Úara lúma Timotéo le wadúje lueígiñe Jesucrístu
nabűrüjañoun gárada to jun, jugúya le lánigu Búngiu ja gúnfulibaña lúma
Crístu le uágubei jafíñera, ja ubúrugubaña Colósas. Binílaün Wáguchi
Búngiu, ibíja jumá gíñe darángilaü lúmagiñe.

Layúmuragun Páblo jawágu afíñetiña lun Búngiu

3 Súnwandan weteíngiruni Búngiu, le Lúguchi Wabúreme Jesucrístu, dan le
wayúmuragun lun juágu. 4 Agáambaadiwa luágu jafíñen luágu Crístu Jesúsu
lúma luágu jínsiñejabu joun sun ja lánigubaña Búngiu, 5 ladűga eménigini
le juágubei luágu le areidúañubei jubá siélu. Chülűtün árügüdei eménigini
le lárigiñe jagáambuni ugánu le inárütibei, ugánu le luáguti asálbaruni.
6 Ugánu méme le, lé meja apúrichijoúbei jun, labúruchaguña lídan sun
uboú, lasáansiraguña jagáburi gürígia ítara quei lasúseredun jídan lúmagiñe
jagáambuni ladímurejoún luágu línsiñejabu Búngiu, ába jasúbudiruni luágu
inárüti lan ínsiñejabuni le. 7 Ligía cátei le larúfudajabei Epáfras jun, le
ñadágimeinjalibei wáma. Jínsiñeti woun, subúdi wamúti luágu gayára lán
meja weménigidun luágu lun lesériwiduni Crístu buídu jagánagua wawéñegua.
8 Barűjali ugánu woun juágu lúma luágu jínsiñejabu le rúlaalíbei Búngiu jun.
9 Ligía lúmagiñe lubeí wéyu le wasúbudirunbalin cátei le, merédeti
wayúmuragun lun Búngiu juágu, lúma wamúriajan lúma lun
lasúbudiragüdüni lugúndan jun buídu, ru ligíame sun luwúyeri subúdi lúma
gunfaráandaü jun luágu cátei le larúfudajabei láni Espíritu jun. 10 Ítara lúba
gayára lan jagáburidun queísi lúnti lan jagáburidun lánigu Wabúreme, adűgei
le áubei lagúndaara súnwandan, arúfudeina ában alúbajani le lánina sun
luwúyeri cátei buíti, lun gíñe jasúbudirunitima Búngiu. 11 Amúriajatiwa lúma
lun léredagüdünün láu luweírin lubáfu lun gayára lan jawánduni sun cátei láu
sarágu gurásu lúma ugúndani, 12 lun gíñe jeteíngiruni Wáguchi Búngiu luágu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

aráanse láadiwa lan lun werésibiruni wafánran lídaangiñe le lúnbei líchuguni joun lánigu lídaanme larúeijan le lánina larúgounga. 13 Séfu lumútiwa Búngiu lídaangiñe lubáfu lubúriga, ába líchuguniwa lídoun larúeijan Liraŭ le jínsiñebei lun, 14 le asálbarubaliwa láu loúnwen, chibálei wafígoun.

Aráandaruni lúma Búngiu láu loúnwen Crístu

15 Wáguchi Búngiu le siñábei jaríjini gürígia, ába liábin uboúagun lídan ában luwúyeri le gayáraati jaríjini gürígia lídan Liraŭ le Jesucrístu, le weírigutimaabei lídaangiñe sun cátei le níjeinbei. 16 Lídaangiñe Crístu ladŭgei Búngiu sun cátei le siélurugubei lúma le uboúagubei, dándu buri cátei le marijínbei quei le arijúabei. Lídaangiñe Crístu ladŭgei arúeijani, gumádi, lúrudu buri lúma buri ubáfu le jáni ánjeligu, áni lun gíñe Crístu ladügŭwa. 17 Lubáragiñebei sun cátei, níjeinjali meja Crístu, áni láu lubáfu, níjein lubeí sun cátei lídan lubára. 18 Loúgiñe sun líra, Crístu jachŭgüdinabei lánigu, ja gíribaña lúgubu, ja gíñe gíribaña lilígilisin. Ligía le íchugubei ibágari lun úgubu ligía, ligía furúmiñebei ásaara lídaangiñe oúweni lun moúnwendügüyaali lan, lun ligía lan láu furúmiñeti ubáraü lídan sun cátei. 19 Ítara líña labúseeruni Búngiu lun níjeinbei lan sun le ligíabei lídan Crístu. 20 Lídaangiñe Crístu, ába laráandaragüdüni Búngiu sun uboú dayárugubei lúmagua, dándu buri cátei le uboúagubei quei lé buri siélubei, ladŭgüni aráandaruni ligía láu loúnwen Crístu luágu gurúwa.

21 Jugúya, teréncha buri meja jugúya lun Búngiu, lágani buri meja Búngiu jugúya tídan janígi ladŭga buri cátei wuríbati le jadŭgübei. 22 Ánjeinti guetó, aráandaragüda láadün Búngiu lúmagua láu loúnwen Crístu lun larúfudunün jarúmañu, madúrunga, queísi lánigu ligíbugiñe. 23 Ítara méme lúba gíñe ánjaün asígira derégüdagu lídan jafíñen, ragŭñu buídu luágu Crístu, mígirunga jumeí eménigini le juágubei le íchugubalin ugánu lánina asálbaruni le jagáambubei. Ligía ugánu le apúrichijoúbei lídan sun uboú, le gíñe napúrichijabei, áu Páblo.

Rúlumuti Búngiu Páblo lun lesériwidun joun tílana buri ligílisi

24 Guetó gúndaatina láu le nasúfurirubei juágu, lugúndun láu igáburi le, gayáraati níderagun láu núgubu guánarügü lun loústaragüdŭniwa le lúngilibei lasúfuriruni Crístu jawágu lánigu, jawágu lilígilisin ja lúgubu. 25 Ñúbinjadina lun ábanbadina lan jádaangiñe ja esériwidubaña joun lánigu Crístu luágu wadágimanu le líchugubei Búngiu nun luágu jufúleisein, jugúya le mámabei juríu, lun napúrichijani ugánu le láni Búngiu jun quei lubúdubu. 26 Ugánu ligía, cátei lé meja arámudañu lubeí Búngiu lúmagiñe sarágu dan, áni guetó subúdigüda láali joun lánigu. 27 Joun lánigu Búngiu labúseera lasúbudiragüdüni luweírin irísini le lídaanbei cátei arámudaguati le, le júnbei jugúya le mámabei juríu dándu joun ja juríubaña. Cátei arámudaguati ligía, luágu níjein lan Crístu jídan, juríu yebe, máma yebe juríu, áni ligía le ídaanbei jíchigei jeménigi luágu uweíriguni le lúnbei jibíjini siélu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

28 Luágu Crístu wapúrichija, aríñagatiwa joun sun gürígia lun járügüdüni
lémeri Crístu, arúfudaja wagía luágu, lun gunfaráanda jamá buídu buídu,
faráragua jagía buídu lídan ában lúma Crístu. 29 Ligía nuwádigimaridunbei,
áfaagueina láu sun érei lúma ubáfu le líchugubei Crístu nun.

2 1 Buséntina lubeíti lun jasúbudiruni luágu luweírin lidíjeri narítagun
juágu, lúma jawágu afíñetiña ja Laodicéabaña, lúma jawágu sun
jíbirigu afíñetiña ja maríjin jamágidinabaña. 2 Weíriti nayúmajan lun
gagúraasun jumá tídan janígi, lun lídan jumá ában láu línsiñejabu Crístu
juágu joun jíbirigu, lun gunfaráanda jumáni linárün Búngiu buídu buídu
lun derégüdagu jumá lídan le uágubei jafíñera, gayára lámuga jasúbudiruni
laráansejan Búngiu lé meja arámudaguabei, le luáguti Crístu guánarügü.
3 Lídaañein Crístu sun linárün Búngiu lúma ubáfu lun gunfaráanda
wamáni sún buri inárüni le, le queísibei ában oúnwenbun irísini woun.
4 Naríñaguñein buri cátei le jun lun mayéedun lánün ni ában láu buri dimúrei
buíduburiti. 5 Láu sun úa nan jigíbugiñe lun gayára lan jamúga jaríjinina,
anájein júma lídan espíritu, áni gúndaatina láu naríjini luágu lídaañein lan
dan sun cátei jurúma áni derégüdagu jíña lídan jafíñen luágu Crístu.
6 Ligía, ítara queísi jerésibiruni Wabúreme Jesucrístu láu sun jafíñen
luágu, lúnti ítara lan jabágaridun lídan ában lúma, 7 lun ragűñu lan
jibágari luágu lídan le jídin jubáruaguoún lúma, derégüdagu lídan jafíñen
ítara queísi larúfudajoúniwa jun, láu eteíngiruni lun Búngiu súnwandan.

Iséri ibágari lídan Crístu

8 Toúnigi jumá, mígiraguagüda jumá júngua joun ja busénbaña
jayéejan láu buri arúfudajani málati. Máma lúmagiñeti Crístu cátei
le jarúfudajabei, lúmagiñeti jagáburi binádu mútu lúma buri ligáburi
jarítagun gürígia lánina uboú le luágu cátei.
9 Níjein sun le Búngiubei lídan Crístu, 10 áni jugúya, buin jíña láu
Búngiu lugúndun lídaañadün ában lúma Crístu. Jéreti Crístu lueí sun
lúrudu lúma ubáfu le uboúagubei lúma le siélubei. 11 Láu gíñe lídaañadün
lan ában lúma Crístu, queísigubeirügü resíbi jumáali lan circuncisión lé
meja jerésibirubei binádu juríu lun jarúfuduni luágu lánigu jamá Búngiu.
Circuncisión le jibíjubei, máma le adügűbei láu bíti luágu úgubu, jáni
circuncisión, láu jasálbarun lídaangiñe figoú le áubei jiábin uboúagun.
Niján luwúyeribei ladűgüníwa Crístu lun lánigu wamá Búngiu. 12 Láu
jabásterún, arúfuda jumúti luágu bunáwa jumá lúma Crístu lun ibágari
le binádubei, sarátün gíñe lúma lun ibágari le iséribei ladűga jafíñerun
luágu lubáfu Búngiu le ásaaragüdübalin lídaangiñe oúweni. 13 Luágu meja
ában dan, jiláñu jiñá meja lun cátei lánina Búngiu ladűga jifígoun, ladűga
gíñe jabágariduña lan queísi gürígia boúguditiña lueí lilúrudun Búngiu,
agúnfulireina lúma sun luríban layúmajan júra. Ánjeinti guetó, rújali
Búngiu iséri ibágari jun úara lúma Crístu. 14 Láu loúnwen Crístu, ferúduna

láali Búngiu sun wafígoun, ába lagúmuchaguagüdüni Búngiu lilúrudun Moisés lúma buri sun gumádi le lánina lúrudu ligía le áubei mabáfu wamá lun wagúnfulirun, queígubeirügü jamúga dágua láni Búngiu lúrudu ligía luágu lugúruwan Crístu. 15 Dan le loúnwenbei Crístu luágu gurúwa, gáñei lumúti Máfia lúma buri líbiri ubáfu wuríbati, ába lűnabudagüdüniña ligíbugiñe gurírigua ü, ába lanűgüniña quei adaürűtiña lun.

Áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu

16 Úa la ni ában añáwarijati jarítagun luágu buri arúfudajani lánina cátei le lúnbei jeígini o le lan lúnbei játuni lun jagúnfulirun lúma Búngiu, o luágu lán buri fédu le jarítaguagüle luágu iséri irúmu, lúma iséri játi, o luágu lan wéyu le eméraaguagülei. 17 Sún buri cátei le, lúntirügü lagúnfulirúniwa lúma darí meja liábin Crístu uboúagun, liyáwa rügűñein le lúnbei liábin, Crístu ligía linárünbei. 18 Mígiraguagüda jumá júngua joun ja afámurubaña quei űnabugutiña, ja ájuduragubaña joun ánjeligu, lun janűgüni jagáñirun jueí. Weíriti jadímurejan luágu nege buri cátei le ayáwadaguti joun, ába buri janáangun joúngua luágu ligáburi jasáminan, le jáni gürígia. 19 Mámañanu lídan ában lúma Crístu, le ichűgüdinaü joun sun lánigu ja gíribaña lúgubu, le ágüdajabalin úgubu ligía, le awáanseragüdübadiwa lídan cátei le lánina Búngiu, ru ligía ubáfu woun lun gayáraabei lan lídan wamá ában queísi labúseeruni Búngiu. 20 Jugúya, ígira jumáali binádu jigáburi, queísi lídaanjadün lan ában lúma Crístu, gidáadün lídaangiñe ligáburi jarítagun gürígia luágu buri cátei. ¿Cáti uágu jabágaridunbei camá jamuga lánigugidün uboú, 21 íchaagua júngua lun ligáburi uboú lun jagúnfulirun lúma Búngiu queí buri jamúga lúrudu le aríñagubei. "Magúurabeí le, meígabeí líra, márügüdabeí cátei ligía"? 22 Sún buri gumádi le, luáguti buri cátei le gagúmuchaditi láu layúsurún, áni máma ámu cátei lueí gumádi buri lúma arúfudajani le jáni gürígia. 23 Inárüni luágu gayára lan genége láni buri cátei lánina subúdi lugúndun labúseerúniwa agúnfuliruni lúma únabuni lun lagúnfulirúniwa láu, áni deréti líra woun. Láu sun líra, mabáfuti lúrudu buri ligía lun lídejan luágu luríban jayúmajan gürígia.

3 1 Queísiti jabágariduña lan ában ibágari iséri ladűga lídaanjadün lan ában lúma Crístu, áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu, le ñí lubei Crístu ñun lueígiñe loúnwenren Búngiu. 2 Samína jumá luágu buri cátei le lánina siélu, máma luágu buri le lánina uboú. 3 Jilátün lúma Crístu lun uboú le, guetó, níjein jibágari le tímatimaati lúma Crístu le yágütabei siélu lúma Búngiu. 4 Dánme lagíribudun Crístu, le úmabei lídan wamá ában, wachűlaaguba gíñe lúma, ábame gafánran wamá lídan luweírigun.

Binádu ibágari lúma iséri ibágari

5 Ígira jumeí sun le jigáburibei le láninabei uboú le. Úa la ni ában jídaangiñe agámariduti mamárieidunga, madűgün jugúyame cátei wíyeti, mafálara jumeí luríban ayúmajani, maweínamulá jágu luágu cátei le máma jáni, le

méme ájuduraguni joun sándu. 6 Lueígiñe buri cátei le, láburujan lanárime
ligáñi Búngiu jawágun ja madűgünbaña gásu láu. 7 Jugúya, adűga buri jumúti
meja cátei le lídan meja binádu jibágari, 8 ánjeinti guetó, ígira jumeí sún buri
cátei le. igáñi, iyéreejabuni, wuríbani, anábajani, lúma buri dimúrei wíyeti.
9 Maríñaga jumá iyéeni júmagua quei ígira jumáali lan binádu jigáburi lúma
lé buri meja jadűgübei. 10 Isérijali jigáburi le isérideinábei quei méme ligáburi
Búngiu guánarügü le adűgübalin, daríme jasúbudiruni Búngiu buídu buídu.
11 Iséri ibágari ligía, mámaali cátei lánina juríu jumá o máma jumá juríu, ni
lánina jerésibiruni circuncisión lúma merésibirun jumáni, ni lánina teréncha
jumá o máma jumá teréncha, machűlaaguntiña, idámuni, máma idámuni,
Crístu, ligía sun cáteibei, áni níjein gíñe jádan sun lánigu láu láni Espíritu.
12 Jínsiñetün lun Búngiu, anúadaja láadün lun lánigume. Ítara líña lubeíti,
abágarida jumá queísi lánigu, láu gudémejabu, areíduni, manáanguni
únguaü, gagáambadi, lúma gagúraasuni. 13 Gagúraasun jumá jubáruagua,
ferúdunagua jugúyame júmawagua, ítara quei ferúduna lánün Crístu, ítaralá
gíñe jadűga. 14 Loúgiñe sun cátei, jínsiñejabu jumá, ligía cátei le íchugubalin
sun cátei lídan ában, áni joústagüdaleí lubuídun jigáburi. 15 Abúguraleí
lidárangilan Búngiu sun le jadűgübei, ladűga ligía lagúarunbei Búngiu jun lun
ábanrügü jumá úgubu, abágarideina láu darángilaü. Geteíngiradi jumá gíñe.
16 Buíngüdaloún láni Crístu ugánu janígi le gumúti. Arúfudaja jumá
júmawagua, aríñagagua jugúyame júmawagua láu lichú áu. Jerémuja luágu
luweírigun Búngiu láu eteíngiruni lun tídan janígi. 17 Furúmieguarügü cátei le
jadűga o le lan jaríñagun, adűga jumeí lídan ában luwúyeri le íchuguti inébesei
lun Wabúreme Jesucrístu, eteíngireina Búngiu Úguchili lídaangiñe Jesucrístu.

Igáburi le lúnbei wagáburiduni jáma ja wábiñebaña

18 Würíña, gagáambadi jumá joun júmarigu, ligía cátei buíti le lúnbei
jadűgüni queísi afíñetiña luágu Wabúreme Crístu. 19 Wügűriña, jínsiñe jamá
júmarigu jun, magáñida jumá jáma. 20 Isáanigu, agáamba jumáña jagűbürigu
lídan sun cátei, ladűga ligía jínsiñebei lun Búngiu. 21 Agűbürigu, másügüragualá
jagúmadiruniña jisáanigu, ragű jáñein magúraasuni. 22 Esériwidutiña,
gagáambadi jumá joun jiyúbudirigu lídan sun cátei, mámarügü dan le aríagu
jáña lan jun lun jeréderun buídu jagíbugiñe, adűga jumeí súnwandan táu sun
janígi ladűga luweírin linében Búngiu jun. 23 Furúmieguarügü cátei le jadűga,
adűga jumeí láu ugúndani, camá jamuga jadűgüñein lun Wabúreme Crístu
máma joun gürígia. 24 Subúdi jumáali luágu líchugubei lan Búngiu alágan jun
queísi jafáyeiruaja, ladűga lun Wabúreme Crístu le Jabúreme le tímatimaati
jesériwida. 25 Ánjeinti le adűgüti wuríbati, lerésibirubei lafáyeiruaja wuríbati le
ladűgübei, áni ában láu lanűgüniña Búngiu sun gürígia.

4 1 Iyúbudirigu, lúnti buídu lan jigáburi jáma jumúsuniña, oúsera
jumáña láu úarani lúma iríchaü, jarítagua jumá luágu níjein lan
gíñe ában Jabúreme yágüta siélu.

2Ítara méme jumá ayúmuragua lun Búngiu sarágu, agáguduañu,
eteíngireinei Búngiu. 3Ayúmuragua jumá gíñe wawágu lun ladárarun
Búngiu béna wabá lun wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni lúma lun
wasúbudiragüdüni laráansejan Búngiu le luáguti ñi lan Crístu jádan lánigu,
juríu yebe, máma yebe juríu. Lueígiñe napúrichijani cátei le, nadaürűwa.
4Ayúmuragua jumá lun nasúbudiragüdüni furáangu quei lubúdubu.
5Buídulá joúserun jáma ja mafíñebaña, yúsu jumeí jidáani lídan cátei
le buídubei. 6Lúnti gúndaawa lan láu jiyáanu súnwandan, lúnti gíñe semé
lan, lúnti gíñe jasúbudiruni ída lúba lan joúnabuniña gürígia.

Lagúmujoún buri mábugaü

7Laríñaguba wadúje Tíquico nuágu jun. Jínsiñeti wügűri ligía woun
sarágu, ligía ában ídejati buíti le giñe esériwidubei lun Wabúreme Crístu
núma. 8Ligía noúnajaanbalin jun lun laríñagun jun ída wáña lan, lun
gíñe líchugun gurásu jun. 9Níngira gíñe Onésimo lúma, wadúje úaraguati
le jínsiñebei woun, le jupaísanun. Jagíaba abájüdagua jun luágu sun le
asúseredubei ya.
10Mábuga líña Aristárco le noúba furísunrugu jun, mábuga líña
gíñe Márcos le lidúje Bernabé jun. Aríñawagúaali jun luágu Márcos,
ánjein ñűdün aríjaün, resíbi jumeí buídu. 11Mábuga líña gíñe Jesúsu,
le gíñe gíribei Jústo, jun. Jagía rügűñanu jádaangiñe juríu afíñetiña ja
ñadágimeinjáñabaña núma luágu larúeijan Búngiu, áni jayábin nun quei
ában oúnwenbun dűgüdaguaü. 12Mábuga líña Epáfras le jupaísanun,
le esériwidubei lun Crístu, jun. Ligía, súnwandan layúmuragun juágu
lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen
áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadűgüni lugúndan Búngiu.
13Geféentina luágu jarítagua lan Epáfras juágu, lúma gíñe jawágu
ja ubúrugubaña Laodicéa lúma Hierápolis. 14Mábuga líña Lúcas, le
wasúrusian, le jínsiñebei woun, jun, lúma gíñe Démas.
15Mábuga níña joun idújeñu lueígiñe Crístu ja ubúrugubaña
Laodicéa. Rújuma gíñe mábugaü tun Nínfas lúma joun sunagun juágu
lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni
derégeguñu júngua buídu buídu lun jadűgüni lugúndan Búngiu. afíñetiña
ja oúndaragubaña túbiñe lun jájuduragun lun Búngiu. 16Lásunme
jalíijanun gárada to júmagua, joúnajounme lun jalíijanun tílana ligílisi
Laodicéa, alíija jumoúnme gíñe gárada to achűlürüboun jun Laodicéagiñe
to nabűrüjaboun. 17Aríñaga jumá lun Arquípo lun ladűgüni wadágimanu
le rúlaalíbei Wabúreme Crístu lun, buídu.
18Niján numábugaü le nabűrüjabei jun láu núja bu guánarü—áu Páblo.
Jarítagua jumá luágu nadaürűña lan. Binílaün Búngiu. Ítaralá.

FURÚMIÑETU LIGÁRADAN PÁBLO JOUN TESALÓNICANA

Labűrüjan Páblo jáma líbirigu joun tílana ligílisi to ubúruguboun Tesalónica

1 1 Áu Páblo lúma Silváno láu Timotéo, wabűrüjañoun gárada to jun,
jugúya tílana ligílisi to Tesalónicaboun, ja lánigubaña Wáguchi
Búngiu lúma gíñe Wabúreme Jesucrístu. Resíbi jumeí abíniruni lúma
darángilaü jámagiñe.

Jémpulu lánina afíñeni lé meja jarúfudubei Tesalónicana

2 Súnwandan weteíngiruni Búngiu juágu, sun jugúya, jarítagua wagía
juágu súnwandan lídan wayúmuragun lun Búngiu. 3 Jarítaguatiwa
ligíbugiñe Wáguchi luágu lubuídun jesériwidun lun Jesucrístu ladűga jafíñen
luágu, lúma lubuídun joúseruniña wánigu ladűga buin tíña lan janígi láu
ínsiñejabuni, lúma lubuídun jawánduni sun asúfuriruni ladűga jeménigidun
luágu Wabúreme Jesucrístu le ídaangiñebei lan jachűlüra siélun. 4 Nidújeñu,
jínsiñetün lun Búngiu, áni subúdi wamúti luágu anúadaja láadün lan.
5 Lugúndun dán meja le wapúrichijanbalin ugánu luáguti asálbaruni jun,
merésibirun jumúti queísirügü dimúrei, ñadágimeinti tídan janígi, láu
lubáfu Sífiri Sándu, lun lasáansiraguni jigáburi. Resíbi jumúti meja ugánu
ligía láu ichoúruni le tímatimaati luágu inárüni lan. Subúdi jumúti lubuídun
woúserun jagánagua, lun ábanbadiwa lan jémpulu buíti jun.
6 Ába jáyeijani wagáburi, lúma ligáburi Wabúreme Jesucrístu, resíbi
jumúti ugánu luágu láu ában ugúndani le líchugubei Sífiri Sándu jun,
láu sun barű lan jerésibiruni Crístu asúfuriruni jun. 7 Ítara líña jiábin
lun ábanbadün lan jémpulu joun sun afíñetiña ja loúbawagubaña
Macedónia lúma Acáya. 8 Burúguaali ugánu luágu Wabúreme Jesucrístu
júmagiñe, mámarügü loúbawagu Macedónia lúma Acáya, burúguaali
lídan sun fulásu, áni subúdiwaali luágu afíñeni le jibíjubei luágu Búngiu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lídan sun fulásu. Memégeirunwati wabájüdagun luágu jafíñen joun gürígia, 9lubáragiñe líra, jagía guánarügü adímurejatiña woun luágu webélujan júmoun, abájüdagua jagía luágu lubuídun jerésibiruníwa, lúma luágu jígiruni jájuduragun joun sándu lun jafálaruni Búngiu, ába jagúmeserun esériwida lun Búngiu le wínwanbei, le gíñe tímatimaatibei. 10Abájüdaguatiña gíñe juágu luágu jagúrabajañein lan lagíribudun Lira Búngiu siélugiñe—Jesúsu le lásaaragüdübei Búngiu lídaangiñe oúweni, le asálbarubáliwa lueí lanárime afáyeiruajaü luágu figoú le lúnbei liábin.

Luwádigimari Páblo Tesalónica

2 1Jugúya guánarügü, nidújeñu, subúdi jumúti luágu máma lán meja luágu ni cáta woúdin aríjaün. 2Queísi jasúbudiruni, wuríbati meja joúseruníwa gürígia ja Filíposbaña, ába wayábin júmoun ladúgarügü líchugun Búngiu anígi woun lun wadúgüni. Ába wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni jun, mebéresenga wagía láu le lúnbei wasúfuriruni jámagiñe gürígia ja mísiñejabúbaña lun ugánu ligía. 3Máma wapúrichijaña ladúga jamúga bulíeiguaü, queísi jaríñaguni wáganiñu, ni láu luríban arítaguni, ni lun wayéedagunün. 4Lubáragiñe líra, aríja lumúti Búngiu luágu buídu wamá, ába líchuguníwa lun wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni, ítara líñati wadímurejan lun wagúnfulirun lúma eménigini le lánbei Búngiu wawágu. Máfaaguntiwa lun gúnda jamá gürígia wáma, wáfaagun lun gúnda lan Búngiu wáma, le asúbudirubarun wanígi. 5Queísi jasúbudiruni, siñáti laríñawagún luágu adímureja wamá meja jun láu dimúrei buíduburiti, mayúsu wagía ni cátei lébuname wagáñeirun seínsu. Gefeenti Búngiu luágu cátei le. 6Máluajantiwa lun wibíjin uweíriguni jámagiñe ámu gürígia, ni júmagiñe, láu sun gayára lan jamúga wasándiragüdüni lijúrü wagúmadijan queísi láni Crístu apóstolugu. 7Lubáragiñe líra, oúserarügü wamútün láu ában uálini queísi ában úguchuru to agúriajabaliña tirájüñü, oúnigira táña. 8Weíriti jínsiñe woun darí lun máma rügúñein lan jamúga láni Búngiu ugánu wabúseera wíchugun jun, buséntiwa jamúga wíchuguni wabágari guánarügü jun, le luweírin jínsiñe woun. 9Nidújeñu, jarítagua jumúti ligáburi wawádigimari lúma ligáburi wáfaagun lun wawínwandun. Ñadágimeintiwa meja wéyuagu áriebu lun mámabadiwa lan ijúrügu lun ni ában jídaangiñe, sun awánja lan apúrichijei láni Búngiu ugánu jun.

10Gefeéntün, gefeénti gíñe Búngiu luágu reídei wamá meja láu ában igáburi le jarúmati áni surú jídan, jugúya le afíñebei, míchugunga wagía lúgaaru lun ni ában lun líchugun wadúnrun. 11Subúdi jumúti gíñe ída líña lan wíchugun gurásu jun lúma derégüdaguaü lun jafíñen, cáda ában jídaangiñe, quei ladúga ában úguchili joun lirájüñü. 12Aríñagaadiwa jun lun buídu lan joúserun quei lúnti lan joúserun lánigu Búngiu le agúarubei jun lun gafánran jumá lídan larúeijan lúma luweírigun.

13Ligía, súnwandan lubeí weteíngiruni Búngiu, lugúndun dán meja le jagáambunbalin láni Búngiu ugánu le wapúrichijabei jun, resíbi jumúti

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

queísi ugánu láni Búngiu, máma queísi ugánu jáni wügűriña. Áni inárüni luágu láni lan Búngiu ugánu, le íchugubalin ubáfu jun lun jagáburidun buídu, jugúya le afíñebei. 14 Nidújeñu, dan le jeíbaajanbalün jupaísanun, susére ti jun quei méme le asúseredubei joun tílana buri ligílisi to Judéaboun, ja lánigu Búngiu lídaangiñe Jesucrístu, eíbaaja jamútiña gíñe juríu ja japaísanun. 15 Juríu, jagía áfarubalin Wabúreme Jesúsu jilágubei, áfaragua jamáña profétagu, áni bugá jamutiwa gíñe boúgudin lueí jageíra. Magúndaanti Búngiu jáu, jáganiñu gíñe sun gürígia. 16 Dan le wabúseerun wadímurejan joun ja mámabaña juríu lun gíñe jasálbarun, májatiñá yebe juríu lun wadűgüni. Láu igáburi le, gánwounguagüda jamúti jafígoun. Ánjeinti guetó, liábindügűrüga lanárime ligáñi Búngiu jawágun.

Busényati Páblo lídin aríjaña Tesalónicana

17 Nidújeñu, murúsun dan lárigiñe wígirunün (láu sun ajűnja méme lan tídan wanígi) oúnwenbun wabúseerun woúdinya aríjaün. 18 Jouchatiwá yebe woúdin, áu Páblo, sarágu weíyaasu yebe noúchun nídin, áni ságü noúchun nadűgüni, mígirun lumútina Máfia. 19 Ladűga jugúya guánarü íchugubalin ugúndani woun, jugúyaba arúfudei lubuídun weséri widun lun Wabúreme Jesucrístu le uágubei gayára lan weménigidun lun werésibiruni wafáyeiruaja dánme le lagíribudun, áni jugúyaba wagúndaaragüle dánme le jaráramun ligíbugiñe. 20 Jugúya lébunabei wagúndan, áni rújadün lébuna wadímurejan buíti joun ámu juágu.

3 1 Dán meja le siñá wamaali awánda masúbudirunga ída líña lan sun cátei júma, ába warítagun luágu buídutima lan lun weréderun Aténas, áu lúma Silváno, 2 lúma lun lídin wadúje Timotéo, le ában esériwiduti lun Búngiu lídan lapúrichijoún ugánu luágu Crístu le Wasálbaragüle, aríjaün. Oúnaja wamúti júmoun lun líderagunün arárama buídu lídan jafíñen, ru ligía gurásu jun, 3 lun úa lan ni ában eíguaduti larűna lueígiñe buri lénreengúnga le lasúfurirubei luágu lafíñerun luágu Crístu. Jugúya guánarügü subúdi jumúti luágu lúnti lan wagúrabajani asúfuriruni líbe le. 4 Dán meja le awánjagua lan júma, aríñagatiwa meja jun luágu lúnti lan wagúrabajani asúfuriruni luágu líri Jesucrístu, áni ítara líña lasúseredun, quei jasúbudiruni. 5 Ligía lébubei dán meja le siñánaali lan awánda, ába noúnajan álügüdaja ída jíña lan lídan jafíñen, ladűga nanúfude lueí jamuga línchajanün Máfia lun jígiruni jafíñen luágu Crístu, ába jamúga liábin wawádigimari jídan lun ni cátame.

6 Guetó, giríbujali Timotéo Tesalónicagiñe, áni barűti ugánu buíti woun luágu jafíñen lúma jínsiñejabu. Laríñajare woun luágu jarítagua jumá wawágu láu insiñeni súnwandan, luágu gíñe luweírin jabúseerun jaríjiníwa, ítara gíñe quei busén wamá warijinün. 7 ítara líña lubeíti, nidújeñu, rújali ugánu le sarágu gurásu woun labádinagua sun lénreengúnga lúma idíjeri le wasúfurirubei guetó. 8 ítara líña quei iséri ibágari woun wasúbudiruni luágu derégüdagu jíña lan lúma Búngiu. 9 ¿Ída lubá funasan wíchugun eteíngiruni buídurügüti lun Búngiu juágu, lúma

luágu sarágu ugúndani le rújumaalíbei woun? 10Wéyuagu, áriebu, wayúmuragun lun Búngiu lun gayáraaya lan waríjinün, gúnfuli lámuga le mégeibei lídan jafíñen.

11Buséntiwa lun líderaguníwa Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu lun gayára lan woúdin aríjaün, 12lun gíñe laweíridagüdüni Búngiu jínsiñegua júngua lúma jínsiñejabu joun sun gürígia, ítara quei jínsiñe jumá woun. 13Derégeguagüda lámugaün Wabúreme Búngiu júngua lun le gumúti, madúnrunga jugúyame ligíbugiñe dánme liábin Wabúreme Jesúsu jáu sun lánigu.

Igáburi le áubei lagúndaara Búngiu

4 1Nidújeñu, subúditi luwúyeri igáburi le áubei lagúndaara Búngiu jun, queísi warúfuduni jun, jagáburiduña ítara. Guetó, nidújeñu, ayúmuraguatiwa jun láu líri Wabúreme Jesucrístu lun ítaramemetima lan jagáburidun queísi labúseeruni Búngiu.

2Jarítaguatün luágu arúfudajani le wíchugubei jun láu lugúmadin Wabúreme Jesúsu. 3Le labúseerúbei Búngiu, lun jabágaridun derégeguañu júngua lun, lun úa lan ni ában agámariduti mamárieidunga, 4lun cáda lan ában láluajanun lúmari lau lubuídun arítaguni queísi labúseeruni Búngiu, lídan lubúdubu, 5máma láu luríban ayúmajani quei jadűgüni gürígia ja ibídiñejabubaña lun Búngiu. 6Úa la ni ában adűgüti wuríbani lun lidúje láu lagámaridunun lúmari, jéreti labeíchuni Búngiu le adűgüti cátei le, queísi waríñaguni jun. 7Máma lun wabágaridun lídan iwíyeni lagúara Búngiu woun lun lánigu wamá, busénti lun wabágaridun derégeguañu woúngua lun. 8Ítara líña lubeíti, le amájaruti lerésibiruni arúfudajani le, máma lun ni ában wügűri lamájara, lun Búngiu lamájara, Búngiu le íchugubalin Sífiri Sándu woun.

9Luágu jínsiñejabu joun lánigu Búngiu, úati ni cáta lun nabűrüjani jun lugúndun arúfudajaali Búngiu guánarügü jun lun jínsiñegua jumá, 10áni ítara líña jadűgüni joun sun jidújeñu lueígiñe Jesucrístu ja lídaanbaña sun ubúrugu Macedónia. Láu sun líra, nidújeñu, ayúmuraguatiwa jun lúntima lagánwoundun jínsiñejabu. 11Joúcha jumá jabágaridun darángilañu, beréseguñu lídan le lúnbei jadűgüni. Ñadágimein jumá lun janúriragun júngua, quei waríñaguni jun, 12inébe jumámuga joun ja mafíñebaña luágu Jesucrístu, úa lámuga gíñe jemégeirun.

Liábin Crístu

13Nidújeñu, mabúseerúntiwa lun jeréderun ibídiñounga jun cába lan asúsereda joun jiláaña, lueí jajírudagun quei ja meménigidunbaña luágu níjein lan ában ibágari lárigiñe oúweni. 14Ítara quei afíñe wamá luágu jilá lan Jesúsu áni sará ligía lídaangiñe oúweni, ítara líña gíñe afíñe wamá luágu lásaaragüdübaña lan Búngiu ja oúwegubaña afíñeñu luágu Jesúsu.

15Ligía waríñagunbei jun queísi larúfudajan Wabúreme Jesúsu, luágu wagía lánme le wínwangilibei dánme liábin, mámaba wagía ñűdün

jabáragiñe ja jiláguaañabaña. 16 Dánme le arárireina lan Wabúreme Jesúsu
siélugiñe, ábame lagúarun joun jiláaña lun jásaarun, lagaambúba lumálali
jábuti ánjeligu, lúma lumálali lifídun Búngiu. Gürígiameti ja oúwegubaña
afíñeñu luágu Crístu, jagíaba ásaara furúmiñe. 17 Lárigiñeme, ábame
wásaarun, wagía afíñetiña ja wínwangiñabaña, ábame wanügűniwa
úara jáma lídoun juánriñu lun wadúnragun lúma Wabúreme Jesúsu
garábalirugu. Ábameti weréderun lúma Wabúreme Jesúsu lun sun dan.
18 Ligíati rújuma lubeí gurásu júngua láu dimúrei buri le.

5 1 Ánjeinti luágu cába lan dan lasúsereda buri cátei le, nidújeñu,
mabúseerúnwati nabűrüjan jun. 2 Subúdi jumáali buídu buídu luágu
lachűlürüba lan wéyu ligía dánme magúrabúniwa lan, queísi liábin ában
íwerujati áriebu. 3 Dánme añája lan gürígia aríñaga. “Lídaañein dan sun
cátei áni úati mégeiti”, ligíame liábin güríngua ü jawágun sódini quei
liábin agáriduni tun wűri dageínatu, siñábeiti jeséfurun. 4 Ánjeinti jugúya,
nidújeñu ja afiñebaña luágu Jesucrístu, máma lídaañadün lubúriga
luágu cátei lánina Búngiu lun lárügüdünün luwéyuri liábin Crístu quei
lárügüdűn ában jíweruti. 5 Lídaañadün larúgounga sun jugúya, máma
wagía lánina áriebu lúma lubúriga. 6 Ligía moún lubei lun maráanserun
wamá quei ja mafíñebaña luágu Jesucrístu, lúnti deréñuma wamá lubá
lagíribudun, lídan wagíame lubuídun wachűgü. 7 Ja arúmugubaña, áriebu
jarúmuga, ja abácharuadubaña, áriebu jabácharuada. 8 Ánjein wagía le
lánina wéyuagu, lúnti lídan wamá lubuídun wachűgü. Lúnti wadáuragun
woúngua láu afíñeni lúma láu ínsiñeni queísi ladáuragun súdaara láu
laníguagu lun loúnigiruni. Lúnti gíñe jeménigi wamá luágu wasálbarun
le ítarabei quei bunídi le áubei ladáurei súdaara lábulugu lun loúnigiruni.
9 Máma lun labeíchuniwa Búngiu lanúadajawa, lun wibíjini asálbaruni
lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu lanúadajawa. 10 Jiláti Jesucrístu wawágu
lun wabágaridun úara lúma, wínwañu wagía yebe, jiláñu yebe wéyume le
liábin. 11 Ligía rúmeme jumá lubeí gurásu lúma érei júniwagua ítara quei
jadűgüni guetó.

Laríñaguni Páblo joun afíñetiña ída lúba lan jagáburidun

12 Nidújeñu, ayúmuraguatiwa jun lun inébe jamá ja ñadágimeinbaña
jagánagua jun, ja abúgurubalün, adímureja jagía jun lídan líri Crístu.
13 Lúnti jínsiñe jamá jun sarágu luágu wadágimanu le jadűgübei.
Abágarida jumá lídan dan jáma jíbirigu.

14 Aríñagatiwa gíñe jun, nidújeñu, lun jerérun joun ja májatiña
jawádigimaridun, lun jíchugun gurásu joun ja magúraasunbaña, lun
jídéraguniña ja débilibaña lídan jafíñen, lun gíñe gagúraasun jumá jabá
súngubei.

15 Úa la ni ában afáyeiruti wuríbani luágu wuríbani. Joúcharügü jumá
jadűgün buíti jagánagua, lúma joun sun gürígia.

16 Gúnda jumá súnwandan. 17 Ayúmuragua júma lun Búngiu sun dan.
18 Teínqui jumeí luágu sun le asúsereduti—buíti, wuríbati, niján le
labúseerúbei Búngiu júmagiñe, queísi afíñetiña luágu Jesucrístu.
19 Merédera jumeí luwádigimari Sífiri Sándu tídan janígi. 20 Mamájara jumá
lun dimúrei le laríñagubei Búngiu jayúmulugugiñe jidújeñu lueígiñe Jesucrístu.
21 Joúcha jumeí sun arúfudajani aríja jumeíme ánjein lúmagiñeti lubeí Búngiu,
ábame jeréderun lau le inárünibei. 22 Dise jumá lueí sun luwúyeri wuríbani.
23 Búngiu guánarügü, le íchugubei darángilaü, derégeguagüdalaűn júngua
lun le gumúti, areída loúme juwáni, janígi luma júgubu dayárugu, jarúmañu,
lubá liábin Wabúreme Jesucrístu. 24 Úaraguati Búngiu le agúarubei jun lun
lánigu jumá, lagúmuchubei ladűgüni sun cátei buíti le jídan.

Lagúmujoún buri mábugaü lúma abíniruni

25 Nidújeñu, ayúmuragua jumá lun Búngiu wawágu.
26 Chúgua júma júngua lídan líri Wabúreme, arúfuda jumámugei luágu
lídaañadiwa lan ában wámagua.
27 Aríñagatina jun láu lugúmadin Wabúreme, lun jalíijanun gárada to
joun sun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu.
28 Binílaün Wabúreme Jesucrístu. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TIBÍAMAN LIGÁRADAN PÁBLO JOUN TESALÓNICANA

Labűrüjan Páblo jáma líbirigu joun tílana ligílisi to Tesalónicaboun

1 1 Áu Páblo lúma Silváno láu Timotéo, wabűrüjañoun gárada to jun,
jugúya tílana ligílisi to ubúrugubouns Tesalónica ja lánigubaña
Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu. 2 Resíbi jumeí abíniruni
lúma darángilaü jámagiñe.

Lagúseragüdübaña Búngiu gafígountiña dánme liábin Crístu

3 Nidújeñu, teínqui wamúti Búngiu súnwandan juágu, queísi lúnti lan
wadűgüni, lugúndun laweíriduña jafíñen sarágu, áni ínsiñeni le jídaanbei
jubáruagua aweírideinatima líña súnwandan. 4 Adímurejatiwa buíti juágu
tídan buri lilígilisin Búngiu, luágu gurásu lúma afíñeni le jarúfudubei
lídan sun eíbaajoúni lúma idíjeri buri le jasúfurirubei lueígiñe Crístu.
5 Arúfuda lumúti lubuídun jawándun luágu úaragua lan Búngiu lídan
ligáburi lagúseragüdÜn, láu lanűgünün quei garíchatiña lun jebélurun
lídoun larúeijan, le uágubei jasúfurira.

6 Ladűga gíñe úaragua lan Búngiu, lachűlürüba wéyu lun lasúfuriragüdüniña
ja asúfuriragüdübalün, 7 lúma gíñe lun líchugun eméraaguni jun, jugúya le
asúfurirubei ítara quei wagía, lídaanme wéyu le lúnbei lachűlaagun Wabúreme
Jesúsu siélugiñe lídan wátu geméti jáu láni ánjeligu ja gabáfubaña. 8 Liábinba
lun labeíchuniña ja masúbudirunbalin Búngiu, madűgün jagía gásu láu ugánu
luáguti asálbaruni le wabíjibei lídaangiñe Wabúreme Jesúsu. 9 Agűnrinchawagúni
le magúmuchaditi, ligíaba jabeichúagüle, jabugúba díse lueí laríjin Búngiu
lúma luweírigun lúma lubáfu. 10 Dánme le liábin Crístu, larijúba luweírigun
jádan lánigu, ábame laweíridun janígi sun ja afíñeñabaña luágu, áni jugúya,
jádaanbadün gürígia jagía queísi afíñeedün lan luágu le waríñagubei jun luágu.

11 Ligía lébubei súnwandan lan wayúmuragun juágu, amúriaja wagía
lúma Wabúngiute lun jarúfuduni luágu garícha jumá lun jádaanbadün lan

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

ja únbaña lagúara. Ayúmuraguatiwa gíñe lun Búngiu lun lagúnfulirun sun jayúmajan lun buídu lan jigáburi, láu lubáfu, lúma buri sun wadágimanu le jadűgübei ladűga jafíñen. 12Láu igáburi le, líchugúba uweíriguni lun líri Wabúreme Jesúsu lídan jibágari, ábame líchugún uweíriguni jun luágu lareídun Wabúngiute lúma Wabúreme Jesucrístu.

Le lúnbei lasúseredun lubáragiñe lagíribudun Jesucrístu uboúagun

2 1Guetóti, nidújeñu, libűgürü liábin Wabúreme Jesucrístu, dánme liábin oúndaraguawa lúma, 2amúriajatiwa júma lun masáansirun jumáni ligáburi jarítagun ítara uménrengun, masústarun jugúyame luágu ni ában ugánu, o dimúrei buri le uáguti laríñawagua luágu lúmagiñeti lan Búngiu, ni tuágu gárada to uáguboun jaríñaga luágu wámagiñetu lan, to aríñaguboun luágu chülűjali lan luwéyuri Wabúreme lun lagíribudun uboúagun. 3Mígiraguagüda jumá júngua lun jeyeedúniwa ítara. Lugúndun lubáragiñeme lachűlürün wéyu ligía, níjeinbei awúribujani lúma Búngiu, lachűlaaguba gíñe lágani Crístu, le lunbei lagűnrinchawagún. 4Ligía láganibei Búngiu, liñúraguba lúngua luágu sun cátei le luáguti Búngiu, lachűlürüba gíñe añúura tídan lilígilisin Búngiu, camá jamuga Búngiu ligía, ligía guánarügü aríñagati luágu Búngiu lan.

5¿Marítagun jumútisan luágu aríñagañaja náni méja buri cátei le jun dán meja le anájeingua lan júma? 6Subúdi jumúti gíñe ída líña lán meja nadímurejan luágu ában ubáfu le lúnbei leréderuni liábin lágani Crístu lubáragiñe lidáani. 7Luwádigimariña wuríbani guetó, arámudagu, áni lúnti lagídarúniwa le eréderubalin lágani Crístu ligía lubáragiñe gayára lan láfuridun lídoun larúgounga. 8Ligíaba larijoúniwa, áni lagűnrinchagubei Wabúreme Jesúsu ágani ligía láu ában dimúrei, lúma láu luweírigun le áubei liábin. 9Ladűgaba Máfia liábin lágani Crístu ligía, lachűlürüba láu sarágu ubáfu, ladűgüba buri miláguru yéeti lun layéedaguniña gürígia. 10Layúsuruba sun luwúyeri wuríbani lun layéejaniña ja lídaanbaña űma lun gürínguaü, quei mája jabeí lun jerésibiruni inárüni luáguti Crístu lun jasálbarun. 11Ligía líchugunbáliña Búngiu lídoun bulíeiguaü lun jeyeedúniwa lúma lun jafíñerun luágu iyéeni, 12lun jasíadirúniwa lun máfiougati sun ja májabaña jafíñerun luágu Crístu, jínsiñerügü ligía wuríbani joun.

Anúadajoútiña lun jasálbarun

13Ánjein jugúya, wadújeñu jínsiñetiña lun Crístu, súnwandan teínqui wamúti Búngiu juágu lugúndun anúadaja lumútün lúmagiñe lagúmeserun dan lun jasálbaruba lan láu Sífiri Sándu le arúmadagüdűbarun janígi, lúma inárüni luágu wasálbarun lídaangiñe Jesucrístu, le uágubei jafíñera. 14Ligía lagúarunbei Búngiu jun, lun jasálbarun láu ugánu le wapúrichijabei, lun gafánraanbadün lan lídan luweírigun Wabúreme Jesucrístu.

15Ítara líña lubeíti nidújeñu, derégüdagu meme jumá, mabúlieidagun jugúyame lueí buri arúfudajani le rúwamaalíbei jun láu dimúrei lúma

táu gárada. 16 Wabúreme guánarügü Jesucrístu lúma Wáguchi Búngiu, le
arúfuda láalibei línsiñejabu woun láu lareídun, 17 ru ligía ámalijouni le
magúmuchaditi woun lúma ában eménigini buíti, rúla dűgüdaguaü tun
janígi, derégüdaguagüda laűnme lun jaríñaguni lúma lun jadűgüni sun le
buídubei.

Amúriajati Páblo jáma lun jayúmuragun lun Búngiu luágu

3 1 Lagúmujoún cátei, nidújeñu, ayúmuragua jumá wawágu, burúgua
lámuga ugánu luáguti Wasálbaragüle furése lídan sun fulásu, resíbiwa
ligíame láu ugúndani queísi lasúseredun jagánagua. 2 Ayúmuragua jumá
gíñe lun gayára lan weséfurun jaweí wügűriña wuríbatiña, lugúndun máma
sun gürígia uboúagu afíñetiña luágu Crístu. 3 Ánjeinti Búngiu, gayáraati
wafíñerun luágu, luágu lagúnfuliruba lan láu lerérun, lárügüdübadün
derégüdagu, goúnigilaűnme tueí lisádaran Máfia. 4 Jeménigitiwa luágu
Wabúreme Búngiu luágu adűga jumáni le waríñagubei jun áni luágu jadűga
mémebei lan. 5 Íderagualaűn Búngiu lun jasándiruni lísiñejabu jun, lúma lun
gagúraasun jumá quei Crístu luágu jasúfurirun.

Lúnti wawádigimaridun

6 Nidújeñu, aríñagatina jun lídan líri Wabúreme Jesucrístu lun jadísedun
lueí furúmieguarügü jídaangiñe le májati luwádigimaridun, le mabágaridunti
úaragua lúma arúfudajani le jibíjubei wámagiñe. 7 Subúdi jumúti ída lúba lan
luwúyeri wabágaridun jagánagua lun jafálaruni wáni jémpulu, merédetiwa
mawádigimariga jagánagua. 8 Meígin wamúti jeígin, mafáyeirunga wameí.
Lubáragiñe líra, ñadágimeintiwa, áfaagua wagía wéyuagu áriebu, lun
mámabadiwa lan ában ijűrügu lun ni ában jídaangiñe. 9 Láu sun garícha
wamá yebe lun wamúriajan júma lun jíderaguniwa, ñadágimeinrügütiwa
lun wíchugun ában jémpulu jun lun jafálaruni. 10 Dán meja le júma wamá,
rúwamuti meja gumádi le jun. “Le májabei luwádigimaridun, meígalá.”
11 Agáambatiwa luágu añájein lan jídaangiñe májatiña jawádigimaridun,
jerédera madűgünga ni cáta, eténira lun le moún lubei jeténirun lun.
12 Waríñaguña joún buri gürígia jagía láu lugúmadin Wabúreme Jesucrístu
lun jawádigimaridun darángilañu lun jagáñeirunun jeígan fein.
13 Nidújeñu, mabúchadalá juágu adűga buíti. 14 Ánjein ñi ában le
madűgünti gásu láu le waríñagubei tídan gárada to, aríja jumeí cátei lan,
memétera jumá lúmoun, barű lámuga busíganu. 15 Manűga jumeí quei
ágani, erérarügü jumá lun queísi idújei.

Lagúmujoún abíniruni

16 Wabúreme Jesucrístu méme le lánina darángilaü, rúla darángilaü
jun lídan sun luwúyeri, súnwandan. Júmalá sun jugúya Wabúreme,
súnwandan.

17 Áu Páblo, nabűrüjañein mábugaü le jun láu guánarü núja-
bu lúma nilétüran. Ítara lúba jasúbudiruni luágu áu lan
oúnajabarun gárada to.
18 Binílaün Wabúreme Jesucrístu sun jugúya. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

FURÚMIÑETU LIGÁRADAN PÁBLO LUN TIMOTÉO

Labűrüjan Páblo lun Timotéo

1 1 Áu Páblo, láni Jesucrístu apóstolu áu, noúnajoún láu lugúmadin
Búngiu le Wasálbaragüle lúma Wabúreme Jesucrístu, le uágubei
weménigida lun webélurun siélun. 2 Nabűrüjañoun gárada to bun,
Timotéo, niraű le tímatimaati lídan wafíñen luágu Jesucrístu. Resíbibeí
abíniruni, gudémejabu lúma darángilaü lúmagiñe Wáguchi Búngiu lúma
lúmagiñe Jesucrístu le Wabúreme.

Ewéridijani lueí arúfudajani le maríchabei

3 Queí meja nayúmuragun bun dán meja le nídinbei Macedónia,
reídeimemebá ubúrugu Éfeso lun baríñagun joun ítaga gürígia lun
marúfudajan jamá cátei le maríchabei, 4 meténi jagíame lún buri úraga
le magúmuchaditi jawágu jenébaanfaangu binádu mútu. Cátei buri
le, barűrügüti sigénei le málati, ani míderagun lumútiña gürígia lun
jesériwiduni Búngiu láu jafíñerun luágu.

5 Le lúnbei barúfudajani joun afíñetiña jagía, lun jínsiñegua jamá
jámagua lugúndun jarúmaaru tan janígi, míchujali jarítagun dúru
jawágu, áni buídujali jafíñerun. 6 Añájein, adíreirutiña lueí buri cátei le,
ába jíchaagun joúngua lídoun buri sigénei málati. 7 Buséntiña buri lun
arúfudajatiña jamá lídan lúrudu le líchugubei Búngiu lun Moisés, úati
gunfaráanda jamáni ni le guánarügü jaríñagubei ni le jarúfudajabei
luágu lúrudu ligía láu sarágu afíñeni.

8 Subúdi wamúti luágu buídu lan lúrudu, yúsuwarűgaali ligía quei lubúdubu.
9 Lúnti lasúbudirúniwa luágu máma lan joun ja adűgübalin le buídubei ladügűwa
lúrudu, lúrudu joúnti ja wuríbabaña, ja magáambadibaña, ja mebéresenbaña
láu Búngiu, ja gafígounbaña, ja minébenbei Búngiu lúma cátei lánina Búngiu
joun, ja áfaruti jáguchi o jáguchu jilágubei, joun sun ja gáfarajadibaña, 10 joun
ja agámaridubaña mamárieidunga o ja agámaridubaña wügűriña jáledigu,
joun ja íwerujabaña gürígia, joun ja yéebaña, jáma ja áfiñurubaña luágu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

iyéeni. Joúnti gíñe sun ja adűgübaña ámu cátei múaradunti láu arúfudajani jarúmati. 11 Arúfudajani jarúmati le, úarati láu ugánu buíti luáguti asálbaruni le loúnajabadina Búngiu, le weírigubei, le fuleísei láalibei gürígia, apúrichija.

Eteíngiruni luágu lugúdemejabu Búngiu

12 Teínqui numúti Wabúreme Jesucrístu, le íchugubei ubáfu nun lun wadágimanu le, luágu lanűgünina queísi ában wügűri derégüdaguati, lúma luágu líchugunina lun nesériwidun lun. 13 Adűga láali sun cátei lé buri nun láu sún meja anábagua náni, eíbaaja numútiña meja ja afálarubalin, adűga numúti meja sun le nuáraati lun nagúmuchaguagüdüni jafíñen. Ába gudéme nan lun Búngiu lugúndun mámagidina meja afíñeti luágu Jesucrístu áni ibídiñetí meja nun ca lan nadűgübei. 14 Ligía luweírinbei nasándiruni labínirunina Búngiu, úara lúma afíñeni lúma ínsiñejabuni le gíñe wawágubei luágu lídaañadiwa lan ában lúma Jesucrístu.

15 Inárüni cátei le, le tímatimaati, áni lúnti jafíñerun súngubei luágu inárüni lan. luágu "liábin lan Jesucrístu uboúagun lun lasálbaruniña gafígountiña", áu furúmiñeti jádaangiñe. 16 Ligía nagúdemedunbei lun Búngiu lun gayáraabei lan larúfuduni Crístu sun lugúraasun nuágu, áu le furúmiñebei jádan gafígountiña. Ítara líña niábin lun ábanbadina lan jémpulu joun ja lúnbaña jafíñerun luágu, lun jabíjini ibágari magúmuchaditi. 17 ¡Ligía rúwama lubeí uweíriguni lúma inébesei lun Búngiu le Warúeitebei lun sun dan, súnwandan, le moúwedadibei, siñá ligía larijíniwa, le Búngiu le ábanrügüti, le sábiu! Ítaralá.

18 Timotéo, niraű, rúnumuti gumádi le bun lun bageíndaguni luwúribun Búngiu buídu, queí meja laríñaguni Búngiu jayúmulugugiñe wadújeñu lueígiñe Jesucrístu bun, ragűñubeí inárüni lánina asálbaruni, adűgeina le basúbudirubei luágu richá lan. 19 Añájein gürígia, féridi jamúti jafíñen ladűga madűgün jamá gásu láu le jasúbudirubei luágu richá lan. 20 Ítara líña lasúseredun lun Himenéo lúma Alejándro ja nedéregerubaña lun Máfia lun jafúnrendeirun lun manábagun jamáni Búngiu.

Arúfudajani libűgürü ayúmuraguni lun Búngiu

2 1 Furúmiñeti cátei, amúriajatina lun ladügűniwa ayúmuraguni lun Búngiu jawágu sun gürígia. 2 Lúnti wayúmuragun jawágu gumádimatiña, lúma jawágu sun lúrudugu lun gayára lan wabágaridun ában ibágari darángilati, le derégewati lun Búngiu, le gíñe inébewati lídan sun luwúyeri. 3 Buíti cátei le, gúndaati gíñe Búngiu le Wasálbaragüle láu, 4 le busénbei lun jasálbarun sun gürígia, lun gíñe jayábin lun jasúbudiruni inárüni lánina wasálbarun. 5 Ában rügűñein Búngiu, ában rügűñein gíñe gayára ladímurejan waweígiñe ligíbugiñe Búngiu, wügűri le Jesucrístubei. 6 Derégeguati Jesucrístu lúngua lun loúnwen lun lafáyeiruni lebégi jasálbarun sun gürígia, ában lasúbudirawagüdün cátei le lídan lidáani. 7 Lun

cátei le, loúnajana Búngiu lun narúfudajan joun ja mámabaña juríu libűgürü inárüni le, lun gayára lan jafíñerun luágu Crístu queísi Jasálbaragüle. Áu, queísi ában afíñeti luágu Crístu, inárüni naríñagubei, mayéejatina.

8 Ligía nabúseerúnbei lun jayúmuragun wügűriña lídan sun fulásu, iñúrañu jájabu láu tarúman anígi, úouga igáñi ni asígenejani jádan jáma jíbiri gürígia lídan le jayúmuragun lun Búngiu. 9 Manárimelá tuwéndegun jadáüragun würíña, lun máma lan láu amúriguni janárimeguti jaráanseragua joúngua, ni láu gólu, pérlas, o daűguaü séruburitu, 10 lun láu lan lubuídun igáburi jadáuragua joúgua quei lúnti lan jadűgün würíña ja derégeguañabaña joúngua lun Búngiu. 11 Lúnti maní jamá würíña dan le larúfudajoúniwa joun, lúnti jerésibiruni arúfudajani ligía láu ában űnabuni. 12 Májatina lun tarúfudajan wűri lídan jadámurin afíñetiña, ni lun tagúmadiruni wűri wügűri, lúnti teréderun maníñu. 13 Lugúndun Adán ladűgübei Búngiu furúmiñe, lárigiñe, ladűgoun Éva. 14 Máma gíñe Adán leyéedubei Máfia, wűri ayeedúaboun, áni láu tayeedúniwa, ába táburujan lídoun figoú. 15 Láu sun líra, jasálbaruba würíña láu jagúnfulirun láu le lúnbei jagúnfuliruni queísi úguchuru, ánjein ítara méme jafíñerun luágu Crístu, arúfuda jagía ísiñejabuni lúma arúmani láu igáburi buíti.

Ligáburi ída lúba lan joúserun fádirigu

3 1 Inárüni cátei le. Ánjein abúseera ában gürígia lun fádiribei lan, ában wadágimanu buíti labúseerúbei ladűgün. 2 Lun fádiribei lan ában gürígia, lúnti labágaridun ában ibágari le míchuti lúgaaru lun ladeinjoúniwa lun. Lúnti túmari lan ábanrügü wűri, lúnti gíñe lanűgün ában ibágari sériuti, buíti lichűgü, inébewa. Lúnti aráanseñu lan sun dan lun lerésibirun bisída lúbiñe, lúnti buídu lan larúfudajan, 3 moún lumuti gátadi lan, manígi wuríbu, mabúseerun ligíame seínsu le marúmaanti lagáñeirúniwa. Lubáragiñe líra, lúnti areída lan, dilí ligíame, manígi ligíame seínsu. 4 Lúnti gayára lániña tílana lúban agúmadira buídu, lun gíñe ladűgün lun gagáambadi jamá lirájüñü, inébejabu. 5 Lugúndun ánjein magúmadirun lubáliña wügűri tílana lúban, ¿ída lubági gayára lan laríjin jáu tílana lilígilisin Búngiu? 6 Moún lumuti lubeíti fádiri lan ában iséri afíñeruti lueí lanáangun lúngua sarágu luágu lubára, ábame láburujan lábugiñoun íñarawaguni le gádaanbalin Máfia. 7 Lúnti buídu lan ligáburi, lúnti gíñe inébe lan joun ja mafíñebaña lueí ladímurejoún wuríba luágu, ábame láburujan tídoun lisádaran Máfia lun lagűnrinchawagúniwa lubuídun líri.

Ligáburi ída lúba lan joúserun ja esériwidubaña ligílisirugu

8 Ja gíñe esériwidubaña ligílisirugu lúnti wügűriña jamá ja inébewatiña, lúnti jagúnfulirun láu jerérun, moún lumuti jabácharuadun, ni lun línsiñedun seínsu joun. 9 Lúnti járúgüdüni inárüni lánina afíñeni le arúfuda láalibei Búngiu woun, buídu, lun gíñe jarúma tan janígi. 10 Lúnti jouchún, lárigiñeme, ánjein úa lubeí mégeiti luágu lubuídun jagáburi,

ligíaba gayára lan jesériwidun ligílisirugu. 11 Würíña ja esériwidubaña
ligílisirugu, lúnti gíñe inébewa jamá, moún lumuti marásualugu jamá,
lúnti sériu jamá, derégüda lídan sun cátei. 12 Ában esériwiduti ligílisirugu,
lúnti túmari lan ábanrügü wűri, lúnti gíñe lagúmadiruniña lirájüñü
buídu jáu sun tílana lúban. 13 Lugúndun esériwidutiña ligílisirugu ja
adűgübalin jawádigimari buídu, buídubei ladímurejoúniwa jawágu, áni
ragűtimaatiña anígi lun jadímurejan luágu jafíñen luágu Jesucrístu.
14 Agúrabatina nídin aríjabu madíse, 15 nabűrüjaní buri cátei le bun
lun ánjana lan adárasaragua, lun subúdi báni ída líña lan lun loúserun
gürígia jádan lufámilian Búngiu, to lilígilisinboun Búngiu le wínwanbei
lun sun dan. Lilígilisin Búngiu ágüdajabalin linárün, toúnigiteí inárüni
ligía buídu. 16 Siñáti lasígenerúniwa luágu weírigu lan Wasálbaragüle
Jesucrístu, le subúdigüda láalibei woun.

Arúfudaguati Búngiu lúngua queísi gürígia lídan Jesucrístu,
arúfudaleí Sífiri Sándu luágu úaragua lan Jesucrístu.
Aríja jameí ánjeligu.
Apúrichijoúati luágu joun lílana sun fulásu,
afíñewa luágu lídan sun fulásu,
resíbiwa ligía siélu.

Ja lúnbaña jígiruni jafíñen

4 1 Furáanguti laríñaguni Sífiri Sándu luágu lídoun lánme lagúmujoún
dan, añájeinbaña lan gürígia ígiruti jafíñen luágu Crístu, jafálarame
espíritugu ja ayéejatiña lúma arúfudajani le jámagiñeti máfianu.
2 Jagáambajaba arúfudajani jámagiñe gürígia biángua tigíbu, yéetiña,
ja masándirunbaña ni cáta tídan janígi camá jamuga churáwaaru láu
ában gürábu sűti. 3 Gürígia jagía, aríñagatiña luágu mabuídun lan lun
jagámaridun gürígia, aríñaga jagía luágu níjein lan eígini moún lumuti
leigín, láu sun ladűga lan Búngiu eígini buri ligía lun jeígini ja afíñebaña
jáma ja subúdibalin inárüni, láu ateíngiruni lun Búngiu luágu. 4 Sun
cátei le ladűgübei Búngiu buíti, moún lumuti wamájarun lun ni cáta
lídaangiñe, lúnti wánjarun lun sun le adűga láalibei, teínqui wameíme
luágu. 5 Lugúndun láu wamúriajan lúma Búngiu lun labíniruni sun weígin,
ñűbinti lun labuídurun láu lerérun, lúma láu wayúmuragun lun luágu.

Ában esériwiduti buíti lun Jesucrístu

6 Ánjein barúfudaja cátei le joun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu, ábanbadibu
esériwiduti buíti lun Jesucrístu, áni tágüdajoúba buwáni láu buri dimúrei le
lánina wafíñen, lúma arúfudajani buíti le falábaalíbei. 7 Meféridirabeí bidáani
asígeneja luágu buri libídiegun úraga le ni cátati ligíbugiñe Búngiu, lubáragiñe
líra, áfaaguabá lun bagúnfulirun lúma Búngiu. 8 Láu sun ju lan lánjingichún
úgubu, jútimaati bánjingichagun búngua lídan bagúnfulirun lúma Búngiu,

lugúndun barűti cátei buíti woun lídan ibágari le lúma lídan ibágari le lúnbei wabíjini. 9Inárüni cátei le, áni lúnti jafíñerun súngubei luágu. 10Ligía lébubei wawádigimaridun, súfuri wagía anabúni, lugúndun rúwamaali lan weménigi luágu Búngiu le wínwanbei, le aráansejaalibei asálbaruni joun sun gürígia, áni ja afiñebaña luágu, jerésibirubei asálbaruni ligía.

11Ligía buri cátei lúnbei barúfudajani lun jagúnfulirun gürígia láu. 12Sériulá bigáburi lun manügűniwa ban quei ni cáta lueígiñe ñűraügidibu lan, lubáragiñe líra, lúnti ában ban jémpulu buíti joun ja afíñebaña, lídan ligáburi badímurejan lúma boúserun, lídan ínsiñejabuni, lídan bafíñen luágu Búngiu, lúma lídan larúma bibágari. 13Rúguabá búngua lun balíijanun Lerérun Búngiu lun adámurini, íchiga gurásu joun wadújeñu lídan jafálaruni, arúfudaja joun daríme lun nachűlürün. 14Yúsubeí ubáfu le líchugubei Búngiu bun dán meja le jíchugunbalin tábutigu ligílisi jájabu bábulugu, adímurejeina jagía dimúrei lúmagiñe Búngiu bun.

15Derégeguabá búngua lún buri cátei le, lun gayára lan larijíniwa bawáanserun lídan cátei láni Búngiu. 16Goúnigiguabá búngua, lúma láu le barúfudajabei, ítaramemebá derégüdagu lídan sun cátei. Ánjein badűga ítara, basálbaruba, sálba jagíame gíñe ja agáambubalibu.

Ída lúba lan ligáburi loúserun Timotéo jáma afíñetiña

5 1Madeínjabá lun ában weíriei mútu, lubáragiñe líra, adímurejabá lun camá jamuga lun búguchi, oúsera báñame wügűriña ñűbürigiña queísi bamúlenu. 2Oúsera báña weíyaaña würíña quei boúserunun búguchu, oúsera báñame würíña irájüñü quei bítunu, láu lubuídun arítaguni.

3Íderagua báña würíña ja jiláañabaña úmari, ja arijúabei luágu mégei jamá iderúni. 4Ánjein garájüñü tubeí ában wűri to jiláali túmari, gabáña tugúya, lúnti jafúnrendeirun irájüñü jagía lun jeténirun furúmiñe lun le jemégeirubei jafámilian lúma lun jáguyugüdüni ínsiñejabuni le jadúweirubei joun jagűbürigu, lugúndun buíti cátei le, gúndaati gíñe Búngiu láu. 5Wűri to jiláali túmari, to eréderuboun tábugua le tímatimaati, rútumuti teménigi luágu Búngiu, merédeti gíñe tayúmuragun lun Búngiu áriebu, wéyuagu. 6Ánjounti to edéregeraguboun túngua lun ugúndani lánina uboú le, jiláñu tíña lun cátei lánina Búngiu láu sun wínwangiru lan. 7Aríñagabeí buri gíñe cátei le joun, úa lámuga ni cáta lun ladeinjoún joun luágu. 8Le marítagunti jawágu lánigu, játima lidújeñu, magúnfulinjali lúma lafíñen, wuríbatimáatiti sügű láu ában gürígia le mafíñeti.

9Lun labűrüdűniwa tíri wűri to jiláalibei túmari tídan gárada lánina íderawagúni, to rügűboun níjeinjali lúmagiñe űrüwa-wein irúmu táu, lun gíñe ábanrügügili lán meja túmari. 10Lúnti tasúbudirúniwa luágu buíti le tadűgübei queí buri jamúga ánjein meja agűriaja tubáliña tirájüñü buídu, ánjein buídu lubeí toúserun jáma ja achűlürübaña túbiñe, ánjein seríwi tubáliña idújeñu lueígiñe Crístu manáangunga túngua, ánjein íderagua tubáliña ja asúfurirubaña, o ánjein adűga tubeí furúmieguarügü ámu cátei buíti.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

11 Würíña ja jiláaña úmari ja ñűbürigiña, mabűrüdabeí jíri tídan
gárada, lugúndun lachűlürüba dan lúnya jabúseerun jámari. Ábameti
jígiruni jesériwidun lun Búngiu ligílisirugu lúnya jamárieidun. 12 Ábameti
jadímurejan gürígia jawágu ladűga jadűraaguni jadáradun lúma Búngiu le
lánina jesériwidun lúnrügü súnwandan. 13 Ába jayábin lun jamágualigudun,
mámarügü jamágualigudun, ába gíñe marásualugu jamá, eméteja lídoun
sun cátei, adímureja cátei le moún lumuti. 14 Ligía nabúseerúnbei lun
jamárieidunya ja ñűbürigiñabaña, lun garájüñü jamá, lun joúnigirunun jában,
lun míchugun jamá lúgaaru joun ja mafíñebaña lun jadímurejan wuríba
jawágu. 15 Añájein würíña, ígira jamáali Búngiu, ába jafálaruni Máfia.
16 Ánjein añájein jabeí würíña ja jiláalibei jámari jádan lufámilian
ában afíñeti wűri o wügűri, lúnti líderaguniña, mígirun ligíame lun ában
jamá ijűrügu tun ligílisi, ítara lúba gayára lan jíderaguniña tílana ligílisi
würíña ja busénbaña jíderawagún.
17 Fádirigu ja lábugiñeñounboun jaríaajan ligílisi, ja adűgübalin
jawádigimari buídu, lúnti inébewa jamá sarágu, játima gafísiutebalin
apúrichijani lúma arúfudajani. 18 Taríñajare Lerérun Búngiu. “Magűragua
jumeí liyúma jilűgün bágasu le lánina wadágimanu lueí lásiñerun leígin
lídaangiñe tubúñe fulúwaaru le uágubei ladűgüragua lun lagídaruni
túra.” Aríñagatu gíñe. “Garíchati ñadágimeinti lun libíjin lafáyeiruaja.”
19 Madűgabá gásu luágu líchugún lidúnrun ában fádiri ánjein úa jabeí
biáma o űrüwa lun jíchugun fe luágu lidúnrun. 20 Ánjaña ja asígirubaña
lídan figoú, lúnti badeínjan joun jagíbugiñe sun afíñetiña lun janúfudedun
súngubei lueí jafígounjan. 21 Ayúmuraguatina bun ligíbugiñe Búngiu lúma
Wabúreme Jesucrístu, lúma jagíbugiñe ánjeligu ja lanúadirubaña, lun
bagúnfulirun lúma buri gumádi le, lun ában lan láu janügűniwa sun gürígia.
22 Míchigabádűgabá gásu luágu líchugún lidúnrun ában fádiri ánjein úa jabeí
biáma o űrüwa lun jíchugun fe luágu lidá ni ában queísi fádiri tídan ligílisi
lídan loúfudagun, lúnti batúriajani ligáburi buídu lueídügü gafígoun lan,
larijíwameti camá gúndaatibu láu lifígoun. Dísebá lueí sun le wuríbabei.
23 Quei súnwandan lan gári lan burágeirugu, mátabá dúnarügü, gurába
gíñe murúsun diweín.
24 Lídan le báluajaniña wügűriña lun jesériwiduni Búngiu ligílisirugu,
jarítaguabá luágu añájein lan gürígia arijúati jafígoun furáangu
lubáragiñe jagúserun, añájein gíñe, marijínti jafígoun darí lárigiñe.
25 Ítara méme líña gíñe, cátei buíti le jadűgübei gürígia, arijúati furáangu,
áni íbini marijín lan, siñáti leréderun arámudagu lun sun dan.

6 1 Afíñetiña ja músubaña, lúnti weíri lan jinében jayúbudirigu joun,
lun madímurejoún lan wuríba luágu líri Búngiu, ni luágu cátei
le warúfudajabei. 2 Ánjein añájein lubeí esériwidutiña gayúbudiritiña
afíñetiña, moún lumuti loúgua lan jinében joun ladűgarügü jadújeñu
jamá lueígiñe Crístu. Lubáragiñe líra, lúnti jesériwiduniña buídutima,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lugúndun ja erésibirubalin lubuídun jesériwidun, afíñetiña, idújeñu gíñe jínsiñegutiña. Arúfudajabeí cátei le, apúrichijabeíme.

Arúfudajani maríchati lúma irísini inárüniti

3 Ánjein arúfudaja ában gürígia cátei maríchati áni múaraanti lúma
larúma arúfudajani le láni Wabúreme Jesucrístu le íderagubaliwa
agúnfulira lúma Búngiu, 4 ában barűgua túngua gürígia ligía, le ibídiñeti ni
cáta lun. Ganígiti lasígenejan luágu buri dimúrei, lídaangiñeti asígenejani
le liábin buri gimúgaü, gáñiguaü, anábajani, mafíñeni joun gürígia,
5 lúma buri wuríbu magúmuchaditi. Jíbiri gürígia ja, wuríbati jasáminan,
ibídiñejabutiña lun inárüni, jarítaguatiña luágu lébuna lan lagáñeirun irísini
agúnfuliruni lúma Búngiu. Disebá jaweí gürígia ja ítarabaña. 6 Inárüni luágu
ában lan oúnwenbun irísini agúnfuliruni lúma Búngiu lun le gufúrumabei
láu le lúmabei. 7 Manűgüntiwa ni cáta wámagua ñájoun uboúagun, siñábei
gíñe wanűgün ni cáta yágiñe, 8 ánjein geígin wabeí, ganáangun, lúnti
gufúruma wamá láu líra. 9 Ánjaña ja busénbaña jarísidun, mawándun
jamúti oúchawagúni, ába jáburujan tídoun lisádaraana saragu lagűbüri
ayúmajani le málati, le ásiñeragüdübei gürígia jebélurun siélun, ába joúdin
máfiougatin. 10 Línsiñegu seínsu ligía lílagülebei sun luwúyeri wuríbani, áni
añájein saragu gürígia ladűga joúchun jabíjin seínsu, ába jígiruni jafíñen
luágu Crístu, buíngüda jamáaliti jabágari guánarügü láu asúfuriruni.

Wuríbu buíti le láni afíñeni

11 Ánjabuti aműrü, Timotéo, queísi ában ban wügűri derégeñuti lun
Búngiu, anúrajabá lueí buri cátei le. Barűba ában ibágari le lánina ísuruni,
le lánina gúnfuli lúma Búngiu, le lánina afíñeni, le lánina ínsiñeni, le
lánina gagúraasuni lúma areíduni. 12 Áfaaguabá buídu luágu láni wafíñen
fuleísei, ábame bagáñeiruni ibágari le magúmuchaditi, lun líra lagúara
Búngiu bun dán meja le barúfudunbalin jagíbugiñe saragu gürígia luágu
aráanseñu bíña lan lun bafálaruni Crístu. 13 Guetó, ligíbugiñe Búngiu le
íchugubei ibágari lun sun cátei, lúma ligíbugiñe Jesucrístu, lé meja gíñe
gefeenbei luágu le inárünibei ligíbugiñe Piláto, 14 buséntina lun bídin láu le
nubeíbei bun táu sun tarúma banígi, úa lámuga cába lan uágu ladeinjoúa
bun, darí liábin Wabúreme Jesucrístu. 15 Dánme lachűlürün dan ligía, le
lanúadajabei Búngiu, lagíribuduba Crístu uboúagun, Búngiu rügűñein
weírigu, Súnti Gabáfu, Jarúeite urúeigu, Jabúreme abúremeinigu. 16 Ligía
rügűñein moúwedadi, le abágaridubei lídan larúgounga le ñíjin lubeí
mayárafadun lan ni ában. Maríjin lágili ni ában gürígia Búngiu, siñáti gíñe
larijíniwa. ¡Rúalá uweíriguni lun, arúfudualá lubáfu lun sun dan! Ítaralá.
17 Ja gámabaña irísini lánina uboú le, aríñagabá joun lun manáangun
jamá joúngua luágu, míchugun jameíme jeménigi luágu irísini ligía,
lugúndun machoúrunti, lun jíchuguni jeménigi luágu Búngiu, le

wínwanbei, áni rúleí sun cátei woun gíbe lun wagúndaarun luágu.
18 Aríñagabá joun lun jadűgüni le buídubei, lun buídu lan joúserun le
tímatimaati, lun aráanseñu jamá lun jíchuguni lúma lun jafánreinruni le
jámabei. 19 Ítara lúba joúndaragun irísini joúngua siélu le adúrarubei lun
sun dan, ítara lúba jabíjini ibágari tímatimaati le magúmuchaditi.

Lagúmujoún dimúrei lun Timotéo tídan gárada to

20 Timotéo, toúnigibeí le íchugúbei lábugiñe baríaajan. Magáambabá dimúrei
buri le lánina lisúbudin uboú, ni sigénei le lánina cátei le gíridügübei subúdi,
21 añájein jádaangiñe ja afálarubalin luwúyeri subúdi le, ígira jamáali jafíñen.
Biní lábu Búngiu. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TIBÍAMAN LIGÁRADAN PÁBLO LUN TIMOTÉO

Labűrüjan Páblo lun Timotéo

1 1 Áu Páblo, láni Jesucrístu apóstolu áu, loúnajañadina Búngiu láu
lugúndan lun gayáraabei lan nídin aríñagei ugánu buíti joun gürígia
luágu ibágari le líchugubei joun ja lídaanbaña ában lúma Jesucrístu.
2 Nabűrüjañoun gárada to bun, Timotéo le nanűgübei queísi niraű
le jínsiñebei nun, resíbibá abíniruni, gudémejabu, lúma darángilaü
lúmagiñe Wáguchi Búngiu, lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu.

Adímurejani luágu Crístu

3 Dan le nayúmuragun lun Búngiu buágu ságü nayúmuragun áriebu lúma
wéyuagu, teínqui numúti Búngiu le únbei nesériwida láu tarúma nanígi
quei jadűgüni binádu nagűbürigu. 4 Súnwandan narítagun luágu bayájun
dán meja le nígirunibu, buséntina jamúga naríjinibu lun nabuínchun
láu ugúndani. 5 Jarítaguatina luágu afíñeni inárüniti le buágubei, Lóida
to bagűtü, túma Euníce to búguchu, jagía meja gawágubalin afíñeni le
furúmiñe, áni choúru numúti luágu níjein lan gíñe buágu.
6 Ligía naríñagunbei bun lun bayúsuruni méme ubáfu le líchugubei
Búngiu bun dán meja le níchugunbalin nújabu bábulugu. 7 Rúlaali Búngiu
Sífiri Sándu woun, áni máma anúfudei le líchugubei Sífiri Sándu, ubáfu lun
wadűgüni furúmieguarügü cátei, ínsiñeni, lúma ubáfu lun wasáminarun buídu
líchugubei woun. 8 Mabúsigaribá lubeíti lun bapúrichijani le larúfudajabei
Crístu, mabúsigaribá gíñe náu, áu le adaürűbei lueígiñe. Lubáragiñe líra,
aráanseñubá lun basúfurirun wáma luágu ugánu le lánina wasálbarun,
lugúndun líchuguba Búngiu érei bun lun bawánduni. 9 Sálba lumútiwa Búngiu,
wa ligía woun lun wanűgün ában ibágari le derégewati lun, máma jamúga
lueígiñe níjein lan cátei buíti wadűga, ladűga ítara líña lan laráanseruni
lubáragiñe ladűgüni uboú lun larúfuduni lareídun lúma línsiñejabun woun
lídaangiñe Jesucrístu. 10 Guetó larúfudei ínsiñeni le láu loúnajani Jesucrístu le

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Wasálbaragüle lun lagűnrinchaguni lubáfu oúweni, ru ligía ubáfu woun lun wibíjini ibágari magúmuchaditi láu werésibiruni ugánu buíti luágu.

11 Rúlumutina Búngiu lun napúrichijani ugánu le, oúnaja lána
quei apóstolu lun narúfudajan joun ja mámabaña juríu. 12 Ligía
nasúfurirunbalin sun cátei le. Láu sun líra, úati nibúsigari nan, lugúndun
subúditi nun ca lan uágu níchigei nafíñen, áni choúru numúti luágu
gabáfu lan lun loúnigiruni le líchugubei lábugiñe naríaajan daríme
lachűlürün wéyu ligía lun lagíribudun Crístu uboúagún.

13 Mígirabeí luwúyeri arúfudajani jarúmati le níchugubei bun,
abágaridabá láu bafíñen luágu Crístu, arúfudeina ínsiñeni joun súngubei
ladűga lídaañadiwa ában lúma Jesucrístu. 14 Láu lubáfu Sífiri Sándu le
wádaanbei, goúnigibeí arúfudajani le líchugubei Búngiu lábun baríaajan
lun madarúniwa lan iyéeni lídoun.

15 Queísi basúbudiruni, ígira jamáadina sun afíñetiña Ásiana nábugua,
níjein Figélo jádan, lúma Hermógenes. 16 Gudémejabulá Búngiu joun
lufámilian Onesíforo, lugúndun barűjeiti gurásu nun sarágu weíyaasu,
úati gíñe nibúsigari lan láu nadaürűña lan, 17 lubáragiñe líra, dan le
liábinbei ubúrugu Róma, merédeti láluajanina darí ladárirunina. 18 Darí
lámugei lugúdemejabu Búngiu lídaanme wéyu ligía le lagíribudagüle
Wabúreme Crístu uboúagun. Subúsiti gíñe bun buídu ída líña lan
líderaguníwa ubúrugu Éfeso.

Ában lisúdaaran Jesucrístu buíti

2 1 Ánjeinti aműrü, niraű, resíbibá érei lídaangiñe abíniruni le wibíjibei
láu lídaañadiwa lan ában lúma Jesucrístu. 2 Le cátei lánina wafíñen
le agáamba báalibei naríñagun jagíbugiñe sarágu geféentiña arúfudajabeí
joun wügűriña ja afíñewati jawágu, ja gayáarati jarúfudajani joun ámu.

3 Awándabeí lubeíti súfuri quei ában lisúdaaran Jesucrístu buíti. 4 Úati
súdaara le esériwiduti ádaraguti lúngua lídoun ámu cátei lueí le lánina
súdaara, lugúndun gásu leréderun dayárugu lábugiñe lerénjan lugúmandan.
5 Ítara líña gíñe, ában gürígia le ádaraguti lúngua lídoun juráraü, siñábei
lagáñeirun ánjein máfaagun quei lubúdubu. 6 Le ábunagubei, garíchati lun
ligía lan furúmiñe ibíjei lufánran lídaangiñe alúbajani. 7 Samínabá luágu
űrüwa jémpulu le, ábame gunfaráandagüda láni Wabúreme súngubei bun.

8 Jarítaguabá luágu Jesucrístu. ligía ában gürígia wáledi, jádan
linébaanfaangu urúei Davíd, áni sarágüda lumúti Búngiu lídaangiñe
oúweni. 9 Niján ugánu le lánina asálbaruni le napúrichijabei, áni lueígiñe
napúrichijani, awándatina asúfuriruni darí lun nagűrawagún láu güríngüri
camá ában gürígia wuríbati áu. Siñáti leréderúniwa labúruchagun láni
Búngiu ugánu, 10 ligía nawándunbalin sun cátei, luágu jáni ja anúadaja
láñabaña Búngiu fuleísei, lun gíñe jayábin lun jabíjini asálbaruni lúma
uweíriguni magúmuchaditi siélu ladűga lídan jamá ában lúma Jesucrístu.

11 Inárüni cátei le.
Ánjein jiláadiwa lubeí lúma Crístu, wabágariduba gíñe lúma,
12 ánjawa awánda súfuri lueígiñe, gafánraanbadiwa lídan larúeijan.
13 Ánjawa múaran, ligía úaramemebei, lugúndun ítara liña ligáburi Búngiu.

Ában ñadágimeinti buíti

14 Jarítaguagüdabeí cátei le joun ja afíñebaña, áni aríñagabá joun ligíbugiñe Wabúreme lun masígenejan jamá luágu buri cátei luáguti dimúrei. Mabuídun buríti sigénei le lun ni cáta, añáwurijarügü lumútiña ja agáambajabaña.
15 Joúchabeí sun bubáfu lun barúfudagun búngua ligíbugiñe Búngiu queísi ában ñadágimeinti buíti, le úati cába lan uágu labúsigarida, le ayúsurubalin ugánu lánina inárüni quei lubúdubu. 16 Dísebá lueí dimúrei buri málati le lánina uboú le, lugúndun ja adímurejabaña ítara, joúdintimaaña lídoun wuríbani, 17 ábame labúruchagun jarúfudajan quei cánser. Niján le susérebei lun Himenéo lúma Filéto, 18 ígira jamáali inárüni, jaríñaga luágu sügűjali lan lidáani ásaaruni lídaangiñe oúweni, jagűnrinchaguñeiti jafíñen sarágu gürígia ítara. 19 Wagía afíñetiña, wagía lilígilisin Búngiu láu ébuu derégüdati le rúlaalíbei Búngiu, siñáti lánjingichúniwa. Bürűwati dimúrei lébei luágu ébuu ligía. "Subúdi lumútiña Wabúreme Búngiu lánigu", áni. "Sun ja aríñagubaña luágu lánigu jamá Crístu, lúnti jadísedun lueí wuríbani."
20 Tídan ában múna weíritu, máma rügűñein umégeni gólu o pláta ñi, níjein gíñe le láuti fuláansu lúma láuti múa, níjein lúnti luweírinágei ayúsuruni, níjein lúnti furúmieguarügü yúsu. 21 Lun lúnti lan ában ayúsuruni weíriguti ában gürígia le derégeguati lúngua lun Búngiu, ju ligía lun, lúnti jarúma lan libágari, díse ligía lueí sun le wíyebei, ítara lúba ju lan lun furúmieguarügü wadágimanu buíti.
22 Anúrajabá lubeíti lueí jayúmajan wügűriña ñűbürigiña, barűba ában ibágari le lánina ísuruni, afíñeni, ínsiñejabuni, lúma darángilaü, úara jáma sun ja agúarubalin Wabúreme Crístu táu anígi jarúmatu lun líderaguniña.
23 Madűgabá gásu láu sigénei málati, subúdi báali luágu barű lan líra wuríbu.
24 Moún lumuti gádan láni wuríbu ában esériwiduti lun Crístu, lubáragiñe líra, lúnti buídu lan jáma sun gürígia. 25 Lúnti ában lan arúfudajati buíti ligía, lúnti gagúraasun lan jáma ja múaradúntiña lúma, lúnti larúfuduni joun táu anígi űnabugutu luágu marícha jamá, ladűga gayára lan lasáansiruni Búngiu ligáburi jasáminarun lun gayáraabei lan jánjarun lun le inárünibei.
26 Gayáraati jadáriragun joúngua lun jeséfurun tídaangiñe sádara to gádaanbaliña lurúma Máfia lun ladűgüni labúseerun jáu.

Ída jába lan gürígia lídoun búrime lagúmujoún wéyu

3 1 Lúnti gíñe basúbudiruni luágu liábin buríba lan wéyu jénreenguti lídounme lagúmujoún dan. 2 Joúngua rügűbei buri gürígia jabúseera buíti, jínsiñe seínsu joun, pánta jagía, barűgua joúngua. Jadímurejaba

wuríba luágu Búngiu, magáambun jabáña jagűbürigu, meteíngiradibaña, minébeme cátei lánina Búngiu joun. 3Mínsiñejabubaña joun jarájüñü, magúdemejabu, marásualugubaña, siñábei járügüdagun joúngua, janárimebaña, láganibaña sun le buídubei. 4Jalúgurubaña jamádagu, jadűgüba buri cátei mabuídunti mebéresenga jagía cába lan asúsereda lárigiñe, janárimebei janáangun joúngua, jáluajabei jagúndan guánarügü lubáragiñe jamúga jáluajani Búngiu. 5Jafámuruba camá gúnfulitiña lúma Búngiu áni larijúba luágu iyéeni lan láu ligáburi jabágaridun.

Meméterabá jámoun jíbe gürígia ja. 6Jádan buri gürígia ja, añájein já buri ebélurubaña jábiñoun mútu ayéedaña würíña ja débilitiña, já buri buínbaña láu figoú lúma láu sun luwúyeri ayúmajani. 7Ába jafálaruniña yéetiña jagía lun jafúnrendeirun iséri cátei, siñáti jayábin lun gunfaráanda jamáni inárüni. 8Ítara quei jawűgürijoun Jánes lúma Jámbres, ja gabíñarajadibaña, lun Moisés, ítara líña gíñe jawűgürijoun wügűriña ja lun inárüni. Wügűriña buri ja, wuríbati jasáminan, garábaguaaña luágun wafíñen. 9Mawáanserunbaña sarágu, ladűga gefeénbei sun uboú luágu ibídiougua lan jáu, quei lasúseredun joun bián jagűra ja awűgürijoúbaña lun Moisés.

Lagúmujoún dimúrei lúmagiñe Páblo lun Timotéo tídan gárada to

10Ánjein aműrü, falábaali narúfudajan buídu lúma ligáburi nagáburidun. 11Subúdi báali narítagun lúma nafíñen, aríja báali nugúraasun lúma nísiñejabu, lúma ída líña lan nawánduni eíbaajoúni lúma súfuri lúma líbiri lénreengun le nasúfurirubei lídan buri fulásu quei buri ubúrugu Antioquía, Icónio lúma Lístra. Subúsiti gíñe bun ída líña lan leséfurunina Wabúreme Búngiu lídaangiñé buri sun cátei le. 12Inárüni luágu jeíbaajoúba lan sun ja busénbaña jabágaridun derégeguañu joúngua lun Jesucrístu. 13Ánjaña ja wuríbabaña jáma ja gayéejadibaña, jaríbadatimaaba, ítara mémejaba ayéeja lúma ayeedúa.

14Ánjein aműrü, ítaramemebá derégüdagu lídan le bafúnrendeirubei, le uágubei afíñeedibu lan. Subúdi bumúti luágu inárüni lan le bafúnrendeirubei ladűga gayára lan bafíñerun jawágu ja arúfudajabalin bun. 15Subúdi bumúti Lerérun Búngiu lúmagiñe ñűraügidibu. Tídan Lerérun Búngiu, ladárirúa sun lichú áu le busénwabei lun gayára lan jasálbarun gürígia, láu jafíñerun luágu Jesucrístu. 16Sun le bürűwañubei tídan Lerérun Búngiu, Búngiu guánarügü íchugubalin jarítagunrugun wügűriña lun jabűrüdüni. Jútu líburu tugúya lun tarúfuduni le inárünibei lúma gíñe lun tarúfuduni le maríchabei, adűgatu lun jígiruni gürígia cátei le mabuídunbei luágu le buídubei, arúfudajatu joun gürígia lun jabágaridun surúñu. 17Líburu tugúya, jemégenboun gürígia ja esériwidubaña lun Búngiu lun jadűgüni sun luwúyeri wadágimanu le lúnbei jadűgüni lun.

4 1Ligíbugiñe Búngiu lúma Wabúreme Jesucrístu, le lúnbei liábin quei urúei agúseragüdaña wínwangiña jáma jiláguaaña, naríñaguña bun lun

bapúrichijani Lerérun Búngiu, 2aráanseñubá lun bapúrichijani, busén jagía gürígia jagáambuni, mabúseerun. Afíñegüda báña, adeínjabá, eréra aműrüme, arúfudajabá joun láu gurásu. 3Lugúndun lachűlürüba dan dánme le mawándun jamáni gürígia arúfudajani jarúmati, lubáragiñeme líra, jáluajabei arúfudajani le gúnfulibei lúma luríban jayúmajan, ábame jálugun sarágu arúfudajatiña lun jarúfudajani lérügü jabúseerúbei jagáambun joun. 4Jíchugubei janágan luágun inárüni, ábame jadűgün gásu láu sun luwúyeri úraga. 5Ánjein aműrü, buídulá bisáminan súnwandan, awándabeí asúfuriruni, rúguabá búngua lun bapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni, gúnfulibá buídu láu buwádigimari.

6Áu, sandíguatina núngua luágu nadűgüñein lan lagúmujoún le nuáraati lun Búngiu, yaráfaali lórate noúnwen. 7Ageíndagua náali luwúribun Crístu buídu, eíbaguaadina chülű lúmoun lébeja, adűga náali sun le rúlaalíbei Búngiu nun lun nadűgüni, areída náali arúfudajani le lánina wafíñen jarúmañu. 8Guetó, lagúrabuñadina nafáyeiruaja le lebégi ában ibágari le lánina ísuruni, afáyeiruajaü le lúnbei líchuguni Nabúreme nun, le agúseragüdüti le úaraguabei, lídaanme wéyu ligía. Áni mámarügüba nun líchigei afáyeiruajaü ligía, líchugubei gíñe joun sun ja agúrabajabaalin liábin láu ínsiñejabuni lun.

9Jouchabá biábin aríjana furése. 10Ígira láadina Démas, jínsiñetimaati cátei le lánina uboú le lun, ñűdünjati ubúrugun Tesalónica. Ñűdünja Crescénte loúbawagun Galácia, ñűdün Títo loúbawagun Dalmácia. 11Lúcas rügűñein núma ya. Áluajabeí Márcos, banűgeime búmagua, gayáraabei líderagunina lídan wadágimanu. 12Oúnaja nan Tíquico ubúrugun Éfeso. 13Dánme biábin, banűgounme cápa to nígiruboun lúbiñe Cárpo yágüta Tróas nun, barűbounme gíñe buri líburu, nigáradan burítima. 14Adűgaali Alejándro, le ñadágimeinbei gürábu, sarágu wuríbani nun, lafáyeirubei Búngiu quei ligáburi cátei le ladűgübei. 15Toúnigiguabá búngua lueí, lugúndun garábaguaali luágun ugánu le wapúrichijabei.

16Dan le furúmiñeti nadímurejan nueígiñegua ligíbugiñe lúrudu, úati ni ában íderagutina, ígira jamútina súngubei. Agúrabatina lun mabájüdün láni Búngiu cátei le joun. 17Láu sun líra, íderagua lumútina Wabúreme Jesucrístu, ába líchugun érei nun, ítara líña lubeíti gayára lan napúrichijani ugánu le lánina asálbaruni, agáambagüdaneí joun sun gürígia ja mámabaña juríu. Ítara líña leséfurunina Nabúreme lueí yebe oúweni, 18áni leséfurubadina lueí sun wuríbani, areída láname lubá larúeijan siélu. ¡Rúalá uweíriguni lun súnwandan! Ítaralá.

Lagúmujoún buri mábugaü lúma abíniruni

19Mábugaü tun Prísca lúma lun Aquíla lúma joun lufámilian Onesíforo. 20Reídeija Erásto ubúrugu Corínto, ígira numúti Trófimo láu sándi Miléto. 21Joúchabá biábin lubáragiñe laríbougadun. Mábuga líña Eubúlo bun, Pudénte, Líno, Cláudia jáma sun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu. 22Búma lámuga Wabúreme Jesucrístu, biní laűnme Búngiu sun jugúya ja alíijabarun gárada to. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO LUN TÍTO

Labűrüjan Páblo lun Títo

1 1 Áu Páblo, le abűrüjabarun gárada to, ában esériwiduti lun Búngiu
áu, ában gíñe láni Jesucrístu apóstolu. Oúnaja lumútina lúntima
níchugun dűgüdaguaü lun jafíñen ja anúadaja láñabaña Búngiu quei lánigu,
lun gíñe gayáraabei lan jasúbudiruni inárüni lánina wafíñen, gayára
lámuga jabágaridun ában ibágari derégewati lun. 2 Ítara lúba gayára lan
jeménigidun lun jabágariduba lan súnwandan lúma Búngiu. Búngiu, le
mayéejanbei, aríñaga lumúti luágu líchugubei lan ibágari magúmuchaditi le
woun lúmagíñe lubáragiñe ladűgüni uboú. 3 Guetóti, queísi chülüjali lan dan,
subúdigüda láali ugánu lánina asálbaruni woun, ábati loúnajanina Búngiu le
Wasálbaragüle, lun napúrichijani ugánu ligía. 4 Nabűrüjañoun gárada to bun,
Títo, le nanűgübei queísi niraű le tímatimaati, lídan ában wafíñerun luágu
Crístu. Ayúmajatina lun bibíjin abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe Wáguchi
Búngiu, lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle.

Luwádigimari Títo luágu uboúju Créta

5 Lébubei nígirunibu luágu uboúju le gíribei Créta, lun baráanseruni le
mégeigilibei lun laráanserún, lúma lun bíchugun fádirigu lídan ságü fulásu
queísi naríñaguni bun. 6 Ában fádiri lúnti labágaridun buídu, úa lámuga ni
cáta uáguti lererúa lun. Lúnti ábanrügü tan lúmari, lúnti afíñe jamá lirájüñü
luágu Crístu, gagáambadi, lun gíñe buídu lan joúserun lirájüñü lueí gayára lan
líchugúniwa jadúnrun. 7 Lábugiñeñein laríaajan fádiri luwádigimari Búngiu,
ligía lúnti lubeí labágaridun ában ibágari le úaraguati. Lúnti derégeguañu
lan lúngua joun ámu, maríbanme lijéniute, moún lumuti gátadi lan, manígi
ligíame wuríbu, mínsiñelá seínsu lun sarágu. 8 Lubáragiñe líra, lúnti aráanseñu
lan súnwandan lun lerésibirun bisídatiña lúbiñe, lúnti ában lan wügűri le
jínsiñejabuti lun le buídubei, lun buídu lan lichűgü, buídume loúseruniña sun
gürígia, derégeguañu lúngua lun Búngiu, láu ubáfu lun lárügüdagun lúngua.
9 Lúnti lárügüdün luágu ugánu inárüniti le uágubei gayára lan weménigidun,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

le arúfudajoúbei lun, lun gayára lan líchugun dűgüdaguaü joun ámu láu arúfudajani le richábei, lun gíñe lafíñeragüdüniña ja asígenerubalin.

10 Lugúndun añájein sarágu magáambaditiña, jádaantima jarásan juríu, ja arúfudajabaña libídiouniga áu, ayéeda jamáña gürígia. 11 Lúnti ladaurúniwa jayúma ja, ladűga chagáguagüdatiña sarágu família láu jarúfudajani le moún lubei, lun jagáñeirun seínsu láu múarani.

12 Aríñagatí meja ában chu táu Crétana, le ñí bubei guetó, jawágu lupaísanun. "Gürígia Crétana, súnwandan yé jama, machűlaaguntiña, jalíluatiña, magúali." 13 Áni inárÜni laríñagubei. Ligía lubeíti, badeínja joun jére, lun joúdin láu arúfudajani le richábei luágu wafíñen, 14 lun gíñe mebéresen jamá láu buri úraga le jadáagun juríu, ni láu le jaríñagubei gürígia, játima íchugubalin janágan luágun inárüni.

15 Queísi laríñawagúniwa, jarúmati sun cátei joun ja jarúmabaña anígi, ánjein joun gürígia ja íchugubalin janágan luágun inárüni áni marúma tugúya janígi, madárirun jamúti ni cáta jarúma, wíyeti jasáminan, wíyetu gíñe janígi. 16 Aríñagatiña luágu subúdi lan Búngiu joun, láu buri cátei le jadűgübei, arúfuda jamúti luágu ibídiñe lan Búngiu joun, lugúndun mínsiñejabutiña, magáambaditiña, mayáraatiña lun jadűgüni le buídubei.

Arúfudajani inárüniti rúti ibágari buíti

2 1 Ánjeinti aműrü, Títo, lúnti barúfudajani luwúyeri igáburi le lúnbei jagáburiduni afíñetiña luágu Crístu, ában ibágari le úaraguabei lúma inárüni le lúmagiñebei Búngiu. 2 Lúnti mátun jamá wügűriña weíyaaña mútu, inébewa jagíame, buídu jachűgü, derégüdagu lídan jafíñen luágu Crístu, buin láu ínsiñejabuni lúma gurásu. 3 Würíña gíñe ja weíyaaña, lúnti gíñe buídu lan joúserun queísi lánigu Búngiu, lúnti mamárasualugu jamá, mabácharuadun jagíame. Lúnti jíchugun jémpulu buíti láu jabágaridun lúma jerérun, 4 lun jarúfudajan joun würíña ñűbürigiña jaweí lun jínsiñe jamá jámari joun, jínsiñe jarájüñü joun, 5 lun buídu lan jachűgÜ, jarúma jagía, aráanseja jagía jábiñe, areída jagía, gagáambadi jagíame lun jámari. Lúnti ítara lan jabágari würíña, lun úa jamá ni ában adímurejatiña wuríba luágu ugánu le láni Búngiu luágu asálbaruni láu afíñeruni luágu Jesucrístu.

6 Arúfudajabá joun wügűriña irájüñü lun buídu lan jachűgü, 7 rúba ában jémpulu buíti joun lídan sun cátei. Arúfudajabeí lérügü inárünibei joun láu ában igáburi derégüdati, 8 adímurejeina láu ában igáburi magádieti le uáguti lásiñera ladárirún mégeiti. Ítara lúba janűgüba báganiñu busíganu luágu luríban joúserun áni siñábei jadímurejan wuríba buágu.

9 Aríñagabá joun esériwidutiña lun gagáambadi jamá joun jayúbudirigu lídan sun cátei, moúnabagun jamáñame, lun buídu lan jesériwidun joun, 10 lun míwerujan jamá, lun jarúma lan jagáburi le gumúti jáma jayúbudirigu lun larijíniwa lídan ligáburi jabágaridun luágu buídu lan arúfudajani le luáguti Búngiu Wasálbaragüle.

11 Arúfudajabeí cátei le, Títo, lugúndun arúfuda láali Búngiu lareídun
woun, le ídaangiñebei gayára lan jasálbarun sun gürígia lídaangiñe
luríban jagáburi. 12 Arúfudaja láali Búngiu woun láu lareídun lun
wígiruni wuríbani lúma ayúmajani lánina uboú, lun wabágaridun ában
ibágari le buíti ligíbuagu uboú le, ragűguañu woúngua, derégeguañu
woúngua lun Búngiu. 13 Niján luwúyeri igáburi le lúnbei wagáburidun
lídan le wagúrabajaña lan lagúnfulirun lubuídun cátei le uágubei
laríñaga Búngiu—lagíribudun Wabúngiute, Wasálbaragüle Jesucrístu
uboúagun láu sun luweírigun. 14 Derégeguati lúngua lun loúnwen
wawágu, lun lasálbaruniwa lídaangiñe sun wuríbani lúma lun
larúmadagüdüníwa le gumúti, lun láni wamá, aráanseñu lun wadűgüni le
buídubei.
15 Ligía buri cátei le lúnbei barúfudajani, íchigeina dűgüdaguaü,
arérejeina láu sun ubáfu. Míchigabá lúgaaru lun banügűniwa quei ni cáta.

Cátei lé buri lúnbei jadűgüni afíñetiña

3 1 Jarítaguagüda báña afíñetiña luágu Crístu, luágu lúnti lan
jagúnfulirun jáma gumádimatiña lúma jáma ja oúnajabaliña, lun
gagáambadi jamá joun, aráanseñu jagíame lun jadűgün furúmieguarügü
cátei buíti, 2 lun madímurejan jamá wuríba luágu ni ában, lun dilí lan
joúserun, areída jagíame, lun űnabugu jamá lídan joúserúniwa sun
gürígia.
3 Lugúndun wagía afíñetiña, ibídiouguati meja gíñe wáu, magáambadi
wagía meja lun Búngiu, barűtiwa meja ában űma wuríbati, lidámun
meja sun luwúyeri ayúmajani wuríbati lúma ugúndani wagía. Jéchutiwa
meja adűga wuríbani joun ámu, wabágariduña meja lídan gimúgaü,
iyéreejabutiwa meja, iyéreegutiña meja wíbirigu woun. 4 Ánjeinti dan
le larúfudunbalin Búngiu Wasálbaragüle lareíni lúma línsiñejabu joun
gürígia, 5 ába lasálbaruníwa, máma jamúga ladűga wadűgün som cátei
buíti, ladűga wagúdeme lun. Sálba lumútiwa láu lachíbuni wafígoun, rúti
Sífiri Sándu iséri ibágari woun lun gayáraabei lan wabágaridun queísi
labúseerun. 6 Lugúndun rúlaali Búngiu Sífiri Sándu woun lídaangiñe
Wasálbaragüle Jesucrístu, lun wámabei lan láu sun luweírin lubáfu.
7 Láu larícharaguagüdüniwa Búngiu ligíbugiñe láu lareíni, gayáraabei
werésibiruni ibágari magúmuchaditi le wagúrabajabei lúmagiñe Búngiu
siélu. 8 Inárüni cátei le.
Buséntina lun barúfudajani buri cátei le láu ában éregu, lun ja lan
afíñebaña luágu Búngiu, lun súnwandan lan jíchaagun joúngua lun
jadűgüni cátei le buídubei. Buíti cátei le, áni buíti lanűgün joun sun
gürígia. 9 Dísebá lueí sigénei buri le málati, úraga buri jawáguti binádu
mútu, fáreinguaü buri, lúma buri wuríbu lueígiñe lilúrudun Moisés. Sún
buri cátei líra, manűgünti buíti lun ni ában.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

10 Ánjein ñí lubei ában tílana ligílisi le adűgübalin fáreinguaü, erérabá
lun ában o bián weíyaasu, ánjein madűgün gásu báu, ígirabeí lúngua.
11 Subúdi báali luágu ígira láali lan wügűri ligía űma le surúbei láu
luwúyeri labágaridun.
12 Dánme noúnajani Artémas o Tíquico lan lun lárügüdüni bubára
ñi, buséntina biábin aríjana Nicópolis lugúndun ñíba násügürei lidáani
luríbouga. 13 Íderaguabeí Zénas, le subúdijabúbei lun lúrudu, lúma
Apólos lídan sun le buáraati, rúbeíme le jemégeirubei joun lun jasígiruni
jaweíyasun. 14 Furéndei jamá gíñe sun wánigu lun jadűgüni cátei le
buídubei, ídeja jagíame dan le mégeiwa lan, ju lámuga jabágari lídan Crístu.

Mábugaü

15 Mábuga jáña sun ja númabaña bun, mábuga wáña joun ja
jínsiñejabúbaña woun queísi idújeñu lueígiñe Crístu. Binílaün Búngiu sun
jugúya ja alíijabarun gárada to. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN PÁBLO LUN FILEMÓN

Labűrüjan Páblo lun Filemón

1 Áu Páblo, le nadaürűñabei lueígiñe napúrichijan luágu Jesucrístu,
nabűrüjañoun gárada to, úara lúma Timotéo, le wadúje lueígiñe Crístu,
bun, Filemón, le weíribei ínsiñe woun, le gíñe woúba lídan wadágimanu.
2 Gárada to, jóuntu gíñe tílana ligílisi ja oúndaragubaña búbiñe, queísi
tun wadúje Ápia, lúma lun Arquípo, le wámabei lídan áfaaguni lídan
luwádigimari Crístu. 3 Resíbi jumá abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe
Wáguchi Búngiu lúma lúmagiñe Wabúreme Jesucrístu.

Línsiñejabu Filemón lúma lafíñen

4 Teínqui numúti Búngiu súnwandan lídan le narítagun buágu lídan
nayúmuragun lun, 5 lugúndun agáambaadina luágu ínsiñejabuni lúma
afíñeni le buágubei lun Jesúsu lúma joun sun ja lánigubaña Búngiu.
6 Amúriajatina lúma Búngiu lun ja lan afíñeñabaña luágu Crístu ladűga
bafíñen, lun jayábin lun gunfaráanda jamáni sun abíniruni le wabíjibei
lúmagiñe Jesucrístu, buídu. 7 Nidúje, oúnwenbun nugúndan lúma
dűgüdaguaü le nídaanbei luágu bínsiñejabu, lugúndun darángilajaru
janígi ja afíñebaña luágu Crístu, bugúndun.

Lamúriajan Páblo ában fuleísei lun idámuni Onésimo

8 Láu sun garícha nan queísi ában láni Crístu apóstolu lun naríñaguni
le lúnbei badűgüni bun, 9 jímein numúti ayúmuraguarügü nan bun luágu
ínsiñejabuni le wádaanguabei woúniwagua. Áu Páblo, weíyaadina, guetó
nadaürűña lueígiñe napúrichijan luágu Jesucrístu. 10 Amúriajatina ában
fuleísei búma lun Onésimo, le ítarajalíbei queísi niraű lídan Jesucrístu
lárigiñe lerésibiruni Crístu láu nadímurejan lúma ya furísunrugu.
11 Lídan meja dan le sügűjalibei, ában meja idámuni moúnti Onésimo bun,
ánjeinti guetó, gebégiti bun queísi nun. 12 Noúnajañein bun lárigoún, resíbibeí
lubeíti láu ugúndani lugúndun láu noúnajani bun, queígubeirügü jamúga

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

noúnajañoun lan nanígi, le luweírin línsiñe nun. 13 Gúndaatina jamúga lun leréderun núma ya, lún jamuga lesériwidun nun bewéñegua, sun anája lan adaürűwa lueígiñe napúrichijani ugánu le lánina asálbaruni. 14 Mabúseerúntina nadűgün ni cáta magúndaga aműrü láu, lun máma lan láuti afósuruni fuleísei le badűgübei nun láu jamúga bígiruni núma, lun láuti lan bugúndan guánarügü. 15 Fágua lanúurunbei Onésimo bueí luágu átiri dan lun búmabei lan guetó lun sun dan, 16 guetó mámarügü queísi ában idámuni, queísi cátei buítimaati lueí idámuni—queísi ában idújei jínsiñeguti. Weíriti línsiñe nun, lúnti jínsiñetima lan bun, mámarügü queísi wügűri, queísi gíñe ában idújei lueígiñe Crístu.

17 Ánjein lubeíti barű bubálina queísi ában boúba lídan weséríwidun lun Crístu, resíbibeí queísigubeirügü jamúga áu lan berésibirubei. 18 Ánjein adűgaali lubeí dáñu bun, o ánjein dúwei lubálibu, agúburaja bána. 19 Áu Páblo, nabűrüjañein murúsun cátei le láu nújabu lúma nilétüran. nafáyeirubei bun, láu sun, gayára lan jamúga narítaguagüdünibu luágu dúweigua ban gíñe búngua nun lugúndun áu lan asúbudiragüdübalin Wasálbaragüle bun. 20 Ánja, nidúje, adűgabeí fuleísei le nun queísi afíñeti luágu Crístu, ámalijaboún nanígi queísi idújei lueígiñe Crístu.

21 Nabűrüjaña bun lugúndun choúru nan luágu bagáambadi, áni subúditi nun luágu badűgüba lan sügű láu le uágubei namúriaja búma. 22 Aráansejabá gíñe ubáraü nubá, lugúndun agúrabatina luágu lídan lánme loúnabuni Búngiu jayúmuragun lun náfuridun furísunrugugiñe, lánjaruba lun nídin aríjaün.

Mábugaü lúma lagúmujoún abíniruni

23 Mábuga líña Epáfras bun, le noúba furísunrugu lueígiñe lapúrichijan luágu Jesucrístu, 24 mábuga líña gíñe Márcos bun, Aristárco, Démas, lúma Lúcas, ja ñadágimeinbaña úara núma.

25 Binílaün Wabúreme Jesucrístu. Ítaralá.

GÁRADA JOUN JA ADÍMUREJABALIN HEBRÉO

Adímurejaali Búngiu lídaangiñe Lira

1 [1]Lídan meja dan le sügűjalibei, adímurejati meja Búngiu joun
binádu wagűbürigu sarágu weíyaasu lúma lídan sarágu luwúyeri,
jádaangiñe profétagu, [2]guetó, lídoun buri lagúmujoún dan le,
adímurejaali woun lídaangiñe Liraű. Lídaangiñe Liraű le, ladűgei uboú,
áni rúlaali sun cátei lun. [3]Arúfuda lumúti Liraű Búngiu luweírigun
Lúguchi luoúgua, ligía méme Búngiubei, ligía ágüdajabalin sun cátei láu
lerérun le gabáfubei. Lárigiñe lachíbuni wafígoun, ába lañúurun lueígiñe
loúnwenren lála Búngiu, le Súnti Gabáfu, siélu.

Weíriguti Liraű Búngiu sügű jáu ánjeligu

[4]Ñűbinjali Liraű Búngiu lun weírigubei lan jaweí ánjeligu, resíbijali
ában ubáraü íñugutimaati jaweí queísi lalágaante queísi Liraű Búngiu.
[5]Maríñagunti Búngiu ni ában weíyaasu lun ni ában ánjeli.
Niraű aműrü,
rúnaali ubáraü le bun ugúñe,
maríñagun ligía luágu ni ában ánjeli.
Áuba Búguchi,
aműrüme nisáani.
[6]Ánjeinti dán meja le loúnajaabalin Liraű le ábanrügüti uboúagun, aríñagati.
Judúgua jamá sun náni ánjeligu lun.
[7]Laríñaga jawágu ánjeligu.
Adűgatina lun ítara jamá náni ánjeligu camá garábali,
adűga áu lun ítara jamá camá wátu geméti,
oúnagüleigu jagía ja eséríwidubadina.
[8]Ánjeinti lun Liraű aríñagati Búngiu ítara.
Búngiu, lúntibei súnwandan bañúurun luágu bála lun barúeijan,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

láu ában úaraguni bagúmadija.
9 Jínsiñeti le richáguabei bun, iyéreeguti le wuríbabei bun,
ligía níchugunbei, áu le Bubúngiute, gíbetima ugúndani bídoun sügű
jáu bíbirigu.
10 Áriñagati gíñe.
Aműrü le Abúremein, lídan lagúmeseja, adűga bumúti uboú,
láu bújabu badűgei siélu.
11 Lagúmuchuba siélu lúma uboú, ánjein aműrü, beréderuba lun sun dan.
Liábiba siélu lúma uboú lun laweíyadun quei anáanguni,
12 babáruchagubaña quei ában daűguaü,
jasáansirúaba quei anáanguni.
Ánjein aműrü, ában mémebadibu, magúmuchunbei bibágari.
13 Maríñagunti Búngiu ni ában weíyaasu lun ni ában ánjeli.
Ñurúba lueígiñe noúnwenren darí lun nagáñeiragüdünibu jawágu
báganiñu,
ru náñame bújaburugun.
14 Sun ánjeligu, espíritugu esériwidutiña lun Búngiu jagía, oúnajoútiña
lun jíderaguniña ja lúnbaña jerésibiruni asálbaruni lídaangiñe jafígoun.

Lúnti woúnigiruni wasálbarun

2 1 Queí ítara líña lubeí luweírigun Liraű Búngiu, lúnti lubeí
weténiruntima lun ugánu le agáamba wamáalibei luágu, lun
madíreirun wamá lueí űma. 2 Chourúati lilúrudun Búngiu lé meja íchugúbei
joun gürígia jádaangiñe ánjeligu lídan meja ámu dan, áni ja adűraagubalin,
madűgün jagía gásu láu, áburujati ligáñi Búngiu jawágun láu iríchaü.
3 Gúbuméti wafáyeija luágu wafígoun ánjein moúnigirun wamá oúnwenbun
asálbaruni le resíbi wamáalibei lúmagiñe Jesucrístu le Wasálbaragüle.
Wabúreme Jesucrístu guánarügü adímurejabei luágu asálbaruni le
furúmiñe, lárigiñe, ja agáambubalin, ában jásügüragüdüni woun láu ában
achoúrururi luágu inárüni lan. 4 Ñurúgüda láali gíñe Búngiu ugánu ligía
woun láu buri seíni lúma sarágu buri miláguru lúma láu Sífiri Sándu le
líchugubei woun láu amúñegueinarügü luwúyeri ubáfu queísi labúseeruni.

Jesucrístu quei libíriña

5 Míchugun lumúti Búngiu uboú líte le uágubei wadímureja lábun
jagúmadijan ánjeligu, 6 lubáragiñe líra, laríñajare tídan Lerérun.
Búngiu, ¿cáteiñeinsan wügűri lun barítaguba lan luágu?
¿Cáteiñein wügűri goúwedaditi badíjeridunbei láu?
7 Rúbumuti űnabu jaweí ánjeligu luágu murúsun dan,
daűguagüda bumúti láu uweíriguni lúma inébesei,
ru aműrü ubáfu lun luágu sun cátei le badűgübei,
8 rúbumuti sun cátei lábugiñoun lagúmadijan.

Dan lubeíti le líchuguni Búngiu sun cátei lábugiñoun lagúmadijan gürígia, mígirunti ni cáta lun mámabei lan lábugiñe. Láu sun líra, aríja wamúti luágu mámagili lan sun cátei ñűdünti láu le lubeíbei wügűri. 9 Ánjeinti lídan Jesucrístu, aríja wamúti lagúnfulirun sun dimúrei le, ligía meja ában gürígia le líchugubei Búngiu űnabu jaweí ánjeligu luágu murúsun dan. Láu luweírin línsiñejabu Búngiu woun, ánjati lun loúnwen Crístu jawágu sun gürígia, áni guetóti, daűgu líña láu uweíriguni luágu oúweni le lasúfurirubei.

10 Sun cátei níjein lun Búngiu, áni lídaangiñeti gíñe, áni busénti Búngiu lun gafánran jamá sun lirájüñü lídan luweírigun. Ligía lúnti lubeí buga lasúfurirun Liraű Búngiu, le Jesucrístu, queísi ában gürígia lun ligíaba lan ában asálbaragülei gumúti láu asúfuriruni. 11 Ja edéregerúabaña jarúma lun Búngiu lúma Liraű le edéregerubaliña ítara, sun jagía ában meme Úguchili—Búngiu. 12 Ligía úa lubeí nibúsigari lan Liraű Búngiu lun lagúaruniña lamúlenu jáma lítunu dan le laríñagun lun Búngiu, queísi bürűwañu lan tídan Lerérun Búngiu.

Nadímurejaba buágu joun namúlenu jáma nítunu,
nerémujaba luágu buweírigun lagánagua adámurini.

13 Aríñagati gíñe.

Neménigiduba luágu Búngiu.

Aríñagati gíñe.

Anája, jáma isáanigu ja líchugubaña Búngiu nun.

14 Ja jasáanigu ában família, ában meme jítaü jagía, ítara gíñe, wügűri meja gíñe garaűwarügüti Jesúsu, lun meja gayáraabei lan loúnwen, gayára lámuga lagűnrinchaguni lubáfu Máfia le ídaangiñebei liábin oúweni joun gürígia. 15 Ítara líña gidá lumuti Jesucrístu janúfude gürígia, já meja aganoúbaña quei idámuni lun anúfudei lueí oúweni. 16 Masáliragunti Crístu queísi ánjeli lun líderaguniña ánjeligu, salíti queísi wügűri garaűwarügüti lun líderaguniña gürígia líledi, ja linébaanfaangu Abrahám, ja lúnbaña jafíñerun luágu. 17 Lúnti líra, gásu meja ítara lúba lan queísi libíriña, lun liábinba lan lun ábanbei lan fádiri íñutimaati, le úaraguati, láu gudémejabu joun gürígia, lun gíñe lachíbuni jafígoun gürígia láu ledéregeragun lúngua luágu gurúwa. 18 Áni queíti súfuri lan, áni oúchagualeí Máfia, guetó gayáraati gíñe líderaguníwa lídan le woúchawagún.

Weírigutimaati Jesúsu lueí Moisés

3 1 Ítara líña lubeíti, nidújeñu derégeguatiña joúngua lun Búngiu, quei jádaangiñetün lan ja únbaña wájali lan Búngiu lun jaganoún lúma siélu, téni jumá buídu lun Crístu le loúnajabei Búngiu, le gíñe fádiri íñutimaati le lánina afíñeni le wawágubei. 2 Úaraguati Jesúsu lúma Búngiu lídan sun wadágimanu le únbei lanúadirei, queísi meja gíñe úaragua lan Moisés lídan sun lesériwidun jádan lufámilian Búngiu. 3 Gadűnatimaati Jesúsu uweíriguni sügű láu Moisés ítara quei resíbitima lan le adűgübei ában múna uweíriguni sügű táu múna to

ladűgüboun. 4Sun múna adűgarügü lumútu som gürígia, áni Búngiu adűgübalin sun cátei le níjeinbei. 5Ítara liñáti, úaraguati meja Moisés lídan lesériwidun jádan lufámilian Búngiu queísi ában esériwiduti lun Búngiu, wadágimanu lé meja ladűgübei, ában liyáwa inárüni le lúnbei lasúbudiragüdűniwa lídan dan le lúnbei liábin. 6Ánjeinti Crístu, úaraguati queísi isáani jádan lufámilian Búngiu, áni jádaangiñetiwa família jagía ánjawa derégüdagu méme, ánjawa gíñe afíñe darí lúmoun woúnwen, gúndaañu lídan eménigini le wawágubei.

Eméraaguni joun lumútuniña Búngiu

7Ligía lubeíti, lúnti wagáambuni le laríñagubei Sífiri Sándu tídan Lerérun Búngiu.

Ánjein jagáamba le laríñagubei Búngiu ugúñe,
8 medéreratá janígi queí meja tedérerun janígi
magáambaditiña ja oúchagubalin Búngiu lídan fulásu mageírawati.
9 Lídan bián-wein irúmu le jáubei ñi,
joúchagua jamútina binádu jagűbürigu lídan fulásu ligía, líña Búngiu,
láu sun aríja jamáni buri cátei le nadűgübei.
10 Ligía nagáñidunbei jáma gürígia jagía,
ába naríñagun. “Súnwandan charárañu jamá tídan janígi,
májatiña jafálaruni űma le narúfudubei joun.” 11Ligía nagáñidunbei jáma,
ába náfiñurun luágu mebélubaña lan lídoun fulásu lé yebe aráanse náalibei jabá lun jeméraagun ñi.

12Nidújeñu, toúnigi jumá lueí tedérerun janígi lun jadísedun lueí Búngiu le wínwanbei láu mafíñerun jumá luágu. 13Lubáragiñe líra, rújuma gurásu júniwagua ságü wéyu, sun níjangua lan dan. Toúnigi jumá lueí leyéedagunün figoú, edéreragüdounme janígi, 14lugúndun ánjawa ítara méme derégüdagu darí woúnwen lídan afíñeni le wawágubei lúmagiñe furúmiñeti, gafánraanbadiwa lúma Crístu.

15Níjangua dimúrei le, le gíñe woúnbei, wagía le wínwanbei lídoun buri dan le.

Ánjein jagáamba le laríñagubei Búngiu guetó,
medéreratá janígi quei jagűra ja magáambadibaña lun Búngiu.
16¿Cátañati agáambubalin lumálali Búngiu, lárigiñe, ába jagáñidagüdüni láu luríban jagáburi? Sun ja laságarubaña Moisés Ejíptogiñe. 17¿Cáti úma lagáñida Búngiu bián-wein irúmu? Jáma ja afígounjabaña, ja oúwegubaña lídan fulásu mageírawati, ába ligirúniwa jábu ñi. 18¿Cáti un láfiñura Búngiu luágu mebélubaña lan lídoun fulásu lé yebe aráanse láalibei joun lun jeméraagun ñi? Joun ja adűraagubalin le lubeíbei. 19Ítara líña lubeíti, goúnigi jumá lun jafíñerun meme darí lúmoun joúnwen, lugúndun ladűga mafíñeni le jawágubei binádu wagűbürigu, siñá lubeí meja jebélurun lídoun fulásu le aráanse láalibei yebe Búngiu jabá.

4 1Guetó lubeíti níjeingua béna júnren woun lun gayára lan
webélurun lídoun eméraaguni le aráanse láalibei Búngiu woun
siélu, lúnti goúnigi wamá, siñádügü liñeín lebélurun ában wádaangiñe,
dánme lachűlürün óra lun woúnwen. 2Lugúndun apúrichijoúali gíñe
ugánu luáguti asálbaruni woun queísigubeirügü joun binádu wagűbürigu,
mesériwinti lun ni cáta joun jagáambuni ugánu ligía lugúndun agáamba
jamúti, mafíñerunga luágu. 3Ánjeinti wagía le afíñeelibei, wagíaba
ebélura lídoun eméraaguni le, le uágubei laríñaga Búngiu.

Ligía nagáñidunbei jáma,
ába náfiñurun joun luágu mebélubaña lan lídoun fulásu le aráanse
náalibei yebe jabá lun jeméraagun.

Ítara líña lerérun Búngiu jawágu binádu wagűbürigu. Aráanserúati fulásu
lánina eméraaguni joun lúmagiñe wéyu le lagúmuchuni Búngiu ladűgüni
uboú, 4queísi labűrüdűniwa tídan Lerérun Búngiu luágu lisédün wéyu.

Ába leméraagun Búngiu lídaangiñe sun luwádigimari luágu lisédün wéyu.
5Aríñawagúaya ligía tídan Lerérun tugúya ítara.

Mebélubaña lídoun fulásu le aráanse náalibei yebe jabá lun jeméraagun.
6Láu dimúrei buri le, subúdi wamúti luágu aráanserúañu lan fulásu lánina
eméraaguni jabá gürígia, ja binádu wagűbürigu, ja furúmiñebaña agáambei
ugánu lánina asálbaruni, mebélutiña ladűga mafíñeni le jawágubei lun
Búngiu. 7Ligía laráanserunbei Búngiu ámu dan lun gayáraabei lan jebélurun
iséri gürígia lídoun jeméraagun, lugúndun adímurejati Búngiu lídaangiñe lé
meja laríñagubei Davíd sarágu dan lárigiñe, tídan Lerérun Búngiu.

Ugúñe, láu jagáambuni le laríñagubei Búngiu,
medéreratá janígi lun.

8Lun jamúga fulásu lan lé meja ñíjin lubeí lanűgaña Josué Israelítagu fulásubei
lánina eméraaguni le uágubei ladímureja Búngiu, madímurejaanyati jamúga
Búngiu sarágu irúmu lárigiñe jebélurun Israelítagu lídoun jageíra luágu "ugúñe
lan dan" lun jagáambuni Búngiu, gayára lámuga jebélurun lídoun jeméraagun.
9Ítara líña lubeíti, níjeingua ában eméraaguni le gumúti joun lánigu Búngiu,
10lugúndun le ebéluruti eméraagua lúma Búngiu siélu, eméraaguati lueí
luwádigimari ítara quei leméraagun meja Búngiu lueí luwádigimari lárigiñe
ladűgüni uboú. 11Lúnti lubeíti wafíñerun le tímatimaati luágu Jesucrístu
lun gayára lan webélurun lídoun eméraaguni siélu, faládügü liñálin ában
wádaangiñe jáni já meja mafíñerunbaña jémpulu, ábame leféridirun.

12Lugúndun mítaraantu Lerérun Búngiu queísi ában cátei le jiláalibei,
lubáragiñe líra, gabáfuti lun lasáansiraguni wagáburi. Belútu tídoun
waníngi queísi ában efeín to biángua tamána, belú tugúya chülű túmoun
wawáni lúma wáni espíritu. Furáangugüda tumúti sun warítagun lúma
sun wayúmajan, arúfuda tugúya cátañañadiwa lan. 13Úati ni ában
gürígia le ladűgübei Búngiu lun gayára lan larámudagun lueí laríjin
Búngiu, furáanguti sun cátei lun, le únbei lúmaba lan wagúsera.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jesúsu wafádiriñebei le tímatimaati

14 Jesúsu le Liraű Búngiu, ligía wafádiriñebei le tímatimaati, le
belújalibei siélun lun laráramun ligíbugiñe Búngiu abúyeija luágu
wafúleisein. Ligía lunti lubeí derégüdagu méme wamá lídan ligáburi
wafíñen. 15 Gayáraati gudémejabu lan Jesucrístu le wafádiriñebei
woun luágu wadébilin, lugúndun ligía guánarügü súfuriti sun
luwúyeri oúchawaguni quei wagía, mafígounjaanti. 16 Ligía lúnti
lubeí wayárafadun lun Búngiu le jínsiñejabúbei woun, láu afíñeni, lun
gudémejabu lan woun, íderagua láwame láu lareíni lídan wemégeirun.

5 1 Según wagáburi, wagía juríu, ságü ában fádiri le íñutimáabei
anúadajoúati wádaangiñe lun ligíaba lan wachűgüdina ligíbugiñe
Búngiu, lun gíñe líchuguni edéweejani lun Búngiu lueígiñe joúbadina
gürígia, lúma adágaragüdüni luágu lifígoun lúma luágu jafígoun jíbiri
gürígia. 2 Quei débili lan fádiri guánarügü quei furúmieguarügü gürígia,
gayáraati gudémejabu lan joun gafígountiña jáma acháragadutiña, 3 áni
ladűga lidébilin guánarügü queísi furúmieguarügü gürígia, gásu gíñe
ladágaragüdün luágu lifígoun guánarügü queígubeirügü luágu jafígoun
jíbiri gürígia.

4 Siñáti ladáagun ában gürígia lúngua fádirime le íñutimaabei láu láni
lúngua, Búngiu anúadirubalin, rúleí ubáraü le lun queísi meja lasúseredun
lun Aarón lé meja furúmiñeti fádiri le íñutimaabei. 5 Ítara líña lasúseredun
lúma Crístu, máma ligía íchaagubei lúngua fádirime íñutimaati láu láni
lúngua, Búngiu íchugubalin ubáraü weíriguti le lun queí buga laríñaguni lun.

Niraű aműrü,
rúnaali ubáraü le bun ugúñe.

6 Aríñagati gíñe tídan méme líburu to Lerérun Búngiu.

Fádiri aműrü lun sun dan,
le líbe Melquisedéc.

7 Dán meja le laganoúnbei Crístu ya uboúagu, ayúmuraguati meja láu
umálali jéreti lúma sarágu águiraü lun Búngiu le gabáfubei lun leséfuruni
lídaangiñe oúweni le lúnbei lasúfurirun. Ába lagáambuni Búngiu ladűga
derégeguñu líña lan Crístu lúngua lun lugúndan Búngiu. 8 Láu sun Liraű
lan Búngiu Crístu, chülűti dan lun larúfuduni lagáambadi láu lawánduni
asúfuriruni. 9 Ñűbinti lun ábanbei lan asálbaragülei le gumúti láu
lasúfurirun, lun gíñe ligíaba lan íchigei asálbaruni le magúmuchaditi
joun sun ja ñűdüntiña láu le lubeíbei. 10 Ába lanűgüni Búngiu Crístu quei
fádiri íñutimaati líbe Melquisedéc.

Wuríbani le líchugubei lígirúniwa afíñeni

11 Gíbeti lúnti waríñaguni jun luágu Crístu lúma Melquisedéc, jénreenguti
laríñawagún furáangu, lugúndun siñá lan gunfaráanda jumáni. 12 Sügűjali

sarágu dan lúmagiñe jasálbarun, lúnti jamúga gayáraajali lan jarúfudajani Lerérun Búngiu joun ámu, áni busén mémegidün narúfudajaniya buri cátei létima ménreengúnbei lídaangiñe Lerérun Búngiu jun. Irájüñügidün lídan jafíñen, queísi irájüñü ja gásubaña játun míligi lubáragiñe jamúga jeígin eígini le dűgüdati. 13Afíñetiña ja buséngiñabaña larúfudajoúniwa cátei létima ménreengúnbei tídaangiñe Lerérun Búngiu joun, ítara jáña quei irájüñü ja gurágiña—úagili gunfaráanda jamáni Lerérun Búngiu buídu. 14Ja weínamujañábaña lídan jafíñen, subúditi Lerérun Búngiu joun buídu, subúdi jameí arúfudajani le buídubei lúmoun le mabuídunbei.

6 1Queímoun méme lubeíti wabáruaguoún lídan wasúbudin luágu Lerérun Búngiu, ígira wamámugei arúfudajani le ménreengúnbei libűgürü Crístu lun watúriajani lujúlilin-ágei. Marítagua wamá luágurügü lébu wafíñen, queí buri ligirún binádu igáburi le málati, lúma buri afíñeni luágu Búngiu, 2arúfudajani luágu badísei, líchugúniwa újabu jábulugu afíñetiña, jásaarun jiláaña lídaangiñe oúweni, lúma lagúmujoún lagúseragüdüniña Búngiu gürígia, 3queímoun wabáruaguoún lídan wasúbudiruni lujúlilin-ágei Lerérun Búngiu, láu lubáfu wawágu.

4Gürígia ja resíbi jamáalibei larúgounga ában weíyaasu, resíbi jameí Crístu queísi jasálbaragüle, resíbi jameí gíñe Sífiri Sándu, 5gefeéntiña luágu ugúndani le jasándirubei láu jalíijanun Lerérun Búngiu, lúma lubáfu Búngiu le siélubei jawágu ya uboúagu— 6ánjein jíchiga janágan luágun Crístu lárigiñe sun cátei líra, ába jagíribudun járigoún lídoun binádu jagáburi, siñáalime jaságürijan, siñáalime gíñe lánigu jamá Crístu. Lun jamúga jíchuguni janágan luágun Liraű Búngiu lárigiñe jafíñerun luágu, queísigubeirügü jamúga jádaraguñeinya lan luágu gurúwa, jéjerajaña gíñe láu jagíbugiñe gürígia. 7Gürígia ja eíbugubaña buídu lúma Crístu, ítara jáña quei múa le achúurubalin júya le áburujabei luágun, ában líchugun múa ligía ában alúbajani buíti joun ja ñadágimeinbalin, ladűga binílaali lán buga Búngiu múa ligía. 8Gürígia ja íchugubaña janágan luágun Crístu, ítara jáña quei múa le ñí lumuti lájücha jíyu lúma lagűbüri jíduru, úati ju lan lun ni cáta. Láburujaba lábun líñaragun Búngiu, ábame lagudún.

Eménigini le adűgübei lun derégüdagu wamá

9Láu sun wadímurejan ítara, nidújeñu jínsiñetiña nun, afíñetiwa luágu ítara júba lan queí múa le íchugubei inádiri buíti, áni jibíjubei sun abíniruni le ñűbinbei woun luágu wasálbarun. 10Lugúndun úaraguati Búngiu, áni mabúlieidun lubeí le adűga jumáalibei, lúma ínsiñejabuni le arúfuda jumáalibei lun láu jíderaguniña jidújeñu luágu afíñeni, cátei le anjűnjaguabei adűgei. 11Buséntiwa lun ítara méme lan cáda ában jídaangiñe, arúfudei afíñeni le darí lúmoun joúnwen, lun gayáraabei lan jibíjini le jagúrabubei—lun jebélurun siélun. 12Mabúseerúntiwa lun jamágualigudun lídan cátei le láni Búngiu, busénrügütiwa lun jáyeijani jagáburi já meja afíñebaña buídu buídu luágu Búngiu, awánda jameí sun asúfuriruni luágu, ába jerésibiruni le uágubei laríñaga Búngiu luágu líchugubei lan jun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

13 Dán meja le laríñagubei Búngiu lun Abrahám luágu labínirubei lan,
fiñúti luágu guánarügü líri ladűga úa lan ámu weírigutimáati lueí lun
láfiñurun luágu, 14 ába laríñagun. “Nabínirubadibu sarágu, níchuguba
gíñe sarágu adűgawaguni bun.” 15 Agúrabajati Abrahám láu gurásu, ába
lerésibiruni le uágubei laríñaga Búngiu lun. 16 Dan le jáfiñurun gürígia,
luágu ában le weírigutimáati jaweí jáfiñura, áni choúrujaña ligíati ában
cátei láu fiñún, úaali ámu cátei lun laríñawagún. 17 Ligía lachoúrurunbalin
Búngiu lerérun láu fiñún, lugúndun busén lan larúfuduni furáangu woun,
wagía le lúnbei werésibiruni lalágaante Abrahám, luágu lagúnfulirubei
lan lerérun luágu wasálbarun, masáansirunga ni cáta lídaangiñe.
18 Rúlaali Búngiu lerérun woun, rúleí láfiñurun luágu, bián cátei ligía,
gayáraati weménigidun luágu, ladűga siñá lan leyéejan Búngiu. Áni láu
cátei ligía, sun ja ñűbinbaña lun Búngiu lun jasálbarun, gayáraati janűgün
gurásu, gayáraati jasúbudiruni le tímatimaati luágu jasálbaruba lan áni
jebéluruba siélun. 19 Ágüdaja lumútu eménigini le wawáni derégüdagu,
choúruñu, queísi lágüdajanun oúnguru ugúnein derégüdagu. Choúruwañu
líña eménigiruni le wabíjibei buídu buídu, ragűñu líña luágu Búngiu lídan
fulásu sándutimáati siélu, 20 le ñíjin lubeí lebélura Jesúsu ában weíyaasu
wawágu lun ladáraruni űma wabá. Níjein ñi guetó afádirija wawágu
ligíbugiñe Búngiu queísi ában fádiri iñutimáati le líbe Melquisedéc.

Jesúsu fádiri líbe Melquisedéc

7 1 Melquisedéc le, urúei lídan meja fulásu le gíribei Sálem, lufádiriñein
gíñe Búngiu le íñutimáabei. Dan le lagíribudunbei Abrahám
wuríburugugiñe lárigiñe lagáñeiruni wuríbu jawágu urúeigu, ába láfuridun
Melquisedéc lubároun, ába labíniruni, 2 ába líchuguni Abrahám ában
lídaangiñe cáda díisi lídaangiñe le lagáñeirubei lídan wuríbu lun. Míni lan
íri Melquisedéc lídan furúmiñeti cátei, “urúei richáguati” queí mejati lurúeite
lubeí Sálem, áni “darángilaü” míni lan Sálem, ítara líña lubeíti “lurúeite
darángilaü” Melquisedécbei. 3 Ibídiñewati ca lan lagűbürigubaña, ibídiñeti
gíñe ca lan linébaanfaangubaña, ibídiñewati ni cáta libűgürü lagűriajoún ni
libűgürü loúnwen, liyáwa Liraű Búngiu ligía, ában fádiri lun sun dan.
4 Aríja jumeíti luágu weírigu lán meja Melquisedéc. Abrahám guánarügü
lé meja binádu wadúje, rúlumuti ában lídaangiñe cáda díisi lun lídaangiñe
le lagídarubei jaweí urúeigu lídan wuríbu. 5 Según lilúrudun Moisés,
fádirigu ja linébaanfaangu Leví lúnti jagúburajani ában lídaangiñe cáda díisi
jámagiñe gürígia lídaangiñe sun cátei, láu sun jadújeñu jamá, linébaanfaangu
Abrahám jáledi. 6 Ánjeinti Melquisedéc, láu sun máma lan linébaanfan Leví,
agúburaja lumúti ában lidíisin cátei lueí Abrahám, lé buga erésibirubalin
dimúrei lúmagiñe Búngiu. Ítara líña labíniruni Melquisedéc Abrahám, 7 áni
siñáti lasígeneruni ni ában luágu weírigutima lan le abínijabei sügű láu le
abínirúabei. 8 Ya wádan, fádirigu ja erésibirubalin cáda lidíisin cátei, wügűriña

goúwedaditiña, ánjeinti luágu Melquisedéc, tadímurejan Lerérun Búngiu luágu quei luágu ában le wínwangili. 9Áni gayáraati laríñawagún luágu Leví jáu sun fádirigu ja linébaanfaangu ja agúburajabalin cáda lidíisin cátei guetó, luágu fáyei jamáni gíñe lun Melquisedéc lídan óra le lafáyeirunbalin Abrahám lun, 10lugúndun lídan ában oúbaü, barű lumutiña buga Abrahám linébaanfaangu ja magűriajoúngiñabaña lídan lúgubu dan le láfuridunbei Melquisedéc lubároun.

11Jádaangiñe fádirigu ja linébaanfaangu Leví jerésibirei Israelítagu lilúrudun Moisés, áni Aarón furúmiñetibei jafádirin. Gürígia ja afálarubalin lúrudu ligía, lun jamúga gayára lan jasálbarun le tímatimaati lueígiñe, memégeirunwali jamúga lachűlaagun ámuya fádiri, máma líbe Aarón, líbe Melquisedéc. 12Lugúndun dan le liábin fádiri lídaangiñe ámu adűgawaguni, sáansiwati gíñe lúrudu lé buga lábugiñebei lafádirija. 13Wabúreme Jesucrístu, queísi fádiri lídaangiñe ámu adűgawaguni queísi Melquisedéc, sáansiguati gíñe lúrudu le lábugiñebei lafádirija. Taríñajare Lerérun Búngiu luágu lídaangiñeti lan ámu liraű Israél lueí Leví liábin Crístu—ában adűgawaguni le úagilibei ni ában jádaangiñe afádirijati. 14Lugúndun subúdiwati buídu luágu jádaangiñe lan linébaanfaangu Judá liábin Wabúreme Jesucrístu, áni maríñagunti Moisés ni cáta jawágu adűgawaguni ja dan le ladímurejaanbei jawágu fádirigu.

15Áni furáangutimáati le dan le liábin Jesucrístu lun lafádirijan queísi Melquisedéc, 16máma láu ában lúrudu le aríñagubei cába lan ídaangiñe adűgawaguni liábin, liábin lun fádiribei lan lugúndun gabáfu lan lun labágaridun lun sun dan. 17Niján le laríñagubei Búngiu luágu Jesucrístu.

Ában fádiri aműrü lun súnwandan,
le líbe Melquisedéc.

18Gumúguati lubeíti binádu gumádi le lilúrudunbei Moisés, le lábugiñebei jafádirijan Levítagu, lugúndun nírein lan mégeiti luágu, 19mabáfuti lúrudu ligía lun lasálbaruniña gürígia lídaangiñe jafígoun. Lewéñeguati, níjein ában iséri aráanseruni le buítimaati, le ídaangiñebei gayára lan wayárafadun lun Búngiu.

20Áni láu ában fiñún ladűgei Búngiu aráanseruni le lun Jesúsuba lan wafádiriñe. 21Ja jíbiri fádirigu, máfiñurunwati dan le líchugunbei jafúlasun joun, ánjeinti luágu Jesúsu, le láubei fiñún líchugúa lufúlasun lun, laríñajare tídan Lerérun Búngiu.

Áu Búngiu le Abúremeinbei, fiñújadina bun,
masáansiragun nubeí narítagun.
"Ában fádiri aműrü lun súnwandan,
le líbe Melquisedéc."

22Ligía Jesúsu lubeí achoúrurubei ában darádu buítimaati lueí le furúmiñeti. 23Já meja jíbiri fádirigu, chülűtiña agíbedagua lugúndun quei ába lán buri joúnwen, siñáti jasígirun, 24ánjeinti Jesúsu, quei moúnwen lan, másügürünbei lifísiute queísi fádiri lúmoun ámu. 25Ligía gayára lubeí lasálbaruniña ja

ayárafadubaña lun Búngiu lídaangiñe le tímatimaati lun súnwandan,
lugúndun gabágariti súnwandan lun layúmuragun lun Búngiu jawágu.
26 Jesúsu lubeíti fádiribei íñutimáati le wabúseerúbei. Jarúma ligía, úati
wuríbani lídan, ni figoú, máma ligía ában jáma gafígountiña, iñurúa ligía
íñutima lueí sun cátei siélu lun lañúurun lúma Búngiu. 27 Mítaraanti quei jíbiri
fádirigu íñutimaatiña ja gásubei jáfarun anímaalu lun jadágaragüdüniña
quei sacrifísiu ságü wéyu, furúmiñe luágu jafígoun guánarügü, lárigiñe
luágu jafígoun jíbiri gürígia. Lubáragiñe líra, adűga lumúti Jesúsu sacrifísiu
ábanrügü weíyaasu dan le líchaagunbei lúngua lun loúnwen luágu jafígoun
gürígia. 28 Wügűriña ja débilibaña, jagía líchugubaña lilúrudun Moisés queísi
fádirigu, ánjeinti lárigiñe lidáani lúrudu, ába láfiñurun Búngiu luágu Liraű
lun ladűgüni fádirime, le buídubei adűgün le gumúti lun súnwandan.

Jesúsu búyei lun ában iséri darádu

8 1 Le buítimaabei lídaangiñe sun le waríñagubei, luágu ítara líña lan
wafádirin le íñutimaabei, áni ñurújali lueígiñe loúnwenren Búngiu siélu,
2 áni lesériwiduña queísi fádiri lídan fulásu le sándutimáabei le ladűgübei
Wabúreme Búngiu yágüta siélu, máma fulásu le sándutimáabei le jadűgübei
gürígia ya uboúagu. 3 Sun fádiri íñutimaati líchugúniwa lun líchugun
edéweejani lúma adágaragüdüni lun Búngiu, ligía gásu lubeí gíñe níjein lan
som cátei lúnti ladágaragüdüni Jesucrístu lun Búngiu. 4 Lun jamúga yáñein lan
Jesucrístu uboúagu, mámañein jamúga fádiri, lugúndun añájeingua fádirigu
adágaragüdütiña le uágubei laríñaga lilúrudun Moisés. 5 Fádirigu ja, jadűgüni
jawádigimari láu buri cátei le liyáwarügüti lé buri siélubei. Subúdi wamúti luágu
iyáwaü lan, lugúndun le lubábei ladűgünun Moisés lúban Búngiu, ába laríñagun
Búngiu lun. "Adűgabeítia sun cátei queísi iyáwaü to narúfuduboun bun luágu
wűbü." 6 Weíriguti lafádirijan Jesucrístu sügű láu jafádirijan fádirigu uboúagu,
queísigubeirügü buítima lan darádu le uágubei labúyeija lúma Búngiu luágu jáni
gürígia fuleísei uboúagu, áni buítimaati cátei le líchugubei iséri darádu ligía.
7 Lugúndun lun jamúga meja buídu lan furúmiñeti darádu le gumúti,
le ladűgübei Búngiu jáma binádu wagűbürigu lídaangiñe Moisés,
memégeirúnwati jamúga ábanya libíaman darádu. 8 Magúndaatí buga
Búngiu laú furúmiñeti darádu ladűga mabáfu jamá binádu wagűbürigu
lun jagúnfulirun lúma darádu ligía. Ába laríñagun tídan Lerérun.

Laríñajare Jabúreme Búngiu. Lachűlürüba wéyu
lun nadűgün iséri darádu jáma buri linásiñun Judá lúma Israél.
9 Mítaraanbei quei darádu le nadűgübei jáma binádu jagűbürigu
le wéyu le nárügüdünbalin jájabu lun naságaruniña Ejíptogiñe,
magúnfulirun jamúti meja nidáradun ligía,
ligíati nígirunbáliña joúngua, líña laríñagun Búngiu.
10 Niján darádu le lúnbei nadűgüni jáma linásiñun Israél lárigiñeme
buri wéyu ligía, líña laríñagun Jabúreme.

Níchugubei nugúmadin lídoun jarítagun,
ábame nabűrüjani tídan janígi.
Áubati Jabúngiute, jagíame nánigu.
11 Memégeirúnwabei lun larúfudajoúniwa nuágu,
maríñagunbei wügűri ni lun lidúje ni lun libíri lun jasúbudiruni
Búngiu le Jabúremebei,
lugúndun jasúbudirubadina súngubei,
lúmagiñe le ñűraütimaabei darí lúmoun le weíritimaabei jádaangiñe.
12 Ferúduna nubeí wuríbani le jadűgübei,
nabúlieidubei jafígoun lun sun dan.
13 Adímurejaali ligía Búngiu luágu ában iséri darádu, rúlaalírügü líña le furúmiñeti quei binádu, áni cátei le binádujalibei, mayúsurunwadügüyaali.

Lúban Búngiu to uboúaguna túma Lúban Búngiu to siéluna

9 1 Lídan meja le furúmiñeti darádu le ladűgübei Búngiu jáma binádu wagűbürigu, rúlumuti meja gumádi joun ída lúba lan jájuduragun lun, ñíñoun gíñe ában múna to sánduboun ya uboúagu to lúbanboun Búngiu. 2 Ítara líña ligáburi taráanserún múna tugúya. Múnada, ñíñein bián rúmu, lídan furúmiñeti rúmu le gíribei Fulásu Sándu, ñíñein lébu sanúdelu lúma dábula le ñí tubei fein to biníwaboun. 3 Ñíñoun ában bélu labádinagua bián rúmu ligía, Fulásu le Sándutimáabei líribei libíaman rúmu. 4 Lídan rúmu ligía, ñíñein ában latárü gólu lun lágudajoún cupáli ñi, túma bágüsi to lánina darádu, gólu sun toúba. Turágeirugu bágüsi tugúya, ñíñein ában ágeidinaű gólu le gádaanbalin eígini le gíribei maná, ñíñein gíñe luwénwen Aarón le ájüchagubei, lúma dűbü le uágubei labűrüjoúa díisi gumádi le líchugubei Búngiu lun Moisés. 5 Toúgiñe bágüsi tugúya, ñíñoun jayáwa querubínes, ja queísigubeirügübaña ánjeligu, arúfuda jamúti querubínes jagía luágu ñíñein lan Búngiu lídan fulásu ligía. Darúguatiña táu bágüsi tugúya, le ñí lubei ferúdunawa lan figoú, láu jarűna. Mabúseerúntiwa wadímurejan sarágu luágu buri cátei le guetó.

6 Aráanseñu líña buri cátei ítara, belútiña fádirigu lídoun Fulásu le Sándubei ságü wéyu lun jafádirijan. 7 Ánjeinti lídoun Fulásu le Sándutimáabei, fádiri rügűñein íñutimáati ebélura ñíjin ában weíyaasu lídan irúmu, áni dan le lebélurun, gásu lanűgün játa anímaalu lun ladágaragüdün luágu lifígoun guánarügÜ lúma luágu jafígoun gürígia. 8 Láu cátei le, larúfudajaña Sífiri Sándu woun luágu sun lan seríwigili lan Fulásu le Sándubei lúma buri sun igáburi le adügűbei ñi, madárarúngili űma lídoun Fulásu Sándutimáati. 9 Sun igáburi lé meja adügűwabei lábugiñe binádu lidáradun Búngiu, liyáwa iséri lidáradun Búngiu wáma le seríwigilibei lídan dan le. Cátei lé buri meja íchugúbei lun Búngiu, lúma cátei le adágarawagüdűwabei lun lábugiñe binádu darádu, siñáti meja larúmadagüdünun jawáni ja agúnfulirubaña lúma Búngiu ítara. 10 Lúrudu buri lánina binádu darádu luágu jagúnfulirun lúma Búngiu, luáguti eígini

le lúnbei jeígin gürígia, uníñein le lúnbei játuni, lúma buri igáburi lánina arúmaduni, mabuíduragüdün lumútu buri cátei líra uwáni, lúntirügü lesériwidun darí lasáansiruni Búngiu sun cátei láu liábin Crístu.

11 Láu liábin Crístu, guetó ligía fádiri íñutimáabei luágu iséri darádu le íchugubei ubuíduni woun sügű láu le binádubei. Lúban Búngiu le ñí lubei lafádirija, buítimaatu sügű táu tó meja uboúaguboun. úati mégeiti tuágu, ladűga máma jadűga gürígia múna to siéluboun, to uáguboun nadímureja. 12 Belújali Crístu lídoun Fulásu Sándutimáati siélu le ñí lubei Búngiu, máma lun ladágaragüdün játa gábara jáma bágasu ñűbürigiña luágu jafígoun gürígia, dagágüda lumúti líta guánarügü. Láu ábanrügü lebélurun, ligía ibíjaali asálbaruni magúmuchaditi woun. 13 Inárüni luágu lábugiñe lan binádu darádu, gabáfuti meja játa bágasu jáma gábara, lúma jabáligin bágasu ñűbürigiña, lé buri áturawagúbei jawágun ja marúmanbaña, lun ledéregeruniña lúma lun larúmadagüdüniña boúgudigiñe jabíti ligíbugiñe Búngiu. 14 Áni ánjein ítara líña lubeí, ¡gúbumégia gabáfutima lan líta Crístu! Lídaangiñe Sífiri Sándu le magúmuchadibei, rúguati Crístu lúngua lun Búngiu quei ában adágaragüdüni luágu wafígoun le úati dáseiti luágu, áni jarúmagüda lumútu líta wawáni, gidá lumútiwa lídaangiñe lidíjeri arítaguni luágu wagúnfulirun lúma binádu darádu, adűga lumútiwa lun wabúseerun wesériwidun lun Búngiu le wínwanbei.

15 Ligía Jesucrístu lubeí búyeibei lun ában iséri darádu le adűga láalibei Búngiu wáma. Loúnwenbei Crístu lun ferúdunawa lan figoú le adügűbei lábugiñe binádu darádu, lun gíñe ja lan únbaña wájali lan Búngiu lun lánigu jamá, gayára lámuga jerésibiruni labínirun Búngiu le laríñagubei luágu líchugubei lan queísi alágan. 16 Lugúndun dan le líchugun ában gürígia lújabu árigi tuágu ában gárada luágu alágan, mabáfutu gárada tugúya darí lun lasúbudirúniwa luágu jiláali lan gürígia ligía. 17 Mebégitu gárada tugúya dan le wínwangili gürígia ligía, darí dan le jiláali. 18 Ligía gíñe láu lubeí léserun jítaü ladügűwa furúmiñeti lidáradun Búngiu jáma lumútuniña. 19 Subúdigüda lumúti Moisés sun lugúmadina lúrudu joun sun gürígia, lárigiñe, ába lanűgün gamísa funátu lúma lilímun isópo, ába ladűdüragüdüni lídan dúna lúma játa bágasu ñűbürigiña jáma gábara, ába labájichagunun lilíburuna lúrudu jáma gíñe sun gürígia. 20 Ábati laríñagun joun. “Niján jítaü le achoúrurubalin lidáradun Búngiu júma.” 21 Bajígua lumútu gíñe Moisés Lúban Búngiu lúma sún buri cátei le ayúsurubei lídan jájuduragun lun. 22 Según lúrudu ligía, jarúmagüdűwati sun líbe-ágei cátei láu jítaü, áni úati ferúdunawa lan figoú ánjein úa láwiyurun jítaü.

Lachíbuni loúnwen Crístu wafígoun

23 Busénwati lubeí mejati ladágaragüdűniwa játa anímaalu lun larúmadawagüdün buri cátei le, sun líra, iyáwaü rügűñein lun cátei le inárüniti le siélubei, le ñí tubei Lúban Búngiu tímatimaatu, áni busénwati

ladágaragüdűniwa jítaü le buídutimaati sügű láu játa anímaalu luágu cátei lánina siélu. 24Mebéluti Crístu tídoun Lúban Búngiu tugúra to jadűga wügűriña ya uboúagu, to meja tiyáwarügüboun Lúban Búngiu to tímatimaatu siélu, siélun méme lebélura, le ñí lubei larúfudagua lúngua guetó ligíbugiñe Búngiu lun lafádirijan luágu wafúleisein. 25Belúti fádiri íñutimaati le juríu lídoun Fulásu Sándutimaati ában weíyaasu lídan irúmu lun ladágaragüdün jítaü le máma líta, ánjeinti Crístu, míchaagunti lúngua quei adágaragüdüni sarágu weíyaasu lun lachíbuni figoú. 26Lun jamúga ítara líña lan, gásu jamúga loúnwen sarágu weíyaasu lúmagiñe ladügűn uboú. Masúseredunti ítara, lubáragiñe líra, dan le lagúnfuliruña lán buri dan, chülűguaali Crístu ábanrügü weíyaasu, íchaagueina lúngua lun lagídaruni figoú. 27Ítara quei sun lan gürígia lúnti lan joúnwen ábanrügü weíyaasu, lárigiñeme ábame jagúserawagüdűn, 28Ítara líña gíñe líchaagun Crístu lúngua ábanrügü weíyaasu lun lagídaruni jafígoun gürígia. Lachűlürüba wéyu lun lagíribudun Crístu uboúagun, mámaalime lun lagídaruni figoú liábin, liábinba lun lanűgüniña sun ja agúrabubalin liábin siélun lun jabíjini sun cátei lánina jasálbarun.

10 1Lilúrudun Moisés liyáwa rügűñein méja buri cátei buíti lé meja lúnbei lanűgüni Crístu joun gürígia, le lásiñerubei lúrudu íchiga joun. Ja lubeíti ayárafadubaña lun Búngiu lídaangiñe játa anímaalu le adágaragüdűwabei lun Búngiu según lilúrudun Moisés, lé buri adágaragüdűwabei ságü irúmu, siñáti meja jadáriruni jabuídurun le gumúti ítara. 2Lun jamúga gayára lan labuíduragüdüniña lúrudu le gumúti ligíbugiñe Búngiu, ába jamúga madügűnjali lan adágaragüdüni buri le, lugúndun ja adűgübalin, láu jamúga jarúmadun ában weíyaasu lídaangiñe jafígoun lun súnwandan, masándiragunjaña jamúga joúngua láu dúru luágu figoú. 3Seríwiti adágaragüdüni buri le lun larítaguagüdüniña luágun jafígoun ságü irúmu, 4quei siñá lubei lagídaruni játa bágasu lúma játa gábara figoú.

5Ligía laríñagunbei Crístu lun Búngiu dan le lebélurunbei uboúagun.
Mabúseerúntibu adágaragüdüni ni anímaalu íchugúti bun,
aráanserügütibu ában úgubu nun lun nedéregeruni bun.
6 Magúndaantibu láu buri jagudún anímaalu luágu latárü bun,
ní buri láu adágaragüdüni lun ladáuragun figoú.
7 Ábati naríñagun. "Ñűbinjadina uboúagun lun nadűgüni bugúndan,
Nubúngiute,
ítara queísi bürűwañu líña lan nuágu tídan Berérun."

8Furúmiñe, laríñaga luágu mabúseerun lan Búngiu, magúndan ligía, láu adágaragüdüni, ni jáu anímaalu íchugúti lun, ni anímaalu gudáwati luágu latárü, ni adágaragüdüni lun ladáuruni figoú, láu sun lán buri cátei le uágubei laríñaga Búngiu lídaangiñe Moisés joun gürígia lun jadűgüni. 9Laríñaga Crístu lárigiñe. "Ñűbinjadina lun nadűgüni bugúndan, Búngiu." Laníchigu líra, ñűbinjali Crístu uboúagun lun lagúmuchaguagüdüni igáburi le ladágaragüdűniwa anímaalu, lun líchaagun lúngua lewéñegua. 10Ligía lugúndanbei Búngiu, lun larúmadagüdüníwa ligíbugiñe láu loúnwen Jesucrístu ában weíyaasu lun sun dan luágu wafígoun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

11 Sun fádirigu juríu, ságü wéyu jadűgüni buri ában méme adágaragüdüni,
láu sun siñá lan lagídaruni adágaragüdüni ligía figoú. 12 Ánjeinti Jesucrístu,
ában rügűñein weíyaasu líchaagun lúngua luágu figoú lun sun dan, ábati
lagíribudun siélun, ába lañúurun lueígiñe loúnwenren Búngiu. 13 Níjein ñi
guetó agúrabaja líchuguniña Búngiu láganiñu lábugiñoun lubáfu. 14 Láu
loúnwen ábanrügü weíyaasu, ába labuíduragüdüniña lánigu Búngiu, le
gumúti, lun sun dan. 15 Choúru lumúti gíñe Sífiri Sándu cátei méme ligía
woun, lugúndun laríñaga le laríñagunbei Búngiu.

16 Darádu le lúnbei nadűgüni jáma lárigiñeme buri wéyu ligía, ítara
lúba, líña laríñagun Búngiu.
Níchugubei nugúmadin tídoun janígi,
ábame nabűrüdüni jarítagunrugu.
17 Lárigiñe laríñaga.
Marítagundügűyaadináme luágu jafígoun ni luágu wuríbati buri le
jadűgübei.
18 Dan lubeíti le ferúdunawaali figoú lun sun dan, memégeirunwali ámu
adágaragüdüni luágu figoú.

Lúnti wayárafadun lun Búngiu

19-20 Ligía lubeíti nidújeñu, láu loúnwen Crístu luágu wafígoun, gayáraajali
wayábin ligíbugiñe Búngiu manúfudeiga. Úaaru bélu lun teréderuníwa lueí
webélurun lídoun Fulásu le Sándutimáabei, le ñí lubei Búngiu, gidá lumutu Crístu
bélu tugúya láu loúnwen. Junrénti ában iséri űma woun lúmoun Búngiu, ában
űma le anűgübalíwa lídoun ibágari magúmuchaditi. 21 Jesúsu wafádiriñebei
íñutimaati tídan Lúban Búngiu siélu, 22 ligía lúnti lubeí wayárafadun lun Búngiu
láu tarúma wanígi, lúma láu sun wafíñen derégüdagu luágu. Jarúmagüda
láaru wanígi lun masándiragun wamá woúngua láu dúru luágu figoú lárigiñe
lachibúniwa, badíseijadiwa láu dúna jarúmati. 23 Ítara méme wamá derégüdagu
lídan wafíñen, masáansiragúnga, lugúndun gayára lan weménigidun luágu
Búngiu lun lagúnfuliruni lerérun lun líchuguni ibágari magúmuchaditi woun.
24 Lúnti gíñe wáfaagun wíderaguniña wíbirigu lun jínsiñejabu jamá, lúma lun
jadűgüni le buídubei. 25 Moún lumuti wafálaruni jémpulu jáni ja jéchubaña lun
mídin jamá lídan wadámuridagun, wagía afíñetiña, le lúnbei wadűgüni, lun
wíchugun gurásu joun wíbirigu, guetótima láu aríja wamáni luágu yaráfaali lan
luwéyuri Wabúreme Jesucrístu lun lagíribudun uboúagun.

26 Lugúndun ánjawa afígounja láu wíchuguni wanágan luágu Crístu lárigiñe
wasúbudiruni luágu ligía rügűñein lan agídarei figoú, úaali ámu luwúyeri lun
wasálbarun lídaangiñe wafígoun. 27 Ában rügáali cátei lun wagúrabajani, lun
lagúseragüdüníwa Búngiu láu ában lanárime igáñi, ábame wagűnrichawagún jáu
sun jíbiri láganiñu Búngiu lídan wátu geméti. 28 Dan le ladűraaguni ában gürígia
lilúrudun Moisés, áni añájein biáma o űrüwa gefeéntiña luágu, ába laríñagun
lilúrudun Moisés luágu lúnti lan loúnwen gürígia ligía, magúdemejabuti lúrudu

lun. 29Weíritimaati súfuri le jadűnabei ja mebéresenbaña láu Liraű Búngiu,
mebéresen jagía láu líta, anába jameí Sífiri Sándu le jínsiñejabubei joun. Líta
Jesucrístu, ligía achoúrurubalin lidáradun Búngiu wáma, le adűgübaliwa jarúma
ligíbugiñe. 30Subúdi wamúti ligáburi Wabúreme Búngiu le aríñagubei. “Áu le
lúnbei labeíchaguniña gürígia, áu le lúnbei lafáyeigüdüniña luágu jafígoun.”
Aríñagati gíñe. “Nagúseragüdübaña numútuniña.” 31¡Fugiábu gürígia le uágunti
láburuja ligáñi Búngiu le wínwanbei lun sun dan!

32Jarítagua jumá luágu buri wéyu le sügűjalibei dán meja le jerésibirubalin
larúgounga luágu Jesucrístu. Weíriti meja jasúfurirun lídoun meja dan ligía, áni
awánda jumúti sun cátei láu gurásu. 33Añájein jídaangiñe, anabúatiña, ouserúa
jagía wuríba ligíbugiñe gurírigüaü ladűga jeíbugun lúma Crístu, jíbiri, súfuritiña
ladűga gamádagua jamá jáma ja wuríbabaña ouserúniwa. 34Gudémejabutün
meja joun ja furísunrugubaña, ásta láu ugúndani ígiraguagüdatün júngua lun
lagídarún le júmabei jueí, subúdiñu jumeín luágu níjein lan cátei júma siélu le
buítimaati, le siñábei lagidarún jueí. 35Guetóti, meféridira jumeín lubeíti jeménigi
luágu Búngiu, lugúndun jerésibiruba lan ában oúnwenbun afáyeiragülei siélu.
36Gagúraasun jumá, lun lárigiñeme lan jawánduni asúfuriruni queísi labúseerun
Búngiu, gayára lámuga jerésibiruni le lúnbei líchuguni Búngiu jun, siélu.
37Taríñajare Lerérun Búngiu luágu lagíribudun Crístu uboúagun.

Málüjali ánjein ñűbin le lúnbei liábin,
madárasarunbei sarágu dan.

38 Le nerésibirubei queísi richáguati nigíbugiñe, labágariduba láu
lafíñerun nuágu, líña laríñagun Búngiu.
Ánjein leféridira lafíñen, magúndaanbadina lúma.

39Wagía, mítaraanbádiwa queí gürígia ja eféridirubalin jafíñen luágu
Búngiu, ába jeféridirun, wasígiruba láu sun wafíñen luágu daríme
woúnwen, belú támuga wawáni siélun.

Luáguti afíñeni

11 1¿Cáteigi afíñenibei? Afíñeni, achoúrurúni le gumúti luágu wabíjibei
lan le wagúrabubei, lúma wachoúrururi le gumúti luágu nírein
lán buri cátei láu sun maríjin wamáni. 2Niján luwúyeribei meja jafíñen
jádaangiñe binádu wagűbürigu luágu Búngiu, ába lagúndaarun jáma.

3Láu wafíñen, wasúbudirei luágu Búngiu lan adűgübalin uboú láurügü
lerérun, le lubeíti uboú le waríjubei guetó, máma lídaangiñe cátei lé meja
arijúabei ladügűwa.

4Láu lafíñen Abél, dagágüda lumúti le labúseerúbei Búngiu sügű láu le
ladágaragüdübei Caín, ligía lerésibirunbalin Búngiu queísi richáguati, ába
lerésibiruni ladágaragüdün lun. Láu sun lubeíti jilá lan Abél, nijángua
luwúyeri lafíñen queísi jémpulu woun.

5Láu lafíñen Enóc, lanügűwa siélun moúnwenga, áni madáririnwati
lúgubu lugúndun barű lani meja Búngiu. Áni taríñajare Lerérun Búngiu

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

luágu, luágu lubáragiñebei lán meja lanügűn Enóc, gúndan lan Búngiu
láu ya uboúagu. 6 Ánjeinti wagía, siñáti gúndan lan Búngiu wáu ánjein
mafíñen wabeí luágu, lugúndun lun wayárafadun lun, gásu wafíñerun
luágu níjein lan áni líchuguba jafáyeiruája ja áluajabalin.
7 Láu lafíñen Noé, dan le lawísarunbalin Búngiu luágu ladágaruba
lan ában oúnwenbun gúnran, láu sun maríjiñajagili lan gúnran, ába
ladűgüni le lubeíbei Búngiu, ába ládaragun ában oúnwenbun ugúnein
lun lasálbarun jáu lufámilian. Arúfuda lumúti lafíñen Noé oúnwenbun
mafíñeni le jawágubei jíbiri gürígia uboúagu. Ába lanűgüni Búngiu Noé
queísi ában wügűri richáguati lúma, luágu lafíñen.
8 Láu lafíñen Abrahám, dan le lagúarunbei Búngiu lun lun lígiruni lageíra
lun lídin lídoun ámu fulásu le lúnbei láni lan, ába ladűgüni le lubeíbei
Búngiu, ába láfuridun lageíragiñe, ibídiñounga lun jalíñounbei lan. 9 Ába
laganoún lídan iséri fulásu ligía, láu sun terémcha lan ñi, ladűga lafíñen luágu
lerérun Búngiu lun luágu líchugubei lan fulásu ligía lun. Laganoúa tídan
múna adügűtu láu jára anímaalu, ligía méme gíñe jadűgübei Isáac, le liraű,
lúma Jacób, le libári, ladűga jalágaante lan fulásu ligía lúmagiñe Búngiu.
10 Adűga lumúti Abrahám sun líra ladűga agúrabaja lan lebélurun lídoun
lubuídun ubúrugu siélu le ladűgübei Búngiu, le adúrarubei lun sun dan.
11 Láu gíñe tafíñen Sára, láu sun meja weíyaaru tan lun tagáraüdün,
resíbi tumúti ubáfu lúmagiñe Búngiu lun tagáraüdün, garaűtu ában
irájü ladűga tafíñerun luágu lagúnfulirubei lan Búngiu le laríñagubei.
12 Láu sun lubeíti weíyaali lan Abrahám lun garaű lan, ñűbinti lun
ganébaanfaangubei lan sarágu, quei warúguma ja siélubaña, quei gíñe
lágu buri ságoun le lárubei béya le siñábei labájüdűn.
13 Jiláguatiña Abrahám jáma lirájüñü láu jafíñen luágu Búngiu, merésibirunga
jameí sun le uágubei laríñaga Búngiu luágu líchugubei lan joun, subúdi jamúti
luágu lídaanme lan dan le lúnbei liábin, lagúnfuliruba lan Búngiu láu lerérun,
ába jagúndaaragun luágu. Subúdi jamúti luágu máma lan jageíra uboú le, jayábin
rügűña ebéluja queísi terémcha ya. 14 Gürígia ja arítagubaña ítara, arúfuda jamúti
luágu jáluaja mémeña lan ában ageíraü lun jageírame. 15 Lun jamúga fulásu lan
le ñígiñe lubeí jáfurida ageíraübei le jáluajabei, gayáraayati jamúga jagíribudun
járigoún ñíjin. 16 Ában buga ageíraü buítimaati jabúseerúbei, ageíraü le siélubei.
Ladűga níjein lan jarítagun luágu cátei le lánina siélu, ligía úa lubeí nibúsigari lan
Búngiu lun Jabúngiutebei lan, ába laráanserun ában fulásu joun siélu.
17 Dán meja le loúchagunbalin Búngiu Abrahám láu laríñagun lun lun
láfaruni liraű le Isáac jilágubei lun ladágaragüdüni lun, afíñe mémeti luágu
Búngiu, rúguatí yebe lúngua lun ledéregeruni liraű le ábanrügüti, 18 láu
sun aríñagaali lán buga Búngiu lun luágu sarágubaña lan linébaanfaangu
lídaangiñe Isáac. 19 Subúdirügü liñáali Abrahám luágu gabáfu lan Búngiu
ásta lun lásaaragüdüni Isáac lídaangiñe oúweni, áni ítagaraűyebe ladűgüni
Búngiu láu líchuguni Isáac lárigoún lun Abrahám lubáragiñe yebe láfaruni.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

20 Afíñeti Isáac luágu ladűgübei lán Búngiu le laríñagubei, ába
laríñagun joun lirájüñü ja Jacób lúma Esaú luágu labínirubaña lan
Búngiu lídan dan le lúnbei liábin. 21 Laú lafíñen Jacób, dán meja le loúwe
lan, biní lumuti cáda ában jádaangiñe lirájüñü José, ába ladímurejan
luágu luweírigun Búngiu, ragűñu luágu lígiri lubádun. 22 Láu lafíñen José,
lubáragiñe loúnwen, aríñagati luágu jáfuriduba lan Israelítagu Ejíptogiñe,
aríñaga ligía lun janűgüni lábu jáma dánme le jígiruni fulásu ligía.
23 Láu jafíñen lagűbürigu Moisés, dan le lagűriajoúnbei, ába jarámuduni
luágu űrüwa játi, ladűga jaríjin luágu buídumeraü lan, janúfudetiña lueí
lúrudu le líchugubei urúei lun jañáradawagüdűniwa wügűriña irájüñü. 24 Láu
lafíñen Moisés, dan le wügűrijali, májati lun lanügűniwa queísi tiraű liraű
lurúeite Ejípto, 25 jímein lumúti lasúfurirun jáma lánigu Búngiu lubáragiñe
laganoún buídu tídan lúban urúei, to lánina figoú. Subúdi lumúti luágu
madúra lan luwúyeri ugúndani ligía sarágu dan. 26 Rísitimaati lasándiragun
lúngua láu lasúfurirun űnabuni lueígiñe Crístu le lúnbei liábin, sügű láu
laganoún lídan sun lirísin Ejípto, lugúndun luágu afáyeiruajaü le lúnbei
líchuguni Búngiu lun, líchigei larítagun. 27 Láu lafíñen Moisés luágu Búngiu,
ába lígiruni Ejípto, manúfudeiga lueí ligáñi urúei, reídeiti derégüdagu lídan
larítagun camá jamuga aríagu líña lun Búngiu le marijínbei.
28 Láu lafíñen Moisés ladűgei fédu le gíribei páscua, ába loúnajan
abájichaguei tubéneri jában Israelítagu láu jítaü lun dánme lan le lásügürün
ánjeli le lánina oúweni, máfarun lámuga ni ában jaraű Israelítagu le
íbugañaü. 29 Ladűga jafíñen Israelítagu luágu Búngiu, ába ladűgün Búngiu
űma joun lídaangiñe dúna le gíribei Barána Funáti, lun gayára lan jásügürün
eíbugeina camá jamuga múa le mábeiti. Dánti le jabúseerúnbei Ejíptona lun
gíñe jásügürün quei jagía, ába ladáuragun dúna jáu, ába jañáradagun.
30 Láu jafíñen Israelítagu luágu Búngiu, ába jamácharun geyégua láu
lubárierun ubúrugu Jericó ságü bináafin luágu sédü wéyu, ába leíguadun
loúba lubárierun ubúrugu ligía. 31 Afíñetu Raháb, tó meja jóru, luágu
Búngiu, ába tarámuduniña Israelítagu aríaajatiña túbiñe. Ladűga cátei
le, máfarúnwatu lídan le jáfarawagún magáambaditiña lun Búngiu lídan
fulásu ligía.
32 ¿Cába ámu cátei naríñaga? Loúguabei dan nun lun nabűrüjan
luágu Gedeón, Bárac, Sansón, Jefté, Davíd, Samuél luma jawágu
profétagu. 33 Láu jafíñen, siríguatiña buri fulásu, agúmadija jagía buídu,
íderagua lumútiña Búngiu queísi laríñaguni joun. Darú lumuti Búngiu
jayúma liñún jaweí, 34 ñegútiña wátu geméti janárimeti, séfutiña lueí
jáfarawagún jilágubei táu efeín. Ába jéredun ja mérebaña, ñűbintiña
lun gabáfubaña lan wuríburugu, ába jásiiragúniña jáganiñu. 35 Ñíñanu
würíña ásaaragüdűwatiña jadújeñu lídaangiñe oúweni joun.
Añájein gíñe jíbiri, jiláguatiña lídan luweírin asúfuriruni ladűga jamájan
jíchuguni janágan luágun Búngiu lun jamúga gayáraabei lan jígirawagüdűniwa.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Jímein jamúti jáfarawagún jilágubei luágu líri Búngiu lun gayáraabei lan jásügürün lídaangiñe oúweni lídoun ában ibágari le buídutimaati siélu. 36 Jíbiri, áfagatiña léjerajoún jáu, abeichúni, agűrawagúni láu güríngüri, lúma adaürűni furísunrugu. 37 Áfarawagúatiña láu dűbü, asíarajoúatiña jamídan jámagua, oúchawagúatiña lun jígiruni Búngiu, áfarawagúatiña táu efeín, anúrajatiña jábiñegiñe, ába jeréderun eíbugañajádügü, darúgu joúgua láurügü jára mudún lúma jára gábara, fugiábugu, láu idíjeri, oúserúa wuríba. 38 Gürígia buri jagía ja ní lubei uboú madűna lumútiña, eíbugañajádügü jáña buga lídan buri fulásu mageírawati, áraabu, lídan buri lilúlun dűbü weínamuti lúma lídan buri júyu le múaruguti. 39 Sun jagía, láu sun buídu lan afíñeni le jawágubei ligíbugiñe Búngiu, merésibirun jamúti lé buga uágubei laríñaga Búngiu luágu líchugubei lan joun lumútuniña, ladűga machűlü lan Wasálbaragüle uboúagun lídan jadáani, 40 labúseerun Búngiu lun lídaanrügüba lan ában wáma jayábin lun jerésibiruni abíniruni le líchugubei Crístu joun lánigu.

Rúwamei waríjin luágun Jesúsu

12 1 Ítara líña meja jagáburidun sun jíbe gürígia jagía lídan dan le sügűjalibei, láu jafíñen luágu Búngiu. Ában jémpulu jagía woun lun ítara méme lan wagáburi. Ibágari le, queísigubeirügü ában eíbaaguni, gidáwamei sun le erédejabaliwa wawáriua, lúma figoú le agűragubalíwa, adűga wameí eíbaaguni le wabáragiñebei láu gurásu, láu sun wafíñen luágu Jesucrístu. 2 Rúwamei waríjin luágun Jesúsu, le ídaangiñebei liábin wafíñen, le gíñe abuíduragüdübalin wafíñen le gumúti. Súfuriti Jesúsu luágu gurúwa, mebéresenga ligía láu nibúsigarídüna lan luwúyeri oúweni ligía, lugúndun subúdi láni luágu lásun lánme lasúfurirun, lagúndaaruba lan, ába lañúurun lueígiñe loúnwenren Búngiu.

3 Lídan le joúchawagúniwa, samína jumá lubeíti luágu láni Jesúsu jémpulu, luágu lawánduni sarágu súfuri jámagiñe gafígountiña, ligía mabúchadalá lubeí juágu, máburujan ligíame jarűna. 4 Machűlügidün lúmoun oúweni lídan jageíndagun lúma figoú queí ligía. 5 ¿Bulíei jumásan dimúrei le líchugubei Búngiu jun queísi lirájüñü? Láriñajare tídan Lerérun.

> Niraü, míchigabá mabájüdüni luágu abeichúni le líchugubei
> Babúreme Búngiu buágu lídan le wuríba lan bigáburi,
> máburujan ligíame barűna dan le ladeínjan bun.
> 6 Lugúndun arúfudajati Búngiu joun ja jínsiñebaña lun,
> beílumutiña gíñe ja lerésibirubaña queísi lirájüñü.

7 Áfaga jumeí abeichúni lúmagiñe Búngiu, lugúndun loúseruñadün queísi lirájüñü. ¿Níjein funági isáani mabeíchun lumúti lúguchi? 8 Ánjaün mabeíchun lan Búngiu, queísi labeíchuniña sun lisáanigu, mámarügü jíña lisáanigu ja tímatimaatiña, bástadi jugúya. 9 Dán meja le ñűbürigidiwa, beíjamutíwa meja wagűbürigu, áni inébetiña meja woun. Lúntimaati wagáambuni Wáguchi le siélubei, lun gabágaribadiwa lan. 10 Jabeíchuniwa meja wagűbürigu ya

uboúagu lúnrügü murúsun ibágari le, lun jagűriajaníwa buídu según jabáfu, ánjeinti Búngiu, lun waságarun buíti lídaangiñe labeichúniwa, labeíchawa lun ladűgüníwa lun buídu wamá ítara quei buídu lan. 11 Inárüni luágu úa lan abeichúni áuti wagúndaara lídan le werésibiruni, gárirügüti woun, ánjeinti ja afúrendeirubaña lídaangiñe abeichúni, ibíjatiña ában ibágari lánina ísuruni lúma darángilaü lídaangiñe abeichúni ligía, lárigiñe.

Mamájara wamá lun Búngiu

12 Rújuma lubeíti iséri érei lun jarűna le bucháalibei uágu lárigi asúfuriruni, lúma lún buri jigáchürügü le débilijalibei, 13 áluaja jumeí űma le surúbei. Mígira jumá lébuna chugéguaü lídan űma lueí jeíguadun ja débiligiñabaña lídan jafíñen, íderaguarügü jumáña lun joúdin jabáruaguoún lídan jafíñen.

14 Joúcha jumá lun lídan jumá darángilaü jáma sun gürígia, abágarideina ában ibágari le jarúmati, lugúndun le wíyebei igáburi, siñábei lachűlürün lúmoun Búngiu. 15 Toúnigi jumá lueí níjein lan ában jídaangiñe meíbugunti buídu lúma Búngiu, ábame leféridiragüdüni jafíñen jíbiri queísi ladűgüni jíduru gífiti le abíñaragubalin sun le agúurubei luágu. 16 Úa la ni ában jídaangiñe agámariduti mamárieidunga, míchugun ligíame mebéreseni luágu cátei le lánina Búngiu. Ligía cátei le meja ladűgübei Esaú, ába lalúguruni lirícha queísi íbugañaü luágu ában asíedu eígini. 17 Subúsiti jun luágu lárigiñe lán buga ladűgüni, buséngili yebe lerésibiruni labínirun lúguchi queísi íbugañaü, mabíjin láali, siñáali lasáansiraguni lúguchi le adűga láalibei láu sun layájuajan Esaú láu igárigu.

18 Jugúya, mayárafaduntün lun cátei le gayáraabei jasándiruni queísi lasúseredun joun Israelítagu dán meja le jerésibiruni binádu lidáradun Búngiu jáma. Yaráfatiña meja lun wűbü le Sión, le durúngubei láu wátu geméti, le ñí lubei níjein lán meja lubúriga lúma luríbouga, 19 magáambun jumúti gíñe lamúri fídu lúma lumálali Búngiu le adímurejabei joun. Ja agáambubalin umálali ligía, ayúmuraguatiña lun jebé lan ladímurejan joun. 20 Jadűgünbalin líra lugúndun luweírin janúfude lueí lagúmadijan Búngiu, ladűga laríñajare. "Le íchuguti lugúdi luágu wűbü, afarúalá jilágubei láu dűbü o táu lan ában efeín, íbini ában lan anímaalu", ladűga fulásu ligía, níjein Búngiu ñi. 21 Weíriti lanúfunejabu cátei le jaríjubei, darí lun laríñagun Moisés guánarügü. "Nadádagaruña láu anúfudei."

22 Ánjein jugúya, lábugiñe iséri darádu, ñűbinjadün lun cátei weíriti sügű láu le únbei jayábin já buga lábugiñebaña binádu darádu. Yaráfaadün lun wűbü Sión le siélubei, lílanaadün lubúrugute Búngiu le wínwanbei, le ában Jerusalén le siélubei, le ñí lubei jagánawa sun ánjeligu, ja ájuduragubaña lun jíchugun uweíriguni lun Búngiu. 23 Lídaañadün jadámurin lirájüñü Búngiu ja bürűwañubaña íri siélu. Lun Búngiu le agúseragüdübaliña sun gürígia jayárafada, lídaañadün ában jáma ja oúwegubaña ja buídubaña igáburi uboúagu, áni buíngüda lumúti Búngiu lubuídun

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jagáburi siélu. 24Ñűbinjadün lun Jesúsu, le búyei lun iséri darádu, bajíwaguaadün láu líta Jesúsu lun lachibúniwa jifígoun, le ábanbei cátei weíritimaati sügű láu le labúseerúbei líta Abél—lun lagúseragüdűniwa Caín luágu láfaruni Abél jilágubei.

25Ligía mamájara jumá lubeí jagáambuni Búngiu. Meséfujaña ligía meja Israelítagu ja mebéresenbaña láu Búngiu, dán buri meja lerérunbei joun lídaangiñe Moisés, le ábanbei lílana uboú, gúbume siñá lan weséfurun ánjein wíchiga wanágan luágun Búngiu lídan le ladímurejan woun lídaangiñe Liraű, le lílana siélu. 26Jingígüda lumúti meja lumálali Búngiu uboú lídan dan ligíra, ánjeinti guetó laríñajare. "Nánjingichagüdübeiya mámarügü uboú, ásta gíñe siélu." 27Dan le laríñagun "nánjingichagüdübeiya", míni lan luágu lagídarúba lán buri cátei le márügüdünbei luágu ébuu derébuguti, ábame leréderun le siñábei lánjingichúniwa. 28Arúeijani le líchugubei Búngiu woun siñáti lánjingichún. Rúwama lubeíti eteíngiruni lun Búngiu luágu líra, judúgua wamá lun láu inébesei lúma gúnfuli queísi labúseerun, 29lugúndun lagúmuchaguagüdübei Wabúngiute sun cátei le mabuídunti queísi lagúmuchaguagüdün wátu geméti cátei.

Ída lúba lan wagúndaaragűdüni Búngiu

13 1Jínsiñegua méme jumá júmagua queísi idújeñu lueígiñe Jesucrístu. 2Mabúlieida jumeí lun jebélaagüdüniña achűlürütiña júbiñoun láu ugúndani. Saráqu jáña gürígia, rújaña ubáraü joun ánjeligu láu jadűgüni cátei le, ibídiñoun joun.

3Jarítagua jumá jawágu adaürűtiña, queísigubeirügü jamúga gíñe jadaürűña lan jáma. Jarítagua jumá jawágu ja oúserúabaña wuríba, quei níjein lan gíñe ában úgubu juágu le gayáraati lasúfurirun.

4Buíti cátei lun jagámaridun, áni lúnti júmagua jumá darí lun joúnwen. Ja asáansijatiña jámari lagúseragüdübaña Búngiu, lagúseragüdübaña gíñe ja adűgübaña salúfuri.

5Míchiga jumeí jínsiñejabu luágun seínsu, gúnda jumá láu le júmati, lugúndun líchugubei Búngiu le jemégeirubei jun. Aríñagaali. "Natoúnigirubadibu, mígirun nábume." 6Gayáraati lubeíti waríñagun láu afíñeni.

Nabúreme Búngiu íderagubalina, manúfudebadina.
Siñáti jadűgün gürígia ni cáta náu ánjeingubeírügü busén Búngiu.

7Jarítagua jumá jawágun ja arúfudajañabaña jun, ja apúrichijabalin ugánu láni Búngiu jun, samína jumá luágu buíti le ñűbinjalibei lídaangiñe jabágari, falájumei jémpulu le láni jafíñen.

8Masáansiragunti ligáburi Jesucrístu, ligía meme gúñaarü, ugúñe, lúma súnwandan. 9Mafálara jumá arúfudajani le ámuñegueinarügüti lueí le larúfudajabei Jesúsu. Resíbitá wawáni érei lúmagiñe línsiñejabu Búngiu, siñáti terésibirun wawáni ni cáta lúmagiñe lúrudu buri luáguti eígini. Igáburi ligía, miábinti lun ladűgüba lan buíti joun ja afálarubalin.

10Wagía afíñetiña luágu Crístu, ibíjatiwa gíñe ában latárü, le gurúwabei le uágubei loúwe Crístu luágu wafígoun. Ja asígirubaña láu binádu jagáburi juríu,

siñáti gafánran jamá lídan le líchugubei loúnwen Crístu. 11 Jafádirin juríu le íñutimaabei belúgüda lumúti játa anímaalu lídoun Fulásu Sándutimaati quei adágaragüdüni luágu figoú, jágubu anímaalugu jagía, boúgudi lueí ubúrugu lágudúa. 12 Ítara líña gíñe jiláti Jesúsu boúgudi lueí ubúrugu lun lachíbuni wafígoun láu líta guánarügü. 13 Queímoun lubeíti lun Jesúsu, boúgudin lueí fulásu, boúgudin lueí binádu igáburi, asúfurireína űnabuni luágu líri queísi lasúfurirun wawágu. 14 Lídan uboú le, úati ni ában fulásu wáma le adúraruti lun sun dan, wáluajañein ubúrugu le lúnbei ñíjinbadiwa lan lárigiñe ibágari le. 15 Ligía lúnti lubeí wíchugun eteíngiruni lun Búngiu súnwandan lídaangiñe Jesucrístu le wafádiriñebei. Eteíngiruni ligía, ligía luwúyeribei adágaragüdüni le labúseerúbei Búngiu wámagiñe. ¡Rúwama lubeíti uweíriguni lun láu wayúma! 16 Mabúlieida jumá jadűgüni le buídubei, lúma lun jafánreinruni júmati jádan ja mabíjinbaña, lugúndun niján buri cátei le áubei lagúndaara Búngiu.

17 Gagáambadi jumá joun ja arúfudajabaña jun, derégegua jumá júngua joun, lugúndun jagía oúnigirubarun juwáni, áni quei jasúbudiruni, gásu jagúserun ligíbugiñe Búngiu luágu jatoúnigirunün. Joúcha jumá lun medéreragüdün jumáni jawádigimari, lugúndun mabuídunbei jamúga giñe líra jun.

18 Ayúmuragua jumá lun Búngiu wawágu, choúru wamúti luágu darángilañu líña lan warítagun quei busén wabeí buídu lan woúserun lídan sun cátei. 19 Amúriajatina júma lun jayúmuragun lun Búngiu lúnya gayáraabei lan nídin aríjaün madíse.

Abíniruni buri lúma lagúmujoún buri mábugaü

20 Ayúmuraguatina lun Búngiu, le íchugubalin darángilaü, le gíñe ásaraagüdübalin Wabúreme Jesucrístu lídaangiñe oúweni, lun líchuguni sun ubáfu le busénwabei jun, lun jadűgüni lugúndan. Wabúreme Jesucrístu ában le atoúnigiruti lumútuniña buídu queísi ában atoúnigiruti mudún. Ítara líña ladűga líta, le achoúrurubalin lidáradun Búngiu, le adúrarubei lun sun dan, wáma. 21 Ayúmuraguatina gíñe lun Búngiu lun luwádigimaridun jídan, lídaangiñe Jesucrístu, lun gayáraabei lan jíchugun ugúndani lun. ¡Uweíriguni lun Crístu lun sun dan! Ítaralá.

22 Nidújeñu, ayúmuraguatina jun lun jerésibiruni dimúrei le abűrüja náalibei jun tídan murúsun gárada to. 23 Niján ában ugánu jun— ¡furíjali wadúje Timotéo furísunrugugiñe! Ánjein ñűbin yájoun, nanűgübei númagua dánme le nídin aríjaün.

24 Mábuga níña joun sun tábutigu ligílisi lúma joun sun jíbiri wadújeñu lídan wafíñen. Mábuga jáña wadújeñu ja Itálianu jun.

25 Binílaün Búngiu sun jugúya, ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN SANTIÁGO

Labűrüjan Santiágo joun tílana ligílisi buri ja chagágubaña

1 [1]Áu Santiágo, esériwiduti lun Búngiu lúma lun Wabúreme Jesucrístu áu, mábuga níña joun ja jadűgawagubaña dúusu lirájüñü Israél ja chagágubaña lídan sun uboú.

Subúdi le ñűbinbei lúmagiñe Búngiu

[2]Nidújeñu, lúnti gúndan jumá dan le jasúfurirun furúmieguarügü oúchawagúni. [3]Subúdi jumáali luágu dan lan le loúchawagún jafíñen, furéndeitimaatün gagúraasuni. [4]Ítara líña lubeíti, maríbadalá jarítagun lueígiñe joúchawagún, lubáragiñe líra, ígira jumeí oúchawagúni ligía lun líchugun lánwoun jugúraasun, lun loústarun lubuídun jigáburi, úouga mégeiti luágu.

[5]Dan le ibídiñe lan jun cába lan jadűga lídan ában lénreengunga, amúriaja jumá lúma Búngiu, ábame lasúbudiragüdüni jun cába lan jadűga. Rúlumuti Búngiu subúdi le jamúriajan lánigu lúma joun, quei jamúriajani, maríñagunga ni cáta joun luágu. [6]Lúnti jamúriajan láu afíñeni luágu líchugubei lan Búngiu le jemégeirubei jun, máma láu liloúguan afíñeni, le loúgua tafíñen, ítara líña quei ában lugúdi barána le lanűgübei garábali lueígiñe ában oúbaü lun luágun ámu. [7]Gürígia le medéraaguagüdünti lafíñen, marítagualá luágu libíjuba lan ni cáta lúmagiñe Wabúreme. [8]Lugúndun gürígia le afíñe líñabei, mafíñen, siñáti lasígirun ában igáburi le derégüdaguati luágu ni cáta.

[9]Idújei le gudémebei, majírudalá luágu, gúndaalá luágu irísini le siélubei lubá. [10]Léti idújei le rísibei, manáangualá lúngua luágu, gúndaalá luágu larúfuduni Búngiu lun luágu mebégi lan lirísin lun ni cáta lídan cátei le lánina siélu. Lugúndun ítara líña rísiti quei lufúlurin jíduru, le siñábei ladúrarun. [11]Dan le láfuridun wéyu, ába lásüdün sarágu, ába lásaürün jíduru, ába leíguadun lufúlurin, ába lagúmuchun lubuídunmeraü. Ítara lúba gíñe rísiti. lachűlürüba wéyu lun loúnwen, ábame lígiruni sun láfaagun luágu seínsu.

Oúchawagúni lúma adúndeijoúni lun wuríbani

[12]Gúndaati gürígia le awándubalin oúchawagúni láu gurásu, lugúndun dánme le láfuridun láu buídu, libíjubei ibágari magúmuchaditi le uágubei

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

laríñaga Búngiu luágu líchugubei lan joun ja jínsiñejabúbaña lun, queísi
ában afáyeiruajaü, queísi ában rídi. 13Dan le lebélurun lun ában gürígia
lun ladűgün cátei wuríbati, marítagualá luágu Búngiu lan ádarubalin
cátei ligía lídoun, lugúndun mebéluti lídoun Búngiu lun ladűgün
wuríbani, máda lumúti gíñe jádoun gürígia lun jadűgüni. 14Lubáragiñe
líra, dan le lacháwajani luríban layúmajan mútu, ligía láburujan lídoun
ladűgün le wuríbabei. 15Lídaangiñe buri luríban ayúmajani le, liábin
figoú, ában ibágari lánina figoú barűti oúweni.

16Nidújeñu jínsiñetiña nun, mayéedagua jumá júngua arítagua luágu
lúmagiñe lan Búngiu liábin wuríbani. 17Lubáragiñe líra, sun buíti le íchugúbei
woun, le úabei mégeiti luágu, lúmagiñe Búngiu le adűgübalin lilámpuna
siélu liábin. Búngiu súnwandan ligía méme lan, úati sáansiguaü lídan quei
lilámpuna siélu le gabúlubudadíbei. 18Ligía lugúndaabei lun ladűgüníwa
lirájüñüme láu wafíñerun luágu lerérun le inárünibei, lun ítara wamá quei
furúmiñeti alúbajani le íchugúti lun Búngiu lídaangiñe buri cátei le ladűgübei.

Ligáburi agúnfuliruni lúma Búngiu le áubei lagúndaara

19Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, cáda ában jídaangiñe lúnti
aráanseñu lan lun lagáambun, áni lúnti jámaru lan lun ladímurejan lúma
lun lagáñidun, 20lugúndun gürígia le gáñibei, madűgün lumúti le áubei
lagúndaara Búngiu. 21Ígira jumeí lubeíti sun iwíyeni lúma luríban igáburi
le jídaangilibei, resíbi jumeí ugánu le bunáwaalibei tídan janígi láu
űnabuni, lugúndun gabáfuti ugánu ligía lun lasálbarunun juwáni.

22Adűga jumeí le taríñagubei Lerérun Búngiu, máma lun agáambarügü
jumáni. Ánjein jarítagua jubeí luágu buídurügü lan lúnrügü jagáambuni
Lerérun Búngiu, jeyéedaguña júngua. 23Le agáambarügübalin, madűgün
lumúti le lubeíbei, ítara líña quei ában gürígia le aríagubei lúngua
tídan ában isúbusein. 24Aríja lumúti ída líña lan, áni quei lídin, ítara
labúlieiduni ída líña lán buga. 25Ánjeinti gürígia le jéchubei atúriajei
Lerérun Búngiu le úabei mégeiti lídan, áni furáangugüda láwa lueígiñe
figoú, mabúlieidun lubeí le lubeíbei, adűga lumúti le laríñagubei Lerérun
Búngiu áni gúndaati le tímatimaati.

26Gürígia le jarítagubei luágu gúnfuli lan lúma Búngiu áni siñá lumutu
liñéñe erédera, leyéedaguña lúngua áni úati ju lan ligáburi lagúnfulirun lun ni
cáta. 27Niján agúnfuliruni le jarúmabei, le áubei lagúndaara Wáguchi Búngiu.
lun wíderaguniña magűbürigujaaña jáma würíña ja jiláaña úmari lídan
jadíjeri, lúma lun madáseirun wamá láu buri cátei wuríbati le láni uboú le.

Lúnti ában lan láu janügűn sun gürígia

2 1Nidújeñu, queísi jugúya lan gürígia ja afíñebaña luágu Wabúreme
Jesucrístu le weírigubei, moún lumuti ámu lan janűgün ában gürígia
jaweí jíbiri. 2Queí buri jamúga, lun jamúga lebélurun ában wügűri lídoun

jadámurin láu bágü gólu túma anáanguni fínutu, belú ligía gíñe ában
gudémeti táu anáanguni juchécheeru, 3ánjaün eténira lun le fínubei
anáangun buídu, lun jaríñagun lun. "Ñurúba ya lídan ubáraü buíti", jaríñaga
lun le gudémebei. "Aműrü, reídeibá rára, o ñurúba ya múarugu", 4janűgüña
ában gürígia ámu lueí le ában, áni jagúseragüdüña láu luríban arítaguni.
5Nidújeñu jínsiñetiña nun, agáamba jumeí cátei le. anúadaja láaña
Búngiu ja gudémebaña lídan uboú le lun rísi jamá lídan jafíñen, lun gíñe
jerésibiruni arúeijani le uágubei laríñaga Búngiu joun ja jínsiñejabúbaña
lun luágu líchugubei lan joun queísi jalágaante. 6Ánjeinti jugúya,
rújumutiña gudémetiña lídoun busíganu. ¿Máma funági rísitiña ja
wuríbabei joúserunün, áni barűjamaün adúruujeina ligíbugiñoun lúrudu?
7¿Máma jagía adímurejabaña wuríba luágu líri Crístu, le inébebei jun, le
únbei jedéregeragua júngua?
8Ánjein inárüni lubeí luágu gúnfuli jumáni líñun-ágei lúrudu queísi
taríñaguni Lerérun Búngiu. "Jínsiñelá gürígia bíledi bun quei bínsiñegua
búngua", buíti jadűga. 9Ánjein máma lubeí ában láu janűgüniña sun gürígia,
jadűgüña figoú, dürűgua jumúti lilúrudun Búngiu. 10Lugúndun ánjein agúnfulira
ában gürígia láu sun lúrudu, ígira lagúnfulirun ában lídaangiñe, gadúnrunti
luágu ladűraaguni sun lugúmadin lúrudu. 11Lugúndun Búngiu méme le
aríñagubei. "Madűgabá salúfuri", aríñagati giñe. "Máfarajabá." Ánjein lubeíti
madűgün gürígia salúfuri, áni áfarajati, mídinti láu le lubeíbei lúrudu. 12Jugúya,
lúnti jadímurejan, agáburida jugúyame queísi lúntiña jagúserawagüdűn láu
lúrudu le furáangugüdabaliwa lueí lubáfu figoú. 13Ja magúdemejabubaña joun
ámu, magúdemejabubei gíñe Búngiu joun lídaanme wéyu lánina agúseruni.
Ánjaña ja gudémejabubaña, buídubei jáfuridun lídaanme lidáani agúseruni.

Afíñeni lúma wadágimanu

14Nidújeñu, ¿cásan ju lan laríñagun gürígia luágu afíñe lan luágu
Crístu ánjein madűgün ni cáta lun larúfuduni? ¿Gayáraati funági
lasálbaruni afíñeni ligía? 15Quei jamúga guetó, níjein ában idújei wügűri
o wűri emégeiruti anáanguni lúma eígini, 16laríñaga ában jídaangiñe lun.
"Buídulá lídin bun, darúguabá boúgua, jou aműrüme," áni míchu lumúti
le lemégeirubei lun, ¿cági ju lan líra? 17Ítara líña lasúseredun lúma
afíñeni. ánjein marúfudun jamá gürígia láu cátei le jadűgübei, afíñeni
lábuguarügü, ítara líña quei ában cátei jiláali.
18Fágua níjeinbei aríñaguti. "Aműrü afíñetibu, áu adűga numúti le buídubei."
Áu Santiágo aríñagatina lun idújei ligía. "Arúfudabeíti bafíñen nun boúgudin lueí
buíti le badűgübei, narúfudeime nafíñen bun láu buíti le nadűgübei." 19Afíñetibu
luágu ában rügűñein lan Búngiu, buíti badűga, afíñetiña gíñe máfianu luágu líra,
adádagara jagía láu anúfudei lueí. 20¿Májatibu bafíñerun, ibídiougua táu aműrü
le, luágu jiláñu líña lan lafíñen gürígia ánjein marúfudun lan láu le ladűgübei?
21Resíbi lumúti Búngiu Abrahám, le binádu wáguchi, queísi richáguati ligíbugiñe

luágu le ladűgübei dan le lánjarun lún yebe láfaruni Isáac le liraű jilágubei queísi adágaragüdüni lun Búngiu. 22Aríja báali luágu arúfuda láni Abrahám lafíñen láu cátei le ladűgübei, áni ñűbinti lafíñen lun dayárubei lan láu cátei le ladűgübei. 23Ítara líña lagúnfulirun le bürűwañubei tídan Lerérun Búngiu. "Afíñeti Abrahám luágu Búngiu, áni luágu lafíñen, ába lerésibiruni Búngiu queísi wügűri richáguati ligíbugiñe." Áni aríñawagúati luágu Abrahám, "lumáda Búngiu."

24Aríja jumáali lubeíti, luágu resíbi láni gíñe Búngiu wügűri luágu buíti le ladűgübei, úara lúma lafíñen, áni mámarügü luágu lafíñen. 25Ligía méme meja asúseredubei tun Raháb, to jóru lídan dan le sügűjalibei. resíbi lumútu Búngiu queísi richáguatu ligíbugiñe dán meja le tarúfuduni tafíñen luágu láu cátei le tadűgübei—safá tumútiña loúnagülegu Josué, ába tíderaguniña lun jagíribudun lídaangiñe ámu űma. 26Ítara quei jiláñu líña lan úgubu ánjein úa tubeí uwáni lídan, jiláñu líña gíñe jafíñen ánjein marúfudun jumá láu cátei buíti le jadűgübei.

Lúnti wabúgurunun wañéñe wayúmulugu

3 1Nidújeñu, moún lumuti añájein lan sarágu jídan ja adáagutiña joúngua arúfudajatiñame lánina Lerérun Búngiu lugúndun subúdi jumáali luágu wagía lan le arúfudajabei, derégüdatimaabei lan wagúserawagüdűn. 2Sun wagía adűgatiwa cátei charáti, ánjein níjein lubeí ában gürígia madűgünti ni murúsun charáti lídan le laríñagubei, ában wügűri buíti le gumúti ligía, le gíñe gayáraabei labúguruni sun lúgubu. 3Dan le wagűrüni jayúma anímaalugu lun jagáambuníwa, gayáraati wabúguruni sun jágubu. 4Aríja jumoún buri gíñe ugúnein, láu sún buri weínamu tan áni jéreburiti garábali le ádajabarun, abúgura lumútu abúguruti láu ában liraűraü simúnu le ñíjin lumúti labúseera. 5Ítara líña gíñe lasúseredun lúma wayúma, ában cátei ñűraüraüti, áni gayáraati ladűgün sarágu buri cátei weínamuti. ¡Láu murúsun wátu geméti, gayáraati lágudún ában oúnwenbun áraabu! 6Ítara líña wayúma quei ában wátu geméti. Gayáraati wadűgün sarágu wuríbani láu, gayáraati lagádeiruni sun le wagíabei. Gayáraati líchuguníwa lídoun wuríbani lídan sun wabágari, Máfia guánarü lébunabei sun le. 7Gayáraati lagídaruni wügűri jagáñi sun jawúyeri anímaalugu gáñitiña—dunúru, jéwe, jáma anímaalugu baránajana—áni adűga láali. 8Úati ni ában lun gayára lan lagídaruni ligáñi wayúma. Ábanwuríbati ligía le mígiraguagüdünbei lúngua, áni buin líña láu peísini le gáfarajati. 9Láu méme wayúma wadímureja buíti luágu Wáguchi Búngiu, láu gíñe wíñaraguaña gürígia ja ladűga Búngiu lenége. 10Lídaangiñe méme ában iyúmaü láfurida dimúrei buíti lúma íñaraguni. Nidújeñu, moún lumuti ítara lan cátei le. 11¿Gayáraati funági láfuridun dúna bímeti lúma dúna básuati lídaangiñe méme ában? Siñáti. 12¿Gayáraatisan tagíindun ában tídibu fígi fáluma, ódi gayáraati tagíindun tídibu beíbei fígi? Siñáti giñéti láfuridun dúna bímeti lúma dúna básuati lídaangiñe méme ában.

Subúdi le inárünibei

13 Ánjein níjein lubeí ában chu táu jídan, gunfaráanda ligía, arúfudaleí
láu lubuídun loúserun, láu ű́nabugubuni le líchugubei lisúbudin lun.
14 Ánjein níjein lubeí gimúgaü tídan janígi, áni jadű́güni cátei láu jarítagun
juágun guánarügü, moún lumútiti janáangun júngua luágu jisúbudin,
lugúndun iyéeni líra. 15 Máma niján luwúyeri subúdi le ñű́binbei lúmagiñe
Búngiu, ában subúdi le lánina uboú líra, le lánina jasáminan gürígia, le
láni méme Máfia. 16 Lugúndun le ñí lumuti gimúgaü lúma marítawaguni
jawágun ámu, níjein chagáguaü ñi lúma sun luwúyeri wuríbani.
17 Ánjaña ja gámabalin subúdi le lúmagiñebei Búngiu, furúmiñe níjein
ában ibágari jarúmati jawágu, gálumatiña, areídatiña, gagáambaditiña,
gudémejabutiña, adű́ga jamúti le buídubei, ában lábu janűgüniña sun
gürígia, furáangutiña. 18 Ja áluajabalin darángilaü, bunáguatiña ílaü lun
lalúbajoúniwa ában ibágari le richáguati jádan, lúma jádan ámu.

Gamádaguaü lúma uboú

4 1 ¿Cá buri ueígiñe jabúseera jawúribujan, lúma jageíndagun? Ladű́ga buri
lagű́büri ayúmajani le jídaanbei súnwandan. 2 Buséntün som cátei, queíti
siñá jumani ibíja, ába jáfarajan. Gimúgatün luágu som cátei, queíti siñá jumani
ibíja, ába jageíndagun. Mibíjin jumúti le jabúseerúbei lugúndun mamúriajan
jumáni lúma Búngiu. 3 Ánjein jamúriaja, mibíjin jumúti lugúndun luríban
jamúriajani, jabúseeruni lun jagástaruni luágu lagű́büri jugúndan. 4 ¡Gürígia
múaraantiña! ¿Ibídiñetísan jun luágu ánjein lan gamádagua jubeí lúma uboú,
jáganiñein lan Búngiu? 5 ¿Jarítaguatű́nsan luágu mála lan le taríñagubei
Lerérun Búngiu luágu buri cátei le? ¿Jarítaguatün funági luágu Espíritu lan
le lagánawagüdübei Búngiu wádan ában lan espíritu le lánina gimúgaü? Uá.
6 Íderagua lumútiwa Búngiu láu lareíni, láu líchuguni ubáfu woun lun wáfaruni
gimúgaü le wádaanbei jilágubei. Taríñajare Lerérun Búngiu. “Rúlumuti
Búngiu lanágan jawágun ja barű́guabaña joúngua, áni íderagua lumútiña ja
ű́nabugubaña, láu lareíni.” 7 Rúgua jumá júngua lábugiñoun leréreejan Búngiu,
rára jumá derégüdagu láu lubáfu Búngiu, mabáfu lámuga Máfia juágu, ábame
lanúrajan jueí. 8 Yaráfa jumá lun Búngiu, ábame gíñe layárafadun jun. Jugúya
le busénbei jesériwidun lun Búngiu lúma lun uboú, gafígounjadün, ítara líña
lubeíti, jarúmagüda jumeí jigáburi túma gíñe janígi. 9 Lídan le jayárafadun
lun Búngiu, aságürija jumá luágu jifígoun láu águiraü. Gáritá janígi luágu
luríban jigáburi lúma Búngiu, sáansigualá jugúndan lun íruni luágu jifígoun.
10 Ű́nabuguagüda jumá júngua ligíbugiñe Búngiu, ábame líchugunün íñugu.

Adímurejani luágu idújei

11 Nidújeñu, madímureja jumá wuríba jawágu jíbirigu. Le adímurejati
wuríba luágu lidúje, o ladárirun lan lidúnrun, ladímurejaña wuríba

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

luágu lilúrudun Crístu le aríñagubei luágu moun láni ladügűniwa,
áni ladáriruña mégeiti luágu. Ánjein jadűga líra lubáragiñe jadűgüni
le lubeíbei lúrudu, jíchaaguña júngua queísi agúseragüdüti. 12Ában
rügűñein agúseragüdüti, le íchugubalin lúrudu ligía, le Crístubei méme,
lérügü gabáfubei lun lasálbajan o lun lagűnrinchagun. Ánjein bugúya,
¿cátabuñadíbugi lun badárirun lidúnrun ámu?

Machoúrurunwalá luágu jarúga

13Guetó, agáamba jumeí cátei le, jugúya le aríñagubei. "Ugúñe o
jarúga woúdiba lídan ítaga fulásu, ábame webélujan ñi ában irúmu,
wawádigimaribei waseínsun lun wabíjin lánwoun." 14¿Ída liñásan
jasúbusiruni cába lan asúsereda jarúga? ¿Cáteiñeigi jibágari? Ítara
líña quei jeméreedu le asáliragubei luágu murúsun dan, lárigiñe ába
lagúmuchagun. 15Aríñagarügütün jamúga. "Ánjein busén Búngiu,
wabágariduba, ábame wadűgüni le o líra." 16Ánjeinti jugúya, jadímurejan
láu pántaü luágu cátei le jarítagubei lun jadűgüni, áni sun pántaü le,
mabuídunti. 17Afíñetina luágu ánja jumá lun sun le, wel, le subúdijabubei
lun ladűgün buíti áni madűgün lumúti, ladűgüña figoú.

Ewéridijani joun rísitiña

5 1¡Agáamba jumeí cátei le, jugúya rísitiña le wuríbabei igáburi!
Chülűjali óra lun jayájuajan, wágua jugúyame luágu buri lamíselu le
lúnbei jasúfuriruni. 2Ñaláali buri jirísin, jou jamáaru jamútiri janáangun to
fínuboun. 3Gájüjali jigólun lúma jáni pláta, áni láu cátei méme le, arijúati
jarűgüren, ábame jagűnrinchawagún lueígiñe camá jamuga láu wátu
geméti. Oúndaraguaadün sarágu irísini lídoun buri lagúmujoún dan le.
4¿Ánti fáyeiti le míchu jubeí joun ja ñadágimeinbalin jichári? Ánjein jamúga
gayáraati, lagúajaña jamúga fáyeiti ligía luágu jidúnrun, agáamba láali
Búngiu jamúriajan ñadágimeintiña jagía juágu. 5Rúguaadün júngua lun
ában ibágari lánina wéndei lúma ugúndani ya uboúagu, ibíja jumáali sun
le jabúseerúbei quei jadíbunedagüdűniwa anímaalu lubá jáfarun, yaráfaali
gíñe jagűnrinchawagún sun jugúya. 6Rújadün jadúnrun ja madúnrunbaña,
áfaragua jumáña jilágubei, madűgünga jagía ni cáta le lébuna jáfaraguniña.

Gurásu lúma ayúmuraguni lun Búngiu

7Ligía lubeíti, nidújeñu, gagúraasun jumá daríme liábin Wabúreme Jesúsu.
Ábunaguti le agúrabubei ladűgün alúbajani buíti, lúnti lagúrabajani furúmiñeti
júya luágun líla linádirigu lúma lagúmujoún júya luágun lun láfunadun.
8Gagúraasun jumá gíñe, máburujan ligíame jarűna, lugúndun madíseeli liábin
Wabúreme. 9Nidújeñu, mequéjera jumá jawágu jidújeñu lueígiñe Jesucrístu,
magúserawagüdűn jumámuga, yaráfaali lidáani Búngiu lun lagúseragüdün.
10Nidújeñu, barű jumaña profétagu já meja adímurejabaña lídan líri

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Wabúreme queísi ában jémpulu lánina gurásu luágu asúfuriruni. **11** Wagía,
barű wamutiña ja awándubalin asúfuriruni queísi gürígia gúndaatiña.
Agáambaadün luágu lugúraasun Job, áni subúdi jumáali gíñe ída líña lan
fuleísei láni Búngiu lagúmujoún óra, lugúndun areídati Búngiu, gudémejabu.
12 Loúgiñe sun cátei, nidújeñu, máfiñura jumá ni luágu líri siélu, ni
luágu líri múa, ni láu ámu luwúyeri áfiñuruni lun jachoúruruni jerérun.
Dánme le jaríñagun "ánja", lun ánja lan, dánme gíñe le jaríñagun "uá",
lun gíñe uá lan, míchugun lámuga Búngiu jidúnrun.
13 Ánjein lasúfuriruña lubeí ában jídaangiñe, lúnti layúmuragun lun
Búngiu. **14** Ánjein sándiñein lubeí, lúnti lagúarun joun tábutigu ligílisi lun
jayúmuragun lun Búngiu luágu, lúma lun jájurudaguni láu áili lídan líri
Wabúreme. **15** Dánmeti le jayúmuragun láu afíñeni, ábame lareídagun
sánditi, áni ánjein gíñe afígounjaali lubeí, ferúdunawabei lifígoun. **16** Ligía,
gúfese jumeí lubeí jifígoun joun jidújeñu lueígiñe Jesucrístu, áni ayúmuragua
jugúyame jawágu lun jareídagun. Weíriti lubáfu ayúmuraguni lun Búngiu le
ladűgübei gürígia le buíti táu sun lanígi. **17** Proféta Elías ában meja wügűri
quei wagía, dan le lamúriajanbei lídan layúmuragun lun Búngiu lun májuyun
lan júya, reídeiti júya májuyunga űrüwa-irúmu-dimí. **18** Lárigiñe, dánya le
layúmuragun, ábaya lájuyun júya, ábaya tájüchün sun inádirigu uboúagu.
19 Nidújeñu, ánjein egéyeda ában jídaangiñe lueí űma le richábei, liábin
ámu lun lagíribudagüdüni, **20** subúdi jumeí luágu furúmieguarügü lan
agíribudagüdüti le afígounjabei lídaangiñe luríban lémeri, lasálbaruboun
lan luwáni afígounjati ligía lueí tídin máfiougati, áni ferúdunagüdaleíme
sarágu lifígoun gürígia lé yebe acháragadubei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

FURÚMIÑETU LIGÁRADAN PÉDRO

Labűrüjan Pédro joun afíñetiña ja chagágubaña boúgudi lueí jageíra

1 1 Áu Pédro, ában láni Jesucrístu apóstolu áu, nabűrüjañoun gárada
to jun, jugúya lánigu Búngiu ja chagágubaña boúgudi lueí jageíra
loúbawagu Pónto, Galácia, Capadócia, Ásia, lúma Bitínia. 2 Nidújeñu,
anúadaja láadün Búngiu Úguchili lúmagiñe meja binárü lun lánigu jumá,
áni subúdi lumúti meja luágu lachűlürüba lan ában wéyu lun ítara lúba
lan, ladűga ligía lan lugúndaanbei. Ligía larúmadagüdañajañoun lubeí
Sífiri Sándu janígi láu líta Jesucrístu, adűgalaűn lun gagáambadi jumá.
Ibíja jumá lubeíti saragu abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe Búngiu.

Loúchawagúba jafíñen, ábame liábin buíti lídaangiñe

3 Rúwama uweíriguni lun Búngiu, le Lúguchibei Wabúreme Jesucrístu, luágu
luweírin lugúdemejabu woun. Rújali iséri ibágari woun queísi lirájüñü láu
lásaaragüdüni Crístu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun. 4 Queísi lirájüñü
wabeí, gayáraati weménigidun le gumúti luágu wabíjubei lan ubuíduni le aráanse
láalibei wabá, gayáraati weménigidun luágu werésibirubei lan alágan le areídañu
lubeí Búngiu wabá, siélu—ában alágan le lúnbei ladúrarun lun sun dan, le siñábei
ladáseirun, le siñábei leféridiruni lubuídun. 5 Goúnigi lumútiwa Búngiu láu lubáfu
lugúndun afíñe wamá luágu, lun gayáraabei lan wabíjini asálbaruni lídaangiñe
asúfuriruni lánina uboú le, le aráanseñu lubeí wabá lárigiñeme lagúmuchun uboú.
6 Ligía lébubei buin jíña lan láu ugúndani, láu sun lúnti lán funa jasúfurirun
saragu oúchawagúni luágu murúsun dan. 7 Lúnti jasúfuriruni oúchawagúni
ladűga ítara líña lan jafíñen quei gólu—lúnti louchúniwa láu wátu geméti
lun larijíniwa ca lan luwúyeribei. Afíñeni le awánduti oúchawagúni ligía,
buíti sügű láu gólu, lugúndun gagúmuchaditi gólu. Láu lubeíti jawánduni
loúchawagún jafíñen, ladímurejaba Jesucrístu buíti juágu dánme le
lagíribudun uboúagun, jibíjuba gíñe uweíriguni lúma inébesei lúmagiñe.
8 Jínsiñeti Jesucrístu jun láu sun maríjin jumágili lan, áni láu sun
maríjin jumágili lan, rújumaali jeménigi luágu, áni gúndaatün láu ában

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

oúnwenbun ugúndani le siñá jumuti aríñaga láu dimúrei. 9Ladűga méme luweírin jafíñen luágu Crístu, jerésibiruñein tasálbarun juwáni.

10Lídan meja dan le sügűjalibei, adímurejatiña meja profétagu luágu cátei le lúnbei líchuguni Búngiu jun láu lareíni, ába jáfaagun lun gunfaráanda jamáni luáguti asálbaruni le, le uágubei ladímureja Sífiri Sándu jádaangiñe. 11Subúdigüda lumútija láni Crístu Espíritu joun wügűriña jagía le lúnbei lasúfuriruni Crístu lubáramegiwa, lúma uweíriguni le lúnbei liábin lárigiñe. Jagíati, ábaja joúchun jasúbudiruni cátei lan gürígia ligía, lúma ídaba lan lasúsereda cátei le, le uágubei laríñaga Sífiri Sándu le jádaanbei joun. 12Ába lasúbudiragüdüni Búngiu joun luágu mámaba lan lídan jadáani lagúnfulirúa buri cátei le, luágu lídaanba lan wadáani. Asálbaruni lé meja uágubei jadímureja, ligía méme le uágubei japúrichija gürígia jun lídoun buri dan le, láu lubáfu Sífiri Sándu le ñűbinbei siélugiñe. Ásta ánjeligu, buséntiña jamúga gíñe gunfaráanda jamáni buri cátei le.

Busénti Búngiu lun wabágaridun ában ibágari le jarúmati

13Quei jagúrabajañein lubeí jerésibiruni jalágaante siélu, gidájumei samínaü málati jarítagunrugugiñe, lubáragiñe líra, derégüdagulá jarítagun, rújumei sun jeménigi luágu asálbaruni le lúnbei líchuguni Búngiu jun láu lareíni dánme le lagíribudun Jesucrístu uboúagun. 14Queísi isáanigu gagáambaditiña, mabágarida jumá queí meja ligáburi jabágaridun lubáragiñe meja jasúbudiruni Búngiu. 15Lubáragiñe líra, abágarida jumá ában ibágari jarúmati le gumúti, lugúndun Búngiu le agúarubei jun lun lánigu jumá, jarúmati lídan sun cátei. 16Taríñajare Lerérun Búngiu. “Jarúma jumá, lugúndun áu, jarúmatina.”

17Queíti janűgüni Búngiu quei Júguchi, Búngiu le ábanbei lábu ligáburi lagúseragüdüni jagáburi sun gürígia, lúnti júaradun lúma láu ában goúnigi sun dan le lúnbei jabágariduni ya uboúagu. 18Sálba láadün Búngiu lídaangiñe lagűbüri ibágari lé meja jafúnrendeirubei jámagiñe binádu jagűbürigu, áni subúdi jumúti buídu luágu máma lan láu cátei gagúmuchaditi lafáyeirúa lebégi asálbaruni le, queísi buri gólu o pláta, 19láu líta Crístu le gebégibei sügű láu sun cátei lafáyeirúa. Derégewati Crístu lun loúnwen luágu wafígoun quei ában mudún le buídubei lídan sun luwúyeri, sálba wamámuga. 20Lúmagiñe lubáragiñe buga ladűgüni Búngiu uboú, ába laráanserun lun Crístuba lan Wasálbaragüle, luágu lubeíti wafúleisein lachűlaagua Crístu lídoun lagúmujoún dan le, lun lasálbaruníwa. 21Lídaangiñe Crístu, ába jiyábin lun jafíñerun luágu Búngiu le ásaaragüdübalin Crístu lídaangiñe oúweni, ru ligía uweíriguni lun, ítara líña jiyábin lun jafíñerun luágu, rújumeíme sun jeménigin luágu.

22Guetó, láu gagáambadi jumá lun linárün Búngiu láu lubáfu Sífiri Sándu, jarúmaaru janígi lun gayáraabei lan jínsiñedun jidújeñu lueígiñe Jesucrístu jun le tímatimaati. Lúnti lubeíti jínsiñegua jumá júngua láu sun tarúman janígi, lúma láu sun jére, 23lugúndun iséri gürígia jugúya. Mámaadün jasáanigu

agűbürigu ja goúwedaditiña, lirájüñüjadün Búngiu láu jagáambuni lerérun le íchugubei ibágari, le gíñe adúrarubei lun sun dan. 24Taríñajare Lerérun Búngiu.

Ítara jáña sun gürígia quei jíduru,
liábin jaweírigun quei lufúlurin jíduru.
Dan le lásaürün jíduru, ába láburujan lufúlurin,
25 ánjein Lerérun Búngiu, duráti lun sun dan.

Áni dimúrei le, ligía ugánu le lánina asálbaruni le uágubei laríñawagúa jun.

2 1Ligía, queísi lirájüñüjadün lubeí Búngiu, ígira jumeí lubeíti sun luwúyeri wuríbani, sun eyéeni, biángua lan igíbu, gimúgaü, lúma sun luwúyeri marásualugu. 2Ítara quei jabúseeruni irájüñü figígiña míligi jarúmati lun gayáraabei lan jaweínamudun, ítaralá gíñe busén jumá lun jatúriajani Lerérun Búngiu buídu lun gayáraabei lan ledérebugudun jafíñen luágu Crístu. 3Subúdijadün murúsun luáguti luweírin lubuídun loúseruníwa Crístu, lúnti líchugun subúdi ligía ában oúnwenbun ayúmajani jídoun lúntima jasúbudiruni Crístu.

4Ayárafajoúa jumá lubeíti lun Crístu le gabágaribei. Rútiña gürígia mebéreseni luágu, ánjeinti lun Búngiu, ítara líña Crístu quei ában dűbü le gebégiti sarágu, le lanúadirunbei lun ligíaba lan ébuu tun lilígilisin, áni sun ja afiñebaña luágu Crístu, jagía lilígilisinbaña Búngiu. 5Ítara líña lubeíti, ígiraguagüda jumá júngua lun Crístu le rúlaalíbei ibágari magúmuchaditi jun, lun tadügűniwa ában témpulu buítu lun Búngiu jídaangiñe, lun gíñe ítara jumá quei fádirigu ja derégeguatiña joúngua lun Búngiu, ja íchugubalin cátei le áubei lagúndaara lun, lídaangiñe Jesucrístu. 6Ligía gíñe taríñagunbei Lerérun Búngiu.

Noúnajañein Crístu lun ligíaba lan dűbü le weírigutimaabei tuágu
nilígilisin lídan fulásu le gíribei Sión.
Áni ja afíñerutiña luágu, buídubei lídin joun.

7Weíriti lebégi Crístu jun, jugúya le afíñebei luágu, ánjeinti joun ja mafíñebaña, mebégiti quei dűbü le únbei jamájara ábunagutiña. Láu sun líra, gúnfulijali le taríñagubei Lerérun Búngiu.

Dűbü le únbei jamájara ábunagutiña,
ñűbinja lun ligíaba lan furúmiñeti lídan bunáguaü.

8Joun ja mafíñebaña luágu Crístu, gúnfuliti gíñe le aríñawagúbei.

Ában dűbü achúgeraguágülei ligía, le eíguadagüdűti gürígia.

Ja madűgünbaña gásu láu ugánu lánina asálbaruni lídaangiñe Crístu, chugéguatiña luágu, féridiriña gíñe lun sun dan, queísi laráanseruni Búngiu.

Ja lánigubaña Búngiu

9Ánjeinti jugúya le afíñebei luágu Crístu, ában família anúadajoúatiña jugúya, fádirigu ja esériwidutiña lun urúei le Búngiu, gürígia lánigu Búngiu ja derégeguaaña joúngua lun. Ítara líña cátei le, lun jadímurejan luágu buri cátei buíti le ladűgübei Búngiu, le aságarubalün lídaangiñe lubúriga lun lídoun luweírin larúgounga le líchugubei Búngiu. 10Mibíjintün meja ában

abúremein lun latoúnigirunün, guetó lánigujadün Búngiu. Úatiña meja gudémejabutiña jun, ánjein guetó, gudémejabuti Búngiu jun.

Abágarida jumá lun jesériwidun lun Búngiu

11 Nidújeñu jínsiñetiña nun, jugúya queísi teréncha lídan uboú le, aganoútiña boúgudi lueí jageíra, ayúmuraguátina jun lun mígiraguagüdün jumá júngua lun lagűbüri buri ayúmajani le ageíndagubei túma juwáni. **12** Buídulá joúserun jádan ja ibídiñejabubaña lun Búngiu, ítara lúba, láu sun lan adímureja jamá wuríba juágu guetó camá jamuga wuríbatün, jaríjubei buíti le jadűgübei, ábame jíchugun uweíriguni lun Búngiu dánme lachűlürün wéyu lun lagúseragüdün.

13 Queísi lánigu jumá Wabúreme Crístu, ayúmuraguatina jun lun úaragua jumá lúma sun gumádi ya uboúagu. Gúnfuli jumá lúma lugúmadin urúei, quei ligía lántima íñubei ufúlasun, **14** gúnfuli jumá gíñe lúma jagúmadin gumádimatiña ja loúnajabaña lun jafáyeiragüdüniña ja múaradúnbaña lúma lúrudu, lúma lun jíchugun uweíriguni joun ja adűgübaña buíti. **15** Busénti Búngiu lun jadűgüni le buídubei, lun jámanichagüdüniña ja ibídiouguabaña áu, ja busénbaña jadímurejan wuríba juágu.

16 Queísi lirájüñü jumá Búngiu, oúsera jumá queísi gürígia ja mámabaña idámuni lun ni ában gürígia, máma lueígiñe líra lun jadűgüni le wuríbabei, lubáragiñe líra, abágarida jumá queísi lidámun Búngiu. **17** Inébe jamá sun gürígia jun queísi lubúdubu, jínsiñe jamá jidújeñu lueígiñe Jesucrístu jun, inébelá Búngiu jun, inébelá urúei jun.

Jémpulu luáguti lasúfurirun Crístu

18 Umúsuniña, inébe jamá jiyúbudirigu jun queísi lubúdubu, mámarügü ja buídubaña júma, ásta gíñe ja wuríbabaña. **19** Lugúndun labínirubei Búngiu gürígia le awándubei asúfuriruni le mébunati láu larítagun luágu Búngiu. **20** Ánjaün adűga cátei wuríbati, jafáyeira luágu, málati gagúraasun jumá luágu líra, ánjaün asúfurira lueígiñe jadűgün cátei buíti, ába jawánduni láu gurásu, buíti líra ligíbugiñe Búngiu. **21** Lun luwúyeri igáburi le lagúara Búngiu juágu, quei súfuri lubeí Crístu juágu láu gurásu, íchiga ában jémpulu jun lun jafálaruni. **22** Madűgünti Crístu ni ában figoú, meyéeragun ligía gürígia ni ában weíyaasu. **23** Dan le janábuni, moúnabunti láu anábajani, dan le jasúfuriragüdüni, masíadirun lumútiña, lubáragiñe líra, derégeguarügüti lúngua lun Búngiu le agúseragüdübei lau ísuruni. **24** Barű lumuti Crístu guánarügü wafígoun luoúgua luágu gurúwa lun weréderun quei jiláñu lun figoú, lun wabágaridun ában ibágari le lánina ísuruni. Buleíseiwati lun wareídagun. **25** Ítara jíña meja quei mudún ja féridijaña, ánjein guetó, ñűbinjadün lun Crístu le oúnigirubalün queísi joúniri mudún, toúnigiloún juwáni.

Ligáburi jabágaridun maríeitiña

3 1Ítara gíñe jugúya würíña gámaritiña, derégegua jumá júngua joun
júmarigu, lun ánjein lan mánjagiña lubeí lun ugánu lánina asálbaruni,
gayára lámuga jayábin lun jafíñerun luágu Crístu, maríñagunga jugúya ni cáta
joun luágu asálbaruni, 2láurügü jaríjini lubuídun joúseruniña láu inébesei lúma
larúman igáburi. 3Mámalá láu buri cátei boúguditi jibíti jewéndeda, queí buri
lanárime aroúraguni, arígeilaü lúma buri bángüli le gólu, anáanguni wéndegutu,
4tídaanlá janígi jewéndeda, le ábanbei ubuíduni le meféridirawadibei. Ában
igáburi bímeti, darángila, ligía cátei gebégibei sarágu ligíbugiñe Búngiu. 5Ítara
liñá meja ligáburi jewéndedun würíña já meja derégeguañabaña joúngua
lun Búngiu lídan meja dan le sügűjalibei. Jeménigitiña meja luágu Búngiu,
derégegua jagía joúngua joun jámarigu. 6Ítara tiñá meja Sára. gagáambaditu lun
Abrahám, ába tagúarun lun, "nabúreme" lun tarúfuduni linében tun. Jiyábinba
lun ítara jumá quei tugúya ánjein jadűga le buídubei, manúfudeiga lueí ni cáta.
7Jugúya gíñe wügűriña, áfaagua jumá lun gunfaráanda jumániña
júmarigu. Rújumei jafúlasun joun, mámarügü lueígiñe mére tántima
wűri, lugúndun gíñe rúlaani Búngiu ibágari méme magúmuchaditi le
líchugubei jun láu lareíni, joun. Adűga jumeí ítara, úa lámuga ni cáta lun
leréderunün lueí jayúmuragun lun Búngiu.

Ja asúfurirubaña lueígiñe jadűgüni le buídubei

8Abágarida jumá sun jugúya lídan úarani lúma láu gudémejabu
jídaangua, jínsiñegua jugúyame júngua queísi idújeñu lueígiñe Jesucrístu.
Areída jumá, űnabu ligíame janáangun júngua. 9Máguyugüda jumá
wuríbani luágu wuríbani, ni anabúni luágu anabúni, lubáragiñe líra,
águyugüda jumá abíniruni, lugúndun lun jerésibirun abíniruni lúmagiñe
Búngiu lagúaraün. Lugúndun taríñajare Lerérun Búngiu.

10 Le busénti labágaridun ában ibágari buíti, lúma gíñe ában ibágari
lánina ugúndani,
lúnti loúnigiruni liyúma lueí ladímurejan wuríbani,
maríñagun ligíame iyéeni.
11 Lúnti ladísedun lueí wuríbani lun ladűgüni buíti,
láluajani darángilaü lun labágariduni súnwandan.
12 Lúnti ítara lan ligáburi, ladűga toúnigi lumútiña Wabúreme Búngiu
ja richáguabaña ligíbugiñe,
agáambaleí jayúmuragun lun.
Ánjein ja adűgübaña wuríbati, magúndaati Búngiu jáu.

13 ¿Cábagi gayára ladűgün wuríbati jun, ánjaün íchaagua júngua lun
jadűgüni buíti súnwandan? 14Áni íbini jasúfurirun ladűga lísurun jibágari,
gúnda jumá ladűga fuleíseiwa jumá lídan le jasúfurirun luágu Crístu.
Manúfude jumá lueí ni ában, madíjeri ligíame jarítagun. 15Derégeguarügü

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jumá júngua le gumúti lun Crístu quei Jabúreme, aráanseñu jumá súnwandan lun joúnabuniña ja álügüdütün ca lan ueígiñe jeménigida luágu Crístu, láu maweíriguni lúma láu inébesei. 16 Buídulá joúserun, darángilañu támuga janígi, lun ja lan adímurejabaña wuríba luágu lubuídun jigáburi queísi afíñetiña luágu Crístu, nibúsigari jamámuga luágu jerérun guánarügü. 17 Buítimaati lun jasúfurirun lueígiñe jadűgün buíti, ánjein ítara líña lubeí labúseeruni Búngiu, sügű láu lun jasúfurirun lueígiñe jadűgün wuríbati.

18 Jarítagua jumá luágu luweírin lasúfurirun Crístu dán meja le loúnwenbei luágu wafígoun ában weíyaasu lun sun dan. Buíti meja Crístu, ába lasúfurirun wawágu, wagía le wuríbabei, lun lanűgüníwa lun Búngiu. Áfarúati jilágubei, wínwantu láni Espíritu. 19 Quei Espíritu, ñűdünti gíñe apúrichija joun espíritugu ja lídaanbaña jafúlasun jiláaña. 20 Espíritugu jagía, gürígia ja wínwanbaña lídan meja lidáani Noé, magáambaditiña meja gürígia jagía lun Lerérun Búngiu láu sun arúfuda láni Búngiu luweírin lugúraasun joun lídan le lagúrabajani tagúmuchún árca to ladügüboun Noé. Mánjatiña jagáambuni Búngiu, ába jasálbarun wídürügü gürígia lídaangiñe luweírin gúnran ligía. 21 Dúna ligía, ítara líña quei lidúnarina badísei guetó, le ídaangiñebei wanügűwa lun wasálbarun. Máma lun larúmadun úgubu abásteruni, arúfudarügü lumúti luágu jarúmaaru tan wanígi ligíbugiñe Búngiu láu wafíñerun luágu Crístu, luágu gíñe sálbaadiwa lan láu lásaarun Crístu lídaangiñe oúweni lúnya labágaridun. 22 Múdeiti Crístu siélun, áni níjein guetó ñun lueígiñe loúnwenren Búngiu jáu sun ánjeligu jáma sun jíbiri ubáfu siélu lábugiñe lubáfu.

Wesériwidun láu ubáfu le líchugubei Crístu woun

4 1 Ligía, ítara quei súfuri lubeí Crístu ya uboúagu wawágu, lúnti gíñe aráanseñu wamá lun wasúfurirun láu gurásu luágu. 2 Le súfurijalibei luágu Crístu, ígira láali figoú lun labágariduni líbiri libágari queísi lugúndan Búngiu, máma lun líchugun ugúndani lun lagübüri ayúmajani. 3 Lídan meja dan le sügűjalibei, adűga jumúti meja luríban buri cátei le jínsiñebei joun ja ibídiñejabubaña lun Búngiu, jaganoúña meja lídan ibágari nibúsigarídünati, gúnfulitün meja lúma luríban jayúmajan, abácharuada, adáagua fédu, átagua sarágu, ájuduragua joun sándu, le moúnbei ladügűniwa. Buídurügaali dan le abágarida jumáalibei ítara. 4 Guetó, weíriti janígi já meja jumádagubaña láu mafála jumáaña lan lídan lagűbüri ibágari le, ligía jadímurejanbei wuríba juágu. 5 Ánjeinti jagía, jagúfeseruba ligíbugiñe Búngiu, le aráanseñubei lun lagúseragüdüniña wínwangiña jáma jiláguaaña, madíse. 6 Ligía apúrichijoúa lubeí meja luáguti asálbaruni joun ja jiláguañábaña guetó, lun gayáraabei lan gabágari tan jawáni láu libágari Búngiu, láu sun jilá lan jágubu queísi lasúseredun joun sun gürígia.

7 Yaráfaali lagúmuchun uboú, ligía lúnti lubeí aráanseñu jumá, ragűgua jugúyame júngua, derégegua jugúyame júngua lun ayúmuraguni lun Búngiu. 8 Loúgiñe sun cátei, níjeinlá sarágu ínsiñeni jídan joun jíbirigu,

lugúndun ánjaün jínsiñejabu, ferúduna jubeí jafígoun ámu juágu, láu
sun gíbe lan. 9Resíbi jumáña gürígia júbiñe láu sun jugúndan. 10Rújali
Búngiu ában ubáfu lun ságü afíñeti luágu Crístu, ítara liña lubeíti, seríwi
jumá joun jíbirigu láu ubáfu le rúlaalíbei Búngiu jun, queísi oúniri
buítiña lánina ubáfu buri le líchugubei Búngiu. 11Le gabáfubei lun
lapúrichijan, lúnti ladűgüni queísi ában le adímurejati dimúrei lúmagiñe
Búngiu. Le esériwiduti, adűgaleí láu sun érei le líchugubei Búngiu
lun. Sun cátei le jadűgübei, adűga jumeí lídan ában igáburi le lúnti
líchugúniwa uweíriguni lun Búngiu láu, lídaangiñe Jesucrístu. Búngiu le
Súnti Gabáfu, ligía le lúnbei lerésibiruni uweíriguni lun sun dan. Ítaralá.

Wasúfurirun queísi lánigu Crístu

12Nidújeñu jínsiñetiña nun, maweíridalá janígi láu buri lidíjeri
oúchawagúni le jibíjubei, camá jamuga ába cátei ámuti asúseredubei jun.
13Lubáragiñe líra, gúnda jumá luágu gafánran jumá lídan lasúfurirun Crístu,
lun gayáraabei lan jabuínchun láu ugúndani dánme le lagíribudun Crístu
uboúagun láu sun luweírigun. 14Fuleíseiwatün ánjaün anabúa lueígiñe lánigu
jumá Crístu, lugúndun arúfuda lumúti líra luágu níjein lan Sífiri Sándu, le
weírigubei, jídan. 15Ánjein asúfurira ában jídaangiñe, lun máma lan lueígiñe
láfarajan, o lueígiñe lan líwerujan, ni lueígiñe ladűraaguni líbiri lúrudu, ni
lueígiñe leméterun lídoun cátei le miábinti lun, mídin. 16Ánjeinti asúfurira
mútu lueígiñe lánigu lan Crístu, moún lumuti lanűgün busíganu, lúnti
líchugun eteíngiruni lun Búngiu luágu lánigu lan Crístu.

17Chülűjali dan lun lagúmeserun luweírin asúfuriruni, jámagiñe
guánarügüba lánigu Búngiu lagúmesera. Ánjeinti lagúmeseruña lubeí
asúfuriruni ítara wámagiñe, weíritimaabei jasúfurirun ja mánjabaña
jerésibiruni lerérun Búngiu. 18Ánjeinti jénreengu lubeí jasálbarun ja
buídubaña, ¿cábagi asúsereda joun ja wuríbabaña, jáma ja gafígounbaña?
19Ja lubeíti asúfurirubaña queísi labúseeruni Búngiu, lúnti ítara méme
jamá adűgei le buídubei, derége jamoúnme jawáni lújaburugun Búngiu
le adűgübaliña, lugúndun gayáraati weménigidun luágu Búngiu lun
lagúnfulirun láu lerérun.

Lerérun Pédro joun afíñetiña

5 1Níchuguñein nerérun jun, jugúya ja ábutigubaña lídan jadámurin
afíñetiña, queísi ábuti lan gíñe áu quei jugúya, áni gefeéntina gíñe
luágu lasúfurirun Crístu, áni gabárabadina gíñe quei jugúya lídan uweíriguni
le lúnbei liábin. 2Toúnigi jumáña lirájüñü Búngiu ja lábugiñebaña jaríaajan
queísi joúnigiruniña joúniri mudún mudún. Adűga jumeí láu ugúndani queísi
labúseeruni Búngiu, máma ladűga jafósuruña lan, adűga jumeí ladűga busén
jumá jeséríwidun lun Búngiu, máma ladűga línsiñegu seínsu. 3Moúsera jumá
camá jamuga jabúriña ja lábugiñebaña jaríaajan jugúya, joúcharügü jumá

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

lun ában jumá jémpulu buíti joun. 4Ítara lúba, dánmeti le liábin Jesucrístu,
le joúniri mudún le tímatimaati, jibíjuba ában uweíriguni le weíriguti le
ladúraruba lun sun dan, le mítaraanbei quei rídi le láuti ubánaü le gásaürati.
5Jugúya gürígia ñűbürigiña, rúgua jumá júngua lábun jagúmadin
weíyaaña mútu. Lúnti jesériwidagun súngubei joúnigua láu manáanguni
únguaü, lugúndun taríñajare Lerérun Búngiu.

Magúndaanti Búngiu jáu ja barűguabaña joúngua,
áni íderagua lumútiña ja manáangunbaña joúngua, láu lareíni.

6Rúgua jumá lubeíti júngua űnabu lábugiñe lújabu Búngiu le gabáfubei,
lun gayára lan líchuguni uweíriguni jun dánme le lachűlürün dan ligía.
7Madíjeri jumá luágu ni cáta, ígira jumeí sun cátei lun Búngiu, lugúndun
laríjiña jáu le tímatimaati.
8Agáguduañu jumá, ragűguañu jumá júngua, lugúndun eíbugañajádügü
líña Máfia le jágani queísi liñún gáñiti áluaja cába lan lagűnrinchagua.
9Mígiraguagüda jumá júngua lun, derégüdagu jumá lídan jafíñen, subúdiñu jumeí
luágu ligía méme lan gíñe jasúfurirubei jidújeñu lueígiñe Crístu lídan sun fulásu.
10Lárigiñeme súfurijadün lan luágu murúsun dan, ladűgübadün Búngiu lun úa
lan mégeiti luágu lubuídun jigáburi, derégüdagu lídan jafíñen, surúñu, láu ubáfu
lun jawánduni sun cátei. Ligía méme Búngiu le íchugubalin sun abíniruni woun,
le gíñe agúarubei woun lun gafánran wamá lídan luweírigun le magúmuchadibei,
lídan ában lúma Jesucrístu. 11Ligía le Súnti Gabáfu lun súnwandan. Ítaralá.

Lagúmujoún buri mábugaü

12Noúnajañoun tiraűraü gárada to jun lúma Silváno, le nanűgübei
queísi ában idújei úaraguati, lun níchugun dűgüdaguaü lun jafíñen,
geféen áume jun luágu abíniruni lan le jerésibirubei, larúfuduñsun
cátei. Ligía méme Búngiein lan línsiñejabu Búngiu jun le tímatimaati.
Madísedagua jumá lueí línsiñejabu Búngiu ligía.
13Mábuga jáña afíñetiña ja Babilóniabaña jun, ja gíñe lanúadajabaña
Búngiu lun lánigu jamá queísi lanúadajanün. Mábuga líña gíñe Márcos
jun, le ítarabei camá jamuga niraű. 14Chúgua jumá júngua lídan líri
Wabúreme, arúfuda jumámugei luágu lídaañadiwa lan ában wámagua.
Darángila jumá sun jugúya le lánigu Jesucrístu. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TIBÍAMAN LIGÁRADAN PÉDRO

Labűrüjan Pédro joun afíñetiña

1 [1]Áu Simón Pédro, ában esériwiduti lun Jesucrístu áu, ában gíñe láni apóstolu. Nabűrüjañoun gárada to jun, jugúya le ñűbinjalibei lun gafánran jumá lídan luweírin asálbaruni le wabíjubei lídaangiñe Wasálbaragüle Jesucrístu, le méme Wabúngiute, lugúndun úaragua lan. [2]Ibíja jumá sarágu abíniruni lúma darángilaü lueígiñe jasúbudiruni Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesúsu.

Igáburi le lúnbei joúseruni afíñetiña

[3]Rúlaali Búngiu sun le wemégeirubei woun lun wabágaridun lúma lun weséríwidun lun, láu lasúbudiragüdüni Jesucrístu le agúarubei woun lun gafánran wamá lídan luweírigun lúma lubuídun cátei le ladűgübei. [4]Gúnfuliti Búngiu láu lerérun, lídaangiñe Jesucrístu, láu líchuguni le buídutimaabei lúma le weíritimaabei woun. Láu líra, gabáfu wamá lun wanúrajan lueí lagűbüri ayúmajani lánina uboú le, ibíja wamámugei ligáburi Búngiu wádan. [5]Ligía lúnti lubeí jáfaagun lun jíchugun lubuídun igáburi lánwoun jafíñen, [6]subúdi luágu Búngiu lánwoun lubuídun jigáburi, ragűguaü únguaü lánwoun jisúbudin luágu Búngiu, gurásu lánwoun ragűguaü únguaü, edéregeraguni únguaü lun Búngiu lánwoun gurásu, [7]areíduni lánwoun edéregeraguni únguaü lun Búngiu, ínsiñejabuni lánwoun areíduni.

[8]Ánjein níjein buri lubeí igáburi líra jídan le tímatimaati, mámabei luágu ni cáta jisúbudin luágu Crístu, áni líchuguba jibágari sarágu cátei buíti lun Crístu. [9]Ánjeinti le mítaraanbei ligáburi, ítara líña queísi ában maríjinti o ában lan madíse taríjin, bulíeilá luágu chibáwaali lan binádu lifígoun. [10]Ligía lubeíti nidújeñu, quei wájali lubeí Búngiu jun, anúadajalaűn lun lánigu jumá, áfaagua jumá lun lájüchün buri cátei le jídan, ánjein jadűga ítara, máburujabadün lídoun féridi. [11]Ítara lúba úa lan ni cáta ásiñeragüdüti jebélurun lídoun larúeijan Wabúreme Wasálbaragüle Jesucrístu, le magúmuchadibei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

12 Ligía narítaguagüda mémebadün lubeí luágu, láu sun subúdi
jumáali lan, áni jeíbuguña lan lídan inárüni ligía. 13 Láu sun líra, sun
wínwangidina lan, afíñetina luágu buídu lan lun nagúaruni jarítagun
lun luwúyeri ibágari le lúnbei jabágariduni queísi lánigu Crístu.
14 Subúdigüda láali Wabúreme Jesucrístu nun luágu yaráfaali lan wéyu
lun noúnwen, 15 ítara líña lubeíti, nadűgübei nuáraati lun íbini lánme
lárigiñe jiláadina lan, lun súnwandan lan jarítagun luágu buri cátei le.

Já buri aríjubalin luweírigun Crístu

16 Arúfudajani le wíchugubei jun luágu lagíribudun Wabúreme
Jesucrístu uboúagun láu sun luweírin lubáfu máma meja úraga, aríja
wamúti meja luweírigun láu wágu. 17 Aríja wamúti dan le líchugunbei
Búngiu Úguchili inébesei lúma uweíriguni lun, ába laríñagun lumálali
Búngiu lun lídaangiñe uweíriguni lánina siélu. "Niraű le jínsiñebei nun
le, le áubei oúnwenbun lan nugúndan." 18 Agáamba wamúti ladímurejan
Búngiu ítara luágu Wabúreme Jesucrístu dán meja ñíñadiwa lan lúma
Wabúreme luágu wűbü le biníwabei.

19 Níjein gíñe ában cátei choúrutimaati wáma luágu liábin Wasálbaragüle
uboúagun—ligía ugánu le jabűrüjabei profétagu. Buíti jadűga lun jatúriajani
jerérun wügűriña jagía, ladűga líchuguba lan larúgounga tun janígi queísi
ában lámpu le adúnraaguti lídan ában fulásu le búrigati. Lesériwiduba jerérun
woun ítara daríme dan le lagíribudun Crístu uboúagun, le ítara lúbabei queísi
larúgadun dan le táfuridun warúguma to lánina bináafin—wasúbudirubei
sun cátei lídaanme dan ligía. 20 Loúgiñe sun cátei, lúnti jasúbudiruni luágu úa
lan ni ában gayáraati ladáriruni laníchigu cátei le bürű jamaalíbei profétagu
láu láni lúngua. Busénwati lubáfu Sífiri Sándu lun gunfaráandawa lan,
21 lugúndun madímurejaantiña meja wügűriña jagía láu jáni joúngua. Jagía,
queí meja wügűriña jabeí derégeguatiña joúngua lun Búngiu, dimúrei buri
lúmagiñeti Búngiu jadímurejabei lugúndun Sífiri Sándu lan adúndejabaliña.

Ja arúfudajabaña iyéeni

2 1 Añájein meja yéetiña jádan warásan ja aríñagubaña luágu
profétagu jamá, ítara lúba gíñe añájeinbaña lan jídan, jádaruba
iyéeni lagánagua arúfudajani le inárünibei lun lagádeiruni jafíñen.
Jarúfudubeiti yéetiña jagía láu luwúyeri jabágaridun luágu máma lan
Crístu Jabúremebei, láu sun jilá lan Crístu lun lasálbaruniña. Láu cátei
líra, janűgüba agűnrichaguni furése joun guánarügü. 2 Gíbeebaña
afálarutiña lídan liwíye jémeri, áni ladímurejoúba wuríba luágu űma le
inárünibei jadűga. 3 Láu línsiñe seínsu joun, jaságaruba seínsu jueí láu
jarúfudajan le málabei, le ñűbinbei lídaangiñerügü jachűgü, choúruti
luágu jagúseragüdűwaba lan luágu luríban jadűga, yaráfati jeféridirun
queísi laráanserúniwa jabá lúmagiñe binárü.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

4 Úati ferúduna lániña Búngiu ánjeligu já meja afígounjabaña, ába
lachágaraguniña máfiougatin, ába lígiruniña adaürúwa lídan lubúriga ñi
agúrabajei wéyu lánina lagúseragüdüniña. 5 Úati gíñe ferúduna lániña
Búngiu mútu wuríbatiña já meja aganoúbaña uboúagu lídan lidáani Noé.
Ába loúnajani gúnran jawágu gürígia jagía, Noé rügüñein le apúrichijabei
joun gafígountiña lun jasáansiruni jagáburi, jámaya sédü gürígia lánwoun
asálbara. 6 Darí lumuti gíñe meja jadúnrun gürígia ja aganoúbaña ubúrugu
Sodóma lúma Gomórra. Ába láguduni fulásu buri ligía darí lun ladáagun
balígime, lun larúfudajan joun gürígia wuríbatiña ja lúnbaña jayábin
járigiñe ca lan lafáyeijabei figoú. 7 Séfu lumúti meja Lot, ában meja wügűri
buíti, le weíribei lidíjeri luágu liwíye jagáburi gürígia wuríbatiña lídan
fulásu ligía. 8 Ságüja wéyu lasúfurirun wügűri buíti ligía tídan lanígi láu
laríjini lúma lagáambuni cátei buri wuríbati le jadűgübei. 9 Sun le, ában
jémpulu luágu ligáburi lasálbaruniña Búngiu ja derégeguabaña joúngua
lun lueí oúchawagúni, ígira láña ja wuríbabaña lábugiñe asúfuriruni lubá
jasíadirúniwa lun sun dan lídaanme wéyu lánina agúserawagüdűni.

10 Lasúfuriragüdátimabaña Búngiu ja afálarubalin liwíye jayúmajan,
ru jagía mebéreseni luágu le lubeíbei Búngiu. Arúfudajatiña
magáambaditiña ja jagánaguabaña, barűguatiña joúngua, mebéresentiña
láu ni cáta, marúfudun jagía inébesei joun ja weírigubaña, anábarügü
jamáña. 11 Ánjañati ánjeligu, láu sun jéretima jamá, gabáfu jagía sügű
jáu arúfudajatiña jagía, míchuguntiña jadúnrun ánjeligu wuríbatiña
ligíbugiñe Búngiu, láu anabúni.

12 Ánjaña arúfudajatiña ja, ítara jáña queísi anímaalugu úati
gunfaráanda jamá, jagűriajoún lun járügüdűn lun jafarún. Adímurejatiña
wuríba luágu buri cátei le úati gunfaráanda jamáni, joúweguba queísi
joúwegun anímaalugu, 13 asúfurireina lueígiñe jasúfuriragüdün ámu.
Nibúsigarídünati jabágaridun, adáagua jamúti lagűbüri jayúmajan lídan
larúgounga, ligíbugiñe laríjin sun uboú, darí lun júaradagun júma lídan
jufédun queísi jamúga gürígia buítiña, wíyeti jabágari.

14 Siñáti jaríjin ában wűri lun úa lan suámei jamánun, mabúchati jawágu
adáagua figoú. Acháwaja jamútiña débilitiña lídoun figoú, bíbutiña luágu
meménijabuni. Choúruti luágu jagűnrinchagúba lan. 15 Féridiña jáña,
lugúndun jígiruni űma le surúbei. Falá jamuti láni proféta Baláam, le liraű
Beór, jémpulu, lé meja álugubei lagáñeirun seínsu láu ladűgüni le wuríbabei.
16 Ábati ladeínjan ában burígü maríñagaditi lun luágu lifígoun, adímureja
ligía lun láu jamálali gürígia, ába mígirun láni lun lasígirun láu lilűlün láu.

17 Ítara jáña arúfudajatiña yéetiña ja queísi w-élu mábeiti, queísi buri
juánriñu le lanűgün garábali, siádiwaaña lun jásügürün sun dan lídan luweírin-
ágei lubúriga máfiougati. 18 Lugúndun aríñagatiña dimúrei buíduburiti, le
málati, aríñaga jagía luágu gayára lan jagúnfulirun, ja afálarubaliña, lúma
luríban jayúmajan, adűga jameí furúmieguarügü iwíyei le jabúseerúbei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Ítara líña jacháwajaniña ja sun líñabei jaséfurun lídaangiñe binádu luwúyeri jabágaridun lánina bulíeiguaü, lun jagíribudun járigoún lídoun liwíye ibágari.
19 Aríñagatiña joun jánigu luágu jabágariduba lan ában ibágari le ñí lumuti gayára lan jadűgüni le jabúseerun, ánjeinti jagía guánarügü idámuniñanu lun Máfia, lugúndun sun gürígia lidámuñein cátei le árügüdübalin. 20 Ja subúdi jamáalibei Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle, ani séfujaña lídaangiñe iwíyei le lánina uboú le, ánjañaya áburuja lídoun buri cátei le lúnya lárügüdüniña, wuríbatimaabei le lúnbei gádan lániña sügű láu meja furúmiñe.
21 Buítimaati jamúga meja joun lun masúbudirungubei jamáni ű́ma le surúbei, sügű láu lárigiñe lan jasúbudiruni, ába jígiruni lerérun Búngiu joun. 22 Jawágu lagúnfulira linárün dimúrei le. "Léchun oúnli lun leíginiya lewérajan, léchun büíruju le sun liñábei lágoun jarúmati, lúnya lágoun lídan gubégubeti."

Lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun

3 1 Nidújeñu jínsiñetiña nun, nuján tibíaman gárada nabű́rüjan jun. Tídan biángubei gárada, joúchatina lun narítaguagüdünün luágu arúfudajani inárüniti le furéndei jumáalibei, lun gayáraabei lan jasáminarun buídu luágu. 2 Jarítagua jumá luágu buri cátei lé meja jaríñagubei profétagu, lúma luágu lugúmadin Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle, lé meja warúfudajabei wagía apóstolugu jun.

3 Lídaangiñe sún buri cátei le waríñagubei, rútima jumeí le jarítagunrugun. luágu lídoun lánme lagúmujoún dan, añájeinbaña gürígia éjerajatiña láu buri cátei luáguti Búngiu, jabágariduba queísi laríñaguni luríban jayúmajan joun, 4 ábame jaríñagun. "¿Másan jaríñajare luágu liábinyaba lan Crístu uboúagun? ¿Jalíñañeinsan? Lúmagiñe joúwegun furúmiñetiña afíñetiña luágu Jesucrístu, ítara mémegili sun cátei queí meja lúmagiñe ladügű́nbei uboú." 5 Mabúseeruntiña jasúbudiruni luágu ladűgüni Búngiu sun cátei lídan lidáani lun ladügű́niwa. Adűga lumúti meja siélu lúma uboú lúmagiñe binárü láu lugúmadin, adűgaleí múa lídaangiñe dúna, geyégu líña gíñe múa ligía láu dúna. 6 Ába lachű́lürün dan lun lagű́nrinchaguni Búngiu uboú meja ligíra láu lidúnarina gúnran. 7 Ánjeinti siélu lúma múa le guetóbei, lareíduñein Búngiu lubáme wéyu dánme le lagúseragüdün. Lídaanme wéyu ligía, lágudubei Búngiu siélu lúma uboú le gumúti láu lugúmadin. Ja madűgünbaña gásu láu Búngiu, jágudúba lídan wátu ligía.

8 Mabúlieida jumeí gíñe, nidújeñu jínsiñetiña nun, luágu ítara líña lan ában wéyu ligíbugiñe Búngiu quei mílu irúmu, mílu irúmu quei ában wéyu. 9 Máma jamúgatia lugúndun ladárasarun lagúnfulirun Búngiu láu lerérun, queísi jarítagun sarágu, gagúraasunrügüti jabá gürígia lugúndun mabúseerúnti lun leféridirun ni ában jádaangiñe, labúseerun lun jaságürijan sun gürígia lídaangiñe jafígoun, gayára lámuga jasálbarun.

10 Lachű́lürüba wéyu ligía lun lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun dánme le magúrabúniwa lan, queísi lachű́lürün jíweruti áriebu. Ábanmeti lagúmuchagun siélu láu ában lanárime ireíni,

rűrüguagüdaleíme wátu geméti sun cátei le ñíbei—játi, warúguma, wéyu—gudáme uboú láu sun cátei le lídaanbei.

11 Queísiti lagűnrinchaguba lan sun cátei ítara, lúnti lubeíti jarúma lan jabágaridun, derégeguañu júngua lun Búngiu le gumúti, **12** agúrabañu jumeí lachűlürün luwéyuri Búngiu, adűgañu jumeí le juáraati lun joúfudajani. Lídaanme wéyu ligía, lagűnrinchaguba siélu láu wátu geméti, ábame larűrüdagun sun cátei. **13** Ánjeinti wagía, agúraba wamúti iséri siélu lúma iséri uboú le uágubei laríñaga Búngiu woun, sun cátei ñi, úaraguabei, áni buídubei gíñe.

14 Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, sun anjűnja lan agúrabajeí buri cátei le, joúcha jumá lun ladárirunün Búngiu lídan úaraguni ligíbugiñe, jarúmañu, úouga mégeiti juágu. **15** Subúdi jumeítia luágu lagúrabaja rügűña lan Wabúreme Jesucrístu jasálbarun gürígia lubá lagíribudun uboúagun. Ítara líña gíñe labűrüjan wadúje Páblo le jínsiñebei woun sarágu, jun, láu subúdi le líchugubei Búngiu lun. **16** Adímurejati tídan sún buri ligáradan luágu buri cátei le, láu sun nújein buri lan tídaangiñe, jénreenguti gunfaráandawa tan. Játi ibídouguabaña áu jáma ja loúguabaña afíñe, garábaguati laníchigu labűrüjan Páblo según jagía, ítara quei jadűga tún buri tíbiri líburu to Lerérun Búngiu. Jeféridiruba lun sun dan ladűga cátei le.

17 Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, queísi subúdi jumáali lubeí buri cátei le lubáramegiwa, toúnigigua jumá júngua lueí jeyéedunün gürígia wuríbatiña, ígiragüdei arúfudajani le inárüniti luáguti Búngiu jun. **18** Joúcha jumá lúntima jasúbudiruni Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle, awáanse jugúyame lídan línsiñejabu. ¡Uweíriguni lun, guetó lúma súnwandan! Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

FURÚMIÑETU LIGÁRADAN APÓSTOLU JUAN

Dimúrei le lánina ibágari

1 [1]Wabűrüjaña jun luágu Búngiu Irájü lé buga níjeinjalibei dan le lagúmeserunbei sun cátei. Ába liabin Búngiu Irájü uboúagun queísi ában gürígia, aríja wamúti láu wágu, agáamba wameí ladímurejan. Aríja wamúti sun le ladűgübei, gurú wagía luágu láu wájabu. Ligía le ídaangiñebei liábin sun ibágari, ligía gíñe le gíribei "Dimúrei". [2]Ába liábin uboúagun, quei nubeíbei jun, aríja wamúti, geféen wagía luágu, áni guetó wabűrüjaña jun luágu. Ñíñein Búngiu Irájü lúma Búngiu Úguchili lúmagiñe furúmiñeti dan, ába liábin uboúagun queísi gürígia lun gayáraabei lan wasúbudiruni. [3]Wafúraanguagüdüñein lubeíti jun le aríja wamáalibei ladűgün, lúma le agáamba wamáalibei laríñagun, lun gayáraabei lan jafíñerun le tímatimaati, lídan jumámuga ában wáma lídan cátei lébei, lídaañadünme gíñe ában lúma Búngiu Úguchili lúma Jesucrístu le Búngiu Irájü, queísi wagía. [4]Ítara lúba dayárubei lan wagúndan, sun wagía.

Ítara líña Búngiu queísi lámpu

[5]Niján ugánu le larúfudajabei Crístu woun, le gíñe wíchugubei jun guetó. luágu ítara líña lan Búngiu queísi ában lámpu, mánti ni cáta lúma lubúriga. [6]Ánjawa aríñaga luágu lídaañadiwa lan ában lúma áni madűgün wamúti le laríñagubei, lídaañagidiwa lubúriga, áni weyéedaguña woúngua láu waríñagun luágu lídaañadiwa lan ában lúma, lugúndun múaran lan wagáburi lúma linárün. [7]Ánjein úaragua lubeí wagáburidun lúma linárün, lídaañadiwa larúgounga, áni inárüni luágu lídaañadiwa lan ában wámagua, áni chibá lumuti líta Jesucrístu sun wafígoun.

[8]Ánjawa aríñaga luágu mafígoun wamá, weyéedaguña woúngua, maríchati le waríñagubei. [9]Ánjein wagúfesera wafígoun, gayáraabei weménigidun luágu Búngiu luágu ladűgübei lan le úaraguabei—ferúduna lubeí wafígoun, jarúmagüda láwame lídaangiñe sun wuríbani. [10]Ánjawa aríñaga luágu madűgüngidiwa lan figoú, wadűgüñein Búngiu camá yéeti, áni merésibirun wamágili lerérun tídan wanígi.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Adímurejati Crístu lueígiñe wafúleisein ligíbugiñein Búngiu

2 1Nirájüñü, nabűrüjañein buri cátei le jun lun mafígounjan jumá. Láu
sun líra, ánjawa afígounja, ladímurejaba Wabúreme Jesucrístu lueígiñe
wafúleisein ligíbugiñe Wáguchi Búngiu, ladűga ligía rügűñein richágua
ligíbugiñe Búngiu. 2Lídaangiñe Jesucrístu ferúdunawa lan wafígoun, áni
mámarügü wafígoun, ferúdunawati gíñe jafígoun sun ja afíñebaña luágu.
3Ánjein wagúnfulira lugúmadin Búngiu, wasúbudirubei luágu
chülűjadiwa lan asúbudirei Búngiu. 4Ánjein aríñaga ában gürígia. "Subúdi
numúti Búngiu", áni magúnfulirunti táu lugúmadin, yéeti gürígia ligía,
ibídiñegili Búngiu lun. 5Ánjeinti gürígia le adűgübalin le lubeíbei Búngiu,
chülűjali Búngiu ínsiñeda lun buídu buídu, ítara líña wasúbudiruni luágu
lídaañadiwa lan ában lúma. 6Le aríñaguti luágu lídaañein lan ában lúma
Búngiu, lúnti labágaridun queí meja labágaridun Jesucrístu ya uboúagu.

Le iséri gumádi

7Nidújeñu, mámatia iséri gumádi le nabűrüjabei jun, ligía méme
binádu gumádi le júmabei lúmagiñe dan le jagáambubalin ugánu
luáguti Crístu, lun jagáburidun úaragua lúma ugánu ligía. 8Guetó
narítaguagüdüñadün luágu gumádi le lagúarubei Jesucrístu iséri gumádi,
áni gumádi ligía, lun jínsiñegua wamá woúniwagua. Ítara liñá meja
labágaridun Jesucrístu, jabágariduña gíñe ítara lugúndun jeíbuguña lan
lídan larúgounga le linárünbei Búngiu, mámaañadün lídan lubúriga.
9Le aríñaguti luágu leíbuguña lan lídan larúgounga áni iyéreeguti
lidúje lun, lídaangili lubúriga, ibídiñegili Crístu lun. 10Le jínsiñejabuti
joun lidújeñu lueígiñe Jesucrístu, lídaañein larúgounga, subúditi
Crístu lun, áni úati ni cáta lun láburugüdűni lídoun figoú. 11Ánjeinti
le iyéreejabuti lun lidúje, ítara líña queísi gürígia le eíbugubei lídan
lubúriga, ibídiñeti lun jalíñounbei lan lugúndun darú lani lubúriga laríjin.
12Nirájüñü, nabűrüjaña jun lugúndun ferúduna láali Búngiu jifígoun
ladűga Crístu. 13Agűbürigu, nabűrüjaña jun lugúndun subúdi jumáali
lan Jesucrístu lé meja níjeinjalíbei lúmagiñe furúmiñeti dan. Ñűbürigiña,
nabűrüjaña jun lugúndun gáñei jumáali lan wuríbu luágu Máfia.
Nabűrüjanbei jun, nirájüñü, lugúndun subúdi jumáali lan Búngiu
Úguchili. 14Nabűrüjaña jun, agűbürigu, lugúndun subúdi jumáali lan
Jesucrístu lé meja níjeinjalíbei lúmagiñe furúmiñeti dan. Nabűrüjanbei
jun, ñűbürigiña, lugúndun jére jumá, áni resíbi jumáali lerérun Búngiu
tídan janígi, lugúndun gíñe gáñei jumáali lan wuríbu luágu Máfia.
15Mínsiñedalá ligáburi uboú jun, ní buri cátei le lánina uboú. Siñáti
lajínsiñedun cátei lánina uboú jun, jínsiñeme Búngiu jun, 16lugúndun
úati ni cáta lídaangiñe cátei le líchugubei uboú ñűbinti lúmagiñe Búngiu,
lúmagiñe guánarügü uboú liábin. Luríban jayúmajan gürígia, ayúmajani

lun jabíjini cátei le jaríjibei le uágubei jarítagua luágu buídu lan, lúma pántaü luágu cátei le jabíjibei, ligía buri cátei le líchugubei uboú. 17 Áni uboú, agúmucheina líña láu buri sun luríban ayúmajani le lídaanbei, ánjeinti le adűgüti lugúndan Búngiu, labágariduba lun sun dan.

Inárüni lúma iyéeni

18 Nirájüñü, chülűjali lagúmujoún dan. Agáambaadün luágu iníte lan Lágani Crístu, quei chülűguaaña lubeí sarágu láganiñu Crístu guetó, ligía wasúbudirunbalin luágu lagúmujoúnjali lán buri dan le. 19 Wádaangiñe jáfurida, láu sun, lídan lan linárün cátei máma meja wánigu jagía, lugúndun lun jamúga meja wánigu jamá, jeréderuña jamúga meja wáma. Jíchugunbalin janágan luágu Crístu ítara lun larijíniwa furáangu luágu máma lan wánigu le tímatimaati.

20 Ánjeinti jugúya, rúlaali Crístu Sífiri Sándu jun, áni subúditün sun jugúya lun. 21 Nabűrüjanbei lubeíti jun, lugúndun subúdi jumáni inárüni lánina wasálbarun, máma lugúndun ibídiñe lan jun, áni subúdi jumúti luágu siñá lan liábin ni murúsun arúfudajani múaraanti lídaangiñe inárüni.

22 Ja arúfudajabalin le múaraanbei, ja aríñagubaña luágu máma lan Jesúsu Crístubei le loúnajabei Búngiu uboúagun lun lasálbaruniña gürígia, jagía láganibaña Crístu, mafíñetiña ni luágu Búngiu Úguchili, ni luágu Búngiu Irájü. 23 Sun ja májabaña lun jasúbudiruni Jesúsu queísi Búngiu Irájü, ibídiñegili Búngiu Úguchili joun, ja aríñagubaña luágu Jesúsu lan Búngiu Irájü, subúditi gíñe Búngiu Úguchili joun.

24 Ligía, areída jumeí lubeí ugánu le jagáambubei lúmagiñe furúmiñeti, tídan janígi. Ánjein jadűga ítara, jeréderuba gíñe lídan ában lúma Búngiu Irájü lúma lúma Búngiu Úguchili, 25 jerésibiruba gíñe ibágari le magúmuchaditi, queísi laríñaguni Jesúsu woun. 26 Ligía nerérunbei jun jawágu láganiñu Crístu jagía já yebe busénbaña jayéedagunün. 27 Níjein Sífiri Sándu júma le líchugubei Crístu jun, memégeiruntün lubeíti ámu lun larúfudajan jun luágu linárün Búngiu, lugúndun arúfudaja lumúti Sífiri Sándu sun cátei jun, áni inárüni larúfudajabei, máma iyéeni.

28 Ítara líña lubeíti, nirájüñü, ítara méme jumá lídan ában lúma Crístu lun dánme lan le liábin, gayára lámuga wasúbudiruni luágu buídu wamá lúma, úa lámuga busíganu wawágu ligíbugiñe. 29 Queísi subúdi jumáni luágu richágua lan Crístu lídan sun cátei, lúnti gíñe jasúbudiruni luágu lirájüñü lan Búngiu sun ja richáguabaña ligíbugiñe.

Lirájüñü Búngiu

3 1 Aríja jumá luweírin wínsiñe lun Búngiu Úguchili, darí lun gayára lan lagúarúniwa woun “lirájüñü Búngiu”, áni inárüni luágu lirájüñü wamá. Ligía siñá jabáliwa lánigu uboú gunfaráanda lugúndun ibídiñetí meja Jesucrístu joun lídan linárün cátei dán meja le ya lan uboúagu. 2 Nidújeñu jínsiñetiña nun, lirájüñüjadíwa Búngiu guetó, áni

marúfudúngili woun cátabadiwa lan lídaanme lagúmujoún, subúdirügü wamúti luágu dánme lan le lagíribudun Crístu, ítara wába lan quei ligía, lugúndun waríjubei ítara quei lubeí. 3 Áni sun le agúrabajabálin buri cátei le, jarúmagüda lumúti ligáburi ítara quei jarúma lan ligáburi Crístu.

4 Ánjeinti sun le afígounjabei, dürűgua lumúti lilúrudun Búngiu, lugúndun luágu cátei figoúbei ladűraawagún lilúrudun Búngiu. 5 Subúdi jumáali luágu lun lan lagídaruni Jesucrístu wafígoun liábin uboúagun, luágu gíñe úa lan ni murúsun figoú luágu. 6 Sun lubeíti le lídaanbei ában lúma, máma lídaañein figoú, áni sun le lídaanbei figoú, maríjin lágili Jesucrístu, masúbudirun lágili gíñe. 7 Nirájüñü, mayéedawagua jumá, ában gürígia richáguati ligíbugiñe Búngiu adűga lumúti le richábei, queísi richágua lan Jesucrístu. 8 Ánjeinti le eíbugubei lídan figoú, lánigu Máfia, lugúndun afígoujati Máfia lúmagiñe furúmiñeti dan, ába liábin Liraű Búngiu lun lagűnrinchaguni luwádigimari Máfia.

9 Úati ni ában le liraűti Búngiu asígiruti lídan figoú, lugúndun níjein ibágari le líchugubei Búngiu lun lídan, siñáti lasígirun lídan figoú lugúndun liraű lan Búngiu. 10 Subúdiwati cátaña lan lirájüñübaña Búngiu lúma cátaña lan lirájüñübaña Máfia, lugúndun furúmieguarügü le madűgünbalin le buídubei, o mínsiñejabu lan lun lidúje lueígiñe Jesucrístu, máma lánigu Búngiu.

Jínsiñe jamá wíbirigu woun

11 Niján ugánu le jagáambubei lúmagiñe furúmiñeti dan. lun jínsiñegua wamá wámagua. 12 Moún lumuti ítara wamá quei Caín, lé meja lánigubei Máfia, ába láfaruni lamúlen. ¿Cági ueígiñe láfarei? Lugúndun wuríba lán meja le ladűgübei Caín, áni buíti le ladűgübei lamúlen, ligía lagímugajanbei.

13 Nidújeñu, maweíridalá janígi ánjaün eyéreeguda joun lánigu uboú. 14 Wagía, ítara wáña meja queísi jiláaña, guetó ibíjaadiwa ibágari magúmuchaditi, áni subúdi wamúti líra lugúndun jínsiñetiña wadújeñu lueígiñe Jesucrístu woun. Le mínsiñejabuti lun lidúje, jiláñu mémegili. 15 Sun le iyéreejabubei lun libíri, gáfarajati, áni subúdi jumúti luágu úa lan ni ában gáfarajati lun gayára lan gabágari lan le magúmuchaditi. 16 Subúdi wamúti cátei lan ísiñenibei. luágu líchuguni Jesucrístu libágari wawágu. Lúnti giñéti wánjarun lun wíchuguni wabágari jawágu wíbirigu. 17 Ánjein níjein lubeí lúma ában gürígia lun lawínwandun, áni larija luágu níjein lan lemégeirun lidúje áni míderagun lumúti, ¿ída lubági níjein lan ínsiñeni tídan lanígi lun Búngiu? 18 Nirájüñü, moún lumuti wayumárurügü lan wínsiñejabu, lúnti ában lan ínsiñejabuni le gumúti, lun larijín lídan cátei le wadűgübei.

Eménigini ligíbugiñe Búngiu

19 Ánjawa jínsiñejabu le gumúti, gayáraabei wasúbudiruni luágu lánina wamá afíñeni le inárüntibei, gayáraabei gíñe wasúbudiruni luágu buídu lan

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

weréderun ligíbugiñe Búngiu. 20Ánjoun jamúga íchiga wanígi dúru wawágu luágu som cátei, subúditimaati luáguti dúru ligía lun Búngiu, lugúndun subúdi lan sun cátei lun. 21Ánjoun madárirun wanígi dúru wawágu, nidújeñu, gayáraabei wayábin ligíbugiñe Búngiu láu weménigi luágu, 22luágu líchugubei lan sun le wamúriajabei lúma woun, lugúndun gúnfulijadiwa láu lugúmadin áni adűga wamáali le áubei lagúndaara. 23Lugúmadin Búngiu, lun wafíñerun luágu Jesucrístu le Liraű, lun gíñe jínsiñegua wamá wámagua queísi meja laríñaguni Jesúsu woun. 24Ja agúnfulirubaña láu lugúmadin Búngiu agánawatiña lídan Búngiu, agánawa ligía Búngiu jádan. Subúdi wamúti luágu agánawa lan wádan luágu Sífiri Sándu le rúlaalíbei woun.

Láni Búngiu Espíritu lúma láni lágani Crístu espíritu

4 1Nidújeñu jínsiñetiña nun, mafíñera jumá joun sun ja aríñagubaña luágu Búngiu lan adímurejabei jayúmulugugiñe, joúcha jumáña lun jaríjini ánjein Sífiri Sándu lubeí le jádaanbei o máma lan ligía. Lugúndun labuínchuña uboú jáu yéetiña ja aríñagubaña luágu Búngiu lan adímurejabei jayúmulugugiñe áni jayéeni. 2Láu igáburi le, gayáraati jasúbudiruni le gámabalin Sífiri Sándu. sun le aríñaguti luágu quei lan gürígia le tímatimaati liábin Crístu uboúagun, níjein Sífiri Sándu lídan áni láu lubáfu Sífiri Sándu ladímureja. 3Ánjeinti le aríñaguti luágu iyéeni lan, luágu mayábin lan Crístu uboúagun queísi gürígia, úati Sífiri Sándu lídan, espíritu le láganibei Crístu, ligía espíritu le lídaanbei gürígia ligía. Agáambaadün luágu liábinba lan espíritu ligía, níjeinjali uboúagu.

4Nirájüñü, lánigu Búngiu jugúya, gáñei jumáña yéetiña jagía ja busénbaña jagáraraguagüdünün lueí arúfudajani le inárüntibei, gáñei jumáña lugúndun gabáfutimaati Sífiri Sándu le jídaanbei sügű láu láni Máfia espíritu le jádaanbei. 5Lánigu uboú jagía, lánina uboú cátei le jarúfudajabei, ligía lébubei jagáambuniña ja gíñe lánigubaña uboú. 6Ánjein wagía, lánigu Búngiu wagía. Le subúdijabubei lun Búngiu, agáamba lumútiwa, le mámabei lánigu Búngiu, májati lagáambuníwa. Ítara líña lubeíti gayáraati wasúbudiruni cátaña lan erésibirubalin linárün Búngiu lúmoun cátaña lan erésibirubalin iyéeni.

Ligáburi Búngiu lun larúfuduni ínsiñejabuni

7Nidújeñu jínsiñetiña nun, lúnti jínsiñegua wamá wámagua lugúndun lúmagiñe Búngiu liábin ínsiñejabuni. Sun le jínsiñejabubei, liraű Búngiu, áni subúditi gíñe Búngiu lun. 8Le mínsiñejabuti, ibídiñegili Búngiu lun, lugúndun ligáburi Búngiu lun larúfuduni ínsiñejabuni. 9Arúfuda lumúti Búngiu wínsiñe lun láu loúnajani Liraű le ábanrügüti uboúagun lun loúnwen, lun gabágari wamá lídaangiñe. 10Niján ínsiñenibei. máma luágu wagía lan jínsiñejabubei lun Búngiu, luágu ligía lan jínsiñejabubei woun, ába loúnajani Liraű le ábanrügüti lun loúnwen, lun lébuname ferúdunawa lan wafígoun.

11Nidújeñu jínsiñetiña nun, ánjein jínsiñeediwa lubeí lun Búngiu ítara, lúnti gíñe jínsiñegua wamá wámagua. 12Úagili ni ában aríjiti Búngiu,

láu sun líra, ánjawa jínsiñegua wámagua, níjein Búngiu wádan, áni ítara líña warúfuduni wínsiñejabu le gumúti lun Búngiu láu wínsiñejabu wámagua buídu. 13 Rúlaali Búngiu Sífiri Sándu woun lun lachoúrurun luágu lídaañadiwa lan, áni wádaañein lan gíñe. 14 Wagía guánarügü aríja wamáali Liraű Búngiu, aríñaga wameí luágu lun lan lasálbaruníwa loúnajei Búngiu uboúagun. 15 Furúmieguarügü le afíñerubei luágu Liraű lan Búngiu Jesúsu, labágariduña lídan Búngiu, áni labágariduña gíñe Búngiu lídan.

16 Ítara líña wayábin asúbudirei lúma afíñera luágu jínsiñe wamá lun Búngiu. Ligáburi Búngiu lun larúfuduni ínsiñejabuni, le abágariduti lídan ínsiñejabuni, labágariduña lídan Búngiu, áni labágariduña gíñe Búngiu lídan. 17 Ítara líña wayábin lun jínsiñe lan Búngiu woun le gumúti, ábame manúfude wamá lídaanme wéyu le lúnbei lagúseragüdüniña Búngiu sun gürígia ladűga wagáburiduña lan ya uboúagu queísi Jesucrístu. 18 Ánjein jínsiñe Búngiu woun le gumúti, manúfudebadíwa luágu le lúnbei ladűgüni woun, láu luweírin línsiñe Búngiu woun, gidáti sun anúfudei waweí. Ánjein janúfude wabeí lueí Búngiu, ladűga wagúrabajaña lan láburujan ligáñi wawágun. Ligía, ánjein janúfude lubeí ában gürígia, machűlügilirügü líña Búngiu ínsiñeda lun le tímatimaati.

19 Wagía, jínsiñeti Búngiu woun lugúndun wínsiñedun lun furúmiñe. 20 Ánjein aríñaga ában gürígia. "Jínsiñeti Búngiu nun", áni mínsiñeti libíri lun, yéeti gürígia ligía, lugúndun ánjein mínsiñe libíri ában gürígia lun, le aríja lumúti, siñábei gíñe jínsiñe lan Búngiu lun, le maríjin lubeí. 21 Rúlaali Crístu gumádi le woun. le jínsiñejabuti lun Búngiu, lúnti gíñe jínsiñe lan libíri lun.

Wagáñeiruni wuríbu lúma uboú

5 1 Sun ja afiñebaña luágu Jesúsu lan Crístubei le loúnajabei Búngiu, jagía lirájüñübaña Búngiu, áni sun ja jínsiñejabubaña lun Wáguchi Búngiu jínsiñejabubaña gíñe joun lirájüñü Wáguchi Búngiu. 2 Subúdi wamúti luágu dan lan le jínsiñe lan Búngiu woun áni adűga wameí le lubeíbei, jínsiñe jamá gíñe lirájüñü Búngiu woun. 3 Ladügűniwa le lubeíbei Búngiu, ligía ínsiñejabunibei lun, áni majűrüti lugúmadin, 4 lugúndun sun le liraűbei Búngiu, mabáfuti cátei lánina uboú luágu. Wafíñen, ligía cátei le íchigubei ubáfu woun lun wagáñeirun luágu cátei lánina uboú. 5 Le afíñebei luágu Jesúsu lan Liraűbei Búngiu, ligía rügűñein gayára lagáñeirun luágu cátei lánina uboú.

Gefeenwa lan luágu Liraű Búngiu

6 Jesucrístu ligía ñűbinbei láu bián seíni luágu ligía lan Liraűbei Búngiu. bián seíni ligía, dúna le lánina labásterun, lúma jítaü le lánina loúnwen. Mámarügü láu dúna, láu dúna lúma jítaü. Áni Sífiri Sándu guánarügü gefeenti luágu cátei le, ligía arúfudubalin sun inárüni woun. 7 Añájein űrüwa gefeentiña luágu cátei le siélu. Búngiu Úguchili, Búngiu Irájü, lúma Búngiu Sífiri Sándu, áni ában méme jagía,

8níjein gíñe ű́rüwa cátei geféenti múarugu luágu Jesúsu lan Liraű́bei Búngiu. Sífiri Sándu, dúna le lánina labásterun Jesúsu, lúma jítaü le lánina loúnwen. 9Resíbi wamúti le jaríñagubei wügű́riña, gúbuméti lúnti lan werésibiruni le laríñagubei Búngiu guánarügü luágu Liraű́ lan Jesucrístu. 10Le afíñeti luágu cátei le, choúru lumúti tídan lanígi luágu inárüni lan, le mafíñebei, adű́ga lumúti Búngiu camá yéeti, lugúndun mafíñen lan luágu le laríñagubei Búngiu luágu Liraű́. 11Le laríñagubei Búngiu, luágu rújali lan ibágari magúmuchaditi woun, áni lídaangiñe lan Liraű́ liábin ibágari ligía. 12Le níjeinbei Liraű́ Búngiu lúma, níjein gíñe ibágari le lúma, ánjeinti le úabei Liraű́ Búngiu lúma, úati gíñe ibágari le lúma.

Lagúmujoún buri lerérun Juan tídan gárada to

13Nabű́rüjañein cátei le jun, jugúya le afíñebei luágu Liraű́ Búngiu, lun jasúbudiruni luágu gabágari jumá le magúmuchaditi.

14Jeménigitiwa luágu Búngiu, lugúndun subúdi wamúti luágu ánjawa lan amúriaja furúmieguarügü cátei queísi labúseerun, lagáambubadiwa. 15Áni ítara quei wasúbudiruni luágu agáamba láni Búngiu wayúmuragun, subúdi wamúti gíñe luágu loúnabubadiwa lan.

16Ánjein aríja ában gürígia luágu ladűgüña lan ában libíri ában figoú le mámabei lúnti lanűgüni lídoun féridi lun sun dan, lúnti layúmuragun lun Búngiu, ábame líchugun Búngiu ibágari lun gürígia ligía. Níjein figoú anűgüti gürígia lídoun féridi magúmuchaditi, málati lun layúmurawagúniwa lun Búngiu luágu figoú ligía. 17Sun wuríbani figoú, máma sun figoú lun lanűgüni gürígia lídoun féridi magúmuchaditi.

18Subúdi wamúti luágu gürígia lan le anűgübalin Búngiu queísi Lúguchi, meíbugunti lídan figoú, lugúndun toúnigi lumúti Liraű́ Búngiu, siñáti ladűgün Máfia ni cáta lun.

19Subúdi wamúti luágu lánigu wamá Búngiu, luágu lábugiñeñanu lan lubáfu Máfia sun ja lánigubaña uboú.

20Subúdi wamúti gíñe luágu ñűbinjali lan Liraű́ Búngiu uboúagun, áni rújali lan gunfaráandaü woun lun wasúbudiruni Búngiu le tímatimaati. Wabágariduña le tímatimaati lídan ában lúma Búngiu, queísi lídaañadiwa lan ában lúma Liraű́, le Jesucrístubei. Ligía Búngiubei le tímatimaati, ligía gíñe le íchugubei ibágari le magúmuchaditi woun. 21Nirájüñü, mafálara jumáña búngiugu ja mámabaña Búngiu. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TIBÍAMAN LIGÁRADAN APÓSTOLU JUAN

Inárüni lúma ínsiñeni

1 Áu le weíriei mútu, nabűrüjañoun gárada to bun, nítu to lanúadiruboun
Búngiu lun lániguboun lan, lúma joun birájüñü. Jínsiñetün nun le
tímatimaati, áni mámarügü áu, sun gíñe ja afálarubalin Crístu, jínsiñetün
gíñe joun sarágu. 2 Jínsiñetün woun ladűga jínsiñe lan larúfudajan Crístu
le lúnbei wáma lan súnwandan, woun, áni níjein arúfudajani ligía tídan
waníqi. 3 Búngiu Úguchili, lúma Wabúreme Jesucrístu le Liraű Úguchili,
jabínirubadűn, jíchugubei jagúdemejabu lúma jadárangilan jun lídan
jabúruchaguagüdüni larúfudajan Crístu lúma ínsiñejabuni.
4 Oúnwenbun nugúndan láu nadárirun jádaangiñe birájüñü abágarida
queísi lubúdubu, ítara queísi laríñagun Wáguchi Búngiu woun lun
wabágaridun. 5 Guetóti nítu, ayúmuraguatina bun lun jínsiñegua wamá
wámagua. Máma gumádi iséri le nabűrüjabei bun, ligía méme le
wámabei lúmagiñe furúmiñeti dan, dan le wagáambubei luágu Crístu.
6 Míni lan ínsiñeni, lun wabágaridun según lugúmadin Búngiu, áni
lugúmadin Búngiu lun wabágaridun lídan ínsiñeni, queísi wagáambuni
lúmagiñe furúmiñeti dan.

Ja ayéejabaña

7 Añájein sarágu ayéejatiña uboúagu ja mafíñebaña luágu quei lan gürígia
tímatimaati liábin Jesucrístu uboúagun. Le ítarabei, ligía le yéebei, le láganibei
Crístu. 8 Duári jumá jaweí, lueí jeféridiruni le ñűbinbei jun lídaangiñe
juwádigimari luágu Crístu, resíbi jumeíme fáyeiti le gumúti luágu, siélu.
9 Furúmieguarügü le oúfudajati sarágu lídoun iséri arúfudajani, áni
merédeti láu le larúfudajabei Crístu lun, úati Búngiu lúma, ánjeinti le
eréderuti láu larúfudajan Crístu, níjein Búngiu Úguchili lúma Búngiu
Irájü lúma. 10 Ánjein achűlüra ában gürígia júmoun máma láu arúfudajani
le, merésibira jumeí júbiñe, mabúsurun jugúyame lun, 11 lugúndun le
abúsuruti lun, gádan lumúti gíñe wuríbani le ladűgübei.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lagúmujoún buri dimúrei

12 Níjein sarágu cátei lúnti naríñaguni jun, mabúseerúntina
abűrüjarügü náni jun, agúrabatina nídin aríjaün lun nayánujan júma, lun
lagúnfulirun wagúndan.
13 Mábuga jáña tirájüñü bamúlelua bun, to gíñe lanúadiruboun Búngiu.
Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

TŰRÜWAN LIGÁRADAN APÓSTOLU JUAN

Buíti ladímurejoún luágu wügűri le gíribei Gáyo

1 Áu le weíriei mútu, nabűrüjañoun gárada to bun, numáda Gáyo, le
jínsiñebei nun le gumúti.
2 Numáda jínsiñeti nun, nayúmuragun lun Búngiu lun buídu lan lídin
sun cátei bun, lun gíñe magádie ban ítara queísi buídu lan lídin bun lídan
beíbugun lúma Crístu. 3 Oúnwenbun nagúndaarun dan le jayábinbei
jádaangiñe wadújeñu lueígiñe Jesucrístu, ába jabájüdagun nun luágu
bugúnfulin quei babágariduña lubeí úaragu lúma larúfudajan Crístu.
4 Úati ámu cátei agúndaaraguagüdütina queísi dan le nagáambun luágu
jabágariduña lan nirájüñü lídan úarani lúma larúfudajan Crístu.
5 Numáda jínsiñeti nun, buíti boúserun lídan esériwiduni le badűgübei
joun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu, joúntima ja lílana ámu fulásu.
6 Abájüdaguatiña ligíbugiñe adámurini le yábei luágu bínsiñejabu
joun. Adűgabeí fuleísei le. íderagua báña láu le jemégeirubei lun
jasígiruni jaweíyasun lídan ában igáburi le áuti lagúndaara Búngiu.
7 Furítiña lun jesériwidun lun Crístu, merésibiruntiña ni cáta jámagiñe
ja ibídiñejabubaña lun Búngiu. 8 Ligía lúnti lubeí weténirun joun, lun
wíderaguniña lídan lapúrichijoún lerérun Búngiu.

Luríban loúserun Diótrefes

9 Abűrüjatina buga ában gárada joun tílana ligílisi, májati Diótrefes
lídin láu le wabeíbei lugúndun busénti ábuti lan jádan súnwandan.
10 Ánjana lubeíti ñűdün, neréruba lun luágu le ladűgübei, adáagua
marásualugu lúma iyéeni wawágu. Boúgudin lueí líra, merésibirun
lumútiña wadújeñu ja achűlürütiña, áni mája ligía lun jerésibiruniña ámu,
ja erésibirutiña, ába labúguniña lídaangiñe adámurini le táni ligílisi.
11 Numáda jínsiñeti nun, mafálarabeí jémpulu wuríbati le,
adűgamemebeí le buídubei. Le adűgüti buíti, lánigu Búngiu, ánjein le
adűgüti wuríbati, ibídiñegili Búngiu lun.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Lubuídun láni Demétrio jémpulu

12 Buíti jadímurejan súngubei luágu Demétrio, áni inárüni luágu buídu
lan ligáburi. Gefëentiwa gíñe luágu cátei le, áni subúdi jumúti luágu
inárüni lan le waríñagubei.

Lagúmujoún buri dimúrei

13 Gíbeti yebe lúnti naríñaguni bun, mabúseerúntina abűrüjarügü náni,
14 lugúndun agúrabatina naríjinibu madíse, ábameti wayánujan.
15 Darángilabá. Mábuga jáña umádagu yána bun, rúbei wamábugaü lun
cáda ában jádaangiñe wamádagu ja ñíbaña.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

LIGÁRADAN JÚDAS

Labűrüjan Júdas joun ja únbaña wájali lan Búngiu lun lánigu jamá

1 Áu Júdas, esériwiduti lun Crístu áu, áni lamúlen gíñe Jacóbo,
nabűrüjañoun gárada to joun ja únbaña wájali lan Búngiu lun lánigu
jamá, ja jínsiñebaña lun, ja areídañu lubáña Jesucrístu séfuñu lueí buri
cátei lánina uboú le. 2 Resíbi jumá sarágu gudémejabu, darángilaü, lúma
ínsiñeni lúmagiñe Búngiu.

Ja arúfudajabaña iyéeni

3 Nidújeñu jínsiñetiña nun, weírijali nabúseerun nabűrüjan jun luágu
asálbaruni le wabíjibei, dándu jugúya queísi áu, guetó sandíguatina
núngua luágu lúnti lan nabűrüjan jun lun nayúmuragun jun lun jáfaagun
luágu afíñeni le ledéregerubei Búngiu ában weíyaasu lun sun dan joun
lánigu. 4 Naríñagubalin le jun lugúndun añájein lan arúfudajatiña yéetiña
ádaragutiña joúngua jagánaguoún. Gürígia buri jagía, arúfuda táña Lerérun
Búngiu lúmagiñe binárün luágu lúnti lan jasúfuriruni lafáyeiragüle jaríban,
buídu. Wügűriña wuríbatiña jagía, minébenti Búngiu joun, arúfudaja
jagía luágu gayára lan jadűgün gürígia furúmieguarügü cátei mabuídunti,
mabeíchun lubáña lan Búngiu lueígiñe, ladűga luweírin lareíni, ayéedagua
jagía gíñe luágu Jesucrístu, Wabúreme le ligíarügüti, le únbei weséríwida.
5 Láu sun subúdi jumáali lan, buséntina narítaguagüdünün luágu láu lan
sun sagá lániña meja Búngiu lumútuniña Israelítagu Ejíptogiñe, lárigiñe, ába
lagúmuchaguagüdüniña ja mafíñerunbaña jádan. 6 Ánjeligu ja mareídunbalin
jabára, ígirarügü jameí jábiñe siélu lun jagárabaagun luágun Búngiu,
añájein adaürűwañu lurúma Búngiu, gürágu lídan lubúriga láu güríngüri
magúmuchaditi, agúrabajei oúnwenbun wéyu le lánina agúseruni. 7 Ja
lílana buri ubúrugu Sodóma luma Gomórra, lúma fulásu buri le yaráfabei
lun, ába jagárabaagun luágun Búngiu queísigubeirügü ánjeligu ja, ába
jíchaagun joúngua lun salúfuri, ába jígiraguagüdün joúngua lun sun luwúyeri
wuríbani darí lun lagámaridun wügűri wügűri líledi, wűri wűri tíledi. Ába
lagúmuchaguagüdüniña Búngiu láu wátu geméti. Reídeitiña queísi ewéridiruni
joun sun gürígia, arúfudei ligáburi ída lúba lan lafáyeijan Búngiu luágu figoú.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

8 Ánjeinti láu sun jémpulu líra, wügűriña buri gíñe ja jagánaguabaña, láu
jafálaruni arúfudajani le maríchabei, wíyedaguatiña joúngua, májatiña lun
lugúmadin Búngiu, anába jamáña ubáfu buri ja íñugutimaabaña. 9 Ánjeinti
arcánjel méme Miguél, dan le lasígenejanbei lúma Máfia lueígiñe lúgubu
Moisés, moúchunti lun líñaragun láu anabúni, aríñagarügüti lun. "Ébecha lábu
Wabúreme Búngiu." 10 Ánjaña wügűriña ja, adímurejatiña wuríba luágu buri
cátei le úabei gunfaráanda jamáni, lé buri cátei le jasúbudirubei luágurügü
jasándiruni queísi jasúbudiruni anímaalu úouga gunfaráanda jamá, ligía buri
cátei le jadűgübei, ába janűgün güríngуaü jawoúguoún láu joúserun.
11 ¡Fugiábugu jagía! Falá jamaali láni Caín jémpulu, arúfudajatiña
iyéeni quei Baláam lun jagáñeirun seínsu, áni magáambaditiña, féridi
jagía queísi Coré le oúwebei luágu lumágaambadin lun lerérun Búngiu.
12 Nibúsigaridünatiña lídan buri jufédun le lánina jínsiñegua júmagua, le ñí
lubei jeíga, gurá jagía láu ugúndani, minébenejábuga. Ítara jáña queísi joúniri
mudún ja joúnguarügűbei joúnigiragua. Ítara jáña queísi juánriñu magánati
dúna le lanűgübei garábali, tídibu wéwe to magíinduntu lídan tidáani, ítara
jáña queísi tídibu wéwe to ájulutu láu sun tílagüle, úaali ju jamá. 13 Ítara jáña
queí lanárime buri lugúdi barána, arúfudei jagáburigu le nibúsigarídünati
quei jacútaü. Ítara jáña quei warúguma buri ja féridi jamáali jémeri,
íñarawagúaaña lun jeréderun lídan líwurin-ágei lubúriga lun sun dan.
14 Enóc gíñe le jasédün gürígia lárigiñe Adán, adímurejaali dimúrei
lúmagiñe Búngiu jawágu arúfudajatiña yéetiña ja dan le laríñagunbei.
"Aríja numúti Nabúreme liábin jáma sarágu mílu jádaangiñe láni ánjeligu
15 lun lagúseragüdüniña sun ja wuríbabaña luágu sun wuríbani le adűga
jamáalibei, lúma luágu buri dimúrei deréti le aríñaga jamáalibei luágu.
Lasíadirubaña sun gafígountiña jagía luágu le jadűgübei." 16 Arúfudajatiña
yéetiña jagía ja jagánaguabaña, magúfurumaditiña, ganígi jagía jadímurejan
luágu cátei le jadűgübei ámu, lún rügűñein jagúnfulirun lúma lagűbüri
jayúmajan jabúseera. Aríñagatiña dimúrei buri íñuguti, adímureja jagía buíti
jawágu buri gürígia lúnrügü jaságarun cátei buíti joúngua jádaangiñe.

Lererún joun afíñetiña

17 Jugúyati nidújeñu jínsiñetiña nun, jarítagua jumá luágu le
laríñagubei Jesucrístu jádaangiñe láni apóstolugu luágu buri cátei le
lúnbei lasúseredun. 18 Jaríñajare. "Lídoun buríme lagúmujoún dan,
añájeinbaña gürígia éjerajatiña láu buri cátei le láni Búngiu, agánawa
jagíame úaragua lúma jagúndan le wíyebei." 19 Jadűga buri ja, níjein lubeí
fánreinguaü, falá jamuti jagúndan le lánina uboú, úati Sífiri Sándu jádan.
20 Ánjaün jugúya, nidújeñu jínsiñetiña nun, derégüdagu méme jumá lídan
jafíñen le jarúmabei. Ayúmuragua jumá lun Búngiu láu lubáfu Sífiri Sándu.
21 Mabúlieida jumeí luágu jínsiñe jumá lun Búngiu, agúraba jumeí wéyu le lúnbei
líchuguni Wabúreme Jesucrístu ibágari magúmuchaditi woun láu lugúdemejabu.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

22 Afíñegüda jumáña ja loúguabaña afíñe. 23 Sálba jumáña jíbirigu
camá jamuga jaságaruñanu lídaangiñe wátu geméti lánina máfiougati,
gudéme jamá jíbiri gafígountiña jun, láu sun, goúnigi jumá lueí jadűgüni
wuríbani le jadűgübei, iyéreegulá jaríban jun queísi gamísa wíyetu, lueí
gíñe jeíguadun lídoun luríban űma quei jagía.

Lagúmujoún buri ladímurejoún luágu luweírigun Búngiu

24-25 Búngiu le ábanrügübei, le sábiubei, le Wasálbaragüle lídaangiñe
Wabúreme Jesucrístu, gabáfuti lun loúnigirunün lueí jeíguadun lídoun
figoú, lun gíñe larúfudunün jarúmañu, buin láu ugúndani ligíbugiñe, le
weírigubei. Rúwalá íñuguni lun, lúma uweíriguni, ubáfu lúma gumádi
lídaangiñe Wabúreme Jesucrístu, méja, guetó, lúma súnwandan. Ítaralá.

CÁTEI LÉ BURI LARÚFUDUBEI BÚNGIU LUN JUAN

Cátei arúfudúati buri lun Jesucrístu

1 1 Niján buri cátei le larúfudubei Búngiu lun Jesucrístu lun
lasúbudiragüdüni joun lánigu cátei lé buri lúnbei lasúseredun
madíse. Subúdigüda láali Jesucrístu cátei le lun Juan le esériwidubei lun,
láu loúnajani láni ánjeli lúmoun lun larúfuduni lun. 2 Aríñaga láali Juan
inárüni luágu sun le laríjubei, geféenti luágu láni Búngiu ugánu lúma
luágu le aríñaga láalibei Jesucrístu.

3 Gúndaatiña gürígia ja alíijabalin jáma ja agáambubalin laliijoún
ugánu le, le erésibirúabei lúmagiñe Búngiu, adűga jagía gásu láu cátei le
bürűwañubei ya, ladűga yaráfaali dan lun lasúseredun.

Labűrüjan Juan joun tílana sédügubei ligílisi

4 Áu Juan, nabűrüjaña joun tílana sédü ligílisi to Ásiaboun. Resíbi jumá
abíniruni lúma darángilaü lúmagiñe Búngiu le wínwanbei lúmagiñe lubáragiñe
furúmiñeti dan, wínwan ligía guetó, wínwan ligíame sun dan. Resíbi jumá
gíñe abíniruni lúma darángilaü jámagiñe sédü espíritugu ja ligíbugiñebaña
lála, 5 lúma lúmagiñe Jesucrístu le aríñagubalin cátei le inárüti, le furúmiñebei
ásaaruti lídaangiñe oúweni áni gabáfu ligía jawágu urúeigu ja uboúagubaña.
Jínsiñetiwa lun Crístu, áni chibá laadiwa lídaangiñe wafígoun láu líta, 6 adűga
láadiwa urúeigumé lúma fádirigumé lun weséríwidun lun Lubúngiute, le méme
Lúguchibei. ¡Rúalá uweíriguni lúma ubáfu lun, lun súnwandan! Ítaralá.

7 ¡Aríja jumá, liábinba Crístu juánriñurugu, jaríjubei sun gürígia ásta
gíñe ja áfarubalin! Jayájuba sun gürígia ja uboúagubaña dánme le jaríjini
luágu wuríbani le adűga jamáalibei. Ítara lúba.

8 "Áu lagúmesejabei sun cátei, áu lagúmuchagülebei, quei létüra 'A'
lúma 'Z' ", líña laríñagun Búngiu le Súnti Gabáfu, le wínwanbei lúmagiñe
lubáragiñe furúmiñeti dan, wínwan ligía guetó, wínwan ligíame sun dan.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

Layáwadagun Crístu lun Juan

9 Áu Juan, jidúje lueígiñe Jesucrístu áu, gafánraantina júma lídan larúeijan
Búngiu, súfurijadina úara júma luágu Crístu, resíbijadina gíñe gurásu lúmagiñe
Crístu. Reídeitina adaürűwa luágu uboúju le gíribei Pátmos lueígiñe napúrichijani
Lerérun Búngiu, lúma lueígiñe napúrichijan luágu Jesucrístu. 10 Luágu ában wéyu
dimáasu, ába neréderun lábugiñe lubáfu Sífiri Sándu, ába nagáambun ában
umálali reínti nanágangiñe quei lumálali fídu, 11 laríñaga umálali ligía nun.
—Áu furúmiñebei lúma agúmujoúni, quei létüra 'A' lúma 'Z'.
Abűrüjabeí sun le baríjubei, ábame boúnajanun gárada tugúya joun
tílana sédü ligílisi to loúbawaguboun Ásia. Éfeso, Esmírna, Pérgamo,
Tiatíra, Sárdis, Filadélfia lúma Laodicéa.
12 Ába nagáraragun lun naríjin ca lan adímurejabei nun, ába naríjin sédü
lébu sanúdelu gólu, 13 labádinagua sédü lébu sanúdelu ligía ába naríjin ában
camá jamuga Wügűri Garaűwarügüti—le Jesucrístubei—táu ában anáanguni
chÜlűtu luágun lugúdi, lúma ában béliti gólu yaráfa lun laníguagu. 14 Jarúti
lídiburi quei líyu mudún, quei moúru, ítara líña lágu quei wátu geméti.
15 Miríti lugúdi quei brónse le írichawagúaali, le dáwaali lídoun órno, reínti
lumálali quei lireín leíbaagun sarágu dúna. 16 Ñíñanu sédü warúguma lídan
lújabu le loúnwenren, ñíñoun ában efeín gágiritu liyúmulugugiñe, biángua
tamána. Ítara líña ligíbu quei wéyu dan le lásüdün láu sun lére.
17 Dan naríjinbalin, ába náburujan lubádu lugúdi camá jiláadina. Ába
líchuguni lújabu le loúnwenren nuágu, ába laríñagun nun.
—Manúfudedaguabá, áu le lagúmesejabei sun cátei, áu lagúmuchaja.
18 Áu le wínwanbei, jilátina, guetó wínwantina lun sun dan. Níjein ligélen
oúweni núma, lúma ligélen fulásu le ñí jabei jiláguaaña. 19 Abűrüjabeí
lubeíti le baríjubei, le guetóbei lúma le lúnbei liábin. 20 Niján laníchigubei
jawáguti sédü warúguma ja baríjubaña lídan núJabu le noúnwenren,
lúma sédü lébu sanúdelu gólu. sédü warúguma, jagía sédü joúniri tílana
sédü ligílisi, sédüti lébu sanúdelu, jagía sédü ligílisi.

Ugánu joun tílana sédü ligílisi. Ugánu joun tílana ligílisi Éfeso

2 1 'Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Éfesoboun, baríñagame lun lun
laríñagun joun gürígia jagía. "Ítara líña naríñagun, áu le jáubei sédü
warúguma lídan núJabu le noúnwenren, le gíñe eíbugubei labádinagua sédü
lébu sanúdelu le gólu. 2 Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti lidére
juwádigimari lúma jagúraasun, áni subúdi numúti luágu siñá lan jáfaguniña
ja wuríbabaña. Subúdi numúti luágu joúchagua jumáaña lan ja aríñagubaña
luágu apóstolugu jamá áni máma apóstolugu jagía, áni darí jumaali luágu ye
jamá. 3 Gagúraasunjadün, áni súfuri jugúya sarágu lídan juwádigimari nuágu,
mabúcharunga juágu. 4 Láu sun líra, níjein ában cátei jadűga magúndaantina
láu. maweírinjali nínsiñe jun queí meja furúmiñe. 5 Ligía lubeíti, jarítagua

jumá ída jíña lán meja, sáansi jumeí jigáburi, adűga jumeí cátei lé meja jadűgübei furúmiñe. Ánjein madűgün jumá ítara, nídinba juágu furése, ábame nagídaruni lébu jisáandelun lídaangiñe lufúlasun, ábame mámaadün lan tílana nilígilisin, ánjein gubeírügü jasáansira jigáburi, ligíaba madűgün náni ítara. 6Láu sun líra, luáguñein jáni fuleísei, liyéreegun cátei lé buri jarúfudajabei nicoláitagu jun lúma buri cátei le jadűgübei, le gíñe iyéreegubei nun. 7Le garígeirugubei lun lagáambun, agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joun tílana buri ligílisi. Ja ásiiragúbalin wuríbani, neígagüdübaña lídaangiñe lin tídibu wéwe to lánina ibágari, to lufúlasunruguboun Búngiu."

Ugánu joun tílana ligílisi to Esmírnaboun

8'Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Esmírnaboun, baríñagame lun lun laríñaguni joun gürígia jagía. "Ítara líña naríñagun, áu le furúmiñeti lúma agúmujoúni, lé meja oúwebei áni wínwanyaali. 9Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti jasúfurirun lúma jugúdeme, láu sun lídan lan linárün cátei, rísi jumá. Subúdi numúti gíñe luágu adímureja jamá ja aríñagubaña luágu juríu jamá wuríbati juágu, máma ámu cátei jagía lueídügüya lánigu jamá Máfia. 10Manúfude jumá lueí le lúnbei jasúfuriruni, ládaraguba Máfia fiú jídaangiñe furísunrugun lun loúchawagúniwa jafíñen sun jugúya, áni jasúfuriruba sarágu luágu díisi wéyu. Derégüdagu jumá lídan jafíñen nuágu darí joúnwen, ábame níchuguni ibágari magúmuchaditi jun, jafáyeiruájame. 11Le garígeirugubei lun lagáambun, agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joún buri tílana ligílisi. Ja ásiiragúbalin wuríbani, másügürünbaña lídaangiñe libíaman oúweni."

Ugánu joun tílana ligílisi to Pérgamoboun

12'Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Pérgamoboun, baríñagame lun lun laríñagun joun gürígia jagía. "Ítara líña naríñagun, áu le gámabarun efeín to gágiriboun, to biánguaboun amána. 13Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti gíñe luágu Máfia lántima gabáfubei jádan gürígia ja ñí lubei jagánawa, áni láu sun líra, númamemeñadün. Mígirun jumágili jafíñen nuágu, ni íbini lídan dan le láfarúnbei Antipás le gefóenbei buíti nuágu ñi lídan fulásu le ñí jubei, le ñí lubei lagúmadija Máfia. 14Láu sun líra, níjein buri cátei jadűga, magúndaantina láu. luágu añájein lan fiú gürígia júma yára Pérgamo ja májabaña jígiruni cátei lé meja larúfudajabei Baláam, le íchugubei dimúrei lun Balác lun lafígoungüdüniña Israelítagu láu jeígin eígini le adágarawagüdűti joun sándu, lúma láu jabágaridun lídan salúfuri. 15Ítara méme gíñe, añájein ja májabaña jígiruni cátei lé buri jarúfudajabei nicoláitagu júma ñi, cátei le iyéreegubei nun. 16Ligía, sáansi jumeí lubeí jigáburi, ánjein madűgün jumá ítara, nídiba juágu madíse, ábame nageíndagun jáma gürígia ja adűgübalin cátei buri le, táu efeín to áfuriduboun niyúmulugugiñe. 17Le garígeirugubei lun lagáambun,

agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joún buri tílana ligílisi. Le ásiiraguti luágu wuríbani, neígagüdüba lídaangiñe maná le arámudúañubei lun lun líchugun érei tun luwáni, ábame níchugun ában dűbü jarúti lun láu ában íri iséri búrűwañu luágu le ibídiñeti ni ca un lueídügüya lun le erésibirubalin.”

Ugánu joun tílana ligílisi to Tiatíraboun

18 ‘Babűrüja lun joúniri tilana ligílisi to Tiatíraboun, baríñagame lun lun laríñagun joun gürígia jagía. “Ítara líña naríñagun, áu le Liraü Búngiu, le ítarabei águu quei wátu geméti, liábin lugúdi quei brónse le írichawagúaali. 19 Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti jísiñejabu, jafíñen, jesériwidun láu jugúraasun, subúdi numúti gíñe luágu jadűgüña lan cátei buíti guetó lueí meja furúmiñe. 20 Láu sun líra, níjein ában cátei jadűga magúndaantina láu. Jígirunun Jezabél to aríñaguboun luágu proféta tan áni máma líña, lun teyéeduniña gürígia láu tarúfudajan joun nánigu lun jaganoún lídan salúfuri lúma lun jeígin eígini le adágarawagüdűti joun sándu. 21 Rújadina dan tun lun tasáansiruni tigáburi, májagiru tígiruni tisálufurin. 22 Ninárün jáu luágu náburugüdaaru lan láu sándi lun jasúfurirun ja adáagubaña salúfuri túma ánjein mígirun jamá jadáaguni cátei lé buri tadáagubei, 23 ábame náfaraguniña tirájüñü jilágubei, ítara lúba jasúbudiruni sun nánigu luágu subúdi náni lében arítaguni lúma tében anígi, ábame nafáyeiruni cára ában jídaangiñe según le ladűgübei. 24 Ja jíbiri ja Tiatírabaña, ja mafálarubalin arúfudajani ligía, machűlügiña gíñe asúbudirei le únbei jagúara lujúlilin láni Máfia cátei le arámudaguabei, míchubadina ámu anűgüni jawágu. 25 Ragűjumei lubuídun jigáburi darí niábin. 26 Ja ásiiragúbalin wuríbani, adűga méme jameíme le nabúseerúbei ladügűn darí lun joúnwen, níchuguba ubáfu joun luágu buri fulásu, 27 ítara quei líchugun Núguchi Búngiu ubáfu nun. Ábame jedéraagüdüni jagúmadiruni fulásu buri quei láu ában murúsun gürábu, ábame jamúrugudaguni wuríbani queísi soúdieru le láuti múa. 28 Níchuguboun gíñe warúguma to lánina bináafin joun. 29 Le garígeirugubei lun lagáambun, agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joún buri tílana ligílisi.”

Ugánu joun tílana ligílisi to Sárdisboun

3 1 ‘Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Sárdisboun, baríñagame lun lun laríñagun joun. “Ítara líña naríñagun, áu le jáubei sédü espíritugu láni Búngiu jáma sédü warúguma. Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti luágu jiláñu jíña lan lún buri cátei le nuáguti, láu sun aríñawagúa lan luágu wínwan jumá. 2 Agágudúa jumá, rújuma érei lún buri cátei le níjeinguabei, lubáragiñe loúnwen, aríja náali luágu múaran lan le jadűgübei ligíbugiñe Búngiu. 3 Jarítagua jumeí lubeíti le arúfudajoúbei jun, falájumei, sáansi jumeíme jigáburi. Ánjaün magágudun, nídiba juágu quei liábin ában jíweruti ibídiñoun óra jun. 4 Láu sun líra,

añájein fiú gürígia jagánagua ñi Sárdis ja múaradungiñábaña lúma
wuríbani, jagía jeíbuguba núma táu anáanguni jarútu ladűga yúuti joun.
5 Ja ásiiragúbalin wuríbani, jadáüraguba anáanguni jarútu, áni magídarun
nubeí jíri tídaangiñe líburu to gáubalin jíri ja lúnbaña jabíjini ibágari
magúmuchaditi, arúfudarügü nubáña quei nánigu ligíbugiñe Núguchi
Búngiu lúma jagíbugiñe láni ánjeligu. 6 Le garígeiruguti lun lagáambun,
agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joun tílana buri ligílisi."

Ugánu joun tílana ligílisi to Filadélfiaboun

7 'Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Filadélfiaboun baríñagame lun lun
laríñagun joun. "Ítara líña naríñagun, áu le sándubei, le gíñe inárünibei,
le gámabalin ligélen urúei Davíd, le úabei ni ában gayáraati ladáuruni
le nánjunrenchubei, siñá lánjunrenchuni ni ában le nadáurubei. 8 Subúdi
numúti sun le jadűgübei. Rújadina ában béna júnren jigíbugiñe le lásiñerun
ni ában adáura, ladűga láu sun loúgua lan jére, adűgaadün gásu láu
nugúmadin, áni meyéeraguntün luágu nánigu jumá. 9 Aríja jumá, nadűgüba
lun jayábin lánigu Máfia ja yéebaña, ja aríñagubaña luágu juríu jamá
áni mabágariduntiña queísi lánigu Búngiu, ábame nájuduraguagüdüniña
jigíbugiñe lun jasúbudiruni luágu jugúya lan numútuniñabaña jínsiñetiña
nun, ninárün jáu. 10 Areída jumáali nugúmadin lun gagúraasun jumá,
ligía nareídubadűn lubeí lueí lidáani oúchawagúni le lúnbei liábin
luágu sun uboú lun jouchúniwa sun ja uboúagubaña. 11 Madísebei
niábin, mígira jumeí ni ában lun lagídaruni jafíñen nuágu, meféridirun
jumámuga ni cátei lídaangiñe le lúnbei níchuguni jun. 12 Ja ásiiragúbalin
wuríbani, níchugubaña quei wagábu tídan Lúban Nubúngiute,
máfuridundügüyaañame ñígiñe, ábame nabűrüdüni líri Nubúngiute
jawágu lun lasúbudirúniwa luágu lánigu jamá, lúma líri ubúrugu le láni
Nubúngiute, le iséri Jerusalén le ñűbinbei siélugiñe lúmagiñe Nubúngiute,
nabűrüdübei gíñe iséri níri jawágu. 13 Le garígeiruguti lun lagáambun,
agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joún buri tílana ligílisi."

Ugánu joun tílana ligílisi to Laodicéaboun

14 'Babűrüja lun joúniri tílana ligílisi to Laodicéaboun, baríñagame lun
lun laríñagun joun. "Ítara líña naríñagun, áu le inárünibei, le gaféenbei
buídu, le aríñagubalin inárüni, le ídaangiñebei liábin sun cátei le ladűgübei
Búngiu. 15 Subúdi numúti sun le jadűgübei, subúdi numúti luágu madíli
jumá lídan jesériwidun nun, másü jugúya. ¡Dilígubeijadün jamúga o sűjuma!
16 Quei bachárügü jubeí, madílitün, másü, newérejabadün niyúmulugugiñe.
17 Aríñagatün luágu rísi jumá, luágu buídu lan dan jun, luágu memégeirun jumá
ni cáta, áni maríjin jumúti luágu fugiábu jumá, gudémetün, maríjintün, surúsu
jíña. 18 Ligía níchugunbei dimúrei jun lun jagáñijan gólu le afínujoúaali láu wátu
geméti númagiñe, lun rísi jumá le tímatimaati, lun gíñe jagáñijan anáanguni

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

jarútu núma lun jadáuragun láu jasúrusujan, lúma árani lun jíchuguni lídoun jágu lun jaríjin. 19Ébecha numútiña ja jínsiñebaña nun láu idérei, arúfudaja áu joun. Lúnti lubeíti sériu jumá, sáansi jumeíme jigáburi. 20Anája bénabu, nagúajaña, le agáambuti numálali, ába lánjunrenchuni béna nubá, nebéluruba lúmoun, ábame neígin lúma, jou ligíame núma. 21Ja ásiiragúbalin wuríbani, níchuguba ubáraü joun númagua luágu nála le lála urúei, ítara quei násiiraguni wuríbani, ába nañúurun lúma Núguchi luágu lála. 22Le garígeiruguti lun lagáambun, agáambaleí le laríñagubei Sífiri Sándu joun tílana buri ligílisi."

Ájuduraguni lun Búngiu, siélu

4 1Lárigiñe sun cátei le, ába naríjin ában béna júnren siélu, liábinti umálali le ítarabei quei lumálali fídu, lé buga adímurejabei nun, ába laríñagun nun.

—Weínba ñájoun, narúfudaali cátei lé buri lúnbei lasúseredun lárigiñe buri le bun.

2Lídan óra ligía, ába neréderun lábugiñe lubáfu Sífiri Sándu, ába naríjin ában lála urúei siélu láu Búngiu ñun luágu. 3Ítara líña camá ában dűbü miríti, le jáspe o cornalína, ñíñoun ában jerémuuru geyégu láu jalaű ligía, mirítu quei ában dűbü le esmerálda. 4Geyégu láu lála urúei ligía aríjayatina ában wein-gádürü lála urúei, ñíñanu weín-gádürü gürígia ja weírigutiña ñun luágu, táu jadáüragun jarútu lúma rídi gólu jábulugu. 5Lueígiñe lála Búngiu ligía áfurijati labírijanouga lúma wayújururu, ligíbugiñe lála, ñíñein sédü lámpu geméñu, jagía sédü láni Búngiu Espíritugu. 6Ñíñein gíñe ában cátei ligíbugiñe lála camúga ában barána le láuti bídiriu jarúgoungati.

Lamídaangua, geyégua láu lála Búngiu, ñíñanu gádürü cátaña gabágaritiña buin láu águu, dándu jagíbugiñe quei janágangiñe. 7Le furúmiñeti jádaangiñe, ítara líña quei ában liñún, le jabíaman, ítara líña quei ában bágasu wügűri, le jűrüwan, ítara líña ligíbu quei ligíbu ában wügűri, le jagádürün, ítara líña quei ában ágila ájamajatu. 8Gádürügubei jagía, sísiñein arűnaü luágu cáda ában jádaangiñe, buin jáña láu águu jawágu, dándu boúgudigiñe quei múnadagiñe jabíti, wéyuagu áriebu jáu agúaraja.

Sándu, sándu, sándu,
Wabúreme Búngiu, le Súnti Gabáfu,
le wínwanbei lúmagiñe lubáragiñe furúmiñeti dan, wínwan ligía guetó, wínwan ligíame sun dan.

9Ságüti jíchugun cátaña gabágaritiña ja inébesei lúma eteíngiruni lun Búngiu le ñúnbei luágu lála, le gabágaribei lun sun dan, 10ábaja jájuduragun wein-gádürü weíyaaña mútu jagía ligíbugiñe, ába jarúfuduni jínsiñejabu lun Búngiu le gabágaribei lun sun dan, ába jíchuguni jarídin ligíbugiñe, ába jagúarajan.

11 Wabúreme, Wabúngiute, garíchatibu lun berésibiruni uweíriguni, inébesei, lúma ubáfu,

ladűga Aműrü adűgübalin sun cátei,
láu bugúndan badűgei, láu gíñe bugúndan níjein lubeí sun le níjeinbei.

Líburu lúma Mudún

5 1 Ábati naríjin ában líburu lújaburugu Búngiu le ñúnbei luágu lála,
abűrüjoúatu líburu tugúya turágeirugu lúma tigíbuagu, darúatu láu sédü
séyu. 2 Ába naríjin ában ánjeli gabáfuti, ába lálügüdajan láu umálali reínti.
—¿Ca garíchabei lun ladárarunun líburu lúma lun lajeíridunun tiséyun?
3 Úati ni ában garíchati lun ladárarunun líburu tugúya, ni íbini lun
laríjin tuágun, ni siélu, ni múarugu, ni lábugiñe múa, úati ni ában
garíchati. 4 Ába nayájun sarágu ladűga úa lan ni ában garíchati lun
ladárarunun líburu tugúya, ni lun lalíijanun, ni íbini lun laríjinun. 5 Ábati
laríñagun ában jádaangiñe weíyaaña mútu nun.
—Jebé bayájun, ladűga Jesucrístu, le "liñún" le jádaangiñebei
ladűgawagun Judá, le linébaanfan urúei Davíd, sirígua láali wuríbani lun
gayára lan ladárarunun líburu lúma lun lajeíriduni sédü tiséyun.
6 Lamídaanguati lála Búngiu jáma gádürü cátaña gabágaritiña jagía jáma
weíyaaña mútu jagía, ába naríjin ában Mudún rára, camá jamuga áfarúaali.
Sédüñein ligáanchun, sédü lágu, águu buri ligía, láni Búngiu sédü Espíritugu
ja oúnajoúbaña lídoun sun uboú. 7 Ñűbinti Mudún ligía, le Jesucrístubei, ába
lanűgünun líburu tugúya lújaburugugiñe Búngiu. 8 Dan le lárügüdünbarun
líburu, ába jájuduragun gádürü cátaña gabágaritiña jagía jáma wein-
gádürü weíyaaña mútu jagía ligíbugiñe. Cáda ában jádaangiñe weíyaaña
mútu jagía, ñíñoun ában gidára lúma, lúma cópu le gólu buin láu cupáli, le
liyáwabei jayúmuragun lánigu Búngiu. 9 Niján urému iséri le jerémujabei.

Garíchatibu lun banűgünun líburu, lun bajeíridunun tiséyun,
ladűga áfarúa ban, ába bagáñijaniña gürígia lídaangiñe sun rása,
sun luwúyeri dimúrei, fulásu lúma néchaani.
10 Adűga báña urúeigumé jáma fádirigumé
lun jesériwidun lun Wabúngiute,
lúma lun jagúmadijan uboúagu.

11 Lídan le naríagun, ába nagáambuni jamálali sarágu ánjeligu geyégu
láu lála lúma geyégu jáu cátaña gabágaritiña jagía, jáma weíyaaña mútu
jagía. Ñíñanu míñun míñun ánjeligu, 12 jaríñaga láu umálali jéreti.

Yúuti ubáfu lúma irísini, subúdi lúma érei,
uweíriguni lúma inébesei, lúma eteíngiruni lun Jesucrístu, Mudún le
áfarúbei.
13 Agáamba numúti gíñe jaríñaguni sun cátei le ladűgübei Búngiu siélu,
le múarugubei, le lábugiñebei múa, lúma le baránajabei, lúma sun cátei
lé buri lídaanbei.

Rúalá eteíngiruni, inébesei, uweíriguni, lúma ubáfu
lun Búngiu le ñúnbei luágu lála,

lúma lun Mudún, lun sun dan.
14 Ába jaríñagun gádürü cátaña gabágaritiña jagía.
—¡Ítaralá!
Ába jájuduragun wein-gádürü weíyaaña mútu jagía ligíbugiñe le gabágaribei lun sun dan.

To sédü séyu

6 1 Ábati naríjin dan le lajeíridúnbarun Mudún furúmiñetu tídaangiñe sédü séyu tugúya, ába nagáambun laríñagun ában jádaangiñe cátaña gabágaritiña jagía láu ában umálali camá lumálali wayújururu.
—¡Jigábu baríja!
2 Ába naríjin ában gabáyu jarúti, le waríñubei luágu, ñíñoun ában árco lújaburugu to áuboun lageíndagua. Rúati ában rídi lánina ásiiraguni lun ladűga lúnbei lan lagáñeiruniña láganiñu. Furíti ageíndagua, ába lásiiragun lídan sun cátei.
3 Dan lajeíridunbarun Mudún tibíaman séyu, ába nagáambun laríñagun jabíaman cátaña gabágaritiña jagía.
—¡Jigábu baríja!
4 Ába láfuridun ában gabáyu funáti, ába líchugúniwa ubáfu lun le waríñubei luágu gabáyu ligía lun lagídaruni darángilaü uboúagugiñe, lúma lun láfaraguágüdüniña wügűriña jámagua jilágubei, ába tíchugún ában oúnwenbun efeín lun.
5 Dan lajeíridúnbarun Mudún tűrüwan séyu, ába nagáambun laríñagun jűrüwan cátaña gabágaritiña jagía.
—¡Jigábu baríja!
Ába naríjin ában gabáyu wuríti, ñíñein ában baláansu lújaburugu le waríñubei luágu. 6 Ába nagáambun laríñagun ában umálali jamídaanguágiñe cátaña gabágaritiña jagía.
—Ábanrügülá kílo türígu luágu lebégi ában wéyu wadágimanu, űrüwa kílo sebáda ligía méme ebégi, áni toúnigi jumeíme aíli lúma bínu buídu.
7 Dan lajeíridúnbarun Mudún tigádürün séyu, ába nagáambun laríñagun jagádürün cátaña gabágaritiña jagía.
—¡Jigábu baríja!
8 Ába naríjin ában gabáyu amaríyu, le waríñubei luágu, oúweni líribei, lárigi lárigi liábin jafúlasun jiláaña. Ába libíjin ubáfu luágu ligádürün murúsun lídaangiñe uboú lun láfarajan láu wuríbu, láu ilámaü, láu sándi, lúma jáu anímaalugu janárimetiña ja uboúagubaña.
9 Dan lajeíridúnbarun Mudún tiseíngün séyu, ába naríjinun jawáni ja áfarawagúbaña lueígiñe japúrichijani Lerérun Búngiu, lúma luágu jadímurejan buíti luágu Jesucrístu, lábugiñeñanu latárü. 10 Jaríñaga láu umálali jéreti.

—¿Darísan ídame, Wabúreme le gúnfuliti láu lerérun, darísan ídame bagúseragüdaña ja mísiñejabúbaña bun uboúagu, luágu woúnwen? ¿Ídamésan bafáyeigüdaña luágu jáfaruníwa jilágubei?

11 Ába jabíjin anáanguni jarútu, ába laríñawagún joun lun jeméraagun luágu murúsun dan darí joústarun jabíriña lídan esériwiduni lun Crístu ja lúngiñabaña jáfarawagúniwa quei jagía.

12 Lídan le naríjinbei, ába lajeíridunun Mudún tisísin séyu, ába ladágarun ában oúnwenbun járabaganáli. Ába láuridun wéyu quei lúdu, ába láfunadun játi camá jítaü, 13 ába jeíguadun warúguma ja siélubaña lun múarugun quei táburujan mángu tueígiñe tídibu dan le lánjingichunun garábali. 14 Ába lagúmuchagun siélu quei ában gárada dan le tabáruchawagún, ába ladíñuragunga sun wűbü lúma uboúju lídáangiñe jabára. 15 Ába jarámudagun urúeigu ja lánina uboú lídan júyu lúma buri labádinagua dűbü le luágubei wűbü, úara jáma ja weírigubaña, gurúnelugu, rísitiña, gabáfutiña, jáma sun idámuni, jáma wügűriña ja mabúremetiña. 16 Jaríñagati lun wűbü lúma lun dűbü.

—Jeígua jumá wawágun, arámuda jumáwa lueí laríjin Búngiu le ñúnbei luágu lála, lúma lueí lanárime ligáñi Mudún.

17 Chülűjali weíriti wéyu le lúnbei larúfuduni Búngiu ligáñi. ¿Cábasan gayára lawánduni?

Seíni jawáguti Israelítagu

7 1 Lárigiñe sun cátei le, ába naríjin gádürü ánjeligu rára luágu gádürü larígei uboú, ágüdaajei gádürügubei garábali lun máfurun lan ni murúsun luágun múa, ni luágun barána, ni luágun ni ában tídibu wéwe. 2 Aríjatina gíñe ábanya ánjeli ñűbinti lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí láfuara wéyu láu liséyun Búngiu le wínwanbei. Ába lagúaragun ánjeli ligía láu umálali jéreti joun gádürü ánjeligu ja abíjubaña ubáfu lun jadűgün wuríbani lun múa lúma barána.

3 —Madűga jumá wuríbani lun múa, ni lun barána, ni lún buri tídibu wéwe daríme wíchuguni liséyun Búngiu luágu jerébe lánigu.

4 Agáamba numúti átiriñanu lan. san bián-wein-gádürü mílu jádaangiñe linébaanfaangu Israél.

5 Dúusu míluñanu jádaangiñe ladűgawagun Judá,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Rubén,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Gad,
6 dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Áser,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Neftalí,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Manasés,
7 dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Simeón,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Leví,
dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Isacár,
8 dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Zabulón,

dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun José,
jáma dúusu mílu jádaangiñe ladűgawagun Benjamín.

Sarágu gürígia jarútu jadáüragun

9 Lárigiñe cátei le, ába naríjin sarágu gürígia lídaangiñetiña sun fulásu,
sun rása, sun luwúyeri dimúrei lúma néchaani, rára jáña ligíbugiñe
lála Búngiu ligíbugiñe Mudún. Gíbetiña gürígia jagía darí lun siñá lan
jabájüdűn, jarútu jadáüragun táu tubána fáluma jájaburugu. 10 Ába
jagúarajan sun jagía láu umálali jéreti, ába jaríñagun.
Weíriti Búngiu, le ñúnbei luágu lála,
weíriti Mudún, luágu asálbaruni le rújamaalíbei woun.
11 Rára jáña sun ánjeligu geyégu láu lála lúma geyégu jáu weíyaaña mútu,
jáma gádürü cátaña gabágaritiña jagía, ába jelémuchun dagá jagíbu
múarugu ligíbugiñe Búngiu, ába jájuduragun lun, 12 ába jaríñagun.
¡Ítaralá! Rúalá uweírigu, lichú áu, eteíngiruni,
inébesei, ubáfu lúma érei
lun Wabúngiute lun sun dan. Ítaralá.
13 Ábati lálügüdünina ában jádaangiñe weíyaaña mútu jagía.
—¿Cátañasan ja, ja jarúbaña adáüragun? ¿Jalíagiñésan jayábin?
14 Naríñaga lun.
—Aműrü jamúga aríñagei nun.
Laríñaga nun.
—Ja súfurijañabaña sarágu ja, ja chibá jamaalíbei jafígoun láu líta Mudún,
jarúmagüda jamoún janígi láu. 15 Ligía ligíbugiñeñanu lubeí lála Búngiu
esériwida lun, wéyuagu áriebu tídan lúban to siéluboun, loúnigirubaña Búngiu
láu leréderun jáma. 16 Máfagun jáñame ilámaü, ni mágürabu, másürün láñame
wéyu, mañáurijan láñame lárouga, 17 ladűga loúnigirubaña lan Mudún le
lubádubei lála Búngiu, ábame lanűgüniña lárun dúna le íchugubei ibágari
magúmuchaditi, ábame larágajani Búngiu sun águiraü lueígiñe jágu.

Tisédün séyu lúma lágei cupáli le gólu

8 1 Dan lajeíridúnbarun Mudún tisédün séyu to tuáguboun líburu, ába
ñi lan maníguaü siélu queí buri luágu dimí óra. 2 Ába naríjiniña sédü
ánjeligu ja rárabaña ligíbugiñe Búngiu, ába líchugúniwa sédü fídu joun.
3 Lárigiñe, ábaya liábin ában ánjeli, ába laráramun ligíbugiñe latárü, ñíñein
ában lágei cupáli gólu lújaburugu, ába líchugún bürűbün cupáli lun, lun
ladágaragüdüni úara lúma jayúmuragun sun ja lánigu Búngiu ligíbuagu
latárü gólu le ligíbugiñebei lála Búngiu. 4 Ába lamúdeirun lugúmulalin
cupáli ligía úara lúma jayúmuragun lánigu Búngiu lun ligíbugiñoún Búngiu.
5 Ábati lanűgüni ánjeli ligía lágei cupáli, ába labuínchagüdüni láu leñégura
wátu lídaangiñe wátu geméti le luágubei latárü, ába lachűrüni luágun uboú,
ába lagaambún wayújururu, ireíni, labírijaníga, lúma ában járabaganáli.

Lé buri fídu

6 Ábati jaráanserun sédü ánjeligu ja láubaña sédü fídu lun jínwiruni.
7 Ába línwiruni furúmiñeti ánjeli lifídun, ába lasáliragun lúbara júya
le deréguati lúma wátu geméti, láu gíñe jítaü, ába lachágarúniwa luágun
uboú. Ába lágudun lűrüwan murúsun lídaangiñe uboú, ígirúati bián
murúsun mágudúnti, gudáwati gíñe lűrüwan murúsun lídaangiñe buri
tídibu wéwe lúma jíduru.
8 Ába línwiruni jabíaman ánjeli lifídun, ába lachágarúniwa ában
cátei camá jamuga ában oúnwenbun wűbü durúnguati baránajoun, ába
lasáliragun lűrüwan murúsun lídaangiñe baránа jítaüme. 9 Jiláguatiña
sun úduraü ja lídaanbaña baránа le asáliragubei lun jítaüme, güríngguatu
gíñe sun ugúnein to ñíboun lídan baránа ligía.
10 Ába línwiruni jűrüwan ánjeli lifídun, ába teíguadun ában oúnwenbun
warúguma siélugiñe, durúngu quei ában tóchi. Táburuja luágun lűrüwan
murúsun lídaangiñe dúna lúma líseesen dúna. 11 Igífi tíribei warúguma
tugúya, ába lagífidun lűrüwan dúna, ába joúwegun saragu gürígia ladűga
lagífidun dúna ligía.
12 Ába línwiruni jagádürün ánjeli lifídun, ába lagűrinchagun lűrüwan
murúsun lídaangiñe líbiri wéyu, láu sun játi, jáma warúguma. Le oúbaü le
agűrinchagubei jawágu, ába labúridun, marúgoungadunti wéyuagu ni áriebu.
13 Lárigiñe, ába naríjin ában dunúru weíriti ájamaja lamídaangua siélu,
aríñageina ligía láu umálali jéreti.
—¡Fugiábugume ja aganoúbaña uboúagu luágu űrüwa lanárimeníga lé buri
lúnbei láburuja jawágun dánme jínwiruni ja jíbiri űrüwa ánjeligu jafídun!

9 1 Ába línwiruni jaseíngün ánjeli lifídun, ába naríjin ában warúguma
eíguadutu siélugiñe lun múarugun, ába líchugún ligélen júyu le
mébejabei tun. 2 Ába tánjunrenchuni júyu ligía, ába láfuridun gumúlali
ñígiñe camá lídaangiñe ában oúnwenbun órno, ába labúrigadagüdüni
gumúlali ligía wéyu lúma garábali. 3 Lídaangiñe gumúlali ligía ába
jachűlaagun chigángaru, ába jájamajani sun uboú, ába jabíjin chigángaru
jagía ubáfu líbe jabáfu águru ja uboúagubaña. 4 Ába laríñawagún joun lun
madűgün jamá wuríbani lun jíduru le uboúagubei, ni lún buri nádü, ni
lun tídibu wéwe, lueídügü joun gürígia ja úabei liseíni Búngiu jeréberugu.
5 Majoúati lun jáfaraguniña chigángaru jagía gürígia, lueídügü lun
jásüjaniña gürígia luágu seíngü játi, ítara líñati ligári jásüjan quei
jásüjan águru. 6 Lídaanme buri wéyu ligía, jáluajabei gürígia oúweni,
madárijabei, busén jagía yebéme joúwegun, ladíseduba oúweni jaweí.
7 Chigángaru jagía, jenége gabáyu ja aráanseñubaña lubá wuríbu,
ñíñein ában cátei jábulugu camá jamuga ában rídi le gólu, ítara líña
jagíbu quei ligíbu wügűri. 8 Ítara líña jádiburi quei jádiburi würíña, liábin
jári, quei lári liñún. 9 Darúgu líña jágubu láu ában cátei camá gürábu,

ítara líña lamúri jarűna quei tamúri sarágu cárü to jáutu gabáyu dan le teíbaagun wuríburugu. 10 Gálitiña quei jáli águru le gágiriti. Ñíñein ubáfu luágu jáli lun jadűgün wuríbani joun gürígia luágu seíngü játi. 11 Ñíñein ában jábuti chigángaru jagía, le ánjeli le láni júyu le mébejabei. Abadón líribei ánjeli ligía lídan hebréo, lídan güriégu, Apolión o Agűnrinchaguti.

12 Sügűja furúmiñeti lanárimeníga, mégeigili bián.

13 Ába línwiruni jasísin ánjeli lifídun, ába nagáambun ában umálali lídaangiñe gádürü larígei latárü gólu le ligíbugiñebei Búngiu. 14 Ába laríñagun umálali ligía lun jasísin ánjeli le láubei fídu.

—Farára báña gádürü ánjeligu ja güráñubaña láru oúnwenbun dúna le Eufrátes.

15 Ába jafáragadún gádürü ánjeligu jagía lun jáfaragun ában jádaangiñe cáda űrüwa gürígia jilágubei, ladűga aráanserúaña lubá óra ligía, wéyu ligía, játi ligía, lúma irúmu ligía. 16 Ába nagáambuni átiriñanu lan jasúdaaranigu ja luágutiña gabáyu. bián-san míñun.

17 Ítara líña ligáburi jayáwadagun gabáyu jagía jáma ja waríñubaña jawágu nun. Ñíñein ában cátei janíguagu, funáti licólorun, dínguti, lúma amaríyu. Ítara líña jábulugu gabáyu jagía quei jábulugu liñún, áfurijati wátu geméti, gumúlali, lúma súfuru jayúmulugugiñe. 18 Ába láfaraguniña úrüwa wuríbani le áfuridubei jayúmulugugiñe gabáyu jagía ában jádaangiñe cáda űrüwa gürígia jilágubei, űrüwa wuríbani ligía. wátu geméti, gumúlali, lúma súfuru. 19 Jayúmuluguñein gabáyu jagía jabáfu, lúma luágu jáli, ítara líña jáli camá jéwe gábuluguti, láu gíñe jadűga wuríbani.

20 Ja jíbiri gürígia ja moúwegunbaña láu wuríbani le, mígirun meme jamúti jadáaguni cátei lé buri meja jadűgübei, mígirun jameí jájuduragun joun espíritugu wuríbatiña lúma joun sándu ja gólu, pláta, brónse, dűbü, wéwe—ja siñáti jaríjin, ni jagáambun, ni jeíbugun. 21 Mígirun jameí jáfarajan, jabíñarajan, jasálufurijan, lúma jíwerujan.

Ánjeli táu tiraűraü líburu

10 1 Ábati naríjin ábanya ánjeli gabáfuti, ába laráririun siélugiñe lídan juánriñu táu ában jerémuru loúgiñe lichűgü. Miríti ligíbu quei wéyu, liábin lúruna camá durúngu líña. 2 Ñíñoun ában tiraűraü líburu junréngu lújaburugu. Ába líchuguni lugúdi le loúnwenren loúgiñe barána, le lubaűna loúgiñe múa. 3 Ábati lagúaragun láu umálali jéreti quei ában liñún dan le láwoujan, dánti le lagúaragunbei, ába lagaambúniwa ladűrügüdün sédü wayújururu. 4 Lárigiñe ladűrügüdün sédü wayújururu ligía, ába yebe nabűrüjaali lan le laríñagubei, ába nagáambun laríñagun ában umálali nun siélugiñe.

—Maríñagabeí le laríñagubei sédü wayújururu, mabűrüjabeí gíñe.

5 Ánjeli bugáti le naríjubei loúgiñe barána lúma loúgiñe múa, ába liñúruni lújabu le loúnwenren siélun, 6 ába láfiñurun luágu le gabágaribei lun sun dan, le adűgübalin uboú láu sun siélu, barána lúma sun cátei le lídaanbei, ába laríñagun.

—Úadügüyáali darásaü. 7Dánme le lachűlürün dan lun lagúmeserun jasédün ánjeli ínwirei lifídun, gúnfulijalíme laráansejan Búngiu lé meja arámudaguabei, quei le laríñaguni meja joun profétagu ja esériwidubalin.
8Ábaya ladímurejan umálali lé buga nagáambubei siélugiñe, ába laríñagun nun.
—Beíba, banűgounme tiraűraü líburu to daráguboun, to lújaburugubоun ánjeli le rárabei loúgiñe barána lúma múa.
9Ába nídin, ába namúriajanun líburu tugúya lúma ánjeli ligía, ába laríñagun nun.
—Jan, joúboun, bímebei basándirunun biyúmulugu, tagífidame burágeirugu.
10Ába nanűgünun tiraűraü líburu tugúya lújaburugugiñe ánjeli ligía, ába neíginun, bímeti nasándirunun niyúmulugu camá síruudu, lárigiñe neíginun, ába tagífidun nurágeirugu. 11Ába laríñawagúniwa nun.
—Lúnti bídinya aríñagei le lúnbei lasúseredun lun sarágu fulásu, néchaani, luwúyerigu dimúrei, lúma joun urúeigu.

Ja bián gefeéntiña

11 1Ábati líchugúniwa ában mabúru nun lenége ában wéwe le amísuraagülei, ába laríñagun Búngiu nun.
—Sarába, amísurajaboun lilígilisin Búngiu lúma latárü, abájüda báñame átiriñanu lan ja ájuduragutiña ñi. 2Mamísurajabei bürűrü le boúgudibei tibíti ligílisi ladűga derégewaali joun ja terénchabaña lun Búngiu, ja lúnbaña jagűnrinchaguni ubúrugu le sándubei luágu bián-wein-bián játi. 3Ábame noúnajan bián gefeéntiña lun jadímurejan nuágu luágu mílu bián-san űrüwa-wein wéyu, táu jadáüragun lúdu.
4Bián gefeéntiña jagía, jagía gayáwabalin bián tídibu wéwe to olívo lúma bián lébu sanúdelu le ligíbugiñebei Búngiu, le Labúremebei sun uboú. 5Ánjein ñi abúseerúti ladűgün wuríbani joun, ába jígiragüdün wátu geméti jayúmulugugiñe, ába jáguduniña jáganiñu gumúgubei. Ítarati loúweba furúmieguarügü le busénti ladűgün wuríbani joun. 6Gabáfutiña gefeéntiña jagía lun jadáuruni siélu lun májuyun lan júya sun dan nián lan Búngiu adímureja jayúmulugugiñe, gabáfutiña gíñe lun jadűgüni dúna jítaüme, lun gíñe jasúfuriragüdüni uboú láu sun luwúyeri wuríbani, ságü jabúseerun. 7Dánme le gumú jamaali jawádigimari, lageíndaguba anímaalu le áfuridubei lídaangiñe júyu le mébejabei jáma, ábame jeféridiruni wuríbu, ábame láfaruniña jilágubei. 8Ábame jeréderun riwágu lídan lémeri oúnwenbun ubúrugu le Jerusalén le ñí lubei ládarawagúa Jesúsu luágu gurúwa, fulásu meme le, camá Sodóma lúma Ejípto. 9Ábame jaríaguniña gürígia ja lídaangiñetiña sun fulásu, sun rása, sun luwúyeri dimúrei, lúma néchaani luágu űrüwa wéyu dimí, mígirunbaña lun jábunún. 10Ábame jagúndaaragun ja uboúagubaña láu joúwegun, daríme lun jedéweegun cátei jámagua, le jagúndan, ladűga berése jamá meja bián lánigu Búngiu jagía joun. 11Ába naríjin, áu Juan, luágu lárigiñe lan űrüwa wéyu dimí ligía, ába láguyuguagüdüniña Búngiu, ábaya

jásaarun, áni sun ja aríjubaliña, weíriti janúfudedagun. 12 Ába jagáambun bián
geféentiña jagía ában umálali jéreti siélugiñe le aríñagubei.
—Weínjuma ñájoun siélun.
Ába jamúdeirun siélun lídan ában juánriñu, aríagu jáganiñu joun.
13 Lídan óra ligía, ába ladágarun ában oúnwenbun járabaganáli, ába
tagúluludun ában múna tídaangiñe ságü díisi to ubúruguboun, ába
joúwegun sédü mílu gürígia ladűga járabaganáli ligía. Ja jíbiri gürígia,
ába jíchugun inébesei lun Búngiu le siélubei ladűga luweírin janúfude.
14 Sügűja libíaman lanárimeníga, madísebei le ában.

Le lisédün fídu

15 Ába línwiruni jasédün ánjeli lifídun, ába lagaambúniwa laríñagun
umálali buri jéreti siélugiñe.
Chülűjali lidáani Wabúreme Búngiu lúma lidáani Crístu
lun jarúeijan lídan sun uboú,
áni jarúeijaba sun dan.
16 Ábati jélemuchunga weín-gádürü gürígia ja weírigutiña, ja ñúnbaña
luágu jála le lála urúei, láu jagíbu múarugu, ába jájuduragun lun Búngiu.
17 Ába jaríñagun.
Teínqui wáña bun, Wabúreme Búngiu,
aműrü le Súnti Gabáfu,
aműrü le wínwanbei lúmagiñe lubáragiñe furúmiñeti dan, wínwan
aműrü guetó, wínwan aműrüme sun dan.
Teínqui wamútibu ladűga ragűbaali lan oúnwenbun bubáfu.
áni guméseedibu arúeija.
18 Gáñiburija néchaanigu,
chülűja wéyu lun babeíjan,
chülűja gíñe dan lun bagúseragüdüniña jiláguaaña,
ábame bíchuguni jafáyeiruaja báni profétagu joun,
jáma jíbiri ja derégeguabaña joúngua bun, jáma sun jawúyerigu
gürígia ja íchubaña inébesei lun bíri.
Chülűja óra lun bagűnrinchaguniña ja agűnrinchagubalin uboú.
19 Ábati tánjunrenchun lúban Búngiu to siéluboun, ába tarijín gáfu
to lágei lidáradun Búngiu jáma lumútuniña ñi tídan lúban. Ába ñi lan
labírijaníga, ireíni, wayújururu, ában járabaganáli, lúma láburujan lúbara
júya deréguati le weínamuti.

Wűri lúma anímaalu le dragón

12 1 Ábati lasáliragun ában oúnwenbun seíni siélu. ában wűri darúgu líña
wéyu táu camá jamuga ában dínugu, láu játi lábugiñe tugúdi, lúma ában
rídi jáu dúusu warúguma tábulugu. 2 Wűri tugúya dageínañoun, tagúaraja láu
igári le lánina agáriduni, ladűga súfuritu lun tagűriajan. 3 Ábaya lasáliragun ábaya

seíni siélu. ában oúnwenbun anímaalu le dragón funáti, sédüñein lábulugu, díisi ligáanchun, lúma ában rídi luágu cáda lábulugu. 4Ába ladúrugudun dragón ligía ában jádaangiñe ságü űrüwa warúguma láu líli, ába lajúnruniña múarugun. Ába laráramun dragón ligía tigíbugiñe wűri to lúnboun tagűriajan, lun leígini tiraű dánme le tagűriajan. 5Ába tagűriajan wűri tugúya ában wügűri irájü le lúnbei ledéraagüdün lagúmadijan lídan sun fulásu queísi láu ában murúsun gürábu. Ába lagídarúniwa tiraű tueí, ába lanügűniwa lun Búngiu luágun lála. 6Ába tanúrajan wűri tugúya lídoun fulásu mageírawati le ñí lubei aráanseeli lan Búngiu ubáraü tubá, lun toúnigirúniwa ñi luágu mílu bián-san űrüwa-wein wéyu.

7Lárigiñe, ába ñi lan ában wuríbu siélu, ñí lubei lageíndagua árcanjel Miguél jáu láni ánjeligu lúma dragón. Ageíndaguati dragón jáu láni ánjeligu, 8ába jeféridiruni wuríbu, ába mabáraaña lan siélu. 9Ába lubeíti laságarún oúnwenbun dragón, le binádu jéwe ligíra le gíribei Máfia, o Satanási, le ayéejabalin sun uboú, siélugiñe. Ligía jáu sun láni ánjeligu, ába jachágarún múarugun.

10Ábati nagáambun laríñagun ában umálali jéreti siélugiñe.

—Gáñei láali Búngiu Máfia láu luweírin lubáfu. Chülűjali asálbaruni joun gürígia uboúagun, chülűjali larúeijan Búngiu lúma lagúmadijan Crístu, ladűga sagáwaali le íchugubei jadúnrun wadújeñu lueígiñe Jesucrístu, le íchigañajábei jadúnrun wéyuagu, áriebu ligíbugiñe Wabúngiute. 11Sirígua jamáali láu loúnwen Mudún, le Jesucrístubei, lúma láu jíchugun fe luágu láni Búngiu ugánu luágu asálbaragülei, manúfudeduntiña lueí jeféridiruni jabágari, aráanseñu rügűtiña lun joúnwen. 12Gúndaalá lubeíti siélu, gúnda jumá jugúya le aganoúbei ñi. ¡Áni fugiábugu ja aganoúbaña uboúagu, lúma baránaja! Ñűdünja Máfia júmoun láu oúnwenbun igáñi, ladűga subúdi lumúti luágu murúsun rügáali lan lidáani.

13Dánti laríjinbei dragón luágu fíwaali lan uboúagun, ába leíbaajanun wűri tó buga agűriajaboun. 14Ába líchugún bián larűna dunúru le weínamuti tun wűri tugúya lun gayára lan tájamarun lídoun fulásu mageírawati díse lueí dragón ligía, le ñíba lubeí toúnigirúa luágu űrüwa irúmu dimí. 15Ába lewérajan dragón ligía sarágu dúna liyúmulugugiñe lun lañáradaguagüdünun wűri tugúya. 16Ába líderagunun múa wűri tugúya, ába lánjunrenchun múa, ába lachúruni sun dúna le lígiragüdübei dragón liyúmulugugiñe. 17Gáñitimaati dragón túma wűri tugúya, ába lídin ageíndagua jáma tirájüñü ja ñűdübaña láu le lubeíbei Búngiu, falájamei ugánu le láni Jesucrístu.

Ja mónsturugu

13 1Ába naráramun láru béya, ába naríjin lamúdeirun ában mónsturu baránajagiñe, sédüñein lábulugu, díisi ligáanchun. Ñíñein rídi luágu cáda ligáanchun lúma ában íri le áubei lanábaguei Búngiu luágu cáda lábulugu. 2Mónsturu ligía lenége geígusi, ítara líña lugúdi queísi lugúdi óso, liábin liyúma camá liyúma liñún. Ába líchuguni

dragón lubáfu lúma lála lun, lúma sarágu ubáfu lun lagúmadijan. 3Ñíñein
ában chaűnti luágu ában lídaangiñe lábulugu mónsturu ligía, weíriti
lún yebe láfaruni jilágubei, ába lareídagun lichaűntin. Weíriti janígi sun
gürígia láu mónsturu ligía. 4Ába jájuduragun lun dragón luágu líchugun
gumádi lun mónsturu, ába gíñe jájuduragun lun mónsturu, ába jaríñagun.
—Úati ni ában quei mónsturu le, ¿cába gayára láfaruni?
5Ígirúati gíñe mónsturu ligía lun ladímurejan dimúrei buíti luoúgua
lúma lun lanábaguni Búngiu, lúma lun lagúmadijan luágu bián-wein-bián
játi. 6Ába ladűgün ítara, adímurejati wuríbati luágu Búngiu, anábaleí
líri, lúban, jáma ja siélubaña. 7Ígirúati gíñe lun lageíndagun jáma lánigu
Búngiu darí lásiiragúniña, ába líchugúniwa ubáfu lun jawágu sun rása,
fulásu, luwúyerigu dimúrei lúma néchaani. 8Ába jájuduragun sun ja
aganoúbaña uboúagu lun mónsturu ligía, ja úabaña jíri bürűwañu
lúmagiñe ladügűn uboú tídan líburu to lánina ibágari, to lúmaboun
Jesucrístu, le Mudún le oúwebei.
9Le garígeiruguti lun lagáambun, agáambalá. 10Ja adáürütiña ámu,
jadáürawagúba gíñe, ja áfarajatiña táu efeín, jáfarawagúba gíñe táu efeín.
Ligía busén jabeí lánigu Búngiu gurásu lúma afíñeni.
11Lárigiñe, ábaya naríjin ábanya mónsturu lamúdeirun múarugugíñe.
Ñíñein bián gánchu luágu camá ligáanchun mudún, áni ítara líña ladímurejan
camá ában dragón. 12Ñíñein sun ubáfu le láni furúmiñeti mónsturu lúma
lun ladűgüni cátei lueígiñe loúbadina furúmiñeti mónsturu. Ába ladűgün
lun jájuduragun sun gürígia ja uboúagubaña lun furúmiñeti mónsturu, le
lareídaguagüdübei lueígiñe chaűnti le luágubei. 13Adűgati gíñe oúnwenbun
buri miláguru, áburujagüdati wátu geméti siélugiñe lun múarugun jagíbugiñe
gürígia. 14Lídaangiñeti miláguru buri le únbei líchugúa ubáfu lun ladűgüni
lueígiñe loúbadina furúmiñeti mónsturu, ába leyéeduniña ja aganoúbaña
uboúagu, ába ladűgagüdün ában liyáwa mónsturu le gawágubalin chaűnti ába
lareídagun, joun. 15Ába libíjin jabíaman mónsturu ubáfu lun líchugun ibágari
tun liyáwa furúmiñeti mónsturu lun tadímurejan lúma lun táfaraguniña sun
ja májuduraguntiña tun. 16Adűgati gíñe lun sun lan gürígia—weínamujaña,
ñűbürigiña, rísitiña, gudémetiña, idámuni, máma idámuni—lun labűrüdűn
líri mónsturu luágu jájabu le joúnwenren o luágu lan jerébe. 17Úati ni ában
gayáraati lagáñijan ni cáta ni lalúgurajan ánjein úa líri mónsturu o linúmerun
líri luágu. 18Buséntitia cátei le lichú áu, le gunfaráandati, atúriajaleí
linúmerun mónsturu, le ábanbei quei líri wügűri, áni niján número le
asálirubei lídaangiñe lilétürana íri ligía. sísi-san űrüwa-wein-sísi.

Jerémujan ja san bián-wein-gádürü mílu

14 1Lárigiñe líra, ába naríjini Jesucrístu, le Mudún, rára lábulugu wűbü
le Sión, le siélubei. Ñíñanu san bián-wein-gádürü mílu gürígia lúma, ja
bürűwañubei líri Mudún lúma líri Lúguchi jeréberugu. 2Lárigiñe, ába nagáambun

ában amúri ñűbinti siélugiñe camá lamúri barána, camá gíñe ladűrügüdün ában
wayújururu le jéreti, ítara líña gíñe camá jamuga tamúri saragu gidára. 3 Ába
jerémujan gürígia jagía ában urému iséri ligíbugiñe lála Búngiu lúma jagíbugiñe
gádürü cátaña gabágaritiña jagía, lúma jagíbugiñe gürígia ja weírigutiña. Úati ni
ában gayára lumúti laníchigu lerérun urému ligía gunfaráanda jaweídügüya san
bián-wein-gádürü mílu ja asálbarúabaña jádaangiñe ja uboúagubaña— 4 jagía ja
mádaragúnbaña joúngua jámoun würíña, reídeitiña jarúmañu, falájamei Mudún
le ñíjin lumúti lídin, sálbawatiña jádaangiñe gürígia quei furúmiñeti edéweejani
lun Búngiu lúma lun Mudún. 5 Madárirúnwati ni murúsun iyéeni luágu jayumáru
ladűga jarúmatiña ligíbugiñe Búngiu.

Ugánu buri le jíchubei űrüwa ánjeligu

6 Ábati naríjin ábaya ánjeli ájamaja lamídaangua siélu, ñíñein ugánu
le magúmuchaditi lúma lun lapúrichijani joun ja aganoúbaña uboúagu—
joun sun néchaanigu, rása, luwúyerigu dimúrei lúma sun fulásu.
7 Laríñaga láu umálali jéreti.

—Inébelá Búngiu jun, ru jugúyame uweírigu lun, chülűja dan lun
lagúseragüdün. Judúgua jumá lun le adűgübalin siélu lúma uboú, barána
lúma líseesen dúna.

8 Ába liábin ábanya ánjeli lárigi, ába laríñagun.

—Jeígua, jeígua Babilónia to weíriguboun, ladűga tabácharuadágüdüni
sun néchaani láu bínu le lánina liwíye tayúmajan.

9 Ába liábin ábanya jűrüwan ánjeli, ába laríñagun láu umálali jéreti.

—Le ájuduraguti lun mónsturu lúma tun liyáwa, ígira ligíame lun
labűrüdűniwa líri mónsturu luágu lújabu o leréberugu, 10 látubei bínu
le lánina lanárime ligáñi Búngiu le lúnbei láburujan le gumúti luágun,
ábame lasúfurirun láu wátu lúma súfuru ligíbugiñe Jesucrístu lúma
jagíbugiñe ánjeligu ja sándubaña. 11 Laweínruba lugúmulalin wátu
le asúfuriragüdübaliña lun sun dan, úabei eméraaguni ni wéyuagu
ni áriebu joun ja ájuduragubaña lun mónsturu lúma tun liyáwa, o ja
bürűwañubei líri jawágu. 12 Ligía lébubei lúnti lan gagúraasun jamá
lánigu Búngiu ja ñűdünbaña láu le lubeíbei áni falájamei Jesúsu surúñu,
lun ítara meme jamá derégüdagu lídan jafíñen darí lúmoun joúnwen.

13 Ábati nagáambun laríñagun ában umálali ñűbinti siélugiñe nun.

—Abűrüjabeí le. “¡Gúnda jamá ja oúwetiña láu jafíñen luágu Jabúreme
Jesucrístu!” Lúmagiñe óra ligía, jeméraaguba lídaangiñe jawádigimari,
ábame lídin le jadűgübei úara jáma, líña Sífiri Sándu.

Lalúbajoúniwa múa

14 Ábati naríjin ában juánriñu jarúti, ligíbuagu juánriñu ligía, ñun líña
ában lenége Jesucrístu, le Wügűri Garaűwarügüti. Ñíñein ában rídi gólu
lábulugu túma ában alúbagülei jamánatu lújaburugu. 15 Ába láfuridun

ában ánjeli tídaangiñe lúban Búngiu to siéluboun, ába lagúaragun láu umálali jéreti lun le ñúnbei ligíbuagu juánriñu.

—Dáboun balúbagüle, ladűga chülűja dan lun alúbajani, ladűga funáali nádü.

16 Ába lásügüragüdünun le ñúnbei luágu juánriñu lalúbagüle múarugugíñe, ába lalúbajan.

17 Ábayati láfuridun ábaya ánjeli tídaangiñe lúban Búngiu to siéluboun táu gíñe lalúbagüle jamánatu. 18 Ábaya láfuridun ábanya ánjeli lídaangiñe latárü, ánjeli ligía, gabáfuti luágu wátu geméti le luágubei latárü ligía. Ába lagúarun lun le táubei lalúbagüle láu umálali jéreti, ába laríñagun lun.

—Dáboun balúbagüle to jamánaboun, alúbajaboún tirésini beíbei to múaruguboun, ladűga funáaru.

19 Ába lásügüragűdünun ánjeli ligía lalúbagüle múarugugíñe, ába lalúbajanun beíbei to múaruguboun, ába líchugunun lídoun ában ágei weíriti lun taríbichawagúniwa. (Míni lan líra, lanárime abeichúni le lúnbei liábin lúmagiñe Búngiu.) 20 Ába taríbichawagún beíbei boúgudi libíti ubúrugu, ába láfuridun jítaü lídaangiñe tágei chülű lúmoun líñun jafúrenun gabáyu, űrüwa-san kilómetro geyégua.

Ánjeligu jáma jagúmujoún sédü ígei

15 1 Ába naríjin ábanya oúnwenbun seíni siélu, weírigüdati anígi. sédü ánjeligu jáu jagúmujoún sédü ígei, ja áubaña lagúmucha ligáñi Búngiu.

2 Aríjatina gíñe camá jamuga ában barána le bídiriu láu wátu geméti lídan, ñíñanu ja agáñeirubaliña luágu mónsturu, túma liyáwa, lúma luágu linúmerun líri, rára jáña lubádu barána le bídiriu ligía táu gidára to líchuguboun Búngiu joun. 3 Ába jerémujani lerémun Moisés lé meja eséríwidubei lun Búngiu, lúma lerémun Mudún, le ítarabei.

Weíriti áni buíti sun le adűga báalibei,
Wabúreme Búngiu, Súnti Gabáfu,
surúñu líña sun le badűgübei, úaragua,
aműrü le Lurúeitebei sun néchaani.

4 ¿Cábasan manúfude bueí, Wabúngiute?
¿Cábasan madímurejan buíti buágu?
Aműrü rügűñadibu mafígounjan,
jayábinba lílana sun fulásu, ábame jájuduragun bun,
ladűga arijúaali luágu buídu lan sun le badűgübei.

5 Lárigiñeti sun cátei le, ába naríjini fulásu le sándutimaabei tídan lúban Búngiu siélu, fulásu le ñí lubei lerédera Búngiu, júnren lubéneri. 6 Ába jáfuridun sédü ánjeligu ja jáubaña sédü ígei jagía, ñígiñe. Táuñanu janáangun líno to jarúmatu, mirí, liábin jabélitin, gólu luágu janíguagu. 7 Ába liábin ában jádaangiñe cátaña gabágaritiña jagía, ába líchugun ában cópu gólu lun cáda ában jádaangiñe sédü ánjeligu jagía, buin líña cáda cópu láu luweírin ligáñi Búngiu le gabágaribei lun sun dan. 8 Ába labuínchun fulásu le sándutimaabei láu gumúlali le ñűbinbei

lídaangiñe luweírigun Búngiu lúma lubáfu. siñátiti lebélurun ni ában ñíjin darí jagúmuchun sédü ígei ja jámabaña sédü ánjeligu jagía.

Cópu buri le lágei ligáñi Búngiu

16 1 Ábati nagáambun laríñagun ában umálali jéreti joun sédü ánjeligu jagía lídaangiñe fulásu le sándutimaabei.
—Jeíba áturei cópu buri láu lanárime ligáñi Búngiu uboúagun.
2 Ába lídin furúmiñeti ánjeli, ába láturuni licópun uboúagun, ába lasálirun gumeín gáriti jawágu sun ja gawágubalin líri mónsturu, judúgua jagía lun.
3 Ába láturuni jabíaman ánjeli licópun baránajoun, ába lasáliragun barána queísi játa jiláaña, ába joúwegun sun cátaña ja gabágaribaña lídan.
4 Ába láturuni jűrüwan ánjeli licópun luágun buri dúna lúma líseesen dúna, ába lasáliragun jítaüme. 5 Ába nagáambun laríñagun láni dúna ánjeli.
—Úaraguatibu láu bagúseragüdün ítara, Búngiu sándu, aműrü le wínwanbei lúmagiñe lubáragiñe furúmiñeti dan áni wínwan aműrü guetó, 6 ladűga jagía, aseíñeigüda jamúti játa profétagu jáma ja derégeguabaña joúngua bun, guetóti gurágüdaadibu jítaü joun, yúuti joun.
7 Agáambatina gíñe laríñawagun lueígiñe latárü.
—Ánja Wabúreme Búngiu le Súnti Gabáfu, agúseragüdaadibu láu ísuruni lúma úaraguni.
8 Ába láturuni jagádürün ánjeli licópun luágun wéyu, ába libíjin wéyu ubáfu lun lachúraruniña gürígia láu lísü, 9 ába jachúrarun súngubei. Láu sun lira, masáansiragunti jagáburi, madímurejan jagía buíti luágu Búngiu, anábaguarügü jameí Búngiu le gabáfubei jawágu ígei ja.
10 Ába láturuni jaseíngün ánjeli licópun luágun lála mónsturu, ába leréderun larúeijan lábugiñe lubúriga. Ába buri jágüragunun gürígia jañéñe láu igári. 11 Ni ítara, masáansiragunti jagáburi lun jígiruni wuríbati léñaja jadűgübei, anábaguarügü jameí Búngiu le siélubei luágu jagárigu lúma jagúmein.
12 Ába láturuni jasísin ánjeli licópun luágun oúnwenbun dúna le Eufrátes, ába lamábeidun lun ñi lan űma lun jásügürün urúeigu ja ñűbinbaña lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí laboúcha wéyu.
13 Ábati naríjin jáfuridun űrüwa espíritugu wuríbatiña liyúmulugugiñe dragón, liyúmulugugiñe mónsturu, lúma liyúmulugugiñe proféta le yéebei, ítara jáña espíritugu wuríbatiña jagía quei júa. 14 Espíritugu jagía máfianu ja adáagubaña miláguru, ába buri jáfuridun oúndaragúaña sun urúeigu ja uboúagubaña lubá wuríbu le lánina oúnwenbun luwéyuri Búngiu le Súnti Gabáfu. 15 ("Toúnigi jumátia ladűga sódinibei niábin quei liábin jíweruti áriebu. Gúndaabei le agágudúañubei, nuján lanáangun luágu, lun meíbugun lan surúsu lueí jaríjini gürígia le mabúseerun lubeí lun jaríjini luágu," líña laríñagun Jesucrístu.) 16 Ábati joúndaraguniña urúeigu lídan fulásu le gíribei Armagedón lídan dimúrei le hebréo.

17 Ábati láturuni jasédün ánjeli licópun garábalirugun, ába láfuridun
ában umálali lídaangiñe fulásu le sándutimaabei le siélubei. Lumálali
Búngiu ligía, le ñúnbei luágu lála ñi, laríñaga.
—Adügűwaali.
18 Ába ñi lan labírijaníga, ireíni, lúma wayújururu, ába lánjingichun múa
láu ában járabaganáli, jéreti sügű láu sun járabaganáli le dagáalibei lúmagiñe
ñi jamá gürígia ligíbuagu uboú. 19 Ába lafánreinragun ubúrugu weíriti le
Babilónia lídan űrüwa murúsun, ába buri lagúluludun ubúrugu le uboúagubei,
ába larítagun Búngiu luágu ubúrugu weíriti le Babilónia lun lájuluchagüdüni
bínu le lánina abeichúni le loúnajabei lun lídan ligáñi. 20 Sun uboúju lúma sun
wűbü, ába lagúmuchagun. 21 Ába gíñe láburujan oúnwenbun buri lúbara júya
deréguati siélugiñe jawágun gürígia, jűrüburiti chülű lúmoun san líburu, ába
janábaguni gürígia Búngiu luágu, ladűga ában lan abeichúni janárimeti.

Tasíadirúniwa oúnwenbun jóru

17 1 Ábati liábin ában jádaangiñe sédü ánjeligu ja láubaña sédü
cópu, ába laríñagun nun.
—Jigábu, narúfudaali tabeichún oúnwenbun jóru to ñúnboun ligíbuagu
barána bun. 2 Agánawaaña urúeigu ja uboúagubaña lídan salúfuri túma,
bachárua jagía ja uboúagubaña láu bínu le lánina tisálufurin.
3 Ába lanűgünina ánjeli ligía lídoun ában fulásu mageírawati le
ayáwadagubei nun láu lubáfu Sífiri Sándu, ába naríjin ában wűri waríñu
luágu ában mónsturu funáti, bürűwañu líña sun luwúyeri dimúrei le
anábaguti Búngiu tuágu, sédüñein lichűgü mónsturu le uágubei tañúura,
díisi ligáanchun. 4 Wűri tugúya, gúchu lúma funáti ticólorunbei tanáangun,
liábin tuwénden, gólu, dűbü buíduburiti, lúma pérla. Ñíñein ában cópu gólu
túja burugu buin láu tisálufurin lúma liwíye tadáagun. 5 Bürűwañu líña
ában íri teréberugu láu ában aníchigu arámudaguati. Íri le teréberugubei.
"Babilónia to weíriboun, jáguchu jóru lúma sun luwúyeri iwíyeni uboúagu."
6 Ába nasúbudiruni luágu bacháruañoun lan wűri tugúya láu játa ja lánigu
Búngiu jáma ja áfarawagúbaña lueígiñe jadímurejan luágu Jesucrístu. Dan
naríjinbalin cátei le, ába laweíridun nanígi. 7 Ábati laríñagun ánjeli ligía nun.
—¿Cá uágu laweírida banígi? Nasúbudiragüdaali míni tan wűri to bun,
láu sun mónsturu le anűgübarun, le sédübei ichűgü, díisi ligáanchun.
8 Mónsturu le baríjubei, gabágariti meja, áni guetó úaali, láu sun líra,
lamúdeiruba lídaangiñe júyu le mébejabei lubáragiñe lídin lídoun
lagúmujoún loúnwen. Ja aganoúbaña uboúagu, ja úabei jíri bürűwañu
tídan líburu to lánina ibágari lúmagiñe ladügűn uboú, laweíriduba janígi
dánme jaríjini mónsturu lé meja gabágaribei áni úaali, ábaya liábin.
9 'Níjein cátei ya joun ja gayáraabei gunfaráanda jamáni. Sédü ichűgü
ligía, míni lan sédü wűbü le uágubei ñun tan wűri tugúya, 10 sédü méme
ichűgü ligía, míni lan gíñe sédü urúeigu. Seíngü jádaangiñe urúeigu jagía,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

gumújali jarúeijan, ában jádaangiñe, larúeijaña guetó, le ában, miábingili. Dánme liábin jagúmujoún, larúeijaba murúsurügü dan. 11 Le mónsturu lé meja gabágaribei áni úaali guetó, ligía jawídünbei urúeigu, láu sun ligía lan ában jádaangiñe sédü, lárigiñeme, ábame lídin lídoun lagúmujoún loúnwen.

12 ‘Díisi gánchu le baríjubei, díisi urúeigu ja magúmeserungiñabaña arúeija, jabíjuba jabáfu urúeigu luágu ában óra úara lúma mónsturu. 13 Ában lábu jarítagun urúeigu jagía, jíchugubei jabáfu lúma jarúeijan lun mónsturu. 14 Jageíndaguba lúma Jesucrístu, láfaragubaña jilágubei, ladűga Jabúreme sun abúremein ligía, Jarúeite gíñe sun urúeigu, áni jagáñeiruba gíñe sun lánigu ja lanúadajabaña Búngiu áni derégüdagu méme jáña lídan jafíñen luágu, úara lúma.

15 Ába gíñe laríñagun ánjeli ligía nun.

—Barána le baríjubei, le igíbuagubei tañúura jóru, fulásu buri, luwúyerigu dimúrei, lúma néchaani. 16 Áni díisi gánchu le baríjubei luágu mónsturu, le méme díisibei urúeigu, teyéreeguduba jóru joun, ábame jígirunun fíwañu, surúsu, jeígubei tűgürügü, ábame jágudunun láu wátu geméti. 17 Rúlaali Búngiu tídoun janígi lun jadűgüni le labúseerubei láu júaradun lun jedéregeruni jabáfu queísi urúeigu lun jíderaguni mónsturu daríme lagúnfulirun le laríñagubei Búngiu. 18 Wűri to baríjuboun, tugúya weíriti ubúrugu le agúmadirubaliña lurúeitegu uboú, le gíribei Babilónia.

Teíguadun Babilónia

18 1 Lárigiñe sun cátei le, ába naríjin ábanya ánjeli lararírun siélugiñe láu sarágu ubáfu, ába larúgoungadun uboú láu límirin. 2 Lagúaraguati láu umálali jéreti.

—Gumúgua, gumúgua Babilónia to weíriboun, guetó jábiñejaru máfianu, jarámudaguagüle sun jawúyeri espíritugu wuríbatiña, jádibu dunúru wíyetiña queísi wadúbi. 3 Ladűga sun lan néchaanigu bacháruaaña láu bínu le lánina tisálufurin, áni agánawaaña lurúeitegu uboú túma lídan tisálufurin, alúgurajatiña buri ja uboúagubaña, rísijaña lídaangiñe luwénden toúseragun túngua.

4 Ábayati nagáambun laríñagun ábanya umálali ñűbinti siélugiñe.

—Furíjuma Babilóniagiñe, jugúya le nánigu, mafánran jumámuga lídan tifígoun lúma lídan tabeichúniwa. 5 Gíbeguaali tifígoun darí lun lachűlürün siélu, áni jarítaguaali Búngiu luágu luríban toúserun. 6 Adűga jumá tun Babilónia quei tadűga joun ámu, fáyei jumoún dóbüli lueí le tadűgübei. Rújuma ában uníñein le jéretimaati bián weíyaasu tun sügű láu le tíchugubei joun ámu. 7 Súfurigüda jumoún quei méme tedéregeragun túngua lun anáanguni únguaü lúma lun agűnrinchaguni, ladűga aríñaga tan tídan tanígi. “Ñun nína ya quei ában urúei, máma nugúya ában jiñáru mámaritu, masúfurirubadina gíñe.” 8 Ligía liábinba lubeí tabeichún lídan ában meme wéyu—oúweni, íruni, ilámaü—ábame tagudún láu wátu geméti, ladűga gabáfuti Wabúreme Búngiu le asíadirubarun.

9 Lurúeitegu uboú ja aganoúbaña túma lídan salúfuri lúma irísini, jayájuba,
gudémegua tugúyame joun dánme jaríjini gumúlali le lánina tagudún.
10 Ábame jeréderun díse, le janúfudei lueí tabeichún, ábame jaríñagun.
—¡Fugiábu Babilónia, ubúrugu le weíribei, Babilónia ubúrugu le
gabáfubei, lídaanrügü murúsun óra liábin babeíchun!
11 Ja alúgurajatiña buri ja uboúagubaña, ayájuatiña gíñe, gudémegua
ligía ubúrugu ligía joun ladűga úaaña lan cába lan agáñijei ebégidinaü le
janáajabei— 12 ebégidinaü lé buri gólu, pláta, dűbü buíduburitu, pérlas,
gamísa to líno to fínutu, séda, colóru buri gúchu lúma funáti, lúma gíñe
sun luwúyeri fuláansu le jémeti, ílagu láuti jári léfan, fuláansu buíduburiti,
brónse, gürábu, lúma dűbü miríti, 13 canéla, cátei lé buri jémeti, cupáli,
mírra, ibíñei, bínu, aíli, fulúwaaru fínutu, lúma türígu, barűtiña gíñe
anímaalugu ja lúntiña janáajan ílagu, mudún, bágasu, gabáyu, cárü, ásta
músu, o gürígia lun jalúgurajoún. 14 Jaríñaguba lun ubúrugu ligía.
—¡Úaaru frúta buri to seméboun búma to jínsiñeñajáboun bun sarágu, féridi
báali gíñe sun irísini lúma wéndei le búmañajabei, féridiwaali lun sun dan!
15 Jáñaja alúgurajabálin buri cátei le áni rísijaña lídan ubúrugu le, jeréderuba
díse le janúfude lueí labeichún, ayájuajeina, aságürijeina. 16 Ábame jaríñagun.
—¡Fugiábu ubúrugu weíriti! ítara liñá meja quei ában wűri táu tadáüragun
to líno fínutu túma anáanguni to colóru gúchu lúma funáti, láu tuwénden gólu,
dűbü buíduburiti lúma pérla. 17 ¡Lídan murúsun óra gumúja sarágu irísini!
Sún buri tarűne ugúnein, pasajérugu, mádulungu, jáma sun
ja ñadágimeinbaña baránaja, díseti jeréderun. 18 Dánti le jaríjini
lugúmulalin lágudun ubúrugu, ába jagúaragun.
—¿Cásan meja ámu ubúrugu ñíbei quei oúnwenbun ubúrugu le?
19 Ába jíchaagun múa jábulugu, ayájuaja, aságürija, agúaragua.
—¡Fugiábu Babilónia lé buga weíribei! Rísijañá yebe sun ja
gagúnebaña wapóru baránaja láu lirísin, áni lídaanrügü murúsun óra
gürínwagua.
20 Gúnda jumá láu le asúseredubei lun Babilónia, aműrü siélu, júma
jugúya apóstolugu, jáma profétagu, jáma sun ja lánigu Búngiu, ladűga
adűgaali Búngiu gúsei jun láu lasíadiruni.
21 Ábati liñúrun ában ánjeli gabáfuti ában dűbü le ítarabei quei ában
mulí, ába láguruni baránajoun, ába laríñagun.
—Ítara lúba laráriragüdűniwa Babilónia, ubúrugu le weíribei,
marijíndügüyáwalime. 22 Magaambúndügüyáwalime tamúri
gidára, fídu, bémerirugu, úaañame gíñe ñadágimeintiña
bídan ni ca uwúyeri, magaambúnjalime gíñe lamúri dűbü le
mulí bídan. 23 Madúnraagúnjalime larúgounga lámpu bídan,
magaambúndügüyáwalime areínjani le lánina maríei bídan, láu sun
gabáfugüda bániña meja báni alúgurajatiña lídan sun uboú, eyéedagua
báña sun néchaani láu babíñarajan.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

24 Daríwaali játa profétagu, jáma ja lánigu Búngiu, lúma játa sun ja
áfarawagúañabaña uboúagu, daríwaali játa sun jagía lídan ubúrugu lé
meja Babilónia.

19 1 Lárigiñe cátei le, ába nagáambuni jamálali sarágu gürígia,
jagúarajan.
¡Alelúya! Weíriti Wabúngiute le Súnti Gabáfu, ligía asálbarubaliña
lánigu.
2 Agúseragüdati láu úarani lúma ísuruni,
siádi láaru oúnwenbun jóru to agádeirubalin uboú láu tisálufurin,
águyugüda láali jáfarawagún lánigu tuágu.
3 Ábaya jagúarajan.
—¡Alelúya! Magúmubei lamúdeirun tugúmulalin.
4 Játi weín-gádürü gürígia ja weírigutiña, jáma gádürü cátaña
gabágaritiña jagía, ába jélemuchun chülű múarugun, judúguatiña lun
Búngiu le ñúnbei luágu lála, ába jaríñagun.
—¡Ítaralá! ¡Alelúya!
5 Ábati lagaambún laríñagun ában umálali yaráfa lueígiñe lála Búngiu.
Rújuma uweíriguni lun Búngiu,
sun jugúya ja esériwidubalin,
áni inébelá jun,
weíyaaña, ñűbürigiña.

Fédu siélu

6 Agáambayatina camá jamuga jamálali sarágu gürígia, camá lamúri
sarágu dúna lúma wayújururu jéreguti, agúaraja.
¡Alelúya! Guméseeli Wabúreme Búngiu le Súnti Gabáfu agúmadija.
7 Gúndaagua wamá, buínwama láu ugúndani, ru wagíame uweíriguni
lun,
ladűga chülűja óra lun lídan jamá ában lánigu Jesucrístu lúma, le gumúti.
Aráanseeña quei ában adári lubá tamárieidun,
8 táu tanáangun líno to fínutu, jarúma, áni mirí.
Míni tan líno fínutu, ibágari le surúti, le jabágari lánigu Búngiu.
9 Ábati laríñagun ánjeli nun.
—Babűrüja. “Gúnda jamá ja amísurajoúbaña lídoun fédu le lánina
lúaradun Jesucrístu jáma lánigu.”
Ába laríñagun nun.
—Dimúrei buri inárüniti le laríñagun Búngiu le.
10 Ába nájuduragun ligíbugiñe ánjeli ligía, ába laríñagun nun.
—Madűgabeí le, esériwiduti áu lun Búngiu quei aműrü jáma bibíriña ja
afálarubalin láni Jesúsu ugánu derégüdaguñu, lun Búngiu lun bájuduragun.
Ugánu le lanűgübei Jesúsu lídoun larúgounga, ligía lébubei sun le
jaríñagubei profétagu.

Le aweínjabalin gabáyu jarúti

11 Ábati naríjini siélu junréñu, ába lasáliragun ában gabáyu jarúti,
léti aweínjabalin, Gúnfuliti lúma Inárüni, ligía líribei, ladűga láu
ísuruni lagúmadija, láu gíñe ísuruni lageíndagua. 12 Ámirijati lágu
camá ligémeri wátu, ñíñein sarágu rídi lábulugu, ñíñein gíñe ában íri
bürűwañu luágu, ligía rügűñein asúbudirei. 13 Anáanguni to luáguboun,
feíndiwatu láu jítaü. Lerérun Búngiu líribei. 14 Jafálareiti súdaara ja
siélubaña táu jadáüragun líno to fínutu, jarútu, jarúma, waríñu jagía
jawágu gabáyu jarútiña. 15 Ñíñoun ában efeín jamánatu liyúmulugugiñe
lun láchaünguniña néchaani táu, ábame ledéraagüdüni lagúmadijan
quei láu ában gürábu. Lagúseragüdübaña quei le aríbichagubarun beíbei
láu lugúdi, gurágüdaleíme bínu le lánina lanárime ligáñi Búngiu joun.
16 Bürűwañu líña íri le tuágu lanáangun lúma luágu liyáda. "Jarúeite sun
urúeigu, Jabúreme sun abúremeigu."

17 Ába naríjin ában ánjeli rára lídan wéyu, le agúaragubei láu érei joun
sun dunúru ja ájamajabaña juánriñurugu.

—Jigoúgu, oúndaragua jumá lun oúnwenbun ladíneragüdün Búngiu, 18 jou
jumámuga jágürügü urúeigu, gumádimatiña, jáma wügűriña ganígitiña,
jágürügü gabáyu jáu sun ja aweínjabaliña, jágürügü sun jawúyeri wügűriña
dándu ja joúnguatiña quei ja idámuni, dándu ñűbürigiña quei weínamujaña.

19 Ábati naríjini mónsturu jáma lurúeitegu uboú jáu jánigu
oúndaraguaaña lun jageíndagun lúma le waríñubei luágu gabáyu jarúti
jáma lánigu. 20 Ába ladaürűn mónsturu úara lúma proféta yéeti lé buga
adűgübei miláguru ligíbugiñe mónsturu. Láu buri miláguru ligía, ayéeda
láaña proféta ligía ja ígiraguagüdübaña joúngua lun labűrüdűn líri
mónsturu jawágu, judúgua jagía tun liyáwa. Dánduti mónsturu quei proféta
yéeti ligía, ába jagurún wínwañu lídoun lagúnu le láubei wátu geméti
lúma súfuru. 21 Ja jíbiri, ába jáfarawagún táu efeín to liyúmuluguboun le
waríñubei luágu gabáyu, ába jaquímuledun sun dunúru buídu láu jágürügü.

Le mílu irúmu

20 1 Lárigiñe, ába naríjin ában ánjeli laráririun siélugiñe láu ligélen
júyu le mébejabei, lúma ában oúnwenbun güríngüri lújaburugu.
2 Ába lárügüdüni ánjeli ligía dragón, le binádu jéwe, le Máfiabei áni
Satanási, ába lagűraguni luágu mílu irúmu. 3 Ába láguruni lídoun júyu
le mébejabei le ñí lubei ladáürei. Ába lichugún ában séyu luágu béna
lun mayéejandügüya láaña lan néchaanigu darí lásügürün mílu irúmu.
Lárigiñeme mílu irúmu ligía, lígiragüdűwaba luágu murúsun dan.

4 Ába naríjini jála buri ja ibíjubaña ubáfu lun jagúseragüdün, ñun jáña
luágu. Aríja numútiña gíñe jawáni já meja adűrürűbaña ichűgü lueígiñe
japúrichijani Lerérun Búngiu lúma lueígiñe jadímurejan luágu Jesucrístu, ja

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

májuduragunbaña lun mónsturu ni tun liyáwa, mígirun jagía lun lichugún líri luágu jerébe o luágu lan jarűna. Ába naríjin jásaarun lídaangiñe oúweni lúnya jabágaridun, ába jagúmadijan úara lúma Crístu luágu mílu irúmu. 5Ánjeinti ja jíbiri jiláguaaña, másaaruntiña lídaangiñe oúweni daríme lárigiñe mílu irúmu. Niján furúmiñetibei ásaaruni lídaangiñe oúweni. 6¡Gúndaatiña áni lánigu Búngiu jagía ja gafánraanbaña lídan furúmiñeti ásaaruni lídaangiñe oúweni! Mabáfuti libíaman oúweni jawágu, lubáragiñe líra, fádirigubaña láni Búngiu lúma láni Crístu, ábame jagúmadijan úara lúma Crístu luágu mílu irúmu.

7Dánme sügűjali mílu irúmu ligía, ligíame lígirawagüdűn Máfia lídaangiñe júyu le mébejabei, 8ábame láfuridun lun layéejaniña néchaanigu lídan sun uboú. Láfuriduba ayéedaña ubáfu buri le Gog lúma Magóg, ábame loúndaraguniña jánigu, ja gíbebaña quei liságounte barána, lun wuríbu. 9Ítara líña lubeíti, ába jáfuridun súdaara jagía lídaangiñe sun uboú, ába jegéyedaguni fulásu le ñí jabei lánigu Búngiu lúma ubúrugu le jínsiñebei lun Búngiu, le Jerusalénbei. Ába loúnajan Búngiu wátu geméti siélugiñe, ába lágudunina gumúgubei. 10Máfiati le ayéedubaliña, ába lágurúniwa lídoun lagúnu le láubei wátu geméti lúma súfuru, le ñíjin lubeí jágurúa mónsturu lúma proféta yéeti. Jasúfuriruba ñi wéyuagu, áriebu lun sun dan.

Wísiyu ligíbugiñe oúnwenbun jalaű jarúti

11Ábati naríjin ában oúnwenbun jalaű jarúti, ñíñein Búngiu ñun luágu. Ába lagúmuchagun siélu lúma uboú ligíbugiñe, ába marijínjali lan. 12Ába naríjiniña jiláguaaña, weínamujaña jáma ñűbürigiña rára ligíbugiñe Búngiu, ába tadárawagún líburu buri túma ábanya líburu to líburu to lánina ibágari. Ába jagúserawagüdűn jiláguaaña luágu buri cátei lé meja jadűgübei, según le bürűwañubei tídan líburu buri tugúya. 13Sarátiña sun ja añáradagubaña dúnarugu, sun ja jiláguañabaña, ába jásaarun lídaangiñe oúweni, ába jagúserawagüdűn luágu buri cátei lé meja jadűgübei. 14Ába lágurúniwa oúweni lúma jabára jiláguaaña lídoun lagúnu le láubei wátu geméti. Lagúnu láuti wátu geméti ligía, ligía libíamabei oúweni, 15ñíjin jagurúa ja úabei jíri tídan líburu to lánina ibágari lun jasúfurirun ñi gumúgua dan.

Iséri siélu lúma iséri uboú

21 1Lárigiñe, ába layáwadagun iséri siélu lúma ában iséri uboú nun, gumúgua buga furúmiñeti siélu lúma furúmiñeti uboú áni úaali buga barána. 2Áu Juan, aríja numúti ubúrugu biníwati le iséri Jerusalén, larárirun siélugiñe lúmagiñe Búngiu. Aráanseñu líña quei ában adári dáüguañu lubá tadári. 3Ába nagáambun laríñagun ában umálali jéreti siélugiñe.

—Aríjabá, agánawati Búngiu jádan gürígia guetó. Laganoúba jáma, jagíaba lánigu, Búngiu mémeba jáma lun ligía lan Jabúngiute. 4Larágajabei sun jáguira, úaalíme oúweni ni ayájuni ni íruni ni igárigu, ladűga sügűja sún meja cátei le níjeinbei.

5 Ábati laríñagun Búngiu.
—Aríjabá, adűga numúti sun cátei isérime.
Aríñagati gíñe.
—Babűrüja, ladűga inárüniti dimúrei buri le, áni gayáraati lafíñerún luágu.
6 Lárigiñe, ába laríñagun nun.
—Súnja nadűgüni sun cátei le. Áu lagúmesejabei sun cátei, áu gíñe lagúmujoúnbei, quei létüra 'A' lúma 'Z'. Le mágürabuti, níchuguba lun lun látun lídaangiñe líseesen dúna le íchugubei ibágari, mafáyeijaanga luagu. 7 Ja ásiiragúbalin wuríbani jerésibirubei sun le lúnbei jabíjini quei jalágaante quei nirájüñü, áume Jabúngiute, jagíame nirájüñü. 8 Ánjañati ja janúfudebaña, ja mafíñebaña, ja iyéreejabúbaña, ja gáfarajadibaña, ja adáagubaña salúfuri, ja abíñarajabaña, ja ájuduragubaña joun sándu, jáma ja yéebaña, jágurúba lídoun lagúnu le sűbei láu wátu geméti lúma súfuru, le libíamabei oúweni, ligíaba jalágaante.

Iséri Jerusalén

9 Ábati liábin ában jádaangiñe sédü ánjeligu ja láubaña sédü cópu buin jáu sédü jagúmujoún ígei, ába laríñagun nun.
—Jigábu, narúfudaali jageíra lánigu Jesucrístu bun.
10 Ába layáwadaguagüdüni Sífiri Sándu ában wűbü nun, weíriti, íñu, ába larúfuduni oúnwenbun ubúrugu biníwati le Jerusalén nun, larárirun siélugiñe lúmagiñe Búngiu. 11 Ámirijati ubúrugu ligía láu larúgounga Búngiu, ítara líña límirin quei límirin ában dűbü buídumeraüti, quei dűbü le jáspe, jarúgoungati quei bídiriu. 12 Ñíñein ában baríeru weíriti, íñu, láu dúusu béna geyégu láu ubúrugu ligía, ában ánjeli luágu cáda béna, lúma jíri dúusu türíbu ladűgawagun Israél bürűwañu luágu buri béna. 13 Űrüwañein béna lueígiñe le ñígiñe lubeí laboúcha wéyu, űrüwa lueígiñe nórte, űrüwa lueígiñe sur lúma űrüwa lueígiñe oúbaü le ñígiñe lubeí lálüda wéyu. 14 Baríeru ligía, ligíbuaguñein dúusu dűbü lidérebuguñein, láu jíri dúusu láni Crístu apóstolugu bürűwañu luágu.
15 Ñíñein ában mabúru gólu lúma ánjeli le adímurejabei núma lun lamísurajani ubúrugu, lubéneri, lúma lubárierun. 16 Ubúrugu ligía, ába lábu lidábuberen lúma limígifen. Ába lamísurajani ánjeli ligía ubúrugu láu lumáburu, bián-mílu bián-san kilómetros luweírin, ába lábu limígifen lúma líñun, lúma lidábuberen. 17 Lárigiñe, ába lamísurajani baríeru, űrüwa-weingádürü métros luweírin según jamísuraagüle gürígia le layúsurubei ánjeli ligía.
18 Láu dűbü le jáspe ladügűwa baríeru ligía, ubúruguti ligía, láuti gólu le tímatimaati, miríti queísi bídiriu le jarúmati. 19 Wéndegüdáwati lébu baríeru ligía láu sun luwúyeri dűbü buíduburiti. le furúmiñeti, láu jáspe, le libíaman, láu safíro, le lűrüwan, láu ágata, le ligádürün, láu esmerálda, 20 le liseíngün, láu ónise, le lisísin, láu cornalína, le lisédün, láu crisólito, le liwídün, láu berílo, le linéfun, láu topásio, le lidíisin, láu crisoprása, le liúnsun, láu jasínto, léti lidúusun, láu amatísta. 21 Dúusugubei béna ligía,

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

dúusu pérlas, cáda béna láu ábanrügü pérla ladügűwa. Léti űma buri láni ubúrugu ligía, láuti gólu jarúgoungati quei bídiriu.

22 Maríjintina ni ában ligílisi lídan ubúrugu lídan, ladűga añájein Wabúreme Búngiu le Súnti Gabáfu lúma Jesucrístu ñi, mabúseerúnwatu ligílisi le ñí jabei. 23 Memégeirunti ubúrugu ligía larúgounga lúmagiñe wéyu ni lúmagiñe játi, ladűga le guánarü larúgounga Búngiu rúti larúgounga lun, léti Jesucrístu, ligía lilámpunbei ubúrugu ligía. 24 Jeíbuguba sun néchaanigu ja sálbawañabaña lídan lilámpun ubúrugu ligía, ábame janűgüni lurúeitegu uboú jaweírigun ñíjin, lun jíchuguni lun Búngiu. 25 Madáurawagunbei lubéneri wéyuagu, úabei gíñe áriebu ñi. 26 Lanügűba jaweírigun néchaanigu ñíjin, láu sun jarísin, 27 mebélubei ni cáta wíyeti ñíjin, ni le adűgüti cátei le wuríbati o gayéeraguati. Ja rügűbaña bürűwañubaña íri tídan líburu to lánina ibágari to lúmaboun Jesucrístu, jagía rügűbaña ebélura.

22 1 Ábati larúfudun ánjeli ligía ában dúna jarúmati nun, le íchugubei ibágari, jarúgoungati quei bídiriu, lídaangiñe lála Búngiu lúma lála Jesucrístu láfurida. 2 Ñíñein dúna ligía lamídaangua lémeri ubúrugu ligía, áni luágu bián loúba dúna ligía ñi laweírida buri tídibu wéwe le íchugubei ibágari, le agíindubei dúusu weíyaasu lídan irúmu. Ságü játi lagíindun, léti lubána, seríwiti lun lagáranijoún joun néchaanigu. 3 Úaalíme ni cáta ñi lun lábugiñe lan líñaragun Búngiu. Ñíbei lála Búngiu lúma lála Jesucrístu lídan ubúrugu ligía, ábame jájuduragun lánigu lun. 4 Jagágibudaguba lúma Búngiu, ñíbei gíñe líri jeréberugu. 5 Úaalíme áriebu ñi, ja aganoúbaña ñi, memégeirunbaña ligémeri lámpu ni ligémeri wéyu, ladűga larúgoungadagüdüba Wabúreme Búngiu jáu, ábame jagúmadijan sun dan.

Madíseeli liábin Jesúsu

6 Lárigiñe, ába laríñagun ánjeli ligía nun.

—Inárüniti dimúrei buri le, áni gayáraati lafíñerúniwa luágu, áni Wabúreme Búngiu méme le íchugubei dimúrei joun profétagu oúnaja láadina lun narúfuduni le lúnbei lasúseredun joun lánigu madíse.

7 —¡Aríja jumá! ¡Anáte madíse! líña laríñagun Jesucrístu.

¡Gúndaalá le adűgübei gásu láu ugánu le láni Búngiu le bürűwañubei tídan líburu to!

8 Áu Juan, agáamba numúti, aríjaneí buri cátei le, áni lárigiñe naríjini lúma nagáambuni, ába nájuduragun lubádu lugúdi ánjeli le arúfudubalin nun. 9 Ába laríñagun nun.

—Madűgabeí le, esériwiduti lun Búngiu áu quei aműrü jáma bibíriña ja profétagu, jáma sun ja adűgübaña gásu láu le bürűwañubei tídan líburu to, lun Búngiu lun bájuduragun.

10 Aríñagati gíñe nun.

—Marámudabeí láni Búngiu ugánu le bürűwañubei tídan líburu to ladűga yaráfaali dan lun lagúnfulirún. 11 Ígirabeí le wuríbabei lun lasígirun

adáagua wuríbani, le wíyebei, lun lasígirun lídan liwíye, ánjeinti le buídubei, buídumemelá, áni le wügűri le derégeguabei lúngua lun Búngiu, gúnfulimemelá.

12—Ánja, madíseeli niábin, líña laríñagun Jesucrístu, áni barű numuti afáyeiruajaü le lúnbei níchuguni lun cáda ában según buri cátei le ladűgübei. 13Áu furúmiñetibei lúma agúmujoúni, lagúmeseja sun cátei lúma lagúmujoún quei létüra 'A' lúma 'Z'.

14Gúndaatiña ja achíbubalin jafígoun lun garícha jamá lun jeígin lídaangiñe lin tídibu wéwe le íchubei ibágari, gayára lámuga jebélurun lueígiñe lubéneri ubúrugu. 15Ánjaña ja mafíñeradibaña luágu Jesucrístu, ja abíñarajabaña, ja adáagubaña salúfuri, ja gáfarajadibaña, ja ájuduragubaña joun sándu, jáma sun ja jínsiñejabúbaña lun eyéeraguni, jeréderuba boúgudi.

16—Áu Jesúsu, oúnaja náali náni ánjeli lun lasúbudiragüdüni sún buri cátei le joún buri tílana ligílisi. Áu linébaanfan urúei Davíd, áu gíñe queísi warúguma to lánina bináafin.

17Aríñagati Sífiri Sándu jáma ja lánigubaña Jesucrístu.

—Jigábu lun Jesucrístu lun basálbarun.

Le gíñe agáambubei, aríñagalá.

—Jigábu lun Jesucrístu, sálba bámuga.

Le mágürabubei, ánjein busén, ñűbinlá, gurála lídaangiñe dúna le íchugubei ibágari, mafáyeijaanga luágu.

18Sun ja agáambubalin láni Búngiu ugánu le bürűwañubei tídan líburu to, wéridi numútiña lueí cátei le. le íchuguti lánwoun cátei le, lagánwoundagüdübaña Búngiu ígei ja uágubaña labűrüjoúa tídan líburu to, luágu. 19Le gíñe agídaruti som cátei lídaangiñe láni Búngiu ugánu le bürűwañubei tídan líburu to, lagídarubei gíñe lufánran lídaangiñe lin tídibu wéwe le íchugubei ibágari, lúma lídaangiñe ubúrugu sándu lé buri bürűwabei uágu tídan líburu to.

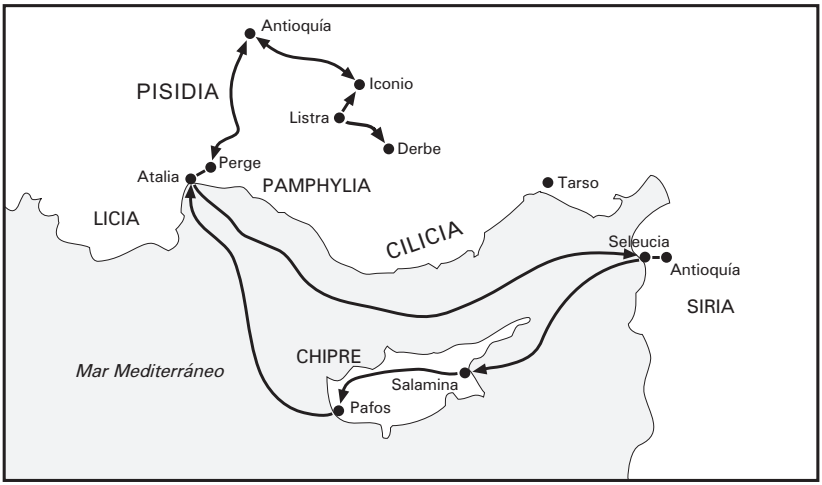
20Le asúbudiragüdübalin buri cátei le, aríñagati.

—Ánja, madíseeli niábin.

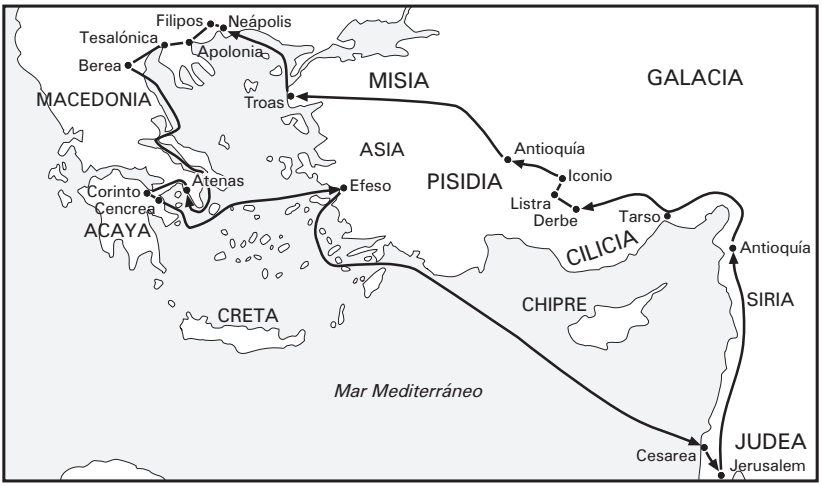
Ítaralá. ¡Jigábu Wabúreme Jesúsu!

21Binílaün Wabúreme Jesucrístu sun jugúya. Ítaralá.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

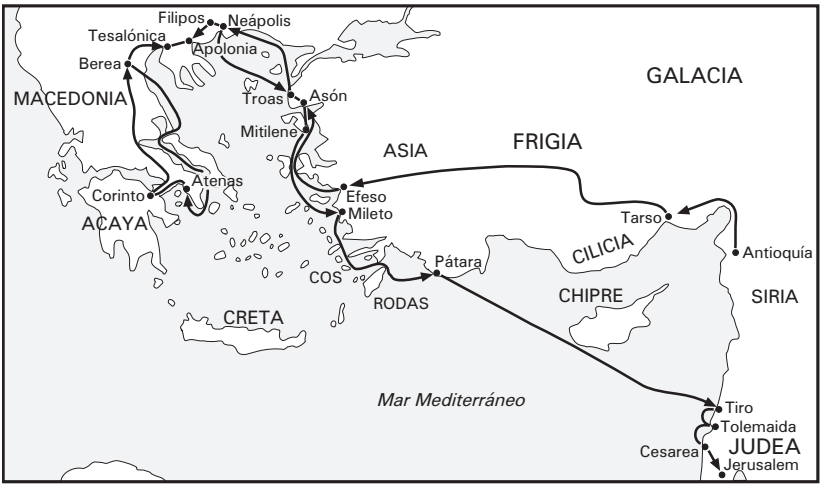


PRIMER VIAJE MISIONERO DE PABLO

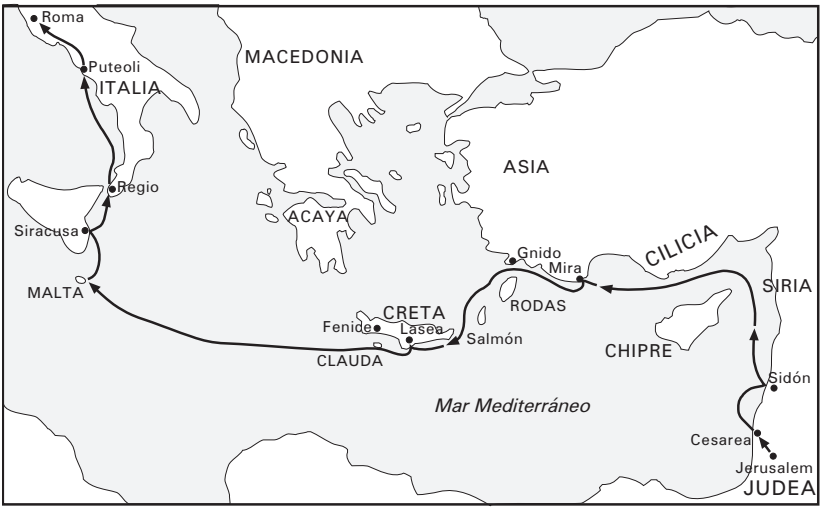


SEGUNDO VIAJE MISIONERO DE PABLO

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.



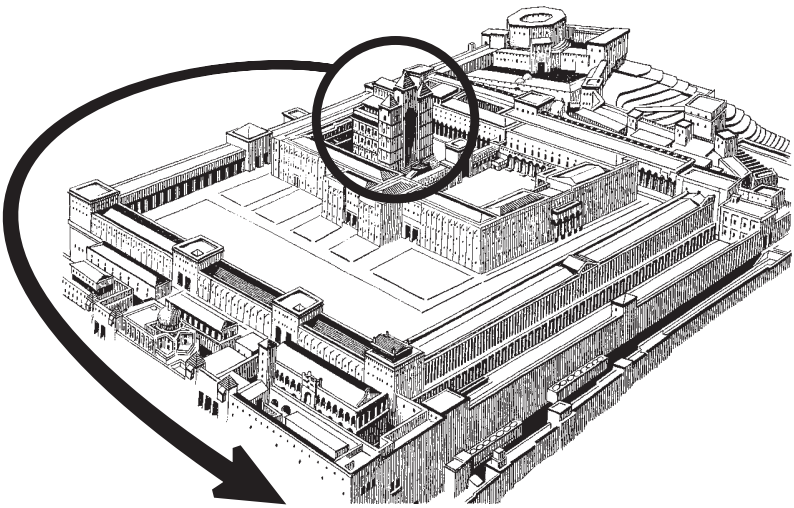
TERCER VIAJE MISIONERO DE PABLO



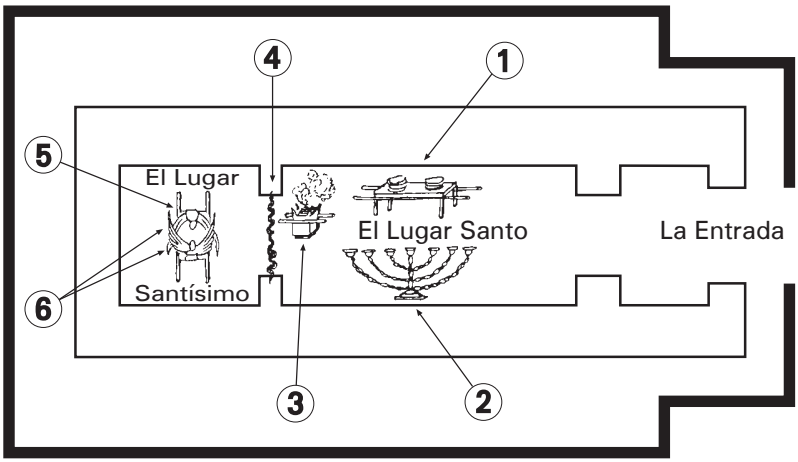
VIAJE DE PABLO A ROMA

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

El Templo en el tiempo de Jesucristo

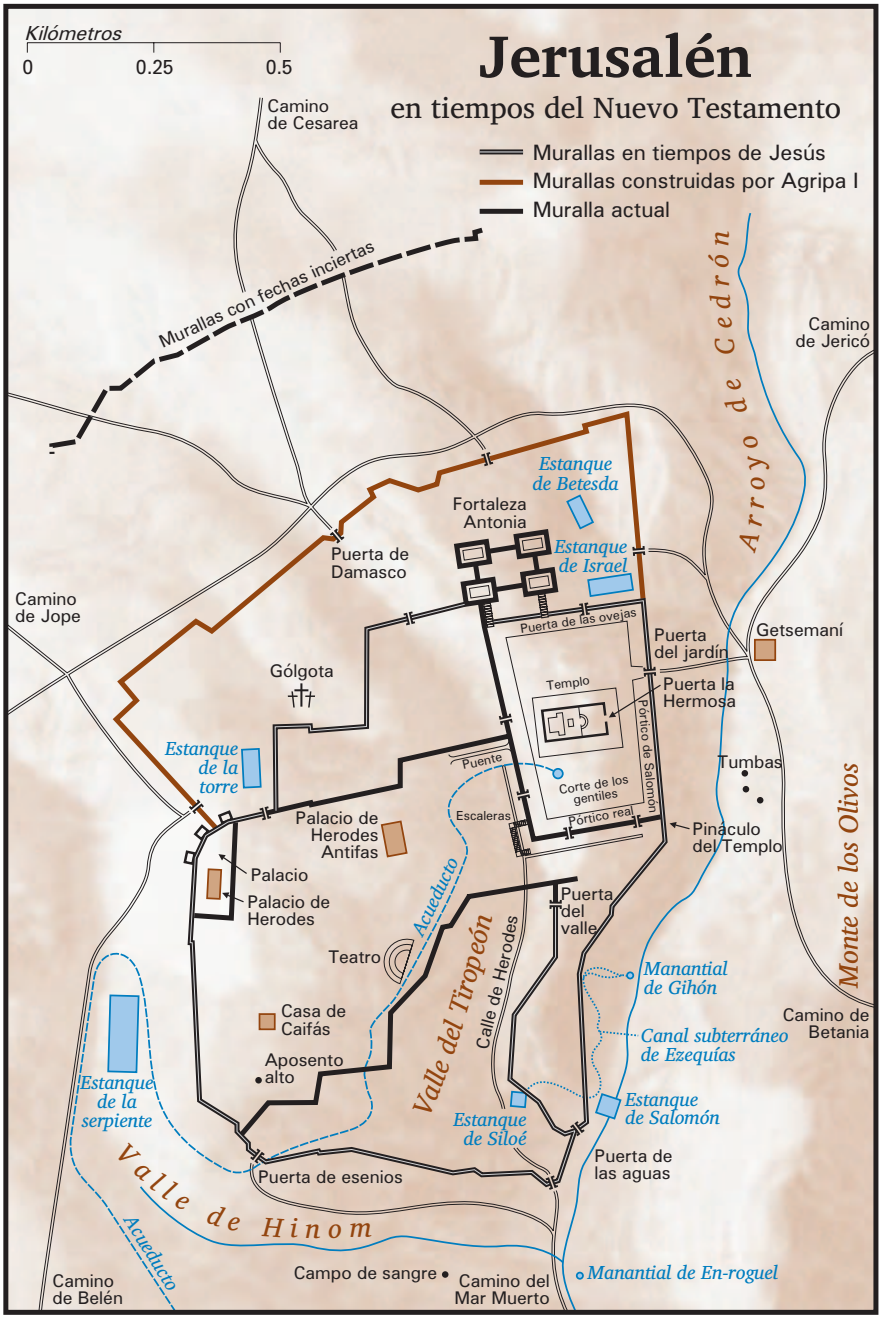


Plano del Interior del Templo



1. La Mesa y los Panes de la Proposición
2. El Candelabro
3. El Altar del Incienso
4. El Velo
5. El Arca del Pacto
6. Los Querubines

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.



El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.

El Nuevo Testamento en Garífuna (Caribe) de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe Inc.